

# 客語能力認證基本詞彙

——中級、中高級

## 暨 語料選粹



行政院客家委員會  
Council for Hakka Affairs, the Executive Yuan

編印

2007年12月

# 主任委員 序

客語在台灣已發展三百年，三百多年來未曾就客語書寫系統進行大規模的討論與研究。為了推廣客語，更為了奠定客語永續發展之法制化，行政院客家委員會特別推出「客語能力認證」，2005年11月5、6日舉辦第一次初級認證，至今已辦理三次考試，總計1萬8千多人參加。

繼初級認證之後，本會即著手進行中級認證考試之籌劃工作，其間最重要之核心工作便是編印「客語能力認證中級詞彙」。為廣徵各方學者專家之意見，同時，參考並彙整五種腔調之差異，特邀請四縣、海陸、大埔、饒平、詔安等腔調之學者專家（陳運棟、范振乾、羅肇錦、龔萬灶、楊政男、涂春景、彭欽清、林瀛芳、李盛發、古國順、何石松、范文芳、徐兆泉、梁榮茂、詹益雲、劉醇鑫、徐登志、徐貴榮、林賢峰、李坤錦等）計20位，成立「客語認證中級詞彙編輯委員會」，總計開會高達111次，彙整詞彙計4,965條，為利於推廣與學習，每一詞條均編寫客語例句及華語詞義。同時，蒐集相關語料選粹，提供學習者學習深具客家文化精髓之客家山歌、童謠、諺語；另外，亦挑選昔時賢文與唐詩，讓讀者學習客語文讀之美。

詞彙編輯完竣後，參考中、外語言考試之方式及能力分級；同時，配合推動客語支援老師之認證工作，特將本次考試訂為中級暨中高級之考試，以分數界定取得之認證級別。同時，與教育部達成共識，凡取得客語能力認證中高級（含）以上資格，並參加直轄市、縣（市）主管教育行政機關所舉辦之客語教學支援人員認證（得免參加客語筆試、口試）合格者，將可取得國民中小學鄉土語言教學支援工作人員之合格證書；惟欲擔任上述工作者，仍須依教育相關法令規定辦理。

「客語能力認證基本詞彙（中級、中高級）暨語料選粹」經過學者專家長達近2年的討論，其間對用字問題討論甚多，參考書目包括說文解字、辭海、辭源、唐韻、集韻、正韻、康熙字典、韻會、爾雅、左傳及相關之古文書等資料，引經據典，字字斟酌、字字推敲，大部分均可達成共識，但少部分因各有所本，亦各有道理，故以（）並列之。



而例句之撰擬，更是力求符合道地之客家用法並兼具客家文化，期能讓學習者透過例句之學習，習得客家語言與文化。

此外，為利於無國界之學習及推廣，本詞彙完成後，亦進行英文翻譯，委請私立育達商業技術學院應用英語系之翻譯團隊負責翻譯，由彭欽清教授進行審查。同時，將客語詞彙及例句錄製 CD，以供大眾學習。而所有之紙本及有聲書之資料，亦製成電子字典（含 PDA 版）及網路學習課程，讓客語學習者能隨時隨地、輕鬆樂活地享受完整無時空限制的求知境界。


本書之編輯經過一再的推敲與討論，雖力求完美，但爭議仍難免。期望本書推出後，能為客語之學習及書寫系統奠定歷史性的第一步，未來，仍將廣納各方意見，力臻完善。

客語認證是客語永續發展法制化之根本，感謝編輯委員們的辛勞與用心，亦感謝客家鄉親的支持與協助，讓客語認證能順利推出。歡迎大家共同來參加並預祝考試順利。

恁仔細！承蒙您！勞力！多謝！

行政院客家委員會

主任委員



謹誌 2007/11/21

# 編輯說明

客語能力認證編輯委員會

莊錦華 / 古國順

語言是探索族群歷史與文化發展的終極密碼，而客語更蘊含了千年來的文化變遷，經過時代的變遷、族群的遷徙、語言的時空演變，客語正綻放著千年來的文化光芒。

近三百年來，台灣客家話在本地生根、發芽、茁壯，保存漢字古音（例：醺）、借用畚語的狀聲字及部份用語（例：蝻蟀）；隨著時代的演變，亦借用了日本語（例：便當），今日，再加入現代詞彙、外來語等等；台灣客家話已於世界上獨樹一格，保存特有豐厚而多元的文化，同時展現堅韌的生命力，且漸漸邁向國際接軌。台灣客家話還保有「四縣、海陸、大埔、饒平、詔安」等五個主要腔調，且一起並行推廣。在尊重各腔調之同時，也增加了客語認證執行的困難度，但亦展現本會推動客語的用心與決心。

「客語能力認證基本詞彙—中級、中高級」的編輯，期望透過書寫系統的建立，營造台灣客家話永續發展的基礎，這是史上第一次。三百年來，台灣未曾有過五個腔調的學者專家共聚一堂，討論客語書寫系統。這是個高難度的挑戰，編輯委員們就說文解字、廣韻、集韻、康熙字典、故訓匯纂…等各式古字書、韻書、辭書、古文詞，以及各類典籍古注中，探索文化密碼，考證來源及依據，讓每個漢字之運用均有所本；同時，參考現代的語言學研究文獻，比較五腔調間之差異，或參考閩南語之用字，或查詢畚族用語（如游文良《畚語研究》），逐一推敲。感謝參與的委員，奉獻所知、所學，討論過程中，透過用字的分析及來源的探討，或達成共識，或仍各有堅持；但從學理出發之用心及對客語傳承之堅持，實令人敬佩！而討論中一再擦撞出學術的火花，常有劃時代之發現及共識，例如：風搓（颱風）。

本書之編印，主要是針對客語能力認證中級、中高級之考試，期望透過辭彙之編訂，一方面界定考試之程度，一方面亦希望利於全民學習及推廣之用。客語能力認證初級是

以能溝通為原則；中級則需通識客家傳統語言、文化、音標，且能運用客家諺語與辭彙；而中高級則需熟知傳統客家山歌、諺語、文學等，且能嫻熟運用客家辭彙。而取得中高級認證者亦代表具有教授客語之能力。

經過「客語能力認證基本詞彙—中級、中高級編輯委員會」近二年高達 111 次的討論，內容包括詞彙及語料選粹兩部分，詞彙是從專家提出的八千多條詞中，選取適用於中級、中高級的用語 4965 條；語料選粹則是精選客家山歌詞 20 首，童謠、唐詩各 10 首，諺語 25 則及昔時賢文 30 句，彙編而成。由於國內尚缺乏較完整之客語資料庫可資使用，所以詞彙的選取，不是根據詞頻統計的結果，而是靠委員會議的認定。又所稱的詞彙，雖然絕大部分屬於語言學上嚴格定義的詞彙，同時也收入一些成語、慣用語和短句，但都是一種固定結構。選取它，是著眼於客語學習的需要；如果就語言研究的立場，這些是有必要加以分別的。

本篇的編輯過程，是先編定四縣腔，再分別轉換成海陸、大埔、饒平、詔安四種腔。四縣腔中，為尊重南北之差異，特別以【】標註南部六堆之特殊用法/讀法、以【( )】標註美濃之特殊用法/讀法。由於各腔使用的詞彙不僅發音有別，在用字上也頗有差異，所以各就其宜分別定稿，五種腔調也分冊印行。詞彙的分類，則從天文地理、時間空間到新聞新用語，共分為 30 類，如有性質上兼跨兩類的，則放在較常使用的一類中，不採取兩類互見的做法。編排的形式，先是分類編排，各類中詞條之次序，則以詞義接近者相連屬。各詞又按編號、客語(詞條)、客語標音、華語詞義、例句、對譯六項，依序排列。與《客語能力認證基本詞彙—初級篇》最大的差別是每條詞彙都有例句，每個例句都有華語對譯，希望能更有利於學習。而例句之編寫，亦希望能切合客家文化及日常習慣用語，期望讀者不但能學習道地的客語，亦能同時吸收客家文化。此外，各冊還附有 CD，書後並附有筆畫索引，相信能為使用者提供較多的方便。

詞條的呈現，有同詞同音而用字各有所堅持的，如客語稱「兒子」為「俵仔」，用字



有徠、徠、賴等主張；有同一指涉而用詞不同的，如北部說的「日頭花」，六堆地區說「日頭絲」；有同詞而各地發音習慣有別的，如「自家」一詞，有 *ciɿ ga' / ci ga' / cit ga'* 等不同的讀音；標音方面，本篇與初級篇同樣採用通用音標，並且一律標注本調，又遇音譯的外來詞時，如「鋁」標注為「a'lu mi`」，都有一定的標示體例（請見客語拼音符號對照表、詞彙標示體列表）。

詞彙的用字是編輯上最費斟酌的問題。有關客語書寫的用字原則，經過委員會討論，主要原則為：

- 一、找本字：本字之認定，是找出形音義俱合的漢字。例如：無搭無「碓」。
- 二、採堪用字：堪用字就是音同義近、音近義同、或音義皆近的字，實際上就是同一來源，或同時產生，或先後產生的同源字。例如：「梟」心、「眠」眼。
- 三、選用借代字：借代字可分借音字與借義字兩類。借音字如：「胚」想、佢「續」自家先轉；借義字如：一「塊」豆腐干，塊字讀成「de」，本編採用音近的「埤」字。
- 四、採用俗字：即採用傳統上民間習用的通俗字。例如：最小的兒子為「尪」子，本編採「滿」字。
- 五、造新字：這是萬不得已的辦法，盡可能不用。

以下分別舉例說明：

#### 一、在找本字方面：

例如：颱風，客語講風搓，搓為動詞，是大力推擊之意，「該頭樹仔分風搓搓橫忒」、「搓過來，搓過去」，南部四縣話還有「搓板仔」的說法，是很常用到的詞。俗寫作風災，但是災字沒有推擊的意思，音義都不切合。今查搓字有三音：一、《集韻》音磋，搓，挪也；二、《五音集韻》音毗（與「此」同音），邪貌；三、《五音集韻》又音初皆切，音差（出差之差），推擊也。第三個音義，符合客語風搓的用法。

舉手，客語說「擎手」擎字俗寫作舉或夯，意義雖然相通，但音不符合。今據《廣韻》：「擎，舉也；渠京切」，客語音 kiang 陽平聲，南部四縣話還保有這個音，北部客語的發音變為 kia 陽平聲，這種韻尾消失的情形，在語言發展中並不少見，下面舉的錫字也有同樣現象。擎字的用例在歷代詩文中屢見不鮮，如唐人李長吉〈送陳光祿北征〉詩：「今朝擎劍去，何日刺蛟迴」；宋人李流謙《澹齋集》卷十六：「二蠻奴從跪至地，一擎手作禮」；明人陸楫《古今說海》卷八十四：「日暮，公擎手叩齒，四顧長揖已，曲左肱而臥」。其中擎劍、擎手，用詞與現代客語完全相同。

擇取日子，客語說「揸日仔」，一般媒體上寫作喬，音和義都不合。揸字在客語中常用的有三種意義：一、擇取，例如：「起新屋愛揸隻較靚个日仔來動工」，句中的揸字，也可用「看」字替代；二、略微移動，例如：「這支柱仔無放正，愛揸正來」，這時的揸字，勉強可用「徙」字替代；三、情商，例如：「阿登伯个穀當靚，同佢揸一百斤來做種」，這時的揸字，就不能用看、徙等字替換，平常所說「揸事情」即屬於這個用法。揸字在字書中有五個音：一、音蕭，擇也，取也；二、音樵，也是擇取的意思，均見於《廣韻》；三、音搜；四、音誚；五、音笑，均見於《集韻》。其中第二個音，《廣韻》作「昨焦切」，《集韻》作「慈焦切」，客語都是音 ciau，陽平聲，無論形音義都與客語相符合。

引誘，客語說錫，有 siang 和 sia 兩種音，都是陽平聲，例如「買糖錫細人仔」（買糖引誘——討好小孩子）。錫，俗寫做佯，但佯字音羊，詐也；又音牆，若也，音與義都不合。今查錫字，《廣韻》：「錫，飴也；徐盈切」，客語南部四縣音 siang，陽平聲，與《廣韻》切音相合，海陸等音同「邪」（sia），也是一種韻尾消失的現象。錫、飴就是現代人所說糖，對小孩子來說，是最誘人的東西，所以採用錫做為「錫人」的用字，不過用的是錫字的引申義。

濃稠，客語四縣話說「neu<sup>ˇ</sup>」，水乾涸了叫做「kiet」，形容濃稠不帶米湯的稀飯叫做「neu<sup>ˇ</sup> gak`kiet」，對於客家人而言，這種稀飯好吃又比較耐飽，故引伸有「好」的意

思。這個「neu<sup>v</sup>」，俗寫作濃，或稠，濃字音近義同，稠字純粹是借義。經委員提出「醺」字，《說文解字》解釋為「酒厚也」，這是醺字的本義。古時候做酒未經過蒸餾，醇厚的老酒，酒糟已經溶化，水分蒸發殆盡，就是醺。如果採用來做客語的「neu<sup>v</sup>」，形和義都很恰當，只是字書裡找不到這個音，一般字書記載的僅有三種音：一、《廣韻》「而主切」，《正韻》「忍與切」，音都同「雨」；二、《廣韻》「人朱切」，《正韻》「人余切」，音都同「儒」；三、《集韻》作「尼主切」，音同「努」，三個音都不很切合，不過幸好在其他文獻中還有記錄可循：一、醺字從「需」得聲，根據清人段玉裁的研究，需字上古音歸侯部，也就是與「侯」字同韻；二、《廣韻》中醺與孺、儒等字同音，《漢書·宣元六王傳》：「姬胸孺，故親信，後疏遠。」服虔注：「孺，音奴溝反」，奴溝反切出的客語四縣音就是 neu<sup>v</sup>，這是流傳兩千年以上的古音。

汔字《廣韻》音許訖切，水涸盡也。客語保留了這個切語的古音，讀與「傑」同音。汔與結聲母相近，同韻，所以形容稀飯「汔汔」，也可以說「結結」，不過形容田水乾涸的「燥汔汔」、「濂汔汔」卻不說「燥結結」或「濂結結」，卻經常與醺字連用。

找出形音義俱合的字雖然很費工夫，卻彌足珍貴；不過如果該字太過偏僻，或者容易混淆的，例如形容穿著太寬太長的衣服為「lap kap」，其字為「臘（皮部）」「耷皮」，原義是皮瘦寬貌，因為字太過罕見，就寧可不用，必須找到適當的字代替。

## 二、在找堪用字方面：

由於堪用字往往有好幾個，在選用時往往各持己見，不像本字那樣容易獲得認同，所以有些用字會以並列方式呈現，留待繼研究。以下分別舉例說明：

新鮮，客語說「囊」，音同義近的字有「萋」，而義同音隔的「鮮」字也被提出討論。囊、萋二字同音，囊指雨過天晴，草木剛接受過雨水的洗滌，一片油綠光鮮，能呈現新鮮的樣貌。萋指草木茂盛，經史及文學作品中用萋萋的例子很多，蒹葭萋萋、維葉萋萋、春服萋萋等，不僅用來形容樹葉和青草，也用來形容衣服亮麗，所以同樣有新鮮之義。



鮮字雖然意義符合，但是聲音須要經過輾轉說明，所以只取囊、萋二字。

客家習俗，稱農曆臘月廿五日為「入年駕」，正月初五過了叫做「出年駕」，「駕」字應該用哪個字，有各種看法：認為是年關的，就主張用「界」，但是必須轉讀成吳音才合轍；認為是放年假的，就主張用「假」；認為是迎接傳說中年獸大駕光臨的，則主張用「駕」字；此外，也有採用「價」字的。由於都缺乏足夠的說服力，所以就駕、假二字並列，界、價等字只得割愛。

眼鏡蛇，客語叫做「飯匙銃」，因為它頭部「衝」起來像飯匙的樣子，所以主張寫作「飯匙衝」。但是民間已經習慣寫為「銃」字，又認為被這種蛇咬著就像被槍打中一樣厲害，所以銃、衝二字並列，銃字在前，表示優先。以上為音同義近的例子。

一躍而過，客語四縣話說「一 ciok`就過」，由於客語中找不到發這個音的字，而「躍」字客語讀 iok`/thiok（四縣/海陸），與 ciok`韻母相同，意思也完全符合，所以採用躍字，在使用單一個「躍」字說話時，即用 ciok 這個音。

在淺水的地方走路，叫做「zap/zhap`」，例如「zap/zhap`水 zap/zhap`等過」，又音「zep/zhep`」。建議用字有浙、沔、涉等字，經過討論：浙字客語音「折」（zat`/zhat），是江水名，音近，義不合；沔字客語音「匝」（zap`/zap），是「纔溼」的意思，也是音近義不合；涉字音「時攝切」（sap/shap`），《說文解字》解為「徒行厲水也」，音相近，意義相同。又涉字中古音屬禪母，禪母字在客語中，有的讀擦音「s-/sh-」，如禪、蟬、嬋、晨、臣、殊等字，有的讀塞擦音「z-/zh-」，如茱、銖、誅、諶等字，也有可以兩讀的，如召、蜀、屬、折、常、殖等字。依此看來，也許涉字也有兩個音，一音「sap/shap`」，另一個音就是「zap/zhap`」，客語保留在「涉水」這個詞當中。以上為音近義同的例子。

形容清潔、新鮮而有光澤的樣子，叫做「囊 ciok` ciok`」，ciok`是形容囊的狀態，編輯委員提出濯、綽、蹕、焯、卓五字列入討論。濯是洗滌的意思，《昭明文選》：「夏雨初霽，青山濯濯」，注：「濯濯，明潔貌」，意義符合。不過音「直角切」，客語音 cok/chok`，

聲母與聲調都不合。綽的意思是寬闊，音是「昌約切」，客語讀 cok`/chok，又讀 sok`/shok，只是音相近，意義卻不合；焯、連、蹕三字與綽同音，焯是風姿焯約的焯，意思是美麗；連、蹕同義，有猿跳、走路的樣子等意義，也只是音近而已。討論結果，認為霎 ciok` ciok` 就是美，所以選「焯」為堪用字。

約略，客語說「普普仔」(pu` pu` e<sup>v</sup>)，也有人主張寫作「瞶瞶仔」。經討論，認為客語說話音「普遍、普通、普渡、普考」等詞雖然都作陰平聲 pu<sup>ˊ</sup>，但是讀書音如「浦」(pu<sup>ˋ</sup>)，上聲，這裡可用讀書音。《說文解字》：「普，日無色也」，日色無光，引申有「約略」之意。瞶字《集韻》作匹角切，目暗也，客語稱眼盲為「瞶目」(pu` muk<sup>ˋ</sup>)，稱眼睛看不清處為「目瞶瞶仔」，引申也有「約略」之意。討論結果認為普字比較通行，決定暫定為「普普仔」。以上為音近義通的例子。

三、在選用借代字方面：

本編採用的借音字除了音譯外來詞以外，還採用一些，例如：「仰」般，「忒」大、佢「兜」、白「罕」、「脫」體、打「極樂」、「罅」無底、暗摸「胥」疏等，是借同音字；面「壙」青、膏膏「滸」、烏「疏疏」、半「欄」棧等，是音近字。它的好處是可以比較完整保留詞彙的發音，但是也會增加借字的音或義，所以在討論時都特別慎重。

借義字是借同義或義近之字代替，並賦予另外的音。它的好處是跟其他漢語用法相同，一看就懂，但是會使得該字增加一個音，所以盡量少用借義字。本編採用的借義字只有「熟識」的「識」等極少數。熟識，客家話說「熟事」，寫為熟識，識字只取其義，在字音上，除了四縣話識與事聲母相同外，其他腔調中，二字完全不同音。

四、採用俗字方面：

傳統上民間習用的通俗字，大多是屬於六書中「會意」的造字，如以「尾子」合為「𪗇」字，以「未成母」表示沒生過蛋的小母雞，以長「不大」為「𪗇」等。本編「𪗇」字用「滿」；初級編中「未成母」用「健」字，以「𪗇」為「靚𪗇」字，其義為「醜」。

其餘幾乎不用俗字。

#### 五、新造字方面：

字書上沒有記載，而由近年來新造的字，是在不得已的情況下才會選用。例如在基本詞彙初級編中曾經選用過「蜎」仔、「嚇」卵等字；中級辭彙部份僅增加揸擔的「揸」字，同時，經過考證，將「嚇」改以「核」字為主，不過也把大家熟悉的「嚇」字暫時並列於下，以適應幾年來使用者的習慣。我們堅持的原則是：儘量不造新字。

客家是個真情而率直的族群，客語長期在山間發展，未有太多世間禮俗之約束。因此，客家山歌或小調中多有男女情感較直接之傾訴；而在日常生活中，亦常有例如「皺腔郎當」、「狹腔狹極」、「腩面腩面」等，於今看似不雅之形容詞。在委員會討論時，曾有委員提出將「腔」改為「之」字，以免不雅，但經過討論後，多數委員認為如改成「之」，則客家話之在地精髓、特色，將自此消失，經過多次反覆之討論，決定保持原味，仍用「腔」字，同時，將「腩面腩面」等形容詞蒐錄於本書中，特此說明。

本編在編輯過程中，從詞條的蒐集、選定、審音、定字，到華語詞義對應、造例句、對譯為華語，再從四縣腔轉換為海陸、大埔、饒平、詔安等四種腔，每一個過程都極費周章。以詞條的蒐集到選定過程來說，原來蒐集好的「中級詞彙」八千多條，其中，編輯委員認為太難、或使用率不高而刪除的，就有三千多條；另外，也增加若干條，這才形成現在接近五千個條目的詞彙。在選定用字上，意見更為紛歧。又如語詞義對應方面，有許多客語特殊用語，找不到恰當的華語對應詞，所以必須採取解釋的方式，其中碰到非三兩句話就能說得清楚的，處理起來就更加繁瑣；甚而有些詞彙各地區用法不一，南北解釋不同，常常一再推敲，才達成共識。編輯上種種的困難，幸賴全體委員都能體會社會的需要，全力以赴，終底於成。

為建構台灣成為全球客家研究中心，所有客語基本詞彙及相關資料均可以從網路上下載，同時編製成多媒體互動教材，更製作成電子字典（含 PDA 版本）以利查詢。此外，



更將所有詞彙翻譯成英文，以達到無國界的學習。這是一項艱鉅的工程，客語有些詞彙具有特殊的歷史文化蘊含，非三言兩語可解釋清楚，翻成華語對應已是挑戰，翻成英文更是需要兼具英文與客語之學術修養，方能竟其功。感謝彭欽清老師之協助審查，一再就客語本意探討，再三推敲，終於完成本次近 5 千個辭彙的英文翻譯。

本會謹將編輯委員用心討論的成果，慎重的按五種腔調分冊編印出來，提供給大眾暫用，日後將再廣納各方建言，相信假以時日，必然會形成更高的共識，經過修訂，終將歸於一致，使客家語文得以平穩的發展下去，我們期盼這一天早日到來！

## 「客語能力認證基本詞彙－中級、中高級」編輯委員會

總 編 輯：莊錦華（行政院客家委員會副主任委員）

編 輯 委 員：古國順、李坤錦、李盛發、何石松、林賢峰、林瀛芳、范振乾  
范文芳、涂春景、徐兆泉、徐登志、徐貴榮、梁榮茂、陳運棟  
彭欽清、楊政男、詹益雲、劉醇鑫、鍾萬梅、羅肇錦、龔萬灶  
（以姓氏筆劃順序排列）

總 校 訂：古國順、羅肇錦、梁榮茂

英 文 總 校 訂：彭欽清

四縣版編輯委員：古國順、李盛發（六堆）、林瀛芳（美濃）、彭欽清、楊政男、  
徐清明、羅肇錦、龔萬灶

海陸版編輯委員：梁榮茂、何石松、范文芳、詹益雲、楊鏡汀

大埔版編輯委員：徐登志、張瑞玲、潘煥燿、劉玉蕉

饒平版編輯委員：林賢峰、徐貴榮、林伯殷、詹淑女

詔安版編輯委員：李坤錦、李秉璋、林創業

表一：客語拼音符號對照表

注音第一式	客語拼音					
	四縣	海陸	大埔		饒平	詔安
ㄅ	b	b	b		b	b
ㄆ	p	p	p		p	p
ㄇ	m	m	m		m	m
ㄈ	f	f	f		f	f
ㄎ	v	v	v		v	v
ㄉ	d	d	d		d	d
ㄊ	t	t	t		t	t
ㄋ	n	n	n		n	n
ㄌ	l	l	l		l	l
ㄍ	g	g	g		g	g
ㄎ	k	k	k		k	k
ㄋ	ng	ng	ng		ng	ng
ㄏ	h	h	h		h	h
ㄌ	z(i)	zi				
ㄍ	c(i)	ci				
ㄋ	ng(i)	ng(i)	ng(i)		ng(i)	Ng(i)
ㄊ	s(i)					
ㄆ		zh	ㄌ	zh	zh	zh
ㄆ		ch	ㄍ	ch	ch	ch
ㄆ		sh	ㄊ	sh	sh	sh
ㄆ		rh	ㄆ	rh	rh	rh
ㄆ	z	z	z		z(i)	z(i)
ㄆ	c	c	c		c(i)	c(i)
ㄆ	s	s	s		s(i)	s(i)
零聲母						
ㄇ	ii	ii	ii		ii	
丨	i	i	i		i	i
ㄆ	e	e	e		e	e
ㄆ	a	a	a		a	a
ㄆ	o	o	o		o	o
ㄆ	u	u	u		u	u



注音第一式	客語拼音				
	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安
ㄝ	ie	ie	ie	ie	
ㄝ ㄨ	eu	eu	eu	eu	eu
ㄝ ㄨ					eeu
ㄝ ㄨ	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu
ㄩ	ia	ia	ia	ia	ia
ㄨ ㄩ	ua	ua	ua	ua	ua
ㄞ	ai	ai	ai	ai	ai
ㄨ ㄞ	uai	uai	uai	uai	uai
ㄠ	au	au	au	au	au
ㄠ	iau	iau	iau	iau	iau
ㄛ	io	io	io	io	io
ㄛ	oi	oi	oi	oi	oi
ㄛ	ioi				
ㄨ	iu	iu	iu	iu	iu
ㄨ	ui	ui	ui	ui	ui
ㄨ	iu				
ㄨ ㄝ	ue	ue	ue	ue	ue
ㄞ ㄇ	iim				
ㄇ	im	im	im	im	im
ㄝ ㄇ	em	em	em	em	em
ㄝ ㄇ	iem	iem	iem	iem	iem
ㄩ ㄇ	am	am	am	am	am
ㄩ ㄇ	iam	iam	iam	iam	iam
ㄞ ㄣ	iin				
ㄣ	in	in	in	in	in
ㄝ ㄣ	en	en	en	en	en
ㄣ	ien	ien	ien	ien	ien
ㄨ ㄝ ㄣ	uen	uen	uen	uen	uen
ㄣ	an	an	an	an	an
ㄨ ㄣ	uan	uan	uan	uan	uan
ㄛ ㄣ	on	on	on	on	on
ㄛ ㄣ	ion	ion	ion	ion	

注音第一式	客語拼音				
	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安
ㄨㄣ	un	un	un	un	un
ㄨㄣ	iun	iun	iun	iun	
ㄤ	ang	ang	ang	ang	ang
ㄤ	iang	iang	iang	iang	iang
ㄨㄤ	uang	uang	uang	uang	uang
ㄨㄥ	ong	ong	ong	ong	ong
ㄨㄥ	iong	iong	iong	iong	iong
ㄨㄥ	ung	ung	ung	ung	ung
ㄨㄥ	iung	iung	iung	iung	iung
ㄦ		er			
ㄞ	iip				
ㄞ	ip	ip	ip	ip	ip
ㄟ	ep	ep	ep	ep	ep
ㄟ	iep	iep	iep	iep	
ㄚ	ap	ap	ap	ap	ap
ㄚ	iap	iap	iap	iap	iap
ㄞ	iit				
ㄞ	it	it	it	it	it
ㄟ	et	et	et	et	et
ㄟ	iet【ian】	iet	iet	iet	iet
ㄨㄟ	uet	uet	uet	uet	
ㄚ	at	at	at	at	at
ㄨㄚ	uat	uat	uat	uat	uat
ㄛ	ot	ot	ot	ot	ot
ㄛ	iot	iot	iot	iot	
ㄨ	ut	ut	ut	ut	ut
ㄨ	iut	iut	iut	iut	
ㄚ	ak	ak	ak	ak	
ㄚ	iak	iak	iak	iak	
ㄨㄚ	uak	uak	uak	uak	
ㄛ	ok	ok	ok	ok	
ㄛ	iok	iok	iok	iok	

注音第一式	客語拼音				
	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安
ㄨㄛ	uk	uk	uk	uk	
ㄨㄛ	iuk	iuk	iuk	iuk	

\* 註：

1. 大埔音 zh、ch、sh、rh 四個聲母的實際發音部位為舌尖及面（舌葉），並非捲舌音。
2. 饒平音 iim、iin、iip、iit 四個韻母只存於桃園地區的中壢市芝芭里、興南，平鎮與八德。過嶺、新屋、新竹、卓蘭、東勢等地區併入 im、in、ip、it。
3. 詔安客語「o」於鼻音與入聲時讀若「ㄛ」，其它讀若「ㄛ」，亦若閩南語的「ㄛ」。
4. 詔安客語「v」於雲林為雙唇音，於桃園為唇齒音。

表二：成音節輔音

音標		客語拼音					例字
		四縣	海陸	大埔	饒平	詔安	
ㄇ	m	m	m	m	m	m	毋
ㄋ	n	n	□	hn	n	□	你
ㄥ	ng	ng	ng	ng	ng	□	魚五

\* 註：鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，因為數不多，於此表暫不列出。

表三：聲調表

區域	調類	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰入	陽入
		1	2	3	4	5	6	7	8
四縣	客委會	v' 24	v~ 11	v` 31		v 55		vt` 2	vt 5
	教育部	á	a	à		a		at	at
海陸	客委會	v` 53	v 55	v' 24	v~ 11	v+ 33	vt 5	vt` 2	
	教育部	à	a	á	a	ā	at	at	
大埔	客委會	v+33	v' 35	v~ 113	v^ 31	v` 53		vt^ 21	vt` 52
	教育部	ā	a	â	à		at	at	
饒平	客委會	v~ 11	v 55	v` 53		v' 24	vt` 2	vt 5	
	教育部	a	a	à		á	at	at	
詔安	客委會	v~ 11	v` 53	v^ 31		v 55	vt' 24	vt` 53	
	教育部	a	à	â		a	át	àt	

\* 註：1. v 表示漢字音，右上角表示聲調，vt 表示入聲調，「24」表示調值。

2. a 表示主要元音。

3. 調號顯示均於音標右方作上標，未有調號者以空白表示高平調 55。

4. 詔安的聲調另有「v|33」、「vt|3」，因屬變調，未列入上述表格。

5. 饒平腔桃園的芝芭里、興南、平鎮、八德、新屋、苗栗卓蘭的聲調：

陽平 v` 53、陰上陰去 v^ 31、陽去 v 55。

註：1. 拼音彙整及相關資料由羅肇錦老師提供。

2. 大埔音標由徐登志老師、劉玉蕉老師提供彙整。

3. 詔安音標由李坤錦老師、廖偉成老師提供彙整。

表四：客語能力認證基本詞彙標示體例

序號	使用符號	範例	說明
一	( )	徠 (賴、徠) lai	表示同詞彙，發音相同，但因各式考源，有幾種可行之用字，因均有其可考，故以 ( ) 並列。
二	( )	蛤蟆類 (喉嚨類) ha <sup>ˋ</sup> ma <sup>ˋ</sup> goi <sup>ˋ</sup> (heu <sup>ˋ</sup> lien <sup>ˋ</sup> goi <sup>ˋ</sup> )	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條蒐入，同時加註音標，以利學習。
三	【】	日頭花【日頭絲】 ngit <sup>ˋ</sup> teu <sup>ˋ</sup> fa <sup>ˋ</sup> 【ngit <sup>ˋ</sup> teu <sup>ˋ</sup> si <sup>ˋ</sup> 】	南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
四	【( )】	山肚【(山肚裡)】 san <sup>ˋ</sup> du <sup>ˋ</sup> 【(san <sup>ˋ</sup> du <sup>ˋ</sup> li <sup>ˋ</sup> )】	美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【( )】列出。
五	/	自家：cii / ci ga <sup>ˋ</sup> / cit ga <sup>ˋ</sup>	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以“/”分隔均蒐錄之。
六	—	鋁 a <sup>ˋ</sup> lu mi <sup>ˋ</sup>	客語中有部分詞彙直接音譯自日本語或英文，其用字之標準仍待討論，先以“—”標之，表示外來語。
七	(北)		表示北部常語，南部六堆地區無此用語。
八	(諺)		例句整據為客家諺語 (註明於例句尾)
九	(山)		例句整據為山歌歌詞 (註明於例句尾)

目

錄

## 上冊

一、天文地理	1
二、時間空間	19
三、人體	47
四、人際	55
五、品貌	65
六、稱謂	83
七、疾病醫療	107
八、動作	127
九、思維心態	171
十、飲食	199
十一、服飾美容	233
十二、居處	259
十三、交通	277
十四、教育文化	295
十五、休閒娛樂	319

目  
錄















下 冊

十 六、宗教信仰	335
十 七、歲時節慶	361
十 八、婚喪喜慶	369
十 九、行業生產	383
二 十、財政金融	399
二十一、法政軍事	423
二十二、動物	445
二十三、植物	465
二十四、礦物	487
二十五、器物用品	493
二十六、形容性狀	509
二十七、代詞	537
二十八、虛詞	543
二十九、數詞量詞	561
三 十、新聞新用語	607
語料選粹	611
索引(客語)	635
索引(華語)	665

- 16-1 風水 *fung' sui'* 1.風水地理 2.墳墓  
feng shui, a geomantic omen, the location of a person's house and an ancestral grave, supposed to have an influence on the fortune of a family and his offsprings
- ㉮ 這門風水，左右都係五爪，頭前當開洋，實在靚。  
㉯ 這座墳墓，左青龍右白虎，視野良好，能一覽無遺，好地理。
- 
- 16-2 山門 *san' mun'* 山門 a propylon
- ㉮ 行到山門外，就看著盡多个僧侶在該練武。  
㉯ 走到山門外，就看到很多的僧侶在那裡練武。
- 
- 16-3 庵堂 *am' tong'* 庵堂 a hospice
- ㉮ 這個尼姑，入庵堂既經有十八年咗。  
㉯ 這個尼姑，入庵堂已經有十八年了。
- 
- 16-4 陰曹地府 *im' co' ti fu'* 陰曹地府  
Tartarus; a netherworld
- ㉮ 壞事做多，死後到咗陰曹地府就會受苦刑。  
㉯ 壞事做多，死後到了陰曹地府就會受苦刑。
- 
- 16-5 墳堂 *fun' tong'* 墳堂 a tomb hall  
(*pun' tong'*)
- ㉮ 掛紙個時節，子孫係多，墳堂項个祭品就當豐富。  
㉯ 掃墓時，如果子孫多，墳堂上的祭品就很豐富。
- 
- 16-6 祠堂 *cii' tong'* 祠堂 an ancestral hall
- ㉮ 客家人當重視香火傳承，各姓氏大體都有祠堂。  
㉯ 客家人很重視香火傳承，各姓氏大都有祠堂。
- 
- 16-7 教堂 *gau tong'* 教堂  
a church
- ㉮ 臺灣山肚教堂最多，可見傳教士个熱忱。  
㉯ 臺灣山裡教堂最多，可見傳教士的熱忱。
- 
- 16-8 齋堂 *zai' tong'* 佛寺 a buddhist temple
- ㉮ 落齋堂就愛食齋，毋好喊命歪。  
㉯ 進齋堂就要吃齋，不要叫命不好。



- 16-9 觀音亭      gon' im' tin'  
 聽講桃園大溪觀音亭个觀音娘當靈。  
 聽說桃園大溪觀音亭的觀音菩薩很靈驗。  
 觀音亭  
 Guanyin Pavilion,  
 built to worship Guanyin,  
 a Bodhisattva
- 
- 16-10 義民廟      ngi min' meu  
 新埔義民廟有兩百零年个歷史，係北部客家人个信仰中心。  
 新埔義民廟有兩百多年的歷史，是北部客家人的信仰中心。  
 義民廟 Yi-ming Temple,  
 built to show respect to  
 nearly 300 folk heroes who  
 died during the two most  
 famous civil wars in the  
 Ching Dynasty: One was  
 declared by Shaun-wen Lin  
 in 1786 A.D. ; another was  
 declared by Chao-tsan Dai  
 in 1861 A.D.
- 
- 16-11 灶君堂      zo giun' tong'  
 竹東五指山灶君堂，香火盡盛。  
 竹東五指山灶君堂，香火鼎盛。  
 灶君堂  
 Kitchen Sovereign Hall
- 
- 16-12 拱手      giung` su`  
 佢兩儕見面，總係拱手行禮。  
 他兩人見面，總是拱手行禮。  
 拱手 to make a bow with  
 folded hands in front of  
 one's chest to express  
 respect
- 
- 16-13 下凡      ha' fam'  
 阿順伯講个仙女下凡个故事盡錫人。  
 阿順伯說的仙女下凡的故事非常引人遐思。  
 下凡 to descend to the  
 mortal world
- 
- 16-14 伐地      pat` ti  
 【剷地】      【can` ti】  
 掛紙前，愛先去伐地。  
 【掛紙前，愛先去剷地】。  
 掃墓前，要先去砍除基地的雜草。  
 掃墓前砍除雜草  
 to cut weeds before  
 sweeping a grave

- |       |   |  |   |
|-------|---|--|---|
| 16-15 | 正教  | ziin gau                                     | 正教<br>the Orthodox Church   |
|       | <p> 臺灣只准正教正做得舉辦宗教活動。</p> <p> 臺灣只准正教才可以舉辦宗教活動。</p>                     |  |   |
| 16-16 | 邪教  | sia <sup>v</sup> gau                         | 邪教 false religion   |
|       | <p> 邪教教義不純，會危害生靈。</p> <p> 邪教教義不純，會危害生靈。</p>                           |  |   |
| 16-17 | 信仰  | sin ngiong`                                  | 信仰 belief; conviction   |
|       | <p> 新埔義民廟有兩百零年个歷史，係北部客家人个信仰中心。</p> <p> 新埔義民廟有兩百多年的歷史，是北部客家人的信仰中心。</p> |  |   |
| 16-18 | 鴨卵教   | ap` lon` gau                                 | 鴨蛋教(吃素但可吃鴨蛋)<br>Ya Dan Jiao, also called I-Kuan Tao which is one of the branches of Bai-Lian Jiao   |
|       | <p> 一貫道就係俗話講个鴨卵教。</p> <p> 一貫道就是俗話說的鴨蛋教。</p>                        |  |   |
| 16-19 | 大藏經   | tai cong gin`                                | 大藏經 Chinese Buddhist Canon Series   |
|       | <p> 《大藏經》係佛教最重要个經書，值得研究。</p> <p> 《大藏經》是佛教最重要的經書，值得研究。</p>         |  |   |
| 16-20 | 道藏經   | to cong gin`                                 | 道藏經<br>Daoist Canon Series  |
|       | <p> 《道藏經》係所有道教書籍个聚總。</p> <p> 《道藏經》是所有道教書籍的總集。</p>                 |  |   |
| 16-21 | 梁皇寶懺  | liong <sup>v</sup> fong <sup>v</sup> bo` cam | 梁皇寶懺<br>Emperor Liang's Repentance Series<br>(Emperor Liang wrote the series of repentance for his wife based on the Buddhist Scripture.) |
|       | <p> 農曆七月，異多寺廟誦《梁皇寶懺》來消災解厄。</p> <p> 農曆七月，很多寺廟唸誦《梁皇寶懺》來消災解厄。</p>    |  |   |

- 16-22 嫦娥 song<sup>ˇ</sup> ngo<sup>ˇ</sup> 嫦娥 Chang Er (Yi Hou's wife who stole the drug of immortality, fled to the moon and was changed into a frog.)
- ㊦ 嫦娥照鏡嫌貌醜，彭祖焚香祝壽年。
- ㊧ 嫦娥照鏡嫌貌醜，彭祖焚香祝壽年。
- 
- 16-23 千里眼 cien<sup>ˊ</sup> li<sup>ˊ</sup> ngien<sup>ˋ</sup>  
【cien<sup>ˊ</sup> li<sup>ˊ</sup> ngian<sup>ˋ</sup>】 千里眼 Penetrating Vision, one of Mazu's bodyguards
- ㊦ 媽祖廟前一仙千里眼，看起來當威風。
- ㊧ 媽祖廟前一尊千里眼，看起來很威風。
- 
- 16-24 順風耳 sun fung<sup>ˊ</sup> ngi<sup>ˋ</sup> 順風耳 Penetrating Hearing, a god with good hearing; one of Mazu's bodyguards
- ㊦ 媽祖婆側賺，有千里眼、順風耳做厥个護法。
- ㊧ 媽祖的身邊，有千里眼、順風耳當祂的護法。
- 
- 16-25 孫猴仔 sun<sup>ˊ</sup> heu<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup> 孫悟空 the Monkey King, one of the characters in the novel, Journey to the West which talks about the story of a pilgrimage consisting of 100 episodes
- ㊦ 孫猴仔七十二變，實在真慶、真厲害。
- ㊧ 孫悟空七十二變，實在很棒、很了不起。
- 
- 16-26 豬八戒 zu<sup>ˊ</sup> bat<sup>ˋ</sup> gie 豬八戒 Ba-jie Zhu, one of the characters in the novel, Journey to the West
- ㊦ 豬八戒照鏡仔一假文明。
- ㊧ 豬八戒照鏡子一假文明。
- 
- 16-27 沙和尚 sa<sup>ˊ</sup> vo<sup>ˋ</sup> song 沙悟淨 Wu-jing Sha (one of the characters in the novel, Journey to the West)
- ㊦ 沙和尚係《西遊記》肚唐僧取經个一員。
- ㊧ 沙和尚是《西遊記》裡唐三藏取經的一員。

- 16-28 善男信女 san nam<sup>v</sup> sin ng<sup>v</sup> 善男信女 a devout man or woman to Buddha ; devotees to Buddha  
 例 一到初一、十五，就有盡多善男信女去廟項燒香。  
 譯 每到初一、十五，有很多善男信女到廟裡燒香。
- 
- 16-29 和尚 vo<sup>v</sup> song (齋公仔) (zai<sup>ˊ</sup> gung<sup>ˊ</sup> e<sup>ˋ</sup>) 比丘、和尚 a monk  
 例 和尚專門摻人做法事，超渡亡魂。  
 譯 和尚專門為人做法事，超渡亡魂。
- 
- 16-30 尼姑 ni<sup>v</sup> gu<sup>ˊ</sup> (齋婆、齋姑) (zai<sup>ˊ</sup> po<sup>v</sup> ; zai<sup>ˊ</sup> gu<sup>ˊ</sup>) 比丘尼、尼姑 a nun  
 例 尼姑出家係一種前世因緣。  
 譯 尼姑出家是一種前世因緣。
- 
- 16-31 李哪吒 li<sup>v</sup> na<sup>v</sup> za<sup>ˊ</sup> 李哪吒 Na-zha Li, also called the Third Prince Na-zha  
 例 李哪吒削肉還母，削骨還父，實在感心。  
 譯 李哪吒削肉還母，削骨還父，實在感人。
- 
- 16-32 張天師 zong<sup>ˊ</sup> tien<sup>ˊ</sup> sii<sup>ˊ</sup> 張天師 a celestial master, Mr. Zhang whose real name is Ling Zhang, the founder of a sect of Taoism  
 例 張天師係道教个祖師。  
 譯 張天師是道教的祖師。
- 
- 16-33 爐主 lu<sup>v</sup> zu<sup>ˋ</sup> (值年爐主) (ciit ngien<sup>v</sup> lu<sup>v</sup> zu<sup>ˋ</sup> 【ciit ngian<sup>v</sup> lu<sup>v</sup> zu<sup>ˋ</sup>】) 值年爐主 this year's master of an incense burner  
 例 吾伯今年跌筭仔跌著爐主，當有福氣，毋過盡無閒。  
 譯 我的伯父今年擲筊被指定當爐主，很有福氣，不過很忙碌。
- 
- 16-34 唐三藏 tong<sup>v</sup> sam<sup>ˊ</sup> cong<sup>v</sup> 唐三藏 Master San-zang Tsang, one of the characters in the novel, Journey to the West who guides his followers towards the Western Paradise  
 例 唐三藏到西天取經，將中國个文明帶到西域，又帶轉當多佛經。  
 譯 唐三藏到西天取經，將中國的文明帶到西域，又帶回很多佛經。

- 16-35 八仙 bat` sien` 八仙 eight Taoist fairies; eight Taoist immortals, including Li-quan Zhong, Guo-lao Zhang, Dong-bin Lu, Tie-guai Li, Xian-gu He, Cai-he Lan, Xiang-zi Han and Guo-jiu Cao
- 例 八仙就係呂洞賓、何仙姑、韓湘子、張古老、曹國舅、鍾離權、藍采和、李鐵拐；其中何仙姑，係福建武平个客家人。
- 譯 八仙就是呂洞賓、何仙姑、韓湘子、張古老、曹國舅、鍾離權、藍采和、李鐵拐；其中何仙姑，是福建武平的客家人。
- 
- 16-36 何仙姑 ho` sien` gu` 何仙姑 Xian-gu He
- 例 何仙姑係八仙之中唯一个女性，值得大家深思。
- 譯 何仙姑是八仙之中唯一的女性，值得大家深思。
- 
- 16-37 張古老 zong` gu` lo` 張古老（張果老） Guo-lao Zhang, an old man in the moon
- 例 張古老食到兩萬七千歲，係八仙裡背最老个。
- 譯 張古老活到兩萬七千歲，是八仙裡頭最老的。
- 
- 16-38 呂洞賓 li` tung bin` 呂洞賓 Dong-bin Lu
- 例 狗咬呂洞賓，毋識好人心。
- 譯 狗咬呂洞賓，不識好人心。
- 
- 16-39 天公 tien` gung` 天公 God of Heaven, also called Jade Emperor
- 例 六月天公，家神牌會定動。係講六月緊工當無閒，連阿公婆就會跣起來搵手。
- 譯 六月天，祖先牌位會動。是比喻六月農忙的忙碌情形，就連祖先們都會爬起來幫忙。
- 
- 16-40 天神爺 tien` siin` ia` 天神 an angel
- 例 客家人个屋下大部分有服祀天神爺。
- 譯 客家人家裡大部分有供奉天神。
- 
- 16-41 金童 gim` tung` 金童 Golden Lad ; a golden boy
- 例 聽講七世夫妻係金童玉女下凡轉世个故事。
- 譯 聽說七世夫妻是金童玉女下凡轉世的故事。
- 
- 16-42 玉女 ngiuk ng` 玉女 Jade Maiden ; a gemmy girl
- 例 金童玉女，係才子佳人个代表。
- 譯 金童玉女，是才子佳人的代表。

- 16-43 三界爺 *sam' gie ia<sup>v</sup>* 三界爺 gods of three worlds—sky god, earth god and water god  
 ㊦ 天官大帝、水官大帝、地官大帝合稱三官大帝，又安到三界爺。  
 ㊧ 天官大帝、水官大帝、地官大帝合稱三官大帝，又叫做三界爺。
- 
- 16-44 天官大帝 *tien' gon' tai di* 天官大帝 the Heaven Emperor whose birthday is on the 15th of the 1st month of the lunar calendar  
 ㊦ 三界爺中个天官大帝就係帝堯。  
 ㊧ 三界爺中的天官大帝就是帝堯。
- 
- 16-45 水官大帝 *sui' gon' tai di* 水官大帝 the Water Emperor whose birthday is on the 15th of the 7th month of the lunar calendar  
 ㊦ 三界爺中个水官大帝就係夏禹。  
 ㊧ 三界爺中的水官大帝就是夏禹。
- 
- 16-46 地官大帝 *ti gon' tai di* 地官大帝 the Earth Emperor whose birthday is on the 15th of the 10th month of the lunar calendar  
 ㊦ 三界爺中个地官大帝就係帝舜。  
 ㊧ 三界爺中的地官大帝就是帝舜。
- 
- 16-47 火神 *fo' siin<sup>v</sup>* 火神 Vulcan  
 ㊦ 傳說中火神就係祝融。  
 ㊧ 傳說中火神就是祝融。
- 
- 16-48 井神 *ziang' siin<sup>v</sup>* 井神 God of Well, one of the gods in a family (There're five gods in each family, including door, well, toilet, eave and kitchen gods.)  
 ㊦ 打井時愛先敬井神，希望井水源源不斷。  
 ㊧ 掘井時要先拜井神，希望井水源源不斷。
- 
- 16-49 仙人 *sien' ngin<sup>v</sup>* 仙人 an immortal  
 ㊦ 仙人打鼓有時錯，腳步踏錯麼儕無。  
 ㊧ 仙人打鼓有時錯，腳步踏錯誰人無。

- 16-50 土地伯公 tu` ti bak` gung` 土地公 God of Earth  
 ㉮ 耕田人盡誠心，蒔田割禾就會拜**土地伯公**。  
 ㉮ 耕田的人很誠心，插秧割稻都會拜**土地伯公**。
- 
- 16-51 女媧娘 ng` vo` ngiong` 女媧 Nu Wa, a female deity who creates many things on earth, including animals and human  
 ㉮ 傳說个**女媧娘**一日七十化，煉石補天，故所客家人到如今還過天穿日來紀念。  
 ㉮ 傳說中的**女媧娘**一日七十化，煉石補天，所以客家人到現在還過天穿日來紀念。
- 
- 16-52 五穀爺 ng` guk` ia` 五穀爺 Shen Nong Emperor who taught people how to plant rice, corn, wheat, millet and beans and how to use herb medicines  
 ㉮ **五穀爺**就係神農氏，嗜百草，種五穀，貢獻當大。  
 ㉮ **五穀爺**就是神農氏，嗜百草，種五穀，貢獻非常大。
- 
- 16-53 文昌帝君 vun` cong` di giun` 文昌帝君 Wenchang Imperial Sovereign; God of Literature  
 ㉮ 考試到哩，當多考生祈求**文昌帝君**保佑。  
 ㉮ 考試到了，很多考生向**文昌帝君**祈求保佑。
- 
- 16-54 王母娘 vong` mu` ngiong` 王母娘 Mother of Pearl  
 ㉮ 傳說中**王母娘**个蟠桃食咁會長生不老。  
 ㉮ 傳說中**王母娘娘**的蟠桃吃了會長生不老。
- 
- 16-55 巧聖仙師 kau` siin sien` sii` 巧聖仙師 Qiao Sheng Xian Shi, also called a master of Lu Ban who is a great scientist, artist, civil engineer and architect  
 ㉮ **巧聖仙師**就係魯班，係木匠个祖師爺。  
 ㉮ **巧聖仙師**就是魯班，是木匠的祖師爺。
- 
- 16-56 石哀 (石娘) sak oi` (sak ngiong`) 石爺 God of Rock  
 ㉮ 臺灣當多**石哀**摻**石爺**，係一種自然崇拜。  
 ㉮ 臺灣很多**石哀**和**石爺**，是一種自然崇拜。

- 16-57 地基主 ti gi' zu` 地基主 God of Nature  
 ㉮ 吾屋下初二、十六就有拜**地基主**。  
 ㉮ 我家裡在農曆初二、十六都拜**地基主**。
- 
- 16-58 灶君爺 zo giun' ia` 灶君爺 God of Kitchen  
 ㉮ 舊曆十二月二十四，係**灶君爺**轉天庭个日仔。  
 ㉮ 農曆十二月二十四日，是**灶君爺**回天庭的日子。
- 
- 16-59 東嶽大帝 dung' ngok tai di 東嶽大帝  
 the Emperor of Taishan  
 ㉮ **東嶽大帝**就係泰山之神。  
 ㉮ **東嶽大帝**就是泰山之神。
- 
- 16-60 門神 mun' siin` 門神 God of Door, the  
 threshold spirits  
 ㉮ 屋下係有服祀神明，大體都有安**門神**。  
 ㉮ 家裡若有奉祀神明，大抵都有安**門神**。
- 
- 16-61 城隍爺 sang' fong' ia` 城隍爺 City God,  
 a disinterested god who is  
 in charge of everything in a  
 city  
 ㉮ **城隍爺**个蚊子一嚙鬼。  
 ㉮ **城隍爺**的蚊子一吝齋鬼。
- 
- 16-62 財神爺 coi' siin' ia` 財神爺 God of Wealth  
 ㉮ **財神爺**，逐儕人就當愛佢。  
 ㉮ **財神爺**，每個人都很喜歡他。
- 
- 16-63 註生娘 zu sen' ngiong` 註生娘，管嬰兒出身的神  
 祇 Goddess of Fertility  
 ㉮ 當多百姓認為想愛生養子女就去求**註生娘**保佑。  
 ㉮ 很多百姓認為想要生養子女就去求**註生娘**保佑。
- 
- 16-64 開漳聖王 koi' zong' siin vong` 開漳聖王 Life-protecting  
 Emperor, also called Sheng  
 Wang Gong  
 ㉮ **開漳聖王**就係陳元光，對開發漳州盡有功勞。  
 ㉮ **開漳聖王**就是陳元光，對開發漳州很有功勞。



- 16-65 媽祖婆 (媽仔婆) 【媽祖姑婆】  
 ma' zii` po`  
 (ma' e` po`)  
 【ma' zu` gu' po`】  
 媽祖 Mazu, a legendary goddess of the sea mainly worshiped by fishermen in Fujian and Taiwan  
 媽祖婆係保護行船人安全个神明。  
 【媽祖姑婆係保護行船人安全个神明】。  
 媽祖婆是保護航海人安全的神明。
- 
- 16-66 關公  
 guan' gung'  
 關公 Lord Guan, a warrior, a representative of loyalism and honesty  
 聽講關公个關刀，有歸百斤重。  
 聽說關公的關刀，有上百斤重。
- 
- 16-67 水鬼  
 sui` gui`  
 水鬼 a nix  
 阿婆講：七月莫去河壩搞水，毋堵好會分水鬼拉走。  
 阿婆說：農曆七月別去河裡玩水，不巧，會被水鬼抓走。
- 
- 16-68 閒神野鬼 【野神野鬼】  
 han` siin` ia' gui`  
 【ia' siin` ia' gui`】  
 指遊手好閒者  
 a deadbeat god and a wild ghost  
 愛煞猛做事，毋好閒神野鬼樣仔，滿哪仔遊遊野野。  
 【愛煞猛做事，毋好野神野鬼樣仔，滿哪仔遊遊野野】。  
 要努力工作，不可像孤魂野鬼般，到處遊蕩。
- 
- 16-69 有應公  
 iu' in gung'  
 有應公 You-ying Gong, an ancestral shrine for revenants, the soul of deceased people and nameless deads found in road construction or building construction  
 臺灣个有應公信仰非常盛行，係一種信仰，也係一種功德。  
 臺灣的有應公信仰極為盛行，是一種信仰，也是一種功德。
- 
- 16-70 萬善爺  
 van san ia`  
 萬善爺 Wan-shan Ye (People worship the god in You-ying Gong.)  
 不管係有應公，也係萬善爺，大家都愛尊敬。  
 不管是有應公，或是萬善爺，大家都要尊敬。
- 
- 16-71 大眾廟  
 tai zung meu  
 大眾廟 Dai-zone Temple, a temple for fierce ghosts, revenants or the soul of deceased people  
 臺灣差毋多逐隻莊頭就有大眾廟。  
 臺灣差不多每個村莊都有大眾廟。

- 16-72 魷神仔                      mong<sup>ˋ</sup> siin<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>                      魷魅魷魷  
a ghost ; phantom
- ㊦ 頭擺山肚，有盡多人分魷神仔牽著个故事。
- ㊧ 以往山中，傳說很多魷魅魷魷帶走人的故事。
- 
- 16-73 七娘生                      cit<sup>ˋ</sup> ngiong<sup>ˋ</sup> sang<sup>ˋ</sup>                      牛郎織女農曆七月七日生  
the legend of the Cowherd  
and the Girl Weaver was  
born on the 7th of the 7th  
month of the lunar calendar
- ㊦ 七娘生係在農曆七月初七，也係牛郎織女相會个日仔。
- ㊧ 七星娘生日是在農曆七月初七，也是牛郎織女相會的日子。
- 
- 16-74 五穀爺生                      ng<sup>ˋ</sup> guk<sup>ˋ</sup> ia<sup>ˋ</sup> sang<sup>ˋ</sup>                      五穀爺生日  
Shen-nong's Birthday, the  
legendary God of Farming
- ㊦ 五穀爺生係舊曆四月二十六日。
- ㊧ 五穀大帝生日是農曆四月二十六日。
- 
- 16-75 天公生                      tien<sup>ˋ</sup> gung<sup>ˋ</sup> sang<sup>ˋ</sup>                      天公生日  
Jade Emperor's birthday
- ㊦ 農曆正月初九係天公生，家家戶戶煎甜粿，拜天公。
- ㊧ 農曆正月初九是天公的生日，家家戶戶煎年粿，祭拜天公。
- 
- 16-76 伯公生                      bak<sup>ˋ</sup> gung<sup>ˋ</sup> sang<sup>ˋ</sup>                      土地公生日  
God of Earth's Birthday
- ㊦ 農曆二月二係伯公生，盡多人食伯公福。
- ㊧ 農曆二月二日是土地公生日，很多人吃伯公福祈福。
- 
- 16-77 觀音生                      gon<sup>ˋ</sup> im<sup>ˋ</sup> sang<sup>ˋ</sup>                      觀音生日 Guanyin's  
birthday ; Goddess of  
Mercy's birthday
- ㊦ 舊曆二月十九係觀音生，愛準備齋果來拜觀音娘。
- ㊧ 農曆二月十九是觀音菩薩生日，要準備素果來祭拜觀音菩薩。
- 
- 16-78 太陽生                      tai iong<sup>ˋ</sup> sang<sup>ˋ</sup>                      太陽生日  
birthday for the Sun
- ㊦ 舊曆三月十九係太陽生，傳說係紀念明朝崇禎皇帝。
- ㊧ 舊曆三月十九日是太陽生，傳說是紀念明朝崇禎皇帝。
- 
- 16-79 灶君生                      zo giun<sup>ˋ</sup> sang<sup>ˋ</sup>                      灶神生日  
God of Kitchen's birthday
- ㊦ 天光日農曆八月初三係灶君生，愛準備齋果去灶君堂拜灶君爺。
- ㊧ 明天農曆八月初三是灶君生日，要準備素果去灶君堂拜灶君爺。

- |       |                            |   |   |
|-------|----------------------------|---|---|
| 16-80 | 拜野                         | bai ia´   | 拜拜 to worship   |
|       | 例 上禮拜，阿芳伯帶厥俵仔去廟項拜野。        |   |   |
|       | 譯 上禮拜，阿芳伯帶他兒子去廟裡拜拜。        |   |   |
| 16-81 | 四月八<br>(佛祖生)               | si ngiet bat`<br>【si ngiat bat`】<br>(fut zu` sang´) | 農曆四月八(佛祖生)<br>Buddha's birthday on the<br>8th of the fourth month of<br>the lunar calendar      |
|       | 例 農曆四月八時節，楊梅搭搭跌，食就食毋忒。     |   |   |
|       | 譯 季節到了四月八日，楊梅成熟掉個不停，吃都吃不完。 |   |   |
| 16-82 | 孩飯<br>(荷飯)                 | kai´ fan  | 奉飯<br>to offer meals to gods  |
|       | 例 客家庄有孩飯祭拜義民爺个風俗。          |   |   |
|       | 譯 客家庄有奉飯祭拜義民爺的風俗。          |   |   |
| 16-83 | 當天咒誓                       | dong´ tien´ zu sii                                  | 對天發誓<br>to swear to heaven  |
|       | 例 毋好動啊著就愛當天咒誓。             |   |   |
|       | 譯 不要動不動就對天發誓。              |   |   |
| 16-84 | 過火坑                        | go fo` hang´  | 廟會迎神時過火陣的一種儀式 a kind of ritual ceremony of stepping on fire while meeting gods in a temple fair |
|       | 例 過火坑，對火屎面項走啊過，看起來當得人驚。    |   |   |
|       | 譯 過火坑，從火堆上跑過去，看起來很可怕。      |   |   |
| 16-85 | 開光                         | koi´ gong´  | 為新造神像點睛<br>to consecrate an idol or a<br>god by painting the pupils<br>of the eyes              |
|       | 例 新廟落成，神明開光，愛擇好日仔。         |   |   |
|       | 譯 新廟落成，神明開光，要挑好日子。         |   |   |
| 16-86 | 開齋                         | koi´ zai´   | 開始放棄吃齋<br>to end a fast   |
|       | 例 有人食咁幾下年齋，後來醫生勸佢開齋。       |   |   |
|       | 譯 有人吃了好幾年素，後來醫生勸他開齋。       |   |   |

- 16-87 拈籤卜卦                      ngiam' ciam' buk` gua      抽籤占卜吉凶 to draw lots to divine fortune
- ㊦ 拈籤卜卦，賭造化，毋好恁多話霸。
- ㊧ 抽籤卜卦，賭個人造化，不要有太多的雜話。
- 
- 16-88 避邪                              pit` sia`                      避邪  
to avoid evil influences
- ㊦ 避邪毋使用抹草，總愛做得正，行得直。
- ㊧ 避邪不必用魚針草，總要做得正，行得直。
- 
- 16-89 憑筭仔  
(憑筭仔)                              pin` gau e`                      依卜筭來定可否  
to get an answer based on Kau, two kidney-shaped pieces of bamboo root
- ㊦ 老人家心中有疑問，就會去問神憑筭仔。
- ㊧ 老人家心中有疑問，就會去問神擲筭。
- 
- 16-90 童乩                              tung` gi`                      乩童 a spirit medium usually selected by gods, inherited from the elder medium or acquired day after under a certain circumstance
- ㊦ 童乩係陰陽兩界傳話个媒仔。
- ㊧ 乩童是陰陽兩界傳話的媒介。
- 
- 16-91 起乩                              hi` gi`                      起乩 to divine unpredictable cases or events under certain circumstances
- ㊦ 迎神廟會个時節，會有童乩起乩來傳達神明个意旨。
- ㊧ 迎神廟會的時候，會有乩童起乩來傳達神明的意旨。
- 
- 16-92 跳童                              tiau` tung`                      乩童作法 a process to make divination (A spirit medium usually uses a qi-xing sword, a copper stick, a shark sword, an ax and a sting ball to make divination.)
- ㊦ 跳童个時節，看佢打赤膊，比手畫腳，出歸身汗，也異辛苦。
- ㊧ 乩童作法的時候，看他打赤膊，比手畫腳，出一身汗，也很辛苦。

- 16-93 邪術                      sia<sup>ˋ</sup> sut                      邪異不正的伎倆  
necromancy
- ㊸ 做人愛正派，毋好恁多邪術。
- ㊹ 做人要正派，不要有這麼多邪術。
- 
- 16-94 誦經                      siung gin<sup>ˋ</sup>                      誦經 to chant
- ㊸ 辦喪事，有人請和尚誦經，有人請道士做齋仔。
- ㊹ 辦喪事，有人請和尚誦經，有人請道士做法事。
- 
- 16-95 齋壇                      zai<sup>ˋ</sup> tan<sup>ˋ</sup>                      做法事的場所  
a ritual altar
- ㊸ 齋壇係嚴肅個地方，毋好大聲講話。
- ㊹ 齋壇是嚴肅的地方，不可大聲講話。
- 
- 16-96 招魂                      zeu<sup>ˋ</sup> fun<sup>ˋ</sup>                      招魂 to conjure or to  
invite the spirits to the  
tombs
- ㊸ 發生大災難個位所，事後一定會有法師在該招魂。
- ㊹ 發生大災難的地方，事後一定會有法師在那兒招魂。
- 
- 16-97 燒金                      seu<sup>ˋ</sup> gim<sup>ˋ</sup>                      燃燒金箔紙 to burn  
paper money for gods and  
ancestors (The size of it is  
bigger than the paper for  
ghosts.)
- ㊸ 正月時頭，當多人會去廟項燒金。
- ㊹ 正月時，很多人會到廟裡燒金香。
- 
- 16-98 燒銀紙                      seu<sup>ˋ</sup> ngiun<sup>ˋ</sup> zii<sup>ˋ</sup>                      燒紙錢 to burn paper  
money for ghosts
- ㊸ 為了環保，燒金、燒銀紙個風俗慢慢會緊來緊少哩。
- ㊹ 為了環保，燒紙錢的習俗慢慢會越來越少了。
- 
- 16-99 燒香                      seu<sup>ˋ</sup> hiong<sup>ˋ</sup>                      燒香 to burn incense
- ㊸ 敬神毋使遠，爛廟好燒香。
- ㊹ 敬神不須走遠路，就近破廟好燒香。
- 
- 16-100 貼門紅                      diap<sup>ˋ</sup> mun<sup>ˋ</sup> fung<sup>ˋ</sup>                      年節喜慶在門楣上貼紅紙  
(貼五福全)                      (diap<sup>ˋ</sup> ng<sup>ˋ</sup> fuk<sup>ˋ</sup> cion<sup>ˋ</sup>)                      的習俗 to post red spring  
【貼五門符、                      【diap<sup>ˋ</sup> ng<sup>ˋ</sup> mun<sup>ˋ</sup> fu<sup>ˋ</sup> ;                      festival couplets or words  
貼五福符】                      diap<sup>ˋ</sup> ng<sup>ˋ</sup> fuk<sup>ˋ</sup> fu<sup>ˋ</sup>】                      on the door
- ㊸ 過年，家家屋屋門楣頂都會貼門紅。
- 【過年，家家屋屋門楣頂都會貼五門符】。
- ㊹ 過年，家家戶戶門楣上都貼五福紅紙。

- 16-101 收驚                      su' giang'
- 收驚 to restore a soul that has been frightened away
- ① 細人仔嚇著，有兜人會去請人收驚。
- ② 小孩子受驚嚇，有些人會去請人收驚。
- 
- 16-102 傳香火  
(傳香煙)                      con' hiong' fo`  
(con' hiong' ien'  
【con' hiong' ian'】)
- 傳宗接代 to have a son to carry on the family name
- ① 在傳統社會肚，傳香火係盡重要个觀念。
- ② 在傳統社會中，傳宗接代是很重要的觀念。
- 
- 16-103 點穴                      diam` hiet  
【diam` hiat】  
【(diam` siet)】
- 勘輿家確定墓穴所在 to reconnoitre and confirm the place of the grave by feng shui experts
- ① 頭擺，屋下有人過身，會請地理先生去山頂點穴。
- ② 從前，家裡有人過世，會請地理先生去山上選定墓穴。
- 
- 16-104 戴綫                      dai kian  
【dai kian】
- 戴上平安符 to have hair worn in a bun or coil until the age of 16
- ① 上早，為著細人仔好養育，異多做爺哀个會度佢去戴綫。
- ② 從前，為了小孩好養育，很多做父母的會帶他去戴平安符。
- 
- 16-105 脫綫                      tot` kian  
【tot` kian】
- 卸下平安符的禮儀 to take off the hair bun or coil until the age of 16 which act symbolizes adulthood
- ① 原在有戴綫个細人仔，到十六歲轉骨後，就會去脫綫。
- ② 先前有戴綫的小孩，到十六歲發育完成後，就會脫去平安符。
- 
- 16-106 犯太歲                      fam tai soi  
【fam tai sui】
- 犯太歲 to violate a local tyrant
- ① 聽講犯太歲个人該年運勢較毋好，愛安太歲。
- ② 聽說犯太歲的人那年運勢比較不好，要安太歲。
- 
- 16-107 敬神                      gin siin'
- 拜神 to worship gods or spirits
- ① 敬神毋使遠，爛廟好燒香。
- ② 敬神不須走遠路，就近破廟好燒香。

- 16-108 打醮 da` zeu 打醮 to offer sacrifices to gods; to celebrate the festival of "All Souls"
- ㊦ 神廟落成或者舊曆七月時節，民間常常會打醮做鬧熱，同時普渡眾生。
- ㊧ 神廟落成或者農曆七月的時候，民間常常打醮做熱鬧，同時普渡眾生。
- 
- 16-109 義民祭典 ngi min` zi dien` 義民祭典 a Hakka ritual celebration of Yi-ming held on the 20th of the 7th month of the lunar calendar
- ㊦ 義民祭典係客家人當重視个節日。
- ㊧ 義民祭典是客家人非常重視的節日。
- 
- 16-110 庇佑 bi` iu / pi` iu 庇佑 to protect and to bless; divine protection and blessing
- ㊦ 請天地神明庇佑，風調雨順，國泰民安。
- ㊧ 請天地神明庇佑，風調雨順，國泰民安。
- 
- 16-111 補天穿 bu` tien` con` 補天穿 Bu-tian-chuan, a story about Nu-wa who created many things in the world. Due to the fight between the Gods of Fire and Water, a lot of catastrophes came and brought death and ruined a lot of things. Nu-wa was sad to see the results of these catastrophes. She decided to rescue people from these catastrophes. She blocked floods, fixed the sky and the earth. Therefore, the 20th of the 1st month of the lunar calendar is set to appreciate Nu-wa's help and worship her.
- ㊦ 農曆正月二十愛補天穿，竹東有山歌比賽，盡鬧熱。
- ㊧ 農曆正月二十日要補天穿，竹東有山歌比賽，非常熱鬧。
- 
- 16-112 磧紙 (砭紙) zak` zii` 在墳上壓黃紙 to press yellow paper on the tomb
- ㊦ 掛紙一定愛磧紙，有兜家族講究泥團愛鬆，子孫正會發、會鬆融。
- ㊧ 掃墓一定要磧紙，有的家族講究土塊要鬆，子孫才會發、生活輕鬆。

- 16-113 黃嘏紙                      vong<sup>ˋ</sup> gu<sup>ˋ</sup> zii<sup>ˋ</sup>                      掃墓用的黃紙  
yellow paper used for sweeping graves
- ㊸ 去掛紙正愛黃嘏紙。掛紙，碑石面頂磧个紙就係黃嘏紙。
- ㊹ 去掃墓才需要黃嘏紙。掃墓時，墓碑上壓的紙就是黃嘏紙。
- 
- 16-114 銀紙                      ngiun<sup>ˋ</sup> zii<sup>ˋ</sup>                      冥紙  
paper money for ghosts
- ㊸ 照傳統風俗，農曆七月半拜好兄弟，一定愛燒銀紙。
- ㊹ 依照傳統風俗，農曆七月半拜好兄弟，一定要燒銀紙。
- 
- 16-115 還老願                      van<sup>ˋ</sup> lo<sup>ˋ</sup> ngien  
【van<sup>ˋ</sup> lo<sup>ˋ</sup> ngian】                      以祭品香案當著天，替已故親人還其在世時曾向神佛許的願  
to redeem a vow to a god
- ㊸ 人死後，家屬愛代往生者還老願，以免虧欠神祇，表示一切心願已了。
- ㊹ 人死後，家屬要替往生者還老願，以免虧欠神祇，表示一切心願已了。
- 
- 16-116 還神                      van<sup>ˋ</sup> siin<sup>ˋ</sup>                      還神  
to offer thanks to gods
- ㊸ 有許神就愛還神，有許福就愛還福。
- ㊹ 向神明許了願就要還願，有祈福就要還福。
- 
- 16-117 求子                      kiu<sup>ˋ</sup> zii<sup>ˋ</sup>                      向神明求子嗣  
to ask gods for children
- ㊸ 頭擺醫學無恁發達，愛降一个俖仔毋得著，就一哪仔求神託佛來求子。
- ㊹ 從前醫學沒這麼發達，要生一個兒子不容易，就到處去求神問佛來求子。
- 
- 16-118 拈籤仔                      ngiam<sup>ˊ</sup> ciam<sup>ˊ</sup> e<sup>ˋ</sup>                      抽籤占卜 to draw lots to divine one's future
- ㊸ 阿婆當信神，堵著大細事情，就會去拈籤仔。
- ㊹ 祖母很信神，碰上大小事情，就會去抽籤占卜。
- 
- 16-119 求籤仔                      kiu<sup>ˊ</sup> ciam<sup>ˊ</sup> e<sup>ˋ</sup>                      抽籤 to pray for an oracular response written on bamboo slips
- ㊸ 聽講這座廟盡靈，你識去求籤仔無？
- ㊹ 聽說這座廟非常靈驗，你曾去求籤嗎？
- 
- 16-120 放人                      biong ngin<sup>ˋ</sup>                      以符咒蠱害他人  
to hurt others with charms
- ㊸ 用符誥放人，往往害人毋著，顛倒害自家。
- ㊹ 用符咒蠱害人者，往往害不到別人，反而害自己。



- 16-121 放符誥                      biong pu<sup>ˋ</sup> gau                      以符咒害人  
to victimize by charms
- ㊦ 做人愛心存善念，做毋得放符誥來害人。  
㊧ 做人要心存善念，不可以符咒來害人。
- 
- 16-122 迎媽祖                      ngiang<sup>ˋ</sup> ma<sup>ˊ</sup> zu<sup>ˋ</sup>                      迎媽祖 to welcome  
Mazu, Goddess of Mercy
- ㊦ 農曆三月迎媽祖，當鬧熱。  
㊧ 農曆三月迎媽祖，很熱鬧。
- 
- 16-123 迎鬧熱                      ngiang<sup>ˋ</sup> nau ngiet  
【ngiang<sup>ˋ</sup> nau ngiat】                      迎神賽會  
to greet gods' arrival or  
during idol processions  
with competition
- ㊦ 正月時節，當多迎鬧熱个活動。  
㊧ 正月時分，有很多迎神賽會的活動。
- 
- 16-124 近廟欺神                      kiun meu ki<sup>ˊ</sup> siin<sup>ˋ</sup>                      太過接近廟，反而不信這  
個神 to close to a temple  
and then reject to believe in  
the god
- ㊦ 俗話講：遠來个和尚會念經，近廟欺神係常見个現象。  
㊧ 俗話說：遠來的和尚會念經，近廟欺神是常見的現象。
- 
- 16-125 阿公婆作躁                      a<sup>ˊ</sup> gung<sup>ˊ</sup> po<sup>ˋ</sup> zok<sup>ˋ</sup> cau                      祖靈干擾 to interference  
of ancestor's soul
- ㊦ 恁久當無順，毋知係阿公婆作躁無？  
㊧ 近來不很順利，不知是否祖先在作祟？
- 
- 16-126 阿公婆顯靈                      a<sup>ˊ</sup> gung<sup>ˊ</sup> po<sup>ˋ</sup> hien<sup>ˋ</sup> lin<sup>ˋ</sup>                      祖先顯靈  
【a<sup>ˊ</sup> gung<sup>ˊ</sup> po<sup>ˋ</sup> hian<sup>ˋ</sup> lin<sup>ˋ</sup>】ancestors' epiphany
- ㊦ 這擺車禍佢無受傷，阿爸講係阿公婆顯靈保護佢。  
㊧ 這次車禍他沒受傷，爸爸說是祖先顯靈保護他。
- 
- 16-127 拜天公                      bai tien<sup>ˊ</sup> gung<sup>ˊ</sup>                      祭天  
to worship God of Heaven
- ㊦ 農曆正月初九係天公生，家家戶戶煎甜粿，拜天公。  
㊧ 農曆正月初九是天公的生日，家家戶戶煎年粿，祭拜天公。
- 
- 16-128 拜好兄弟                      bai ho<sup>ˋ</sup> hiung<sup>ˊ</sup> ti                      拜孤魂野鬼 to sacrifice  
at forsaken graves
- ㊦ 農曆七月期間臺灣各地都有拜好兄弟。  
㊧ 農曆七月期間臺灣各地都拜好兄弟。

- 16-129 拜伯公                      bai bak` gung`                      拜土地公 to worship the God of Earth
- ㊦ 吾屋下蒔田割禾、買牛捉豬都愛拜伯公。
- ㊧ 我家插秧割稻、買牛買豬都要拜土地公。
- 
- 16-130 求神託佛                      kiu` siin` tok` fut                      求神拜佛，祈請保佑 to pray gods or idols for blessing
- ㊦ 佢為著求子，一日到暗求神託佛。
- ㊧ 他為了求子，一天到晚求神拜佛。
- 
- 16-131 拜門口                      bai mun` heu`                      拜門口 to worship gates  
(敬門口)                      (gin mun` heu`)
- ㊦ 七月半普渡，係在屋下辦，就安到拜門口。
- ㊧ 中元普渡，如果在家辦理，就叫做「拜門口」。
- 
- 16-132 拜阿公婆                      bai a` gung` po`                      祭祖 to worship ancestors
- ㊦ 過年過節，一定愛拜阿公婆。
- ㊧ 過年過節，一定要祭拜祖先。
- 
- 16-133 拜牲儀                      bai sen` ngi`                      拜牲儀  
worship immolation
- ㊦ 大年大節拜神，大體都拜牲儀。
- ㊧ 重要年節拜神，大致都拜牲儀。
- 
- 16-134 拜神                      bai siin`                      拜神  
to worship gods or spirits
- ㊦ 拜神愛誠心，就像有神明在該共樣。
- ㊧ 拜神要誠心，就像有神明在那裡一樣。
- 
- 16-135 虔誠                      kien` siin`                      虔誠 piety  
【kian` siin`】
- ㊦ 佢做人當虔誠，麼个事都做到伶伶利利。
- ㊧ 他做人很虔誠，什麼事都做到伶伶利利。
- 
- 16-136 看日仔                      kon ngit` e`                      擇時辰  
to select a favorable time
- ㊦ 好事歪事都愛看日仔，毋好恁番。
- ㊧ 吉事凶事都要看日子，不要不信邪。

- 16-137 看地理                      kon ti li´                      勘輿 to reconnoitre the surrounding enviroment
- ㊦ 選擇陽宅或者陰宅都愛看地理。
- ㊧ 選擇陽宅或者陰宅都要看地理。
- 
- 16-138 許福                      hi` fuk`                      祈福 to pray for happiness ; benediction
- ㊦ 有許神就愛還神，有許福就愛還福。
- ㊧ 向神明許了願就要還願，有祈福就要還福。
- 
- 16-139 送財神                      sung coi` siin`                      送財神 to see the God of Wealth off
- ㊦ 傳統民俗，年初五愛在門口燒金，送財神轉天庭。
- ㊧ 傳統民俗，年初五要在門口燒金紙，送財神回天庭。
- 
- 16-140 送鬼仔                      sung gui` e`                      送走鬼魂的儀式 to see ghosts off
- ㊦ 發病仔成時係鬼仔纏身，需要送鬼仔正會平安。
- ㊧ 生病有時是鬼纏身，需要送鬼才會平安。
- 
- 16-141 做櫬                      zo cang                      擺體面的禮物 to set up decent gifts
- ㊦ 加幾日迎親，愛記得做櫬。
- ㊧ 過幾天迎親，要記得做櫬。
- 
- 16-142 做中元                      zo zung` ngien`                      中元擴大普渡 to have a festival celebration of universal salvation  
【zo zung` ngian`】
- ㊦ 做中元，家家屋屋就會吊燈籠，慶讚中元。
- ㊧ 中元普渡，家家戶戶都會吊燈籠，慶讚中元。
- 
- 16-143 問卜                      mun buk`                      問卜 to cast by divination
- ㊦ 凡有不明之事就做得問卜，信毋信就由你。
- ㊧ 凡有不明之事都可以問卜，信不信就由你。
- 
- 16-144 問仙  
(牽仙)                      mun sien`                      民俗由女道士引領過世者  
(kien` sien`【kian` sien`】)魂魄問答的過程  
to consult a spirit through a female Taoist priest
- ㊦ 吾婆過身後，吾爸請仙姑嫲轉來問仙。
- ㊧ 我祖母過世後，我爸爸請仙姑婆來問過往和未來之事。

- 16-145 求籤 kiu<sup>v</sup> ciam<sup>ˊ</sup> 向神明求籤詩，以釋疑惑  
to ask for sortilege
- 例 出遠門之前，有人會先求籤看啊。  
譯 出遠門之前，有人會先求籤看看。
- 
- 16-146 添香油 tiam<sup>ˊ</sup> hiong<sup>ˊ</sup> iu<sup>v</sup> 添香油 to donate money  
【添油香】 【tiam<sup>ˊ</sup> iu<sup>v</sup> hiong<sup>ˊ</sup>】 to temples by worshippers
- 例 到廟項燒香，盡多人會添香油。  
【到廟項燒香，盡多人會添油香】。  
譯 到廟裡拜拜，很多人會添香油錢。
- 
- 16-147 清明掛掃 ciang<sup>ˊ</sup> miang<sup>v</sup> gua sau 清明掃墓 to sweep a  
grave on Tomb Sweeping  
Day
- 例 清明掛掃過後，天氣清和，適合種植各種瓜果。  
譯 清明掃墓過後，天氣清和，適合種植各種瓜果。
- 
- 16-148 陰魂不散 im<sup>ˊ</sup> fun<sup>v</sup> but<sup>ˋ</sup> san 形容如影隨形  
diffused souls and spirits  
like shadows following a  
person
- 例 這隻人陰魂不散，一日到暗跔等偈。  
譯 這個人陰魂不散，一天到晚跟著我。
- 
- 16-149 頂香火 din<sup>ˋ</sup> hiong<sup>ˊ</sup> fo<sup>ˋ</sup> 謂承繼家族血脈  
(頂香煙) (din<sup>ˋ</sup> hiong<sup>ˊ</sup> ien<sup>ˊ</sup> to inherit the family  
【din<sup>ˋ</sup> hiong<sup>ˊ</sup> ian<sup>ˊ</sup>】)
- 例 佢沒降俵仔，厥哥个俵仔過房一个分佢頂香火。  
譯 他沒生兒子，他哥哥過繼一個兒子給他傳香火。
- 
- 16-150 普渡 pu<sup>ˊ</sup> tu 用祭品儀式超渡無主亡魂  
to have universal salvation
- 例 中元普渡有領調，刷大豬，當鬧熱。  
譯 中元普渡經費隨緣認捐，有殺大豬等活動，非常熱鬧。
- 
- 16-151 湊牲 ceu sen<sup>ˊ</sup> 湊成整套祭品 to gather  
a set of sacrificial offerings
- 例 敬神个性儀，常常用豆腐乾來湊牲。  
譯 祭拜神明的三牲，常常用豆腐乾來湊牲。
- 
- 16-152 超渡 ceu<sup>ˊ</sup> tu 超渡 to exorcise
- 例 做齋仔、誦經都係為著超渡亡魂順利往西方極樂世界。  
譯 做法事、誦經都是為了超渡亡魂順利往西方極樂世界。

- 16-153 跌無筭 (跌無筭) diet` mo` gau 求助於神明卻得不到答案 to ask gods for answers, but no positive results  
 ㄟ 毋知做麼个，這擺請神跌無筭。  
 ㄟ 不知為什麼，這次請神一直得不到聖筭。
- 16-154 跌聖筭 (跌聖筭) diet` siin gau 擲筭以卜吉凶 to divine fortune or misfortune with Kau, two kidney-shaped pieces of bamboo root  
 ㄟ 堵著重大事情，你會去跌聖筭問神無？  
 ㄟ 遇到重大事情時，你會去擲聖筭請教神明嗎？
- 16-155 五燥五溼 ng` zau` ng` siip` 五種乾的和五種溼的供品 five kinds of dry and wet offerings  
 ㄟ 過年敬天公，上界愛擺五燥五溼。  
 ㄟ 過年敬天公，上界要擺設五種乾的和五種溼的素供品。
- 16-156 香油錢 香油錢 to donate money to temples by worshippers  
 【油香錢】 【iu` hong` cien`】  
 ㄟ 入廟敬神，加減添兜仔香油錢。  
 【入廟敬神，加減添兜仔油香錢】。  
 ㄟ 入廟拜神，多少添些香油錢。
- 16-157 香爐 hong` lu` 香爐 a censer; an incense burner; a vessel for holding incense ashes  
 ㄟ 廟前該隻大香爐有百零年个歷史哩。  
 ㄟ 廟前那個大香爐有一百多年的歷史了。
- 16-158 阿公婆牌 a` gung` po` pai` 祖宗牌位 a forefather's memorial tablet  
 ㄟ 人死三年後，名仔就愛上阿公婆牌，正會有歸宗。  
 ㄟ 人死三年後，名字就要上祖宗牌位，這樣才能歸宗。
- 16-159 功德箱 gung` det` siong` 功德箱 a collection box  
 ㄟ 逐隻廟項就有功德箱，分人提錢。  
 ㄟ 每個廟中都有功德箱，給人添香油。
- 16-160 香精骨 hong` zin` gut` 香燃燒後所剩的下面的細竹枝 a backbone of the incense  
 ㄟ 頭擺盡多人用香精骨挖耳屎。  
 ㄟ 以前有很多人用燒過的香竹枝挖耳朵。

- 16-161 籤詩 ciam' sii' 寺廟裡占卜所用之詩句  
【ciam' si'】 a quatrain read in a temple  
 by a diviner
- ㊟ 籤詩个句語，有兜寫到當好，下把仔乜當準。  
 ㊟ 籤詩的句子，有的寫得很好，有時也很準。
- 
- 16-162 仙丹 sien' dan' 仙丹 a divine pill
- ㊟ 藥仔又毋係仙丹，哪有恁見，一帖就會好？  
 ㊟ 藥又不是仙丹，哪有那麼見效，一帖就好的？
- 
- 16-163 仙水 sien' sui` 佛教或道教的聖水  
 holy water
- ㊟ 聽講苗栗獅潭仙山頂个仙水做得醫病。  
 ㊟ 聽說苗栗獅潭仙山上的仙水可以治病。
- 
- 16-164 三牲 sam' sen' 含三種牲類之祭品  
 offerings ; sacrificial  
 articles including beef,  
 lamb and pig
- ㊟ 年節大體係用三牲拜神。  
 ㊟ 年節大致是用三牲拜神。
- 
- 16-165 笑筭 seu gau 笑筭（兩陽） smile (Kau,  
（笑筭） two kidney-shaped pieces  
 of bamboo root, of which  
 one side is flat, and the  
 other convex. They are  
 used for divination before  
 an idol or a god. The  
 worshipper throws them  
 together up into the air. If  
 they fall with both convex  
 sides up, the answer is  
 indifferent.)
- ㊟ 這擺掛紙，吾爸在祖先墳前跌幾下到笑筭，老弟个面掙啊淨，一跌就聖筭。  
 ㊟ 這次掃墓，我爸爸在祖先墳前擲得好幾次笑筭，弟弟的臉一擦乾淨，馬上就聖筭了。
- 
- 16-166 陰筭 im' gau 怒筭（兩陰） anger (The  
（陰筭） worshipper throws Kau  
 together up into the air. If  
 both flat sides land up, the  
 answer is negative or bad.)
- ㊟ 拜阿公婆个時節，係子孫無到齊，時常會跌著陰筭。  
 ㊟ 拜祖先的時候，若是子孫沒到齊，常會擲出怒筭。

- 16-167 聖筭 (聖筊)      siin gau      聖筭 (一陰一陽) favourable  
(The worshipper throws Kau together up into the air. If with one flat side and one convex side land up, the answer is affirmative.)
- 例 一跌就聖筭，感覺當好。  
譯 一擲就是聖筭，感覺很好。
- 
- 16-168 羅盤      lo<sup>v</sup> pan<sup>v</sup>      羅盤 a compass
- 例 地理先生出門，長透帶等羅盤。  
譯 堪輿先生出門，常常帶著羅盤。
- 
- 16-169 八卦      bat<sup>`</sup> gua      八卦 Eight Trigrams, a set of symbolic signs created in ancient China
- 例 八卦就係乾兌離震巽坎艮坤。  
譯 八卦就是乾兌離震巽坎艮坤。
- 
- 16-170 光明燈      gong<sup>´</sup> min<sup>v</sup> den<sup>´</sup>      光明燈 a Guang-ming lamp used for blessing
- 例 過年該下，盡多人去廟項點光明燈，求平安。  
譯 過年時，很多人會去廟裡點光明燈，求平安。
- 
- 16-171 香籃 (香籃仔)      hiong<sup>´</sup> lam<sup>v</sup> (hiong<sup>´</sup> lam<sup>v</sup> e<sup>`</sup>)      暫放靈位之籃子 a basket for a spirit tablet
- 例 人正過身盲合火以前，暫時吊香籃來燒香祭拜。  
譯 人才過世未合火登龕以前，暫時吊香籃來燒香祭拜。
- 
- 16-172 命歪      miang vai<sup>´</sup>      命不好 a bad life
- 例 人毋好怨命歪，毋好嘆運壞，命運自家來安排。  
譯 人不要怨歹命，不要嘆運壞，命運自己來安排。
- 
- 16-173 因果報應      in<sup>´</sup> go<sup>`</sup> bo in      因果報應 karma
- 例 因果報應，好个毋多知，壞个當靈。  
譯 因果報應，好的感覺不出來，壞的很靈。
- 
- 16-174 註死      zu si<sup>`</sup>      註定會死 will certainly die
- 例 人講：盲註生，先註死。  
譯 俗話說：生死由命。

- 16-175 有貴人                      iu' gui ngin<sup>v</sup>                      遇到救星  
to run into savior
- ㊦ 佢祖上有德，事事就有貴人相助。
- ㊧ 他祖上有德，事事都有貴人相助。
- 
- 16-176 運命                      iun miang                      命運 fate
- ㊦ 運命運命，一半係運，一半係命。所以講：一德，二命，三風水……，積德改命第一要緊。
- ㊧ 運命運命，一半是運，一半是命。所以說：一德，二命，三風水……，積德改命第一要緊。
- 
- 16-177 運數                      iun sii                      運氣 fortune
- ㊦ 做事無順利，毋好總係怪運數毋好。
- ㊧ 做事不順，不要老是怨運氣不好。
- 
- 16-178 責罰                      zit` fat                      懲罰 punishment
- ㊦ 做恁多壞事，會分神明責罰。
- ㊧ 做這麼多壞事，會受神明處罰。
- 
- 16-179 折壽                      zat` su                      折壽  
to reduce the longevity
- ㊦ 人講：前世積惡，正會折壽。
- ㊧ 人說：前世積惡，才會折壽。
- 
- 16-180 認命毋贏                      au miang m<sup>v</sup> iang<sup>v</sup>                      認不過命  
the life cannot endure
- ㊦ 有成時，人認命毋贏，故所愛認命。
- ㊧ 有時，人認不過命，所以要認命。
- 
- 16-181 積惡                      zit` ok`                      做壞事 to do bad things
- ㊦ 積惡事做多，毋係折自家，就折子孫。
- ㊧ 壞事做多，不是折自己，就折子孫。
- 
- 16-182 話霸                      va ba                      藉口 an excuse
- ㊦ 拈籤卜卦，賭造化，毋好恁多話霸。
- ㊧ 抽籤卜卦，賭個人造化，不要有太多的雜話。





- 17-1 積年錢                      zak` ngien` cien`  
( 砵年錢)                      【zak` ngian` cien`】                      壓歲錢  
New Year's money
- ㊦ 三十暗晡食飽夜，大人就愛開始分積年錢。
- ㊧ 除夕晚上吃飽飯，大人就要開始發壓歲錢。
- 
- 17-2 子時香                      zii` sii` hiong`                      子時香    to incense at the  
period of a day from 11:00  
p.m. to 1:00 a.m.
- ㊦ 過年時節，當多人會去廟項搶子時香。
- ㊧ 過年時，很多人會去廟裡搶子時香。
- 
- 17-3 天燈                      tien` den`                      天燈    a sky lantern
- ㊦ 正月半放天燈，天燈又安到「孔明燈」、「祈福燈」、「平安燈」。
- ㊧ 農曆正月十五放天燈，天燈又稱為「孔明燈」、「祈福燈」、「平安燈」。
- 
- 17-4 農民曆                      nung` min` lak                      農民曆    a lunar calendar
- ㊦ 堵著好壞事抑係愛去遠位，大體先看農民曆選一隻良時吉日。
- ㊧ 碰上好壞事情或是要出遠門，大都會先看農民曆選一個良辰吉日。
- 
- 17-5 年節                      ngien` ziet`  
【ngian` ziet`】                      逢年過節    New Year's  
Days including three  
important festivals the  
Chinese New Year, Tomb  
Sweeping Festival, and  
Lantern Festival
- ㊦ 年節到地，出外遊子大體就會轉屋看看老人家。
- ㊧ 逢年過節，出外的遊子大多會回家看看父母親。
- 
- 17-6 新正年時                      sin` zang` ngien` sii`                      新年期間  
(新正年頭)                      【sin` zang` ngian` sii`】 during New Year holiday  
(sin` zang` ngien` teu`  
【sin` zang` ngian` teu`】)
- ㊦ 新正年時，出門去拜年，且勢人就會帶等等路。  
【新正年頭，出門去拜年，且勢人就會帶等浪想】。
- ㊧ 新年期間，出門拜年，一般都會帶著禮物。
- 
- 17-7 開新年                      koi` sin` ngien`  
【koi` sin` ngian`】                      新年時小孩犯錯被開罰  
to punish children who  
made mistakes in New  
Year
- ㊦ 細人仔分人開新年，並毋係一件好事。
- ㊧ 小孩子被「開新年」，並不是一件好事。

17  
歲時節慶

客家語

客語標音

華語詞義／英語

- |       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 17-8  | 開甜𩇛<br>開甜𩇛   | koi' tiam' ban'   | 切開年糕；亦喻新年時小孩犯錯受罰<br>to cut sticky rice cakes       |
|       | 例 過年開甜𩇛，切一角磧神桌敬阿公婆。<br>註 過年切年糕，拿一塊供在神桌上拜祖先。                                |   |  |
| 17-9  | 開新正  | koi' sin' zang'   | 新年頭一天<br>the first day of New Year                 |
|       | 例 開新正該日，大家都去廟項燒香。<br>註 年初一那天，大家都去廟裡燒香。                                     |   |  |
| 17-10 | 貼門對<br>(貼春聯)   | diap' mun' dui<br>(diap' cun' lien')                              | 貼春聯 to post spring festival couplets               |
|       | 例 過年個時節，家家屋屋都愛貼門對。<br>註 過年的時候，家家戶戶都要貼春聯。                                   |   |  |
| 17-11 | 著新衫  | zok' sin' sam'  | 穿新衣<br>to wear new clothes                         |
|       | 例 原在過新年，細人仔正有著新衫，當暢。<br>註 以前過新年，小孩子才有穿新衣服，很高興。                             |   |  |
| 17-12 | 磨𩇛仔<br>(挨𩇛)  | mo ban' e'<br>(ai' ban')  | 磨米漿 to mill rice to make sticky cakes              |
|       | 例 頭擺人過年過節，大部分自家磨𩇛仔。<br>註 從前的人過年過節，大部分自己磨𩇛。                                 |   |  |
| 17-13 | 𩇛𩇛<br>【搓𩇛仔】  | cip ban'<br>【cai' ban' e'】  | 搓糕<br>to knead sticky rice dough                   |
|       | 例 𩇛𩇛仔愛𩇛到當勻又韌，打個𩇛仔正好食。<br>【搓𩇛仔愛搓到當勻又韌，打個𩇛仔正好食】。<br>註 搓揉𩇛糰要搓揉到很均勻又韌，做的𩇛才會好吃。 |   |  |
| 17-14 | 蒸甜𩇛<br>(打甜𩇛)   | ziin' tiam' ban'<br>(da' tiam' ban')                              | 蒸年糕<br>to make New Year's cakes                    |
|       | 例 蒸甜𩇛時節，閒人愛行開，乜毋好儘採講話。<br>註 蒸年糕時，閒人不要靠近，也不可隨便講話。                           |   |  |
| 17-15 | 打醮墓<br>(分照墓、分𩇛仔)<br>【打𩇛仔】  | da' zeu mung<br>(bun' zeu mung;<br>bun' ban' e')<br>【da' ban' e'】 | 到墓地分取祭品<br>to distribute sticky cakes at the grave |
|       | 例 這下掛紙時節，當少人來打醮墓哩。<br>【這下掛紙時節，當少人來打𩇛仔哩】。<br>註 現在掃墓時，很少人來分取祭品了。             |   |  |

- 17-16 做生日 zo sang' ngit` 慶生 to celebrate one's birthday; to keep a birthday
- ㊦ 姐婆做生日，當多人來祝壽。
- ㊧ 外婆做生日，很多人來祝壽。
- 
- 17-17 做滿月 zo man' ngiet  
【zo man' ngiat】 做滿月 to celebrate a baby's birth (The child has completed a month.)
- ㊦ 一般人降頭胎仔，大部分有做滿月。
- ㊧ 一般人生頭一胎，大部分有做滿月。
- 
- 17-18 做對歲 zo dui se 週歲生日  
to have a first birthday celebration for a baby
- ㊦ 嬰兒仔做對歲時節，愛講四句。
- ㊧ 嬰兒週歲生日時，要說吉祥話。
- 
- 17-19 綳粽子 tak` zung e` 包粽子  
【裹粽子】 【go` zung e`】 to make rice dumplings
- ㊦ 五月節時，緊綳粽子，緊做令仔分人揣，當生趣。
- 【五月節時，緊裹粽子，緊做令仔分人揣，當生趣】。
- ㊧ 端午節時，一邊包粽子，一邊做謎語給人猜，很有趣。
- 
- 17-20 刷頭牲 cii` teu` sang' 殺雞鴨 to kill chickens, ducks, and other livestock  
(屠頭牲)
- ㊦ 頭擺，刷頭牲常常聽著阿婆念：「做雞做鴨無良時，生成愛來分人刷」。
- ㊧ 從前，殺牲口常常聽到祖母念：「做雞做鴨無良時，本來就要給人殺」。
- 
- 17-21 打紙炮 da` zii` pau 放鞭炮  
to set off fireworks
- ㊦ 細人仔打紙炮，又驚又好。
- ㊧ 小孩子放鞭炮，既害怕偏又喜好。
- 
- 17-22 拜年 bai ngien` 拜年  
【bai ngian`】 to pay someone a courtesy call on New Year's Day
- ㊦ 年初二，偕跔阿姆去轉妹家，摻姐公姐婆拜年。
- ㊧ 年初二，我跟媽媽回娘家，向外公外婆拜年。
- 
- 17-23 過年過節 go ngien` go ziet` 逢年過節 on New Year's days and festivals  
【go ngian` go ziet`】
- ㊦ 頭擺個人生活較苦，過年過節正有刷頭牲。
- ㊧ 以前的人生活比較清苦，逢年過節才有殺豬宰雞的。

- 17-24 燴長年菜       $\text{vun}^{\vee} \text{cong}^{\vee} \text{ngien}^{\vee} \text{coi}$       以小火長時間煮的芥菜，  
【 $\text{vun}^{\vee} \text{cong}^{\vee} \text{ngian}^{\vee} \text{coi}$ 】 「長年菜」是昔日用油湯  
煮的芥菜 to stew leaf  
mustards and eat the dish  
in the Chinese New Year
- ㊟ 過年燴長年菜，有長壽吉利个意思。  
㊟ 過年煮長年菜，有求長壽吉利的意思。
- 
- 17-25 轉年       $\text{zon}^{\vee} \text{ngien}^{\vee}$       回家過年 to come home  
【 $\text{zon}^{\vee} \text{ngian}^{\vee}$ 】      to celebrate New Year
- ㊟ 頭擺交通毋便利，出外做頭路，過年正有轉屋，安到轉年。  
㊟ 以前交通不便，出外工作，只有過年才回家，就叫做「轉年」。
- 
- 17-26 磧年       $\text{zak}^{\vee} \text{ngien}^{\vee}$       1.過年時給紅包表祝福之  
(砵年)      【 $\text{zak}^{\vee} \text{ngian}^{\vee}$ 】      意 2.事務放到過年後  
to leave unfinished affairs  
after New Year
- ㊟ 1.年下仔，嫁到臺東个阿姊轉外家，包一萬銀分阿姆磧年。  
2.年到哩，事情愛遽遽做好來，毋好留來磧年。  
㊟ 1.過年時，嫁到臺東的姊姊回娘家，包一萬元給媽媽好過年。  
2.年關到了，事情要趕快做好，不要拖到過年後。
- 
- 17-27 磧底       $\text{zak}^{\vee} \text{dai}^{\vee}$       壓底回贈禮物  
(砵底)      to repay gifts
- ㊟ 新婚大喜个日仔，新娘兜茶分人客食，人客愛分紅包磧底。  
㊟ 新婚大喜的日子，新娘端茶給客人喝，客人要壓紅包。
- 
- 17-28 磧底金       $\text{zak}^{\vee} \text{dai}^{\vee} \text{gim}^{\vee}$       押金 to deposit  
(砵底金)
- ㊟ 較大項工程个標案，大體都愛磧底金。  
㊟ 較大工程的標案，大致上都要押金。
- 
- 17-29 回聘       $\text{fi}^{\vee} \text{pin}^{\vee}$       回聘禮（將男方送的禮一  
(磧聘)      ( $\text{zak}^{\vee} \text{pin}^{\vee}$ )      部分回贈)  
(砵聘)      to return betrothal gifts
- ㊟ 定婚回聘有規矩，毋係六項就係十二項。  
㊟ 訂婚回聘有規矩，不是六樣就是十二樣。
- 
- 17-30 磧禮       $\text{zak}^{\vee} \text{li}^{\vee}$       回禮 to return presents  
(砵禮)
- ㊟ 磧禮隨在人，可多可少，意思到就好。  
㊟ 回禮沒定數，可多可少，禮數到就好。

- 17-31 紮花燈                      zat` fa` den`                      紮花燈  
to set up decorated lanterns
- ㉮ 紮花燈係正月半盡重要个藝術活動。  
㉯ 紮花燈是元宵節最重要的藝術活動。
- 
- 17-32 猜燈謎                      cai` den` mi`                      猜燈謎  
a lantern riddle game
- ㉮ 正月半猜燈謎，大人細子都試著當生趣。  
㉯ 元宵節猜燈謎，大人小孩都覺得很有意思。
- 
- 17-33 吊燈籠                      diau den` lung`                      掛燈籠 to hang lanterns
- ㉮ 做中元，家家屋屋就會吊燈籠，慶讚中元。  
㉯ 中元普渡，家家戶戶都會掛燈籠，以慶讚中元。
- 
- 17-34 放孔明燈                      biong kong` min` den`                      放天燈 a ritual of  
sending sky lanterns forth  
the sky in the Lantern  
Festival (sky lanterns also  
called Kong Ming Deng  
used for sending message  
in San Quo Shi Dai;  
nowadays, people send  
sky lanterns for blessing.)
- ㉮ 正月半，臺灣北部地區流行放孔明燈。  
㉯ 元宵節，臺灣北部地區流行放孔明燈。
- 
- 17-35 放水燈                      biong sui` den`                      放水燈 a ritual of putting  
water lanterns to guide  
ghosts or soul to join in a  
feast prepared by people on  
the 14th of the 7th month  
of the lunar calendar
- ㉮ 放水燈个目的係為水路孤魂照路，請佢兜來享用祭品。  
㉯ 放水燈的目的是為水域孤魂照路指引，請他們來享用祭品。
- 
- 17-36 看花燈                      kon fa` den`                      看花燈 to see decorated  
lanterns in the Lantern  
Festival on the 15th of the  
1st month of the lunar  
calendar
- ㉮ 每擺去看花燈，感覺著逐個紮燈仔个手藝就當好。  
㉯ 每次去看花燈，感覺到每個花燈師傅的手藝都很好。

- 17-37 收涎                      su' lan'                      收口水 a ritual for a four-month baby who salivates a lot
- ㊦ 細人仔做四個月，姐婆就會來收涎。
- ㊧ 小孩子做四個月生日，外婆就會來收口水。
- 
- 17-38 看相                      kon siong                      看相 to practise physiognomy
- ㊦ 有人好看相算命，揀揀擇擇，一生人就無落著。
- ㊧ 有人喜歡看相算命，凡事挑挑揀揀，落得一生沒什麼成就。
- 
- 17-39 做頭牙                      zo teu' nga'                      做頭牙 to have a Tou-ya (Buiness owners have a meal or party with employees on the 2nd of the 2nd month of the lunar calendar.)
- ㊦ 年初二做頭牙，十二月十六做尾牙。
- ㊧ 年初二做頭牙，十二月十六做尾牙。
- 
- 17-40 做尾牙                      zo mi' nga'                      做尾牙 to have a Wei-ya (Buiness owners have a meal or party with employees on the 16th of the 12th month of the lunar calendar.)
- ㊦ 做生理个人到年底愛做尾牙，來請承勞仔摻主顧客。
- ㊧ 做生意的人到了年底要做尾牙，請員工和老主顧吃飯。
- 
- 17-41 做膽                      zo dam'                      做膽 a process to have more courage, a traditional custom which older people uses a pebble or an egg to rub a baby's body while having a bath, and then the elders put the pebble under the baby's bed or eat the egg. The purpose of doing these is to let a baby have more courage.
- ㊦ 嬰兒仔出世洗身該下，洗身盆肚愛放一粒圓石頭來做膽。
- ㊧ 嬰兒出生淨身當時，洗澡盆中要放一粒圓石頭表示做膽。
- 
- 17-42 開門                      koi' mun'                      開門 to open doors
- ㊦ 年初一，愛選一隻較靚個時仔來開門。
- ㊧ 大年初一，要選一個較吉利的時辰開門來迎春接福。

- 17-43 開燈 koi' den' 開燈 to light a lamp  
 ㊦ 元宵花燈愛選吉日良時來開燈。  
 ㊧ 元宵花燈要選吉日良時來開燈。
- 
- 17-44 入年駕 ngip ngien' ga 入年界 to start New Year  
 (入年假、入年界) 【ngip ngian' ga】 celebration (People plan to  
 celebrate New Year on the  
 25th of the 12th month of  
 the lunar calendar.)  
 ㊦ 入年駕以後，大家都盡無閒，準備過一隻好年。  
 ㊧ 進入過年倒數計時以後，大家都沒空，忙著準備過個好年。
- 
- 17-45 出年駕 cut' ngien' ga 出年界  
 (出年假、出年界) 【cut' ngian' ga】 the end of New Year  
 celebration (People restart  
 their work after New Year  
 on the 5th of the 1st month  
 of the lunar calendar.)  
 ㊦ 出年駕以後，大家就各各去做頭路哩。  
 ㊧ 出年界以後，大家就各自回到工作崗位了。
- 
- 17-46 三朝 sam' zeu' 三朝 (第三天)  
 the third day of a baby's  
 birth  
 ㊦ 有兜人嫁妹仔，等新娘三朝轉妹家正請人客。  
 ㊧ 有些人嫁女兒，等新娘三朝回門才請客。
- 
- 17-47 吉日 git' ngit' 吉日 an auspicious day  
 ㊦ 堵著好壞事抑係愛去遠位，大體先看農民曆選一隻良時吉日。  
 ㊧ 碰上好壞事情或是要出遠門，大都會先看農民曆選一個良辰吉日。
- 
- 17-48 吉日良時 git' ngit' liong' sii' 吉日良時  
 an auspicious day and time  
 ㊦ 做任何重要个事情，都愛選隻吉日良時來求平安順利。  
 ㊧ 做任何重要的事情，都要選個吉日良時以求平安順利。
- 
- 17-49 閏月 iun ngiet 閏月 a lunar month  
 【iun ngiat】  
 ㊦ 閏年閏月都有閏，仰般就無閏五更？  
 ㊧ 閏年閏月都有閏，怎麼就沒有閏五更？



- 17-50 開市吉日                      koi' sii git` ngit`                      開市吉日 to reopen after a cessation of business on lucky day; good luck on starting business
- 例 年初五、年初六係開市吉日，滿天下紙炮仔並令砰浪。
- 註 年初五、年初六是開市吉日，到處鞭炮響連天。
- 
- 17-51 農民節                          nung` min` ziet`                      農民節 Farmer's Day
- 例 農民節定在立春日，係耕種人開始春耕个節氣。
- 註 農民節定在立春日，是農夫開始春耕的節氣。
- 
- 17-52 元旦                              ngien` dan  
  【ngian` dan】                      元旦 New Year's Day
- 例 冬至晴，元旦雨；冬至雨，元旦晴。（諺）
- 註 冬至晴，元旦雨；冬至雨，元旦晴。
- 
- 17-53 兒童節                          i' tung` ziet`                          兒童節 Children's Day
- 例 四月四係兒童節，又安到婦幼節。
- 註 四月四日兒童節，又叫做婦幼節。
- 
- 17-54 母親節                          mu' cin' ziet`                          母親節 Mother's Day
- 例 母親節係對西洋傳入來个節日。
- 註 母親節是從西洋傳進來的節日。
- 
- 17-55 父親節                          fu cin' ziet`                          父親節 Father's Day
- 例 父親節愛記得轉去看阿爸。
- 註 父親節要記得回家看看爸爸。
- 
- 17-56 七月七                          cit` ngiet cit`  
  【cit` ngiat cit`】                      七夕 Seventh Evening
- 例 農曆七月七客家地區安到「七娘生」。
- 註 農曆七月七日客家地區稱作「七娘生」。

- 18-1 天長命短      tien' cong' miang don`      感嘆短命  
to sigh with emotion like  
that life is short  
 ㉮ 頭擺人講：人生不滿百，常懷千歲憂。這句話係道嘆天長命短。  
 ㉯ 古人說：人生不滿百，常懷千歲憂。這句話是感嘆人生命短。
- 
- 18-2 動土      tung tu`      動土 to break ground  
 ㉮ 政府機關有大型建設時，會舉行動土動工典禮，邀請首長蒞臨剪綵。  
 ㉯ 政府機關有大型建設時，會舉行動土興工典禮，邀請首長蒞臨剪綵。
- 
- 18-3 破土      po tu`      破土 groundbreaking  
 ㉮ 佢屋下愛做新風水，決定下禮拜日破土興工。  
 ㉯ 他家要造新墳，決定下禮拜天破土開工。
- 
- 18-4 起工      hi` gung'  
(開工)      (koi' gung')      開工 to start construction  
work (Work has begun.)  
 ㉮ 一般工程在工作進行前，都會有起工摻拜天公个儀式。  
 ㉯ 一般工程在工作進行前，都會有開工和祭天的儀式。
- 
- 18-5 完工      van' gung'  
      竣工  
to complete a project ;  
completion of a project  
 ㉮ 做工事，有開工就有做完工。  
 ㉯ 做工程，有開工儀式就有完工儀式。
- 
- 18-6 剪綵      zien` cai`      剪綵 to cut a ribbon  
 ㉮ 這大橋通車个時節，縣長有來剪綵，盡鬧熱。  
 ㉯ 這座橋通車時，縣長蒞臨剪綵，非常熱鬧。
- 
- 18-7 上樑      song` liong'  
      上樑 a ceremony held to  
show that the structure of  
the building is finished  
(Normally, the owner of the  
building will invite all the  
architects to join in the  
worship ceremony to the  
Gods of Earth and Heaven  
and the ceremony of  
setting the last beam to the  
building.)  
 ㉮ 起屋上樑，一般都有打板圓請工人同鄰舍來食。  
 ㉯ 房子上大樑，一般都會搓湯圓請工人和鄰居來吃。

- 18-8 喜糖 hi` tong<sup>v</sup> 喜糖 wedding candy  
 ㉮ 新婚筵席送客該下，新人會企在門口，請人客食喜糖。  
 ㉯ 新婚筵席送客時，新人會站在門口，請客人吃喜糖。
- 
- 18-9 桌席 zok` sit 筵席 a feast ; a banquet  
 ㉮ 佢兩儕定婚該日，在大飯店擺桌席，請親朋好友。  
 ㉯ 他們倆訂婚那天，在大飯店擺酒席，宴請親朋好友。
- 
- 18-10 過定（定婚、文定） go tin (tin fun<sup>´</sup> ; vun<sup>v</sup> tin) 訂婚  
 to have an engagement  
 ㉮ 一般禮俗，大體都係先過定後，正講結婚个事情愛仰般來進行。  
 ㉯ 一般禮俗，大部份都是先訂婚後，再談結婚應如何進行。
- 
- 18-11 完聘 van<sup>v</sup> pin` 完成聘禮  
 to finish the process of giving betrothal gifts  
 ㉮ 完聘過後，男家頭看好結婚个日仔，就會請媒人婆送日課分女家頭。  
 ㉯ 完聘後，男方擇結婚吉日，並請媒人送日課給女方。
- 
- 18-12 媒人婆 moi<sup>v</sup> ngin<sup>v</sup> po<sup>v</sup> 媒婆 a matchmaker,  
 a middle-woman who arranges a marriage for others  
 ㉮ 新婚个桌席項，媒人婆會同新親戚共張桌坐。  
 ㉯ 新婚筵席上，媒婆要和新親戚坐同一桌。
- 
- 18-13 新親戚 sin<sup>´</sup> cin<sup>´</sup> cit 新親戚 a new relative  
 ㉮ 新婚个桌席項，新親戚會坐在最頭前排个位所。  
 ㉯ 新婚的宴席上，新親戚會坐在最前排的地方。
- 
- 18-14 妻舅仔 ci<sup>´</sup> kiu<sup>´</sup> e` 妻舅 a wife's brother  
 ㉮ 厥妻舅仔今年正大學畢業，盲有食頭路。  
 ㉯ 他妻舅今年剛大學畢業，還沒上班。
- 
- 18-15 六禮 liuk` li<sup>´</sup> 六禮 six wedding gifts,  
 including wedding cookies, rice, candy, shoes, clothes or jewelry  
 ㉮ 男女結婚都愛憑媒六禮，正毋會失人禮。  
 ㉯ 男女結婚都要經過媒妁之言、致送六禮，才不致失禮。

- |       |                |   |   |
|-------|----------------|---|---|
| 18-16 | 十二禮            | siip ngi li´  | 十二禮 twelve wedding gifts, including wedding cookies, rice, candy, shoes, clothes, jewelry, wine, chicken, duck, red envelopes for the matchmaker, banquet money and other gifts |
|       |                |   | <p>㉞ 結婚當日，男方愛包<b>十二禮</b>分女方。</p> <p>㉟ 結婚那天，男方要送<b>十二禮</b>給女方。</p>   |
| 18-17 | 收聘<br>(兌聘)     | su´ pin`<br>(dui pin`)  | 收聘<br>to accept betrothal gifts   |
|       |                |   | <p>㉞ 現下个定婚儀式，<b>收聘</b>過後，正算完成。</p> <p>㉟ 時下的訂婚儀式，<b>收聘</b>過後，才算完成。</p>   |
| 18-18 | 送日課<br>(送日仔)   | sung ngit` ko<br>(sung ngit` e´)  | 日子看好送至女方家<br>to inform a date to a bride's family (The groom's family selects a favorable date for marriage and then tell the bride's family.)                                  |
|       |                |   | <p>㉞ 結婚个日仔看好後，男方<b>送日課</b>請女方覆日，日期正算確定。</p> <p>㉟ 結婚的日子選好後，男方將日課送達女方，經女方同意後，日期才算正式確定。</p>  |
| 18-19 | 新娘間<br>(新房、洞房) | sin´ ngiong´ gien´<br>【sin´ ngiong´ gian´】<br>(sin´ fong´ ; tung fong´) | 新房 a bridal chamber   |
|       |                |   | <p>㉞ 結婚以前，男家頭安床過後，該間房就算係<b>新娘間</b>哩。</p> <p>㉟ 結婚前，男方安床後，那房間就算是<b>新娘房</b>了。</p>  |
| 18-20 | 迎娶             | ngiang´ ci`   | 迎娶 to marry ;<br>to receive the bride   |
|       |                |   | <p>㉞ 這下人結婚該日，新娘公愛去女家頭屋下<b>迎娶</b>。</p> <p>㉟ 現代人結婚當天，新郎要到女方家裡<b>迎娶</b>。</p>   |
| 18-21 | 甜湯             | tiam´ tong´   | 甜湯 sweet soup made<br>from fruits   |
|       |                |   | <p>㉞ 結婚个桌席，一定有<b>甜湯</b>這齣菜。</p> <p>㉟ 結婚筵席上，一定有<b>甜湯</b>這道菜。</p>   |
| 18-22 | 招婿郎            | zeu´ se long´   | 招贅女婿 to be adopted<br>into bride's family   |
|       |                |   | <p>㉞ 現代个人家，盡少有人<b>招婿郎</b>哩。</p> <p>㉟ 在現代的社會，已經很少有人<b>招贅女婿</b>了。</p>   |

- 18-23 點燭 *diam` zuk`* 點燭 to light candles  
 ㊟ 新娘上轎前愛拜阿公婆，有點燭个儀式。  
 ㊞ 新娘上轎前要祭拜祖先，有點燭的儀式。
- 
- 18-24 點香 *diam` hiong`* 點香 to light incenses  
 ㊟ 點香敬神前，愛先洗手，正有誠意。  
 ㊞ 點香拜神前，要先洗手，才有誠意。
- 
- 18-25 上轎 *song` kieu* 上轎  
 to get on a sedan-chair  
 ㊟ 新娘上轎前，做人哀仔个會在新娘耳公脣三叮嚀四囑咐。  
 ㊞ 新娘上轎前，做母親的總會在新娘耳朵旁三叮嚀四囑咐。
- 
- 18-26 起轎 *hi` kieu* 起轎  
 to arise in a sedan-chair  
 ㊟ 起轎該下，新娘愛對轎肚搵出扇仔。  
 ㊞ 起轎時，新娘要從轎裡丟扇子出來。
- 
- 18-27 下轎 *ha` kieu* 下轎  
 to get off a sedan-chair  
 ㊟ 新娘下轎，大體愛請好命婆來牽新娘。  
 ㊞ 新娘下轎，大多要請好命婆來牽新娘。
- 
- 18-28 拜天公 *bai tien` gung`* 謝天  
 to give thanks to heaven  
 ㊟ 農家人照例，年三十打早愛拜天公。  
 ㊞ 農家習俗，大年除夕凌晨要拜天公。
- 
- 18-29 拜轎 *bai kieu* 拜轎  
 to worship sedan-chairs  
 ㊟ 新娘下轎前，男方愛有男童準備糖果來拜轎。  
 ㊞ 新娘下轎前，男方要有男童準備糖果來拜轎。
- 
- 18-30 拜堂 *bai tong`* 拜堂 a bride's visit to  
 ancestral hall at marriage  
 ㊟ 新人拜堂時，司儀講：一拜天地，二拜高堂，夫妻交拜，送入洞房。  
 ㊞ 新人拜堂時，司儀說：一拜天地，二拜高堂，夫妻交拜，送入洞房。
- 
- 18-31 講四句 *gong` si gi* 講四句 to speak  
 congratulatory rhymes,  
 words, or slangs  
 ㊟ 結婚典禮个時節，貴賓常會講四句來祝福新人。  
 ㊞ 結婚典禮時，貴賓常會說四句聯來祝福新人。

- 18-32 進房 zin fong<sup>v</sup> 進洞房  
to enter the bridal chamber
- 例 新人進房過後，輒常會有親朋好友來鬧洞房。  
譯 新人進入洞房後，親朋好友常會來鬧洞房。
- 
- 18-33 八仙綵 bat` sien` cai` 八仙綵 embroidered cloth hanging in front of a hall
- 例 討新娘也係入新屋，盡多人會在門楣項掛八仙綵。  
譯 娶親或是新居落成，很多人會在門楣上掛上八仙綵。
- 
- 18-34 扛茶 gong` ca<sup>v</sup> 奉茶 to offer tea to the husband's relatives
- 例 頭擺人看親該下，細妹仔會扛茶分人客食。  
譯 以前的人相親時，女孩子會端茶給客人吃。
- 
- 18-35 見面禮 gien mien li` 見面禮 a gift given at one's first meeting
- 例 堵著人，開容笑面係最好个見面禮。  
譯 與人見面時，眉開眼笑是最好的見面禮。
- 
- 18-36 頭轉客 teu<sup>v</sup> zon` hak` 歸寧 bride's visit to her parents
- 例 新娘頭次轉妹家又安到頭轉客，妹家會辦桌請親朋好友。  
譯 新娘子第一次回娘家又叫做頭轉客，娘家會辦桌宴請親朋好友。
- 
- 18-37 轉妹家 zon` moi ga` 回娘家 to go back to wife's home  
(轉外家) (zon` ngoi ga`)
- 例 頭擺人講：轉妹家害自家，灶頭生草，鑊蓋塵打花。  
譯 以前人說：回娘家害自己，爐灶長草，鍋蓋滿塵花。(注：謂即使回娘家，回家之後家事還是要自己做)
- 
- 18-38 祝壽 zuk` su 祝壽 to express birthday congratulations  
(祝壽年) (zuk` su ngien<sup>v</sup> 【zuk` su ngian<sup>v</sup>】)
- 例 老人家做生日時，親朋好友都會來祝壽。  
譯 年長者做生日時，親朋好友都會來祝壽。
- 
- 18-39 送庚 sung gang` 生小孩的饋贈禮 a present given by relatives and friends to a mother having a baby
- 例 嬰兒做十二朝過後，親朋好友會送庚來祝賀。  
譯 嬰兒做過傳統的十二朝後，親朋好友就會送些禮品來祝賀。

- 18-40 嫁娶      ga ci`      嫁娶 marriage ; to marry and to take as wife
- ㉮ 嫁娶係人生个大事，一定愛慎重。
- ㉮ 嫁娶是人生的大事，一定要慎重。
- 
- 18-41 胎神      toi` siin`      胎神 a foetus spirit
- ㉮ 婦人家有身妊時節，屋下个東西做毋得儘採動、儘採釘，驚怕犯著胎神。
- ㉮ 女人懷孕時，家裡的東西不可隨便移動、隨便釘釘子，恐怕會冒犯了胎神。
- 
- 18-42 憑媒六禮      pin` moi` liuk` li`      憑媒六禮 six gifts of marriage settlement (Groom's family carries six gifts to the bride.)
- ㉮ 男女結婚愛憑媒六禮，正毋會失大體。
- ㉮ 男女結婚要憑媒六禮，才不會失禮。
- 
- 18-43 日仔課      git` e` ko      日課 a day for marriage
- ㉮ 看日仔先生排日仔課，愛男女雙方个時生月日。
- ㉮ 擇日先生排日課，要用到男女雙方的生辰八字。
- 
- 18-44 喜幛      hi` zong      喜幛 a wedding scroll
- ㉮ 結婚該下，盡多親朋好友會送喜幛來恭賀。
- ㉮ 結婚當天，很多親朋好友會送喜幛來恭賀。
- 
- 18-45 倒頭      do` teu`      去世（北）  
to depart ; to pass away
- ㉮ 世大人一倒頭，厥子孫就鬧愛分財產，還無人性喔！
- ㉮ 當家長輩一去世，他的子孫們就鬧著要分財產，真沒人性啊！
- 
- 18-46 嚴制      ngiam` zii      嚴制（父逝） the father dies (mourning usages with respect to one's father)
- ㉮ 阿爸過身愛寫「嚴制」兩隻字，貼在門外左片，表示居喪。
- ㉮ 爸爸去世要寫「嚴制」兩個字，貼在門外左邊，表示居喪。
- 
- 18-47 慈制      cii` zii      慈制（母逝） the mother dies (mourning usages with respect to one's mother)
- ㉮ 阿姆過身愛寫「慈制」兩隻字，貼於門外正片，表示居喪。
- ㉮ 媽媽去世要寫「慈制」兩個字，貼於門外右邊，表示居喪。

- 18-48 忌中 ki zung<sup>ˊ</sup> 忌中 a bereft family  
 ㊤ 屋下係有人過身，愛用白紙寫**忌中**兩隻字貼在門口。  
 ㊥ 家中如有人過世，要用白紙書寫**忌中**兩個字貼在門口。
- 
- 18-49 大殮 tai liam 大殮 a ritual ceremony of placing the deceased in a casket  
 ㊤ **大殮**後，愛跔等封棺。  
 ㊥ **大殮**後，隨即要封棺。
- 
- 18-50 小殮 seu<sup>ˋ</sup> liam 小殮 a ritual ceremony of cleaning and changing clothes for the dead  
 ㊤ 遺體整容後著好壽衣，安到**小殮**。  
 ㊥ 遺體整容後穿上壽衣，稱為**小殮**。
- 
- 18-51 家祭 (家奠) ga<sup>ˊ</sup> zi (ga<sup>ˊ</sup> tien) 家奠 a ceremony for sacrificial ancestors  
 ㊤ **家祭**時，大體來講，遺族全部都會到齊。  
 ㊥ **家奠**時，大體來講，遺族都會全員到齊。
- 
- 18-52 公祭 (公奠) gung<sup>ˊ</sup> zi (gung<sup>ˊ</sup> tien) 公奠 a public memorial ceremony  
 ㊤ 喪禮中，家祭完後接等就係**公祭**，恁仰儀式正算完成。  
 ㊥ 喪禮中，家祭完後接著就是**公祭**，這樣儀式才算完成。
- 
- 18-53 安葬 (埋葬) on<sup>ˊ</sup> zong (mai<sup>ˋ</sup> zong) 安葬 to entomb  
 ㊤ 現下個人過身，既經較少**安葬**在塚埔，大體都係火葬較多。  
 ㊥ 現代的人去世，已經很少有人**安葬**在墓地，大抵都是火葬較多。
- 
- 18-54 火葬 fo<sup>ˋ</sup> zong 火葬 to cremate ; cremation  
 ㊤ 現代人過身，因墓地沒恁該尋，大體改**火葬**較多。  
 ㊥ 現代人過世，因墓地取得不易，大體改**火葬**較多。
- 
- 18-55 土葬 tu<sup>ˋ</sup> zong 土葬 to inhume ; inhumation  
 ㊤ 現代工商社會因嫌風水難尋，又愛撿骨，盡麻煩，漸漸無人愛**土葬**咧。  
 ㊥ 現代工商社會因嫌墓地取得不易，又要撿骨，很麻煩，已漸漸沒人想**土葬**了。



- 18-56 掩土 iam` tu` 下葬 to bury  
 ㊶ 土葬該下，棺木放落墳窟肚，愛等到吉時良辰正掩土。  
 ㊷ 土葬時，棺木放入墓穴中，要等到吉時良辰才能掩土。
- 
- 18-57 報喪 bo song 訃聞 an obituary ;  
 (訃聞) (fu vun` ) a funeral announcement  
 ㊶ 屋下有人過身，孝子愛請人去外家報喪。  
 ㊷ 家中有人過世，孝子要請人到娘家去報喪。
- 
- 18-58 感謝狀 gam` cia cong 感謝狀、謝帖  
 (謝帖) (cia tiap`) a testimonial ;  
 a card of thanks  
 ㊶ 一般個人或團體接受著別人个捐贈，都會寫感謝狀來表示謝意。  
 ㊷ 一般個人或團體接受別人的捐贈，都會寫感謝狀來表示謝意。
- 
- 18-59 哀謝狀 oi` cia cong 哀謝狀 a note of  
 appreciation (It's for people  
 who give money or gifts to  
 a family having a funeral.)  
 ㊶ 孝家收著香儀錢，愛寫哀謝狀來感謝人。  
 ㊷ 喪家收到香奠，要寫哀謝狀來致謝。
- 
- 18-60 香儀錢 hong` ngi` cien` 香儀、奠儀  
 (祭儀、奠儀) (zi ngi` ; tien ngi`) a funeral gift ;  
 funeral money  
 ㊶ 包香儀錢个多少，隨各人个交情，各有不同。  
 ㊷ 送奠儀的多少，隨各人的交情，各有不同。
- 
- 18-61 輓聯 van` lien` 輓聯 a funeral scroll  
 ㊶ 告別式進行前，愛將輓聯吊到會場項。  
 ㊷ 告別式進行之前，要將輓聯掛在會場上。
- 
- 18-62 顯考 hien` kau` 顯考、先嚴 a dead father  
 (先嚴) 【hian` kau`】  
 (sien` ngiam`)  
 ㊶ 顯考係對過身忒个父親个敬稱；一般對人稱呼，就用先嚴。  
 ㊷ 顯考是對已過世的父親的敬稱；一般對人稱呼，就用先嚴。
- 
- 18-63 顯妣 hien` bi` 顯妣、先慈  
 (先慈) 【hian` bi`】  
 (sien` cii`) a dead mother  
 ㊶ 顯妣係對過身忒个母親个敬稱；一般對人稱呼，就用先慈。  
 ㊷ 顯妣是對已過世的母親的敬稱；一般對人稱呼，就用先慈。

- 18-64 壽終正寢 su zung' ziin cim` 壽終正寢 to die with a natural death (Based on a Hakka ritual custom, family members will set the male dead body on the left of the house.)
- ㉮ 訃聞中稱男人在家過身為壽終正寢。
- ㉯ 訃聞中稱男人在家中死亡者為壽終正寢。
- 
- 18-65 壽終內寢 su zung' nui cim` 壽終內寢 to die with a natural death (Based on a Hakka ritual custom, family members will set the female dead body on the right of the house.)
- ㉮ 訃聞中稱女人在家過身為壽終內寢。
- ㉯ 訃聞中稱女人在家中死亡者為壽終內寢。
- 
- 18-66 不孝男 but` hau nam` 不孝男 a son whose  
 (不孝子) (but` hau zii`) parents passed away
- ㉮ 爺哀過身，做俵仔个總認為係自家不孝，故所自稱不孝男。
- ㉯ 父母過世，為人子者總認為是自己不孝，所以自稱不孝男。
- 
- 18-67 孤子 gu' zii` 孤子  
a fatherless boy ; an orphan
- ㉮ 父親過身，俵仔自稱孤子；母親過身，自稱哀子；父母都過身，就自稱孤哀子。
- ㉯ 父親逝世，兒子自稱孤子；母親逝世，自稱哀子；父母都去世，就自稱孤哀子。
- 
- 18-68 還山 van` san` 出殯 funeral procession  
 【出山】 【cut` san`】
- ㉮ 客家禮俗，大體在朝晨頭還山。
- 【客家禮俗，大體在朝晨頭出山】。
- ㉯ 客家風俗，大致都是在早上出殯。
- 
- 18-69 公墓 gung' mu 公墓 a public cemetery
- ㉮ 清明掛掃前，鄉鎮公所會派人撈公墓个草先伐淨來。
- ㉯ 清明掃墓前，鄉鎮公所會派人將公墓裡的雜草先割除。
- 
- 18-70 扛飯 gong` fan 奉飯  
to offer meals to the dead
- ㉮ 喪事七日內，客家人逐餐愛扛飯，來祭拜過身忒个人。
- ㉯ 喪事七日內，客家人每餐都要奉飯，來祭拜死去的親人。

- 18-71 戴孝 dai hau 戴孝  
to wear mourning clothes  
 ㊦ 戴孝係對過身个人服喪个表示。男人過身，孝戴左臂；女人過身，孝戴右臂。  
 ㊧ 戴孝是對亡者服喪的表示。亡者是男，孝戴左臂；亡者是女，則戴右臂。
- 
- 18-72 遺族 vi<sup>ˋ</sup> cuk 遺族 a bereaved family  
 ㊦ 公祭个時節，遺族會企到兩片，同弔喪个人答謝。  
 ㊧ 公祭的時候，遺族會站在兩邊，向弔喪者答謝。
- 
- 18-73 麻衣 ma<sup>ˋ</sup> i<sup>ˋ</sup> 麻衣  
hemp clothes ; sackclothes  
 ㊦ 孝子著个麻衣係大粗麻，孝女現改用白布。  
 ㊧ 孝子穿的麻衣是粗麻製品，孝女現已改用白布。
- 
- 18-74 孝杖棍 hau cong<sup>ˋ</sup> gun 孝杖 a mourning staff ; a staff borne by son at burial  
 ㊦ 孝子擎个孝杖棍，父死用竹，母死用刺桐來做。  
 ㊧ 孝子拿的孝杖，父死用竹，母死用刺桐來做。
- 
- 18-75 做齋仔 zo zai<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>  
(做功德) (zo gung<sup>ˋ</sup> det<sup>ˋ</sup>) 做功德 to have a ritual ceremony for a dead (It's hoped that he/she can go to the Western Paradise after the dead's beneficences.)  
 ㊦ 天主教徒摻基督教徒過身時，無做齋仔个禮俗。  
 ㊧ 天主教徒和基督教徒過世時，沒有做功德的禮俗。
- 
- 18-76 開鑼 koi<sup>ˋ</sup> lo<sup>ˋ</sup> 房族於始做功德前打鑼之儀式 to beat gongs at a woman's burial performed by her own relations as proof of death  
 ㊦ 男人過身愛請長輩宗親來開鑼，女人愛請外家，正開始做齋仔。  
 ㊧ 男孩子去世要請宗親來開鑼，女人要請娘家，之後才開始請道士誦經超度。
- 
- 18-77 起鼓 hi<sup>ˋ</sup> gu<sup>ˋ</sup> 道士始做功德時打鼓，以示儀式將開始進行 to beat drums (A Taoist priest does this to notice people that a ritual ceremony will be started.)  
 ㊦ 和尚一定愛先起鼓，正開始做功德。  
 ㊧ 和尚做功德之前，一定會先擊鼓，以表示儀式將開始進行。

- 18-78 果盆 go` pun<sup>v</sup> 果盆  
a sacrifice item with fruit
- ◎ 家祭時，親族會送果盆來祭拜。  
◎ 家祭時，親族會送果盆來祭拜。
- 
- 18-79 長孫錢 zong` sun' cien<sup>v</sup> 長孫錢 the oldest  
grandson's money
- ◎ 長孫个孝服背後揭等長孫錢，表示長命富貴，百子千孫。  
◎ 長孫的孝服背後掛著長孫錢，象徵長命富貴，百子千孫。
- 
- 18-80 陣頭 ciin teu<sup>v</sup> 儀仗陣式  
a guard of honor
- ◎ 有兜人過身還山該下，會請陣頭來增加喪家个哀榮。  
◎ 有些人去世出殯當天，會請儀仗陣式，來增加喪家的哀榮。
- 
- 18-81 弔詞 diau cii<sup>v</sup> 弔詞 a condolence
- ◎ 公祭時，有準備弔詞个單位或個人，愛先登記，方便儀式个進行。  
◎ 公祭時，有準備弔詞的單位或個人，要先登記，便於儀式的進行。
- 
- 18-82 弔電 diau tien 弔電  
a cable of condolence
- ◎ 公祭時，因為路途遠，無法度親自前來弔祭者，用弔電請人代讀。  
◎ 公祭時，因為路途遙遠，無法親自前來弔祭者，可以用弔電的方式，請人代讀。
- 
- 18-83 三獻禮 sam' hien li'  
[sam' hian li'] 三獻禮 three presents  
prepared before the funeral  
(including flowers, fruit  
and wine)
- ◎ 客家人有用三獻禮來敬義民爺爺，表達對義民爺个尊敬。  
◎ 客家人有用三獻禮來敬拜義民爺，表達對義民爺的尊敬。
- 
- 18-84 封棺  
(封釘) fung' gon'  
(fung' dang') 封棺 to seal a coffin
- ◎ 男喪封棺个任務，一般都係請親族中最大輩个長者來擔任。  
◎ 男喪封棺的任務，一般都是請親族中輩分最高的長者來擔任。
- 
- 18-85 擡重 toi<sup>v</sup> cung' 擡棺 to lift a coffin
- ◎ 頭擺還山擡重个人，大體係共姓个宗親。  
◎ 以往出殯抬大體的人，大多是同姓的宗親。

- 18-86 丁憂 den' iu' 丁憂（遭父母喪） to mourn for a parent's death  
 例 佢原本在外地服務，因丁憂返鄉服喪。  
 釋 他原來在外地服務，因丁憂返鄉服喪。
- 
- 18-87 做七 zo cit` 死後 7 日祭 to have funeral rites on every 7th day till the 49th day has past  
 例 做七係人過身後，每七日，子孫對死者懷念个超渡儀式。  
 釋 做七是人過世後，每七日，子孫對死者懷念的超渡儀式。
- 
- 18-88 做圓七 zo ien` cit` 死後 49 日祭 to have funeral rites on the 49th day after the death  
 【zo ian` cit`】  
 例 人死後七七四十九日，愛做圓七，來祭拜王官同過身个人。  
 釋 人死後七七四十九日，要做圓七，來祭拜王官和過世的人。
- 
- 18-89 做百日 zo bak` ngit` 死後百日祭 to have funeral rites on the 51st day post mortem  
 例 人過身百日後，親屬愛摻佢做百日，過後正做得摻香籃燒忒。  
 釋 人過世一百天後，親屬要幫他做百日的法會，過後才可以將香籃燒掉。
- 
- 18-90 絕代 ciet toi 無後 no posterity  
 例 絕代係罵人絕子絕孫个話，做毋得亂講。  
 釋 「絕代」是罵人絕子絕孫的話，不可以亂講。
- 
- 18-91 人老 ngin` lo` 人逝世  
 【人老忒地】 【ngin` lo` tet` e`】 to die ; to pass away  
 例 屋下有人老个時節，做毋得吵鬧摻飲酒作樂。  
 【屋下有人老忒地个時節，做毋得吵鬧摻飲酒作樂】。  
 釋 家中有人逝世時，不可喧鬧以及飲酒作樂。
- 
- 18-92 登仙 den' sien' 登仙 sactification  
 例 客家人稱人過身也安到上神桌或者登仙。  
 釋 客家人稱人過世也叫做上神桌或者登仙。
- 
- 18-93 上神桌 song' siin` zok` 喻死亡 death  
 例 上了年紀个客家人常會笑自家差毋多會上神桌咧。  
 釋 上了年紀的客家人常會笑自己差不多快逝世了。

18-94	撿骨	giam` gut`	葬後將骨骸收拾整理置於 罇中 to pick up bones of a dead person into a pot
	例 土葬，一定愛經過三長年以上，正做得開棺撿骨。		
	譯 土葬，一定要經過三年以上，才可以開棺撿骨。		
18-95	請神	ciang` siin`	請神 to invite gods
	例 祭拜神明个過程係請神、迎神、送神。		
	譯 祭拜神明的過程是請神、迎神、送神。		
18-96	送神	sung siin`	恭送神祇 to see gods out with respect
	例 老古人言：請神容易送神難。(諺)		
	譯 古諺有言：請神容易送神難。		
18-97	迎神	ngiang` siin`	迎神 to welcome gods
	例 民間迎神時，常會在門前擺香案祭拜。		
	譯 民間迎神時，常會在門前擺香案祭拜。		
18-98	閻羅明王	ngiam` lo` min` vong`	閻羅明王(五七) Yan Luo Ming Wang (King of Hell is a righteous and disinterested king.)
	例 閻羅明王係指傳說中十大閻王中，第五殿閻羅天子摺七殿个泰山明王。		
	譯 閻羅明王是指傳說中十大閻王中，第五殿閻羅天子和七殿的泰山明王。		
18-99	十殿閻王	siip tien ngiam` vong`	十殿閻王 Yamas of the Ten Halls
	例 民間傳說，人死後愛受陰間十殿閻王个審判。		
	譯 民間傳說，人死後要受陰間十殿閻王的審判。		
18-100	鬼魂	gui` fun`	鬼魂 a ghost
	例 民間傳說，人死後就變成鬼魂。		
	譯 民間傳說，人死後就變成鬼魂。		
18-101	魂魄	fun` pak`	魂魄 soul
	例 佢駛車，擋仔擋毋著，驚到魂魄險險飛走。		
	譯 他開車時，剎車失靈，嚇得差一點魂魄四散。		

18-102 做好事

zo ho` sii

辦喜事

to manage a wedding

- ㉮ 一般客人入新屋搵討新娘請人客，都安到**做好事**。
- ㉮ 一般客家人新居落成和娶新娘宴客，都稱做「做好事」。

18-103 做歪事

zo vai' sii

辦喪事

to do funeral arrangement

- ㉮ 屋下有人過身，做功德个過程就安到**做歪事**。
- ㉮ 家裡有人過世，做功德的過程就稱做「做歪事」。

- |      |   |   |                                  |
|------|---|---|----------------------------------|
| 19-1 | 自耕農   | cii gang <sup>ˊ</sup> nung <sup>ˋ</sup> /<br>cii gien <sup>ˊ</sup> nung <sup>ˋ</sup>          | 自耕農 a crofter                    |
|      | <p>例 吾公本來係一個佃農，後來變自耕農。</p> <p>譯 我的祖父原本是一個佃農，後來變成自耕農。</p>                                    |   |                                  |
| 19-2 | 耕種人   | gang <sup>ˊ</sup> zung ngin <sup>ˋ</sup>  | 莊稼漢 a plowman                    |
|      | <p>例 耕種人當辛苦，有日無夜做到兩頭烏。</p> <p>譯 農夫非常辛苦，不分晝夜常常天未亮就出門做到天黑。</p>                                |   |                                  |
| 19-3 | 農民  | nung <sup>ˋ</sup> min <sup>ˋ</sup>  | 農民 a farmer                      |
|      | <p>例 有耕耘機以後，農民耕田加當自然。</p> <p>譯 自從有了耕耘機，農民耕種變輕鬆多了。</p>                                       |   |                                  |
| 19-4 | 菜販仔   | coi fan e <sup>ˋ</sup>  | 賣菜的人 a greengrocer               |
|      | <p>例 莫看佢係一個菜販仔，佢在莊下起一間當派頭個別莊。</p> <p>譯 不要看他只是一個賣菜的人，他在鄉下蓋一間很氣派的別墅。</p>                      |   |                                  |
| 19-5 | 牛販仔<br>【牛刮仔】  | ngiu <sup>ˋ</sup> fan e <sup>ˋ</sup><br>【ngiu <sup>ˋ</sup> guat <sup>ˋ</sup> e <sup>ˋ</sup> 】 | 牛販 a beef dealer                 |
|      | <p>例 阿水伯做一生人个牛販仔，信用當好，毋識落櫃。<br/>【阿水伯做一生人个牛刮仔，信用當好，毋識落櫃】。</p> <p>譯 阿水伯當一輩子的牛販，信用很好，不曾失誤。</p> |   |                                  |
| 19-6 | 漁販仔   | ng <sup>ˋ</sup> fan e <sup>ˋ</sup>  | 漁販 a fish dealer                 |
|      | <p>例 佢做漁販仔幾下十年咁，愛買魚仔尋佢就著。</p> <p>譯 他從事漁販已經好幾十年，要買魚找他就對了。</p>                                |   |                                  |
| 19-7 | 漁民  | ng <sup>ˋ</sup> min <sup>ˋ</sup>  | 漁民 a fisherman                   |
|      | <p>例 政府个漁業政策係做得好，漁民个生活就會較有保障。</p> <p>譯 政府的漁業政策如果做得好，漁民的生活就會比較有保障。</p>                       |   |                                  |
| 19-8 | 漁業  | ng <sup>ˋ</sup> ngiap   | 漁業<br>fishing industry ; fishery |
|      | <p>例 漁船愛出港打魚，一定愛注意漁業氣象正好。</p> <p>譯 漁船要出港打魚，一定要注意漁業氣象才好。</p>                                 |   |                                  |
| 19-9 | 行船  | hang <sup>ˋ</sup> son <sup>ˋ</sup>  | 行船 to navigate a boat            |
|      | <p>例 厥俅仔退伍過後，就去行船，去過當多國家。</p> <p>譯 他的兒子退伍以後，就去行船，去過很多國家。</p>                                |   |                                  |



- 19-10 礦工 kong` gung` 礦工 a miner  
 ㉮ 做**礦工**係盡辛苦个頭路，尤其安全問題愛特別細義。  
 ㉯ 當**礦工**是很辛苦的工作，尤其安全問題要特別注意。
- 
- 19-11 廚師 cu` sii` 廚師 a chef  
 ㉮ 這下想愛做**廚師**，愛先考執照正做得。  
 ㉯ 現在想當**廚師**，必須先考取執照才行。
- 
- 19-12 打井 da` ziang` 鑿井 to dig wells  
 ㉮ 有心打石石成磚，無心**打井**井無泉。  
 ㉯ 有意刻石石成磚，無心**鑿井**井無泉。
- 
- 19-13 打零工 da` lang` gung` 做零工 a part-time job  
 (做零工) (zo lang` gung`)  
 ㉮ 阿水伯一生人盡辛苦，就靠**打零工**來過日仔。  
 ㉯ 阿水伯一生都很辛苦，全靠做零工來度日。
- 
- 19-14 頓井 dun ziang` 鑿井 to dig wells  
 ㉮ 頭擺个人用人工來開井，現下人利用機器來**頓井**，較遽又安全。  
 ㉯ 從前的人用人工來鑿井，現在的人利用機器來鑿井，較快又安全。
- 
- 19-15 建築業 gien zuk` ngiap 建築業  
 【gian zuk` ngiap】 architectural work  
 ㉮ 臺灣這兩年景氣有較好，**建築業**乜跔等好起來。  
 ㉯ 臺灣這兩年景氣比較好轉，**建築業**也興盛起來了。
- 
- 19-16 起屋 hi` vuk` 蓋房子 to build a house  
 ㉮ 讀書好比起屋，愛一步一步來，先打好基礎。  
 ㉯ 讀書好比蓋房子，必須一步一步來，先打好基礎。
- 
- 19-17 營造廠 in` co cong` 營造廠 construction firm  
 【iang` co cong`】  
 ㉮ 吾叔伯阿哥這下在台中開一間**營造廠**。  
 ㉯ 我的堂哥目前在台中開一家**營造廠**。
- 
- 19-18 閒頭路 han` teu` lu 閒差事 an easy job  
 ㉮ 俚做這個**閒頭路**，一日賺毋著麼个錢。  
 ㉯ 我做這個**閒差事**，一天賺不到什麼錢。



- 19-28 檢察官                      giam` cat` gon`                      檢察官 a prosecuting attorney  
 ㉮ 該件事情个真相，愛等**檢察官**調查以後，正會清楚。  
 ㉯ 那件事情的真相，必須等檢察官調查過後，才會清楚。
- 
- 19-29 教官                              gau gon`                              教官 a drillmaster  
 ㉮ 佢這下在高中做**教官**，生活過得異安定。  
 ㉯ 他現在在高中當教官，生活過得很安定。
- 
- 19-30 先生、教員、                      sin` sang` ; gau ien`                      教師 a teacher  
 教師、老師                      【gau ian`】  
    gau sii` ; lo` sii`  
 ㉮ 九月二十八係教師節，愛同**先生**問候。  
 ㉯ 九月二十八是教師節，要向老師表達問候之意。
- 
- 19-31 教書                              gau` su`                              教書 schoolteaching  
 ㉮ 厥姆頭擺係小學个**教書**先生，這下退休咗。  
 ㉯ 他母親從前是國小的老師，現在退休了。
- 
- 19-32 警察                              gin` cat`                              警察 a policeman  
 ㉮ 社會个治安毋單淨係**警察**个責任，乜愛大家來配合。  
 ㉯ 社會的治安不只是警察的責任，也要大家來配合。
- 
- 19-33 公家機關                      gung` ga` gi` guan`                      公家機關  
    a government department  
 ㉮ 景氣係毋好，大自家就想愛去**公家機關**上班，較安定。  
 ㉯ 景氣如果不好，大家就會想去公家機關上班，較安定。
- 
- 19-34 公教人員                      gung` gau ngin` ien`                      公教人員 a government  
    【gung` gau ngin` ian`】                      employee ; an official  
 ㉮ 身為**公教人員**，一定愛好好來為人民服務。  
 ㉯ 身為公教人員，一定要好好來為人民服務。
- 
- 19-35 食公家飯                      siit gung` ga` fan                      任公職 to be a  
    government employee  
 ㉮ **食公家飯**个人，愛為人民服務，好好做事。  
 ㉯ 公務人員要為人民服務，好好做事。
- 
- 19-36 幼稚園                              iu zii` ien`                              幼稚園 a kindergarten  
    【iu zii` ian`】  
 ㉮ 這下个人輸入毋輸陣，細人仔盲入學以前，全部都送去讀**幼稚園**。  
 ㉯ 現在的人輸入不輸眾，小孩子在未入學前，全都送去上幼稚園。

- 19-37 情報員                      cin<sup>ˋ</sup> bo ien<sup>ˋ</sup>  
  【cin<sup>ˋ</sup> bo ian<sup>ˋ</sup>】                      情報員  
  an intelligence officer
- ㊟ 佢怕係**情報員**出身个，麼个消息就知。  
㊠ 他可能是**情報員**出身的，什麼消息都知道。
- 
- 19-38 做官                          zo gon<sup>ˋ</sup>                                      做官 to be an official
- ㊟ 頭擺人講「朝中無人莫**做官**，廚下無人莫亂鑽」。（諺）  
㊠ 從前的人常說「朝中無人莫**做官**，廚房無人莫亂鑽」。
- 
- 19-39 擺攤仔                      bai<sup>ˋ</sup> tan<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>                                擺攤子 to keep a stall
- ㊟ 佢在伯公廟脅**擺攤仔**賣麵，異賺錢。  
㊠ 他在土地公廟旁，擺了一個麵攤子，生意不錯。
- 
- 19-40 百貨店                      bak<sup>ˋ</sup> fo diam                                百貨店  
  a department store
- ㊟ 這間**百貨店**个頭家娘對人盡好，大家都愛同佢做生理。  
㊠ 這家**百貨店**的老闆娘對人很好，大家都喜歡和她做生意。
- 
- 19-41 劊豬                          cii<sup>ˋ</sup> zu<sup>ˋ</sup>                                      殺豬 to kill pigs  
(屠豬)
- ㊟ 阿三哥頭擺專門**劊豬**來賣，聽講賺不少錢。  
㊠ 阿三哥從前專業殺豬賣肉，聽說賺了不少錢。
- 
- 19-42 餐廳                          con<sup>ˋ</sup> tang<sup>ˋ</sup>                                      餐廳 a restaurant
- ㊟ 佢久無看著，下晝大自家共下來去**餐廳**食下飯。  
㊠ 很久不見了，下午我們一起去**餐廳**吃個飯。
- 
- 19-43 花店                          fa<sup>ˋ</sup> diam                                      花店 a florist shop
- ㊟ 年到地，**花店**个生理加盡好。  
㊠ 年關近了，花店的生意變得很好。
- 
- 19-44 會計師                      fi gie sii<sup>ˋ</sup>                                      會計師 an accountant
- ㊟ 厥姊這下在街項開一間**會計師**事務所，賺異成錢。  
㊠ 他姊姊現在在街上開一間**會計師**事務所，很有賺頭。
- 
- 19-45 家具店                      ga<sup>ˋ</sup> ki<sup>ˋ</sup> diam                                家具店 a furniture shop
- ㊟ 佢兩儕下隻月愛結婚，最近輒輒去**家具店**看家具。  
㊠ 他們兩人下個月要結婚，最近常常上**家具店**去看家具。
-

- 19-46 電器行                      tien hi hong<sup>v</sup>                      電器行 an electrical appliance shop
- ㊦ 佢想愛去電器行買一隻電球仔。
- ㊧ 我想要去電器行買一支電燈泡。
- 
- 19-47 建材行                      gien coi<sup>v</sup> hong<sup>v</sup>                      建材行 a construction shop
- ㊦ 該間建材行賣个建材價數盡公當，生理盡好。
- ㊧ 那間建材行賣的建材價錢很公道，生意很好。
- 
- 19-48 金仔店                      gim<sup>ˊ</sup> e<sup>ˋ</sup> diam                      銀樓 a silverware shop
- ㊦ 厥金仔店就開在該間老戲園脣項，行兩步腳就到地。
- ㊧ 他的銀樓就開在那間老戲院旁邊，走幾步路就到了。
- 
- 19-49 鞋店                      hai<sup>v</sup> diam                      鞋店 a shoe shop
- ㊦ 佢愛去鞋店買一雙鞋，你愛共下去無？
- ㊧ 我要去鞋店買一雙鞋，你要一起去嗎？
- 
- 19-50 戲園                      hi ien<sup>v</sup> 【hi ian<sup>v</sup>】                      戲院 a theater  
(戲院)                      (hi ien 【hi ian】)
- ㊦ 厥金仔店就開在該間老戲園脣項，行兩步腳就到地。
- ㊧ 他開的銀樓就在那家老戲園旁邊，走幾步路就到了。
- 
- 19-51 翕相館                      hip<sup>ˋ</sup> siong gon<sup>ˋ</sup>                      照相館 a photo studio  
(People can take photos and develop films there.)
- ㊦ 翕相館裡肚乜有影印機好影印資料。
- ㊧ 照相館裡頭乜有影印機，可以影印資料。
- 
- 19-52 相館                      siong gon<sup>ˋ</sup>                      照相館 a photo studio  
(People only can develop films there.)
- ㊦ 佢愛去相館拿這擺出國翕个相片。
- ㊧ 我要去照相館拿這次出國所拍的相片。
- 
- 19-53 藥店                      iok diam                      藥店 a drugstore
- ㊦ 開藥店愛有牌仔正做得。
- ㊧ 開設藥房得有正式執照才可以。
- 
- 19-54 藥行                      iok hong<sup>v</sup>                      藥行 a pharmacy
- ㊦ 轉角該間藥行，中西藥全部就有賣，生理盡好。
- ㊧ 轉角那間藥行，中西藥全都有賣，生意很好。

- 19-55 油行 iu<sup>v</sup> hong<sup>v</sup> 油行 an oil shop  
 ㄟ 有兜油行會做手，去買油愛細義，毋好買著無純个油。  
 ㄟ 有些油行會動手腳，去買油要小心，不要買到不純的油。
- 
- 19-56 油漆行 iu<sup>v</sup> cit<sup>v</sup> hong<sup>v</sup> 油漆行 a paint shop  
 ㄟ 該間油漆行个頭家當老實，價錢當實在。  
 ㄟ 那間油漆行的老闆很老實，價錢很實在。
- 
- 19-57 酒樓 ziu<sup>v</sup> leu<sup>v</sup> 酒樓 a windery shop  
 ㄟ 該間酒樓个生理無幾好，開無幾久就關門哩。  
 ㄟ 那間酒樓的生意不怎麼好，開張不久就關門了。
- 
- 19-58 開店（開店仔） koi<sup>v</sup> diam (koi<sup>v</sup> diam e<sup>v</sup>) 開店鋪 to open a shop  
 ㄟ 景氣毋好，無論係開店也係食頭路，就當辛苦。  
 ㄟ 景氣不好，無論是開店或是上班，都很辛苦。
- 
- 19-59 旅館（旅社、歇店） li<sup>v</sup> gon<sup>v</sup> (li<sup>v</sup> sa ; hiet<sup>v</sup> diam 旅館 a hotel  
 【hiat<sup>v</sup> diam】)  
 ㄟ 厥个事業做到當大，這下開有六、七間旅館。  
 ㄟ 他的事業做得很大，現在擁有六、七間旅館。
- 
- 19-60 旅行社 li<sup>v</sup> hang<sup>v</sup> sa 旅行社 a travel agency  
 ㄟ 係愛出國寮，分旅行社來安排較自然。  
 ㄟ 如果想出國旅行，讓旅行社去安排比較省事。
- 
- 19-61 禮品店（禮品社） li<sup>v</sup> pin<sup>v</sup> diam (li<sup>v</sup> pin<sup>v</sup> sa) 禮品店 a gift shop  
 ㄟ 該間禮品店有當多樣式好選，你兩儕好好去參詳一下。  
 ㄟ 那間禮品店有很多樣式可選，你兩個人好好去商量一下。
- 
- 19-62 礱間（礱間下） lung<sup>v</sup> gien<sup>v</sup>  
 【lung<sup>v</sup> gian<sup>v</sup>】  
 (lung<sup>v</sup> gien<sup>v</sup> ha<sup>v</sup>  
 【lung<sup>v</sup> gian<sup>v</sup> ha<sup>v</sup>】)  
 ㄟ 阿爸喊佢將礱間个米糠袋起來，好分豬仔食。  
 ㄟ 爸爸叫我把礱穀間的米糠裝起來，好給豬吃。

- 19-63 礮間  
(精米所)  
【伙礮】  
① 厥爸後生時節，有開過礮間，這下賣豬肉。  
【厥爸後生時節，有開過伙礮，這下賣豬肉】。  
② 他的父親年輕時，曾開過碾米廠，現在開肉舖賣豬肉。
- lung<sup>v</sup> gien<sup>ˊ</sup> 【lung<sup>v</sup> gian<sup>ˊ</sup>】碾米廠 a rice mill ran by businessmen  
(zin<sup>ˊ</sup> mi<sup>ˋ</sup> so<sup>ˋ</sup>)  
【fo<sup>ˋ</sup> lung<sup>v</sup>】
- 
- 19-64 賣點心  
① 吾哥在夜市仔賣點心，生理毋會幾差。  
② 我的哥哥在夜市裡賣小吃，生意蠻不錯。
- mai diam<sup>ˋ</sup> sim<sup>ˊ</sup> 賣點心 to sell snacks
- 
- 19-65 賣飯筲  
(賣便當)  
① 佢姆在學校个福利社賣飯筲有十過年噢。  
② 他的媽媽在學校的福利社賣便當有十幾年了。
- mai fan deu<sup>ˊ</sup>  
(mai pien dong<sup>ˊ</sup>) 賣便當  
to sell meal boxes
- 
- 19-66 賣食  
① 景氣毋好，這下賣食个人盡多，生理盡難做。  
② 景氣不好，現在從事飲食業的人很多，生意不好做。
- mai siit 賣吃的 to sell food
- 
- 19-67 賣豆花  
① 毋多知仔，佢賣豆花有兩、三十年地。  
② 不知不覺地，他賣豆花已經二、三十年了。
- mai teu fa<sup>ˊ</sup> 賣豆花  
to sell soy-bean milk jelly
- 
- 19-68 米店  
① 佢愛去米店糴米。  
② 我要去米店買米。
- mi<sup>ˋ</sup> diam 米店 a rice shop
- 
- 19-69 美容院  
① 若頭那毛係在哪間美容院電个，異好看。  
② 你的頭髮是在哪間美容院燙的，很好看。
- mi<sup>ˊ</sup> iung<sup>v</sup> ien  
【mi<sup>ˊ</sup> iung<sup>v</sup> ian】 美容院 a beauty shop
- 
- 19-70 電毛店  
① 這間電毛店頭家娘个手藝異好。  
② 這一家燙髮店老闆娘的手藝很好。
- tien mo<sup>ˊ</sup> diam 燙髮院 a beauty shop
- 
- 19-71 麵包店  
① 天光日係阿姆个生日，佢愛去麵包店定雞卵糕。  
② 明天是媽媽生日，我要去麵包店訂購生日蛋糕。
- mien bau<sup>ˊ</sup> diam 麵包店 a bakery

- 19-72 木匠店 muk` siong diam 木匠店  
a carpenter's shop
- ㊦ 阿爸喊佢去木匠店訂做一張樹料較好个圓桌。
- ㊧ 爸爸叫我去家具店訂做一張材質較好的圓桌。
- 
- 19-73 瓦斯行 nga` sii` hong` 瓦斯行 a fuel gas shop
- ㊦ 阿姆講瓦斯無咗，遽遽打電話去瓦斯行，喊一桶來。
- ㊧ 媽媽說瓦斯沒了，趕快打電話去瓦斯行，叫一桶來。
- 
- 19-74 銀樓 ngiun` leu` 銀樓 a silverware shop
- ㊦ 你手項戴該隻禁指，係在這間銀樓買个無？
- ㊧ 你手上戴著的戒指，是在這間銀樓買的吗？
- 
- 19-75 皮鞋店 pi` hai` diam 皮鞋店  
a leather shoes shop
- ㊦ 這間皮鞋店係吾表哥開个。
- ㊧ 這間皮鞋店是我表哥開的。
- 
- 19-76 青草店 ciang` co` diam 青草店 a herbal shop
- ㊦ 轉角該間青草店買得著鳳尾草。
- ㊧ 轉角那間青草舖可以買到鳳尾草。
- 
- 19-77 洗衫店 se` sam` diam 洗衣店 a laundry
- ㊦ 阿爸吩咐阿姆，愛將這身西裝拿去洗衫店乾洗。
- ㊧ 爸爸吩咐媽媽，要將這套西裝拿去洗衣店乾洗。
- 
- 19-78 食品 siit pin` 食品 edible food
- ㊦ 這下市面項个食品，當多有摻色素，盡得人畏。
- ㊧ 現在市面上的食品，很多添加了色素，很令人害怕。
- 
- 19-79 點心店 diam` sim` diam 小吃店 a chophouse  
(麵店) (mien diam)
- ㊦ 這間點心店細罔細，生理當好，輒常愛排列。
- ㊧ 這間小吃店小雖小，生意非常好，經常要排隊。
- 
- 19-80 水電行 sui` tien hong` 水電行  
a water and electricity shop
- ㊦ 像這種个開關，一般个水電行就買得著。
- ㊧ 像這種的開關，一般的水電行就買得到。



- 19-81 西裝社 si' zong' sa 西服號 a suit shop  
 ㊸ 厥伯在街項開西裝社，既經有三十零年哋。  
 ㊹ 他的伯父在街上開西服號，已經有三十多年了。
- 
- 19-82 做生意 zo sen' li' 做生意 do business  
 ㊸ 厥哥學校卒業以後，就去臺北做生意，賺異成錢。  
 ㊹ 他的哥哥在學校畢業以後，就去臺北做生意，賺了不少錢。
- 
- 19-83 做大賣 zo tai mai 做批發 do a wholesale business  
 ㊸ 阿乾哥專門做大賣，怕賺不少錢哩啲。  
 ㊹ 阿乾大哥專門做批發生意，恐怕賺了不少錢吧。
- 
- 19-84 豬肉店 zu' ngiuk` diam 豬肉店 a pork shop  
 ㊸ 轉角該間豬肉店，頭家娘个嘴碼當好，故所當鬧熱。  
 ㊹ 轉角那間豬肉店，老闆娘的嘴巴很甜，所以生意很好。
- 
- 19-85 豬販仔 zu' fan e` 豬販 a pork dealer  
 ㊸ 厥叔頭擺做豬販仔，這下開一間豬砧，盡賺錢。  
 ㊹ 他的叔叔以前當豬販，現在開一間豬肉店，很賺錢。
- 
- 19-86 豬砧 zu' diam' 豬肉攤 a pork stand  
 【豬肉擔】 【zu' ngiuk` dam'】  
 ㊸ 莫看這小小个豬砧，每日做得賣兩條豬仔。  
 【莫看這小小个豬肉擔，每日做得賣兩條豬仔】。  
 ㊹ 別小看這一間不起眼的豬肉攤，每天能夠賣完兩條肉豬呢。
- 
- 19-87 鐘表行 zung' beu` hong` 鐘表行 a watch store  
 (時表行) (sii' beu` hong`)  
 ㊸ 市場層該間鐘表行係吾同學開个。  
 ㊹ 市場邊那間鐘表店是我同學開的。
- 
- 19-88 豆乳店 teu nen diam 豆漿店 a soy bean milk shop  
 ㊸ 阿姆逐日天盲大光，就會去豆乳店買油條摻豆乳轉來分大家食。  
 ㊹ 母親每天天剛亮，就會去豆漿店買油條和豆漿回來給大家吃。
- 
- 19-89 冰果店 ben' go` diam 冰果店 an ice and fruit shop  
 ㊸ 天氣恁翕熱，冰果店个生理當好。  
 ㊹ 天氣這樣悶熱，冰果店的生意非常好。

- 19-90 粵米糲 (打米糲)      bong mi` cang`  
(da` mi` cang`)  
 例 佢還細時節，當好去廟坪看人粵米糲。  
 譯 我小時候，很喜歡去廟前廣場看人爆米花。
- 
- 19-91 茶行      ca` hong`      茶行 a tea shop  
 例 這位歸路仔就係茶行，毋知哪間个價錢較實在？  
 譯 這一段街道多的是茶行，不知哪一間的價錢比較實在？
- 
- 19-92 飯店      fan diam      飯店 a hotel  
 例 這擺个旅行，準備愛歇哪間飯店，有決定冇？  
 譯 這次的旅遊，預備在哪一間飯店住宿，決定了嗎？
- 
- 19-93 服裝行      fuk zong` hong`      服裝行 a clothes shop  
 例 這條路項開有歸十間个服裝行，看愛麼个衫褲由在你選。  
 譯 這條路上開有十來間的服裝行，看要什麼衣服任你挑選。
- 
- 19-94 殯儀館      bin ngi` gon`      殯儀館 a funeral home;  
a funeral parlor  
 例 科長講愛去殯儀館參加朋友个告別式。  
 譯 科長說他要去殯儀館參加朋友的告別式。
- 
- 19-95 服務業      fuk vu ngiap      服務業  
a service industry  
 例 煞力牯發展服務業，這下既經係全世界經濟發展个趨勢。  
 譯 大力發展服務業，現在已經係全世界經濟發展的趨勢。
- 
- 19-96 記者      gi za`      記者 a reporter  
 例 做記者走新聞，有日無夜，異辛苦。  
 譯 當記者跑新聞，不分日夜，非常辛苦。
- 
- 19-97 歌星      go` sen`      歌星 a signer  
 例 佢透日仔食飽就練唱歌仔，想愛做歌星，賺大錢。  
 譯 他整天吃飽就練唱歌，想要當歌星，賺大錢。
- 
- 19-98 廣播人員      gong` bo` ngin` ien`      廣播人員  
[gong` bo` ngin` ian`] a broadcast personnel  
 例 佢現下讀大眾傳播學系，希望將來做一個廣播人員。  
 譯 他現在讀大眾傳播學系，希望將來做個廣播人員。

- 19-99 國術館 guet` sut gon` 國術館  
a martial arts house
- 例 該間國術館个膏藥盡有效，一貼就好。  
譯 那一家國術館的藥膏很有效，一貼就好。
- 
- 19-100 看風水 kon fung` sui` 看風水  
to practise geomancy ;  
to see feng-shui
- 例 佢當認真，逐日背等一隻羅盤，跔等師父去學看風水。  
譯 他很用心，每天背著一個羅盤，跟著師父去學看風水。
- 
- 19-101 行地理 hang` ti li` 執堪輿業 to reconnoitre  
a geomantic omen
- 例 阿和伯一生人行地理，當會攞人看風水。  
譯 阿和伯一輩子從事堪輿業，很會替人看風水。
- 
- 19-102 地理先生 ti li` sin` sang` 勘輿師  
a geomantic omen  
expert ; a feng shui expert
- 例 地理先生講：這位个風水當好，毋知有影無？  
譯 地理師說：這裡的風水很好，不知道是真的嗎？
- 
- 19-103 先生（醫生、醫師） sin` sang` ;  
i` sen` ; i` sii` 醫生 a doctor
- 例 人係哪位有爭差，愛遽遽去分先生看。  
譯 人如果身體不舒服，要趕快去看醫生。
- 
- 19-104 診所 ziin` so` 診所 a clinic
- 例 厥俵仔這下在新竹開一間診所，盡鬧熱。  
譯 他的兒子現在在新竹開一間診所，生意很好。
- 
- 19-105 藥師 iok sii` 藥師 pharmacist
- 例 佢係該間綜合醫院个藥師，盡老當。  
譯 他是那間綜合醫院的藥師，很可靠。
- 
- 19-106 接生婆（產婆） ziap` sen` po` (san` po`) 產婆 a midwife  
【輕身婆】  
【kiang` siin` po` ;  
(ciang` siin` po`)】
- 例 頭擺人降細人仔，大體係請接生婆來屋下接生。  
【頭擺人降細人仔，大體係請輕身婆來屋下接生】。  
譯 從前的人生孩子，大部分是請產婆來家裡接生。

- 19-107 獸醫                      cu i´                      獸醫 a veterinarian
- ㉒ 這下畜寵物個人當多，故所做獸醫個人盡賺錢。
- ㉓ 現在養寵物的人很多，所以當獸醫很賺錢。
- 
- 19-108 印刷廠                      in sot` cong`                      印刷廠  
a printing factory
- ㉒ 廠哥盡無簡單，這擺又新開一間印刷廠，生理當好。
- ㉓ 他的哥哥很不簡單，這次又新開了一間印刷廠，生意很好。
- 
- 19-109 刻印仔                      kat` in e`                      刻印章 to carve seals  
【kiet` in e`】
- ㉒ 這下刻印仔，大體用電腦，又簡單又遽。
- ㉓ 現今刻印章，大多用電腦，又容易又快速。
- 
- 19-110 牽豬哥                      kien´ zu´ go´                      牽豬哥 to breed pigs;  
【kian´ zu´ go´】                      to lead a male pig for  
breeding purposes
- ㉒ 這下科技進步，盡少看著人牽豬哥，一般用人工授精。
- ㉓ 現在科技進步，很少看到有人牽著種豬四下做生意，一般都採用人工授精的方式。
- 
- 19-111 律師                      lit sii´                      律師  
an attorney ; a lawyer
- ㉒ 官司打得，狗屎食得；律師愛請，錢愛出得。
- ㉓ 官司若可打，狗屎就可吃；律師若是要請，錢就要出得起。
- 
- 19-112 貌事                      mau se                      承包工作 a construction  
job under contract
- ㉒ 佢兩子爺當煞猛，一哪仔就去貌事來做。
- ㉓ 他們父子倆很勤奮，到處去承包工作來做。
- 
- 19-113 瓦窯                      nga` ieu`                      瓦窯 a tile kiln
- ㉒ 頭擺人起屋，全部乜係去瓦窯買瓦摶磚仔。
- ㉓ 從前的人蓋房子，通通都是去瓦窯買瓦和磚頭。
- 
- 19-114 算命                      son miang                      算命 fortune-telling
- ㉒ 命歪好算命，人醜好照鏡。（諺）
- ㉓ 命運不好的人喜歡算命，長相不好的人喜歡照鏡子。
- 
- 19-115 民意代表                      min` i toi beu`                      民意代表  
citizenry representatives
- ㉒ 佢做過議員、立法委員這兜民意代表，為民眾服務有二十零年咁。
- ㉓ 他做過議員、立法委員等民意代表，為民眾服務有二十多年了。

- 19-116 無業遊民      vu<sup>ˋ</sup> ngiap iu<sup>ˋ</sup> min<sup>ˋ</sup>      無業遊民 a hobo ; a bum  
 ㄟ 有兜人好手好腳，毋肯好好仔做頭路，甘願去做無業遊民。  
 ㄟ 有些人四肢健全，不肯好好工作，情願去做無業遊民。
- 19-117 屋主      vuk<sup>ˋ</sup> zu<sup>ˋ</sup>      屋主 a house owner  
 ㄟ 天光日屋主講愛來檢屋稅，錢愛準備好。  
 ㄟ 明天房東說要來收房租，錢要先準備妥當。
- 19-118 招保險      zeu<sup>ˋ</sup> bo<sup>ˋ</sup> hiam<sup>ˋ</sup>      拉保險 to sell insurance  
 ㄟ 厥哥在保險公司做，逐日愛出莊招保險。  
 ㄟ 他的哥哥在保險公司上班，每天必須出差在跑業務、拉保險。
- 19-119 徵信社      ziin<sup>ˋ</sup> sin sa      徵信 a detective agency  
 ㄟ 徵信社係近年來一種新興个行業，就係一般人講个私家探偵。  
 ㄟ 徵信社是近年來一種新興的行業，就是一般人說的私家偵探。
- 19-120 做夜米      zo ia mi<sup>ˋ</sup>      地下交易 a black market  
 (做闇)      (zo am)  
 ㄟ 夜路行多會堵著鬼，做夜米毋係正當个頭路，總有一日會分人捉著。  
 ㄟ 夜路走多會遇到鬼，幹地下交易不是正當的工作，總有一天會被人逮到。
- 19-121 背笏仔（做乞食）      ba<sup>ˋ</sup> gong<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>      做乞丐 to be a beggar  
 (zo kiet<sup>ˋ</sup> siit)  
 ㄟ 像佢恁樣大開大使、好食懶做，早慢就會背笏仔。  
 ㄟ 像他那樣大肆揮霍、好吃懶做，早晚就會做乞丐。
- 19-122 做媒人      zo moi<sup>ˋ</sup> ngin<sup>ˋ</sup>      做媒人  
 to be a matchmaker  
 (who arranges marriages  
 between parties)  
 ㄟ 做媒人無包降俵仔，做先生無包中狀元。（諺）  
 ㄟ 做媒人並不保證生兒子，做老師並不保證中狀元。
- 19-123 做中人      zo zung<sup>ˋ</sup> ngin<sup>ˋ</sup>      做中人 to be a middleman  
 ㄟ 老古人言講：毋做中人毋做保，一生人都無煩惱。（諺）  
 ㄟ 古諺說：不做仲介不作保，一生一世都沒煩惱。
- 19-124 磚窯      zon<sup>ˋ</sup> ieu<sup>ˋ</sup>      磚窯 a brick kiln  
 ㄟ 山下該間磚窯既經頂分別人，換頭家哩。  
 ㄟ 山下那間磚窯已經讓渡給別人，換個老闆了。

- 19-125 保全人員      bo` cion` ngin` ien`      保全人員 a security service personnel  
 【bo` cion` ngin` ian`】  
 ㉮ 吾哥退伍以後就去做**保全人員**，愛日夜輪班。  
 ㉯ 我的哥哥退伍以後就去做**保全人員**，必須日夜輪班。
- 
- 19-126 補皮鞋      bu` pi` hai`      補皮鞋  
 to mend leather shoes  
 ㉮ 阿爸講這下个人無恁省儉，街項看毋著**補皮鞋**个人哩。  
 ㉯ 爸爸說現在的人沒那麼節儉，街上看不到**補皮鞋**的人了。
- 
- 19-127 慈善事業      cii` san sii ngiap      慈善事業 a charity  
 ㉮ 佢從小係苦過來个，雖然這下毋係當發，還係異有心來做**慈善事業**。  
 ㉯ 他從小歷經艱困，雖然現在不是很富有，還是很有心來做**慈善事業**。
- 
- 19-128 賺食嫖      con siit ma`      妓女 a prostitute  
 ㉮ 有正當个頭路毋去做，走去做**賺食嫖**，還毋值。  
 ㉯ 有正當職業不去做，跑去當**妓女**，多麼不值得。
- 
- 19-129 仲介公司      cung gie gung` sii`      仲介公司  
 【cung giai gung` sii`】 a brokerage service  
 ㉮ 想愛請外勞來照顧老人家，做得委託**仲介公司**紹介。  
 ㉯ 想要請外勞來照顧老人家，可以委託**仲介公司**紹介。
- 
- 19-130 出版社      cut` ban` sa      出版社  
 a publishing house  
 ㉮ 這本書係哪隻**出版社**印个？一本賣幾多錢？  
 ㉯ 這本書是哪家**出版社**印的？一本賣多少錢？
- 
- 19-131 畫家      fa ga`      畫家 a painter  
 ㉮ 佢係一位當有名个**畫家**，毋過還生時節，生活毋係異鬆。  
 ㉯ 他是一位很有名的**畫家**，不過在他生前，生活也不是很寬裕。
- 
- 19-132 做頭路      zo teu` lu      從事職業  
 to be engaged in a job ;  
 to devote oneself to a job  
 ㉮ 佢這下山歌唱得哩，俵仔全部都**做頭路**地。  
 ㉯ 他現在可以翹腳唱山歌了，兒子們都穩當的就業了。
- 
- 19-133 乞食頭路      kiet` siit teu` lu      不好的職業 a bad job  
 ㉮ 佢做人个**乞食頭路**，一個月賺無幾多錢。  
 ㉯ 我做的好比乞丐生意，一個月收入沒多少錢。

19-134 輕可事

kiang' ko` se /  
kin' ko` se

容易做的事 a pushover

- ㄟ 這點仔輕可事，毋使恁多人手。
- ㄟ 這一點小事，不用太多人手。

19-135 自然

cii ien<sup>ˇ</sup>  
【cii ian<sup>ˇ</sup>】

輕鬆 free and easy

- ㄟ 係愛出國寮，分旅行社來安排較自然。
- ㄟ 如果想出國去旅遊，讓旅行社去安排，比較省事。

19-136 探偵仔

tam` ziin' e`  
【ziin' tam`】

偵探 a detective

- ㄟ 佢想愛逐李小姐，先買收厥老弟做探偵仔。
- 【佢想愛逐李小姐，先買收厥老弟做偵探】。
- ㄟ 他想要追求李小姐，先收買他弟弟當偵探。

- 20-1 了錢                      liau` cien`                      虧損 to lose money in doing business
- ㉞ 開店仔，有時為著擲生理、爭人客，了錢乜愛做。
- ㉟ 開店，為了搶生意、爭客人，賠錢也要做。
- 
- 20-2 人死債爛                      ngin` si` zai lan                      人死債消  
【(ngin` si` zai nan)】                      debts offset after death
- ㉞ 一般講：人死債爛。毋過現下三歲子係無拋棄繼承，父債，子還係愛還。
- ㉟ 一般說來：人死債消。不過現在就是三歲小孩不拋棄繼承，父債，子還是要還。
- 
- 20-3 入帳                      ngip zong                      入帳  
to enter into the account
- ㉞ 做生理，入帳幾多、出帳幾多，一定愛記清楚。
- ㉟ 做生意，入帳多少、出帳多少，一定要記載清楚。
- 
- 20-4 不景氣                      but` gin` hi                      不景氣 depression
- ㉞ 經濟不景氣，街市頭个店門七早八早就關起來哩。
- ㉟ 經濟不景氣，街上的店舖七早八早就打烊了。
- 
- 20-5 中央銀行                      zung` iong` ngiun` hong`                      中央銀行  
the Central bank
- ㉞ 中央銀行係銀行个銀行，一般人做毋得去存款，乜做毋得去借錢。
- ㉟ 中央銀行是銀行的銀行，一般人不可以去存款，也不可以去借錢。
- 
- 20-6 手頭緬                      su` teu` hen`                      手頭緊 to be hard for money; short of money
- ㉞ 失禮喲！這恁久手頭緬，無錢好還你喔！
- ㉟ 真對不起！最近手頭緊，沒有錢可以還你！
- 
- 20-7 手頭鬆                      su` teu` sung`                      手頭鬆  
not to be hard for money
- ㉞ 一般人手頭鬆就較慨，手頭緬就較嚟察。
- ㉟ 一般人手頭寬鬆一些就比較慷慨大方，若經濟拮据就較為吝嗇小氣。
- 
- 20-8 支付                      zii` fu                      支付 to pay money
- ㉞ 公家經費，一切出入，一定愛照支付作業程序，正毋會違法。
- ㉟ 公家經費，一切出入，一定要照支付作業程序，才不會違法。
- 
- 20-9 支出                      zii` cut`                      支出  
to spend; expenditure
- ㉞ 收入多過支出就有盈餘，支出大過收入就係赤字。
- ㉟ 收入大於支出就有盈餘，支出大於收入就是赤字。



- 20-10 斗換 deu` von 以物易物 to barter  
 【轉換】 【zon` von】  
 ㊦ 苗栗个斗換坪係頭擺漢人摻原住民斗換東西个位所。  
 【苗栗个斗換坪係頭擺漢人摻原住民轉換東西个位所】。  
 ㊧ 苗栗的斗換坪是以前漢人與原住民以物易物的市集。
- 
- 20-11 欠數 kiam sii 欠帳  
 to owe money; to buy on credit; an overdue bill  
 ㊦ 欠數愛遽遽還，人講：「數愛短結，情愛久交」。  
 ㊧ 欠債要趕快還，人家說：「債要快結，情要久交。」
- 
- 20-12 欠錢 kiam cien` 欠錢  
 to owe money; to buy on credit; an overdue bill  
 ㊦ 偃麼个就有，就淨欠錢定定。  
 ㊧ 我什麼都有，就只欠錢而已。
- 
- 20-13 出口 cut` kieu` 出口 to export  
 ㊦ 海島型个經濟愛靠出口貨物來維持。  
 ㊧ 海島型的經濟要靠出口貨物來維持。
- 
- 20-14 出帳 cut` zong 出帳 to enter an item of expenditure in the accounts; items of expenditure  
 ㊦ 這筆錢有使出去無使出去，一查出帳簿就知得。  
 ㊧ 這筆錢有沒有用出去，一查出帳簿就知道。
- 
- 20-15 新臺幣 sin` toi` bi 新臺幣  
 New Taiwan Dollars  
 ㊦ 新臺幣係臺灣地區通行个銀錢。  
 ㊧ 新臺幣是臺灣地區通行的貨幣。
- 
- 20-16 臺灣銀行 toi` van` ngiun` hong` 臺灣銀行  
 the Taiwan Bank  
 ㊦ 舊版个新臺幣愛去臺灣銀行正換得，其他个銀行換毋得。  
 ㊧ 舊版的新臺幣要去臺灣銀行才能兌換，其他的銀行不能兌換。
- 
- 20-17 外匯 ngoi fi 外匯 a foreign exchange  
 ㊦ 現下有人曉得利用外匯交易，作為理財个方法。  
 ㊧ 現在有人懂得利用外匯交易，作為理財的方法。

- 20-18 打折 da` zat` 打折 to give a discount; a discount  
 ㊸ 這間店從來就不二價，愛老主顧正有**打折**優待。  
 ㊹ 這間店從來就不二價，要老顧客才有**打折**優待。
- 
- 20-19 打算盤 da` son pan` 打算盤 to use an abacus; be calculating  
 ㊸ 自有電子計算機以後，就異少人**打算盤**哩。  
 ㊹ 自從有了電子計算機以後，就很少人**打算盤**了。
- 
- 20-20 未賺 mat con 利潤不多 a slight profit  
 【壞賺】 【fai` con】  
 ㊸ 這種生理，雖然**未賺**，總比了錢較贏。  
 【這種生理，雖然**壞賺**，總比了錢較贏】。  
 ㊹ 這種生意，雖然利潤不多，總比虧本要好。
- 
- 20-21 交關 gau` gon` 交易 business transaction ; deals ; trade  
 ㊸ 厥店仔个東西好，價錢實在，佢輒輒同佢**交關**。  
 ㊹ 他店裡的東西好，價錢實在，我常常和他**交易**。
- 
- 20-22 貯金 du gim` 存款 a bank deposit  
 (存款) (sun` kuan`)  
 ㊸ 佢十過萬个**貯金**全部分落仔騙淨淨。  
 ㊹ 他十幾萬的存款全部被騙子騙光光。
- 
- 20-23 貯金簿 du gim` pu` 存摺 a bankbook ; a deposit book  
 (存摺) (sun` zap`)  
 ㊸ 佢看著厥**貯金簿**个錢緊來緊多，心肝也緊來緊開。  
 ㊹ 他看到他儲金簿的錢越來越多，心情也跟著開朗起來。
- 
- 20-24 扣繳憑單 kieu gieu` pin` dan` 扣繳憑單 a tax deductible receipt  
 ㊸ 報所得稅愛附**扣繳憑單**。  
 ㊹ 報所得稅要附**扣繳憑單**。
- 
- 20-25 收入 su` ngip 收入 an income; a revenue  
 ㊸ 看自家个**收入**有幾大來斟酌支出，恁樣就毋會使過頭。  
 ㊹ 看自己的收入有多少來斟酌支出，這樣就不會透支。



- 20-35 折錢                      zat` cien`                      折現金  
to give a cash discount
- 例 記功嘉獎係打屁安狗心，毋當折錢較有搭確。
- 譯 記功嘉獎只是安撫人心，不如折合現金來得實在。
- 
- 20-36 走私                      zeu` sii`                      走私 to smuggle
- 例 走私頭路盡好莫做，肯做啊，有一日就會坐囡仔。
- 譯 走私生意最好不要做，常做，總有一天會坐牢的。
- 
- 20-37 刷卡                      sua ka`                      刷卡  
to pay by credit cards
- 例 大埃个店，且勢就做得刷卡付帳。
- 譯 規模較大的店，多半都可以刷卡付帳。
- 
- 20-38 底價                      dai` ga                      底價 a base price
- 例 這搭地，拍賣个底價十分高，無人敢買。
- 譯 這塊地，拍賣的底價十分高，沒有人敢買。
- 
- 20-39 拒絕往來戶              ki` ciet vong` loi` fu              拒絕往來戶 to refuse the  
exchanged family
- 例 這家公司既經倒忒哩，係銀行个拒絕往來戶，厥票仔用毋得哩。
- 譯 這家公司已經倒閉了，是銀行的拒絕往來戶，他的支票不能用了。
- 
- 20-40 招牌                      zeu` pai`                      招牌 a signboard
- 例 街路項个招牌，大大細細，高高低低，盡亂盡難看。
- 譯 街道上的招牌，大大小小，高高低低，又亂又難看。
- 
- 20-41 抽稅                      cu` soi                      抽稅 to levy a tax
- 例 財政部規定：獎券中獎兩千銀以上就愛抽稅。
- 譯 財政部規定：獎券中獎兩千元以上就要抽稅。
- 
- 20-42 押金                      ap` gim`                      押金 a deposit; a foregift
- 例 租屋仔一般愛先繳三個月个押金。
- 譯 租房子一般要先繳三個月的押金。
- 
- 20-43 拍賣  
(競賣)                      pok` mai  
(gin mai)                      拍賣 to have an auction
- 例 這間屋經過法院拍賣三擺無成，毋知哪位所爭。
- 譯 這間房子經過法院拍賣三次，沒賣成，不知哪裡有問題。

- 20-44 話鈴銀                      fa lin<sup>ˋ</sup> long<sup>ˊ</sup>                      大拍賣  
to sell at a bargain
- ㉮ 這批貨毋好銷，用話鈴銀仔來賣看啊。
- ㉯ 這批貨不好銷售，用拍賣的方式來賣賣看吧。
- 
- 20-45 拆債                      cak<sup>ˋ</sup> zai                      還債    to repay a debt
- ㉮ 月給無高，借錢買屋，愛拆債就無恁該。
- ㉯ 薪水不高，借錢買房屋，要還清債務沒那麼容易。
- 
- 20-46 拆數                      cak<sup>ˋ</sup> sii                      還帳    to pay bills
- ㉮ 有錢就愛來拆數，毋好躉，緊躉緊大條。
- ㉯ 有錢就該還債，不要堆積債務，越堆積債務就越多。
- 
- 20-47 炒股票                      cau<sup>ˋ</sup> gu<sup>ˋ</sup> peū<sup>ˊ</sup>                      炒股票  
to play the stock market
- ㉮ 炒股票，係一種賭彩个理財方式，毋係異保險。
- ㉯ 炒股票，係一種投機的理財方式，並不保險。
- 
- 20-48 物價                      vut ga                      物價  
a price of commodities
- ㉮ 物價係穩定，人民生活就安定。
- ㉯ 物價若穩定，人民生活就安定。
- 
- 20-49 物價波動                      vut ga bo<sup>ˊ</sup> tung                      物價波動  
price fluctuation
- ㉮ 世局毋平，物價波動到當厲害。
- ㉯ 時局不安定，物價波動得很厲害。
- 
- 20-50 股市                      gu<sup>ˋ</sup> sii                      股市    a stock market
- ㉮ 股市有起有落，愛逢低買入，逢高賣出。
- ㉯ 股市有起有落，要逢低買進，逢高賣出。
- 
- 20-51 股份                      gu<sup>ˋ</sup> fun                      股份    a share
- ㉮ 一般股份公司由七個以上股東認股組成。
- ㉯ 一般股份公司由七個以上股東認股組成。
- 
- 20-52 股利                      gu<sup>ˋ</sup> li                      股利    a dividend  
(Part of the earnings of a corporation is distributed to its shareholders.)
- ㉮ 投資股市，每年決算一次，配發股利。
- ㉯ 投資股市，每年決算一次，配發股利。

- 20-53 股東 gu` dung` 股東 a shareholder ; a stockholder  
 ㊶ 厥爸係這個公司盡大个股東。  
 ㊷ 他爸爸是這個公司最大的股東。
- 
- 20-54 股金 gu` gim` 股金 a dividend amount  
 ㊶ 員工福利社，爰有入股繳股金者，正做得享受福利。  
 ㊷ 員工福利社，要有入股繳股金者，才能享受福利。
- 
- 20-55 股息 gu` sit` 股息 a stock dividend  
 ㊶ 投資股票个人，一般會先看該家公司過去發放股利、股息个狀況。  
 ㊷ 投資股票的人，一般會先看那家公司過去發放股利、股息的狀況。
- 
- 20-56 股票 gu` peú` 股票 a share; a stock  
 ㊶ 股票，係有閒錢、閒心就罔搞。  
 ㊷ 股票，若是有閒錢、閒心就可以玩玩。
- 
- 20-57 股價 gu` ga 股價 a stock price  
 ㊶ 有賺錢个公司，配發股利較高，厥个股價就越高。  
 ㊷ 有賺錢的公司，配發股利較多，他的股價就越高。
- 
- 20-58 股權 gu` kien` 股權 shareholding  
 【gu` kian`】  
 ㊶ 買地厥公司个股票，就有厥公司个股權，也就有權分股利。  
 ㊷ 買了他公司的股票，就有他公司的股權，也就有權分股利。
- 
- 20-59 金控公司 gim` kung` gung` sii` 金控公司  
 a holding company  
 ㊶ 自加入 WTO 以後，財政部為改善金融事業摻國際个挑戰，積極建立金控公司。  
 ㊷ 自加入 WTO 以後，財政部為改善金融事業及國際的挑戰，積極建立金控公司。
- 
- 20-60 定期存款 tin ki` sun` kuan` 定期存款 a fixed deposit  
 ㊶ 一般人係有較大條又一時旨用著个錢，就會用定期存款貯起來。  
 ㊷ 一般人若有較大筆又一時未用上的錢，都會用定期存款存起來。
- 
- 20-61 活期存款 fat ki` sun` kuan` 活期存款  
 a demand deposit  
 ㊶ 活期存款利息較少，毋過隨時做得領出來，爰使錢較方便。  
 ㊷ 活期存款利息較少，但是隨時可以領出，要用錢比較方便。

- 20-62 青黃不接      ciang<sup>ˊ</sup> vong<sup>ˋ</sup> but<sup>ˋ</sup> ziap<sup>ˋ</sup>      青黃不接  
a temporary shortage
- ㊦ 水果青黃不接個時節，價數盡高。
- ㊧ 水果在青黃不接的時候，價錢最高。
- 
- 20-63 便宜值食      pien<sup>ˋ</sup> ngi<sup>ˋ</sup> dat siit      物美價廉    cheap and fine
- ㊦ 恁靚個水果，一百個銀三斤，實在便宜值食。
- ㊧ 那麼漂亮的水果，一百塊三斤，實在物美價廉。
- 
- 20-64 保單      bo<sup>ˋ</sup> dan<sup>ˊ</sup>      保單    an insurance policy
- ㊦ 這下個保險公司，盡量推出較優惠個保單，來招顧客。
- ㊧ 現在的保險公司，盡量推出比較優惠的保單，來招攬顧客。
- 
- 20-65 保險公司      bo<sup>ˋ</sup> hiam<sup>ˋ</sup> gung<sup>ˊ</sup> sii<sup>ˊ</sup>      保險公司  
an insurance company
- ㊦ 佢出國前向三家保險公司買保險，保險金就納忒歸萬銀。
- ㊧ 他出國前向三家保險公司買保險，保險金就繳了上萬元。
- 
- 20-66 保險金      bo<sup>ˋ</sup> hiam<sup>ˋ</sup> gim<sup>ˊ</sup>      保險金  
an insurance benefit
- ㊦ 一般個保險，愛有繳保險費後，到身故、殘障或期滿，正做得領著保險金。
- ㊧ 一般保險，要有繳保險費後，到身故、殘障或期滿，才能領到保險金。
- 
- 20-67 伸錢  
(剩錢)      cun<sup>ˊ</sup> cien<sup>ˋ</sup>      剩錢  
surplus money; left money
- ㊦ 頭擺人盡做家，伸錢就買田，伸穀就起屋。
- ㊧ 從前的人勤儉治家，存有錢就買田地，存有稻穀就建房屋。
- 
- 20-68 洗錢      se<sup>ˋ</sup> cien<sup>ˋ</sup>      洗錢    to launder money
- ㊦ 出入境對旅客攜帶現金金額個放寬，等於縱容方便小型洗錢。
- ㊧ 出入境對旅客攜帶現金金額的放寬，等於縱容方便小型洗錢。
- 
- 20-69 背債      ba<sup>ˋ</sup> zai      負債    to be in debt
- ㊦ 公司還背債，故所年終獎金較少。
- ㊧ 公司還負債，所以年終獎金較少。
- 
- 20-70 借款      zia kuan<sup>ˋ</sup>      借錢    to borrow money
- ㊦ 上擺個借款就還官還，這擺又愛來借，毋使想。
- ㊧ 上回的借款還沒還，這回又要來借，休想。

- 20-71 租金 zu' gim' 租金 rent  
 例 這間辦公室每隻月个**租金**一萬個銀，你試著會貴無？  
 譯 這間辦公室每個月的租金一萬元，你覺得會貴嗎？
- 
- 20-72 茶館 ca' gon` 茶館 a teahouse ;  
 a tea store with cakes  
 例 茶館酒樓係有錢人閒寮个所在，耕田人盡少去。  
 譯 茶館酒樓是有錢人休閒玩樂的場所，耕田人很少涉足。
- 
- 20-73 記數 gi sii 記帳 to keep accounts  
 (記帳) (gi zong)  
 例 訂簿**記數**愛分明，免得事後來訥數。  
 譯 記帳要分明，免得事後為了帳目爭執。
- 
- 20-74 討錢討著債 to` cien` to` do` zai 債權人反變債務人  
 a debtor  
 例 運勢壞，交人交著鬼，**討錢討著債**。  
 譯 運氣壞，交朋友交到奸詐的朋友，要錢要到了債。
- 
- 20-75 財主 coi' zu` 財主  
 a moneybag; a rich person  
 例 欠債怨**財主**，不孝怨父母。(諺)  
 譯 欠債怨財主，不孝怨父母。
- 
- 20-76 財物 coi' vut 財物  
 a property; a belonging  
 例 出門旅行，貴重**財物**愛隨身，正較安全。  
 譯 出門旅行，貴重財物要隨身攜帶，才比較安全。
- 
- 20-77 財政 coi' ziin 財政 finance  
 例 一般**財政**困難，大體係因為毋曉得開源節流个關係。  
 譯 一般財政困難，多半是由於不懂得開源節流的關係。
- 
- 20-78 財政課 coi' ziin ko 財政課 Financial Section  
 例 鄉鎮公所个各種稅收業務，係由**財政課**掌管。  
 譯 鄉鎮公所的各种稅收業務，是由財政課掌管。
- 
- 20-79 財產 coi' san` 財產 a property; fortune  
 例 毋驚你**財產**多，後撐仔係毋曉省儉啊，山就會食崩。  
 譯 不怕你財產多，後代子孫若不知節儉，就會坐吃山空。



- 20-80 遺產稅      vi<sup>ˋ</sup> san<sup>ˋ</sup> soi      遺產稅  
an inheritance tax
- ㊦ 一個人个遺產愛有超過一千萬，正打哋著**遺產稅**。
- ㊧ 一個人的遺產要超過一千萬，才會扣徵遺產稅。
- 
- 20-81 贈與稅      zen i<sup>ˋ</sup> soi / zen i<sup>ˋ</sup> soi      贈與稅 a gift tax
- ㊦ 為著擴大稅基，鼓勵納稅，政府決定降低**贈與稅**个稅率。
- ㊧ 為了擴大稅基，鼓勵納稅，政府決定降低贈與稅的稅率。
- 
- 20-82 財源      coi<sup>ˋ</sup> ngien<sup>ˋ</sup>  
【coi<sup>ˋ</sup> ngian<sup>ˋ</sup>】      財源 a financial resource
- ㊦ 國家个**財源**全靠稅收，稅收係短缺，財源就會發生困難。
- ㊧ 國家的財源全靠稅收，稅收若短缺，財源便會發生困難。
- 
- 20-83 財團      coi<sup>ˋ</sup> ton<sup>ˋ</sup>      財團 a consortium
- ㊦ 帶動地方繁榮，愛靠大**財團**來投資建設。
- ㊧ 帶動地方繁榮，須要靠大財團來投資建設。
- 
- 20-84 財團法人      coi<sup>ˋ</sup> ton<sup>ˋ</sup> fap<sup>ˋ</sup> ngin<sup>ˋ</sup>      財團法人  
a juridical person; a legal  
person of financial group
- ㊦ 若家族个公營，有恁多財產，怕愛成立**財團法人**來管理正好。
- ㊧ 你家族的「公營」，有那麼多財產，恐怕要成立財團法人來管理才好。
- 
- 20-85 起價      hi<sup>ˋ</sup> ga      漲價 to raise the price
- ㊦ 石油一起價，百樣物資就會跔等起。
- ㊧ 石油一漲價，各種物資就會跟著漲。
- 
- 20-86 逆差      ngiak ca<sup>ˋ</sup>      逆差 a trade deficit
- ㊦ 一隻國家个貿易，順差大過**逆差**，經濟正會變好。
- ㊧ 一個國家的貿易，順差大於逆差，經濟才會變好。
- 
- 20-87 鬥當      deu dong      賤價強人收買  
to impose someone to buy  
something at a low price
- ㊦ 有價毋賣，到落價該下正來**鬥當**人。
- ㊧ 價錢高時不肯賣，等到價錢低落時才勉強求人家買。
- 
- 20-88 恁賺錢      an<sup>ˋ</sup> con cien<sup>ˋ</sup>      真賺錢  
making a lot of money
- ㊦ 這埃店會恁鬧熱、**恁賺錢**，係因為地理屋場好。
- ㊧ 這間店鋪會這麼熱鬧、這麼賺錢，是因為地理位置好。

- 20-89 停業 tin<sup>ˋ</sup> ngiap 歇業 to stop business  
 ㊸ 這間飯店因為消防檢查無合格，分主管機關下令**停業**。  
 ㊹ 這間飯店因為消防檢查不合格，被主管機關下令**歇業**。
- 
- 20-90 國民所得 guet<sup>ˋ</sup> min<sup>ˋ</sup> so<sup>ˋ</sup> det<sup>ˋ</sup> 國民所得  
 a national income  
 ㊸ 這下恩个**國民所得**，已經上一萬三千銀哩。  
 ㊹ 現在我們的國民所得，已經上一萬三千元了。
- 
- 20-91 國稅局 guet<sup>ˋ</sup> soi kiuk 國稅局 National Tax  
 Administration  
 ㊸ 凡有收入个人，每年五月愛向**國稅局**申報綜合所得稅。  
 ㊹ 凡有收入的人，每年五月要向國稅局申報綜合所得稅。
- 
- 20-92 國際貿易 guet<sup>ˋ</sup> zi meu<sup>ˋ</sup> it 國際貿易  
 international trade  
 ㊸ 加入 WTO 以後，對市場自由開放个衝擊，促使**國際貿易**个轉型。  
 ㊹ 加入 WTO 以後，對市場自由開放的衝擊，促使國際貿易的轉型。
- 
- 20-93 國營事業 guet<sup>ˋ</sup> in<sup>ˋ</sup> sii ngiap 國營事業 a government  
 operated enterprise  
 ㊸ 政府為了提昇國家競爭力，將**國營事業**轉為民營化。  
 ㊹ 政府為了提昇國家競爭力，將國營事業轉為民營化。
- 
- 20-94 基金 gi<sup>ˋ</sup> gim<sup>ˋ</sup> 基金 a fund  
 ㊸ 佢將財產个一半捐出來做獎學**基金**，實在係一個有心个人。  
 ㊹ 他將財產的一半捐出來做獎學基金，實在是一個有心人士。
- 
- 20-95 堵數 du<sup>ˋ</sup> sii 抵帳 to write off  
 ㊸ 上擺借个錢無好還，這個手表仔分你**堵數**。  
 ㊹ 上次借的錢無法歸還，這只手表給你抵債。
- 
- 20-96 帳戶 zong fu 帳戶 an account  
 ㊸ 這筆錢佢會直接匯入若**帳戶**肚，你毋使來領。  
 ㊹ 這筆錢我會直接匯入你的帳戶裡，你不用來領。
- 
- 20-97 帳目 zong muk<sup>ˋ</sup> 帳目 an account detail  
 ㊸ 公司摻會計人員裁忒，聽講係佢做个**帳目**無清楚。  
 ㊹ 公司將會計人員裁掉，聽說是他做的帳目不清楚。

- 20-98 帳單 zong dan' 帳單 a bill; a check  
 ㉮ 交貨個時節，貨品摻帳單愛詳細查對，看有符合無？  
 ㉯ 點交貨品的時候，貨品和帳單要詳細查對，看是否符合？
- 
- 20-99 帳號 zong ho 帳號 an account number  
 ㉮ 恁久詐騙異兇，銀行存款帳號毋好儘採分人知。  
 ㉯ 近來詐騙猖獗，銀行存款帳號不可隨便洩漏出去。
- 
- 20-100 帳簿 zong pu' 帳簿 an account book  
 ㉮ 做生理，出出入入個貨，一定愛詳細登上帳簿。  
 ㉯ 做生意，進進出出的貨，一定要詳細登入帳簿。
- 
- 20-101 推銷 tui' seu' 推銷 to promote the sales of  
 ㉮ 毋熟識個人，推銷個貨品，毋好亂買。  
 ㉯ 不熟識的人，推銷的貨品，不要亂買。
- 
- 20-102 掏空 to' kung' 掏空 to empty somebody's accounts  
 ㉮ 王某人利用子公司洗錢，掏空總公司資金，受著判刑。  
 ㉯ 王某人利用子公司洗錢，掏空總公司資金，受到判刑。
- 
- 20-103 梟人 hieu' ngin' 欺騙人 to deceive people (徽人)  
 ㉮ 梟人錢，水打田；汗酸錢，萬萬年。(諺)  
 ㉯ 欺騙得來的錢財，就會如水沖田地般的流失；流汗辛苦賺來的錢，可以永久享用。
- 
- 20-104 統一發票 tung` it` fat` peu' 統一發票 a uniform invoice  
 ㉮ 將統一發票捐分弱勢團體，又乜係表達善心個一種方式。  
 ㉯ 將統一發票捐給弱勢團體，也是表達善心的一種方式。
- 
- 20-105 統計 tung` gi 統計 statistics  
 ㉮ 雖然不景氣，毋過今年公司營業額，統計個結果，並無虧損。  
 ㉯ 雖然不景氣，但是今年公司營業額，統計的結果，並沒虧損。
- 
- 20-106 貨物稅 fo vut soi 貨物稅 a commodity tax  
 ㉮ 貨物個出廠或進口，依照規定愛課徵貨物稅。  
 ㉯ 貨物的出廠或進口，依照規定要課徵貨物稅。

- 20-107 貨腳仔 fo giok` e<sup>v</sup> 餘貨 a surplus good  
 ㊶ 伸著貨腳仔，便宜貴賤賣賣忒去。  
 ㊷ 賣剩下的貨物，不論價格通通把它賣完。
- 
- 20-108 貨幣 fo bi 貨幣 a currency  
 ㊶ 上早買賣係用物品斗換，這下係用貨幣交易。  
 ㊷ 古時買賣是用物品交換，現在是用貨幣交易。
- 
- 20-109 貪便宜 tam` pien<sup>v</sup> ngi<sup>v</sup> 貪便宜 to be anxious to get things on the cheap; keen on gaining petty advantages  
 ㊶ 買東西毋好貪便宜，便宜無好貨。  
 ㊷ 買東西不要貪便宜，便宜沒有好貨。
- 
- 20-110 撥貨 dot` fo 批貨 to wholesale goods  
 ㊶ 佢逐擺就去產地撥貨來零賣。  
 ㊷ 他每次都到產地批貨來零售。
- 
- 20-111 割豬肉 got` zu` ngiuk` 買豬肉 to buy pork  
 【斫豬肉】 【zok` zu` ngiuk`】  
 ㊶ 以前窮苦人，愛過年過節正有割豬肉食。  
 【以前窮苦人，愛過年過節正有斫豬肉食】。  
 ㊷ 從前窮人，要過年過節才買豬肉吃。
- 
- 20-112 單頭 dan` teu<sup>v</sup> 單據 a document  
 ㊶ 檢錢分人愛有單頭，驚怕過後勸數。  
 ㊷ 付錢給人要有單據，恐怕過後發生爭執。
- 
- 20-113 檢錢 giam` cien<sup>v</sup> 付錢或收錢 to pay or accept money  
 ㊶ 食人東西愛檢錢，毋好屙肱一拍就走。  
 ㊷ 吃人的東西要付錢，不要屁股一拍就走。
- 
- 20-114 景氣 gin` hi 景氣 boom; prosperity  
 ㊶ 政府提供購屋補助方案，房地產个景氣緊來緊好。  
 ㊷ 政府提供購屋補助方案，房地產的景氣越來越好。
- 
- 20-115 稅收 soi su<sup>v</sup> 稅收 taxation; tax revenue  
 ㊶ 因為天災个關係，政府今年个稅收減少盡多。  
 ㊷ 因為天災的關係，政府今年的稅收減少很多。

- 20-116 稅金                          soi gim'                          稅金 a tax
- ㄟ 公務人員个薪水，係對老百姓个**稅金**來个，故所公務人員又安到公僕。
- ㄟ 公務人員的薪水，是來自老百姓的稅金，所以公務人員又稱公僕。
- 
- 20-117 稅捐                          soi gien`                          稅捐 a revenue tax  
  【soi gian`】
- ㄟ **稅捐**係繳分國家个稅金，走漏稅金係犯法个。
- ㄟ 稅捐是繳給國家的稅金，逃漏稅金是犯法的。
- 
- 20-118 稅捐稽徵處                  soi gien` hi' ziin' cu        稅捐稽徵處  
  【soi gian` hi' ziin' cu】 Revenue Service Office
- ㄟ **稅捐稽徵處**逐年就會舉辦有獎徵答活動，向民眾宣導納稅个觀念。
- ㄟ 稅捐稽徵處每年都會舉辦有獎徵答活動，向民眾宣導納稅的觀念。
- 
- 20-119 稅務                          soi vu                          稅務 a tax affair
- ㄟ 有關**稅務**个问题，做得向各縣市稅捐稽徵處查詢。
- ㄟ 有關稅務的問題，可以向各縣市稅捐稽徵處查詢。
- 
- 20-120 稅率                          soi lit                          稅率 a tax rate
- ㄟ 現行個人綜合所得稅**稅率**分五級，由百分之六到百分之四十。
- ㄟ 現行個人綜合所得稅稅率分五級，由百分之六到百分之四十。
- 
- 20-121 稅款                          soi kuan`                          稅款 impost; taxation
- ㄟ 這下繳納**稅款**盡利便，做得利用網際網路或者便利商店。
- ㄟ 現在繳納稅款很方便，可以利用網際網路或者便利商店。
- 
- 20-122 稅額                          soi ngiak`                          稅額 the amount of tax to  
  be paid
- ㄟ 政府為著租稅公平，訂立稅率來換算**稅額**，方便人民繳納。
- ㄟ 政府為了租稅公平，訂定稅率來換算稅額，方便人民繳納。
- 
- 20-123 結匯                          giet` fi                          結匯 foreign settlement  
  【giat` fi】
- ㄟ 一般銀行在三點半以後就無辦外匯**結匯**哩。
- ㄟ 一般銀行在三點半以後就不辦外匯結匯了。
- 
- 20-124 結算                          giet` son                          結算  
  【giat` son】                          to balance accounts ;  
  settlement of accounts
- ㄟ 將該兜零零星个帳目**結算**起來，看總共有幾多。
- ㄟ 將那些零零星星的帳目結算起來，看總共有多少。

20-125 結數	giet` sii 【giat` sii】	結賬 to pay a bill to settle accounts
<ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 做生理，逐個月愛結數，正知賺抑了。</li> <li>㊧ 做生意，每個月要結帳，才知道賺還是賠。</li> </ul>		
20-126 貼錢	tiap` cien`	賠本 to lose money in doing business
<ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 這東西賣恁便宜，可能會墊錢喔！</li> <li>㊧ 這東西賣那麼便宜，可能會賠錢喔！</li> </ul>		
20-127 貴蔘蔘仔	gui sem` sem` e`	貴得很 very expensive
<ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 麼个東西就共樣，新出就貴蔘蔘仔，等到大出就便宜過狗屎。</li> <li>㊧ 什麼東西都一樣，新出就很昂貴，等到大量出產就比狗屎還便宜。</li> </ul>		
20-128 買空賣空	mai` kung` mai kung`	買空賣空 to bucket; to speculate on the stock market
<ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 這下人經營期貨，完全係買空賣空个生理。</li> <li>㊧ 現代人經營期貨，完全是買空賣空的生意。</li> </ul>		
20-129 買賣	mai` mai	買賣 to buy and sell; to trade
<ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 買賣不成，人情還在。</li> <li>㊧ 買賣不成，人情還在。</li> </ul>		
20-130 買賣算分	mai` mai son fun`	計價明細 to valuate details
<ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 買賣算分，相請無論。(諺)</li> <li>㊧ 買賣要計價明細，請客則馬馬虎虎。</li> </ul>		
20-131 貶值	bien` ciit	貶值 depreciation
<ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 物價係緊起無停，錢幣就會緊貶值。</li> <li>㊧ 物價持續上漲，貨幣就會一直貶值。</li> </ul>		
20-132 貿易中心	meu` it zung` sim`	貿易中心 Trade Center
<ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 政府積極建設台中，有意打造成國際貿易中心。</li> <li>㊧ 政府積極建設台中，有意打造成國際貿易中心。</li> </ul>		
20-133 貿易公司	meu` it gung` sii`	貿易公司 a trading company
<ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 佢摻幾下個股東鬥股在台北開貿易公司。</li> <li>㊧ 他跟幾個股東合夥在台北開貿易公司。</li> </ul>		

- 20-134 免稅 mien` soi  
【mien` soi】 免稅 tax exemption  
 ㊦ 機場、港口盡多免稅个商品好買。  
 ㊧ 機場、港口有很多免稅的商品可買。
- 
- 20-135 免稅店 mien` soi diam  
【mien` soi diam】 免稅店 a duty free shop  
 ㊦ 盡多人會在機場免稅店買東西，便宜加盡多。  
 ㊧ 很多人會在機場免稅店買東西，便宜很多。
- 
- 20-136 貿易額 meu` it ngiak` 貿易額 a volume of trade  
 ㊦ 臺灣个貿易額從民國五十九年開始，由入超變為出超。  
 ㊧ 臺灣的貿易額從民國五十九年開始，由入超變為出超。
- 
- 20-137 落價（跌價） lok ga / lak ga (diet` ga) 降價 to cut price; to reduce price  
 ㊦ 東西一落價無人愛，一起價相賽搶。  
 ㊧ 東西一跌價没人要，一漲價搶著要。
- 
- 20-138 進口 zin kieu` 進口 to import  
 ㊦ 佢駛一輛外國進口車，風神哎哎仔。  
 ㊧ 他開著一輛外國進口車，神氣活現。
- 
- 20-139 鈍市 tun sii 銷路不好 bad salability; bad marketability  
 ㊦ 經濟不景氣，各項買賣就當鈍市。  
 ㊧ 經濟不景氣，各項買賣就銷路很不好。
- 
- 20-140 開張 koi` zong` 開張 to open for business; to begin business  
 ㊦ 這埃服裝店新開張，賣个衫褲，價錢八折，優待顧客一隻月。  
 ㊧ 這家服裝店新開張，賣的衣服，價錢八折，優待顧客一個月。
- 
- 20-141 開業 koi` ngiap 開業 to start business  
 ㊦ 今晡日街頭該間百貨公司開業，紙炮仔打到烏天暗地。  
 ㊧ 今天街頭那間百貨公司開業，鞭炮放得昏天黑地。
- 
- 20-142 水貨 sui` fo 走私貨 contraband  
 （走私貨） (zeu` sii` fo)  
 ㊦ 賣水貨雖然好賺，總係驚驚險險。  
 ㊧ 賣走私貨雖然好賺，總是擔心受怕。

- 20-143 債權                      zai kien<sup>ˋ</sup> 【zai kian<sup>ˋ</sup>】                      債權 a creditor's right
- ㉮ 公司一倒啊忒，**債權**人相賽來討錢。
- ㉯ 公司一倒閉，**債權**人爭相來要錢。
- 
- 20-144 匯兌                      fi dui                      匯兌 to exchange
- ㉮ **匯兌**外幣時，係用當時个匯率來結算。
- ㉯ **匯兌**外幣時，是用當時的匯率來結算。
- 
- 20-145 匯率                      fi lit                      匯率 an exchange rate  
between currencies
- ㉮ 本國錢兌換外國錢个時節，係用當時个**匯率**來換算。
- ㉯ 本國貨幣兌換外國貨幣的時後，是用當時的匯率來換算。
- 
- 20-146 匯款                      fi kuan<sup>ˋ</sup>                      匯款 to remit money; a  
money remittance
- ㉮ 厥俵仔在美國讀書，佢每半年就**匯款**一擺過去。
- ㉯ 他兒子在美國讀書，他每半年就**匯款**一次過去。
- 
- 20-147 搭秤頭                      dap<sup>ˋ</sup> ciin teu<sup>ˋ</sup>                      陪襯、附贈 to set off
- ㉮ 佢賣豬肉，逐擺會加一坵**搭秤頭**，故所生理當好。
- ㉯ 他賣豬肉，每次會加一塊肉湊足斤兩，所以生意很好。
- 
- 20-148 搶標                      ciong<sup>ˋ</sup> beu<sup>ˋ</sup>                      搶標 to vie for marking
- ㉮ 這工程因為十分多人**搶標**，故所得標價格當低。
- ㉯ 這工程因為很多人**搶標**，所以得標價格很低。
- 
- 20-149 搶購                      ciong<sup>ˋ</sup> gieu<sup>ˋ</sup>                      搶購 a panic buying
- ㉮ 清倉大拍賣，大家都來**搶購**。
- ㉯ 清倉大拍賣，大家都來**搶購**。
- 
- 20-150 歲入                      soi ngip  
【sui ngip】                      歲入 annual revenue
- ㉮ **歲入**係一個單位機關會計年度預算个所有收入。
- ㉯ **歲入**是一個單位機關會計年度預算的所有收入。
- 
- 20-151 歲出                      soi cut<sup>ˋ</sup>  
【sui cut<sup>ˋ</sup>】                      歲出 annual expenditure
- ㉮ 莫小看這機關細細仔，一年个預算**歲入**、**歲出**比一隻縣市還較大喺。
- ㉯ 不要小看它機關小小的，一年的預算**歲入**、**歲出**比一個縣市還要大喺。



- 20-152 當舖 (當舖)  
dong diam (dong pu' 【dong pu`】)  
當舖 a pawn shop
- 例 佢摻厥爸个車仔牽去當舖借錢賭繳，實在還慘喔。  
譯 他將他爸爸的車子拉去當舖借錢賭博，實在糟糕。
- 
- 20-153 節稅  
ziet soi 節稅 tax saving
- 例 節稅係合法个，曉得節稅做得分公司帶來當多个盈餘。  
譯 節稅是合法的，懂得節稅可為公司帶來很多的盈餘。
- 
- 20-154 避稅  
pit` soi 避稅  
to evade payment of duty
- 例 避稅，雖然無違法，毋過恁仔係鑽法律漏洞个行為。  
譯 避稅，雖然不違法，但是它是鑽法律漏洞的行為。
- 
- 20-155 補稅  
bu` soi 補稅  
to pay an overdue tax
- 例 阿明漏忒一筆收入無申報，分國稅局查著，喊佢補稅。  
譯 阿明漏掉一筆收入沒申報，被國稅局查到，要他補稅。
- 
- 20-156 退稅  
tui soi 退稅  
a tax refund; a drawback
- 例 係接著退稅電話，請向國稅局查明，免得受騙。  
譯 若接到退稅電話，請向國稅局查明，以免受騙。
- 
- 20-157 漏稅  
leu soi 漏稅 tax evasion; to evade payment of a tax
- 例 食月給个人，每條錢就走死毋得，不可能漏稅。  
譯 靠薪水過生活的人，每筆錢都逃不了，不可能漏稅。
- 
- 20-158 經理  
gin' li' 經理 a manage
- 例 佢在銀行界做咗二十零年，最後在經理任內退休。  
譯 他在銀行界服務二十幾年，最後在經理任內退休。
- 
- 20-159 經費  
gin' fi 經費 an expense
- 例 這條橋，因為經費不足，做到一半就停忒哩。  
譯 這座橋，因為經費不足，建到一半就停了下來。
- 
- 20-160 經銷  
gin' seu' 經銷 to handle; to sell
- 例 有產品，愛曉得開關經銷个通路，正賣得出去。  
譯 有產品，要懂得開關經銷的管道，才賣得出去。

- 20-161 經濟 gin' zi 經濟 economy  
 ㉮ 這下人經濟較豐湧，連狗仔就有衫褲好著。  
 ㉯ 現代人經濟比較豐裕，連狗都有衣服好穿。
- 
- 20-162 董事 dung` sii 董事 a director  
 ㉮ 厥爸係這間公司个董事，每年就出國去考察。  
 ㉯ 他爸爸是這家公司的董事，每年都出國去考察。
- 
- 20-163 補助款 bu` cu kuan` 補助款 a grant  
 ㉮ 社區建設工程，係有政府提供補助款，就做哋較完善著。  
 ㉯ 社區建設工程，如有政府提供補助款，就做得比較完善。
- 
- 20-164 補貨 bu` fo 補貨 to supply goods  
 ㉮ 做生理，愛時常盤點，係有缺，跔等愛補貨轉去。  
 ㉯ 做生意，要時常盤點，若有缺，馬上要補貨。
- 
- 20-165 資本 zii` bun` 資本 capital  
 ㉮ 資本毋大，無辦法做大生理，僅可細細仔做啊起。  
 ㉯ 資本不大，沒辦法做大生意，只好從小生意做起。
- 
- 20-166 資本額 zii` bun` ngiak` 資本額 capitalization  
 ㉮ 這件工程，愛有三千萬資本額个公司，正做得參加投標。  
 ㉯ 這件工程，要有三千萬資本額的公司，才能參加投標。
- 
- 20-167 資金 zii` gim` 資金 a fund  
 ㉮ 有資金來週轉个人，生理正會做得起。  
 ㉯ 有資金來週轉的人，生意才能做得起來。
- 
- 20-168 資金外流 zii` gim` ngoi liu<sup>v</sup> 資金外流 a capital flight; capital outflow  
 ㉮ 若係投資環境毋好，就會造成資金外流。  
 ㉯ 假使投資環境不好，就會造成資金外流。
- 
- 20-169 戥真 den` ziin` 錙銖必較 to dispute over every detail; to haggle over every penny  
 【忒認真】 【tet` ngin ziin`】  
 ㉮ 做人毋好忒戥真，戥真會無朋友。  
 【做人毋好忒認真，忒認真會無朋友】。  
 ㉯ 做人不要太過認真計較，過於認真計較會沒有朋友。

- 20-170 滯納金                      ce nap gim<sup>ˊ</sup>                      滯納金    an overdue fine
- ㉟ 一般稅金，係超過繳納期限，愛加繳滯納金。
- ㊦ 一般稅金，若超過繳納期限，要加繳滯納金。
- 
- 20-171 滯銷                              ce seu<sup>ˊ</sup>                              滯銷  
unsalable; unmarketable
- ㉟ 今年个薑嫲，因為生產過剩，造成滯銷。
- ㊦ 今年的生薑，因為生產過剩，造成滯銷。
- 
- 20-172 漲停板                      zong tin<sup>ˋ</sup> ban<sup>ˋ</sup>                      漲停板    to limit up
- ㉟ 一支股票上漲超過前一營業日收盤價个百分之七，安到漲停板。
- ㊦ 一支股票上漲超過前一營業日收盤價的百分之七，叫作漲停板。
- 
- 20-173 跌停板                      diet<sup>ˋ</sup> tin<sup>ˋ</sup> ban<sup>ˋ</sup>                      跌停板    to limit down
- ㉟ 一支股票下跌超過前一營業日收盤價个百分之七，安到跌停板。
- ㊦ 一支股票下跌超過前一營業日收盤價的百分之七，叫作跌停板。
- 
- 20-174 漲價                              zong ga                              漲價  
appreciation; makeup
- ㉟ 汽油一漲價，所有物資畀等起價。
- ㊦ 汽油一漲價，所有物資跟著漲價。
- 
- 20-175 算數                              son sii                              算帳    to compute income  
and expense
- ㉟ 講著食，大家就擠等來；講著算數，大家就閃開開。
- ㊦ 講到吃，大家就擠著過來；說到算帳，大家就急忙閃開。
- 
- 20-176 綜合所得稅                      zung<sup>ˊ</sup> hap so<sup>ˋ</sup> det<sup>ˋ</sup> soi                      綜合所得稅  
a consolidated income tax
- ㉟ 每年五月係綜合所得稅申報个時間。
- ㊦ 每年五月是綜合所得稅申報的時間。
- 
- 20-177 罰款                              fat kuan<sup>ˋ</sup>                              罰款    fine
- ㉟ 佢無守交通規則，闖紅燈，分警察開單罰款。
- ㊦ 他不守交通規則，闖紅燈，被警察開單罰款。
- 
- 20-178 蝕本                              sat bun<sup>ˋ</sup>                              虧本    to lose money in  
doing business
- ㉟ 生理人，老鳥精，蝕本个生理佢毋會做。
- ㊦ 生意人，非常精明，虧本的生意他不會做。

- 20-179 賒毋著 ca' m' do' 賒不到 unable to buy  
 ㉟ 常常欠數毋拆，愛再攞人賒，一定就賒毋著。  
 ㉠ 常常欠債不還，要再向人賒，一定賒不到。
- 
- 20-180 銀貨兩訖 ngiun' fo liong' kiet' 銀貨兩訖  
delivered and paid  
 ㉟ 一手交錢一手交貨，當場銀貨兩訖，免得詢數。  
 ㉠ 一手交錢一手交貨，當場銀貨兩訖，免得賴帳。
- 
- 20-181 銀單 ngiun' dan' 存款單  
certificate of deposit  
 ㉟ 阿公个銀單隨身袋等，驚分賊仔偷走。  
 ㉠ 祖父的存款單隨身袋著，怕給小偷偷走。
- 
- 20-182 起大價 hi' tai ga 價格飆漲  
 【大起價】 【tai hi' ga】 the price rises crazily  
 ㉟ 風搓一過，青菜跔等起大價。  
 【風搓一過，青菜跔等大起價】。  
 ㉠ 颱風一過，青菜跟著價格飆漲。
- 
- 20-183 落大價 lok tai ga 價格暴跌  
 【大落價】 【tai lok ga】 the price slumps  
 ㉟ 弓蕉外銷受著退貨，故所這下弓蕉落大價。  
 【弓蕉外銷受著退貨，故所這下弓蕉大落價】。  
 ㉠ 香蕉外銷遭到退貨，所以現在香蕉大跌價。
- 
- 20-184 撥錢 bat' cien' 短期借貸 appropriation  
 ㉟ 窮苦人異衰過，輒常愛同人撥錢過日仔。  
 ㉠ 窮人很可憐，常常要向人借貸過日子。
- 
- 20-185 數簿 sii pu' 帳簿 account books  
 ㉟ 厥太開店該央時个數簿，這下還留等。  
 ㉠ 他曾祖父開店時的帳簿，現在還留著。
- 
- 20-186 標售 beu' su 標售 to sell by tenders  
 ㉟ 縣政府公開標售車頭前个土地，因為地段好，投標个人盡多。  
 ㉠ 縣政府公開標售車站前的土地，因為地段好，投標的人很多。
- 
- 20-187 拋售 pau' su 拋售 to dump  
 ㉟ 為了防止商人吊高米價，政府拋售米糧，平準物價。  
 ㉠ 為了防止商人哄抬米價，政府拋售米糧，平抑物價。

- 20-188 豬嫲肥豬子旺      zu<sup>ˊ</sup> ma<sup>ˊ</sup> pi<sup>ˊ</sup>  
zu<sup>ˊ</sup> zii<sup>ˋ</sup> vong      母肥子壯 a fat sow and a strong piglet
- ㉮ 想愛薪水調高，就愛大家打拚分公司賺錢，這係豬嫲肥豬子旺个道理。
- ㉯ 想要調高薪水，就要大家打拚讓公司賺錢，這是母肥子壯的道理。
- 
- 20-189 賦稅      fu soi      賦稅 a tax
- ㉮ 賦稅稅收越多，國家个建設經費就越足。
- ㉯ 賦稅稅收越多，國家的建設經費就越充足。
- 
- 20-190 銷路      seu<sup>ˊ</sup> lu      銷路 salability
- ㉮ 恁久因為瘦肉精个問題，豬肉銷路大受影響。
- ㉯ 近來因為瘦肉精的問題，豬肉銷路大受影響。
- 
- 20-191 燃料稅      ien<sup>ˊ</sup> liau soi      燃料稅 a fuel tax  
【ian<sup>ˊ</sup> liau soi】
- ㉮ 燃料稅係政府向汽車、機車所有人徵收保養道路个稅金。
- ㉯ 燃料稅是政府向汽車、機車所有人徵收保養道路的稅金。
- 
- 20-192 獨門生理      tuk mun<sup>ˊ</sup> sen<sup>ˊ</sup> li<sup>ˊ</sup>      獨家生意  
an exclusive business
- ㉮ 這毋係你正有个獨門生理，賣得就賣哪！
- ㉯ 這不是你才有的獨門生意，能賣就賣吧！
- 
- 20-193 錢滾錢      cien<sup>ˊ</sup> gun<sup>ˋ</sup> cien<sup>ˊ</sup>      錢滾錢  
money makes money
- ㉮ 錢銀借出，係錢滾錢；借錢入屋，就利滾利。
- ㉯ 錢財借出，是錢滾錢；借錢入屋，就利滾利。
- 
- 20-194 營業額      in<sup>ˊ</sup> ngiap ngiak<sup>ˋ</sup>      營業額 turnover
- ㉮ 今年雖然毋景氣，但係總營業額並毋會輸舊年。
- ㉯ 今年雖然不景氣，但是總營業額並不會輸給去年。
- 
- 20-195 薄利多賣  
(薄利多銷)      pok li do<sup>ˊ</sup> mai  
(pok li do<sup>ˊ</sup> seu<sup>ˊ</sup>)      薄利多銷 small profits,  
quick returns (SPQR)
- ㉮ 生理愛做來長久，薄利多賣係一種要領。
- ㉯ 生意要做得長久，薄利多銷是一種要領。
- 
- 20-196 賺錢      con cien<sup>ˊ</sup>      賺錢 to earn money
- ㉮ 賺錢就像針挑笏，使錢就像水推沙。(諺)
- ㉯ 賺錢就像針挑細竹刺那樣痛苦，用錢就像水推沙那麼容易。

- 20-197 鬆頭 sung` teu` 手頭寬鬆 lose at hands  
 ㊦ 有較鬆頭兜仔就大開大使，等到無時，就對人生死。  
 ㊧ 手頭較寬鬆些就奢侈揮霍，等到沒錢時，就對人要死要活。
- 
- 20-198 繳納 gieu` nap 繳納 to pay  
 ㊦ 所得稅月底到期，愛記得繳納，無斯會加罰金。  
 ㊧ 所得稅月底到期，要記得繳納，不然會加罰金。
- 
- 20-199 繳款 gieu` kuan` 繳款 payment  
 ㊦ 照程序來，先繳款正提貨。  
 ㊧ 照程序來，先繳款再提貨。
- 
- 20-200 繳稅 gieu` soi 繳稅 to pay taxes  
 ㊦ 繳稅係國民的義務，繳越多越光榮。  
 ㊧ 繳稅是國民的義務，繳越多越光榮。
- 
- 20-201 證交稅 ziin gau` soi 證交稅  
 a security exchange fee  
 ㊦ 目前股票交易，愛繳交易所得千分之七個證交稅。  
 ㊧ 目前股票交易，要繳交易所得千分之七的證交稅。
- 
- 20-202 躉貨 dun` fo 躉貨 wholesale goods  
 ㊦ 時局毋平，私下相爭躉貨，使致到有錢買無貨。  
 ㊧ 時局不太平，私下爭相躉貨，使得有錢買不到貨。
- 
- 20-203 贖轉來 suk` zon` loi` 贖回 to redeem  
 ㊦ 吾个金器分你作當，等俚有錢正贖轉來。  
 ㊧ 我的金飾質押給你，等我有錢才贖回來。
- 
- 20-204 糴 tak 買穀子  
 (米) (mi`) to purchase grains  
 ㊦ 會算毋會籌，糴米食還敢買魚。  
 ㊧ 會算卻不會計畫，買米生活還敢買魚吃。
- 
- 20-205 糶 tiau 賣米 to see rice  
 (穀) (guk`)  
 ㊦ 農家無生錢，常常糶穀換現金。  
 ㊧ 農家沒有可調度的現金，常常賣穀子換取現金。

20-206 賤

cien

便宜 inexpensive

㊦ 物以稀為貴，多就賤；穀賤傷農，便宜了食家。

㊧ 物以稀為貴，多則賤；穀賤傷農，便宜了消費者。

20-207 屋稅

vuk`soi

房租 a rent

㊦ 稅屋仔歇，愛繳屋稅，雖然無多，月月愛繳也驚人。

㊧ 租房子住，要繳房租，雖然不多，每月要繳，也很可觀。

- 21-1 打官司 da` gon` sii` 打官司  
to litigate ; to go to law ;  
to carry on a lawsuit  
㊶ 為著打官司，阿明半年來全無辦法好好睡一覺目。  
㊷ 為了打官司，阿明半年來完全沒有辦法好好睡一覺。
- 
- 21-2 犯法 fam fap` 犯法 to break the law, to  
violate a law  
㊶ 阿公長透講，犯法个頭路莫做。  
㊷ 爺爺常說，犯法的事不要做。
- 
- 21-3 法人 fap` ngin` 法人 a corporation  
㊶ 這間學校係屬於財團法人，董事會做毋得摟空學校个資產。  
㊷ 這間學校是屬於財團法人，董事會不可以掏空學校的財務。
- 
- 21-4 法警 fap` gin` 法警 a bailiff ,  
a police for the courtroom  
㊶ 佢這下在地方法院做法警，生活異安定。  
㊷ 他現在在地方法院做法警，生活很安定。
- 
- 21-5 開庭 koi` tin` 開庭 to open a court  
session ; to hold a court  
㊶ 這件案仔天光日愛開庭審理。  
㊷ 這件案子明天要開庭審理。
- 
- 21-6 法務部 fap` vu pu 法務部  
the Ministry of Law  
㊶ 厥俵仔舊年考著高考，這下在法務部上班。  
㊷ 他的兒子去年考上高考，現在在法務部上班。
- 
- 21-7 交保 gau` bo` 交保 to bail out  
㊶ 該個貪污犯，在法院想愛用幾十萬咁來交保，無恁簡單。  
㊷ 那個貪污犯，在法院想要用幾十萬來交保，沒那麼簡單。
- 
- 21-8 高等法院 go` den` fap` ien 高等法院 High Court  
【go` den` fap` ian】  
㊶ 該件案仔，既經上訴到高等法院去地，還旨定案。  
㊷ 那件案子，已經上訴到高等法院去了，還沒定案。
- 
- 21-9 現行犯 hien hang` fam 現行犯  
【hian hang` fam】 an active criminal  
㊶ 佢做賊當場分人捉著，係現行犯。  
㊷ 他做賊當場被人抓到，是現行犯。



- 21-10 書記官      su' gi gon'      書記官 a secretary  
 ㄟ 阿良舊年通過普考，今年分發到法院做書記官。  
 ㄟ 阿良去年通過普考，今年分發到法院當書記官。
- 
- 21-11 共犯      kiung fam      共犯 an accomplice ;  
 a partner in a crime  
 ㄟ 報紙登講：該件詐欺案總共有三個共犯。  
 ㄟ 報紙上刊登：那件詐欺案總共有三個共犯。
- 
- 21-12 控告      kung go      控告 an accusation  
 ㄟ 佢倒人幾下百萬個會仔，這擺分會腳控告到法院。  
 ㄟ 他倒人幾百萬的會錢，這次他被會腳提出控告。
- 
- 21-13 原告      ngien' go  
 【ngian' go】      原告 a plaintiff  
 ㄟ 這件離婚訴訟，法官宣判被告愛支付原告新臺幣伍拾萬銀個精神損害賠償。  
 ㄟ 這件離婚訴訟，法官宣判被告要支付原告新臺幣伍拾萬元的精神損害賠償。
- 
- 21-14 被告      pi go      被告 a defendant  
 ㄟ 法官調問被告到法庭來，講清楚事情發生個原因。  
 ㄟ 法官傳訊被告到法庭來，說清楚事情發生的原因。
- 
- 21-15 訴訟代理人      su siung toi li' ngin'      訴訟代理人  
 an attorney at law  
 ㄟ 這件案子，原告既經委託張律師做厥個訴訟代理人。  
 ㄟ 這件案子，原告已經委託張律師做他的訴訟代理人。
- 
- 21-16 民事      min' sii      民事 a civil  
 ㄟ 這件車禍個肇事者，除刑事個責任外，還愛負民事責任。  
 ㄟ 這件車禍的肇事者，除刑事的責任外，還要負民事責任。
- 
- 21-17 刑事      hin' sii      刑事 a criminal  
 ㄟ 佢今年考著中央警察大學，將來想愛做一個刑事警察。  
 ㄟ 他今年考上中央警察大學，將來想要當一個刑事警察。
- 
- 21-18 辦案      pan on      辦案 to handle a case  
 ㄟ 做法官，辦案一定愛公當。  
 ㄟ 做法官，辦案一定要公正。

- 21-19 被害人 pi hoi ngin<sup>v</sup> 被害人 a victim  
 ㊶ 假使你係被害人，做得向法院提出告訴，請求賠償。  
 ㊷ 假使你是被害人，可以向法院提出告訴，請求賠償。
- 
- 21-20 辯護 pien fu 辯護 to defend  
 ㊶ 若口才恁好，下二擺做得做律師，同人辯護。  
 ㊷ 你的口才那麼好，以後可以做律師，幫人辯護。
- 
- 21-21 地方法院 ti fong<sup>ˊ</sup> fap<sup>ˋ</sup> ien 地方法院 a local court  
 【ti fong<sup>ˊ</sup> fap<sup>ˋ</sup> ian】  
 ㊶ 厥俵仔這下在新竹地方法院做檢察官。  
 ㊷ 他的兒子現在在新竹地方法院當檢察官。
- 
- 21-22 代書 toi su<sup>ˊ</sup> 代書 a scrivener  
 ㊶ 做代書乜盡無閒，長透愛走地政事務所。  
 ㊷ 做代書也很忙，經常要跑地政事務所。
- 
- 21-23 徒刑 tu<sup>v</sup> hin<sup>v</sup> 徒刑 imprisonment  
 ㊶ 公務人員若係利用職務來收紅包，做得處七年以下个有期**徒刑**。  
 ㊷ 公務人員如果假借職務之便來收紅包，可以處七年以下的有期徒刑。
- 
- 21-24 違法 vi<sup>v</sup> fap<sup>ˋ</sup> 違法 illegality  
 ㊶ 平生莫做**違法**事，毋驚半夜鬼擘門。  
 ㊷ 平生莫做違法事，不怕半夜鬼敲門。
- 
- 21-25 違憲 vi<sup>v</sup> hien<sup>ˋ</sup> 違憲 unconstitutionality  
 【vi<sup>v</sup> hian<sup>ˋ</sup>】  
 ㊶ 你身為法官，做毋得做出**違憲**个判決。  
 ㊷ 你身為法官，不可以做出違憲的判決。
- 
- 21-26 宣判 sien<sup>ˊ</sup> pan 宣判 to adjudge  
 ㊶ 大家愛相信司法，愛尊重法官个**宣判**。  
 ㊷ 大家要相信司法，要尊重法官的宣判。
- 
- 21-27 判決 pan giet<sup>ˋ</sup> 判決 to adjudicate  
 【pan giat<sup>ˋ</sup>】  
 ㊶ 這件案子法院既經**判決**恁久咁，判決書仰還旨下來？  
 ㊷ 這件案子法院已經判決這麼久了，判決書怎麼還沒下來？



- 21-37 方法 fong' fap` 方法 a method  
 ㊸ 佢頭腦好，毋單淨會讀書，做事情乜盡有方法。  
 ㊹ 他的腦筋好，不只是會讀書，做事情也很有方法。
- 
- 21-38 方案 fong' on 方案 a plan ; a program  
 ㊸ 這三隻方案，大家係毋係研究一下，看哪隻較好。  
 ㊹ 這三個方案，大家是不是研究一下，看哪個較好。
- 
- 21-39 戶口 fu kieu` 戶口  
 a household; a figure  
 ㊸ 里長伯講：天光日警察愛來查戶口，戶口名簿愛先準備好勢。  
 ㊹ 里長伯說：明天警察要來查戶口，戶口名簿要先準備好。
- 
- 21-40 戶口名簿 fu kieu` miang` pu' 戶口名簿  
 a household list  
 ㊸ 戶口名簿愛保管好，愛用個時節正尋得著。  
 ㊹ 戶口名簿要保管好，要用的時候才找得到。
- 
- 21-41 腐敗 fu` pai 腐敗 corruption  
 ㊸ 清朝末年个政府當腐敗，故所引起革命。  
 ㊹ 清朝末年的政府很腐敗，所以引起革命。
- 
- 21-42 貪腐 tam' fu` 貪腐 to graft  
 ㊸ 票仔愛投分較清廉个人，係無，人民就係貪腐个最大受害者。  
 ㊹ 票要投給較清廉的人，否則，人民就是貪腐最大的受害者。
- 
- 21-43 輔選 fu` sien` 輔選  
 to complement and select  
 ㊸ 老鄉長想愛選議員，希望老樁腳來輔選。  
 ㊹ 老鄉長想要選議員，希望老樁腳來輔選。
- 
- 21-44 複議 fuk ngi 複議 to reconsider  
 ㊸ 這隻案子還係有值得商量个所在，佢想有必要再過提出來複議。  
 ㊹ 這個案子還是有值得商量的地方，我想有必要再提出來複議。
- 
- 21-45 監察院 gam cat` ien 監察院 Control Yuan  
 【gam cat` ian】  
 ㊸ 厥姐公頭擺做過監察院个院長，盡無簡單。  
 ㊹ 他的外公從前當過監察院的院長，很不簡單。

- 21-46 教育局                      gau iuk` kiuk                      教育局  
Education Bureau
- ㊦ 教育局下令各級學校全面禁止體罰。  
㊧ 教育局下令各級學校全面禁止體罰。
- 
- 21-47 教育部                      gau iuk` pu                      教育部  
the Ministry of Education
- ㊦ 教育部掌管全國教育行政，關係全國教育個發展異大。  
㊧ 教育部掌管全國教育行政，關係全國教育的發展很大
- 
- 21-48 交通部                      gau` tung` pu                      交通部 the Ministry of  
Transportation and  
Communications
- ㊦ 交通部部長宣布：高鐵愛安全檢查通過，正做得通車。  
㊧ 交通部部長宣布：高鐵要安全檢查通過，才可以通車。
- 
- 21-49 建設課                      gien sat` ko                      建設課  
【gian sat` ko】                      Construction Section
- ㊦ 厥哥係建設課個課員，有關計畫道路徵收個問題做得請教佢。  
㊧ 他哥哥是建設課的課員，有關計畫道路徵收的問題可以請教他。
- 
- 21-50 經濟部                      gin` zi pu                      經濟部 the Ministry of  
Economic Affairs
- ㊦ 厥先生在經濟部上班有十過年，這下怕做處長咗。  
㊧ 他先生在經濟部上班有十幾年，現在可能當處長了。
- 
- 21-51 國防部                      guet` fong` pu                      國防部 the Ministry of  
National Defense
- ㊦ 吾老公舊年調到國防部服務，逐日坐交通車上下班。  
㊧ 我老公去年調到國防部服務，每天坐交通車上下班。
- 
- 21-52 公告                      gung` go                      公告 an announcement
- ㊦ 內政部公告：年底愛選立法委員。  
㊧ 內政部公告：年底要選立法委員。
- 
- 21-53 下臺                      ha` toi`                      下野 to get off stage  
(下野)                      (ha` ia`)
- ㊦ 上臺靠運氣，下臺靠智慧。  
㊧ 上臺靠運氣，下臺靠智慧。
- 
- 21-54 行政                      hang` ziin                      行政 administration
- ㊦ 佢做過二十零年個校長，對學校個行政工作盡內行。  
㊧ 他做過二十多年的校長，對學校的行政工作很內行。

- 21-55 行政院 hang<sup>ˇ</sup> ziin ien 行政院 Executive Yuan  
【hang<sup>ˇ</sup> ziin ian】  
 (例) 客語認證考試係行政院客家委員會所舉辦个，你知無？  
 (譯) 客語認證考試是行政院客家委員會所舉辦的，你知道嗎？
- 21-56 鄉公所 hiong<sup>ˊ</sup> gung<sup>ˊ</sup> so<sup>ˋ</sup> 鄉公所 Rural Hall  
 (例) 吾隔壁个葉先生，係鄉公所民政課个課長，你係有問題做得請教佢。  
 (譯) 我隔壁的葉先生，是鄉公所民政課的課長，你若有問題可以請教他。
- 21-57 縣政府 ien ziin fu<sup>ˋ</sup> 縣政府 County Hall  
【ian ziin fu<sup>ˋ</sup>】  
 (例) 吾伯這下在縣政府食頭路，七早八早就愛上班。  
 (譯) 我的伯父現在在縣政府任職，七早八早就要上班。
- 21-58 考試院 kau<sup>ˋ</sup> sii ien 考試院 Examination Yuan  
【kau<sup>ˋ</sup> sii ian】  
 (例) 王先生戴在考試院對面个社區，附近景緻當好。  
 (譯) 王先生住在考試院對面的社區，附近風景很好。
- 21-59 考選部 kau<sup>ˋ</sup> sien<sup>ˋ</sup> pu 考選部 the Ministry of Examination  
 (例) 國家公務人員个考試、訓練等工作，全係考選部个業務。  
 (譯) 國家公務人員的考試、訓練等工作，全是考選部所負責的。
- 21-60 區公所 ki<sup>ˊ</sup> gung<sup>ˊ</sup> so<sup>ˋ</sup> 區公所 the District Administration  
 (例) 吾丈人老个屋下就在中山區公所層項。  
 (譯) 我老丈人的家就住在中山區公所旁邊。
- 21-61 權益 kien<sup>ˇ</sup> it<sup>ˋ</sup> 權益 a right and an interest  
【kian<sup>ˇ</sup> it<sup>ˋ</sup>】  
 (例) 政府官員，定著愛考慮老百姓个權益。  
 (譯) 政府官員，一定要考慮老百姓的權益。
- 21-62 抗爭 kong zen<sup>ˊ</sup> / kong<sup>ˋ</sup> zen<sup>ˊ</sup> 抗爭 to duel  
 (例) 這件事情係無合理合法个解決，難免會分人抗爭。  
 (譯) 這件事情若無合理合法的解決，難免會有人抗爭。
- 21-63 環保局 kuan<sup>ˇ</sup> bo<sup>ˋ</sup> kiuk 環保局 Environmental Protection Bureau  
 (例) 環保局規定：所有个垃圾愛做好分類。  
 (譯) 環保局規定：所有的垃圾要做好分類。

- 21-64 立法院 lip fap` ien 立法院 Legislative Yuan  
【lip fap` ian】  
㊤ 立法院係國家最高个立法機關，係由人民直接選舉个委員所組成。  
㊦ 立法院是國家最高的立法機關，是由人民直接選舉的委員所組成。
- 21-65 立法權 lip fap` kien<sup>v</sup> 立法權  
【lip fap` kian<sup>v</sup>】 a legislative power  
㊤ 盡多老百姓還搞毋清楚麼个係立法權。  
㊦ 很多老百姓還搞不清楚什麼是立法權。
- 21-66 落後 lok heu 落後 to fall behind  
㊤ 你這下還有重男輕女个觀念，實在斯還落後喔！  
㊦ 你現在還有重男輕女的觀念，實在是很落伍呢！
- 21-67 買票 mai` peu/mai` peu` 賄選  
(賄選) (fi sien`) to get elected by bribery  
㊤ 係來買票个候選人，就莫將票仔打分佢。  
㊦ 若是來買票个的候選人，就不要把票投給他。
- 21-68 落選 lok sien` 落選 to fail to be chosen;  
to lose an election  
㊤ 佢這擺無花錢買票，雖然落選也係盡自在。  
㊦ 他這次沒有花錢買票，雖然落選也很自在。
- 21-69 民族 min<sup>v</sup> cuk 民族 a nation  
㊤ 臺灣平埔族係屬於南島語系个民族。  
㊦ 臺灣平埔族是屬於南島語系的民族。
- 21-70 民生 min<sup>v</sup> sen` 民生 people's livelihood  
㊤ 最近石油起大價，所有个民生物資也跔等漲價。  
㊦ 最近石油大漲價，所有的民生物資也跟著漲價。
- 21-71 五權憲法 ng` kien<sup>v</sup> hien` fap` 五權憲法 the Five-power  
【ng` kian<sup>v</sup> hian` fap`] Constitution  
㊤ 五權憲法係孫中山先生所創立个。  
㊦ 五權憲法是孫中山先生所創立的。
- 21-72 民意 min<sup>v</sup> i 民意 a public opinion  
㊤ 你想愛選鄉長，愛先看民意个支持度有幾高。  
㊦ 你想要選鄉長，要先看民意的支持度有多高。

- 21-73 民意調查                      min<sup>ˋ</sup> i tiau<sup>ˋ</sup> ca<sup>ˋ</sup>                      民意調查  
to survey public opinion
- ㊦ 根據民意調查，大家非常支持這項政策。
- ㊧ 根據民意調查，大家非常支持這項政策。
- 
- 21-74 民選                              min<sup>ˋ</sup> sien<sup>ˋ</sup>                      民選    a popular election
- ㊦ 臺灣係民主國家，從村里長到總統全係民選出來个。
- ㊧ 臺灣是民主國家，從村里長到總統全是民選出來的。
- 
- 21-75 民政局                          min<sup>ˋ</sup> ziin kiuk                      民政局  
Civil Affairs Bureau
- ㊦ 想愛了解各鄉鎮人口有幾多，去請教縣政府民政局就知得。
- ㊧ 想要了解各鄉鎮人口有多少，去請教民政局就知道了。
- 
- 21-76 民政課                          min<sup>ˋ</sup> ziin ko                      民政課    Civil Affairs Section
- ㊦ 厥公頭擺做過本鄉民政課課長，風評異好。
- ㊧ 他的祖父從前做過本鄉民政課課長，風評很好。
- 
- 21-77 外交                              ngoi gau<sup>ˋ</sup>                      外交    diplomacy
- ㊦ 佢人生著派頭，會講會寫，係一個當好个外交人才。
- ㊧ 他人長得派頭，能說能寫，是一個很好的外交人才。
- 
- 21-78 外交部                          ngoi gau<sup>ˋ</sup> pu                      外交部    the Ministry of  
Foreign Affairs
- ㊦ 厥姊丈這下在外交部上班，從事外交工作。
- ㊧ 他的姊夫現在在外交部上班，從事外交工作。
- 
- 21-79 內政部                          nui ziin pu                      內政部  
the Ministry of the  
Interior ; Domestic Affairs
- ㊦ 根據內政部个統計資料，臺灣个出生率毋到千分之十，大家愛重視這隻問題正好。
- ㊧ 根據內政部的統計資料，臺灣的出生率不到千分之十，大家要重視這個問題才好。
- 
- 21-80 農會                              nung<sup>ˋ</sup> fi                      農會  
the Farmer's Association
- ㊦ 愛買肥料个人，做得去農會買。
- ㊧ 要買肥料的人，可以去農會買。



- 21-81 農業課                      nung<sup>v</sup> ngiap ko                      農業課  
Agricultural Section
- ㄟ 厥爸原在係**農業課**个課長，聽講最近又升官哩。
- ㄟ 他爸爸原本是**農業課**的課長，聽說最近又升官了。
- 
- 21-82 罷工                              pa gung<sup>ˊ</sup>                              罷工 to strike
- ㄟ 對頭家無合理个要求，工會決定**罷工**。
- ㄟ 對老闆不合理的要求，工會決定**罷工**。
- 
- 21-83 派系                              pai ne                              派系 a faction; a clique
- ㄟ 每擺个選舉，總係會牽連著地方**派系**个競爭，還費氣。
- ㄟ 每次的選舉，總是會牽連到地方**派系**的競爭，真麻煩。
- 
- 21-84 造反  
(叛亂)                              co fan<sup>`</sup>  
(pan lon)                              造反叛亂 rebellion
- ㄟ 貓仔無在，老鼠就開始**造反**叻。
- ㄟ 貓不在，老鼠就開始**造反**了。
- 
- 21-85 暴政                              pau ziin                              暴政 a tyranny
- ㄟ **暴政**必亡，追求民主係全民个願望。
- ㄟ **暴政**必亡，追求民主是全民的願望。
- 
- 21-86 投票箱  
(票匭)                              teu<sup>v</sup> peu siong<sup>ˊ</sup> /  
teu<sup>v</sup> peu<sup>ˊ</sup> siong<sup>ˊ</sup>  
(peu kui / peu<sup>ˊ</sup> kui)                      票匭 a ballot box
- ㄟ 監察員緊喊大家愛看清楚，選票毋好投毋著**投票箱**。
- ㄟ 監察員一直喊大家要看清楚，選票不要投錯**票匭**。
- 
- 21-87 票選                              peu sien<sup>`</sup> / peu<sup>ˊ</sup> sien<sup>`</sup>                      票選 to elect by ballots
- ㄟ 民主國家个總統係老百姓一票一票**票選**出來个。
- ㄟ 民主國家的總統是老百姓一票一票**票選**出來的。
- 
- 21-88 部門                              pu mun<sup>v</sup>                              部門 a department
- ㄟ 若公郎係在市政府哪個**部門**服務？
- ㄟ 你的公子是在市政府哪個**部門**服務？
- 
- 21-89 司法院                              sii<sup>ˊ</sup> fap<sup>`</sup> ien                              司法院 Judicial Yuan  
【sii<sup>ˊ</sup> fap<sup>`</sup> ian】
- ㄟ 當多人講**司法院**个建築設計盡有特色，俚想去參觀一下。
- ㄟ 很多人說**司法院**的建築設計很有特色，我想去參觀一下。

- 21-90 思想                      sii' siong`                      思想  
thought; thinking; an idea
- ㉮ 厥个思想當進步，完全踎得著時代。
- ㉯ 他的思想很進步，完全跟得上時代。
- 
- 21-91 施政                      sii' ziin                      施政 administration
- ㉮ 係愛了解行政院客委會个年度施政計畫，做得上網查看。
- ㉯ 若要了解行政院客委會的年度施政計畫，可以上網查看。
- 
- 21-92 升官發財                  siin' gon' fat` coi`              升官發財 to be promoted  
in office and become rich
- ㉮ 想愛升官發財就愛煞猛打拚。
- ㉯ 想要升官發財就要努力打拚。
- 
- 21-93 貪污                      tam' vu'                      貪污 corruption
- ㉮ 張校長為人清廉公正，係講佢會貪污，大家都無麼个會相信。
- ㉯ 張校長為人清廉公正，假如說他會貪污，大家都無法相信。
- 
- 21-94 瀆職                      tuk ziit`                      瀆職 malversation
- ㉮ 貪污同瀆職个官員，定著愛受法律个制裁。
- ㉯ 貪污和瀆職的官員，一定要受法律的制裁。
- 
- 21-95 選舉權                      sien` gi` kien`                  選舉權 a right to vote  
【sien` gi` kian`】
- ㉮ 年滿二十歲个公民就有選舉權。
- ㉯ 年滿二十歲的公民就有選舉權。
- 
- 21-96 選區                      sien` ki'                      選區 an electoral district
- ㉮ 該兩個議員係共隻選區選出來个。
- ㉯ 那兩個議員是同一個選區選出來的。
- 
- 21-97 制度                      zii tu                      制度 a system
- ㉮ 這間公司訂有年終分紅制度，大家盡歡喜。
- ㉯ 這家公司訂有年終分紅制度，大家很高興。
- 
- 21-98 政策                      ziin cet`                      政策 a policy
- ㉮ 垃圾分類个政策愛推廣，大家正曉得去做。
- ㉯ 垃圾分類的政策要推廣，大家才曉得去做。

21  
法政軍事

客家語

客語標音

華語詞義／英語

21-99	政治	ziin cii	政治 politics
例	雖然佢讀政治學系，屋下人還係希望佢莫搞政治較贏。		
語	雖然我讀政治學系，家人還是希望我不要搞政治較好。		
21-100	政府	ziin fu`	政府 a government
例	係講想愛到政府機關服務，定著愛先經過公務人員个考試及格正做得晉用。		
語	如果想要到政府機關服務，一定要先經過公務人員考試及格才可以晉用。		
21-101	政權	ziin kien` 【 ziin kian` 】	政權 a regime of government; a political power
例	若係總統下台，國家个政權乜係愛珍等換人掌握。		
語	如果總統下台，國家的政權也是要跟著換人掌握。		
21-102	鎮公所	ziin` gung` so`	鎮公所 Town Hall
例	竹東鎮公所逐年天穿日，就有舉辦客家山歌比賽。		
語	竹東鎮公所每年天穿日，都有舉辦客家山歌比賽。		
21-103	執政	ziip` ziin	執政 to rule
例	不管哪隻黨來執政，總愛分老百姓个生活越過越好。		
語	不管哪個黨來執政，總要給老百姓的生活越過越好。		
21-104	獎勵	ziing` li	獎勵 to reward
例	老弟這學期打第一名，阿姆買一台自行車獎勵佢。		
語	弟弟這學期得第一名，媽媽買一台自行車獎勵他。		
21-105	責任	zit` im	責任 a duty; responsibility
例	佢做事情當負責任，難怪頭家當信用佢。		
語	他做事情很負責任，難怪老闆很信用他。		
21-106	組閣	zu` gok`	組閣 to form a cabinet
例	聽講行政院長又愛換人吔，下二擺毋知會換麼人來組閣？		
語	聽說行政院長又要換人了，下一次不知會換誰來組閣？		
21-107	倒閣	do` gok`	倒閣 resignation of a cabinet
例	為著政局个安定，做毋得儘採就講愛倒閣。		
語	為了政局的安定，不可隨便就說要倒閣。		

- 21-108 治安                      cii on<sup>ˊ</sup>                      治安    public security
- ㉮ 治安好，門毋使鬥；治安毋好，鬥乜無較爭。
- ㉯ 治安好，門不必鬥；治安不好，鬥也沒有用。
- 
- 21-109 班長                      ban<sup>ˊ</sup> zong<sup>ˋ</sup>                      班長    a squad leader
- ㉮ 大哥當兵个時節在訓練中心做班長，佢管兵仔當嚴條。
- ㉯ 大哥當兵的時候在訓練中心做班長，他管兵很嚴格。
- 
- 21-110 兵仔                      bin<sup>ˊ</sup> e<sup>ˋ</sup>                      兵    a soldier
- ㉮ 兵營大門口，日夜都有兵仔在該企衛兵。
- ㉯ 兵營大門口，日夜都有士兵在那站衛兵。
- 
- 21-111 兵營                      bin<sup>ˊ</sup> iang<sup>ˋ</sup>                      兵營    a military camp ;  
an army barracks
- ㉮ 吾屋下在兵營脣，有閒正來寮。
- ㉯ 我家在兵營旁邊，有空才來玩。
- 
- 21-112 兵將                      bin<sup>ˊ</sup> ziong                      兵將  
a soldier and a general
- ㉮ 國家平常係無訓練兜兵將，到時愛仰般來相刷？
- ㉯ 國家平常如果沒有訓練些兵將，到時要如何來作戰？
- 
- 21-113 兵力                      bin<sup>ˊ</sup> lit                      兵力    military strength
- ㉮ 有強大个兵力，正做得建立堅強个國防。
- ㉯ 有強大的兵力，才可以建立堅強的國家。
- 
- 21-114 兵卒                      bin<sup>ˊ</sup> zut<sup>ˋ</sup>                      兵卒    a soldier
- ㉮ 象棋盤項个兵卒係有進無退个。
- ㉯ 象棋盤上的兵卒是有進無退的
- 
- 21-115 參謀                      cam<sup>ˊ</sup> meu<sup>ˋ</sup>                      參謀    a staff officer
- ㉮ 佢當兵个時節，在司令部做參謀，盡無閒。
- ㉯ 他當兵的時候，在司令部當參謀，相當忙碌。
- 
- 21-116 服兵役                      fuk bin<sup>ˊ</sup> it                      服兵役  
to serve in the army
- ㉮ 點得兵起，做得為國家來服兵役，係一件盡光榮个事情。
- ㉯ 當得起兵，可以為國家來服兵役，是一件很光榮的事情。

- 21-117 替代役                      ti toi it                      替代役 an alternative military service
- ㄟ 吾俾仔做兵在文化局做**替代役**，學習著當多東西。
- ㄟ 我兒子當兵在文化局做**替代役**，學到很多東西。
- 
- 21-118 軍官                      giun' gon'                      軍官 an officer
- ㄟ 厥老公係海軍**軍官**學校畢業个優等生，現下做艦長。
- ㄟ 他丈夫是海軍**軍官**學校畢業的優等生，現在做艦長。
- 
- 21-119 軍權                      giun' kien'                      軍權 a military power  
【giun' kian'】
- ㄟ 總統身為國家元首，當然係掌握全國个**軍權**。
- ㄟ 總統身為國家元首，當然是掌握全國的**軍權**。
- 
- 21-120 軍人                      giun' ngin'                      軍人  
a military man; a soldier
- ㄟ 做一个**軍人**定著愛服從長官个命令。
- ㄟ 做一個**軍人**一定要服從長官的命令。
- 
- 21-121 海軍陸戰隊                      hoi' giun' liuk zan cui                      海軍陸戰隊  
【hoi' giun' liuk zan dui】 Marine Corps
- ㄟ 隔壁阿伯，頭擺做過**海軍陸戰隊**个營長。
- ㄟ 隔壁阿伯，從前做過**海軍陸戰隊**的營長。
- 
- 21-122 營長                      iang' zong'                      營長  
a battalion commander
- ㄟ 厥妹婿在成功嶺做**營長**，舊年轉到學校做教官。
- ㄟ 他的妹婿在成功嶺當**營長**，去年轉到學校當教官。
- 
- 21-123 企衛兵                      ki' vi bin'                      站衛兵 a guardsman
- ㄟ 講著當兵半夜愛跣起來**企衛兵**，儕儕發夢就會驚。
- ㄟ 說到當兵半夜要起來站衛兵，人人做夢都會怕。
- 
- 21-124 軍團                      giun' ton'                      軍團 an army group
- ㄟ 軍人節到地，當多人送東西去**軍團**勞軍。
- ㄟ 軍人節到了，很多人送東西去**軍團**勞軍。
- 
- 21-125 連長                      lien' zong'                      連長 a company commander
- ㄟ 俚頭擺做兵該下个**連長**，這下在專科學校做教官。
- ㄟ 我從前當兵時的**連長**，現在在專科學校做教官。

- 21-126 排長                      pai<sup>ˊ</sup> zong<sup>`</sup>                      排長 a platoon commander
- ㉑ 佢頭擺做兵个時節，在新兵訓練中心做排長。
- ㉒ 我從前當兵的時候，在新兵訓練中心當排長。
- 
- 21-127 排副                      pai<sup>ˊ</sup> fu                      排副 a platoon sergeant
- ㉑ 吾个排副人當好，盡會照顧新兵。
- ㉒ 我的排副人很好，很會照顧新兵。
- 
- 21-128 炮兵                      pau bin<sup>ˊ</sup>                      炮兵 artillery
- ㉑ 你頭擺做過炮兵，這下看著打紙炮就驚，會笑死人正得。
- ㉒ 你從前當過炮兵，現在看到放鞭炮就怕，真會笑死人。
- 
- 21-129 步兵                      pu bin<sup>ˊ</sup>                      步兵 infantry
- ㉑ 當步兵輒輒有行軍个訓練，盡辛苦。
- ㉒ 當步兵常常有行軍的訓練，很辛苦。
- 
- 21-130 水兵                      sui<sup>`</sup> bin<sup>ˊ</sup>                      水兵 a sailor
- ㉑ 厥老弟在艦艇部隊做水兵，晒到烏刻刻仔。
- ㉒ 他弟弟在艦艇部隊當水兵，晒到黑黑的。
- 
- 21-131 部隊                      pu cui                      部隊 a troop  
  【pu dui】
- ㉑ 佢个部隊上隻月就調到金門去，愛轉來寮怕無恁遽。
- ㉒ 他的部隊上個月就調到金門去，要回來玩恐怕沒那麼快。
- 
- 21-132 部下                      pu ha                      部下 a subordinate staff ;  
  a troop under one's  
  command
- ㉑ 佢為人當公正，故所部下當尊敬佢。
- ㉒ 他為人很公正，所以部下很尊敬他。
- 
- 21-133 傘兵                      san<sup>`</sup> bin<sup>ˊ</sup>                      傘兵 a parachutist
- ㉑ 做傘兵毋單淨體格愛特別挑選，還愛經過嚴格个訓練。
- ㉒ 當傘兵不單是體格要特別挑選，還要經過嚴格的訓練。
- 
- 21-134 士官                      sii gon<sup>ˊ</sup>                      士官  
  a noncommissioned officer
- ㉑ 莫看這兜士官老翹翹仔，經驗斯當豐富喔。
- ㉒ 不要看這士官老老的，經驗很豐富。

- 21-135 司令                      sii' lin                      司令  
a commanding officer
- ㊦ 總統係國家个元首，乜係三軍个總司令。
- ㊧ 總統是國家的元首，也是三軍的總司令。
- 
- 21-136 身家調查                      siin' ga' tiauv' ca'v                      身家調查  
a family's investigation
- ㊦ 愛當兵以前，鄉公所會先做身家調查。
- ㊧ 要當兵以前，鄉公所會先做身家調查。
- 
- 21-137 水鬼兵                      sui` gui` bin'                      蛙人 a frogman  
(水鬼仔)                      (sui` gui` e'v)
- ㊦ 阿叔後生時節做過水鬼兵，難怪佢會泅水。
- ㊧ 叔叔年輕時當過蛙人，難怪那麼會游泳。
- 
- 21-138 大將                      tai ziong                      大將  
a high-ranking officer
- ㊦ 趙雲係三國時代个一員大將，非常英勇。
- ㊧ 趙雲是三國時代的一員大將，非常英勇。
- 
- 21-139 衛兵                      vi bin'                      衛兵 a soldier guard
- ㊦ 總統府門口隨時有衛兵企等。
- ㊧ 總統府門口隨時有衛兵站崗。
- 
- 21-140 指揮官                      zii` fi' gon'                      指揮官  
an officer in command
- ㊦ 佢長透會講頭擺在軍中做指揮官个故事。
- ㊧ 他常常會講從前在軍中當指揮官的故事。
- 
- 21-141 將官                      ziong gon'                      將官 a general officer
- ㊦ 每年个國慶就看得著，當多个將官參加慶典。
- ㊧ 每年的國慶就可以看得到，很多的將官參加慶典。
- 
- 21-142 兵器                      bin' hi                      兵器 a weapon
- ㊦ 一個國家強抑毋強，看佢使用个兵器就知得。
- ㊧ 一個國家強或不強，看他使用的兵器就知道。
- 
- 21-143 火箭                      fo` zien                      火箭 a rocket
- ㊦ 美國係第一隻利用火箭發射太空船，載人上月球个國家。
- ㊧ 美國是第一個利用火箭發射太空船，載人上月球的國家。

- 21-144 機關銃                      gi' guan' cung                      機關槍 a machine gun  
 ㉑ 新兵驚大炮，因為無經驗；老兵驚機關銃，因為走毋遽。  
 ㉒ 新兵怕大炮，因為沒經驗；老兵怕機關槍，因為跑不快。
- 
- 21-145 劍                              giam                              劍 a sword  
 ㉑ 俗語講：「刀劍傷身，言語傷心」，可見講話愛細義。（諺）  
 ㉒ 俗語說：「刀劍傷身，言語傷心」，可見說話要謹慎小心。
- 
- 21-146 關刀                          guan' do' /gon' do'                      關刀 a broadsword  
 ㉑ 傳說關公所擎个青龍偃月刀又安到「關刀」，講有歸百斤重，毋知有影無？  
 ㉒ 傳說關公所拿的青龍偃月刀又叫「關刀」，說有百斤重，不知是真的否？
- 
- 21-147 炮艦                          pau gam                          炮艦 a gunboat  
 ㉑ 係無良好个炮艦裝備，恩俚个海軍愛仰般來防衛臺灣？  
 ㉒ 如果沒有良好的炮艦裝備，我們的海軍要如何來防衛臺灣？
- 
- 21-148 炮台                          pau toi'                          炮台 a fort  
 ㉑ 淡水紅毛古城，還有頭擺个老炮台摻洋樓教堂，值得參觀。  
 ㉒ 台北的淡水，如今除了紅毛古城，還有從前的老炮台和洋樓教堂，值得參觀。
- 
- 21-149 步槍                          pu ciong'                          步槍 a rifle  
 ㉑ 阿哥講：佢頭過行軍行十日十夜，到尾項連一枝步槍就強強會背毋贏。  
 ㉒ 哥哥說：他從前行軍走了十天十夜，到最後連一枝步槍都快要背不動。
- 
- 21-150 手銃                          su' cung                          手槍 a handgun  
 【手槍】                              【su' ciong'】  
 ㉑ 有兜國家，手銃做得自由買賣，故所治安無好。  
 【有兜國家，手槍做得自由買賣，故所治安無好】。  
 ㉒ 有些國家，手槍可以買賣，所以治安不好。
- 
- 21-151 巡洋艦                      sun' iong' gam                      巡洋艦 a cruiser  
 ㉑ 巡洋艦係一種強有力、多用途个水面戰艦，做得進行遠洋機動作戰。  
 ㉒ 巡洋艦是一種強有力、多用途的水面戰艦，可以進行遠洋機動作戰。
- 
- 21-152 炸藥                          za iok                          炸藥 dynamite  
 ㉑ 現代人會利用炸藥來拆高樓摻炸大石牯來開山路。  
 ㉒ 現代人會利用炸藥來拆高樓和炸大石頭來開山路。



- 21-153 戰車      zan ca'      戰車 a chariot  
 (例) 你這輛車仔像戰車樣仔，還恁耐戰。  
 (譯) 你這輛車子像戰車一樣，還這麼耐用。
- 
- 21-154 裝甲車      zong' gap' ca'      裝甲車 an armoured car  
 (例) 裝甲車有高度个防護摶攻擊火力，這下恩俚个國家乜會製造也。  
 (譯) 裝甲車有高度的防護和攻擊火力，現在我們的國家也會製造了。
- 
- 21-155 艦艇      gam tin'      艦艇 a warship  
 (例) 佢頭擺在海軍个艦艇部隊做過兩年个艦艇兵。  
 (譯) 我從前在海軍的艦艇部隊當過兩年的艦艇兵。
- 
- 21-156 偵察機      ziin' cat' gi'      偵察機 a scout  
 (例) 這下个科學當發達，既經發明無人駕駛个高空偵察機。  
 (譯) 現在的科學很發達，已經發明無人駕駛的高空偵察機。
- 
- 21-157 軍犬      giun' kien'      軍犬 an army dog  
 【giun' kian'】  
 (例) 政府會訓練軍犬來掃尋炸彈，查緝毒品，甚至對付恐怖份子。  
 (譯) 政府會訓練軍犬來幫忙找炸彈，查緝毒品，甚至對付恐怖份子。
- 
- 21-158 兵變      bin' bien      兵變 a mutiny  
 (例) 昨晡日先生講著宋朝陳橋兵變个歷史故事，你有麼个感想？  
 (譯) 昨天老師講到宋朝陳橋兵變的歷史故事，你有什麼感想？
- 
- 21-159 兵法      bin' fap'      兵法 military strategy  
 and tactic ; military science  
 (例) 做將官个人定著對《孫子兵法》有相當个研究。  
 (譯) 做將官的人一定對《孫子兵法》有相當的研究。
- 
- 21-160 兵馬      bin' ma'      兵馬 an armed horse  
 (例) 關公過五關斬六將，所帶兵馬並無多。  
 (譯) 關公過五關斬六將，所帶兵馬並不多。
- 
- 21-161 報仇      bo su'      報仇 to revenge  
 (例) 俗語講：「有恩報恩，有仇報仇。」  
 (譯) 俗語說：「有恩報恩，有仇報仇。」

- 21-162 千軍萬馬                      cien' giun' van ma'                      千軍萬馬 a large number of mounted and foot soldiers; a powerful army
- ㊦ 人講「能管千軍萬馬，難管廚房灶下」，可見廚房个事無恁簡單。(諺)
- ㊧ 人說「能管千軍萬馬，難管廚房灶下」，可見廚房的事沒那麼簡單。
- 
- 21-163 活動                              fat tung                              活動 an activity
- ㊦ 下禮拜有閒，請來參加吾學校个校慶活動。
- ㊧ 下禮拜有空，請來參加我學校的校慶活動。
- 
- 21-164 轟炸                              vang' za/fung' za                      轟炸 a bomb
- ㊦ 為著預防敵國个飛行機來轟炸，政府經常會演練防空演習。
- ㊧ 為了預防敵國的飛機來轟炸，政府經常會演練防空演習。
- 
- 21-165 防空演習                      fong' kung' ien' sip                      防空演習  
【fong' kung' ian' sip】 an air-defense drill; an anti-air-raid maneuver
- ㊦ 佢記得讀小學个時節，學校輒常會演練防空演習。
- ㊧ 我記得讀小學時，學校經常會演練防空演習。
- 
- 21-166 防衛                              fong' vi                              防衛 to defend
- ㊦ 防衛國家係每個國民个責任。
- ㊧ 防衛國家是每個國民的責任。
- 
- 21-167 基地                              gi' ti                              基地 a base
- ㊦ 下隻月，佢兜个部隊又愛調去基地訓練，三隻月以後正有假好放。
- ㊧ 下個月，我們的部隊又要調去基地訓練，三個月以後才有假好放。
- 
- 21-168 軍糧                              giun' liong'                              軍糧 an army provision and supply
- ㊦ 行軍个時節，軍糧愛先準備好勢。
- ㊧ 行軍的時候，軍糧要先準備好。
- 
- 21-169 軍旗                              giun' ki'                              軍旗 an army flag
- ㊦ 連長交代行軍个時節，愛帶等軍旗出發。
- ㊧ 連長交代行軍的時候，也要帶著軍旗出發。
- 
- 21-170 行軍                              hang' giun'                              行軍 to march
- ㊦ 行軍係一種磨練，做過步兵，哪個無分人操練過。
- ㊧ 行軍是一種磨練，當過步兵，哪個沒有給人操練過。

- 21-171 響哨笏  
(響笏仔)  
【響角】  
㊦ 響哨笏哩，可能有敵國个飛行機來空襲。  
【響角哩，可能有敵國个飛行機來空襲】。  
㊧ 空襲警報響了，可能有敵國的飛機來空襲。
- 21-172 訓練中心  
hiun lien zung' sim'  
訓練中心  
a training center  
㊦ 佢下隻月愛入伍，去新兵訓練中心受訓。  
㊧ 他下個月要入伍，去新兵訓練中心受訓。
- 21-173 演習  
ien' sip  
【ian' sip】  
演習 a maneuver  
㊦ 佢讀小學个時節，學校長透會舉行防空疏散演習。  
㊧ 我讀小學的時候，學校常常會舉行防空疏散演習。
- 21-174 空襲  
kung' sip  
空襲 an air raid  
㊦ 阿哥講佢頭擺盡歪命，為了驚敵人來空襲，輒常無好安心去讀書。  
㊧ 哥哥說他從前很命苦，為了怕敵人來空襲，常常無法安心去上學。
- 21-175 落下遮  
lok ha' za'  
降落傘 a parachute  
㊦ 厥叔伯阿哥頭擺當傘兵，長透愛接受跳落下遮个訓練。  
㊧ 他的堂哥以前當傘兵，常常要接受跳傘的訓練。
- 21-176 入伍  
ngip ng'  
入伍  
to enlist; to join in the army  
㊦ 今年入伍个新兵，役期既經改為一年。  
㊧ 今年入伍的新兵，役期已經改為一年。
- 21-177 派兵  
pai bin'  
派兵 to dispatch troops  
㊦ 二次世界大戰个時節，日本派兵侵略中國，結果自家戰敗。  
㊧ 二次世界大戰的時候，日本派兵侵略中國，結果自己戰敗。
- 21-178 消滅  
seu' miet/seu' met  
消滅 to annihilate  
㊦ 為著消滅田肚个福壽螺，阿爸花忒當多心血。  
㊧ 為了消滅田裡的福壽螺，阿爸花了很多心血。
- 21-179 新兵訓練  
sin' bin' hiun lien  
新兵訓練  
to train new recruits  
㊦ 佢下隻月愛去做兵，愛先落新兵訓練中心受訓三隻月。  
㊧ 他下個月要去當兵，說要先進新兵訓練中心訓練三個月。

- 21-180 相刷 (相屠) siongˊ ciiˊ 戰爭、相殺 massacre  
ㄟ 兩國相刷，衰過个係百姓，打贏也係輸。  
ㄟ 兩國交戰，可憐的是百姓，打贏也是輸。
- 21-181 斬頭 zamˋ teuˊ 砍頭 to decapitate  
ㄟ 老時代，造反个人分人捉著會斬頭。  
ㄟ 古時候，造反的人被抓到會被斬首。
- 21-182 調單 (徵集令) diau danˊ (ziinˊ sip lin) 徵集令 a draft command  
ㄟ 阿明个調單來咗，下隻月初一就愛去新兵訓練中心報到。  
ㄟ 阿明的徵集令來了，下個月初一就要去新兵訓練中心報到。
- 21-183 敵國 tit guetˋ 敵國 an enemy country  
ㄟ 愛國个國民，做毋得出賣自家个國家，去向敵國投降。  
ㄟ 愛國的國民，不可以出賣自己的國家，去向敵國投降。
- 21-184 突擊 tut gitˋ 突擊 to raid  
ㄟ 佢頭擺做兵个時節，有受過陸軍突擊兵幹訓班个訓練，故所手腳當煞。  
ㄟ 他從前當兵時，在陸軍突擊兵幹訓班受過訓，所以身手敏捷。
- 21-185 伙頭軍 foˋ teuˊ giunˊ 廚房伙房 an army cookhouse  
ㄟ 佢學過煮食，當兵該央時就在部隊做伙頭軍。  
ㄟ 他學過烹飪，當兵那時就在部隊做伙夫。



## 動物

- 22-1 雄雞仔 hiung<sup>v</sup> gie<sup>e</sup> 公雞、雄雞 a cock  
 ㊦ 阿姆講：愛留兩隻雄雞仔分阿姊嫁該下做帶路雞。  
 ㊧ 母親說：要留兩隻雄雞給姊姊出嫁時做「帶路雞」。
- 
- 22-2 閹雞 iam<sup>v</sup> gie<sup>v</sup> 閹雞 a capon  
 ㊦ 年三十暗晡，家家屋屋刷大閹雞敬阿公婆。  
 ㊧ 除夕晚上，家家戶戶殺大閹雞敬拜祖先。
- 
- 22-3 赤牛（黃牛） cak<sup>v</sup> ngiu<sup>v</sup> (vong<sup>v</sup> ngiu<sup>v</sup>) 黃牛 an ox  
 ㊦ 赤牛較驚水，毋慣落水田拖犁，較適合拉牛車。  
 ㊧ 黃牛比較怕水，不習慣入水田拖犁，較適合拉牛車。
- 
- 22-4 牛牯仔（生牯仔） ngiu<sup>v</sup> gu<sup>e</sup> (sang<sup>v</sup> gu<sup>e</sup>) 成長中之公牛 a bull  
 ㊦ 阿溪伯畜一隻牛牯仔盲榮鼻，飄上飄下，牽就毋歇。  
 ㊧ 阿溪伯養一隻小公牛尚未穿鼻環，蹦蹦跳跳，牽拉不住。
- 
- 22-5 牛牯仔 ngiu<sup>v</sup> cii<sup>e</sup> 成長中之母牛 a cow  
 ㊦ 農家人較愛畜牛牯仔，教較遽馴，又會養子。  
 ㊧ 農家人較喜歡養成長中的母牛，教比較快溫馴，又會生小牛。
- 
- 22-6 山羊 san<sup>v</sup> iong<sup>v</sup> 山羊 a goat  
 ㊦ 石壁頂項企等一隻山羊，毋知佢係仰般蹶上去个？  
 ㊧ 峭壁上站著一隻山羊，不知道牠是怎樣爬上去的？
- 
- 22-7 羊咩咩 iong<sup>v</sup> me me 羊 a sheep  
 ㊦ 放在山頂食草个羊咩咩，堵著落雨，遽遽走下山寄雨。  
 ㊧ 放在山上吃草的羊，遇到下雨，快快走下山躲雨。
- 
- 22-8 獵狗 liap gieu<sup>v</sup> 獵犬 a hunting dog ;  
a bloodhound  
 ㊦ 阿隆哥个鼻公盡靈，人講佢像獵狗樣仔，鼻公會打獵。  
 ㊧ 阿隆哥的鼻子很靈敏，人家說他像獵狗一樣，鼻子會打獵。
- 
- 22-9 野狗 ia<sup>v</sup> gieu<sup>v</sup> 野狗 a pye dog  
 ㊦ 公園肚个野狗，隻隻就食到肥固固仔。  
 ㊧ 公園裡的野狗，隻隻都吃到胖嘟嘟的。

## 動物

- 22-10 狗條仔                      gieu` tiau` e`                      半大不小的狗  
a little dog  
 ㊦ 該隻大狗牯，上隻月還係一隻狗條仔，實在大還遠喔！  
 ㊧ 那隻大公狗，上個月還是一隻半大不小的狗，實在大得好快喔！
- 
- 22-11 狗牯仔                      gieu` gu` e`                      小公狗 a puppy  
 ㊦ 這藪狗子有三隻狗牯仔，兩隻狗牯仔，你愛選哪隻？  
 ㊧ 這窩小狗有三隻公狗，兩隻母狗，你要選哪一隻？
- 
- 22-12 羊嫲                      iong` ma`                      母羊 an ewe  
 ㊦ 山羊个羊嫲有生鬚，你識看過無？  
 ㊧ 母羊有生長鬍子，你曾看過嗎？
- 
- 22-13 羊子                      iong` zii`                      羔羊 a lamb  
 ㊦ 日頭落山，羊嫲帶等一群羊子，愛轉屋哩。  
 ㊧ 太陽下山，羊媽媽帶著一群小羔羊，要回家了。
- 
- 22-14 牛子                      ngiu` zii`                      小牛 a calf  
 ㊦ 阿爸同老弟講：等牛嫲下二綱養个牛子，賣著个錢，正買電腦分你。  
 ㊧ 父親對弟弟說：等母牛下一胎所生的小牛，賣得的錢，才買電腦給你。
- 
- 22-15 豬子                      zu` zii`                      小豬 a piggy  
 【細豬仔】                      【se zu` e`】  
 ㊦ 一隻豬嫲養一綱豬子，照常會有七、八隻邊仔  
 【一隻豬嫲養一綱細豬仔，照常會有七、八隻邊仔】。  
 ㊧ 一隻母豬生一窩小豬，通常會有七、八隻的樣子。
- 
- 22-16 雞公                      gie` gung`                      公雞（種雞） a cock  
 ㊦ 老古人言：「雞公啼係本分，雞嫲啼愛剃頭」。  
 ㊧ 古人說：「公雞啼是本分，母雞啼要剃頭」。
- 
- 22-17 雞嫲                      gie` ma`                      母雞 a hen  
 ㊦ 阿英愛著有夫娘个男仔人，親像賴孵雞嫲，任勸毋會醒。  
 ㊧ 阿英愛上有婦之夫，就像正孵蛋的母雞，百般勸說都不會醒悟。
- 
- 22-18 雞子                      gie` zii`                      小雞  
a chick; a spring chicken  
 ㊦ 滿田个雞子、鴨子，盡驚鷓婆來吊。  
 ㊧ 滿田的小雞、小鴨，很怕老鷹來抓。

## 動物

- 22-19 鴨子                          ap` zii`                          小鴨    a duckling  
 ㉫ 正孵啊出个鴨子，盡頭到看著个大型動物，就係厥姆。  
 ㉬ 剛孵出來的小鴨，最先看到的大型動物，就是牠的母親。
- 
- 22-20 鵝公                          ngo` gung`                          種公鵝    a gander  
 ㉫ 人講同人有仇，就勸佢去畜鵝公。  
 ㉬ 人說和人有仇，就勸他去養公鵝。
- 
- 22-21 鵝嫲                          ngo` ma`                          母鵝    a goose  
 ㉫ 阿梅，你逐鵝嫲摻鵝子去河壩食草，愛掌歇啊，毋好食著別人个禾仔。  
 ㉬ 阿梅，你把母鵝和小鵝趕到河邊去吃草，要看緊些，不可吃到別人的稻子。
- 
- 22-22 鵝子                          ngo` zii`                          小鵝    a gosling  
 ㉫ 有一隻鵝嫲帶等鵝子過大路，兩片个車仔全部停下來，讓佢兜過。  
 ㉬ 有一隻母鵝帶著小鵝過馬路，兩邊的車子全部停下來，讓牠們過。
- 
- 22-23 鳥公                          diau` gung`                          雄鳥    a cock  
 ㉫ 鳥公、鳥嫲逐日出去銜蟲仔轉來餵鳥子。  
 ㉬ 公鳥、母鳥每天出去銜昆蟲回來餵小鳥。
- 
- 22-24 鳥嫲                          diau` ma`                          母鳥    a female bird  
 ㉫ 一般來講，做藪、孵卵係鳥嫲个頭路。  
 ㉬ 一般說來，築巢、孵蛋是母鳥的工作。
- 
- 22-25 鳥子                          diau` zii`                          小鳥    a birdie ; a chick  
 ㉫ 鳥子个翼生齊哩，行出鳥藪，跔等鳥嫲學飛。  
 ㉬ 小鳥的翅膀長好了，走出鳥巢，跟著母鳥學飛。
- 
- 22-26 竹雞仔                          zuk` gie` e`                          竹雞    a bamboo partridge  
 ㉫ 山坑肚竹雞仔叫个聲，企在龍崑頂就聽得著。  
 ㉬ 山坑裡竹雞叫的聲音，站在山頂上就聽得到。
- 
- 22-27 夜鵠                          ia gua`                          夜鷺    a black-crowned night heron  
 ㉫ 夜鵠同白鶴仔在共隻樹園歇棲，日夜照輪。  
 ㉬ 夜鷺和白鶴在同一個樹園歇棲，日夜照輪。



## 動物

- 22-28 燕子 ien e` 燕子 a swallow  
【ian e`】  
 ㊦ 燕子在人屋簷下做窠，鳥屎跌到歸地泥，當得人惱。  
 ㊧ 燕子在人屋簷下做巢，鳥屎掉到滿地，很惹人討厭。
- 
- 22-29 鸚哥 en` go` 鸚鵡 a parrot  
 ㊦ 鸚哥會學人講話，有人畜在屋肚，教佢同人打招呼。  
 ㊧ 鸚鵡會學人講話，有人養在家中，教牠和人打招呼。
- 
- 22-30 補鑊鳥 bu` vok diau` 白腹秧雞  
(夫惡鳥) (fu` ok` diau`) a white-breasted waterhen  
 ㊦ 補鑊鳥看著人來，遽遽走去園，頭那鑽入草排肚，尾還在外背，還生趣喔。  
 ㊧ 一隻秧雞看到人來，趕快跑去躲起來，把頭鑽進草叢裡，尾巴還在外面，真滑稽。
- 
- 22-31 雉雞 ciu` gie` 雉雞 a pheasant  
 ㊦ 雉雞，有人畜來看靚，有人畜來食。  
 ㊧ 雉雞，有人養來觀賞，有人養來食用。
- 
- 22-32 山阿鵲 san` a` siak` 喜鵲、藍鵲、樹鵲  
a magpie  
 ㊦ 山阿鵲个翼毛有烏有白，飛起來異雄頭。  
 ㊧ 喜鵲的羽毛有黑有白，飛起來很雄壯。
- 
- 22-33 臺灣山娘 toi` van` san` ngiong` 臺灣藍鵲  
a formosan blue magpie  
 ㊦ 臺灣山娘尾長長，係臺灣原生種盡靚个鳥仔。  
 ㊧ 臺灣山娘尾巴長長的，是臺灣原生種很美的鳥。
- 
- 22-34 樹鵲 su siak` 樹鵲 a himalayan tree pie  
 ㊦ 朝晨頭个樹園項，輒常會聽著歸群仔樹鵲在該唱求婚曲。  
 ㊧ 早晨的樹林裡，經常會聽到一大群的樹鵲在那兒唱求婚曲。
- 
- 22-35 青鸚仔 ciang` li` e` 綠繡眼  
Japanese white-eyes  
 ㊦ 一群青鸚仔停在櫻花樹項，像天頂落下來个天使。  
 ㊧ 一群綠繡眼停在櫻花樹上，像天上落下來的天使。
- 
- 22-36 白頭公 pak teu` gung` 白頭翁 a wood anemone  
 ㊦ 天盲光，歸陣仔白頭公就出來尋食，嘍哩呱啦吵人清夢。  
 ㊧ 天還沒亮，整群的白頭公就出來找食物，嘍哩呱啦吵人清夢。

## 動物

- 22-37 斑鳩仔 ban' giu' e' 斑鳩 a turtle dove  
 例 竹園項有一對**斑鳩仔**飛出飛入，無幾久又看著加兩隻細鳥子出來絡食。  
 譯 竹林裡看到一對斑鳩飛進飛出的，沒多久就看到增加兩隻小鳥出來覓食。
- 
- 22-38 伯勞仔 bak' lo' e' / bat' lo' e' 伯勞鳥 a shrike  
 例 **伯勞仔**，嘴哇哇，有嘴講別人，無嘴講自家。  
 譯 伯勞鳥，嘴吱喳，有嘴講別人，無嘴講自己。
- 
- 22-39 白翼仔 pak it e' 八哥鳥 a crested myna  
 例 **白翼仔**歸身仔烏烏，飛等該下正看得著白色个翼。  
 譯 八哥鳥整身黑黑的，飛著的時候才看得到白色的翅膀。
- 
- 22-40 紅嘴阿啾箭 fung' zui' a' ziu' zien 紅嘴黑鶇（小剪尾）  
a black bulbul  
 例 電線項停等歸列仔个**紅嘴阿啾箭**，怕有一、兩百隻。  
 譯 電線上停著整列的紅嘴黑鶇，可能有一、兩百隻。
- 
- 22-41 文鳥 vun' diau' 文鳥 a mannikin  
 例 清雲哥畜一對白色个**文鳥**，會飛到人个肩頭項、手巴掌項，一滴就毋會驚人。  
 譯 清雲哥養了一對白文鳥，會飛到人的肩上、手掌上，一點都不會怕人。
- 
- 22-42 水鴨仔 sui' ap' e' 雁鴨 a goose  
 例 每年个冬天，**水鴨仔**會飛來臺灣過冬。  
 譯 每年的冬天，雁鴨會飛來臺灣過冬。
- 
- 22-43 鷓角仔 ieu gok' e' 鳳頭蒼鷹  
a crested goshawk  
 例 **鷓角仔**飛到半天高，還係看得著地泥下个老鼠仔。  
 譯 鳳頭蒼鷹飛到半天高，還是看得到地上的小老鼠。
- 
- 22-44 畫眉仔 fa mi' e' 畫眉 a blackbird  
 例 阿祿伯公畜一對**畫眉仔**，逐朝晨就帶等出去散步。  
 譯 阿祿伯公養一對畫眉，每天早晨都帶著出去散步。
- 
- 22-45 鴛鴦 ien' iong' 鴛鴦 a mandarin duck  
【ian' iong'】  
 例 佢兩儕感情當好，大家就說佢像**鴛鴦**樣仔。  
 譯 他兩人感情很好，大家就誇他們像鴛鴦一樣。

## 動物

- 22-46 孔雀 kung` zioK` 孔雀 a peacock  
 ㊦ 動物園个孔雀開屏，每一儕人就拿起相機翕無停。  
 ㊧ 動物園的孔雀開屏了，每一個人都拿起相機拍個不停。
- 
- 22-47 鳳凰 fung fong` 鳳凰 a phoenix  
 ㊦ 人講男女有緣結成夫妻，就像鳳凰于飛，成雙成對。  
 ㊧ 人說男女有緣結成夫妻，就像鳳凰于飛，成雙成對。
- 
- 22-48 天鵝 tien` ngo` 天鵝 a swan  
 ㊦ 佢想變成一隻天鵝，會天項飛，會陸項行，還會水項泅。  
 ㊧ 我想變成一隻天鵝，會天上飛，會在陸上走，還會在水裡游泳。
- 
- 22-49 鵪鶉仔 em` tun` e` 鵪鶉 a quail  
 ㊦ 鵪鶉仔生个卵，細細粒仔，分人拿來做菜食。  
 ㊧ 鵪鶉生的蛋，小小粒的，被人拿來做菜吃。
- 
- 22-50 駝鳥 to` niau` 駝鳥 an ostrich  
 ㊦ 聽講駝鳥逃命个時節，頭那會囡入沙堆肚，有影無？  
 ㊧ 聽說駝鳥逃命的時候，頭會藏入沙堆裡，真的嗎？
- 
- 22-51 錢鼠仔 cien` cu` e` 錢鼠、臺灣煙尖鼠  
 (唧鼠) (zit cu`) a mole  
 ㊦ 老人家講錢鼠仔入屋會有錢賺，故所毋好打佢。  
 ㊧ 老人家說錢鼠進入屋裡會有錢賺，所以不要打牠。
- 
- 22-52 胖尾鼠 pong mi` cu` 松鼠 a squirrel  
 【(大尾鼠)】 【(tai mi` cu`)】  
 ㊦ 公園肚个胖尾鼠毋會驚人，還會走到人面前來討食。  
 【(公園肚个大尾鼠毋會驚人，還會走到人面前來討食)】。  
 ㊧ 公園裡的松鼠不會怕人，還會跑到人的面前來要東西吃。
- 
- 22-53 山豬 san` zu` 山豬 a wild boar  
 ㊦ 山豬學食糠，無款無調。  
 ㊧ 山豬學吃糠，很不搭調。
- 
- 22-54 狐狸 fu` li` 狐狸 a fox  
 ㊦ 狐狸莫笑貓，共樣尾翹翹。  
 ㊧ 狐狸不要笑貓，一樣尾巴翹翹的。

## 動物

- 22-55 兔仔 tu e` 兔子 a rabbit  
 例 兔仔係毋係好食紅蘿蔔仔，目珠正會紅紅？  
 譯 兔子是不是因為愛吃紅蘿蔔，眼睛才會紅紅的？
- 
- 22-56 透地龍 bun ti liung` 鼯鼠 a molo  
 (鼯地龍)  
 例 菜廂項有一隻透地龍，地土透到鬆鬆，省使鑿頭改。  
 譯 菜畦裡有一隻鼯鼠，泥土鑽到鬆鬆，省的用鋤頭鋤。
- 
- 22-57 羌仔 giong` e` 山羌 a formosan Reeve's muntjac  
 例 僱識在苗栗公館个山項，看著羌仔，頭那細細粒仔，圓身圓滾滾仔，當得人惜。  
 譯 我曾在苗栗公館的山區，看到山羌，頭小小的，身體圓滾滾的，相當可愛。
- 
- 22-58 熊 iung` 熊 a bear  
 例 這下臺灣个大山肚，下把仔還看得著烏熊个身影。  
 譯 現在臺灣的深山裡，偶而還看得到黑熊的身影。
- 
- 22-59 無尾熊 mo` mi` iung` 無尾熊 a koala  
 例 細人仔去到動物園，逐個看著無尾熊就看到毋肯走。  
 譯 小孩子去到動物園，每個看到無尾熊都看得不肯離開。
- 
- 22-60 果子狸 go` e` li` 白鼻心、果子狸 a formosan gem-faced civet  
 例 頭擺，市場項還會有人捉果子狸來賣，這下做毋得哩。  
 譯 從前，市場上還會有人捉果子狸來賣，現在不可以了。
- 
- 22-61 土狗 tu` gieu` 土狗 a Taiwan aboriginal dog (a mutt dog)  
 例 臺灣土狗，係盡會掌屋个好品種。  
 譯 臺灣土狗，是很會看家的好品種。
- 
- 22-62 狼狗 long` gieu` 狼狗 a wolf dog  
 例 有訓練過个狼狗，會摻警察搨手查緝毒品，追捕通緝犯。  
 譯 經過訓練過的狼狗，會幫助警察查緝毒品，追捕通緝犯。
- 
- 22-63 水獺 sui` cat` 水獺 an otter  
 例 水獺係盡有名个水中建築工程師，乜係捉魚仔个高手。  
 譯 水獺是非常有名的水中建築工程師，也是捕魚的高手。

## 動物

- 22-64 狼仔                      long<sup>ˊ</sup> e<sup>ˋ</sup>                      狼 a wolf
- ㊦ 狼仔結歸群个時節，連萬獸之王个獅子就奈佢兜毋得。
- ㊧ 狼要是成群結隊的時候，連萬獸之王的獅子也奈何不了牠們。
- 
- 22-65 野貓                      ia<sup>ˊ</sup> meu                      野貓 a wildcat
- ㊦ 恁久，毋知哪仔走來个野貓，吵到歸伙房人睡毋得。
- ㊧ 最近，不知哪兒來的野貓，吵到整個伙房的人睡不好。
- 
- 22-66 鹿仔                      luk e<sup>ˋ</sup>                      鹿 a deer
- ㊦ 大草坪項有一群鹿仔，頭磬磬仔在該食草，盡驚遇著豹仔出來尋食，有一滴仔風聲，跔等四散逃命。
- ㊧ 大草原上有一群鹿，頭低低地在吃著青草，最怕遇到花豹出來尋找食物，稍有一點風吹草動，馬上四散逃命。
- 
- 22-67 駱駝                      lot to<sup>ˋ</sup>                      駱駝 a camel
- ㊦ 佢食飯時節像駱駝，做事時節就像蝮蛇。
- ㊧ 他吃飯時像駱駝，做事時就像蝮蛇。
- 
- 22-68 鱷魚                      ngok ng<sup>ˋ</sup>                      鱷魚  
a crocodile ; an alligator
- ㊦ 鱷魚恁惡，共樣會分人捉來剝皮、煮來食。
- ㊧ 鱷魚那麼兇，同樣會被人捉來剝皮、煮來吃。
- 
- 22-69 企鵝                      ki<sup>ˊ</sup> ngo<sup>ˋ</sup>                      企鵝 a penguin
- ㊦ 企鵝行路像一位紳士，當得人惜。
- ㊧ 企鵝走路像一位紳士，很得人喜愛。
- 
- 22-70 長頸鹿                      cong<sup>ˋ</sup> giang<sup>ˋ</sup> luk                      長頸鹿 a giraffe
- ㊦ 長頸鹿想食樹尾項个樹葉仔，企等就食得著。
- ㊧ 長頸鹿想吃樹梢上的樹葉，站著就吃得到。
- 
- 22-71 猩猩                      sen<sup>ˊ</sup> sen<sup>ˊ</sup>                      猩猩 an orangutang
- ㊦ 猩猩个智慧盡接近人類，故所有人講佢係人類个祖先。
- ㊧ 猩猩的智慧最接近人類，所以有人說牠是人類的祖先。
- 
- 22-72 臺灣獼猴                      toi<sup>ˋ</sup> van<sup>ˋ</sup> mi<sup>ˋ</sup> heu<sup>ˋ</sup>                      臺灣獼猴  
a macacus cyclopis
- ㊦ 高雄壽山公園有異多臺灣獼猴，日時頭會在路項等等，同過路人討食。
- ㊧ 高雄壽山公園有很多臺灣獼猴，白天會在路上等著，向路人乞討食物。

## 動物

- 22-73 跳蚤                      tiau zau`                      跳蚤    a flea  
 ㄟ 跳蚤最會跳，跳得到牠本身身長的好幾百倍那麼高。  
 ㄟ 跳蚤最會跳，跳得到佢自家身長個幾下百倍恁高。
- 
- 22-74 蜈蚣蟲                      ng` gung` cung`                      蜈蚣蟲    a centipede  
 ㄟ 細蜈蚣蟲同厥爸講：佢愛買鞋。厥爸講：愛吾命係無？  
 ㄟ 小蜈蚣跟他爸說：我要買鞋。他爸說：要我的命是嗎？
- 
- 22-75 拱背蟲                      giung` boi cung`                      蛾的幼蟲    a caterpillar  
 ㄟ 菜葉仔面頂一尾拱背蟲，食菜葉仔食到歸身仔青青。  
 ㄟ 菜葉子上面一條蛾的幼蟲，吃菜葉吃到全身青青的。
- 
- 22-76 草唧仔                      co` zit` e`                      蟋蟀    a cricket  
 ㄟ 熱天時個暗晡頭，田坵肚盡多草唧仔、蚰仔，在該唱歌仔，當鬧熱。  
 ㄟ 夏天時節的晚上，田畝裡很多蟋蟀、青蛙，在那兒唱歌，很熱鬧。
- 
- 22-77 豺蟲                      sai` cung`                      蛔蟲    a parasite  
 ㄟ 頭擺個小學生，一年至少愛餵一擺豺蟲。  
 ㄟ 從前的小學生，一年至少打一次蛔蟲。
- 
- 22-78 難角蟲                      nat` gok` cung`                      毛蟲之一，碰到皮膚會有刺痛的感覺    a ciliate  
 ㄟ 恁得人驚個難角蟲，莫去摸佢！  
 ㄟ 那麼讓人害怕的毛蟲，不要去摸牠！
- 
- 22-79 團魚仔（鰲）                      ton` ng` e` (biet`)  
 【腳魚仔】                      【giok` ng` e`】                      鰲    a soft-shell turtle  
 ㄟ 聽講分團魚仔咬著，愛等到雷公響正會放，有影無？  
 【聽講分腳魚仔咬著，愛等到雷公響正會放，有影無？】  
 ㄟ 聽說給鰲咬著，要等到雷公響才會放，真的嗎？
- 
- 22-80 蟻仔                      ngie e`                      小型螞蟻    an ant  
 ㄟ 暗晡頭，蟻仔會對茶罐嘴走入去食水。  
 ㄟ 晚上，小螞蟻會從茶壺口爬進去喝水。
- 
- 22-81 山蟻公                      san` ngie gung`                      黑色大型螞蟻  
 （蛇蟻公）                      (sa` ngie gung`)  
 a black large-scale ant  
 ㄟ 山路項，輒常會看得著山蟻公排等列，在該行軍樣仔。  
 ㄟ 山路上，常常會看得到黑色大型螞蟻排著隊，在那行軍的樣子。

## 動物

- 22-82 長腳蟻      cong<sup>v</sup> giok<sup>`</sup> ngie      長腳蟻  
an anoplolepis longipe
- ㊸ 灶下地泥項走來一陣長腳蟻，原來佢兜在碗櫥下遇著一隻死忒个黃蜚。
- ㊹ 廚房地上跑進來一堆長腳蟻，原來牠們在碗櫥底下發現一隻死掉的蟑螂。
- 
- 22-83 蟻公藪（蟻公竇）      ngie gung<sup>´</sup> deu      蟻巢 an ant nest  
（蟻公包）      (ngie gung<sup>´</sup> bau<sup>´</sup>)
- ㊸ 結在樹頂高个蟻公藪，會分人恡著係鳥藪。
- ㊹ 做在樹頂上的螞蟻窩，會被人以為是鳥窩。
- 
- 22-84 草蜢      co<sup>`</sup> mang<sup>`</sup>      蝗蟲 a grasshopper
- ㊸ 你去惹佢，就像草蜢撩雞公樣仔，會分佢食忒喔！
- ㊹ 你去惹他，就像蝗蟲惹公雞一樣，會被他吃掉喔！
- 
- 22-85 挨礮披波（老虎哥）      ai<sup>´</sup> lung<sup>v</sup> pi<sup>´</sup> po<sup>´</sup>      螳螂 a mantis  
(lo fu<sup>`</sup> go<sup>´</sup>)
- ㊸ 「螳螂」這種蟲仔，在客話肚有人講草馬仔，有人講挨礮披波，也有人講老虎哥。
- ㊹ 「螳螂」這種昆蟲，在客話裡，有人說「草馬仔」，有人說「挨礮披波」，也有人說「老虎哥」。
- 
- 22-86 金蛄仔      gim<sup>´</sup> gu<sup>´</sup> e<sup>`</sup>      金龜子  
（阿金蛄）      (a<sup>´</sup> gim<sup>´</sup> gu<sup>´</sup>)      a chafer ; a dorbeetle
- ㊸ 菜園項有異多無共樣个蛄仔，較輒看著个有花蛄仔、金蛄仔、菜瓜蛄等等。
- ㊹ 菜園裡有許多不一樣的鞘翅類的昆蟲，較常看到的有瓢蟲、金龜子、芫菁等等。
- 
- 22-87 蜂王      pung<sup>´</sup> vong<sup>v</sup>      女王蜂 a queen bee  
【fung<sup>´</sup> vong<sup>v</sup>】
- ㊸ 一藪糖蜂仔有一隻蜂王，歸藪糖蜂仔且勢係厥个子孫。
- ㊹ 一窩蜜蜂有一隻女王蜂，整窩的蜜蜂全部是牠的子孫。
- 
- 22-88 蜂蟲      pung<sup>´</sup> cung<sup>v</sup>      蜂蛹 a little honey bee  
【fung<sup>´</sup> cung<sup>v</sup>】
- ㊸ 一藪蜂藪有當多細間房，逐隻間房就歇一尾蜂蟲。
- ㊹ 一窩蜂巢有很多小房間，每個房間都住一隻蜂蟲。
- 
- 22-89 蝻蛇      nam<sup>v</sup> sa<sup>v</sup>      蝻蛇 a ptyas mucosus
- ㊸ 佢食飯時節像駱駝，做事時節就像蝻蛇。
- ㊹ 他吃飯時像駱駝，做事時就像蝻蛇。

## 動物

- 22-90 遮仔節      za' e' ziet`  
【fan' son biang】      雨傘節  
a Taiwan banded krait
- ㉑ 遮仔節个圓身一截烏一截白，盡好認。
- ㉒ 雨傘節的身體一截黑一截白，最容易分辨。
- 
- 22-91 龜殼花      gui' hok` fa'  
【龜殼蛇】      【gui' hok` sa'v】  
【（龜殼花蛇）】      【(gui' hok` fa' sa'v)】      龜殼花  
a turtle-designed snake
- ㉑ 遮仔節同龜殼花係臺灣常見个毒蛇。
- 【遮仔節同龜殼蛇係臺灣常見个毒蛇】。
- ㉒ 雨傘節和龜殼花是臺灣常見的毒蛇。
- 
- 22-92 燥尾欏      zau' mi' lat`  
(青竹絲)      (ciang' zuk` si')      青竹絲（尾部褐色）  
a Taiwan bamboo viper
- ㉑ 燥尾欏異會停在竹頭項，無體認真看，看毋著。
- ㉒ 青竹絲很常停在竹子上頭，不仔細點看，看不到。
- 
- 22-93 膨頰蛇（飯匙銃）      pang'v goi' sa'v      眼鏡蛇 a cobra  
(飯匙衝)      (fan cii'v cung)  
【喊呼蛇】      【hem' fu sa'v】
- ㉑ 膨頰蛇盡好食老鼠，故所有兜農民毋會傷害佢。
- 【喊呼蛇盡好食老鼠，故所有兜農民毋會傷害佢】。
- ㉒ 眼鏡蛇最喜歡吃老鼠，所以有些農民不會傷害牠。
- 
- 22-94 泥蛇      nai' sa'v      泥蛇  
an enhydris chinensis
- ㉑ 泥蛇一畚箕，毋當一尾青竹絲。（諺）
- ㉒ 泥蛇一畚箕，比不上一條青竹絲。
- 
- 22-95 草筲蛇      co` bai' sa'v      草蛇  
【co` ba' sa'v】      a striped water snake
- ㉑ 頭擺人講草筲蛇係伯公个褲帶仔，毋好去打佢。
- ㉒ 從前人說草蛇是土地公的褲帶，不要去打牠。
- 
- 22-96 百步蛇      bak` pu sa'v      百步蛇 a hundred pacer  
sharp-nosed viper
- ㉑ 百步蛇个頭那三角三角，嘴翹翹，圓身花啦花啦，當惡樣子。
- ㉒ 百步蛇的頭三角三角的，嘴翹翹，身子花花的，很兇的樣子。
- 
- 22-97 水蛇      sui` sa'v      水蛇  
(水筆蛇)      (sui` pit` sa'v)      an enhydris plumbea
- ㉑ 水窟項有兩尾水蛇，一尾較大，一尾較細，泅來泅去，逍遙自在。
- ㉒ 水潭裡有兩尾水蛇，一尾較大，一尾較小，游來游去，逍遙自在。



## 動物

- 22-98 水龜殼      sui` gui' hok`      擬龜殼花  
a turtle-designed snake
- ㉮ 水龜殼個頭那三角三角，像毒蛇樣仔，毋過，佢並毋會異毒。
- ㉯ 水龜殼花的頭呈三角形，像毒蛇的樣子，不過，牠並不會很毒。
- 
- 22-99 青蛇      ciang' sa`      青蛇  
(青竹絲一部分地區)      a cyclophiops major
- ㉮ 青蛇同燥尾抗無共樣，燥尾抗個尾係泥色，有毒；青蛇個尾本本青色，無毒。
- ㉯ 青蛇同青竹絲不一樣，青竹絲的尾端褐色，是毒蛇；青蛇的尾端還是青色，無毒。
- 
- 22-100 臭青嫲      cu ciang ma` / cu ciang' ma`      臭青母  
【臭青蛇】      【cu ciang sa`】      an elaphe carinata carin
- ㉮ 暗晡頭，臭青嫲會趁入雞埗食雞卵，主人輒常掌到天光。
- 【暗晡頭，臭青蛇會趁入雞埗食雞卵，主人輒常掌到天光】。
- ㉯ 晚上，臭青母會爬入雞窩吃雞蛋，主人常常守到天亮。
- 
- 22-101 蛇子      sa` zii`      小蛇      a little snake
- ㉮ 一藪蛇子大體仔有四、五尾仔，係有到七、八尾邊仔，該算係異多哋。
- ㉯ 一窩小蛇大致有四、五尾，如果有七、八尾左右，那算是很多了。
- 
- 22-102 禾蝦      vo` ha`      螽蟴      a mantidflies
- ㉮ 壁項箝等一隻禾蝦，阿婆講係過身個阿公轉來哋。
- ㉯ 壁上趴著一隻螽蟴，祖母說是去世的祖父回來了。
- 
- 22-103 透屎蛄      bun sii` gu`      屎蜣螂、糞金龜  
【透屎公】      【bun sii` gung'】      a tumblebug
- ㉮ 透屎蛄堵著一堆牛屎，就像見著寶樣仔。
- 【透屎公堵著一堆牛屎，就像見著寶樣仔】。
- ㉯ 糞金龜遇到一堆牛屎，就像見到寶的樣子。
- 
- 22-104 水揚尾      sui` iong` mi`      豆娘      a damselfly
- ㉮ 魚塘個水面項，有兩三隻水揚尾在該飛上飛下，就像直昇機樣仔。
- ㉯ 池塘的水面上，有兩三隻豆娘在飛來飛去，就像直昇機一樣。
- 
- 22-105 臭屁蟲      cu pi cung`      椿象      a stinkbug
- ㉮ 臭屁蟲用臭味來保護自家。
- ㉯ 椿象用臭味來保護自己。
- 
- 22-106 蟬仔      sam` e`      角蟬、知了      a cicada
- ㉮ 熱天個樹園肚盡多蟬仔叫，行在該過，耳公會分佢吵聾忒。
- ㉯ 夏天的樹園裡很多蟬在叫，從那走過，耳朵會被牠吵聾掉。



## 動物

- 22-116 火焰蟲 fo` iam cung` 螢火蟲 a firefly  
 ㊦ 火焰蟲，唧唧蟲，楊梅樹下吊燈籠。  
 ㊧ 螢火蟲，唧唧蟲，楊梅樹下吊燈籠。
- 
- 22-117 竹筍蛄 zuk` sun` gu` 竹子大象鼻蟲  
 a bamboo mirid  
 ㊦ 當晝頭走出去捉竹筍蛄，係係細人仔時節盡難忘个回憶。  
 ㊧ 中午的時候跑出去抓竹筍蛄，是我兒時最難忘的回憶。
- 
- 22-118 竹筍蟲 zuk` sun` cung` 竹子大象鼻蟲的幼蟲  
 a weevil  
 ㊦ 竹筍蛄在竹筍項蛀一隻空，生卵落去，會變到竹筍蟲。  
 ㊧ 大象鼻蟲在竹筍裡蛀一個洞，下卵進去，會變成大象鼻蟲的幼蟲。
- 
- 22-119 屎烏蠅 sii` vu` in` 麗蠅（紅頭蒼蠅）  
 a lucilia  
 ㊦ 一隻屎烏蠅停在桌頂，分係拿烏蠅撥仔打到綿綿。  
 ㊧ 一隻麗蠅停在桌上，被我拿蒼蠅拍打到稀爛。
- 
- 22-120 果蠅 go` in` 果蠅 a fruit fly  
 ㊦ 果蠅好食綿忒个水果，在地圾桶邊脣輒輒看得著。  
 ㊧ 果蠅很喜歡吃腐爛的水果，所以在垃圾桶旁邊常常看得到。
- 
- 22-121 花螺蚊 fa` lo` mun` 斑蚊 a mosquito  
 ㊦ 落雨正落啊過，入去竹園肚，會分花螺蚊扛去食忒。  
 ㊧ 雨才剛下過，進到竹園裡，會給斑蚊扛去吃掉。
- 
- 22-122 蚊蟥仔 mun` sut` e` / mun` sut` e` 蚋 a gnat  
 ㊦ 毋好看蚊蟥仔細罔細，分佢咬著也會癢到佇毋著。  
 ㊧ 別看蚋小是小，被牠咬到也會癢到受不了。
- 
- 22-123 山狗太 san` gieu` tai 黃口攀蜥（粗皮蜥蜴）  
 a yellow-mouthed japatura  
 ㊦ 山狗太，額額拜，阿英仔大哋嫁分你做婆太。（童謠）  
 ㊧ 黃口攀蜥，不停的拜，阿英大了嫁給你做婆太。
- 
- 22-124 狗嫲蛇 gieu` ma` sa` 蜥蜴，石龍子 a lizard  
 ㊦ 狗嫲蛇係逃命个時節，尾會自動斷忒，安到「斷尾求生」。  
 ㊧ 蜥蜴在逃命的時候，尾巴會自動斷掉，叫做「斷尾求生」。



- 
- 22-133 干蟪 gon' bi' 臭蟲 a bedbug  
 ㉟ 這下人个衛生習慣加盡好，居家環境既經看毋著干蟪也。  
 ㊦ 現代人的衛生習慣已經好很多，住家周遭已經看不到臭蟲了。
- 
- 22-134 龜仔 gui' e' 烏龜 a tortoise; a turtle  
 ㉟ 龜仔行路慢慢仔趨，毋過，肯行也會到。  
 ㊦ 龜走路慢慢的爬行，不過，肯走也會到。
- 
- 22-135 鮑哥仔 pak go' e' 粗首鱖、溪哥  
a freshwater minnow  
 ㉟ 禮拜日，三、五個好朋友湊等去河壩釣鮑哥仔，也係異好个休閒娛樂。  
 ㊦ 禮拜天，三、五好友相邀到溪河釣溪哥，也是非常好的休閒娛樂。
- 
- 22-136 石貼仔 sak diap' e' 爬岩鰍  
a formosan river loach  
 ㉟ 早先，有人用石貼仔來鹵鹹醃，你識食過無？  
 ㊦ 早期，有人用爬岩鰍來醃漬鹹醃，你曾吃過嗎？
- 
- 22-137 石斑仔 sak ban' e' / sak bien' e' 臺灣石斑 a grouper  
 ㉟ 在餐廳，石斑仔个肉質較幼，係上等魚，價數異高。  
 ㊦ 在餐廳，石斑魚的肉質較細，是上等魚，價格很高。
- 
- 22-138 鰻仔 man' e' 鰻魚 an eel  
 ㉟ 鰻仔个肚底白罕白罕，黃鱔个肚底黃橙黃橙，無共樣。  
 ㊦ 鰻魚的肚底白析白析的，黃鱔的肚底黃橙黃橙的，不一樣。
- 
- 22-139 黃鱔 vong' san' 鱔魚 a ricefield eel  
 ㉟ 在臺灣菜个料理肚項有一品黃鱔炒蕪黃，異有名。  
 ㊦ 在臺菜的料理裡頭有一道鱔魚炒蕪黃，很有名。
- 
- 22-140 沙溜羌 sa' liu' giong' 花鰍  
a siberian spiny loach  
 ㉟ 在河壩，沙溜羌較愛停在沙仔地項，故所佢盡淨俐。  
 ㊦ 在河溪魚類中，花鰍比較喜歡住在沙地裡，所以牠最乾淨。
- 
- 22-141 狗姑啄 giu' gu' dok' 極樂吻鰕虎 a bar-cheek  
 (狗領仔) (giu' ngam' e') goby; a paradise goby  
 ㉟ 狗姑啄，愛食正來捉，鹽來鹵，鑊來焗，焗燥燥，嫁滿姑，好出桌。  
 ㊦ 極樂吻鰕虎，想吃再來抓，用鹽醃，用鑊烘，烘成乾，嫁姑姑，好上桌。
-

## 動物

- 22-142 塘虱 tong<sup>ˋ</sup> set<sup>ˋ</sup> 胡鯰、塘虱、土虱  
a catfish  
 ㊦ 市場項有人賣塘虱，逐尾就有半尺零長，全部係人工畜个。  
 ㊧ 市場上有人賣塘虱，每一尾都有半尺多，全都是人工養殖的。
- 
- 22-143 山鱧仔 san<sup>ˋ</sup> lien<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup> 臺灣馬口魚 a cyprinidae  
 ㊦ 這條坑壩，有異多水窟，還看得著兩三指大个山鱧仔在該汨上汨下。  
 ㊧ 這條溪谷，有很多水凼，還看得到兩三指幅的馬口魚在那兒游來游去。
- 
- 22-144 大肚臙 tai du<sup>ˋ</sup> guet 食蚊魚 a mosquitofish  
 ㊦ 大肚臙係盡賤个魚仔，水溝、水窟、河壩、魚塘一哪仔就看得著厥个身影。  
 ㊧ 食蚊魚是最常見的魚種，水溝、水潭、河溪、池塘到處都看得到牠的蹤影。
- 
- 22-145 澎鮪鯽 pang<sup>ˋ</sup> pu<sup>ˋ</sup> lat<sup>ˋ</sup> 蓋斑鬥魚 a paradise fish  
 ㊦ 大尾个公澎鮪鯽，紅漬漬仔，又靚又雄頭。  
 ㊧ 大尾的蓋斑鬥魚，紅吱吱的，又美麗又雄壯。
- 
- 22-146 沙魚 sa<sup>ˋ</sup> ng<sup>ˋ</sup> 沙魚 a shark  
 ㊦ 去海脣搞水，毋好離海岸忒遠，驚怕有沙魚會傷人。  
 ㊧ 去海邊玩水，不可離海岸太遠，怕有沙魚會傷人。
- 
- 22-147 馬沙滑 ma<sup>ˋ</sup> sa vat 虱目魚 a milk fish  
 【海銼魚】 【hoi<sup>ˋ</sup> cok<sup>ˋ</sup> ng<sup>ˋ</sup>】  
 ㊦ 馬沙滑係淡水魚，白腹仔係鹹水魚。  
 【海銼魚係淡水魚，白腹仔係鹹水魚】。  
 ㊧ 虱目魚是淡水魚，鱈魚是鹹水魚。
- 
- 22-148 白腹仔 pak buk<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup> 鱈魚 a barred spanish  
 ㊦ 白腹仔係大型海魚，在魚市場項，且勢係切片來賣。  
 ㊧ 鱈魚是大型海魚，在魚市場裡，大多是切片來賣。
- 
- 22-149 白帶魚 pak dai ng<sup>ˋ</sup> 白帶魚 a hairtale  
 (背帶魚) (ba<sup>ˋ</sup> dai ng<sup>ˋ</sup>)  
 ㊦ 頭擺个白帶魚全部係鹹魚，傍飯盡扯飯。  
 ㊧ 從前的白帶魚全部是鹹魚，配飯吃最下飯。
- 
- 22-150 鯨魚 gin<sup>ˋ</sup> ng<sup>ˋ</sup> 鯨魚 a whale  
 ㊦ 鯨魚係海肚盡大个動物，緊汨水頭那頂會緊噴水，當好看。  
 ㊧ 鯨魚是海裡最大的哺乳類動物，一邊游水頭頂還會一邊噴水，很好看。

## 動物

- 22-151 海豚                      hoi` tun`                      海豚 a dolphin  
① 昨晡日，佢歸屋下人去海洋公園看**海豚**表演，老弟看到毋想轉。  
② 昨天，我們全家去海洋公園看海豚表演，弟弟看得不想回家。
- 
- 22-152 河豚                      ho` tun`                      河豚 a globefish  
① **河豚**同海豚个形體，相差天仔隔五里。  
② 河豚和海豚的形體，相差十萬八千里。
- 
- 22-153 鯧魚                      ciong` ng`                      鯧魚 a pomfret  
  【cong` ng`】  
① **鯧魚**有分白鯧摻烏鯧，白鯧个肚底係銀白色，比烏疏疏个烏鯧，靚加盡多。  
② 鯧魚可分白鯧和烏鯧，白鯧的腹部是銀白色，比黑呼呼的烏鯧，漂亮多了。
- 
- 22-154 鮑魚                      bau` ng`                      鮑魚 an abalone  
① **鮑魚**螺肉好名聲，好壞味緒各人嘗。  
② 鮑魚螺肉好名聲，好壞味道各人嘗。
- 
- 22-155 蚵仔                      o` e`                      牡蠣、蚵 an oyster  
① **蚵仔**用煎、用焗，無就煮清湯，共樣好味緒。  
② 蚵仔用煎、用烤，不然就煮清湯，同樣好味道。
- 
- 22-156 魷魚仔                      iu` ng` e`                      魷魚 a squid  
① 用**魷魚仔**炒炒肉，盡香盡合味。  
② 用小魷魚炒炒肉，很香很對味。
- 
- 22-157 墨斗魚                      met deu` ng`                      墨魚 an inkfish  
① **墨斗魚**係遇著危險，會噴烏墨汁來掩身，正遽遽逃走。  
② 墨魚遇到危險，會用噴烏墨汁的方法，將自己掩藏掉，再來逃走。
- 
- 22-158 鱧魚                      lien` ng`                      鱧魚 a chub  
① 姐公屋下有一口魚塘，畜異多**鱧魚**、草魚，佢逐擺去就有鱧魚好食。  
② 外公家有一口池塘，養很多鱧魚、草魚，我每次去都有鮮魚可吃。
- 
- 22-159 草魚                      co` ng`                      草魚 a grass carp  
① 頭擺人較會用鱧魚、**草魚**來剛生食。  
② 以前的人比較會用鱧魚、草魚來切生魚片吃。
-

## 動物

- 22-160 鱒魚                                    zun´ ng´                                    鱒魚 a trout
- ㄟ 鱒魚愛用淨俐無污染个山泉水，正畜得生。
- ㄟ 鱒魚要用乾淨無污染的山泉水，才養得活。
- 
- 22-161 鯽仔（鯽魚仔）                    zit` e´ (zit` ng´ e´)                    鯽魚 a remora
- ㄟ 黃蜂腰，鯽魚嘴，十人看著九人愛。
- ㄟ 黃蜂腰，鯽魚嘴，十人看到九人愛。
- 
- 22-162 鯉仔                                    li´ e´                                    鯉魚 a carp
- ㄟ 這尾鯉仔个肚屎當腮，肚項全部係魚卵。
- ㄟ 這條母鯉魚的肚子很凸，肚子裡全部是魚卵。
- 
- 22-163 福壽鯽                                fuk` su zit`                                福壽魚 a tilapia ;  
a Nile mouthbreeder
- ㄟ 福壽鯽係外來魚種，毋過，這下在臺灣養殖魚產量中，佢佔大宗。
- ㄟ 福壽魚是外來魚種，不過，現在臺灣養殖魚的產量中，牠佔大宗。
- 
- 22-164 吳郭魚                                ng´ gok` ng´                                吳郭魚 a mouthbreeder  
【南洋鯽】                                【nam´ iong´ zit`】
- ㄟ 吳郭魚係吳振輝摻郭哲彰兩儕對非洲引進个魚種。  
【南洋鯽係吳振輝摻郭哲彰兩儕對非洲引進个魚種】。
- ㄟ 吳郭魚是吳振輝及郭哲彰二位從非洲引進的魚種。
- 
- 22-165 螺廔仔                                lo´ be´ e´                                蚌 a clam
- ㄟ 螺廔仔比蜆仔大粒加異多，愛在水潭底爛泥肚正較尋得著。
- ㄟ 蚌的形體比蛤蜊大許多，要在水潭底層爛泥裡比較容易找著。
- 
- 22-166 蜆仔                                    han` e´                                    蛤蜊 a clam
- ㄟ 去圳溝覓蜆仔，係大自家還細時節盡好搞个齣事。
- ㄟ 去圳溝摸河蜆，是大家還小的時候最愛玩的遊戲。
- 
- 22-167 福壽螺                                fuk` su lo´                                福壽螺 a spiral shell
- ㄟ 福壽螺个形仔像田螺，生水紅色个卵，在野外差毋多有水个所在就看得著。
- ㄟ 福壽螺的形體像田螺，產粉紅色的卵，幾乎有水的地方就看得著。
- 
- 22-168 蟳仔                                    sim´ e´ / cim´ e´                            蟳 a crab
- ㄟ 蟳仔同毛蟹盡相像，總係背囊殼兩片較尖，兩支大腳無像毛蟹恁多毛。
- ㄟ 蟳與螃蟹很相似，只是背殼兩邊比較尖，兩支大螯不像螃蟹那麼多毛。



## 動物

22-169 河壩蝦

ho<sup>v</sup> ba ha<sup>v</sup>

河蝦、淡水蝦

a river shrimp

- ㊦ 阿仙哥个魚箱仔肚項麼个就無，專專畜該河壩蝦，大大細細怕有歸百隻。
- ㊦ 阿仙哥的水族箱裡頭什麼都沒有，單單飼養那河蝦，大大小小大概有上百隻。

- 23-1 高粱 *go' liong'* 高粱 a sorghum  
 ① 高粱，除忒做高粱酒以外，還做得做高粱醋、高粱酵素。  
 ② 高粱，除了釀高粱酒以外，還可以製造高粱醋、高粱酵素。
- 
- 23-2 粟仔 *siuk' e' / siu' e'* 小米 a millet  
 ① 看著高粱就會想著高粱酒，看著粟仔就會想著粟仔粢粢。  
 ② 看到高粱就會想到高粱酒，看到小米就會想到小米粢粢。
- 
- 23-3 禾串 *vo' con* 稻穗 a spike of rice  
 (穀串) (*guk' con*)  
 ① 這細人仔從細就係做家，看人割禾，佢就後背跔等拈禾串。  
 ② 這個小孩從小就很勤儉，看人割稻，他就跟在後面撿拾稻穗。
- 
- 23-4 禾葉 *vo' iap* 稻葉 a leaf of the rice  
 ① 田項青溜溜仔个禾葉，分風吹啊去，像海水作浪，可以看得著又係豐收年。  
 ② 田裡綠油油的稻葉，隨風飛舞，像海水興波，可以預見又是豐收年。
- 
- 23-5 秧仔 *iong' e'* 秧苗 seedling  
 ① 耕田人个秧仔，同畜魚人个魚崽仔共樣，係盡要緊个東西。  
 ② 種田人的秧苗，跟養魚人家的魚苗一樣，是很要緊的東西。
- 
- 23-6 蕃薯藤 *fan' su' ten'* 甘藷藤 a sweet potato vine  
 ① 蕃薯藤緊生緊長，遽遽割分豬仔食。  
 ② 蕃薯藤越生越長，趕快割給豬吃。
- 
- 23-7 燕麥 *ien mak* 燕麥 an oat  
 【ian mak】  
 ① 冬下頭，哪仔就燥絲絲仔，阿爸委一坵田个燕麥做牛草。  
 ② 寒冬季節，到處都是一片乾枯，爸爸種了一塊田的燕麥，做為牛的草料。
- 
- 23-8 田豆 *tien' teu* 蠶豆 a broad bean  
 ① 田豆做毋得生食，愛炒熟來。  
 ② 蠶豆不可以生吃，要炒熟來。
- 
- 23-9 皇帝豆 *fong' di teu* 皇帝豆 a lima bean  
 ① 皇帝豆个豆仁煮湯，食起來粉粉，味緒異特殊。  
 ② 皇帝豆的豆仁煮湯，吃起來粉粉的，味道很特殊。

- 23-10 短豆仔 don` teu e` 四季豆 a string bean  
(明豆) (min` teu)  
 ㊦ 浸青个**短豆仔**炒豬肉，食起來脆脆，當承牙。  
 ㊧ 青翠的四季豆炒豬肉，吃起來脆脆的，會彈牙。
- 
- 23-11 紅豆仔 fung` teu e` 紅豆 a red bean  
 ㊦ 熱天時節，食一碗涼涼个**紅豆仔**湯，清涼又退火。  
 ㊧ 夏日裡，喝一碗涼涼的紅豆湯，清涼又退火。
- 
- 23-12 烏豆仔 vu` teu e` 黑豆 a black soy bean  
 ㊦ 紅豆仔屬火，利水消腫；**烏豆仔**屬水，利尿補腎。  
 ㊧ 紅豆屬火，利水消腫；烏豆屬水，利尿補腎。
- 
- 23-13 瓠仔 pu` e` 瓠瓜 a bottle gourd  
 ㊦ 「奈冬瓜毋何，捉**瓠仔**來擲毛」，係講欺善怕惡个人。  
 ㊧ 「對冬瓜無可奈何，就拿瓠瓜來拔毛」，是說欺善怕惡的人。
- 
- 23-14 葫蘆瓠 fu` lu` pu` 葫蘆瓠 a white flowered gourd  
 ㊦ **葫蘆瓠**且勢拿來晒燥，做成工藝品，盡受歡迎。  
 ㊧ 葫蘆瓠瓜經常拿來晒乾，做成工藝品，很受歡迎。
- 
- 23-15 菜秧仔 coi iong` e` 蔬菜苗 vegetable seedling  
 ㊦ 阿姆去菜園活**菜秧仔**，偃去搨淋水。  
 ㊧ 母親去菜園分植菜秧，我去幫忙澆水。
- 
- 23-16 甜椒 tiam` zeu` 青椒、紅椒、黃椒 pepper  
 ㊦ 這下个**甜椒**有紅色、黃色同青色，色目靚，營養也高。  
 ㊧ 現在的甜椒有紅色、黃色跟青色，顏色樣子漂亮，營養也高。
- 
- 23-17 茴香仔 fi` hiong` e` 茴香 a fennel  
 ㊦ **茴香仔**係一種藥材，乜係一種菜，毋過，並毋係大家就愛食。  
 ㊧ 茴香是一種藥材，也是一種菜，不過，並不是大家都愛吃。
- 
- 23-18 香蔥 hong` cung` 香蔥 an allium  
 ㊦ 席店个廚師會用**香蔥**來爆香油，煮大麵用香油敲香，當合味。  
 ㊧ 飲食店的廚師會用香蔥來炸香油，煮麵條用香油調味，很對味。

- 23-19 金針 gim' ziim' 金針花、萱草 a day lily  
 ㊦ 開到滿山滿園金針花个景致，係新興个觀光景點。  
 ㊧ 開發成滿山滿園金針花的景致，是新興的觀光景點。
- 
- 23-20 紅蘿蔔 fung' lo' pet 胡蘿蔔 a carrot  
 (紅菜頭) (fung' coi teu')  
 ㊦ 聽講兔子个目珠盡金，係因為佢盡好食紅蘿蔔，有影無？  
 ㊧ 聽說兔子的眼睛很亮，是因為牠很喜歡吃紅蘿蔔，這樣是真的嗎？
- 
- 23-21 菜頭 coi teu' 蘿蔔 a radish  
 【蘿蔔仔】 【lo' pet e'】  
 ㊦ 客家人過年，會蒸菜頭版，食起來較清無恁油。  
 【客家人過年，會蒸蘿蔔仔版，食起來較清無恁油】。  
 ㊧ 客家人過年，會蒸蘿蔔糕，吃起來較清淡沒有那麼油膩。
- 
- 23-22 甜蕒 tiam' mak' 甜萵苣 a chard  
 ㊦ 甜蕒、皺蕒、包蕒統統做得生食，總係愛洗淨來。  
 ㊧ 甜的高苣、皺的高苣、包形的高苣全部可以生吃，但是一定要洗乾淨來。
- 
- 23-23 皺蕒 ziu mak' 皺萵苣 a lettuce  
 ㊦ 煮皺蕒係用炒，愛放蒜頭，還愛灑兜仔水，正會又脆又好食。  
 ㊧ 煮皺高苣如果用炒，要放蒜頭，還要灑一點水，才會又脆又好吃。
- 
- 23-24 包蕒 bau' mak' 包萵苣 an endive  
 ㊦ 包蕒在飯店肚个料理，用來包「蝦鬆」異適當。  
 ㊧ 包高苣在飯店裡的料理中，用來包「蝦鬆」很適合。
- 
- 23-25 油菜 iu' coi 油菜 a rape  
 ㊦ 冬下頭，農村肚，看得著歸大片金黃色个油菜花。  
 ㊧ 約暮冬時，農村裡，看得到整大片金黃色的油菜花。
- 
- 23-26 芥藍菜 gie lien' coi 芥藍菜 a borecole; a  
 【(giai nam' coi)】 vegetable like cabbage  
 ㊦ 芥藍菜割忒，會綻過筍，還較嫩還較好食。  
 ㊧ 芥藍菜採收後，還會長菜芽，更嫩更好吃。
- 
- 23-27 花菜 fa' coi 花椰菜 a cauliflower  
 ㊦ 花菜有白花菜同青花菜，係焗來搵豆油食，共樣恁甜。  
 ㊧ 花椰菜有白花椰菜和青花椰菜，如果用汆燙沾醬油吃，一樣甘甜。

## 植物

- 23-28 青花菜                      ciang' fa' coi                      青花椰菜 a broccoli
- ㊦ 青花菜係近年來異時行个健康青菜。
- ㊧ 青花菜是近年來很流行的健康青菜。
- 
- 23-29 包心白                      bau' sim' pak                      大白菜  
a Chinese cabbage
- ㊦ 包心白做得用炒、用炆、做泡菜，味緒共樣恁好。
- ㊧ 包心白可以用炒、用慢火熬煮、做泡菜，味道一樣都那麼好。
- 
- 23-30 調羹白                      tiau' gang' pak                      青江菜 a bok choy  
【調羹菜】                      【tiau' gang' coi】
- ㊦ 時下个料理，異會用著調羹白來做盤底菜。  
【時下个料理，異會用著調羹菜來做盤底菜】。
- ㊧ 現在的料理，很常用到青江菜來做盤底菜。
- 
- 23-31 蘆筍                      lu' sun`                      蘆筍 an asparagus
- ㊦ 聽講採收蘆筍係在日頭盲出該下，係晒著日頭，嫩嫩个蘆筍就會變老忒。
- ㊧ 聽說採收蘆筍要在太陽還沒出來以前，如果曝晒到太陽，嫩嫩的蘆筍就會變老。
- 
- 23-32 茭筍                      gau' sun`                      茭白筍 a wild rice  
(禾筍)                      (vo' sun`)  
【包筍】                      【bau' sun`】
- ㊦ 蘆筍同茭筍就做得生食，竹筍就愛煮熟正食得。  
【蘆筍同包筍就做得生食，竹筍就愛煮熟正食得】。
- ㊧ 蘆筍跟茭白筍可以生吃，竹筍就要煮熟才可以吃。
- 
- 23-33 芋仔                      vu e`                      芋頭 a taro
- ㊦ 芋仔係普遍个食物，客人做个芋板盡出名。
- ㊧ 芋頭是普遍的食物，客家人做的芋頭板很出名。
- 
- 23-34 芋荷                      vu ho^                      芋之莖葉  
a stem leaf of the taro
- ㊦ 落雨天，莊下人會拿芋荷準遮仔用。
- ㊧ 下雨天，鄉下人會拿芋頭的荷葉當作雨傘用。
- 
- 23-35 香菜仔                      hong' coi e` (ien' si' e` 香菜、芫荽 a coriander  
(芫荽仔)                      【ian' si' e`】)
- ㊦ 香菜仔，有人講芫荽仔，煮蘿蔔湯一定愛放，正好食。
- ㊧ 香菜，有人說叫芫荽，煮蘿蔔湯一定要放，才好吃。

## 植物

- 23-36 蕃薯葉 (過溝菜) fan' su' iap (go giu' coi) 甘藷葉 a sweet potato leaf  
 ㊦ 蕃薯葉，又安到過溝菜，係現下人異好食个青菜。  
 ㊧ 蕃薯葉，又叫做過溝菜，是現在人很喜歡吃的青菜。
- 
- 23-37 甜菜 tiam' coi 甜菜 a beet  
 ㊦ 甜菜有用來製糖摻用來做菜个兩種，平常看著个係做菜用个。  
 ㊧ 甜菜有製糖用的和做菜用的兩種，平常看到的是做菜用的。
- 
- 23-38 黃瓠 (黃瓜) vong' pu' (vong' gua' ) 南瓜 a pumpkin  
 ㊦ 煮黃瓠愛掛皮，營養正毋會打爽忒。  
 ㊧ 煮黃瓜要連皮，營養才不會浪費掉。
- 
- 23-39 黃瓜仔 vong' gua' e` 黃瓜 a cucumber  
 ㊦ 黃瓜仔有當靚个黃皮，果肉白雪雪仔，食起來異脆異有水。  
 ㊧ 黃瓜有很漂亮的黃色果皮，果肉雪白，吃起來很脆很有水分。
- 
- 23-40 草莓 co` moi' 草莓 a strawberry  
 ㊦ 大湖、北埔種異多草莓，帶來當大个觀光收益。  
 ㊧ 大湖、北埔種很多草莓，帶來很大的觀光收益。
- 
- 23-41 刺波仔 cii po' e` 1.野草莓 2.專以稱草莓 (strawberry) an arbutus  
 ㊦ 阿姆講：山頂个刺波仔，愛先用嘴呵過正好食。  
 ㊧ 母親說：山上的野草莓，要先用嘴巴呵氣吹過才可以吃。
- 
- 23-42 九芎仔 giu` giung' e` 九芎樹 a subcostate crape myrtle  
 ㊦ 九芎仔个樹質異硬，有人拿來做怙杖仔。  
 ㊧ 九芎樹的質地很硬，有人拿來做柺杖。
- 
- 23-43 木浪樹 muk` long su 無穗子 a soapberry  
 ㊦ 木浪樹子做得準茶箍用，頭擺人拿來洗衫褲、洗頭那毛。  
 ㊧ 無穗樹子可以當作肥皂用，從前人拿來洗衣服、洗頭髮。
- 
- 23-44 柿子樹 cii e` su 柿子樹 a persimmon tree  
 ㊦ 該頭柿子樹，打到歸樹仔紅紅，還鬧喔！  
 ㊧ 那棵柿子樹，果實結得整棵樹紅紅的，好熱鬧喔！

## 植物

- 23-45 玉蘭花                      ngiuk lan<sup>v</sup> fa<sup>v</sup>                      玉蘭花    a magnolia  
 ㄟ 異多細阿妹仔盡好在頭那毛項、衫項結一細串仔**玉蘭花**。  
 ㄟ 很多女孩子很喜歡在頭髮上、上衣上結一小串的玉蘭花。
- 
- 23-46 李花                              li<sup>v</sup> fa<sup>v</sup>                              李花    a plum flower  
 ㄟ 滿山个桃花**李花**，紅色个係桃花，白色个係李花。  
 ㄟ 滿山的桃花李花，紅色的是桃花，白色的是李花。
- 
- 23-47 李樹                              li<sup>v</sup> su                              李樹    a plum tree  
 ㄟ 阿旺嫂个菜園角有一頭**李樹**，逐年就有李仔好食。  
 ㄟ 阿旺嫂的菜園角落有一棵李樹，每年都有李子可吃。
- 
- 23-48 杏樹                              hen su                              杏樹    an apricot  
 ㄟ **杏樹**係藥材也係水果，果子做得做杏仁粉，泡杏仁茶。  
 ㄟ 杏樹是藥材也是水果，果實可以做杏仁粉，泡杏仁茶。
- 
- 23-49 杉仔                              cam e<sup>v</sup>                              杉木    a Chinese fir  
 ㄟ 修直个**杉仔樹**，係盡靚个桁仔料。  
 ㄟ 筆直的杉樹，是很漂亮的屋樑材料。
- 
- 23-50 棗仔                              zo<sup>v</sup> e<sup>v</sup>                              棗樹    a jujube tree  
 ㄟ 臺灣南部出產異多改良過个**棗仔**，打出來个果子又甜又脆。  
 ㄟ 臺灣南部出產很多改良過的棗樹，所結的果實又甜又脆。
- 
- 23-51 烏棗                              vu<sup>v</sup> zo<sup>v</sup>                              黑棗    a black jujube  
 ㄟ **烏棗**係相當重要个中藥材，也係異好个營養品。  
 ㄟ 黑棗是相當重要的中藥材，也是很好的營養品。
- 
- 23-52 紅棗                              fung<sup>v</sup> zo<sup>v</sup>                              紅棗    a Chinese red date  
 ㄟ 苗栗縣个公館石圍牆有全臺灣獨有个**紅棗**觀光果園。  
 ㄟ 苗栗縣的公館石圍牆有全臺灣獨有的紅棗觀光果園。
- 
- 23-53 枇杷                              pi<sup>v</sup> pa<sup>v</sup>                              枇杷    a loquat  
 ㄟ 中醫認為**枇杷**有潤肺、止嗽、止渴个功效。  
 ㄟ 中醫認為枇杷有潤肺、止咳、止渴的功效。
- 
- 23-54 松樹                              ciung<sup>v</sup> su                              松樹    a pine  
 ㄟ **松樹**个葉仔像一支一支个針，係為著愛閃霜雪並保水分。  
 ㄟ 松樹的葉子像一根一根的針，是為了要避霜雪並保持水分。

- 23-55 油桐花                      iu<sup>ˋ</sup> tung<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˊ</sup>                      油桐花    a tung flower  
 ㊦ 白雪雪个油桐花係桐花祭个象徵。  
 ㊧ 雪白的油桐花是桐花季的象徵。
- 
- 23-56 油桐樹                      iu<sup>ˋ</sup> tung<sup>ˋ</sup> su                      油桐樹    a tung tree  
 ㊦ 有客家人落腳个地區，就看得著滿山滿坳个油桐樹。  
 ㊧ 有客家人落腳的地區，就看得得到滿山滿谷的油桐樹。
- 
- 23-57 茶花                          ca<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˊ</sup>                          茶花    a tea flower  
 ㊦ 屋下門前，種咁兩頭仔茶花，清香又大般。  
 ㊧ 房子門前，種兩棵茶花，清香又大方。
- 
- 23-58 山茶花                      san<sup>ˊ</sup> ca<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˊ</sup>                      山茶花    a camellia  
 ㊦ 雪白个山茶花，發出淡淡仔个清香，係花園肚个皇后。  
 ㊧ 雪白的山茶花，發出淡淡的清香，是花園裡的皇后。
- 
- 23-59 柚子花                      iu e<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˊ</sup>                      柚花    a shaddock flower  
 ㊦ 鼻著一陣一陣个柚子花香，就會聯想著八月半个月華。  
 ㊧ 聞到一陣一陣的柚花香，就會聯想到中秋節的月亮。
- 
- 23-60 文旦                          vun<sup>ˋ</sup> dan                          文旦    a pomelo  
 ㊦ 逐年八月半，阿爸就會買文旦柚摻月華餅來拜月光。  
 ㊧ 每年中秋節，爸爸都會買文旦柚和月餅來拜月亮。
- 
- 23-61 白柚子                      pak iu e<sup>ˋ</sup>                      白柚    a white shaddock  
 ㊦ 白柚子比文旦柚較大粒，肉也當甜當有水。  
 ㊧ 白柚比文旦稍大些，肉也甜而多汁。
- 
- 23-62 柳樹                          liu<sup>ˊ</sup> su / liu<sup>ˋ</sup> su / liu<sup>ˋ</sup> su                      柳樹    a willow  
 ㊦ 魚塘脢有一頭柳樹，風吹柳枝，搖搖葉葉，風情萬千。  
 ㊧ 池塘邊有一棵柳樹，風吹柳枝，搖曳生姿，風情萬千。
- 
- 23-63 相思樹                      siong<sup>ˊ</sup> sii<sup>ˊ</sup> su                      相思樹    a Taiwan acacia  
 (香絲樹)                      (hiong<sup>ˊ</sup> si<sup>ˊ</sup> su)  
 ㊦ 香絲樹有一隻異浪漫个名仔，安到相思樹。  
 ㊧ 香絲樹有一個很浪漫的名字，叫做相思樹。



- 23-64 茄苳樹      ga' dung' su / ga' dang' su      茄苳樹  
an autumn maple tree  
 ㊦ 茄苳樹結个茄冬子，做得焗過來食，乜係鳥仔个食糧。  
 ㊧ 茄苳樹結的茄冬子，可以燙熟來吃，也是鳥的食糧。
- 
- 23-65 板葉樹      ban` iap su      黃槿 a sea hibiscus  
 ㊦ 闊面闊面个板葉樹葉，叔婆伯姆打菜包，盡愛用佢來墊板底。  
 ㊧ 頁面闊闊的黃槿樹樹葉，叔婆伯姆做菜包時，很常用它當作板的墊底。
- 
- 23-66 香椿      hiong' cun'      香椿  
a Chinese mahogany  
 ㊦ 嫩嫩个香椿樹心，攪到卵肚，煎一盤香椿卵，好食又保健。  
 ㊧ 嫩嫩的香椿樹的嫩葉，攪到蛋裡面，煎一盤香椿蛋，好吃又保健。
- 
- 23-67 桂花      gui fa'      桂花 a sweet osmanthus  
 ㊦ 桃花含笑春意鬧，桂花細細滿庭香。（山）  
 ㊧ 桃花盛開是濃重的春天來臨的象徵，桂花花朵雖細小但香味卻充滿整個庭園。
- 
- 23-68 桂樹      gui su      桂樹  
a sweet osmanthus tree  
 ㊦ 傳說月光頂頂有一個安到吳剛个人，在該倒桂樹，還有兔仔在該舂藥仔。  
 ㊧ 傳說月亮裡頭有一個叫做吳剛的人，在那兒砍桂樹，還有兔子在那兒搗藥。
- 
- 23-69 桃花      to' fa'      桃花 a peach flower  
 ㊦ 水紅色个桃花開到榮榮，錫來當多糖蜂仔、揚蝶仔，連青鸚仔也來鬥鬧熱。  
 ㊧ 粉紅色的桃花開得滿滿的，引來一大群蜜蜂、蝴蝶，連綠繡眼也來湊熱鬧。
- 
- 23-70 桃樹      to' su      桃樹 a peach tree  
 ㊦ 桃樹到寒天，葉仔落淨淨；到轉春地，就會開花，結子。  
 ㊧ 桃樹到冬季，葉子會落光；到了春天，就會開花，結果。
- 
- 23-71 桃接李      to' ziap` li`      桃接李 an oriental plum  
 ㊦ 頭擺人講：桃接李打到死，這下人个高接梨，食著好味緒。  
 ㊧ 從前人說：桃樹接李很會結果直到死才止，現在人的高接梨，吃到好味道。
- 
- 23-72 酸柑      son' gam'      酸柑 a hutou gan  
 ㊦ 客家人用茶米做酸柑茶、柚仔茶，既經行上國際舞台。  
 ㊧ 客家人用茶葉做酸柑茶、柚子茶，已經走上國際舞台。

## 植物

- 23-73 桶柑 tung` gam´ 桶柑 a tankan  
 ㊦ 臺灣出產个桶柑當有名，皮較賁，較耐放，異多人拿來磧神桌。  
 ㊧ 臺灣出產的桶柑很有名，皮比較厚，存放得久，很多人拿來供放在神桌上。
- 23-74 椪柑 pong gam´ 椪柑 a tangerine  
 ㊦ 椪柑，水分足，色目靚，又甜又好食。  
 ㊧ 椪柑，水分足，色澤美，又甜又好吃。
- 23-75 金桔 gim´ git` (金棗) (gim´ zo`) 金桔、金棗 a round kumquat  
 ㊦ 金桔打个果係長型个，同一般圓型果个橘子無共樣。  
 ㊧ 金桔結的果實是長型的，跟一般圓型果的橘子沒有一樣。
- 23-76 橘子 git` e` 橘 a tangerine  
 ㊦ 阿舅屋脣該頭橘子樹，打當多个橘子，毋過，當酸，無人愛食。  
 ㊧ 舅舅家旁那棵橘樹，結很多橘子，不過，很酸，沒有人愛吃。
- 23-77 海梨（海梨仔） hoi` li` (hoi` li` e`) 海梨 a tankan  
 ㊦ 海梨係一種柑橘類个水果，皮賁賁，愛用切正較方便食。  
 ㊧ 海梨是一種柑橘類的水果，皮很厚，要用刀切才方便食用。
- 23-78 梅花 moi` fa´ 梅花 a plum blossom  
 ㊦ 今年个梅花較早開，盲到過年，就開到當鬧當靚地。  
 ㊧ 今年的梅花比較早開，還不到過年，就已盛開，美極了。
- 23-79 梅樹 moi` su 梅樹 a plum tree  
 ㊦ 一陣寒流過忒，山頂个梅樹，就陸陸續續暴出異多花子哩。  
 ㊧ 一陣寒流過後，山上的梅樹，就陸陸續續綻出很多花苞了。
- 23-80 楊梅 iong` moi` 楊梅 a waxberry  
 ㊦ 食桃飽，食李飢，食楊梅就樹下企。  
 ㊧ 吃桃飽，吃李餓，吃楊梅就樹下站。
- 23-81 佛果 fut go` (釋迦) (siit` ga´) 釋迦 a custard apple  
 ㊦ 臺東有一種改良過个佛果，安到黃梨釋迦，肉較多，核較少，異受著歡迎。  
 ㊧ 臺東有一種改良過的釋迦，叫做鳳梨釋迦，肉比較多，核比較少，頗受歡迎。

## 植物

- 23-82 鳳凰樹  
(鳳凰木)      fung fong<sup>v</sup> su      鳳凰木 a flame tree  
(fung fong<sup>v</sup> muk<sup>`</sup>)  
 ㊦ 每年六月鳳凰樹開花，歸樹仔開到放紅，像著火樣仔。  
 ㊧ 每年六月鳳凰木開花，整樹開到非常紅，像噴火的樣子。
- 
- 23-83 欖仁樹      lam<sup>`</sup> in<sup>v</sup> su      欖仁樹 an Indian almond  
 ㊦ 聽講欖仁樹个葉仔做得做藥，毋過，愛自然落下來个，晒燥，正做得用。  
 ㊧ 聽說欖仁樹的葉子可以入藥，不過，要自然落下來的，晒乾後，才能用。
- 
- 23-84 細葉欖仁樹      se iap lam<sup>`</sup> in<sup>v</sup> su      小葉欖仁樹  
a terminalia catappa  
 ㊦ 細葉欖仁樹个樹枋像兩隻手攤開開，一層一層仔生等上。  
 ㊧ 細葉欖仁樹的樹枝像兩個手攤開，一層一層的往上長。
- 
- 23-85 苦楝樹      fu<sup>`</sup> lien su      楝樹、苦苓 an azedarach  
 ㊦ 每年三、四月仔，苦楝樹淡紫色个花，開到歸樹仔个溫柔。  
 ㊧ 每年三、四月，苦楝樹淡紫色的花，開到整樹很是柔和。
- 
- 23-86 石楝      sak lien      月橘  
a common jasmin orange  
 ㊦ 在屋仔个四圍種一列石楝，修剪到亮亮，係當得人惜个綠色籬笆。  
 ㊧ 在屋子的四周種一排月橘，修剪整齊，是很可愛的綠籬。
- 
- 23-87 楓樹      pung<sup>`</sup> su      楓樹 a maple  
【fung<sup>`</sup> su】  
 ㊦ 臺灣个楓樹，無霜雪來打，無法度變到歸樹仔个紅葉。  
 ㊧ 臺灣的楓樹，沒有霜雪來打，沒有辦法變成整樹的紅葉。
- 
- 23-88 樟樹      zong<sup>`</sup> su      樟樹 a camphor tree  
 ㊦ 樟樹做得焗腦，做得彫刻各種藝術品，還做得做家具。  
 ㊧ 樟樹可以提煉樟腦油，可以彫刻各種藝術品，還可以做家具。
- 
- 23-89 桑仔樹      song<sup>`</sup> e<sup>`</sup> su / son<sup>`</sup> e<sup>`</sup> su      桑樹 a mulberry  
 ㊦ 畜蠶仔个人家，自家愛有種桑仔樹，摘桑仔葉餵蠶仔正較便。  
 ㊧ 養蠶人家，自己要種有桑樹，摘桑葉餵蠶才比較方便。
- 
- 23-90 榕樹      iung<sup>v</sup> su      榕樹 a banyan  
 ㊦ 伯公下該頭大榕樹頂，逐年就有山鴉鵲在該做藪孵子。  
 ㊧ 土地公廟旁那棵大榕樹上，每年都有喜鵲在那兒築巢孵蛋。

- 23-91 尤加利樹      iu' ka li` su      桉樹、尤加利樹    an eucalyptus
- ㊦ 尤加利樹个葉仔做得焗油，乜係貓熊个主要食糧。
- ㊧ 尤加利樹的葉子可以提煉精油，也是貓熊的主要食物。
- 
- 23-92 檜木      kuai muk` (hi` no ki`)      檜木    a Chinese cypress
- ㊦ 檜木係臺灣盡高貴个木材，材質幼，紋路靚，香氣好，色目又大般。
- ㊧ 檜木是臺灣很高貴的木材，材質細緻，紋路漂亮，香氣好，顏色樣子又大方。
- 
- 23-93 紅檜      fung` kuai (be` ni ki`)      紅檜    a Taiwan red cedar
- ㊦ 紅檜樹个樹材，樹色、紋路就當靚，做簞筥盡好。
- ㊧ 紅檜樹的木料，樹色、樹紋都非常漂亮，做衣櫥最好。
- 
- 23-94 黃肉仔      vong` ngiuk` e`      肖楠    a Taiwan incense cedar
- ㊦ 黃肉仔係上好个樹料，用來做桌凳，耐用又耐看。
- ㊧ 肖楠是高級的木料，用來製作桌椅，美觀又耐用。
- 
- 23-95 蕃樣樹      fan` song su      芒果樹    a mango tree
- ㊦ 南臺灣个鄉下，用蕃樣樹做路樹，蕃樣收成，人人有得食。
- ㊧ 南臺灣的鄉下，用芒果樹當行道樹，芒果收成，人人有得吃。
- 
- 23-96 荔枝樹      li` zii` su      荔枝樹    a lychee tree
- ㊦ 聽講屏東人个荔枝樹，食海水，食牛乳，打个荔枝脫體甜。
- ㊧ 聽說屏東人的荔枝樹，吃海水，吃牛乳，結的荔枝特別甜。
- 
- 23-97 栗仔樹      lit e` su      栗樹    a chestnut tree
- ㊦ 在臺灣，較少看著栗仔樹，平常時食著个栗仔，大部分係對國外進口。
- ㊧ 在臺灣，較少看到栗樹，平常所吃的栗子，大部分是從國外進口的。
- 
- 23-98 鹿仔樹      luk e` su      構木    a common paper mulberry  
(鹿仔葉)      (luk e` iap)
- ㊦ 鹿仔樹皮係做紙个原料，鹿仔葉做得炆來餵豬。
- ㊧ 構木樹皮是做紙的原料，構木樹葉可以悶煮來餵豬。
- 
- 23-99 雞油樹      gie` iu` su      臺灣檫木    a flame gold-rain tree
- ㊦ 細葉雞油樹係種盆景个人盡喜歡个樹種。
- ㊧ 小葉子的臺灣檫木樹是種盆景的人很喜歡的樹種。

## 植物

- 23-100 芋仔 cu' e` 芋麻 a ramie  
 ㄟ 芋仔个絲做得做線，黃麻个絲做得用來打索、織布袋。  
 ㄟ 芋麻的絲可以做線，黃麻的絲可以用來做繩索、織布袋。
- 
- 23-101 黃麻 vong' ma' 黃麻 a jute  
 ㄟ 現下个人，有人拿黃麻个嫩葉來做菜，異新色。  
 ㄟ 現代人，有人拿黃麻的嫩葉來做菜，很特殊。
- 
- 23-102 檳榔 bin' nong' 檳榔 a betel nut  
 (菁仔) (ciang' e`)  
 ㄟ 臺灣个鄉間一哪就看得著檳榔樹；大路脣乜一哪就看得著檳榔攤。  
 ㄟ 臺灣的鄉間到處都看得到檳榔樹；馬路邊也到處都看得到檳榔攤。
- 
- 23-103 棕樹 zung' su 棕樹 a palm  
 ㄟ 頭擺人做个蓑衣，係用棕樹个老蓋纖維編織出來个。  
 ㄟ 從前人做的蓑衣，是用棕櫚樹老的外葉纖維編織出來的。
- 
- 23-104 山棕仔 san' zung' e` 山棕  
a formosan sugar palm  
 ㄟ 山棕仔个葉做得拿來做葵扇，乜做得紮掃把。  
 ㄟ 山棕的葉可以拿來做葵扇，也可以用來紮掃把。
- 
- 23-105 香花 hiong' fa' 香花 a magnolia  
 ㄟ 老一輩个人講：衫袋仔袋香花睡目，會錫來蜈蚣蟲。  
 ㄟ 老一輩的人說：衣袋裡袋著香花睡覺，會招惹來蜈蚣。
- 
- 23-106 芒花 miong' fa' / ngiong' fa' 菅芒花  
a manyflower silvergrass  
 ㄟ 秋天个山崗項，芒花開到歸片蓬白，毛絨飛到半天高。  
 ㄟ 秋天的山崗上，芒花開到整片雪白，細毛花絮飛到半天高。
- 
- 23-107 葛藤 got' ten' 臺灣葛藤 a kudzu vine  
 ㄟ 老時人上山撿樵，用葛藤準絡索捆柴杈。  
 ㄟ 從前的人上山撿柴，用葛藤當作絡索捆柴。
- 
- 23-108 狗貼耳 giu' diap' ngi' /  
giu' diam' mi' 蕺菜、魚腥草  
a houttuynia cordata  
 ㄟ 熱天，田莊人會用狗貼耳晒燥來煲水食，清涼退火。  
 ㄟ 夏天，鄉下人會用魚腥草晒乾來煮水喝，清涼退火。

## 植物

- 23-109 藻仔                      peu<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>                      水萍  
a common ducksmeat
- ㊦ 陂塘項，生盡多藻仔，放鴨仔落去，食到飽餸餸。
- ㊧ 陂塘上，長很多水藻子，放鴨子下去，吃到很飽肚子挺出來。
- 
- 23-110 錢七                      cien<sup>ˋ</sup> cit<sup>ˋ</sup>                      錢七 a tiger stick ;  
a Japan fleecflower ;  
giant knotweed
- ㊦ 錢七係異普遍个漢藥材，葉仔還做得做菜。
- ㊧ 錢七是很普遍的漢藥材，葉子還可以做菜。
- 
- 23-111 苟薑                      gieu<sup>ˋ</sup> giong<sup>ˋ</sup>                      月桃 a shell flower
- ㊦ 客家人會用苟薑葉包鹹粽、粳粽，有異特殊个風味。
- ㊧ 客家人會用月桃葉包鹹粽、粳粽，有很特殊的風味。
- 
- 23-112 野薑花                      ia<sup>ˋ</sup> giong<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˋ</sup>                      野薑花 a butterfly ginger  
(英國花)                      (in<sup>ˋ</sup> guet<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˋ</sup>)
- ㊦ 新竹內灣人用野薑花葉包个粽子，係觀光客盡愛个食品。
- ㊧ 新竹內灣人用野薑花葉包的粽子，是觀光客很喜歡的食品。
- 
- 23-113 山芋荷                      san<sup>ˋ</sup> vu ho<sup>ˋ</sup>                      姑婆芋 an alocasia  
macrorrhiza
- ㊦ 山芋荷有當大个葉仔，僅可做觀賞用，食毋得。
- ㊧ 姑婆芋有很大的葉子，只能當做觀賞用，吃不得。
- 
- 23-114 船仔草                      son<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup> co<sup>ˋ</sup>                      颱風草 a palm grass  
(虐仔草)                      (ngiok<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup> co<sup>ˋ</sup>)
- ㊦ 人講船仔草个摺痕，做得看出該年有幾多擺風搓，有影無？
- ㊧ 人說颱風草的摺痕，可以看出當年有多少次颱風，是真的嗎？
- 
- 23-115 布袋蓮                      bu toi lien<sup>ˋ</sup>                      布袋蓮  
a common water hyacinth
- ㊦ 魚塘个水面項看著幾頭仔布袋蓮，毋使幾久，歸隻魚塘就會分佢畀微微。
- ㊧ 池塘水面上看到幾棵布袋蓮，不用多久，整個池塘就會被它舖滿了。
- 
- 23-116 複菜仔                      fuk coi e<sup>ˋ</sup>                      鴨舌草  
a sheathed monochoria
- ㊦ 複菜仔係禾頭田肚个野草，美濃个客人拿來準青菜食。
- ㊧ 鴨舌草是稻田裡的野草，美濃的客家人拿來當青菜吃。

## 植物

- 23-117 叭哈花      ba ha<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˊ</sup>      臺灣百合 a petunia  
 (喇叭花、山蒜花) (lap ba<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˊ</sup>; san<sup>ˊ</sup> son fa<sup>ˊ</sup>)  
 ㉞ 牽牛花个花像細喇叭，頭擺人也有人安佢叭哈花。  
 ㉟ 牽牛花的花像細喇叭，從前人也有人叫它叭哈花。
- 
- 23-118 竹葉草      zuk<sup>ˋ</sup> iap co<sup>ˋ</sup>      竹葉草、山油點草  
 an armgrass  
 ㉞ 竹葉草个葉仔當像竹葉，且勢生在竹園無就樹園較陰溼个所在。  
 ㉟ 竹葉草的葉子很像竹葉，大都生長在竹林或者樹林比較陰溼的地方。
- 
- 23-119 杭菊      hong<sup>ˋ</sup> kiuk<sup>ˋ</sup>      杭菊 a chrysanthemum  
 morifolium ramat  
 ㉞ 苗栗銅鑼九湖个農友種杭菊，係經濟價值異高个作物。  
 ㉟ 苗栗銅鑼九湖的農友種杭菊，是經濟價值很高的作物。
- 
- 23-120 君子蘭      giun<sup>ˊ</sup> zii<sup>ˋ</sup> lan<sup>ˋ</sup>      君子蘭 a kaffir lily  
 ㉞ 君子蘭个花，紅色肚項帶有一息仔黃色，看起來異有富貴氣象。  
 ㉟ 君子蘭的花，紅色裡頭帶有點兒黃色，看起來很有富貴氣象。
- 
- 23-121 蓮花      lien<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˊ</sup>      蓮花 a lotus  
 ㉞ 水塘肚个蓮花開哩，有白个，有紅个，有黃个，還有茄色个。  
 ㉟ 池塘裡的蓮花開了，有白的，有紅的，有黃的，還有紫色的。
- 
- 23-122 石榴仔      sak liu<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>      石榴 a pomegranate  
 ㉞ 五月个石榴仔花開到啱紅，像一團紅紅个火球。  
 ㉟ 五月的石榴花開的鮮紅，像一團紅紅的火球。
- 
- 23-123 石蓮花      sak lien<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˊ</sup>      石蓮花 a houseleek  
 ㉞ 石蓮花个形仔像佛祖座下个蓮花，粉綠色个葉片，分人溫潤个感覺。  
 ㉟ 石蓮花的形狀像佛祖座下的蓮花，粉綠的葉片，給人溫潤的感覺。
- 
- 23-124 繡球花      siu kiu<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˊ</sup>      洋繡球 a hydrangea  
 ㉞ 繡球花像一粒球仔，係毋係頭擺人用來拋繡球招親个繡球？  
 ㉟ 繡球花像一顆球，是不是從前人用來拋繡球招親的繡球？
- 
- 23-125 鳳仙花      fung sien<sup>ˊ</sup> fa<sup>ˊ</sup>      鳳仙 a balsamine  
 ㉞ 鳳仙花个果實，係熟咗，分人揆啊著就會噉忒，子就會彈到較遠个位所去。  
 ㉟ 鳳仙花的果實，成熟後，被人碰觸到就會彈裂，種子就會彈射到較遠地方去。

- 23-126 蓮蕉花                      lien<sup>ˋ</sup> zeu<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˋ</sup>                      美人蕉 a canna
- ㉮ 屋層屋角種一墩蓮蕉花，時時就有花好看。
- ㉯ 房子旁邊角落種一叢美人蕉，就經常有花好看。
- 
- 23-127 海棠花                      hoi<sup>ˋ</sup> tong<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˋ</sup>                      秋海棠 a begonia
- ㉮ 陽台頂種幾盆仔紅色海棠花，開到榮榮，加添兜仔喜氣。
- ㉯ 陽台上種幾盆紅色海棠花，開得很茂盛，加添一點兒喜氣。
- 
- 23-128 水仙                      sui<sup>ˋ</sup> sien<sup>ˋ</sup>                      水仙 a daffodil
- ㉮ 廳下放一盆水仙花，歸間仔就鼻得著淡淡仔个清香。
- ㉯ 正廳裡放一盆水仙花，整間房子就聞得到淡淡的清香。
- 
- 23-129 毛蟹蘭                      mo hai<sup>ˋ</sup> lan<sup>ˋ</sup>                      螃蟹蘭 a zygocactus  
truncatus
- ㉮ 毛蟹蘭个葉仔生來像毛蟹腳，一節一節，花就開在腳爪項。
- ㉯ 螃蟹蘭的葉子生來像螃蟹腳，一節一節，花就開在腳爪上。
- 
- 23-130 虎頭蘭                      fu<sup>ˋ</sup> teu<sup>ˋ</sup> lan<sup>ˋ</sup>                      虎頭蘭 a cymbidium spp
- ㉮ 虎頭蘭在農曆過年期間開花，係異有喜氣个應景花卉。
- ㉯ 虎頭蘭在農曆過年期間開花，是很有喜氣的應景花卉。
- 
- 23-131 拜歲蘭                      bai sui lan<sup>ˋ</sup>                      報歲蘭 a cymbidium  
(報歲蘭)                      (bo sui lan<sup>ˋ</sup>)                      sinense
- ㉮ 過年，廳下擺一盆拜歲蘭，有新春个喜氣，也鼻得著滿屋个清香。
- ㉯ 過年，客廳擺一盆報歲蘭，有新春的喜氣，也聞得到滿屋子的清香。
- 
- 23-132 洋蘭                      iong<sup>ˋ</sup> lan<sup>ˋ</sup>                      洋蘭 a cattleya
- ㉮ 洋蘭个花較靚，葉仔就無麼个特色，係美中不足个所在。
- ㉯ 洋蘭的花較漂亮，葉子就沒有什麼特色，是美中不足的地方。
- 
- 23-133 含笑花                      ham<sup>ˋ</sup> seu fa<sup>ˋ</sup>                      含笑花  
a banana magnolia
- ㉮ 靚靚个含笑花，係感染著黃斑病，或致分介殼蟲燃著，就笑毋出來哩。
- ㉯ 美美的含笑花，如果感染到黃斑病，或者被介殼蟲侵害到，就笑不出來了。
- 
- 23-134 夜來香                      ia loi<sup>ˋ</sup> hiong<sup>ˋ</sup>                      夜來香  
an evening primrose
- ㉮ 夜來香暗晡頭正會香，香味傳得到歸半莊。
- ㉯ 夜來香夜間才會香，香味能夠傳到約一大半村莊。



- 23-135 夜合花                      ia hap fa'                      夜合 a coco magnolia  
 (例) 現下，異多人个陽台、圍牆腳下，會種一兩頭仔夜合花。  
 (譯) 現在，很多人的陽台、圍牆腳下，會種一兩株的夜合。
- 
- 23-136 萬年青                      van ngien' ciang'                      萬年青 an evergreen  
 【van ngian' ciang'】  
 (例) 萬年青係耐陰性个植物，在室內用盆仔就種得生也。  
 (譯) 萬年青是耐陰的植物，在室內用盆子種就可以活了。
- 
- 23-137 仙人掌                      sien' ngin' zong'                      仙人掌 a cactus  
 (例) 仙人掌歸身仔就係笏，毋過，佢開个花當靚，色目也異多。  
 (譯) 仙人掌全身都是刺，不過，它所開的花很漂亮，花色也很多。
- 
- 23-138 芙蓉                      pu' iung'                      蘄艾、芙蓉  
 a confederate rose  
 (例) 芙蓉个葉，細細皮仔，面項有一層粉白色个毛絨，有香味，做得做藥。  
 (譯) 芙蓉的葉小小的，葉面有一層粉白色的絨毛，有香味，可以入藥。
- 
- 23-139 油蔥                      iu' cung'                      蘆薈 an aloe  
 (例) 油蔥个品種當多、體形、葉仔就異特別，有人種來做觀賞植物。  
 (譯) 蘆薈的品種很多、形狀及葉子很特別，有人種來當作觀賞植物。
- 
- 23-140 牽牛花                      kien' ngiu' fa'                      牽牛花 a morning glory  
 【kian' ngiu' fa'】  
 (例) 牽牛花个花像細喇叭，頭擺人也有人安佢叭哈花。  
 (譯) 牽牛花的花像細喇叭，從前人也有人叫它叭哈花。
- 
- 23-141 茅仔                      mau' e'                      茅草 a couch grass  
 (例) 茅仔同菅草都係山頂个野草，頭擺人用來重屋頂。  
 (譯) 茅草跟菅草都是山上的野草，從前人用來蓋屋頂。
- 
- 23-142 菅草                      gon' co'                      菅草 Japanese silvergrass  
 (菅藜)                      (gon' ziin')  
 (例) 這片山排，菅草生到塞塞，想愛清淨來怕無恁該。  
 (譯) 這片山坡，菅草長得滿滿的，想要清理乾淨恐怕不容易。
- 
- 23-143 稗仔                      pai e'                      稗草 barn grass  
 (例) 稗仔同禾仔生來當相像，愛到開花正較分得出。  
 (譯) 稗子跟稻子長得非常相像，要到開花才較能分得出。

- 23-144 香茅                      hiong' mau'                      香茅  
a citronella; lemongrass
- 例 香茅草做得焗香茅油，係用途異闊个香料。  
註 香茅草可以提煉香茅油，是用途很廣的香料。
- 
- 23-145 棉仔                      mien' e'                      棉花 a cotton
- 例 上早，耕山園个人會種兜仔**棉仔**，拈棉花來打被骨。  
註 早期，耕種山園的人會種些棉花，採收棉花來製作被子。
- 
- 23-146 沙蔗仔                      sa' za e'                      蘆葦 a reed
- 例 河壩嶺崗項生異多**沙蔗仔**，遠遠看像菅草。  
註 河流的沙洲上生長很多蘆葦，遠看像菅草。
- 
- 23-147 燈籠草                      den' nung' co'                      落地生根 an air plant
- 例 石礮項，**燈籠草**生到淦淦，到開花个時節，有歸千歸萬个燈籠吊在石礮面項。  
註 河隄上，長滿了落地生根，到開花的時節，有成千上萬的燈籠掛在隄面上。
- 
- 23-148 一葉蘭                      it' iap lan'                      臺灣一葉蘭  
a pleione formosana
- 例 臺灣原生種个**一葉蘭**，有一皮葉仔，佢就會開花。  
註 臺灣原生種的一葉蘭，有一片葉子，它就會開花。
- 
- 23-149 見笑花（草）                      gien seu fa'                      含羞草  
【畏羞草】                      【vi siu' co'】                      a mimosa; a sensitive plant
- 例 見笑花到暗晡頭，葉仔會合起來，像睡目樣仔。  
【畏羞草到暗晡頭，葉仔會合起來，像睡目樣仔】。  
註 含羞草花到夜間，葉子會合起來，像睡覺的樣子。
- 
- 23-150 咸豐草                      ham' fung' co'                      咸豐草、鬼針草  
(蝦公夾)                      (ha' gung' giap)                      a small flower beggarticks
- 例 咸豐草个籽有兩支細夾仔，會黏人个衫褲，又安到**蝦公夾**。  
註 咸豐草的籽有兩支細夾子，會黏人的衣服，又叫做鬼針草。
- 
- 23-151 昭和草                      zeu' fo' co'                      昭和草  
malayan fireweed
- 例 昭和草个嫩葉，做得準青菜煮來食，又安到飛機菜。  
註 昭和草的嫩葉，可以當作青菜煮來吃，又叫做飛機菜。
- 
- 23-152 野苦蕒                      ia' fu' mak'                      苦苣菜 a field sowthistle
- 例 野苦蕒係一種像蕒仔个草仔，做得做藥。  
註 苦苣菜是一種像萵苣的野草，可以入藥。

## 植物

- 23-153 牧草 muk co` 牧草 a herbage  
 ㉮ 牧場个四周圍，係歸片青溜溜个**牧草**，像綠色个海洋。  
 ㉯ 牧場的周圍，是整片綠油油的牧草，像綠色的海洋。
- 
- 23-154 田塍草 tien` sun` co` 田埂草 weed  
 ㉮ 佢還細時節係一個掌牛哥仔，時時愛割**田塍草**分牛仔食。  
 ㉯ 我小時候是一個牧童，時常要割田埂草餵牛。
- 
- 23-155 金銀花 gim` ngiun` fa` 金銀花 a honeysuckle  
 ㉮ 山路脣有一大片个**金銀花**，黃色同白色个花，看起來就像金同銀樣仔。  
 ㉯ 山路旁有一大片的金銀花，黃色跟白色的花，看起來就像金跟銀的樣子。
- 
- 23-156 車前草 ca` cien` co` 車前草 a plantain  
 ㉮ 頭擺个黃泥路項，會生異多**車前草**，有人去擲來煮水食涼。  
 ㉯ 從前的黃泥路上，長有許多車前草，有人去拔來煮水喝，可去暑。
- 
- 23-157 烏鈕草 vu` neu` co` 龍葵 a sandbur  
 (烏鈕仔草) (vu` neu` e` co`)  
 ㉮ **烏鈕草**个籽，像一粒一粒烏色个細鈕仔。  
 ㉯ 龍葵的種子，像一粒一粒黑色的細鈕釦。
- 
- 23-158 綿鼻公花 mien` pi gung` fa` 馬櫻丹 a lantana  
 (癩仔花) (dien` e` fa`)  
 ㉮ 恁靚个「馬櫻丹」，仰會分人安到**綿鼻公花**、**癩仔花**，你知無？  
 ㉯ 那麼漂亮的「馬櫻丹」，為什麼給人叫做爛鼻孔花、瘋子花，你知道嗎？
- 
- 23-159 黃藤枝 vong` ten` gi` 金露花  
 a golden dewdrop  
 ㉮ **黃藤枝**又安到臺灣連翹，厥个果實像歸串仔金黃色个露珠樣仔。  
 ㉯ 金露花又叫做臺灣連翹，它的果實像是成串的金黃色露珠。
- 
- 23-160 雞屎藤 gie` sii` ten` 雞屎藤 a Chinese  
 fevervine; a skunk vine  
 ㉮ **雞屎藤**歸頭仔就臭臭，毋過，全部做得做藥。  
 ㉯ 雞屎藤整棵都有一股臭味，不過，全部都可以入藥。
- 
- 23-161 雷公根 lui` gung` gin` 雷公根  
 an asiatic pennywort  
 ㉮ **雷公根**會遞藤，目目就會生葉、開花、打子，遭到哪仔就係。  
 ㉯ 雷公根會蔓生，每一節都會長葉子、開花、結果，到處蔓延。

- 23-162 鵝仔菜（兔仔菜） ngo<sup>v</sup> e` coi (tu e` coi) 蒲公英 a dandelion  
 ㉮ 頭擺人講鵝仔菜做得用來消炎解毒，治療喉嚨頭發炎。  
 ㉯ 從前人說蒲公英可以用來消炎解毒，治療喉嚨發炎。
- 23-163 洋菇 iong<sup>v</sup> gu<sup>v</sup> 洋菇 a white mushroom  
 ㉮ 三、四十年前，有農家人種洋菇做副業，加一項收成，生活也有改善。  
 ㉯ 三、四十年前，有農人種洋菇當副業，多一項收入，生活也獲得改善。
- 23-164 香菇 hong<sup>v</sup> gu<sup>v</sup> 香菇 a mushroom  
 ㉮ 上禮拜日，偕躔阿哥去躡山，在樹林肚看著野生个香菇，係異難得个經驗。  
 ㉯ 上星期日，我跟著哥哥去爬山，在樹林裡看到野生的香菇，是很難得的經驗。
- 23-165 金針菇 gim<sup>v</sup> ziim<sup>v</sup> gu<sup>v</sup> 金針菇  
a gold needle mushroom  
 ㉮ 阿嫂用洋菇、香菇、金針菇，煮出一鑊「菇菇湯」。  
 ㉯ 阿嫂用洋菇、香菇、金針菇，煮出一鍋「菇菇湯」。
- 23-166 靈芝 lin<sup>v</sup> zii<sup>v</sup> 靈芝 a glossy ganoderma  
 ㉮ 靈芝在中藥材肚，有當高个地位，比人參還較高。  
 ㉯ 靈芝在中藥材裡面，有很高的地位，比人參還要高。
- 23-167 木耳 muk<sup>v</sup> mi<sup>v</sup> 木耳 a Jew's-ear  
 ㉮ 人工種个木耳，生到比手巴掌還較大，兩蕊就炒得一盤著。  
 ㉯ 人工栽種的木耳，長得比手掌還要大，兩朵就可以炒一盤。
- 23-168 白木耳 pak muk<sup>v</sup> mi<sup>v</sup> 白木耳 a tremella  
 ㉮ 白木耳加蓮子攞等煮甜湯，大人細子就愛食。  
 ㉯ 白木耳加蓮子一起煮甜湯，大人小孩都愛吃。
- 23-169 金耳 gim<sup>v</sup> mi<sup>v</sup> 金耳 a morel  
 ㉮ 木耳、金耳、白木耳，係毋係通通生來像耳公？  
 ㉯ 木耳、金耳、白木耳，是不是全部長得像耳朵？
- 23-170 魯萇 lu<sup>v</sup> gi<sup>v</sup> 芒萇  
a false staghorn fern  
 ㉮ 俗話講：火猛毋驚生魯萇。敢開飯店就毋驚大肚王。  
 ㉯ 俗話說：火猛不怕活的芒萇。敢開飯店就不怕大肚王。

## 植物

- 23-171 山魯蕨 san' lu' gi' 筆筒樹、蛇木  
a common tree fern  
 ㊦ 山溝脣有一頭恁靚个**山魯蕨**，盡驚分人倒來做花盆。  
 ㊧ 山溝旁有一棵那麼漂亮的筆筒樹，很擔心給人砍下來做花盆。
- 
- 23-172 山蕨 san' giet`  
【san' giat`】 山蕨 a fern  
 ㊦ 歇在街市肚个人，講著愛去山頂拗**山蕨**，就興嘟嘟仔。  
 ㊧ 住在城市裡的人，說到要去山上採山蕨，興奮得不得了。
- 
- 23-173 水蕨 sui` giet`  
【sui` giat`】 過溝菜蕨  
a vegetable fern  
 ㊦ 現代人看來，**水蕨**比大魚大肉還較值錢。  
 ㊧ 現代人看來，過溝菜蕨比大魚大肉還較值錢。
- 
- 23-174 槩草 ziong` co`  
(ziong` bai` co` ;  
ieu po` co`) 山蘇（鳥巢蕨）  
a bird's-nest fern  
 ㊦ 「山蘇」，客人安佢**槩草**，係近年來異時行个菜色。  
 ㊧ 「山蘇」，客家人叫它槩草，是近年來很流行的菜色。
- 
- 23-175 鳳尾草 fung mi' co` 鳳尾草 a petris multifida  
 ㊦ 有人用**鳳尾草**、咸豐草根、仙草乾共下煮茶來食。  
 ㊧ 有人用鳳尾草、咸豐草根、仙草乾一起煮茶來喝。
- 
- 23-176 金狗毛 gim' gieu` mo' 金狗毛蕨 a Cibotium  
Taiwanense Kuo  
 ㊦ 頭擺人係有小可仔刀傷，會用**金狗毛**來斷血。  
 ㊧ 從前人若有輕微的刀傷，會用金狗毛蕨來止血。
- 
- 23-177 苗裡竹 meu` li` zuk` 孟宗竹 a moso bamboo  
 ㊦ **苗裡竹**係異靚个建築材料，蓋屋頂做桁仔，又長又直，當華麗。  
 ㊧ 孟宗竹是很優良的建築材料，無論蓋屋頂做屋樑，又長又直，很好看。
- 
- 23-178 桂竹筍 gie zuk` sun` 桂竹筍  
a makino bamboo shoot  
 ㊦ 冬下頭个雨水係足，翻轉年个**桂竹筍**就會大豐收。  
 ㊧ 冬天的雨水如果很多，來年的桂竹筍就會大豐收。
- 
- 23-179 綠竹 liuk zuk` 綠竹 a green bamboo  
 ㊦ **綠竹**筍還在泥肚，正暴出一息仔筍尾，就分人改起來做菜。  
 ㊧ 綠竹筍還在泥土裡，才冒出一點兒筍尖，就被人挖起來做菜。

## 植物

- 23-180 麻竹 ma<sup>ˋ</sup> zuk<sup>ˋ</sup> 麻竹 a yellow bamboo  
(a species of bamboo with  
big leaves and edible roots)
- 例 僱入學該年，阿爸去踞兩截麻竹轉來，做錢笕仔分僱入銀角仔來儲蓄。  
譯 我入學那年，爸爸去踞兩截麻竹回來，做存錢筒給我存放零錢來儲蓄。
- 
- 23-181 麻竹葉 ma<sup>ˋ</sup> zuk<sup>ˋ</sup> iap 麻竹葉  
(粽葉) (zung iap) a yellow bamboo leaf
- 例 麻竹筍做得煮湯食，麻竹葉做得包粽仔。  
譯 麻竹筍可以煮湯吃，麻竹葉可以包粽子。
- 
- 23-182 箭竹仔 zien zuk<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup> 箭竹 Pseudosasa usawai  
(a species of bamboo)
- 例 箭竹仔係盡細型个竹仔，係頭擺人做箭个材料。  
譯 箭竹是很細小型的竹子，是從前人做箭的材料。
- 
- 23-183 觀音竹 gon<sup>ˋ</sup> im<sup>ˋ</sup> zuk<sup>ˋ</sup> 觀音竹 a hedge bamboo
- 例 觀音竹个竹枝、竹葉就當秀氣，適合放在屋肚項觀賞用。  
譯 觀音竹的竹枝、竹葉都很秀氣，適合放在屋內觀賞用。
- 
- 23-184 竹殼 zuk<sup>ˋ</sup> hok<sup>ˋ</sup> 竹殼  
he dried sheath of bamboo
- 例 客家人用竹殼包粽仔，做笠嫲。  
譯 客家人用竹殼包粽子，做斗笠。
- 
- 23-185 杈仔 ca e<sup>ˋ</sup> 樹枝 branches of a tree  
(苴仔)
- 例 阿坤嫂去山頂做事，轉夜還帶一擔杈仔轉來。  
譯 阿坤嫂到山上工作，傍晚收工還帶一擔樹枝回來。



- 24-1 金礦                      gim' kong`                      金礦 goldmine  
 ㊦ 頭擺台北金瓜石个金礦、銅礦當有名。  
 ㊧ 從前台北金瓜石的金礦、銅礦很有名。
- 
- 24-2 銀礦                      ngiun` kong`                      銀礦 silvermine  
 ㊦ 中國地區銀礦無多，故所銀價盡高。  
 ㊧ 中國地區銀礦不多，所以銀價很高。
- 
- 24-3 銅礦                      tung` kong`                      銅礦 coppermine  
 ㊦ 人類在能夠在銅礦中提煉出銅以後，文明又向前跨一大步。  
 ㊧ 人類在能夠從銅礦中提煉出銅以後，文明又向前跨一大步。
- 
- 24-4 鐵礦                      tiet` kong`                      鐵礦 ironmine  
 ㊦ 臺灣無鐵礦，故所臺灣煉鋼廠个原料愛對外國進口。  
 ㊧ 臺灣無鐵礦，所以臺灣煉鋼廠的原料必須從外國進口。
- 
- 24-5 黃金                      vong` gim'                      黃金 gold  
 ㊦ 黃金个用途非常多，不管係商業抑係工業，全部愛用著。  
 ㊧ 黃金的用途非常多，不管是商業或是工業，全部要用到。
- 
- 24-6 白銀                      pak ngiun`                      白銀 silver  
 ㊦ 頭擺白銀係貴重个金屬品，做得準錢來使。  
 ㊧ 從前白銀是貴重的金屬品，可以當錢來用。
- 
- 24-7 錫礦                      siak` kong`                      錫礦 stannary  
 ㊦ 馬來西亞个錫礦，世界有名。  
 ㊧ 馬來西亞的錫礦，世界有名。
- 
- 24-8 白鐵（白鐵仔）              pak tiet` (pak tiet` e`)              白鐵 galvanized iron  
 ㊦ 白鐵做个筷子，安全又環保。  
 ㊧ 白鐵做的筷子，暨安全又環保。
- 
- 24-9 鋼                      gong                      鋼 steel  
 ㊦ 鐵仔煉久就成鋼，無煉就係生鐵。  
 ㊧ 鐵煉久就成鋼，沒煉就是生鐵。
- 
- 24-10 吸石                      hiap sak                      磁鐵 magnet  
 ㊦ 戀愛中个男女像吸石樣仔，無恁該分開。  
 ㊧ 戀愛中的男女像磁鐵般相吸住，沒有那麼容易分開。



## 礦物

- 24-11 黃銅                      vong<sup>ˋ</sup> tung<sup>ˋ</sup>                      黃銅 brass  
 ㊦ 黃銅敲个聲當好聽，可以製造銅鑼、喇叭這兜樂器。  
 ㊧ 黃銅敲擊的聲音很好聽，可以製造銅鑼、喇叭這些樂器。
- 
- 24-12 赤銅                      cak<sup>ˋ</sup> tung<sup>ˋ</sup>                      赤銅 copper  
 ㊦ 電線个主要原料係赤銅，價數當高。  
 ㊧ 電線的主要原料是赤銅，價格很高。
- 
- 24-13 青銅                      ciang<sup>ˊ</sup> tung<sup>ˋ</sup>                      青銅 bronze  
 ㊦ 厥屋下神桌頂放个香爐係青銅做個。  
 ㊧ 他的家裡神桌頂放的香爐是青銅做的。
- 
- 24-14 鐵砂                      tiet<sup>ˋ</sup> sa<sup>ˊ</sup>                      鐵砂 sand iron  
 ㊦ 煉鋼愛用著大量个鐵砂，臺灣無出產，全部愛進口。  
 ㊧ 煉鋼會用到大量的鐵砂，臺灣沒出產，全部依賴進口。
- 
- 24-15 石炭                      sak tan                      煤炭 coal  
 ㊦ 上早基隆河上截，出產大量个石炭。  
 ㊧ 很久以前基隆河上游，出產大量的煤炭。
- 
- 24-16 石頭                      sak teu<sup>ˋ</sup>                      石頭 stone  
 ㊦ 作刷坎、水壩愛用著當多个石頭。  
 ㊧ 築駁坎、水壩需要用到大量的石頭。
- 
- 24-17 石油                      sak iu<sup>ˋ</sup>                      石油 petroleum  
 ㊦ 全世界个石油貯藏量越來越少，大家愛省省仔用。  
 ㊧ 全世界的石油儲藏量越來越少，大家要省省的用。
- 
- 24-18 玉石                      ngiuk sak                      玉石 jade  
 ㊦ 玉石做得雕刻成各種精美个藝術品，異多人收藏。  
 ㊧ 玉石可以雕刻成各種精美的藝術品，很多人收藏。
- 
- 24-19 鑽石                      zon sak                      鑽石 diamond  
 ㊦ 鑲有鑽石个時表，價數貴到會咬人。  
 ㊧ 鑲有鑽石的手表，價格貴到會嚇人。
- 
- 24-20 瓦斯                      nga<sup>ˋ</sup> sii<sup>ˊ</sup>                      瓦斯 gas  
 ㊦ 苗栗硫磺窟有出產水油同瓦斯。  
 ㊧ 苗栗硫磺窟有出產煤油跟瓦斯。

## 礦物

- 24-21 泥漿                      nai<sup>ˋ</sup> ziong<sup>ˋ</sup>                      泥漿    mud  
 ㊶ 落雨天，佢走出去搞，洩到歸身仔泥漿。  
 ㊷ 下雨天，他跑出去玩，濺得滿身都是泥漿。
- 
- 24-22 砂石                      sa<sup>ˋ</sup> sak                      砂石    sandstone  
 ㊶ 建築愛用著大量个砂石同紅毛泥。  
 ㊷ 建築要用到大量的砂石跟水泥。
- 
- 24-23 炭礦                      tan kong<sup>ˋ</sup>                      煤礦    coalmine  
 ㊶ 在炭礦肚打炭討食，又危險又辛苦。  
 ㊷ 在礦坑挖煤礦討生活，又危險又辛苦。
- 
- 24-24 砒霜                      pi<sup>ˋ</sup> song<sup>ˋ</sup>                      砒霜    arsenic  
 ㊶ 砒霜有毒，毋好亂用。  
 ㊷ 砒霜有毒，不可以亂用。
- 
- 24-25 隕石                      iun<sup>ˋ</sup> sak                      隕石    aerolite  
 ㊶ 地球係分大隕石撞著，就會發生災難。  
 ㊷ 地球如果是被大隕石撞著，就會發生災難。
- 
- 24-26 硫磺                      liu<sup>ˋ</sup> vong<sup>ˋ</sup>                      硫磺    sulfur  
 ㊶ 北投个溫泉含有硫磺个成分，對皮膚當好。  
 ㊷ 北投的溫泉含有硫磺的成份，對皮膚很好。
- 
- 24-27 化石                      fa sak                      化石    fossil  
 ㊶ 有兜動植物埋在地泥下，經過千萬年後就會變成化石。  
 ㊷ 有些動植物埋在泥土裡，經過千萬年後就會變成化石。
- 
- 24-28 鈉                      nap<sup>ˋ</sup>                      鈉    natrium  
 ㊶ 鹽肚含有盡多鈉，做毋得食忒多。  
 ㊷ 鹽的裡面含有很多鈉，不可以吃太多。
- 
- 24-29 鈣                      goi                      鈣    calcium  
 ㊶ 人个骨頭係缺少鈣，就較會得著骨頭疏鬆症。  
 ㊷ 人的骨頭如果是缺少鈣，就較會得到骨頭疏鬆症。
- 
- 24-30 鈷                      gu<sup>ˋ</sup>                      鈷    cobalt  
 ㊶ 有兜仔癌症愛用著鈷-60 來治療。  
 ㊷ 有些癌症要用到鈷-60 來治療。

## 礦物

- 24-31 鈾 iu 鈾 uranium  
 ㊶ 核能電廠發電愛用著鈾，毋過廢料盡難處理。  
 ㊷ 核能電廠發電要用到鈾，不過廢料很難處理。
- 
- 24-32 鉀 gap` 鉀 kalium  
 ㊶ 氮、磷、鉀係肥料三元素。  
 ㊷ 氮、磷、鉀是肥料三元素。
- 
- 24-33 鋁 li' (a' lu mi`) 鋁 aluminum  
 ㊶ 製造窗仔、門框同飛機个外殼，會用著大量个鋁合金。  
 ㊷ 製造窗戶、門框跟飛機的外殼，會用到大量的鋁合金。
- 
- 24-34 鋅 sin' 鋅 zinc  
 ㊶ 鍍鋅鋼無恁遽生鹵，用途當闊。  
 ㊷ 鍍鋅鋼沒有那麼快生鏽，用途很廣。
- 
- 24-35 鎂 mi' 鎂 magnesium  
 ㊶ 光線毋罇，翕相時愛用著鎂光燈來補光。  
 ㊷ 光線不夠，照相時要用到鎂光燈來補光。
- 
- 24-36 鎘 gak` 鎘 cadmium  
 ㊶ 鎘係補牙齒蛀空時節，所用著个材料。  
 ㊷ 鎘是補牙齒蛀牙洞時，所用得到的材料。
- 
- 24-37 金 gim' 金 gold  
 ㊶ 真金毋怕火，怕火不真金。（諺）  
 ㊷ 真金不怕火，怕火不真金。
- 
- 24-38 銀 ngiun<sup>v</sup> 銀 silver  
 ㊶ 金銀財寶，人人都愛。  
 ㊷ 金銀財寶，每個人都喜愛。
- 
- 24-39 銅 tung<sup>v</sup> 銅 copper  
 ㊶ 銅仔生鹵，安到生銅青。  
 ㊷ 銅生鏽叫做長銅綠。
- 
- 24-40 鐵 tiet` 鐵 iron  
 ㊶ 自從人類曉得用鐵仔來做工具了後，世界文明就向前踏出一大步。  
 ㊷ 自從人類懂得用鐵來做工具以後，世界文明就向前跨出一大步。

- 24-41 鉛 ien<sup>ˋ</sup>  
【ian<sup>ˋ</sup>】 鉛 lead  
 例 油漆工較可能得著「鉛中毒」。  
 譯 油漆工較可能得到「鉛中毒」。
- 
- 24-42 水銀 sui<sup>ˋ</sup> ngiun<sup>ˋ</sup>  
(汞) (gung<sup>ˋ</sup>) 汞 (水銀) mercury  
 例 做溫度計同鏡仔會用著水銀。  
 譯 做溫度計跟鏡子會用到水銀。
- 
- 24-43 錫 siak<sup>ˋ</sup> 錫 stannum  
 例 馬來西亞出產个錫，世界有名。  
 譯 馬來西亞出產的錫，世界有名。
- 
- 24-44 氧 iong<sup>ˋ</sup> 氧 oxygen  
 例 氧係大部分生物維持生命所不可缺少个元素。  
 譯 氧是大部分生物維持生命所不可欠缺的元素。
- 
- 24-45 氦 on<sup>ˋ</sup> 氦 helium  
 例 氦一般講係阿摩尼亞，分蜂仔叮著，搽咗會退紅。  
 譯 氦一般說是阿摩尼亞，被蜜蜂叮到，搽了會消炎。
- 
- 24-46 氫 kin<sup>ˋ</sup> 氫 hydrogen  
 例 未來世界个能源，可能愛俾靠氫氣。  
 譯 未來世界的能源，可能需要依靠氫氣。
- 
- 24-47 氮 tam 氮 nitrogen  
 例 氮、磷、鉀係肥料三元素。  
 譯 氮、磷、鉀是肥料三元素。
- 
- 24-48 氰 ciang<sup>ˋ</sup> 氰 cyanogen  
 例 含有氰成分个化合物毒性當強，毋好儘採放。  
 譯 含有氰成分的化合物毒性很強，不可隨便放。
- 
- 24-49 氯 liuk 氯 chlorine  
 例 這下个自來水廠同游泳池都用氯來消毒。  
 譯 現在的自來水廠和游泳池都使用氯來消毒。

## 礦物

24-50 矽

sit

矽 silicon

- 例 矽係製造玻璃同電子產品个關鍵原料。  
 譯 矽是製造玻璃和電子產品的關鍵原料。

24-51 磷

lin<sup>v</sup>

磷 phosphorus

- 例 骨骸含磷，有時會發出青光，就係人常講个鬼火。  
 譯 骨骸含磷，有時會發出青光，就是一般人常講的鬼火。

24-52 硼砂

pin<sup>v</sup> sa<sup>'</sup>

硼酸 boric acid

- 例 硼砂有毒，莫拿來用做食物个添加劑。  
 譯 硼砂有毒，不可拿來用做食物的添加劑。

- 25-1 刀石 do' sak 磨刀石 a whetstone  
 ㄟ 磨刀仔，先用**刀石**个粗面，再過用幼面。  
 ㄟ 磨刀時，先用磨刀石的粗面，再用細面。
- 
- 25-2 刀嫲 do' ma<sup>v</sup> 柴刀 a firewood-chopped knife  
 ㄟ 上山撿樵，大體愛帶**刀嫲**去，較方便。  
 ㄟ 上山砍材，大都會攜帶柴刀，比較方便。
- 
- 25-3 杓嫲 sok ma<sup>v</sup> 水瓢 a water ladle  
 ㄟ 以前个**杓嫲**且勢係用瓠仔做个。  
 ㄟ 以前的水瓢幾乎都是用瓠瓜做成的。
- 
- 25-4 勾搭 gieu' dap` 繩勾 a rope hook  
 ㄟ 揸磚仔愛用著**勾搭**畚箕。  
 ㄟ 挑磚需要用到繩勾和畚箕。
- 
- 25-5 手表仔 su` beu` e<sup>v</sup> 手表 a watch  
 ㄟ 這隻**手表仔**，係佬結婚用到這下个，舊罔舊，毋過還當準。  
 ㄟ 這個手表，是我結婚用到現在的，雖然舊了些，不過還很準。
- 
- 25-6 斗 deu` 斗 an object resembling a dipper or cup  
 ㄟ 食人一口，還人一斗。(諺)  
 ㄟ 吃人一口，還人一斗。
- 
- 25-7 水缸 sui` gong' 水缸 a water vat  
 ㄟ 自有水道水以後，灶下就盡少用**水缸**裝水哩。  
 ㄟ 自從有自來水以後，廚房就很少用水缸裝水了。
- 
- 25-8 水秤 sui` ciin 水平儀 a scale (using the height of water to measure weight of an object)  
 ㄟ 打地坪愛先打**水秤**，正知高低。  
 ㄟ 整地時要用到水平儀，才知道高低、平坦與否。
- 
- 25-9 水桶 sui` tung` 水桶 a bucket  
 ㄟ 樹枋仔合个**水桶**，重沉沉仔又較會漏，拿來揸水異辛苦。  
 ㄟ 用木板併成的水桶，沉甸甸的又比較會漏水，用來挑水是很辛苦的。

- 25-10 水槽 sui` co` 水槽 a sink  
 ㄟ 灶下有水槽，愛洗碗筷、洗菜就盡方便。  
 ㄟ 廚房有水槽，要洗碗筷、洗菜都很方便。
- 
- 25-11 井桶 ziang` tung` 打井水用的水桶  
 a well bucket  
 ㄟ 井桶打水，愛有要領正打得著。  
 ㄟ 在水井取水，要有要領才能取到水。
- 
- 25-12 水鞋 sui` hai` 雨鞋 rain shoes  
 ㄟ 落雨天出門愛著水鞋。  
 ㄟ 雨天時出門要穿雨鞋。
- 
- 25-13 火囪 fo` cung` 烘爇籃  
 a small warmer (weaved  
 with bamboo slips and  
 loading heated charcoal)  
 ㄟ 六月火囪，兼身毋得。(諺)  
 ㄟ 六月天的烘爇籃，近不得。(注：教人不要碰燙手山芋般的人或事)
- 
- 25-14 火鉢仔 fo` bat` e` 火鉢 a potbelly  
 ㄟ 這下有暖氣機，寒天毋使用火鉢仔焙火。  
 ㄟ 現在有暖氣機，天冷時不需要用火爐取暖。
- 
- 25-15 蚊掃仔 mun` so` e` 趕蚊的拂塵  
 (蚊筱仔) (mun` siu` e`) a mosquito-driven whisk  
 ㄟ 熱天睡目，做得用蚊掃仔摻眠帳肚个蚊仔逐出來。  
 ㄟ 夏天睡覺，可以用拂塵將蚊帳內的蚊子趕出來。
- 
- 25-16 牛軛 ngiu` ak` 牛軛 a yoke  
 ㄟ 牛仔掛上牛軛，毋係愛犁田就係愛拖車。  
 ㄟ 牛隻掛上牛軛後，不是要耕田就是要拖車。
- 
- 25-17 葵扇 ki` san 蒲扇 a cattail leaf fan  
 ㄟ 熱天擎葵扇奈涼，做得撥涼合逐蚊仔。  
 ㄟ 夏天乘涼時，拿支蒲扇，既可扇風涼快，又可驅趕蚊蟲。
- 
- 25-18 瓜刨仔 gua` pau` e` 刨刀 a melon shave  
 (刨仔) (pau` e`)  
 ㄟ 蕃薯同瓜仔愛用瓜刨仔刨皮。  
 ㄟ 地瓜與瓜類需用刨刀削皮。

- 25-19 禾鎌                      vo<sup>ˋ</sup> liam<sup>ˋ</sup>                      鎌刀 a sickle
- ㊦ 割禾愛用禾鎌，中壩个禾鎌當出名。
- ㊧ 割稻要用鎌刀，中壩的鎌刀很有名。
- 
- 25-20 合                              gap<sup>ˋ</sup> /kap                      合（量器）  
the tenth part a pint
- ㊦ 富從升合起，貧從不算來。（諺）
- ㊧ 富有來自點滴累積，貧窮起因不善計較。
- 
- 25-21 托盤                              tok<sup>ˋ</sup> pan<sup>ˋ</sup>                      托盤 a salver
- ㊦ 做好事兜菜，一隻托盤管三張桌。
- ㊧ 喜宴上菜時，一位服務人員照顧三桌需求。
- 
- 25-22 米缸                              mi<sup>ˋ</sup> gong<sup>ˋ</sup>                      米缸 a rice vat
- ㊦ 缶仔做个米缸裝米較毋會發蟲。
- ㊧ 用陶瓷罐子做的米缸裝米比較不會長蟲。
- 
- 25-23 螞蟻車                              la<sup>ˋ</sup> kia<sup>ˋ</sup> ca<sup>ˋ</sup>                      學步車 a baby walker
- ㊦ 六、七個月仔个嬰兒仔，放到螞蟻車項畀坐，佢盡暢。
- ㊧ 六、七個月的嬰兒，讓他坐到學步車內，他很高興。
- 
- 25-24 鉋仔                              pau<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>                      木匠用刨刀 a plane  
(used by carpenters)
- ㊦ 原木个枋仔愛用鉋仔鉋過，正會靚。
- ㊧ 原木木板需用刨刀刨過，才會平整光滑。
- 
- 25-25 尿桶                              ngiau tung<sup>ˋ</sup>                      尿桶 a urine bucket
- ㊦ 佢就毋係尿桶，分人擲上擲下。
- ㊧ 我又不是尿桶，任人提來提去。（注：比喻有自主性，不是任人隨意使喚的人）
- 
- 25-26 角尺                              gok<sup>ˋ</sup> cak<sup>ˋ</sup>                      角尺 an angle square
- ㊦ 用角尺量過正知角有正無？
- ㊧ 用角尺量過才知道角度是否正確。
- 
- 25-27 刷仔                              sot<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>                      搓籤（絲）工具  
a slip-making shave
- ㊦ 刷仔有幾下種，有米篩目刷仔、蘿蔔絲刷仔。
- ㊧ 搓具有好幾種，例如米篩目搓子、蘿蔔絲搓子。



- 25-28 刮鬚刀      guat` si` do`      刮鬚刀 a shave  
 ㊦ 鬚鬚个人，愛用當好个刮鬚刀正較好刮。  
 ㊧ 鬚子多的人，要用很好的刮鬚刀才比較好刮。
- 
- 25-29 味碟仔      mi tiap e`      碟子 a small dish  
 ㊦ 拜託去拿一隻味碟仔來裝豆油蘸菜好無。  
 ㊧ 拜託你去拿一個小碟子來裝醬油沾菜好嗎？
- 
- 25-30 垃圾桶      lep` sep` tung`      垃圾桶 a trash can  
 ㊦ 垃圾愛分類放到垃圾桶肚。  
 ㊧ 垃圾要分類放進垃圾桶內。
- 
- 25-31 油鉢      iu` bat`      油鉢 an oil bowl  
 ㊦ 油鉢仔个嘴緣有防蟻槽，裝水落去，就毋會上蟻公。  
 ㊧ 油鉢的鉢口邊緣有防蟻槽，灌水進去，就不會惹螞蟻。
- 
- 25-32 剃頭刀仔      ti teu` do` e`      剃刀 a razor  
 ㊦ 頭擺人用剃頭刀仔刮鬚。  
 ㊧ 從前的人用剃刀刮鬚。
- 
- 25-33 盆仔      pun` e`      盆子 a bassin  
 ㊦ 盆仔油膩膩仔，盡毋好洗；頭擺人用火灰搓，這下人用洗潔精。  
 ㊧ 盆子油膩膩的，很不好洗；從前用草木灰刷洗，現在用洗潔精。
- 
- 25-34 盆頭      pun` teu`      盆子 a bassin  
 ㊦ 大家庭，炒菜就愛兩盆頭正罇食。  
 ㊧ 大家庭裡，菜要炒兩大盆才夠吃。
- 
- 25-35 衫櫥仔      sam` cu` e`      衣櫥 a wardrobe  
 ㊦ 衫櫥仔愛做來微猛，黃蚩、塵灰正毋會走落去。  
 ㊧ 衣櫥要做得緊密，蟑螂、灰塵才不會進去。
- 
- 25-36 頂針仔      din` ziim` e`      大頭針 a pin  
 ㊦ 爆線縫个位所暫時用頂針仔頂等，好縫補。  
 ㊧ 線頭脫落的地方要先用大頭針別著，才好縫補。
- 
- 25-37 風車      fung` ca`      風車 a winnower  
 ㊦ 穀曬燥過後，愛用風車攪過。  
 ㊧ 穀子曬乾後，要用風車鼓風篩選（分離虛實）。

- 25-38 梳妝台                      sii' zong' toi<sup>v</sup>                      梳妝台 a dressing table  
 ㉮ 吾姆老時个梳妝台，做來盡靚，這下看起來，古色古香。  
 ㉯ 我媽媽那臺老式的梳妝台，做得很漂亮，現在看起來，古色古香。
- 
- 25-39 糞斗                              bun deu`                              畚斗 a dustpan  
 ㉮ 將地圾掃到糞斗項抔走。  
 ㉯ 將垃圾掃入畚斗抔走。
- 
- 25-30 畚箕                              bun gi'                              畚箕 a bamboo scoop  
 ㉮ 好子毋使多。人講：泥蛇一畚箕，毋當一尾青竹絲。(諺)  
 ㉯ 好子不須多，泥蛇再多不如一條青竹絲。
- 
- 25-41 砧枋                              zem' biong'                              砧板 a cutting board  
 ㉮ 剝豬腳愛用砧枋墊等來剝。  
 ㉯ 剝豬腳需用砧板墊著來剝。
- 
- 25-42 秤仔                              ciin e`                              秤子 a scale  
 ㉮ 秤仔有大細，大秤入細秤出，正有好賺。  
 ㉯ 秤子有大小，用大秤買入，用小秤賣出，才能賺到錢。(注：比喻要低買高賣，才能賺到利差)
- 
- 25-43 秤砣                              ciin to<sup>v</sup>                              秤錘 a counterweight  
 ㉮ 秤砣細細壓千兩，胡椒細細辣過薑。(山)  
 ㉯ 秤鉞雖小卻能秤出千兩重，胡椒不大卻也辣過整塊薑。
- 
- 25-44 粉盒仔                              fun` hap e`                              粉盒 a powder box  
 ㉮ 佢去日本旅行，買一隻粉盒仔送分厥細妹朋友。  
 ㉯ 他去日本旅行，買一只粉盒送給他的女朋友。
- 
- 25-45 紙                                      zii`                                      紙 a paper  
 ㉮ 人情似紙張張薄，世事如棋局局新。(諺)  
 ㉯ 人情似紙張張薄，世事如棋局局新。
- 
- 25-46 耙                                      pa<sup>v</sup>                                      耙 a rake  
 ㉮ 人無理講橫話，牛無力拖橫耙。(諺)  
 ㉯ 比喻，人沒道理時常會強詞奪理，耕牛力竭時也會亂了腳步，無法繼續耕作。

- 25-47 茶杯                      ca<sup>ˋ</sup> bi<sup>ˊ</sup>                      茶杯 a cup  
 ㉮ 山歌有一句：食妹茶來領妹情，茶杯照影影照人。(山)  
 ㉯ 山歌有一句：喝妹茶來領妹情，茶杯照影影照人。
- 
- 25-48 茶炙仔                      ca<sup>ˋ</sup> zak<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>                      茶罐 a teapot  
 ㉮ 茶炙仔係炙滾水用个。  
 ㉯ 茶罐是用來煮開水的。
- 
- 25-49 茶剪仔                      ca<sup>ˋ</sup> zien<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>                      茶剪 a tea-leaf pruner  
 ㉮ 頭擺人用手摘茶，這下人用茶剪仔剪茶。  
 ㉯ 從前的人用手工摘茶，現代的人用茶剪來剪茶。
- 
- 25-50 茶盤                      ca<sup>ˋ</sup> pan<sup>ˋ</sup>                      茶盤 a tea tray  
 ㉮ 茶盤圓叮噹，杯仔在中央；公婆來相合，出個好賢郎。(諺)  
 ㉯ 茶盤圓叮噹，杯子在中央；夫妻來好合，生個好兒郎。
- 
- 25-51 茶罐                      ca<sup>ˋ</sup> gon                      茶罐 a teapot  
 ㉮ 一隻茶罐愛配幾下隻杯仔。  
 ㉯ 一隻茶罐要配上幾個杯子。
- 
- 25-52 酒甕                      ziu<sup>ˋ</sup> vung                      酒甕 an urn  
 ㉮ 酒甕係頭擺做酒、裝酒用个，這下有人拿來做藝術圍牆。  
 ㉯ 酒甕是以前釀酒、裝酒用的，現在有人拿來做藝術圍牆。
- 
- 25-53 針                      ziim<sup>ˊ</sup>                      針 a niddle  
 ㉮ 毋使驚，針過線就過。  
 ㉯ 不必擔心，針能穿過，線也就能過。
- 
- 25-54 靨印                      ban<sup>ˋ</sup> in                      靨模子 a stamp for cakes  
 ㉮ 佢兩兄弟生來靨印印个樣仔。  
 ㉯ 他兩兄弟長得像靨模印出來一般，真是像極了。
- 
- 25-55 彩色筆                      cai<sup>ˋ</sup> set<sup>ˋ</sup> bit<sup>ˋ</sup>                      彩色筆 a color pen  
 ㉮ 用彩色筆來畫壁報，盡利便。  
 ㉯ 用彩色筆來畫壁報，很方便。

- 25-56 掃把 so ba` 掃帚 a broom  
 ㉮ 買掃把一買就愛買兩支，一支掃入，一支掃出，客家人有這種俗。  
 ㉮ 買掃把時，要同時買兩隻，一隻用來掃室內，一隻用來掃室外。客家人有這種習俗。(注：比喻各有所司，互不相涉)
- 
- 25-57 桶仔 tung` e` 桶子 a bucket  
 ㉮ 桶仔做得裝水，也做得裝米。  
 ㉮ 桶子可以裝水，也可以裝米。
- 
- 25-58 犁 lai` 犁 a plow  
 ㉮ 頭擺人用犁仔來犁田。  
 ㉮ 從前人用犁來犁田。
- 
- 25-59 鉢仔 bat` e` 鉢 an earthen bowl  
 ㉮ 細人仔搞到無東西好搞，連盆頭鉢仔就分佢搬出來搞。  
 ㉮ 小孩子玩到沒東西可玩，連鍋碗瓢盆都被他搬出來玩。
- 
- 25-60 春臼 zung` kiu` 春臼 a mortar  
 ㉮ 用春臼春个粢粩仔又軟又韌。  
 ㉮ 用春臼春的粢粩又軟又Q。
- 
- 25-61 被 pi` 被 a bedquilt  
 ㉮ 天時轉冷哩，睡目愛蓋被。  
 ㉮ 天氣轉涼了，睡覺時要蓋被子。
- 
- 25-62 釣枱 diau bin` 釣桿 a fishing rod  
 ㉮ 釣枱直直釣無食，釣枱彎彎釣著黃鱔。(童謠)  
 ㉮ 直直硬硬的釣桿釣不到魚，彎彎有彈性的釣桿才能釣到黃鱔。(注：比喻做人要有彈性，懂得權變)
- 
- 25-63 魚箕仔【箕公】 ng` lui` e` 魚箕 a creel  
 【lui` gung`】  
 ㉮ 這下看毋著腰項繫等魚箕仔、身項背等巴得力(battery)，半夜仔在河壩項電魚仔个人地。  
 【這下看毋著腰項繫等箕公、身項背等巴得力(battery)，半夜仔在河壩項電魚仔个人地】。  
 ㉮ 現在看不到腰間繫著魚箕、身上背著蓄電池，半夜在河裡電魚的人了。
- 
- 25-64 祛把 kia ba` 竹掃帚 a bamboo broom  
 ㉮ 掃禾埕愛用祛把較好掃。  
 ㉮ 掃庭院需用竹掃帚，比較好掃。

- 25-65 插箕                      cap` gi´                      插箕 a bamboo basket  
(used to scoop rice, etc.)
- ㉮ 用**插箕**搵穀，用秧仔畚箕裝秧仔。
- ㉯ 用**插箕**搵穀子，用秧箕裝秧苗。
- 
- 25-66 伐鎌                      pat` liam`                      劈刀 a sickle (used to  
hack branchlets and weeds  
blocking a wild path)
- ㉮ 用**伐鎌**撻該路伐伐開啊。
- ㉯ 用**劈刀**把那條路上的雜草清除乾淨。
- 
- 25-67 筆                          bit`                          筆 a pencil
- ㉮ 好**筆**愛有四個條件：尖、齊、圓、健。
- ㉯ 好**筆**要具備四個條件：尖、齊、圓、健。
- 
- 25-68 絡索                      lok sok`                      套繩  
a reel of a rope for use
- ㉮ 醃缸愛用**絡索**網正搵得。
- ㉯ 陶缸要用**套繩**套著才挑得起來。
- 
- 25-69 菜瓜布                      coi gua´ bu                      絲瓜布 a scrub sponge
- ㉮ **菜瓜布**洗碗，盡好勢。
- ㉯ 用**菜瓜布**洗碗，很方便。
- 
- 25-70 量                          liong                          大秤 a measure
- ㉮ 賣大豬愛**量**過，正知幾重仔。
- ㉯ 賣大豬時要用**大秤**秤過，才知道有多重。
- 
- 25-71 飯碗                      fan von`                      飯碗 a rice bowl
- ㉮ 頭擺人講：食月給係鐵飯碗，在銀行界，安到**金飯碗**。
- ㉯ 從前人說：領月薪是鐵飯碗，在銀行界，叫**金飯碗**。
- 
- 25-72 飯甌                      fan zen                      飯甌 a wooden rice  
bucket (used to load boiled  
rice or to steam rice)
- ㉮ 兜得**飯甌**起，正討得夫娘。
- ㉯ 要抱得起大**飯甌**，才能娶老婆。  
(注：比喻要具備一定的實力，才能勝任某項工作)
- 
- 25-73 挫仔                      co e`                      刷子 a brush
- ㉮ 洗盆頭鑊蓋，**挫仔**盡好用。
- ㉯ 洗盆子鍋蓋，**刷子**最管用。

- 25-74 搖籃 ieu<sup>ˋ</sup> lam<sup>ˋ</sup> 搖籃 a cradle  
 ㄅㄛ 嬰兒仔放到搖籃項搖搖啊分佢睡。  
 ㄅㄛ 把小嬰兒放進搖籃裡，搖一搖，讓他睡覺。
- 
- 25-75 極樂仔 kit lok e<sup>ˋ</sup> 陀螺 a whipping top  
 ㄅㄛ 打極樂仔个要領，係索愛縈來穀。  
 ㄅㄛ 打陀螺的要領是，繩子要纏得緊。
- 
- 25-76 照相機 zeu siong gi<sup>ˋ</sup> 照相機 a camera  
 (翕相機) (hip<sup>ˋ</sup> siong gi<sup>ˋ</sup>)  
 ㄅㄛ 出門旅行，隨身帶等照相機，做得隨時膠風景翕起來。  
 ㄅㄛ 出門旅行，隨身帶著照相機，可以隨時將風景拍照起來。
- 
- 25-77 碗櫥 von<sup>ˋ</sup> cu<sup>ˋ</sup> 碗櫥 a cupboard  
 (碗棧仔) (von<sup>ˋ</sup> can e<sup>ˋ</sup>)  
 【棧仔】 【can e<sup>ˋ</sup>】  
 ㄅㄛ 碗櫥个四隻腳愛墊防蟻墊，正毋會上蟻公。  
 【棧仔个四隻腳愛墊防蟻墊，正毋會上蟻公】。  
 ㄅㄛ 碗櫥的四腳要墊上防蟻墊，螞蟻才不會上來。
- 
- 25-78 筷筒 kuai tung<sup>ˋ</sup> 筷筒 a chopsticks tube  
 ㄅㄛ 筷筒愛通風利水，放个筷仔正毋會生烏黝。  
 ㄅㄛ 筷筒要通風不積水，放置的筷子才不會長霉。
- 
- 25-79 粳 gang<sup>ˋ</sup> 漿糊 paste  
 ㄅㄛ 膏較多兜仔粳，正貼得歇。  
 ㄅㄛ 多抹些漿糊，才貼得住。
- 
- 25-80 腳盆 giok<sup>ˋ</sup> pun<sup>ˋ</sup> 腳盆 a basin (usually used for feet washing)  
 ㄅㄛ 腳盆係大型个盆仔，嬰兒仔洗身較會用著。  
 ㄅㄛ 腳盆係大型的盆子，嬰兒洗澡較常用到。
- 
- 25-81 電唱機 tien cong gi<sup>ˋ</sup> 電唱機 a record player  
 ㄅㄛ 厥夫娘盡好唱歌仔，屋下有最新式个電唱機、伴唱機。  
 ㄅㄛ 他太太很喜歡唱歌，家中有最新式的電唱機、伴唱機。
- 
- 25-82 電磁爐 tien cii<sup>ˋ</sup> lu<sup>ˋ</sup> 電磁爐 an electric oven  
 ㄅㄛ 桌面放一隻電磁爐，食飯時燉湯盡方便。  
 ㄅㄛ 桌面放一個電磁爐，吃飯時燉湯很方便。

- 25-83 圖釘 tu<sup>ˋ</sup> dang<sup>ˋ</sup> 圖釘 a tack  
 ㄟ 壁項該張廣告會跌下來哩，用圖釘暫時按歇來。  
 ㄟ 牆上那張廣告會掉下來了，用圖釘暫時釘住。
- 
- 25-84 槓仔 gong e<sup>ˋ</sup> 竹槓 a bamboo pole  
 ㄟ 上山帶槓仔去，孩兜杈仔轉來。  
 ㄟ 上山帶枝竹槓去，挑些竹木的細枝回來。
- 
- 25-85 碟仔 tiap e<sup>ˋ</sup> 碟子 a small dish  
 ㄟ 阿舅講佢盡儘採，毋使恁澎湃，有一碟仔番豆仁傍酒就做得。  
 ㄟ 舅舅說他很隨和，不用很豐盛，有一碟花生配酒就可以了。
- 
- 25-86 算盤 son pan<sup>ˋ</sup> 算盤 an abacus  
 ㄟ 官有計算機以前，店頭人且勢用算盤算數。  
 ㄟ 還沒有計算機的時候，店裡的人大都用算盤算帳。
- 
- 25-87 網 miong<sup>ˋ</sup> 網 a net  
 ㄟ 做事係三日打魚四日曬網，麼个就毋使想。  
 ㄟ 如果是用三天打魚四天曬網的態度做事，什麼都別想，注定一事無成。
- 
- 25-88 熨斗 iun deu<sup>ˋ</sup> 熨斗 a flat iron  
 ㄟ 衫褲皺皺，用熨斗熨平來。  
 ㄟ 衣褲皺了，用熨斗來燙平。
- 
- 25-89 磅 bong<sup>ˋ</sup> 磅秤 platform scales  
 ㄟ 這袋穀用磅來磅看啊有幾重仔。  
 ㄟ 這袋穀子用磅秤來秤一秤，看看有多重。
- 
- 25-90 箱子 siong<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup> 箱子 a box  
 ㄟ 阿姆行嫁个骻鍊，一直囤到箱子肚，毋盼得戴。  
 ㄟ 媽媽出嫁時的項鍊，一直藏在箱子裡，捨不得戴。
- 
- 25-91 線 sien 線 a string; a thread  
 ㄟ 人講：手工學衫，針行一步線行一步，針過線就過。(諺)  
 ㄟ 常人說：手工縫衣，針走一步線跟著走一步，針能過，線也就能夠過。
- 
- 25-92 線墜仔 sien cui e<sup>ˋ</sup> 線垂 a plummet  
 ㄟ 這扇壁用線墜仔墜過，看有墜無？  
 ㄟ 這扇牆壁用線垂量過，看看是否垂直？

- | 客家語   | 客語標音                              | 華語詞義／英語                   |
|---|-----------------------------------|---------------------------|
| 25-93 豬籠<br>例 佢兩子爺用豬籠摻豬胚仔扛轉來畜。<br>釋 他父子倆用豬籠把小豬扛回家養。                       | zu <sup>ˊ</sup> lung <sup>ˊ</sup> | 豬籠 a pig cage             |
| 25-94 輪仔<br>例 頭擺輪米个輪仔係用歸粒仔石頭打造个。<br>釋 從前碾米用的石碾子是整塊石頭打造的。                  | lun <sup>ˊ</sup> e <sup>ˋ</sup>   | 石碾子 a wheel               |
| 25-95 醃缸<br>例 醃缸滷个鹹菜盡好食。<br>釋 醃缸浸漬的鹹菜很好吃。                                 | am <sup>ˊ</sup> gong <sup>ˊ</sup> | 醃缸 a vat                  |
| 25-96 墨<br>例 墨，質愛硬、色愛金，膠愛輕、氣味愛清，這就係好墨。<br>釋 墨，質要硬、色要亮，膠要輕、氣味要清香，這樣就是好墨。   | met                               | 墨 Chinese ink stick       |
| 25-97 墨斗<br>例 木匠愛將樹筒劈界直，會先用墨斗彈線。<br>釋 木匠要將樹幹剖直時，會先用墨斗彈線。<br>（注：註記直線，以便依循） | met deu <sup>ˋ</sup>              | 墨斗 carpenter's ink marker |
| 25-98 墨汁<br>例 這下人寫毛筆字，且勢用買便个墨汁，較利便。<br>釋 現在人寫毛筆字，多半用現成的墨汁，比較方便。           | met ziip <sup>ˋ</sup>             | 墨汁 ink                    |
| 25-99 墨盤<br>例 有墨汁過後，就異少人用墨盤搗墨哩。<br>釋 有了墨汁以後，就很少人用硯台磨墨了。                   | met pan <sup>ˋ</sup>              | 硯台 ink slab               |
| 25-100 搗鉢<br>例 番豆放到搗鉢項搗末，來分老人家傍飯。<br>釋 把花生放在搗鉢裡磨成粉狀，給老人家配飯。               | lui <sup>ˋ</sup> bat <sup>ˋ</sup> | 搗盆 a grind bowl           |
| 25-101 搗槌<br>例 搗槌愛用硬樹仔做正耐用。<br>釋 搗棍要用質地硬的樹製作才耐用。                          | lui <sup>ˋ</sup> cui <sup>ˋ</sup> | 搗槌 a grind stick          |



- 25-102 擔竿 dam gon<sup>ˊ</sup> 扁擔  
a shoulder pole(in half slip)
- ㉮ 爺娘惜子長江水，子想爺娘擔竿長。(諺)
- ㉯ 父母對子女的疼愛像長江水一般的廣袤長流，子女對父母的思念卻僅如扁擔般的短小。
- 
- 25-103 燈盞 den<sup>ˊ</sup> zan<sup>ˋ</sup> 燈盞 a oil lamp  
(油盞) (iu<sup>ˋ</sup> zan<sup>ˋ</sup>)
- ㉮ 停電个時節，還有人用燈盞點火。
- ㉯ 停電時，還有人用煤油燈照明。
- 
- 25-104 磨石 mo sak 石磨 a grindstone
- ㉮ 磨板仔用磨石，礱穀用礱。
- ㉯ 用石磨磨米，用土礱碾穀。
- 
- 25-105 篩仔 ci<sup>ˊ</sup> e<sup>ˋ</sup> 篩子 a sieve
- ㉮ 用篩仔篩過个砂仔，正毋會有石粒仔。
- ㉯ 砂子用篩子篩選過後，石粒才不會出現。
- 
- 25-106 鋸仔 gi e<sup>ˋ</sup> 鋸子 a saw
- ㉮ 鋸樹仔盡挨工，鋸樹仔無恁多，銑鋸仔較多。
- ㉯ 鋸樹最耗時，鋸樹的時間少，磨鋸子的時間多。
- 
- 25-107 錄放影機 liuk fong iang<sup>ˋ</sup> gi<sup>ˊ</sup> 錄放影機  
a videotape recorder
- ㉮ 佢將佢結婚當日个情況，用錄放影機放分大家看。
- ㉯ 我將他結婚當天的情況，用錄放影機放給大家看。
- 
- 25-108 錄音機 liuk im<sup>ˊ</sup> gi<sup>ˊ</sup> 錄音機 a tape recorder
- ㉮ 佢唱个歌仔恁好聽，佢愛用錄音機摻佢錄起來。
- ㉯ 他唱的歌那麼好聽，我要用錄音機把它錄起來。
- 
- 25-109 錄音筆 liuk im<sup>ˊ</sup> bit<sup>ˋ</sup> 錄音筆 a pen recorder
- ㉮ 開會該下，隨身帶等錄音筆，做得將人所講个話錄起來。
- ㉯ 開會時，隨身攜帶著錄音筆，可以將人所說的話錄起來。
- 
- 25-110 龍罐 liung<sup>ˋ</sup> gon 龍罐 a huge teapot  
【大茶罐】 【tai ca<sup>ˋ</sup> gon】
- ㉮ 龍罐裝个滾水，感覺著特別清甜。
- 【大茶罐裝个滾水，感覺著特別清甜】。
- ㉯ 龍罐裝的開水，感覺特別清甜。

- 25-111 盪仔 (盪耙) tong e` (tong pa`)  
 丁字耙 a T-drag  
 ㊦ 曬穀用盪仔盪穀，較遽燥。  
 ㊧ 曬穀時用丁字耙翻穀，穀子比較快乾燥。
- 
- 25-112 楯頭 sun` teu`  
 楯頭 a tenon  
 ㊦ 用斧頭破樵，底下愛墊楯頭。  
 ㊧ 用斧頭破柴，底下要墊楯頭。
- 
- 25-113 櫃仔 kui e`  
 衣櫃 a chest  
 ㊦ 阿公偷偷摻佢講：厥櫃仔底園有兩條金仔，留來分佢討夫娘。  
 ㊧ 爺爺偷偷地跟我說：他櫃子裡藏有兩只金條，留來給我娶媳婦。
- 
- 25-114 頭簪 teu` zam`  
 髮簪 a hair pin  
 ㊦ 梳髻髻，愛插頭簪正毋會鬆忒。  
 ㊧ 梳髻髻時，要插髮簪，才不會鬆垮掉。
- 
- 25-115 雞籠 gie` lung`  
 雞籠 a chicken cage  
 ㊦ 帶路雞有四隻，為著成雙成對，愛用二隻雞籠仔裝。  
 ㊧ 「帶路雞」有四隻，為了成雙成對，要分裝在二個雞籠裡。
- 
- 25-116 簸箕 bai gi`  
 簸箕 a winnowing basket  
 ㊦ 曬茶、曬藥草，愛攤到簸箕頂來曬。  
 ㊧ 曬茶及曬藥草時，要把它們攤在簸箕上曬。
- 
- 25-117 鏡台 giang toi`  
 鏡台 a dressing table  
 ㊦ 有人講：鏡台放个位置，毋好對著眠床。  
 ㊧ 有人說：放鏡台的位置，不可對著床舖。
- 
- 25-118 蠟筆 lap bit`  
 蠟筆 a crayon  
 ㊦ 蠟筆毋使用著恁多色，有八色抑十二色就異罇哩。  
 ㊧ 蠟筆不須用上那麼多的顏色，有八色或十二色就夠用了。
- 
- 25-119 礮 lung`  
 礮 a stone mill  
 ㊦ 雞公礮穀狗踏碓，狐狸燒火貓炒菜。(童謠)  
 ㊧ 公雞碾穀狗兒踩水車，狐狸生火貓炒菜。(注：比喻失序紊亂)

- |  |  |                     |
|--|--|---------------------|
| 25-120 籠床<br>【板床】  | lung <sup>v</sup> cong <sup>v</sup><br>【ban <sup>v</sup> cong <sup>v</sup> 】 | 蒸籠 a bamboo steamer |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 蒸板仔用籠床盡趕事。</li> <li>【蒸板仔用板床盡趕事】。</li> <li>㊧ 用蒸籠蒸板十分快速方便。</li> </ul> |  |                     |
| 25-121 鑊蓋  | vok goi  | 鍋蓋 a pot cover      |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 炒菜愛用鑊蓋畀等燴一下。</li> <li>㊧ 炒菜時要用鍋蓋蓋住，讓它燜一會兒。</li> </ul>                |  |                     |
| 25-122 鑊鏟  | vok can <sup>v</sup>   | 鍋鏟 a turning shovel |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 炒菜、撩菜都愛用著鑊鏟。</li> <li>㊧ 炒菜、翻菜都得用鍋鏟。</li> </ul>                      |  |                     |
| 25-123 鹽盎仔   | iam <sup>v</sup> ang <sup>v</sup> e <sup>v</sup>                             | 鹽罐 a saltcellar     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 聽講鹽盎仔轉水就會落雨。</li> <li>㊧ 聽說鹽罐潮濕了就會下雨。</li> </ul>                     |  |                     |
| 25-124 籬仔<br>(米籬)  | lo <sup>v</sup> e <sup>v</sup><br>(mi <sup>v</sup> lo <sup>v</sup> )         | 籬 a rice scuttle    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 佢用籬仔揸穀擔，佢用籃仔送點心。</li> <li>㊧ 我用籬挑穀子，他用籃子送點心。</li> </ul>              |  |                     |
| 25-125 鑿仔  | cok e <sup>v</sup>   | 鑿刀 a chisel         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 用鑿仔鑿空，用鋸仔鋸榫頭。</li> <li>㊧ 用鑿子鑿孔，用鋸子鋸出榫頭。</li> </ul>                  |  |                     |
| 25-126 鑿頭  | giok <sup>v</sup> teu <sup>v</sup>   | 鋤頭 a hoe            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 上司管下司，鑿頭管畚箕。</li> <li>㊧ 長官管部屬，鋤頭管畚箕。(注：比喻各司其職)</li> </ul>           |  |                     |
| 25-127 打火機   | da <sup>v</sup> fo <sup>v</sup> gi <sup>v</sup>                              | 打火機 a lighter       |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 打火機發明過後，揸仔火就較少人用哩。</li> <li>㊧ 打火機發明後，火柴就比較少人用了。</li> </ul>          |  |                     |
| 25-128 缶仔  | fi <sup>v</sup> e <sup>v</sup>   | 陶瓷 ceramics         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>㊦ 頭擺灶下个盆頭鉢仔，盡多係缶仔做个。</li> <li>㊧ 以前廚房裡的鍋盆器具，很多是陶瓷做的。</li> </ul>        |  |                     |

25-129 巴得力

ba det li`

蓄電池 battery

- 例 1 個个車仔昨晡日正去修理廠換一隻新个巴得力，加異有力。
- 例 2 我的車子昨天才去修理廠換個新的蓄電池，變得很有力。



- 26-1 了利                      liau<sup>ˋ</sup> li                      乾淨俐落 well-executed  
【清楚】                      【cin<sup>ˊ</sup> cu<sup>ˋ</sup>】  
㊦ 佢逐次个出入數就算清楚，到月底个賬目正較了利。  
【佢逐次个出入數就算清楚，到月底个賬目正較清楚】。  
㊧ 我每次的收支帳都算很清楚，到月底結帳時就一目了然了。
- 
- 26-2 了了利利                      liau<sup>ˋ</sup> liau<sup>ˋ</sup> li li                      乾乾淨淨 very clean  
㊦ 佢辦理今年个媽祖生迎鬧熱，一抹煞做到了了利利。  
㊧ 他辦理今年的媽祖生日慶祝會，從頭到尾乾淨俐落。
- 
- 26-3 了詔話                      liau<sup>ˋ</sup> seu fa                      譚話、髒話 blather  
㊦ 細人仔會講了詔話，大體係在大人該位聽來个。  
㊧ 小孩子會講髒話，大都是從大人那裡聽來的。
- 
- 26-4 天公地當                      tien<sup>ˊ</sup> gung<sup>ˊ</sup> ti dong                      非常公正、天經地義  
righteous  
㊦ 雞嫲孵鴨春，姐婆惜外孫，天公地當。  
㊧ 母雞孵蛋，外婆疼外孫，是天經地義的事。
- 
- 26-5 手軟腳掣                      su<sup>ˋ</sup> ngion<sup>ˊ</sup> giok<sup>ˋ</sup> lai<sup>ˋ</sup>                      形容疲累異常 exhausted  
㊦ 平常無運動个人，敢怕蹶幾層樓仔个梯牌就手軟腳掣地。  
㊧ 平常不運動的人，恐怕爬幾層樓就疲憊不堪了。
- 
- 26-6 手癱腳跛                      su<sup>ˋ</sup> kio<sup>ˋ</sup> giok<sup>ˋ</sup> bai<sup>ˋ</sup>                      稱人殘障  
physically disabled  
㊦ 佢毋會手癱腳跛，也毋會目瞶耳聾，仰會去做乞食？  
㊧ 他四肢正常，耳聰目明，怎麼會去做乞丐呢？
- 
- 26-7 加減好                      ga<sup>ˊ</sup> gam<sup>ˋ</sup> ho<sup>ˋ</sup>                      多少有好處  
more or less beneficial  
㊦ 好批絲人个人，見堵著有贈送品就加減好，全部搬轉去。  
㊧ 喜歡佔人小便宜的人，只要有贈品，不論大小都好，全都搬回家。
- 
- 26-8 四四角角                      si si gok<sup>ˋ</sup> gok<sup>ˋ</sup>                      四四方方 square  
㊦ 這搭仔旦勢係四四角角个單家園屋，屋頂也蓋共樣个紅瓦，異有特色。  
㊧ 這一帶大都是四四方方的獨立家屋，屋頂也蓋同樣的紅瓦，很有特色。
- 
- 26-9 四門透底                      si mun<sup>ˋ</sup> teu dai<sup>ˋ</sup>                      門戶洞開  
(doors and windows) open  
㊦ 你仰恁放心，歸堂屋四門透底無人在，毋驚賊仔大搬屋嘍。  
㊧ 你怎麼這麼大意，整棟房子沒人在家，不怕小偷來個大搬家嗎？

- 26-10 好手好腳      ho` su` ho` giok`      四肢健全  
(body limbs) healthy  
 ㊦ 後生人**好手好腳**，總愛煞猛，毋使愁賺毋著來食。  
 ㊧ 年輕人四肢健全，只要認真，不必擔心賺不到錢過生活。
- 
- 26-11 汗流脈落      hon liu` mak lok      汗流浹背  
to be soaked in sweat  
 ㊦ 懶尸牯做事就尋衫著，食飯就**汗流脈落**。  
 ㊧ 要懶蟲做事時，他就推拖說要找衣服穿；但吃飯時卻又拼命吃得汗流浹背。
- 
- 26-12 老頭腦      lo` teu` no`      冬烘先生    stale  
 ㊦ 阿公罵孫仔戴耳環，孫仔講阿公**老頭腦**。  
 ㊧ 祖父責備孫子戴耳環，孫子卻說祖父老冬烘。
- 
- 26-13 伶伶俐俐      lang` lang` li li      乾乾淨淨    very clean  
 ㊦ 阿明嫂異會理家，屋下肚內內外外全部整理到**伶伶俐俐**。  
 ㊧ 阿明嫂很會持家，家中內內外外全都整理得乾乾淨淨。
- 
- 26-14 孤盲絕代  
(孤盲絕)      go` mo` ciet toi  
(go` mo` ciet)      絕子絕孫  
to scold someone not to  
have any next generation  
 ㊦ 「**孤盲絕代**」係當毒個話，大人無講，就毋會教壞大細。  
 ㊧ 「**孤盲絕代**」是很惡毒的話，大人不說，就不會教壞小孩。
- 
- 26-15 阿姆哀      a` me` oi`      我的媽呀    gosh  
 ㊦ **阿姆哀**！佢食忒三隻便當、四隻粽子，還言飽。  
 ㊧ 我的媽呀，他竟然吃掉三個便當、四個粽子之後，還說沒飽。
- 
- 26-16 座食莫座爽      co siit mok co song`      把食物吃掉別浪費  
It's better not to have any  
leftover.  
 ㊦ 來，這碗青菜大家分忒去，**座食毋座爽**。  
 ㊧ 來，大家把這碗青菜分完，可以吃得東西別浪費。
- 
- 26-17 軟腳蟹      ngion` giok` hai`      軟腳蝦    pussycat (to  
describe a person as inept)  
 ㊦ 佢這擺討个心白，三兩重就拿毋起，**軟腳蟹**樣仔。  
 ㊧ 他這回娶進門的媳婦，三兩重的東西都提不起，軟腳蝦似的。
- 
- 26-18 單身哥仔      dan` siin` go` e`      單身漢    bachelor  
 ㊦ **單身哥仔**恁歪命，三餐無人煮，衫爛無人補。  
 ㊧ 單身漢真命苦，三餐沒人煮，衣服破了沒人補。

- 26-19 無定無著 mo<sup>ˋ</sup> tin mo<sup>ˋ</sup> cok 不一定 uncertainly  
 ㊦ 想湊你去，你逐擺就無定無著，下二擺無愛湊你哩。  
 ㊧ 想邀你同去，但你一直猶豫不決，下次不邀你了。
- 
- 26-20 無魂無影 mo<sup>ˋ</sup> fun<sup>ˋ</sup> mo<sup>ˋ</sup> iang<sup>ˋ</sup> 無影無蹤  
 【無蹤無影】 【mo<sup>ˋ</sup> ziung<sup>ˋ</sup> mo<sup>ˋ</sup> iang<sup>ˋ</sup>】 disappearing completely  
 ㊦ 七早八早就走到無魂無影，想愛請你食酒就尋毋著喔。  
 【七早八早就走到無蹤無影，想愛請你食酒就尋毋著喔】。  
 ㊧ 一大早就跑得無影無蹤，想請你喝酒都找不到人。
- 
- 26-21 搭爪毋歇 dap<sup>ˋ</sup> zau<sup>ˋ</sup> m<sup>ˋ</sup> het 站不住腳，比喻非常滑  
 【搭腳毋歇】 【dap<sup>ˋ</sup> giok<sup>ˋ</sup> m<sup>ˋ</sup> het】 very wet and slippery  
 ㊦ 落雨過，這條崎變到又濕又滑，上崎強強貼爪毋歇，會倒溜下來。  
 【落雨過，這條崎變到又濕又滑，上崎強強貼腳毋歇，會倒溜下來】。  
 ㊧ 下雨過後，這條坡變得又濕又滑，上坡時雙腳無法站穩，幾乎要倒滑下來了。
- 
- 26-22 微毛末節 mi<sup>ˋ</sup> mo<sup>ˋ</sup> mat ziet<sup>ˋ</sup> 細微末節  
 detailedly ; minutely  
 ㊦ 音樂會个行程先大體仔捉一下，微毛末節正定定仔來安排。  
 ㊧ 音樂會的行程先確定大方向，細節部分再慢慢安排。
- 
- 26-23 趕燒趕熱 gon<sup>ˋ</sup> seu<sup>ˋ</sup> gon<sup>ˋ</sup> ngiet 打鐵趁熱  
 【gon<sup>ˋ</sup> seu<sup>ˋ</sup> gon<sup>ˋ</sup> ngiat】 Strike while the iron is hot.  
 ㊦ 聽講你上隻月定婚咗，趕燒趕熱，下隻月就討轉來。  
 ㊧ 聽說你上個月訂婚了，打鐵趁熱，下個月就娶回來。
- 
- 26-24 層層疊疊 cen<sup>ˋ</sup> cen<sup>ˋ</sup> tiap tiap 重重疊疊  
 one over another piled up  
 ㊦ 恁久異多事情層層疊疊，做就毋俐。  
 ㊧ 近來很多事情重重疊疊，做都做不完。
- 
- 26-25 貓地糝粑 meu ia<sup>ˋ</sup> ci<sup>ˋ</sup> ba<sup>ˋ</sup> 比喻很難脫身  
 difficult to get away  
 ㊦ 佢好衰毋衰惹著該家人，這下就像貓地糝粑難敲爪哩。  
 ㊧ 他好死不死去惹到那家人，這就像貓爪沾上了糝粑不容易脫身了。
- 
- 26-26 暗摸叮咚 am mo<sup>ˋ</sup> din<sup>ˋ</sup> dung 很黑暗，黑不隆咚  
 very dark  
 ㊦ 停電哩，屋肚暗摸叮咚，摸鼻公就毋著，將就上眠床睡日好哩。  
 ㊧ 停電了，屋子裡黑不隆咚，伸手不見五指，乾脆上床睡覺好啦。



- 26-27 奔波                      bun' bo'                      奔波 to rush about  
 ㊶ 阿源叔為著畜該三個細人仔，上下二港，四處**奔波**，正僅可有好食飽定定。  
 ㊷ 阿源叔為了養育那三個小孩，天南地北，四處**奔波**，僅僅換得溫飽而已。
- 
- 26-28 本色                      bun` set`                      本色 original essence  
 ㊶ 勤儉硬頸，刻苦耐勞係客人个**本色**。  
 ㊷ 勤儉固執，刻苦耐勞是客家人的**本色**。
- 
- 26-29 背笏                      ba<sup>v</sup> gong<sup>v</sup>                      做乞丐，喻潦倒 to become a beggar; to be down and out  
 ㊶ 做生理，無簡單，一下毋堵好，就會了到背笏**背笏**。  
 ㊷ 做生意，不容易，稍不注意，就會虧的慘兮兮。
- 
- 26-30 半生熟                      ban sang' suk                      半生不熟 half raw  
 ㊶ 蕃薯埔到**半生熟**，食地，屁卵會衝走歸莊人。  
 ㊷ 蕃薯烤到半生不熟，吃了，臭屁會薰跑整村子人。
- 
- 26-31 半新舊                      ban sin' kiu                      半新半舊 half worn clothes, etc.  
 ㊶ 佢逐日就著一領**半新舊**个夾克，坐在公園看上上下下个人。  
 ㊷ 他每天都穿著一件半新不舊的夾克，坐在公園裡看著來來往往的路人。
- 
- 26-32 痺                      bi                      麻痺、麻麻 numb  
 ㊶ 天時恁冷，佢還打赤腳在田項做事，毋驚腳冷**痺**忒，還勇喔。  
 ㊷ 天氣這麼冷，他還打赤腳在田裡工作，不怕腳凍得發麻，好勇喔。
- 
- 26-33 發狂                      bot` kong<sup>v</sup>                      發狂，說夢話 to deliver flapdoodles  
 ㊶ 阿杰仔睡目，輒常睡到半夜仔會**發狂**，一下仔緊笑，一下仔又緊叫。  
 ㊷ 阿杰睡覺，常常睡到半夜就會說夢話，一會兒笑，一會兒哭。
- 
- 26-34 發嬌                      bot` hieu<sup>v</sup>                      發騷 coquettish  
 (發姣、發嬌)  
 ㊶ 麼人知佢仰會恁**發嬌**，細生日仔定定，就愛去大飯店請食飯，又還送 999 蕊玫瑰花。  
 ㊷ 誰知道他怎麼會這麼騷包，平常生日而已，竟然到大飯店請吃飯，又還送 999 朵玫瑰花。
- 
- 26-35 毋多知仔                      m<sup>v</sup> do' di' e`                      不知不覺 unknowingly  
 ㊶ 看人畜細人仔當輕鬆，試著滿月正做忒，**毋多知仔**就愛入小學地。  
 ㊷ 看別人養育小孩很輕鬆，似乎滿月才剛做完，不知不覺就要讀小學了。

- 26-36 粗粗仔                      cu' cu' e'                      粗略地，不夠精緻地  
rough  
 ㉮ 你係愛請佢食飯，**粗粗仔**，去圓山飯店就做得哩。  
 ㉯ 你若要請我吃飯，很簡單啦，去圓山飯店就可以了。
- 
- 26-37 撮假                      cot` ga`                      很粗糙、敷衍    detectively  
 ㉮ 飯店代人辦酒席，定著毋好忒**撮假**，係無，一擺人就驚著哩啲。  
 ㉯ 飯店替人辦酒席，一定不可以太過敷衍隨便，否則，一次客戶就被嚇跑了。
- 
- 26-38 撞走                      cong zeu`                      迷路，迷失    to get lost  
 ㉮ 現代个百貨公司像迷宮，輒常會害人**撞走**。  
 ㉯ 現代的百貨公司像迷宮一般，常會使人走失。
- 
- 26-39 躁火                      cau fo`                      上火氣    to get a heartburn  
 ㉮ 用煎、炒，無就用焗个食品，味緒較香，總係較**躁火**。  
 ㉯ 用煎、炒，不然就用油炸的食物，雖然其味較香，但總是容易上火。
- 
- 26-40 吵耳吵鼻                      cau` ngi` cau` pi                      聒噪    noisy  
 ㉮ 頭擺个細人仔，有耳無嘴；這下个細人仔，**吵耳吵鼻**。  
 ㉯ 從前的小孩「有耳無嘴」少說；現在的小孩，聒噪的很。
- 
- 26-41 自在                      cii cai                      自在    at ease  
 ㉮ 男女尋對象，錢財身世都毋係問題，兩儕過得**自在**正較要緊。  
 ㉯ 男女找對象，錢財身世都不是問題，兩人過得自在才比較重要。
- 
- 26-42 痴八                      ce' bat`                      放浪不經的    dissipated  
 ㉮ 阿婆看著電視項个細阿妹仔，著衫弛胸敞胛，緊講：仰會恁**痴八**。  
 ㉯ 奶奶看到電視裡的女孩子，穿衣服袒胸露臂，不停地說：怎麼那麼三八。
- 
- 26-43 慈悲                      cii` bi'                      慈悲    kind; charish  
 ㉮ 宗教，大體係勸人**慈悲**為懷，常存善心。  
 ㉯ 宗教，大多是勸人慈悲為懷，常存善心。
- 
- 26-44 打腳偏                      da` giok` pien'                      踉蹌    to stagger  
 ㉮ 食酒醉个人，目珠起赤砂，行路**打腳偏**，嘴項還緊講佢無醉。  
 ㉯ 喝酒醉的人，眼睛泛紅，走路不穩，但嘴巴還直說「我沒事」。

- 26-45 打𩚑嘴 (打浼嘴) da` met zoi / da` me zoi 弄髒嘴巴，比喻吃的東西少 to soil one's mouth  
 ㊦ 糖仔正恁多仔定定，愛分恁多人食，打𩚑嘴就有。  
 ㊧ 糖果才這麼一點點，還要分給那麼多人吃，只讓人沾沾嘴巴而已，真吊人胃口。
- 
- 26-46 帶壞帶樣 dai fai dai iong 壞的示範 to set a bad example  
 ㊦ 你阿公就做咗，毋好過賭哩，帶壞帶樣。  
 ㊧ 你已經當人祖父了，不要再賭啦，作壞的示範。
- 
- 26-47 單人獨馬 dan` ngin` tuk ma` 單槍匹馬 single-handedly  
 ㊦ 百年前，厥祖先單人獨馬去到南洋打天下，正有今日个基礎。  
 ㊧ 百年前，他的祖先獨自一人前往南洋打天下，才有今天的基礎。
- 
- 26-48 恬恬 diam` diam` 靜肅、沉默 silent; still  
 ㊦ 街路項有鱸鰻仔欺負人，大家係恬恬，佢就會緊來緊陣上。  
 ㊧ 街上若有流氓欺負人，路人大家又默不作聲，他就會越來越囂張。
- 
- 26-49 恬恬仔 diam` diam` e` 不聲不響地 silently  
 ㊦ 小學畢業該年，佢恬恬仔捐出零用錢分孤兒院。  
 ㊧ 小學畢業那年，他默默地捐出零用錢給孤兒院。
- 
- 26-50 恬索索 diam` sok` sok` 寂靜無聲 serene  
 ㊦ 音樂會開演哩，舞台下个聽眾，通棚恬索索仔。  
 ㊧ 音樂會演奏開始了，舞台下的聽眾全都安靜無聲。
- 
- 26-51 琢琢仔 dok` dok` e` 按部就班地 seriously and step by step  
 ㊦ 做事愛像走馬拉松，琢琢仔做，毋使慌張，毋使急。  
 ㊧ 做事要像跑馬拉松一般，按部就班地去做，不必慌張，也不必急。
- 
- 26-52 當忠 dong` zung` 忠心耿耿 very loyal  
 【盡忠】 【cin zung`】  
 ㊦ 大家就知阿榮哥做事當忠，故所，莊頭項个大細事情全部就倚恃佢。  
 【大家就知阿榮哥做事盡忠，故所，莊頭項个大細事情全部就倚恃佢】。  
 ㊧ 大家都知道阿榮哥做事很忠心，所以，鄰里間的大小事情全都倚靠他。

- 26-53 當奸 *dong' gien'* 很好詐、不老實  
 【盡奸】 *【cin gian'】* very deceptive  
 例 阿竺仔做事當奸，毋係食茶，就係屙尿，三宕四宕又好轉晝哩啲。  
 【阿竺仔做事盡奸，毋係食茶，就係屙尿，三宕四宕又好轉晝哩啲】。  
 譯 阿竺做事很不老實，不是喝茶，就是屙尿，三拖四拖又到中午收工的時候了。
- 
- 26-54 當食人 *dong' siit ngin'* 很欺負人 to bully  
 (食人夠夠) *(siit ngin' gieu gieu)*  
 例 厥爸做議員，佢就靠勢，不管做麼个事情就當食人。  
 譯 他父親是議員，他有了依靠，做什麼事都仗勢欺人。
- 
- 26-55 食人戇仔 *siit ngin' ngong e'* 欺人太甚  
 to push someone too far  
 例 你毋好恁食人戇仔啲，惹到佢發譴斯你會食毋燥喔。  
 譯 你別欺人太甚，惹我生氣，你可要吃不完兜著走。
- 
- 26-56 堵堵好 *du' du' ho'* 恰好，正好，完全密合  
 just  
 例 你仰恁會算，時間算到堵堵好，一分就無差。  
 譯 你怎麼那麼會算，時間算的剛剛好，一分不差。
- 
- 26-57 堵堵撐撐 *du' du' cang cang* 礙手礙腳；頂撞 to stand  
 in the way  
 例 講著該隻細猴仔，長間就對爺哀堵堵撐撐，一息就無好望。  
 譯 講到那個壞小子，長期以來只會忤逆父母，一些都沒有可以指望的地方。
- 
- 26-58 對人生死 *dui ngin' sang' si'* 賴死賴活  
 (對人死) *(dui ngin' si')* to shamelessly pester  
 例 該隻流漂子，同厥爸討錢討毋著，就愛對人生死地。  
 譯 那個不學好的不肖子，向他父親要不到錢，就死賴活賴沒完沒了。
- 
- 26-59 花花假假 *fa' fa' ga' ga'* 虛虛假假 not trustworthy  
 例 社會項个事情千奇百怪，盡多花花假假个，分你看毋透。  
 譯 社會上的事千奇百怪，很多是虛虛假假，讓你不易看透。
- 
- 26-60 花花蓼蓼 *fa' fa' liau' liau'* 說謊 quite false  
 例 該儕人講話花花蓼蓼，同佢共下愛較細義兜仔。  
 譯 那個人說話不實在，和他在一起可要小心些。
- 
- 26-61 壞蹄咧 *fai tai' le' / fai cai' le'* 糟糕了，不妙了  
 That's too bad!  
 例 壞蹄咧！種瓠仔打著菜瓜，毒老鼠毒死老貓嫲。  
 譯 真糟糕！種瓠瓜竟然長出菜瓜來，要毒老鼠卻把老母貓毒死了。

- 26-62 翻牙倒齒      fan` nga` do cii`      說話翻來覆去 random talk  
 ㊶ 該隻後生人食酒醉咗，講話翻牙倒齒，話屎仔一千擔，聽就毋識。  
 ㊷ 那位年輕人喝醉了，講話顛三倒四，廢話一堆，沒人聽得懂。
- 
- 26-63 反反覆覆      fan` fan` fuk fuk      反反覆覆 always changing  
 ㊶ 佢講話翻牙倒齒，反反覆覆，係摻佢參詳事情會瘰死。  
 ㊷ 他說話顛三倒四，反反覆覆，如果跟他商量事情會累死。
- 
- 26-64 和和掙掙      fo` fo` no` no`      和和樂樂 harmonious  
 【和和諧諧】      【fo` fo` hai` hai`】  
 ㊶ 人講一家人係和和掙掙，賺錢就用米籬來裝。  
 【人講一家人係和和諧諧，賺錢就用米籬來裝】。  
 ㊷ 常言道，一家人若和和氣氣，那他們賺的錢就會多到要用米籬來裝。
- 
- 26-65 緩緩仔      fon fon e`      慢慢地，不用急 slowly  
 ㊶ 這件事情毋會急，緩緩仔做就做得，做較好兜仔較要緊。  
 ㊷ 這事不急，可以慢慢來，做好些比較重要。
- 
- 26-66 福相      fuk` siong      福態  
 to have a blessed looking  
 (usually a round face)  
 ㊶ 頭擺人生來福相，係有食祿；現下人講究養生，毋敢食到忒肥。  
 ㊷ 從前人長得福態，是有口福；現代人講究養生，不敢吃得太胖。
- 
- 26-67 分醒      fun` siang`      甦醒過來，清醒  
 (分漿)      (fun` ziong`)  
 to regain consciousness  
 ㊶ 厥老弟堵著車禍，失魂歸半年正分醒過來。  
 ㊷ 他老弟發生車禍，神智不清，整整半年之後才清醒過來。
- 
- 26-68 紅羅花色      fung` lo` fa` set`      臉色紅潤 ruddy  
 ㊶ 阿公八十零歲咗，面相還係紅羅花色，怕食得著歸百歲啲。  
 ㊷ 祖父八十多歲了，依舊面色紅潤，大概可以長命百歲吧。。
- 
- 26-69 紅霞紅霞      fung` ha` fung` ha`      霞紅色 maroon (color)  
 ㊶ 細嬰兒仔个面紅霞紅霞，大家看著就想愛喂一下。  
 ㊷ 小嬰兒面頰紅紅嫩嫩的，大家看了都想要親他一下。
- 
- 26-70 疑狐      ngi` fu`      狐疑 doubt  
 ㊶ 係無證據，毋好濫糝疑狐人，免得傷著人个自尊。  
 ㊷ 如果沒有證據，不可隨便猜疑人，以免傷到人的自尊。

- 26-71 緊來緊多                      gin` loi` gin` do`                      越來越多  
to be more and more
- ㊦ 魚塘面个揚尾仔緊來緊多，係毋係天時會變地？
- ㊧ 魚池上的蜻蜓越來越多，是不是要變天了？
- 
- 26-72 緊看緊靚                      gin` kon gin` ziang`                      越看越美 to look more  
and more beautiful
- ㊦ 這頭松樹盆景造型異新色，見來參觀个人就講緊看緊靚。
- ㊧ 這棵松樹盆景的造型十分新奇，每回來參觀的人都說越看越漂亮。
- 
- 26-73 過崑丟楸  
(過橋丟楸)                      go gien diu` bien`                      喻過河拆橋  
(go kieu` diu` bien`)  
to discard one's helpers  
after their help is made use  
of
- ㊦ 無彩大家為著厥个事情跳上跌落，事情過忒，佢續過崑丟楸，毋識人哩。
- ㊧ 枉費大家為了他的事情勞累奔波，事情過去，他卻過河拆橋，不認人啦。
- 
- 26-74 光華華                      gong` va` va`                      很明亮 very bright  
【gong` fa` fa`】
- ㊦ 路口該葩路燈整好地，這條巷子又本本光華華哩。
- ㊧ 路口那盞燈修好了，這條巷子又像原先一般明亮了。
- 
- 26-75 高溜高溜仔                      go` liu` go` liu` e`                      瘦瘦高高地 thin and tall
- ㊦ 佢生來毋係盡斯文，身材高溜高溜仔，有人緣有人緣。
- ㊧ 他長的不是很斯文，瘦瘦高高的，但是很有人緣。
- 
- 26-76 合合上                      hap hap song`                      猴急的樣子 impatiently
- ㊦ 想買屋仔愛有耐性，毋好看啊著就合合上，愛多看多比較。
- ㊧ 要買房子需有耐心，不要一看到就動心，要多看多比較。
- 
- 26-77 狹腔狹極  
【狹腔狹蹶】                      hap zii` hap kit`                      極狹窄 very narrow  
hap zii` hap kiet`  
【hap zii` hap kiat`】
- ㊦ 恁闊个位所分佢起屋，灶下做到狹腔狹極，轉身就毋得，實在還無結煞  
【恁闊个位所分佢起屋，灶下做到狹腔狹蹶，轉身就毋得，實在還無結煞】。
- ㊧ 那麼寬闊的土地給他蓋房子，廚房做得這麼狹窄，轉身都有困難，真拿他沒辦法。
- 
- 26-78 懈怠                      hai` tai`                      懈怠 idle; negligent
- ㊦ 身體係有哪仔毋堵好，愛抽間啊分先生看，毋好忒懈怠。
- ㊧ 身體如果有哪兒不舒服，要積極些去看醫生，不可懈怠。

- 26-79 兇呷呷仔      hiung' gap gap e`      貪婪貌，形容搶食之烈  
violently grabbing food  
 ㉮ 食東西愛較斯文兜仔，毋好兇呷呷仔，像愁食毋著樣仔。  
 ㉯ 吃東西要斯文些，不要餓死鬼似的，好像擔心吃不到的樣子。
- 
- 26-80 好恬恬      ho` diam' diam'      好端端地  
in perfectly good condition  
 ㉮ 阿福伯食夜該下，好恬恬失魂，厥俵仔遽遽載佢去分先生看。  
 ㉯ 阿福伯吃晚飯時，好端端地就昏過去，他的兒子趕忙載他去看醫生。
- 
- 26-81 如意      i' i      如意 as one wishes  
 ㉮ 正月初一過新年，大家見面就講：恭喜新年快樂，萬事如意。  
 ㉯ 正月初一過新年，大家見面就說：恭喜新年快樂，萬事如意。
- 
- 26-82 慳落落仔  
(抑落落仔)      ia lak lak e`      心灰意冷的樣子  
discouraged  
 ㉮ 聽著恁好个課長分人辭頭路，全課个人就慳落落仔無想做哩。  
 ㉯ 聽到那麼好的課長被辭退了，全課的人都心灰意冷不想做了。
- 
- 26-83 幼幼仔      iu iu e`      小小的，細細的 delicate  
 ㉮ 正出世个魚崽仔，幼幼仔像頭那毛，無體認真，看就毋著。  
 ㉯ 剛出生的小魚苗，細細的像頭髮一般，若非特別仔細，不容易看到。
- 
- 26-84 有限个      iu' han ge      有限的 limited  
 ㉮ 佢想愛用有限个財源，開一間大書店，僅可一個銀做兩個銀用。  
 ㉯ 他想要用有限的財源，開一間大書店，只好一塊錢當兩塊錢用。
- 
- 26-85 有擲个      iu' bang' ge      有得拚的 not  
guaranteedly successful  
 ㉮ 這下出場个係異有擲个兩隊，定著會有精彩个場面好看。  
 ㉯ 現在出場的是實力相當的兩隊，一定會有精彩的比賽場面可看。
- 
- 26-86 油性个      iu' sin ge      油性的 oily  
 ㉮ 若屋个外壁愛用油性个水泥漆，正會防水。  
 ㉯ 你的屋子外牆要用油性的水泥漆，才能防水。
- 
- 26-87 柔柔仔      iu' iu' e`      從容不迫的 unhurried  
 ㉮ 離交貨个期限還異久，大家柔柔仔做較工夫兜仔。  
 ㉯ 離交貨期限還很久，大家細心地做好一些。

- 26-88 浸青                      zim ciang'                      深藍，深綠  
dark blue; dark green  
 ㉮ 中南部農場種个青菜，看過去全部**浸青**，看相當靚。  
 ㉯ 中南部農場種的蔬菜，看過去一片青翠，很漂亮。
- 
- 26-89 皺騰郎當                  ziu zii' long' dong'          皺皺的    creased  
 ㉮ 你著等**皺騰郎當**个西裝就想愛去看親，毋驚笑死人。  
 ㉯ 你穿著皺皺的西裝就想去相親，不怕笑死人？
- 
- 26-90 啾紅                      ziu' fung'                      深紅    crimson  
 ㉮ 生生个蝦公一落鑊，歸身變到**啾紅**，圓身也朥做一團。  
 ㉯ 活繃亂跳的蝦子一丟進鍋裡，全身就變成深紅色，蝦身也捲成一團。
- 
- 26-91 足足                      ziuk` ziuk`                      足足，足量    sufficiently  
 ㉮ 厥生理會恁好，係佢秤東西个斤兩，定著**足足**有較加。  
 ㉯ 他的生意會那麼好，是他秤東西，一定斤兩足夠有餘。
- 
- 26-92 尖尖                      ziam' ziam'                      尖銳    sharp  
 ㉮ 鑽尾**尖尖**，毋堵好就會刺著人，愛收存好啊。  
 ㉯ 錐子尾端很尖銳，一不小心就會扎傷人，要收好啊。
- 
- 26-93 輕可仔                      kiang' ko` e'                      輕微的，不足道的  
very light  
 ㉮ 這擺風搓，禾仔受著个影響還算**輕可仔**，無造成大災害。  
 ㉯ 這次颱風，稻子受到的影響還算輕微，沒有造成大的災害。
- 
- 26-94 牽絲牽絲                  kien' si' kien' si'              1.拔絲 2.發霉 3.蜘蛛結  
【kian' si' kian' si'】          網  
filiferous;mildewy;spiderw  
eb  
 ㉮ 這隻鹹粽放忒久，既經**牽絲牽絲**地，毋好食哩。  
 ㉯ 這個鹹粽放太久，已經發霉，長出菌絲了，不可食用。
- 
- 26-95 近近仔                      kiun' kiun' e'                      很近    near  
 ㉮ 你愛去車頭坐車，**近近仔**，對這行啊過去就到哩。  
 ㉯ 你要去車站搭車，很近的，從這裡走過去就到了。
- 
- 26-96 近近仔                      kiun kiun e'                      近期內    in the near future  
 ㉮ 這下離過年還有兩、三個月，等**近近仔**恩俚正共下去買年貨。  
 ㉯ 現在距離過年還有兩、三個月的時間，等臨近些我們再一起辦年貨。



- 26-97 強強蠻 (拗蠻) kiong<sup>v</sup> kiong<sup>v</sup> man<sup>v</sup> (au<sup>v</sup> man<sup>v</sup>) 很勉強 barely  
 ㊶ 佢有病，盡毋肯看醫生，厥俵仔僅可強強蠻載佢去。  
 ㊷ 他有病，但一直不肯去看醫生，他兒子只好半強迫的載他去。
- 
- 26-98 苦煎煎仔 ku<sup>`</sup> zien<sup>`</sup> zien<sup>`</sup> e<sup>`</sup> 非常窮困 impoverished  
 ㊶ 你買屋買到苦煎煎仔，想愛出國去遠寮，怕無恁該哩。  
 ㊷ 你買房子後變得苦哈哈的，想要出國遊玩，恐怕是不容易吧。
- 
- 26-99 空殼个 kung<sup>`</sup> hok<sup>`</sup> ge 空殼的 hollow  
 ㊶ 你莫看佢公司个門面做到恁排場，其實，內肚係空殼个。  
 ㊷ 別看他的公司門面擺設十分闊氣，其實，內部是空空洞洞、虛有其表的。
- 
- 26-100 及及仔 kip kip e<sup>`</sup> 勉強達到  
 【兼兼仔】 [giam<sup>`</sup> giam<sup>`</sup> e<sup>`</sup>] just about the exact amount  
 ㊶ 這批貨个原料，算算啊及及仔還罇，有少也毋會少異多。  
 【這批貨个原料，算算啊兼兼仔還罇，有少也毋會少異多】。  
 ㊷ 這批貨的原料，算一算勉強夠用，若有不足也差不了多少。
- 
- 26-101 拉拉雜雜 lap lap cap cap 拉拉雜雜 disorderly  
 ㊶ 這間細店仔賣个東西拉拉雜雜，食个、著个、用个、搞个，麼个就有。  
 ㊷ 這間小店舖所賣的東西拉拉雜雜，吃的、穿的、用的、玩的，什麼都有。
- 
- 26-102 涼涼 liong<sup>v</sup> liong<sup>v</sup> 喻氣定神閒 unhurriedly  
 ㊶ 佢從細就係無緊無慢个性格，堵著考試，乜本本涼涼，無相無干。  
 ㊷ 他從小就是一付慢條斯理的個性，遇到考試，還是一樣氣定神閒，事不關己的樣子。
- 
- 26-103 老老嫩嫩 lo<sup>`</sup> lo<sup>`</sup> nun nun 老老少少 people of all ages  
 ㊶ 阿秀姊祖傳个手路，蒸个水粄仔，老老嫩嫩就恁好食。  
 ㊷ 阿秀姊祖傳的手藝，蒸的碗粄，老老少少都很喜歡吃。
- 
- 26-104 樂意 lok i 樂意 gladly  
 ㊶ 嵩雲在台北買屋，愛請阿婆上來共下歇，阿婆十分樂意。  
 ㊷ 嵩雲在台北買房子，要接奶奶上來一起住，奶奶非常樂意。
- 
- 26-105 合意 (納意) gak<sup>`</sup> i (nap i) 中意 to be to one's liking  
 ㊶ 買東西个價數較毋係問題，愛買來有合意正較要緊。  
 ㊷ 買東西的價錢比較不是問題，買了是否滿意才比較要緊。

- 26-106 冷雪雪仔                      lang' siet` siet` e`                      冷冰冰地，面無表情  
coldly and expressionlessly
- ㉑ 做店員個人，係對人冷雪雪仔，就無人敢入店囉。
- ㉒ 做店員的人，如果對人冷漠，就沒有人敢進店裡來了。
- 
- 26-107 冷冷落落                      lang' lang' lok lok                      冷冷清清    lonesome;  
deserted
- ㉑ 自從火車頭搬走過後，這條街就變到冷冷落落哩。
- ㉒ 自從火車站遷走以後，這條街就變得冷冷清清的。
- 
- 26-108 朗天朗地                      long tien' long ti                      震天價響    extremely loud
- ㉑ 厥屋下個人客相當多，不時就聽著朗天朗地個講話聲。
- ㉒ 他家的客人很多，不時就會聽到震天價響的講話聲。
- 
- 26-109 流流漂漂                      liu` liu` piu piu                      遊手好閒    to idle about
- ㉑ 佢一生人就流流漂漂，恁老地還係單身哥，無家無藪。
- ㉒ 他一生遊手好閒，年紀很大了還是單身一個，無家無眷。
- 
- 26-110 零零星星                      lang` lang` sang' sang'                      零零星星    scattered all  
over; broken elements
- ㉑ 這隻市場肚項賣個東西，便宜係便宜，毋過，全部零零星星，看毋上眼。
- ㉒ 這個市場裡頭賣的東西，便宜是便宜，不過，全都零零星星的，看不上眼。
- 
- 26-111 略略仔                      liok liok e`                      稍微    slightly
- ㉑ 用針挑笏，略略仔會痛；用酒精搽皮膚，會略略仔涼涼。
- ㉒ 用針挑筋，會稍微痛一些；用酒精搽皮膚，會有些涼涼的。
- 
- 26-112 臨臨仔                      lim' lim' e`                      極接近    just on the point  
of
- ㉑ 用尺對該片量過來，有三丈零，臨臨仔做兩間店面。
- ㉒ 用尺從那邊量過來，有三丈多些，勉強可以做兩間店面。
- 
- 26-113 麻斗                      ma` deu`                      草率、笨拙  
careless and clumsy
- ㉑ 該你斯還麻斗喔，天光日愛用個東西，到這下恁暗地還盲款好。
- ㉒ 那你是夠遲鈍了，明天要用的東西，到現在那麼晚了還沒準備好。
- 
- 26-114 滿山滿坳                      man' san' man' in                      滿坑滿谷  
to be crowded with
- ㉑ 油桐花開到滿山滿坳，像白雪落到青毯仔頂項。
- ㉒ 油桐花開得滿坑滿谷，好像白雪落在青色的毯子上似的。

- 26-115 滿坪 man<sup>ˊ</sup> piang<sup>ˋ</sup> 滿地 in every place  
 ㊶ 公園肚个草坪項滿坪个月鴿仔，全全毋會驚人。  
 ㊷ 公園裡的草坪上滿地都是鴿子，完全不怕人。
- 
- 26-116 盲熟个 mang<sup>ˋ</sup> siuk<sup>ˋ</sup> ge 尚未成熟的 still early  
 ㊶ 盲熟个果子，澀澀毋好食。  
 ㊷ 未熟的果子，澀澀的不好吃。
- 
- 26-117 毛鬢鬢仔 mo<sup>ˊ</sup> nung<sup>ˋ</sup> nung<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup> 毛髮紛亂的樣子 disheveled  
 ㊶ 弄獅狗歸身仔就毛鬢鬢仔，伸著兩粒目珠走出來。  
 ㊷ 獅子狗全身毛茸茸的，只剩兩隻眼睛露出來。
- 
- 26-118 無字眼个 mo<sup>ˋ</sup> sii ngien<sup>ˋ</sup> ge 不成理的 unreasonable; nonsense  
 【mo<sup>ˋ</sup> sii ngian<sup>ˋ</sup> ge】  
 ㊶ 講个無字眼个，公廳仰會做得分開來賣分別姓人呢？  
 ㊷ 不像話的也說得出來，「公廳」怎麼可以分割開來賣給別姓人家呢？
- 
- 26-119 無新無舊 mo<sup>ˋ</sup> sin<sup>ˋ</sup> mo<sup>ˋ</sup> kiu 不新不舊 half-new  
 ㊶ 較兼灰色个布料做衫褲著，看起來無新無舊較耐看。  
 ㊷ 用比較接近灰色的布料做衣服及褲子穿，看起來不新不舊，比較耐看。
- 
- 26-120 無大無細 mo<sup>ˋ</sup> tai mo<sup>ˋ</sup> se 不懂規矩，沒有禮貌 impolite; impudent  
 ㊶ 該隻後生仔異了詔，在老人家面前也無大無細，惡桀桀仔。  
 ㊷ 那個年輕人很沒教養，在老人家面前也沒有禮貌，兇巴巴的。
- 
- 26-121 無面無目 mo<sup>ˋ</sup> mien mo<sup>ˋ</sup> muk<sup>ˋ</sup> 不講情面，沒有羞恥 ruthlessly; shamelessly  
 【無面無皮】 【mo<sup>ˋ</sup> mien mo<sup>ˋ</sup> pi<sup>ˋ</sup>】  
 ㊶ 有一句師父話講：膝頭戴氈帽，無面無目。  
 【有一句師父話講：膝頭戴氈帽，無面無皮】。  
 ㊷ 有一句師傅話說：好比膝蓋帶氈帽，沒臉沒目，就是不要臉，不知羞恥。
- 
- 26-122 無奈何 mo<sup>ˋ</sup> nai ho<sup>ˋ</sup> 不得已，無可奈何 cannot help but  
 ㊶ 有一句山歌歌詞講：人人講佢風流子，命帶桃花無奈何。(山)  
 ㊷ 有一句山歌詞說：人人說我是風流子，命帶桃花莫奈何。(注：宿命是也)
- 
- 26-123 目金金仔 muk<sup>ˋ</sup> gim<sup>ˋ</sup> gim<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup> 眼睛張著，眼睜睜的 gazing intently  
 ㊶ 昨暗晡好恬恬反躁睡毋得，兩粒目珠目金金仔到天光。  
 ㊷ 昨晚好端端地竟然焦躁睡不著，兩隻眼睛睜得大大地到天亮。

- 26-124 硬健硬健      ngang kien ngang kien      質地硬硬的    hale and well (as an old person)  
 【ngang kian ngang kian】  
 ㊸ 這品種个蕃薯，食起來硬健硬健，煲蕃薯湯較好食。  
 ㊹ 這種地瓜，吃起來嚼勁硬些，煮地瓜湯比較好吃。
- 
- 26-125 奈毋何      nai m<sup>v</sup> ho<sup>v</sup>      受不了，應付不了  
 cannot resist  
 ㊸ 俗話講：奈冬瓜毋何，捉瓠仔來擲毛。係嫌人無才調。  
 ㊹ 俗話說，拿冬瓜沒輒，只好採條瓠瓜來拔毛。這是講某人沒才能，瞧不起他。
- 
- 26-126 殯殯      ngiem ngiem      孱弱無神    weak; frail  
 ㊸ 懶尸人，懶到骨，盲食佢就殯殯，食飽佢又沉沉。  
 ㊹ 懶惰鬼，真是懶到骨髓裡去了。還沒吃東西時，他就病闌闌的；吃飽了，他又死沉沉的。
- 
- 26-127 白淨白淨      pak ciang pak ciang      白皙    fair-skinned  
 ㊸ 新郎生來白淨白淨，斯斯文文，異有人緣。  
 ㊹ 新郎天生白白淨淨，斯斯文文，很有人緣。
- 
- 26-128 蓬白      pung pak      非常白    very white  
 ㊸ 大雪山頂个雪，歸年仔毋會融，不管時就看得著蓬白个山景。  
 ㊹ 大雪山頂的雪，終年不化，不論什麼時候都可看到雪白的山景。
- 
- 26-129 生疏      sang<sup>ˊ</sup> so<sup>ˊ</sup>      生疏    unfamiliar  
 【sang<sup>ˊ</sup> su<sup>ˊ</sup>】  
 ㊸ 孫仔去外國十過年正轉來，看著阿公阿婆有一息仔生疏。  
 ㊹ 孫兒出國十幾年後才回來，看到祖父母有些生疏了。
- 
- 26-130 熟面熟面      suk mien suk mien      很面善    to look familiar  
 ㊸ 火燒豬頭，熟面熟面；係講兩儕人識見過面樣仔。  
 ㊹ 師傅話說：火燒豬頭，熟面熟面。指的是似乎見過面的樣子。
- 
- 26-131 透心涼      teu sim<sup>ˊ</sup> liong<sup>v</sup>      涼澈心肺  
 penetratingly cool  
 ㊸ 熱天時，日頭炎炎著，係有一碗仙草冰食落去，透心涼。  
 ㊹ 夏天時，太陽火般的熱，若有一碗仙草冰吃進肚子裡，一定涼澈心扉。
- 
- 26-132 嘴甜舌滑      zoi tiam<sup>v</sup> sat vat      油腔滑調  
 smooth-tongued  
 ㊸ 佢從來就嘴甜舌滑，毋知有幾多仔人，分佢騙到捩捩轉。  
 ㊹ 他向來就是油腔滑調，不知道有多少人被他騙到團團轉。

- 26-133 平大                      piang<sup>v</sup> tai                      一樣大    equally big  
 ㊦ 俗話講：無求你就摻你**平大**，無同你借錢就摻你平發。  
 ㊧ 俗語說：沒有求你，就和你一樣大；沒向你借錢，就和你一樣有錢。
- 
- 26-134 半大細                      ban tai se                      不大不小    medium height  
 ㊦ 十三、四歲**半大細**個人條仔，當轉骨，愛當多來食。  
 ㊧ 十三、四歲半大不小的人，正要長大成人，需要很多來吃。
- 
- 26-135 尷尬                      gang<sup>ˊ</sup> ge / gam<sup>ˊ</sup> ge                      尷尬，亦有不乾脆、行徑與眾不同、左右為難之意  
 embarrassing; irresolute; noteworthy conduct and independent character; in a quandary  
 ㊦ 莫恁**尷尬**哪，一息仔分阿伯姆買食，毋好擻來擻去。  
 ㊧ 別那麼不乾脆，一點點錢給伯母買吃的，不要推來推去。
- 
- 26-136 咚咚咚咚                      dung<sup>v</sup> dung<sup>v</sup> dung dung                      呢呢囁囁，細語不絕的樣子  
 murmuring  
 ㊦ 厥孫女對外國轉來，兩子阿婆在問項，**咚咚咚咚**講到飯就毋使食。  
 ㊧ 她的孫女從外國回來，祖孫倆在房間裡，呢呢囁囁聊到飯都忘了吃。
- 
- 26-137 咻咻咻咻                      siu<sup>v</sup> siu<sup>v</sup> siu siu                      形容微痛的樣子    a little painful  
 ㊦ 寒天來咗，阿婆个腳膝頭又會**咻咻咻咻**，痛到睡毋得。  
 ㊧ 冬天來了，祖母的膝蓋又會開始發作痛起來，痛到睡不著。
- 
- 26-138 五五十五                      ng<sup>`</sup> ng<sup>`</sup> siip siip                      1.支吾其詞 2.心猿意馬  
 (唔唔啐啐)                      (ng<sup>`</sup> ng<sup>`</sup> sut sut)                      to hem and haw; when one means gibbon, he thinks of a horse  
 ㊦ 阿姆看著阿通仔講話**五五十五**講毋得出，就知得佢定著又做差事哩。  
 ㊧ 媽媽看到阿通講話支支吾吾講不出來，就知道他一定又是做錯事了。
- 
- 26-139 暗摸胥疏                      am mo<sup>ˊ</sup> si<sup>ˊ</sup> so<sup>ˊ</sup>                      黑漆漆的    very dark  
 ㊦ 月頭初三、四仔，暗晡頭天頂無月華，一哪就**暗摸胥疏**。  
 ㊧ 農曆月初三、四時，晚間天空沒有月亮，到處都黑漆漆的。
- 
- 26-140 恁大仔                      an tai e<sup>`</sup>                      才那麼大而已  
 just the size of  
 ㊦ 你捉轉來个貓子正**恁大仔**，畜仰得大。  
 ㊧ 你帶回來的貓咪才那麼一點大而已，要養到什麼時候才會長大。

- 26-141 恁久 an` giu` 這麼久，近來  
for a long time; recently
- ㉟ 恁久無看著，在哪位發財？  
㉞ 好久沒看到，在哪兒發財啦？
- 
- 26-142 恁多仔 an do` e` 才那麼多而已  
not really many; much
- ㉟ 一心去拿，正拿著恁多仔，蘸醋就毋罇。  
㉞ 專程去拿，才拿到那麼一點點，連沾醋吃都不夠呢。
- 
- 26-143 翻白 bien` pak 翻白 to become white
- ㉟ 毋知麼个原因，過一暗晡定定，歸魚塘个魚仔翻白翻白。  
㉞ 不知什麼原因，才過一晚，整個池塘的魚全部魚肚翻白。
- 
- 26-144 比比 be` be` 並排 side by side  
(排排)
- ㉟ 戲棚下大人細子比比坐，戲棚頂阿丑弄老嫗，阿旦唱山歌。  
㉞ 戲台下大人小孩並排坐，戲台上小丑耍把戲，小旦唱山歌。
- 
- 26-145 並並絆絆 bin bin ban ban 糾纏不清  
to become entangled in
- ㉟ 恁大家族个家務事，並並絆絆連歸下，無恁該理到斂叉。  
㉞ 這麼大的家族的家務事，錯綜複雜，糾結一團，要理清楚不那麼容易。
- 
- 26-146 包包攝攝 bau` bau` ngiap` ngiap` 東包西藏、偷藏東西  
to secretly hide something
- ㉟ 阿婆去看孫仔，逐擺就包包攝攝，大包細包攞等去。  
㉞ 祖母去看孫子，每次都會這加一點，那加一點，大包小包的提過去。
- 
- 26-147 擺把仔 bai` ba` e` 偶而一次 once in a while
- ㉟ 對外國進口个毛蟹，好食，毋過異貴，擺把仔食就做得。  
㉞ 從外國進口的螃蟹，好吃，不過很貴，偶而吃一次就好。
- 
- 26-148 堆山塞海 doi` san` set` hoi` 形容東西、雜物很多  
enough to pile up like a hill; enough to fill the sea
- ㉟ 大賣場个貨品堆山塞海，隨在你想買麼个就買得著。  
㉞ 大賣場的貨品堆積如山，不論你想買什麼都可以買到。

- 26-149 包山寨海      bau' san' set` hoi`      喻滿坑滿谷  
to enfold the hills and fill  
the seas (great daring)
- ㉮ 佢在市場肚開一間店賣水果，店項个水果**包山寨海**，麼个較奇巧个就有。
- ㉯ 他在市場裡頭開一間店賣水果，店裡的水果滿坑滿谷，什麼種類的都有。
- 
- 26-150 陣光陣暗      ciin gong' ciin am      忽陰忽晴 (the sky) now  
fine, now cloudy
- ㉮ 六月天公，天時多變，**陣光陣暗**，曬米粉个人踏出踏入，無安無樂。
- ㉯ 六月的天氣多變，陰晴不定，曬米粉的人進進出出，不得心安。
- 
- 26-151 試試仔      cii cii e`      由淺入深去嘗試  
to try from the simplest  
step
- ㉮ 盲識做過个事，先**試試仔**做看啊，做著順手正做下去。
- ㉯ 未曾做過的事，先試著做做看，做了順手後，再正式做下去。
- 
- 26-152 座定敗  
(座定派)      co tin pai      喻豁出去，孤注一擲  
(北) all-or-nothing
- ㉮ 佢參加月鴿仔比賽，盲識得獎，這擺佢**座定敗**，總下報名參加，過無得獎也好收山哩。
- ㉯ 他參加賽鴿，從未得過獎，這次他豁出去了，全部報名參加，再沒得獎也就不再玩了。
- 
- 26-153 打暗摸      da` am mo'      在黑暗中活動 in the  
dark ere lighting the lamp
- ㉮ 有油莫點雙盞火，莫到無油**打暗摸**。(諺)
- ㉯ 有油的時候不要點兩盞燈，以免沒油點燈的時候摸黑。
- 
- 26-154 單淨      dan' ciang      僅僅 lonesome; deserted
- ㉮ 上屋伯婆討孫嫂，**單淨**豬肉就用貳千零斤。
- ㉯ 上屋的叔婆娶孫媳婦，單單豬肉就耗去一千多斤。
- 
- 26-155 旦旦      dan` dan`      總是，全都是 each day
- ㉮ 大湖地區个農民，**旦旦**種草莓較多。
- ㉯ 大湖地區的農民，幾乎都是種草莓的。
- 
- 26-156 鬥搭      deu dap`      相稱 match
- ㉮ 該兩兄弟做事一等**鬥搭**，無人奈得佢何。
- ㉯ 那兩兄弟做事配合的非常密切，別人沒得比。

- 26-157 短屈短屈 don` kut don` kut 粗短的樣子 thick and short  
 ㉮ 聽講手指**短屈短屈**个人，做事較地爪，毋知有影無？  
 ㉯ 聽說手指粗短的人，做事比較勤快，不知是否如此？
- 
- 26-158 長槓長槓 cong` gong cong` gong 修長的樣子 thin and long ; tall  
 ㉮ 佢生來高高瘦瘦，手腳**長槓長槓**，打籃球盡好。  
 ㉯ 他生來高高瘦瘦，手長腳長，打籃球最適宜。
- 
- 26-159 花刺必駁 fa` la` bit` bok` 花色駁雜，喻雜亂 disorderly  
 【花哩必哼】 【fa` li` bit bok】  
 ㉮ 一扇蓬白个壁分你畫到**花刺必駁**，你還講係藝術，毋驚笑死人。  
 【一扇蓬白个壁分你畫到**花哩必哼**，你還講係藝術，毋驚笑死人】。  
 ㉯ 一扇雪白的牆壁被你畫得亂七八糟，你還說是藝術，不怕笑死人。
- 
- 26-160 花螺心 fa` lo` sim` 不專心，三心兩意 distracted ; to change one's mind constantly  
 ㉮ 後生人做頭路，盡驚**花螺心**，到尾項就一事無成。  
 ㉯ 年輕人做事，最怕的就是三心兩意，若是如此，最後終將一事無成。
- 
- 26-161 家家屋屋 ga` ga` vuk` vuk` 家家戶戶 every family and household  
 ㉮ 漚歸半隻月个雨，一下好天，**家家屋屋**就遽遽拿被骨出來晒。  
 ㉯ 下了大半個月的雨，天一放晴，家家戶戶就趕緊把棉被拿出來晒。
- 
- 26-162 現現 hien hien 無遮掩，隨即呈現 to disclose immediately  
 【hian hian】  
 ㉮ 若做屋个材料**現現**在路脣項，毋驚分人偷搬走嘍？  
 ㉯ 你蓋房子的材料就放在路邊，不怕被人偷搬走嗎？
- 
- 26-163 血流血濯 hiet` liu` hiet` cok 血流很多的樣子 bleeding badly  
 【hiat` liu` hiat` cok】  
 ㉮ 車禍現場，看啊去歸大片**血流血濯**，實在還得人驚。  
 ㉯ 車禍現場，看過去一片血淋淋的，實在很嚇人。
- 
- 26-164 雨淋雨涿 i` lin` i` duk` 水滴雨淋 to be drenched with drop ; raindrop  
 ㉮ 較好个東西放在天下，**雨淋雨涿**，毋使幾久就無用忒。  
 ㉯ 再好的東西放在外面，任雨水淋濕，不必多久就不能用了。



- 26-165 倚恃毋得                      i` sii m` det`                      不能倚靠    unreliable  
 ㊦ 後生人做事，係分人倚恃毋得，就會無信用，異難成功。  
 ㊧ 年輕人做事，若得不到別人的信任，就會沒信用，很難成功。
- 
- 26-166 勻勻仔                      iun` iun` e`                      均勻地    evenly  
 ㊦ 佢做个係小本生理，毋過，逐隻月勻勻仔還有兩三萬銀收入。  
 ㊧ 他做的是小本生意，不過，每個月平均還有兩三萬元收入。
- 
- 26-167 環環轉                      kuan` kuan` zon`                      轉個不停，團團轉    to  
turn round and round  
constantly  
 ㊦ 全無想著，歸班仔大人會分一個正十過歲仔个細落仔騙到環環轉。  
 ㊧ 萬萬沒想到，一堆大人會被一個才十多歲的小騙子搞得團團轉。
- 
- 26-168 來來去去                      loi` loi` hi hi                      來來去去    come and go  
 ㊦ 台北捷運車站个人群，逐日來來去去，就像窿肚个蟻公出出入入，無時間。  
 ㊧ 台北捷運車站的人群，每日來來去去，就像窩裡的螞蟻進進出出，沒得閒。
- 
- 26-169 捩捩轉                      lit` lit` zon`                      團團轉    to pace about in  
an agitated state of mind  
 ㊦ 阿姆為著子女个食著兩事，一日到暗就無閒到捩捩轉。  
 ㊧ 母親為了子女的吃穿兩件事，成天忙得團團轉。
- 
- 26-170 毋成人个                      m` sang` ngin` ge                      不肖的、不像人樣的  
good-for-nothing  
 ㊦ 看新聞會看著毋成人个歿子弟，連親爺哀就敢打，還無天理哪。  
 ㊧ 看新聞會看到不像人的敗家子，連至親的父母都敢打，真是沒天理呢。
- 
- 26-171 牙嘻嘻仔                      nga` si` si` e`                      嘻皮露齒  
teeth as seen when  
laughing  
 ㊦ 阿榮牯恁久歸日就牙嘻嘻仔，敢怕係著著彩券地。  
 ㊧ 阿榮近來整天都笑嘻嘻的，大概是中了彩券了。
- 
- 26-172 眼瞢瞢                      ngien` bak` bak`                      眼巴巴看著  
helplessly (watching)  
 ㊦ 籃球比賽毋知好團結，眼瞢瞢看等獎杯分低年級个拿等走。  
 ㊧ 籃球比賽時不知道團結，只好眼睜睜看著獎盃給低年級抱走。

- 26-173 人山人海      ngin<sup>ˇ</sup> san<sup>ˊ</sup> ngin<sup>ˇ</sup> hoi<sup>ˋ</sup>      人山人海  
to be crowded with people  
 ㉮ 頭擺廟坪做收冬戲，戲棚下輒常人山人海，想愛尋一隻較鬆融个位仔就無。  
 ㉯ 從前廟前廣場演平安戲，戲台下常常人山人海，想找一處比較寬鬆的位子都沒有。
- 
- 26-174 軟摺摺仔  
(軟折折仔)      ngion<sup>ˊ</sup> zap<sup>ˋ</sup> zap<sup>ˋ</sup> e<sup>ˇ</sup>      軟趴趴的 soft; dispirited  
 ㉮ 在商場項，你若係軟摺摺仔，毋使幾久就分人食忒。  
 ㉯ 在商場上，你若是軟弱畏縮，不必多久就被人打敗了。
- 
- 26-175 黏黏浹浹      ngiam<sup>ˇ</sup> ngiam<sup>ˇ</sup> giap<sup>ˋ</sup> giap<sup>ˋ</sup>      黏濶濶 sticky  
 ㉮ 糖水倒到桌頂，一下仔就黏黏浹浹，還會錫蟻公。  
 ㉯ 糖水倒在桌上，一下子就會黏濶濶的，還會吸引螞蟻過來。
- 
- 26-176 嫩習習仔      nun sip<sup>ˋ</sup> sip<sup>ˋ</sup> e<sup>ˇ</sup>      幼嫩的樣子 quite young  
 ㉮ 阿嵩伯姆六十零歲還嫩習習仔，敢怕有食仙桃正得。  
 ㉯ 阿嵩伯姆六十幾歲了，皮膚還粉嫩粉嫩的，恐怕是吃了仙桃的吧。
- 
- 26-177 蠕蠕動      nuk<sup>ˋ</sup> nuk<sup>ˋ</sup> tung<sup>ˊ</sup>      蠕動 squirm  
 ㉮ 細人仔坐毋歇，一下仔就蠕蠕動。  
 ㉯ 小孩子坐不住，一會兒就動來動去。
- 
- 26-178 蠕蠕鑽      nuk<sup>ˋ</sup> nuk<sup>ˋ</sup> zon      跑上跑下的樣子 to run  
up and down constantly  
 ㉮ 四、五歲咁个細人仔像蠕屎蟲樣仔蠕蠕鑽，無時間。  
 ㉯ 四、五歲的小孩像蛆蟲一樣鑽上鑽下的，停不下來。
- 
- 26-179 便便      pien pien      現成的，準備完善  
ready-made; well-prepared  
 ㉮ 毋使細義，這間屋仔公項个用品全部便便，你做你安心歇。  
 ㉯ 別客氣，這房子的公用物品全都備妥，你就安心的住吧。
- 
- 26-180 白白      pak pak      白白，徒然 in vain  
 ㉮ 種落去个樹苗，堵著落大雨，全部浸死忒，白白了忒幾下萬銀。  
 ㉯ 種下的樹苗，正好遇到下大雨，全浸泡死了，平白損失幾萬元。
- 
- 26-181 白雪雪仔      pak siet<sup>ˋ</sup> siet<sup>ˋ</sup> e<sup>ˇ</sup>      雪白的樣子 pure white  
 ㉮ 算來著呀毋著，落雨天著到一身白雪雪仔。  
 ㉯ 到底對還不對，下雨天還穿到一身雪白。



- 26-191 上上下下 song song ha ha 從上到下  
from top to bottom  
 ㉮ 該隻公司對董事長到司機，上上下下就係同心，麼个毋係賺錢。  
 ㉯ 那家公司從董事長到司機，上上下下就這麼同心一致，怎麼會不賺錢呢。
- 
- 26-192 上上下下 song' song' ha' ha' 來來往往 come and go  
 ㉮ 這條路上上下下個車仔，像蟻公出窿，一輛接一輛行無停。  
 ㉯ 這條路上來來往往的車子，像螞蟻出洞般，一輛接一輛，沒停過。
- 
- 26-193 省省仔 sang` sang` e` 儉省著用 to economize  
the use of  
 ㉮ 地球項个水資源異有限，大家用水愛省省仔，毋好忒耗喪。  
 ㉯ 地球上的水資源很有限，大家用水時要省著些，不要太浪費。
- 
- 26-194 省死省命 sang` si` sang` miang 極端儉省 very frugal  
(省屎省尿) (sang` sii` sang` ngiau)  
 ㉮ 兩公婆省死省命繳俵仔讀書，俵仔續走到外國毋轉哩。  
 ㉯ 夫婦倆極度地省吃儉用供兒子讀書，兒子到了國外卻不回來了。
- 
- 26-195 聲聲句句 sang' sang' gi gi 口口聲聲  
to repeatedly declare  
 ㉮ 佢做毋著分先生罰，聲聲句句講毋敢哋，第二日又毋記得哩。  
 ㉯ 他做錯了被老師罰，口口聲聲說不敢了，但第二天又忘記了。
- 
- 26-196 三三仔 sam' sam' e` 馬馬虎虎；不要太計較  
(二五八仔) (ngi ng` bat` e`)  
not to care for  
 ㉮ 做人三三仔就做得，毋使忒計較。  
 ㉯ 做人差不多就可以，不要太計較。
- 
- 26-197 聲失失 sang' siit` siit` 聲音沙啞 husky (voice)  
(sang' siip` siip`)  
 ㉮ 你做麼个聲失失，係有寒著抑係抽聲頰？  
 ㉯ 你為什麼聲音沙啞了，是因為感冒還是大聲吼所致？
- 
- 26-198 純正 sun` ziin 純正 pure  
 ㉮ 賣蜂糖个人，全部都講佢賣个蜂糖盡純正，無摻半息砂糖。  
 ㉯ 賣蜂蜜的人，全部都說他賣的蜂蜜最純正，沒有摻半點砂糖。
- 
- 26-199 天仔隔五里 tien' e` gak` ng` li' 相差十萬八千里  
totally different  
 ㉮ 你講个天池在恩臺灣，佢講个天池在大陸，相差天仔隔五里。  
 ㉯ 你說的天池在我們臺灣，我說的天池在大陸，兩者相差十萬八千里。

- 26-200 頭磬磬仔      teu<sup>v</sup> cin<sup>`</sup> cin<sup>`</sup> e<sup>v</sup>      低頭的樣子 slouch  
 ㉮ 佢毋知有麼个心事打結，日日就頭磬磬仔，還不時敵大氣。  
 ㉯ 他不知有什麼心事悶在心頭，每天都低著頭，還不時大聲地歎氣。
- 
- 26-201 頭犁犁仔      teu<sup>v</sup> lai<sup>v</sup> lai<sup>v</sup> e<sup>`</sup>      頭低低的，喻垂頭喪氣  
 to lose one's spirit  
 ㉮ 你佻久行路就頭犁犁仔，係毋係堵著麼个解毋開个結頭？  
 ㉯ 你近來走路都是垂頭喪氣的，是不是遇到什麼解不開的結？
- 
- 26-202 滑溜溜仔      vat tiu tiu e<sup>`</sup>      很滑溜的樣子 slick  
 ㉮ 落雨過啊忒，山頂个路滑溜溜仔，行路愛細義。  
 ㉯ 剛下完雨，山路滑溜溜地，走路要小心。
- 
- 26-203 穩穩      vun<sup>`</sup> vun<sup>`</sup>      穩穩，有十足把握  
 to be confident of success  
 ㉮ 這擺考試，佢恃等穩穩拿得著前三名，無想著續漂走哩。  
 ㉯ 這次考試，他自認為穩拿前三名，沒想到卻溜走了。
- 
- 26-204 橫橫擎      vang<sup>v</sup> vang<sup>v</sup> kia<sup>v</sup>      蠻橫不講理  
 rude and unreasonable  
 ㉮ 參詳事情愛講道理，係逞強橫橫擎，定著毋會有結果。  
 ㉯ 商量事情要講理，若逞強不講理，一定不會有結果。
- 
- 26-205 橫橫劃劃      vang<sup>v</sup> vang<sup>v</sup> vak<sup>`</sup> vak<sup>`</sup>      橫豎錯綜不順 complex  
 ㉮ 工地項建築材料橫架直架，橫橫劃劃，毋好濫糝走入去。  
 ㉯ 工地上的建材橫七豎八地，亂放一通，不要隨便走進去。
- 
- 26-206 烏刻刻仔      vu<sup>´</sup> kat kat e<sup>`</sup>      黝黑 swarthy  
 ㉮ 打馬膠个工人，逐個就曬到烏刻刻仔，伸著牙齒係白个。  
 ㉯ 舖柏油路的工人，每個都曬得黑黑的，只剩下牙齒是白的。
- 
- 26-207 烏金烏金      vu<sup>´</sup> gim<sup>´</sup> vu<sup>´</sup> gim<sup>´</sup>      黑得發亮 black to glitter  
 ㉮ 木金叔个屋下舖烏色个大理石地磚，烏金烏金，異打眼。  
 ㉯ 木金叔的家裡舖的黑色大理石，黑的發亮，十分搶眼。
- 
- 26-208 白琢琢仔      pak dok dok e<sup>`</sup>      慘白的顏色 pale  
 ㉮ 佢正手術過啊忒，面色白琢琢仔，愛定定仔保養。  
 ㉯ 他剛手術完，臉色慘白，需要慢慢地調養。



- 26-218 醉摸摸仔      zui mia' mia' e`      醉醺醺的 drunk  
 ㊶ 阿風牯好食酒，長間就食到**醉摸摸仔**，連自家个俵仔就認毋識地。  
 ㊷ 阿風愛喝酒，鎮日裡喝得醉醺醺的，連自己的兒子都認不得了。
- 
- 26-219 腩面腩面      zoi' mien zoi' mien      喻笨笨的，不會避險 dull  
 ㊶ 你莫在該**腩面腩面**，明明就係佢兜鬥等來食你，你還毋知好退出。  
 ㊷ 你別在那笨頭笨腦的，明明就是他們合起來坑你，你還不知道退出來。
- 
- 26-220 面墜青      mien lak ciang'      因驚恐而臉色發白  
alarmedly pale  
 ㊶ 對「鬼屋」出來个細人仔，逐個就**面墜青**。  
 ㊷ 從「鬼屋」出來的小孩子，每個人都臉色鐵青。
- 
- 26-221 膏膏滯  
(糊糊纏)      go<sup>v</sup> go<sup>v</sup> di<sup>v</sup>      糾纏不休 to nag  
 ㊶ 佢在公司項堵著一個同事，長間對佢**膏膏滯**，煩到會死。  
 ㊷ 他在公司裡碰到一位同事，常常對他糾纏不清，他煩的要死。
- 
- 26-222 拚生拚死      biang sang' biang si`      拼死拼活 to exert oneself  
 ㊶ 佢兩公婆為著愛買一間跔身个屋仔，日到夜**拚生拚死**賺錢。  
 ㊷ 他兩夫婦為了要買一間棲身的房子，日以繼夜地拼死拼活的賺錢。
- 
- 26-223 打孔翹      da` kung` kieu      傾倒的樣子 on a slant  
 ㊶ 佢在這頭扳等，你對該頭上來愛企平來，係**打孔翹**就大事哩。  
 ㊷ 我在這邊壓著，你從那邊上來要站得平穩，否則倒下來可就不妙啦。
- 
- 26-224 錫人      siang<sup>v</sup> ngin<sup>v</sup>      吸引人、誘人  
very attractive  
 ㊶ 百貨公司見本櫥肚項，展示等今年盡新色个洋裝，實在異**錫人**。  
 ㊷ 百貨公司樣品櫥窗裡，展示今年最時髦的洋裝，實在很吸引人。
- 
- 26-225 兼身      kiam' siin'      靠近身體 close to (body)  
 ㊶ 坐公車个時節，係有可疑个人**兼身**過來，愛遽遽閃較開兜仔。  
 ㊷ 坐公車的時候，如有可疑的人靠過身來，要趕快躲開。
- 
- 26-226 綿綿      mien<sup>v</sup> mien<sup>v</sup>      稀爛 (smashed to) pieces  
 ㊶ 阿嫂買菜轉來，籃仔底一坭豆腐分西瓜礮到**綿綿**，堵好拿來煮麻婆豆腐。  
 ㊷ 嫂嫂買菜回來，籃子底一塊豆腐被西瓜壓得稀爛，正好拿來煮麻婆豆腐。

- 26-227 白罕白罕 pak han` pak han` 淺白色 a little white  
 ㊦ 這粒西瓜刷開來，肉還白罕白罕，還冇熟，定著無甜。  
 ㊧ 這顆西瓜剖開來，肉還帶點淺白色，還沒成熟，一定不甜。
- 
- 26-228 黃橙黃橙 vong` cang` vong` cang` 黃橙橙的 yellow and orange  
 ㊦ 若書桌項該把電火光線黃橙黃橙，目珠會看壞忒。  
 ㊧ 你書桌的那盞電燈光線黃橙橙的，會影響視力。
- 
- 26-229 磴 den` 陡，垂直 vertical  
 ㊦ 這條崎當磴，上下就愛拉等索仔，正搭得腳歇。  
 ㊧ 這段坡道很陡，上下都要拉著繩索，才站得住腳。
- 
- 26-230 打眼 da` ngien` 【da` ngian`】 顯眼，亮眼 conspicuous  
 ㊦ 禾頭田項企等一隻著紅衫仔个稈人仔，遠遠看去，當打眼。  
 ㊧ 稻田裡站著一個穿紅衣的稻草人，遠遠望去，非常顯眼。
- 
- 26-231 爭差 zen` ca` 差別 difference  
 ㊦ 平平係電視，價錢無共樣，品質定著有爭差。  
 ㊧ 一樣是電視，價錢不同，品質一定會有差別。
- 
- 26-232 體認真 ti` ngin` ziin` 非常仔細認真 very carefully and conscientiously  
 ㊦ 有人偷印假錢，印到像真个樣仔，愛體認真看正看得識。  
 ㊧ 有人偷印假鈔，印得跟真的一樣，要非常仔細才看得出來。
- 
- 26-233 損忒 song` tet` 損掉，夭折 to be consumed  
 ㊦ 聽講阿柳伯姆頭个妹仔，冇對歲損忒，接等就連連續續降四個俖仔，無再過降妹仔。  
 ㊧ 聽說阿柳伯姆頭一胎是女兒，未滿周歲夭折，接著就連續生四個兒子，沒有再生女兒。
- 
- 26-234 做下（做一下） zo ha (zo it` ha) 全部 all  
 ㊦ 這兜蘿蔔仔、高麗菜、芥藍菜，做下去，賣你五十籮就好。  
 ㊧ 這些蘿蔔、高麗菜、芥藍菜，全部賣你五十塊就好。
- 
- 26-235 鬆融 sung` iung` 手頭寬鬆，有錢 rich  
 ㊦ 阿福伯退休後又在私人公司上班，收入異好，又有一筆退休金，盡鬆融，難怪喊佢出錢盡大方。  
 ㊧ 阿福伯退休後又在私人公司上班，收入很好，又有一筆退休金，富裕得很，難怪要他出錢這麼大方。







- 27-9 幾儕人 (幾畚人)      gi`sa`ngin`      幾個人 (不含受話者)  
several people  
 ㊦ 吾个車仔塌落田肚，來幾儕人摶佢搨搨好無？  
 ㊧ 我的車子掉到田裡，來幾個人幫我推好嗎？
- 
- 27-10 這幾儕人 (這幾畚人)      ia`gi`sa`ngin`      這幾個人 these people  
 ㊦ 這幾儕人係吾朋友，該幾儕人係吾哥个同學，總共有十個人。  
 ㊧ 這幾個人是我的朋友，那幾個人是我哥的同學，總共有十個人。
- 
- 27-11 別儕人 (別畚人)      pet sa`ngin`      別人 other people  
 ㊦ 別儕人个家務事，你插毋得恁多。  
 ㊧ 別人的家務事，你管不了那麼多。
- 
- 27-12 別个人      pet ge ngin`      別的人 someone else  
 ㊦ 頭家講个正有算，別个人講个無準。  
 ㊧ 老闆講的才算數，別人講的不算數。
- 
- 27-13 這兜人      ia`deu`ngin`      這些人 these people  
 ㊦ 這兜人全都係來搨手个，有事愛做，做得喊佢兜。  
 ㊧ 這些全都是來幫忙的，有事要做，可以叫他們。
- 
- 27-14 該兜人      ge deu`ngin`      那些人 those people  
 ㊦ 該兜人係上屋阿端哥个朋友，另外該兜人佢毋識佢。  
 ㊧ 那些人是上屋阿端哥的朋友，另外那些我不認識他們。
- 
- 27-15 哪兜人      nai deu`ngin`      哪些人  
(question) (plurally) who  
 ㊦ 恁多人當中，哪兜人係若同學？  
 ㊧ 這麼多人當中，哪些是你的同學？
- 
- 27-16 各人      gok`ngin`      各人 each person  
 ㊦ 各人个頭路各人做，毋好倚恃別人。  
 ㊧ 各人的工作各人做，不要倚靠別人。
- 
- 27-17 這片      ia`pien`      這邊 (over) here  
 ㊦ 這座屋歇三房人，二叔歇這片，三叔歇該片，佢歇正身。  
 ㊧ 這棟房子住三房人，二叔住這邊，三叔住那邊，我住正身。

- 27-18 該片 ge pien` 那邊 (over) there  
 例 佢兩兄弟歇兩隔壁，阿仁歇**該片**，阿義歇這片。  
 譯 他兩兄弟住隔壁，阿仁住那邊，阿義住這邊。
- 
- 27-19 這兜 ia` deu' 這些 these  
 例 這兜資料係今晡日愛發个，該兜留來天光日用。  
 譯 這些資料是今天要發的，那些留明天用。
- 
- 27-20 該兜 ge deu' 那些 those  
 例 該兜書係準備送分圖書館个，愛記得拿上車來。  
 譯 那些書是準備送給圖書館的，要記得拿上車來。
- 
- 27-21 哪兜 nai deu' 哪些  
 (question) (plurally) which  
 例 這恁多東西當中，**哪兜**係若个，你認得出無？  
 譯 這麼多東西當中，哪些是你的，你認得出來嗎？
- 
- 27-22 這位 ia` vi 這裡(此處) at this place  
 例 佢就歇在**這位**，請落來食杯茶正去！  
 譯 我就住在這裡，請進來喝杯茶再去！
- 
- 27-23 該位 ge vi 那裡(彼處) at that place  
 例 該位係新市場，老市場在別位，還較遠。  
 譯 那邊是新市場，老市場在別處，還更遠。
- 
- 27-24 別位 pet vi 別的地方 somewhere else  
 例 這位無人賣牛肉，去**別位**看有無。  
 譯 這裡沒有人賣牛肉，到別的地方看看有沒有。
- 
- 27-25 這種事情 ia` zung` sii cin` 這種事情  
 this (happening)  
 例 這種事情較該做，該種事情愛有專門技術，毋係見人做得來个。  
 譯 這種事情比較容易做，那種事情要有專門技術，不是隨便人能做得來的。
- 
- 27-26 該種事情 ge zung` sii cin` 那種事情  
 that (happening)  
 例 做船員**該種事情**愛有冒險精神个人較合得，阿和牯係異理想个人選。  
 譯 做船員那種事情要有冒險精神的人較合適，阿和是相當理想的人選。

## 代詞

- 27-27 這款頭路      ia` kuan` teu` lu      這種工作  
this kind of job/work
- ㊦ 這款頭路較愛用頭腦，該款頭路較愛用氣力，做下都無恁該食。
- ㊧ 這種工作比較要用頭腦，那種工作比較要用力氣，全都沒這麼容易做。
- 
- 27-28 該款頭路      ge kuan` teu` lu      那種工作  
that kind of job/work
- ㊦ 這款頭路較好做，該款頭路較難做，毋過賺个錢較多。
- ㊧ 這種工作比較好做，那種工作比較難做，不過賺的錢較多。
- 
- 27-29 哪位人      nai vi ngin`      哪裡人  
where is one's birthplace ;  
where is one from
- ㊦ 朱先生講个話同這位人無共腔，佢到底係哪位人？
- ㊧ 朱先生講的話跟這裡人不同腔調，他到底是哪邊人？
- 
- 27-30 麼个位所      mak` ge vi so`      什麼地方(何處) where  
【麼个所在】      【mak` ge so` cai】
- ㊦ 叔婆，若俵仔歇在麼个位所，你認得著無？  
【叔婆，若俵仔歇在麼个所在，你認得著無？】
- ㊧ 叔祖母，你兒子住在什麼地方，你認得到嗎？
- 
- 27-31 哪方所在      nai vong` so` cai      什麼地方(何處) where  
【哪哋所在】      【nai e so` cai】
- ㊦ 阿添哥，恁多年無看著，你搬到哪方所在去？  
【阿添哥，恁多年無看著，你搬到哪哋所在去？】
- ㊧ 阿添哥，這麼多年沒見到，你搬到哪兒去了？
- 
- 27-32 麼个人      mak` ge ngin`      什麼人 (question) who
- ㊦ 著花衫仔該個到底係麼个人，仰般講話恁大聲頰？
- ㊧ 穿花衣服的那個到底是什麼人，怎麼講話這麼大聲？
- 
- 27-33 麼个樣人      mak` ge iong ngin`      什麼樣的人  
(麼个款人)      (mak` ge kuan` ngin` )      what kind of person
- ㊦ 這件事情，佢摻你都奈何，到底愛麼个樣人正奈得何？
- ㊧ 這件事情，我跟你都奈何不了，到底要什麼樣的人才奈何得了？
- 
- 27-34 哪樣人      nai iong ngin`      怎樣的人  
(哪種人)      (nai zung` ngin` )      what kind of person
- ㊦ 這也無合意，該也無合意，到底愛哪樣人你正看得上眼？
- ㊧ 這也不中意，那也不中意，到底要怎樣的人你才看得上眼？

27-35 哪款人                      nai kuan` ngin`                      哪一種人  
what kind of person

- ㊶ 你愛尋哪款人，佢搵你介紹，包你尋得著。  
 ㊷ 你要找哪種人，我幫你介紹，包準你找得到。

27-36 哪久                      nai giu`                      何時 (question) when

- ㊶ 你哪久愛去旅行，手續辦好勢冇？  
 ㊷ 你何時要去旅行，手續辦好了嗎？

27-37 哪央時                      nai iong` sii`                      何時 (question) when

【哪時節】                      【nai sii` ziet`】

- ㊶ 最新型个機器，愛到哪央時正買得著？  
 【最新型个機器，愛到哪時節正買得著？】  
 ㊷ 最新型的機器，要到哪個時候才買得到？

27-38 麼个央時                      mak` ge iong` sii`                      何時 (question) when

【麼个時節】                      【mak` ge sii` ziet`】

- ㊶ 這頭新種个柚仔樹，愛到麼个央時正會打子？  
 【這頭新種个柚仔樹，愛到麼个時節正會打子？】  
 ㊷ 這棵新品種的柚樹，要到什麼時候才會結果子？

27-39 哪仔                      nai e`                      到處 everywhere

- ㊶ 這種个草安到熱痲草，頭擺哪仔都有，這下較少看著。  
 ㊷ 這種的草叫做痲子草，從前到處都有，現在比較少見。



- 28-1 分 bun<sup>ˊ</sup> 被 (passive voice) to be  
 ㄟ 你做人恁無規矩，正分若爸罵。  
 ㄟ 你做人這麼沒規矩，才會被你父親罵。
- 
- 28-2 代 toi 替 to substitute for  
 ㄟ 代人出力，無代人賺食。(諺)  
 ㄟ 代替人出力，沒代替人賺錢生活。
- 
- 28-3 在 coi<sup>ˊ</sup> 在 at (some place)  
 ㄟ 吾公無在，上街去哩。  
 ㄟ 我祖父不在，上街去了。
- 
- 28-4 乜 me 也 also  
 ㄟ 佢目無睡、飯乜無食，緊促促仔就走咗。  
 ㄟ 他覺沒睡、飯也沒吃，匆匆忙忙就走了。
- 
- 28-5 也 ia  
 【ia<sup>ˊ</sup>】 也 also  
 ㄟ 無飯食，食漢堡也會做得。  
 ㄟ 沒飯得吃，吃漢堡也可以接受。
- 
- 28-6 抑 ia 或，還是 or  
 ㄟ 不管烏貓抑白貓，殺鼠个就係好貓。  
 ㄟ 不管黑貓還是白貓，會捉老鼠的就是好貓。
- 
- 28-7 還係 han<sup>ˊ</sup> he 或者 or  
 ㄟ 蘿蔔仔愛剝圈煮湯，還係刷籤來炒？  
 ㄟ 蘿蔔要剝塊煮湯，還是刨絲來炒？
- 
- 28-8 轉手 zon \ su \ 然後 and then  
 ㄟ 佢領著薪水，轉手就交分夫娘。  
 ㄟ 他領到薪水，轉手就交給老婆。
- 
- 28-9 臨尾 lim<sup>ˊ</sup> mi<sup>ˊ</sup> 後來 afterwards  
 ㄟ 佢朝晨去市場割豬肉，再去鞋店買一雙鞋，臨尾去咖啡店喊一杯咖啡來食。  
 ㄟ 我早上先去市場買豬肉，再去鞋店買一雙鞋，後來去咖啡店叫一杯咖啡喝。



## 虛詞

- 28-10 包尾                      bau' mi'                      最後 finally  
 ㊦ 打菜包仔，愛先炒配料，正做板皮去包，**包尾**蒸熟來就好食。  
 ㊧ 製作菜包，要先炒配料，再做板皮去包，最後蒸熟就可以吃。
- 
- 28-11 歸尾                      gui' mi'                      最後、結果 finally  
 ㊦ 人食幾多歲都共樣，**歸尾**都會變仙。  
 ㊧ 人活幾歲都一樣，最後都會死亡。
- 
- 28-12 結局                      giet` kiuk                      最後、結果 finally  
 ㊦ 一到選舉，當多候選人就講佢係客家人，**結局**騙選票得地。  
 ㊧ 一到選舉，很多候選人就說他是客家人，到頭來只是騙選票而已。
- 
- 28-13 跔等                      ten` den`                      馬上 immediately  
 ㊦ 一看啊著燬燬，**跔等**聽到雷公響。  
 ㊧ 一看到閃電，跟著聽到打雷。
- 
- 28-14 本成                      bun` sang`                      原來、原本 originally  
 ㊦ 這條路中央**本成**有一座伯公廟，路愛拓寬就徙走哩。  
 ㊧ 這條路中央原本有一座土地公廟，路要拓寬就移走了。
- 
- 28-15 本本                      bun` bun`                      仍然 still  
 ㊦ 半夜想該千條路，天光**本本**磨豆腐。(諺)  
 ㊧ 半夜想那千條路，天亮還是磨豆腐。
- 
- 28-16 總講                      zung` gong`                      畢竟 after all  
 ㊦ 出去遊覽**總講**愛使錢，故所愛準備兜仔錢正好。  
 ㊧ 出去遊覽總是要花錢，所以要準備些錢才好。
- 
- 28-17 為著                      vi cok / vi do`                      為了 in order to  
 ㊦ 人為**著**錢財來死，盡毋值。  
 ㊧ 人為了錢財死亡，最不值得。
- 
- 28-18 加勢                      ga' sii                      更加 more (to form the comparative degree)  
 ㊦ 佢錢跌忒，愛叫毋得嘴扁，你還**加勢**講佢。  
 ㊧ 他的錢丟掉，就要哭了，你還猛數落他。

- 28-19 越勢 iet sii 越加 more (to form the comparative degree)  
 例 佢無講無恁慘，越講**越勢**挑挑。  
 譯 他不說還沒這麼糟糕，越說越故意。
- 
- 28-20 越發 iet fat` 越發，更加 more (to form the comparative degree)  
 例 這群細人仔盡毋聽講，越講**越發**上勝。  
 譯 這群小孩很不聽話，越講越故意。
- 
- 28-21 毋當 m` dong 不如 had better; would rather  
 例 千跪萬拜一爐香，**毋當**還生一碗湯。(山)  
 譯 千跪萬拜只是一爐香，不如在世時候的一碗湯。
- 
- 28-22 除忒 cu` tet` 除掉 other than  
 例 今晡日來盡齊，**除忒**阿義臨時有事無來，其它全部到。  
 譯 今天來得最齊，除了阿義臨時有事沒來，其餘全部都到。
- 
- 28-23 顛倒 dien` do 反而 instead  
 例 無想著讀冷門个科系，**顛倒**比讀電子較有出息。  
 譯 沒想到讀冷門的科系，反而比讀電子還要有出息。
- 
- 28-24 好得 ho` det` 幸好 fortunately  
 例 護照**好得**分你拈著拿還佢，係無毋知愛仰結煞？  
 譯 護照幸好被你撿到還給了我，否則不知該怎麼辦？
- 
- 28-25 好在 ho` cai 好在 fortunately  
 例 **好在**有著鞋，係無腳會刺到大痲空。  
 譯 幸好有穿鞋，要不然腳會刺個大洞。
- 
- 28-26 該哉 goi` zai 幸虧 fortunately  
 (該在) (goi` cai)  
 例 車仔撞壞做得買過，**該哉**人無著傷。  
 譯 車子撞壞可以再買，幸虧人沒受傷。
- 
- 28-27 總算 zung` son 總算 eventually  
 例 考咁久多年，這擺**總算**畀考著哩。  
 譯 考了這麼多年，這次總算被他考上了。

## 虛詞

- |   |    |                              |                       |
|---|----|------------------------------|-----------------------|
| 28-28   | 續等 | sa den`                      | 接著 next               |
| <p>ㄟ 耕種人田時落去，續等愛去圍園落柑仔肥。</p> <p>ㄟ 耕田人稻子插下去，跟著要去果園為橘子樹施肥。</p>              |    |                              |                       |
| 28-29   | 續手 | sa su`                       | 順便 by the way         |
| <p>ㄟ 請你續手做做啊，省使佢打巖手。</p> <p>ㄟ 請你順便做好來，省得我弄髒手。</p>                         |    |                              |                       |
| 28-30   | 原本 | ngien` bun`<br>【ngian` bun`】 | 本來 originally         |
| <p>ㄟ 原本係輪著佢个，佢讓佢先。</p> <p>ㄟ 本來是輪到我的，我讓他先。</p>                             |    |                              |                       |
| 28-31   | 一旦 | it` dan`                     | 原來 originally         |
| <p>ㄟ 自佢知人我以來，伯公廟一旦就在該位。</p> <p>ㄟ 自我懂事以來，土地公廟一直就在那裡。</p>                   |    |                              |                       |
| 28-32   | 唉  | ai`                          | 唉 alas                |
| <p>ㄟ 唉！毋使怨嘆，一切就係命。</p> <p>ㄟ 唉！不必嘆氣，一切都是命。</p>                             |    |                              |                       |
| 28-33   | 唉呀 | ai` ia`                      | 唉呀 alas               |
| <p>ㄟ 唉呀！係若个定著毋會走忒！</p> <p>ㄟ 唉呀！是你的一定不會跑掉！</p>                             |    |                              |                       |
| 28-34   | 唉喲 | ai` io`                      | 唉喲 (interjection) woe |
| <p>ㄟ 唉喲！佢仔个事情也拿來講，莫恁毋怕見笑哪！</p> <p>ㄟ 唉喲！這種事情也敢提，別那麼丟人了！</p>                |    |                              |                       |
| 28-35   | 嗚呼 | o ho`<br>【vu` fu`】           | 嗚呼 alack              |
| <p>ㄟ 嗚呼！分佢搵壞咧，仰結煞正好！</p> <p>ㄟ 唉呀！被我弄壞了，怎麼辦才好？</p>                         |    |                              |                       |
| 28-36   | 哀哉 | oi` zai`                     | 哀哉 welladay           |
| <p>ㄟ 哀哉！你做麼个會恁早過身？這係社會盡大个損失，你知無？</p> <p>ㄟ 哀哉！你為什麼這麼早辭世？這是社會重大的損失，你知否？</p> |    |                              |                       |

## 虛詞

- 28-37 啊 a' 啊 oops  
 例 啊！今晡日愛開會，佢續毋記得咧！  
 譯 啊！今天要開會，我卻忘了！
- 
- 28-38 走啊 zeu` a' 跑啊 leave; run away  
 例 該群狗仔緊吠緊逐等來，遽遽走啊！  
 譯 那群狗一直吠著追過來，趕快跑啊！
- 
- 28-39 呢 no` 呢 question termination  
 例 童謠有講：叔婆呢？掌牛哩！牛呢？賣忒哩！  
 譯 童謠有講：叔祖母呢？看牛啦！牛呢？賣掉啦！
- 
- 28-40 欸 e` 欸 hey  
 例 欸！該本書愛帶來借佢，毋好毋記得哦！  
 譯 欸！那本書要帶來借我，不可以忘記哦！
- 
- 28-41 噯 oi` 喂 hello  
 例 噯！你昨暗晡 call 佢有麼个要緊个事情？  
 譯 喂！你昨晚 call 我有什麼重要的事情？
- 
- 28-42 哩 li` 哩 ouch  
 例 這擺買个蕃薯疤皮疤皮，食起來又異軟異甜哩！  
 譯 這次買的地瓜皮疤疤的，吃起來又很軟很甜哇！
- 
- 28-43 咧 le' 了 alas (only put at the end of a word)  
 (了)  
 例 落雨來咧！佢愛遽遽轉來去收衫。  
 譯 下雨了！我要趕快回家收衣服。
- 
- 28-44 哪下 nai ha 什麼時候 (question) when  
 例 校長問學務主任講：這學期哪下仔愛舉辦畢業旅行？  
 譯 校長問學務主任說：這學期什麼時候要舉辦畢業旅行？
- 
- 28-45 哪係 nai he 哪是 (question) what  
 例 你聽毋著，先生哪係恁仔講！  
 譯 你聽錯了，老師哪是這麼說！

## 虛詞

- 28-46 哪搭位仔      nai dap vi e`      什麼地方  
(question) where
- ㊦ 苗栗毋知有**哪搭位仔**好寮？  
㊧ 苗栗不知道有什麼地方好玩？
- 
- 28-47 幾多      gi` do`      多少 how many/much
- ㊦ 佢去大賣場買恁多東西，總共毋知買**幾多**錢？  
㊧ 他去大賣場買這麼多東西，不知道一共買了多少錢？
- 
- 28-48 無      mo`      嗎 a phrase-final particle  
used in questions
- ㊦ 係**無**呢？你就係毋聽佢講，正會跌到四腳惹天。  
㊧ 你看，不是嗎？你就是不聽我說，才會摔得四腳朝天。
- 
- 28-49 有無      iu` mo`      有嗎  
a question phrase (eg. "did  
someone do something?"  
or "is there anything?")
- ㊦ 佢同你講過：人驚無志，樹怕剝皮。**有無**？  
㊧ 我跟你講過：人怕不立志，樹怕被剝皮。有沒有？
- 
- 28-50 係無      he mo`      是嗎 a question phrase  
(eg. "is it?")
- ㊦ 阿爸，喊佢牽牛食水**係無**？佢畚等就去。  
㊧ 爸爸，叫我牽牛喝水是嗎？我馬上就去。
- 
- 28-51 好無      ho` mo`      好嗎 Is that alright?
- ㊦ 阿公，這擺避暑帶佢去日本遶寮**好無**？  
㊧ 祖父，這次暑假帶我去日本遊玩好嗎？
- 
- 28-52 愛仰仔      oi ngiong` e`      要怎樣  
What does one want?
- ㊦ 佢心肝茫茫，毋知**愛仰仔**正好？  
㊧ 我的心茫茫然，不知道要怎樣才好？
- 
- 28-53 愛仰般      oi ngiong` ban`      要怎樣 How to deal with  
something
- ㊦ 阿哥唱山歌：一條大路透入山，看妹毋著**愛仰般**？（山）  
㊧ 哥哥唱山歌：一條馬路通入山，看不到妹妹怎麼辦？

- 28-54 係嘅 he ga<sup>ˊ</sup> 是嗎 a question phrase (eg. "is it?")
- 例 阿爸！阿哥講先立春正雨水，係嘅？
- 譯 爸爸！哥哥說先立春才雨水，是這樣子嗎？
- 
- 28-55 仰會呢 ngiong<sup>ˋ</sup> voi no<sup>ˋ</sup> 怎麼會呢  
Will something possibly happen?
- 例 仰會呢？恁好个人，會分車仔撞死。
- 譯 怎麼會呢？這麼好的人，會被車撞死。
- 
- 28-56 仰恁樣 ngiong<sup>ˋ</sup> an<sup>ˋ</sup> iong<sup>ˋ</sup> 怎麼這樣 How did something happen?  
【ngiong<sup>ˋ</sup> an<sup>ˋ</sup> iong<sup>ˋ</sup>】
- 例 仰恁樣？明明昨暗晡正講到上安下樂，朝晨又變卦。
- 譯 怎麼這樣？明明昨天晚上才說得好好的，早上又變卦。
- 
- 28-57 曾有 cien<sup>ˋ</sup> iu<sup>ˋ</sup> 有……嗎 (question) have ever?
- 例 漢堡店曾有賣酒？
- 譯 漢堡店有賣酒嗎？
- 
- 28-58 盲 mang<sup>ˋ</sup> 還沒 not yet
- 例 會四十歲哩，還盲討有夫娘。
- 譯 都快四十歲了，還沒娶到太太。
- 
- 28-59 啦 la<sup>ˋ</sup> 啦 a phrase-final particle
- 例 頭擺講个貓狸 (ma<sup>ˋ</sup> li<sup>ˋ</sup>)，就係今晡日个苗栗啦。
- 譯 從前講的貓狸 (ma<sup>ˋ</sup> li<sup>ˋ</sup>)，就是今天的苗栗啦。
- 
- 28-60 最 zui 最 the most (to form the superlative degree)
- 例 這件事情還盲做之前，最好先尊過若爸。
- 譯 這件事情還沒做之前，最好問問你父親的意見。
- 
- 28-61 大 tai 特別 especially
- 例 做人愛互相信任，毋好疑心大重。
- 譯 做人要互相信任，不要疑心大重。
- 
- 28-62 忒 tet<sup>ˋ</sup> 太 too (modifying adjectives)
- 例 壞忒哩，衫忒細領，鞋又著毋落。
- 譯 該糟了，衣服太小件，鞋子又穿不下。

## 虛詞

- 28-63 特 tit 特別 very
- ㄟ 苗栗大湖出產个刺泡仔特別有名。
- ㄟ 苗栗大湖出產的草莓特別有名。
- 
- 28-64 盡 cin 最 the most (to form the superlative degree)
- ㄟ 逐年舊曆七月二十新埔義民廟做中元盡鬧熱。
- ㄟ 每年農曆七月二十新埔義民廟義民節最熱鬧。
- 
- 28-65 盡量 cin liong 盡量 to the utmost
- ㄟ 酒桌項，輒輒聽人講：你盡量，佢隨意。
- ㄟ 酒席上，常聽人講：你盡量，我隨意。
- 
- 28-66 隨意 sui<sup>ˇ</sup> i 隨意 as one pleases
- ㄟ 敬酒个時節，大家隨意就好，毋好監人乾杯。
- ㄟ 敬酒的時候，大家隨意就好，不要勉強別人乾杯。
- 
- 28-67 隨便 sui<sup>ˇ</sup> pien 隨便 at random
- ㄟ 做事情愛講原則，絕對做毋得忒隨便。
- ㄟ 做事情要講原則，絕對不容許太隨便。
- 
- 28-68 儘採 cin<sup>`</sup> cai<sup>`</sup> 隨意 as one pleases  
【cin cai<sup>´</sup>】
- ㄟ 人毋使忒會計較，儘採做儘採好。
- ㄟ 人不必太會計較，隨便做隨便好。
- 
- 28-69 挑工 tiau<sup>´</sup> gung<sup>´</sup> 刻意，專程 intentionally
- ㄟ 喊佢毋好恁仔，佢挑工愛恁仔，實在奈佢毋何。
- ㄟ 叫他別那樣子，他故意要這樣，實在奈何不了他。
- 
- 28-70 挑事 tiau<sup>´</sup> sii 故意 intentionally
- ㄟ 毋使騙人恁恠，佢看得識你挑事个。
- ㄟ 不要欺人太甚，我知道你故意的。
- 
- 28-71 釘釘 dang<sup>´</sup> dang<sup>´</sup> 特意 intentionally
- ㄟ 滿子正入學毋慣，佢釘釘去學校看一下。
- ㄟ 么兒剛入學不習慣，我特地去學校看一下。

## 虛詞

- 28-72 難講                      nan<sup>ˋ</sup> gong<sup>ˋ</sup>                      難說 not guaranteed  
 ㉮ 你問佢佢有可能來無？佢想，落雨天，**難講**。  
 ㉮ 你問我他有可能來嗎？我想，下雨天，難說。
- 
- 28-73 加減                      ga<sup>ˊ</sup> gam<sup>ˋ</sup>                      多多少少 more or less  
 ㉮ 阿爸阿媽盡無閒，故所佢轉到屋下，會**加減**做兜仔家事！  
 ㉮ 父母親很忙，所以我回到家裡，會或多或少做些家事！
- 
- 28-74 險險                      hiam<sup>ˋ</sup> hiam<sup>ˋ</sup>                      差一點 almost  
 ㉮ 最近沒讀書，佢這擺數學**險險**考無及格。  
 ㉮ 最近沒讀書，我這次數學差些考不及格。
- 
- 28-75 偏偏                      pien<sup>ˊ</sup> pien<sup>ˊ</sup>                      偏偏 unfortunately it happened that  
 ㉮ 天暗轉來咗，喊佢出門愛擎遮仔，**偏偏**毋聽人講。  
 ㉮ 天色變了，叫她出門要帶傘，偏偏不聽話。
- 
- 28-76 硬硬                      ngiang ngiang                      硬是... to force oneself to  
 ㉮ 教佢莫看恁多電視，目珠會看壞，**硬硬**毋聽講。  
 ㉮ 要他別溺在電視前，眼睛會受傷害，硬是不聽話。
- 
- 28-77 落力                      lok lit                      賣力 to exert oneself  
 ㉮ 佢做麼个都當**落力**，這係厥个優點。  
 ㉮ 他做什麼都很賣力，這是他的優點。
- 
- 28-78 不勝                      but<sup>ˋ</sup> siin                      非常 (北) very  
 ㉮ 大陸杭州西湖个春天，風景**不勝**靚。  
 ㉮ 大陸杭州西湖的春天，風景非常美麗。
- 
- 28-79 嶄然                      zam<sup>ˋ</sup> ngien<sup>ˋ</sup>                      非常 very  
 ㉮ 考得著台大，頭腦定著**嶄然**好。  
 ㉮ 能考上台大，腦筋一定非常好。
- 
- 28-80 極力                      kit lit                      極力 very very  
 ㉮ 若這建議較好，佢會**極力**支持。  
 ㉮ 你這建議比較好，我會極力支持。



## 虛詞

- 28-81 十分 siip fun' 十分 quite  
 ㊶ 這下个交通**十分**利便，臺北人去高雄上班，做得逐日通勤。  
 ㊷ 今天的交通十分便利，臺北人去高雄上班，可以每天通勤。。
- 
- 28-82 非常 fi' song' 非常 very  
 ㊶ 臺北松山个饒河街夜市，逐暗晡都人尖人，**非常**鬧熱。  
 ㊷ 臺北松山的饒河街夜市，每天晚上都人擠人，非常熱鬧。
- 
- 28-83 恁 an` 這麼，很 so (modifying adjectives/adverbs)  
 ㊶ 阿德！車仔毋好駛**恁**遽，有聽著無？  
 ㊷ 阿德！車子不可以開這麼快，聽到了沒？
- 
- 28-84 恁會 an` voi 真行 skilled  
 ㊶ 你這擺三科考兩百九十五分，**恁會**哦。  
 ㊷ 你這次三科考兩百九十五分，真行哪。
- 
- 28-85 異 i 很 very  
 ㊶ 花蓮个太魯閣係**異**好寮个所在。  
 ㊷ 花蓮的太魯閣是很好玩的地方。
- 
- 28-86 當 dong' 很 very  
 ㊶ 佢兩公婆个感情**當**好，恁老地還長透出雙入對。  
 ㊷ 他兩夫妻的感情很好，年紀這麼大了還經常出雙入對。
- 
- 28-87 真 ziin' 真 very  
 ㊶ 俗語講：有錢道真語，無錢語不真。(山)  
 ㊷ 俗語說：有錢道真語，無錢語不真。
- 
- 28-88 假 ga` 假 falsely  
 ㊶ 俗語講：藥能醫**假**病，酒不解真愁。(山)  
 ㊷ 俗語講：藥能醫假病，酒不解真愁。
- 
- 28-89 好 ho` 好 yes  
 ㊶ 人分人看毋識，看佢**好**頭**好**面壞心肝。  
 ㊷ 人讓人看不懂，看他**好**頭**好**臉壞心腸。

## 虛詞

- 28-90 好 hau 喜歡 like  
 ㉮ 有好讀書，毋好讀書；無好讀書，又好讀書。  
 ㉯ 有得讀書，不好讀書；沒得讀書，又好讀書。
- 
- 28-91 壞 fai` 壞 bad  
 ㉮ 學校先生教大家，毋好在人背後講人壞話。  
 ㉯ 學校老師教大家說，不可以人在背後說人的壞話。
- 
- 28-92 較 ka 較 more (to form the comparative degree)  
 ㉮ 佢佬著東勢比竹東較鬧熱。  
 ㉯ 我以為東勢比竹東更熱鬧。
- 
- 28-93 還 han` 很 very  
 ㉮ 昨晡日臨暗仔，在屋背个水溝脣看著一尾遮仔節，還得人驚！  
 ㉯ 昨天傍晚，在屋後的水溝旁看到一條雨傘節，好可怕！
- 
- 28-94 緊 gin` 一直 always  
 ㉮ 佢緊大緊得人惜，人緣乜緊來緊好。  
 ㉯ 他越長大越可愛，人緣也越來越好。
- 
- 28-95 越 iet  
【iat】 越 more (to form the comparative degree)  
 ㉮ 天時越燒暖，公園就越多人。  
 ㉯ 天氣越暖和，公園就越多人。
- 
- 28-96 輒 ziap 常 often  
 ㉮ 佢恁久異無閒，較無恁輒轉老屋下。  
 ㉯ 他最近很忙，比較不常回去老家。
- 
- 28-97 常 song` 常 often  
 ㉮ 老古言語：富貴有常在，河水倒退流。係講世上無永久个富貴。(諺)  
 ㉯ 諺語：富貴如常在，河水會倒流。是說世界上沒有永久的富貴。
- 
- 28-98 輒輒 ziap ziap 常常 usually  
 ㉮ 這兩年來，佢輒輒走大陸。  
 ㉯ 這兩年來，他常常跑大陸。

## 虛詞

- 28-99 輒常                      ziap song<sup>v</sup>                      常常 usually  
 ㊦ 輒常聽著該家屋傳來細人仔个笑聲。  
 ㊧ 常常聽到那家傳來小孩子的笑聲。
- 
- 28-100 時常                      sii<sup>v</sup> song<sup>v</sup>                      時常 usually  
 ㊦ 基隆个寒天，時常微風雪雨。  
 ㊧ 基隆的冬天，經常微風細雨。
- 
- 28-101 遽遽                      giak` giak`                      快快 quickly  
 ㊦ 遽遽走！鵝公會吮人。  
 ㊧ 快快跑！公鵝會啄人。
- 
- 28-102 慢慢仔                      man man e`  
     【man man e´】                      慢慢的 slowly  
 ㊦ 時間還異鬆融，毋使緊張，慢慢仔來。  
 ㊧ 時間還很充裕，不用緊張，慢慢的來。
- 
- 28-103 定                                  tin                                  妥當 properly  
 ㊦ 想定正來做，毋使恁鬥緊。  
 ㊧ 想妥再做，不必這麼趕忙。
- 
- 28-104 罔罔仔                      mong` mong` e<sup>v</sup>                      還不錯 acceptable  
     【mong` mong` e´】  
 ㊦ 這擺請來照顧阿婆个看護，罔罔仔，又聽話又毋會賣懶。  
 ㊧ 這次請來照顧阿婆的看護，還不錯，聽話又不會偷懶。
- 
- 28-105 懶                                  lan´                                  懶 lazy  
     【(nan´)】  
 ㊦ 懶人有懶命，盆頭鉢仔狗舐淨。(山)  
 ㊧ 懶人有懶命，鍋碗瓢盆狗舔淨。
- 
- 28-106 懶懶                      lan´ lan´                      懶惰 lazy  
     【(nan´ nan´)】  
 ㊦ 天時熱，人懶懶，麼个就毋想做。  
 ㊧ 天氣熱，人懶洋洋的，什麼都不想做。
- 
- 28-107 大體                      tai ti`                      大體 generally  
 ㊦ 大體來講：今晡日个世界，唯一確定个係無確定。  
 ㊧ 大體說來：今天的世界，唯一確定的是不確定。

## 虛詞

- 28-108 馬上 ma' song 馬上 immediately  
 例 雨一過，**佢馬上**出發。  
 譯 雨一停，我馬上出發。
- 
- 28-109 早慢 zo` man 遲早 sooner or later  
 例 做事情胡來亂做，**早慢**會食官司。  
 譯 做事情亂來，早晚會吃上官司。
- 
- 28-110 毋曾 m` cen` 不曾 never  
 例 聽講日本當發達，**毋過**佢**毋曾**去過。  
 譯 聽說日本很發達，不過我不曾去過。
- 
- 28-111 通體 tung` ti` 通通 all  
 例 這間店賣个東西，**通體**係某某公司出產个。  
 譯 這間店賣的東西，通通是某某公司的產品。
- 
- 28-112 盡尾 cin mi` 最後 afterwards  
 (包尾) (bau` mi`)  
 例 節目**盡尾**，大會安排俄羅斯特技團精彩个表演。  
 譯 節目最後，大會安排俄羅斯特技團精彩的表演。
- 
- 28-113 甜漬漬仔 tiam` zit zit e` 甜甜的 sweet  
 例 甜柿**甜漬漬仔**、酸柑酸丟丟仔，但係好食个人盡多。  
 譯 甜柿甜滋滋、酸橘酸溜溜，但是喜歡吃的人很多。
- 
- 28-114 酸丟丟仔 son` diu` diu` e` 酸酸的 sour  
 例 該兜酸楊桃**酸丟丟仔**，無人愛食，倒倒忒去。  
 譯 那些酸楊桃酸酸的，沒人吃，拿去倒掉。
- 
- 28-115 苦丟丟仔 fu` diu` diu` e` 苦苦的 bitter  
 例 山苦瓜**苦丟丟仔**，當多人毋敢食。  
 譯 山苦瓜苦苦的，很多人不敢吃。
- 
- 28-116 鹹丟丟仔 ham` diu` diu` e` 鹹鹹的 salty  
 例 豬肉滷到**鹹丟丟仔**，血壓高个人嚐啊就好，毋好食恁多。  
 譯 豬肉醃得鹹鹹的，血壓高的人品嚐即可，不要吃太多。

## 虛詞

- 28-117 大嫲嫲仔      tai ma<sup>ˋ</sup> ma<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>      水勢盛大的樣子  
very arrogant
- ㉮ 正落過大雨，屋面前个圳水大嫲嫲仔，出入愛較細義兜仔。
- ㉯ 剛下過大雨，屋前的圳溝水水勢盛大，出入要小心點。
- 
- 28-118 短屈屈仔      don<sup>ˋ</sup> kut kut e<sup>ˋ</sup>      短短的 very short
- ㉮ 手指短屈屈仔，想學會鋼琴無佢該。
- ㉯ 手指短短的，想學會鋼琴沒那麼容易。
- 
- 28-119 粗鱗鱗仔      cu<sup>ˊ</sup> lin<sup>ˊ</sup> lin<sup>ˊ</sup> e<sup>ˋ</sup>      粗粗的 thick
- ㉮ 這饅頭粗鱗鱗仔，害我食到哽頰哽頰。
- ㉯ 這饅頭粗粗的，害我吃得喉嚨有點被哽住的感觉。
- 
- 28-120 氣縲縲仔      hi meu<sup>ˋ</sup> meu<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>      上氣不接下氣的樣子  
gaspng
- ㉮ 細人仔毋聽話，爺仔譴到氣縲縲仔。
- ㉯ 小孩子不聽話，父親生氣得氣乎乎。
- 
- 28-121 烏金金仔      vu<sup>ˊ</sup> gim<sup>ˊ</sup> gim<sup>ˊ</sup> e<sup>ˋ</sup>      黑黝黝的 deep black
- ㉮ 歸隻暑假都走到海層沙埔項搞，當然曬到歸身烏金金仔。
- ㉯ 整個暑假都跑到海邊沙灘上玩，當然曬得全身黑黝黝的。
- 
- 28-122 黃焦焦仔      vong<sup>ˋ</sup> ziau<sup>ˋ</sup> ziau<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>      很黃 deep yellow
- ㉮ 對面崗仔種个薑嫲，黃焦焦仔，長毋靚。
- ㉯ 對面山崗種的生薑，一片枯黃，長得不好。
- 
- 28-123 紅漬漬仔      fung<sup>ˋ</sup> zit<sup>ˋ</sup> zit<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>      很紅 deep red
- ㉮ 五月節个邊仔，歸頭楊梅紅漬漬仔。
- ㉯ 端午節前後，整樹楊梅紅似火。
- 
- 28-124 青油油仔      ciang<sup>ˊ</sup> iu<sup>ˋ</sup> iu<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>      綠油油的 widely green  
(青溜溜仔)      (ciang<sup>ˊ</sup> liu<sup>ˊ</sup> liu<sup>ˊ</sup> e<sup>ˋ</sup>)
- ㉮ 鄉下，一到春天滿山滿坳都青油油仔。
- ㉯ 鄉下，一到春天滿山遍野綠油油的。
- 
- 28-125 青離離仔      ciang<sup>ˊ</sup> li<sup>ˊ</sup> li<sup>ˊ</sup> e<sup>ˋ</sup>      綠綠的 green
- ㉮ 佢分狗仔嚇到面青離離仔。
- ㉯ 他被小狗嚇得臉色發青。

## 虛詞

- 28-126 冷泱泱仔      lang<sup>ˊ</sup> vat<sup>ˋ</sup> vat<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup> /  
lang<sup>ˊ</sup> vet<sup>ˋ</sup> vet<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>      冷冰冰的 cool
- ㉮ 寒天飯菜煮啊著無趁等食，一下仔就冷泱泱仔。  
㉯ 冬天飯菜煮好沒有馬上吃，一會兒就冷冰冰的。
- 
- 28-127 寒颼颼仔      hon<sup>ˋ</sup> siu<sup>ˋ</sup> siu<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>      冷颼颼的 chilling
- ㉮ 外背落雨又寒颼颼仔，無必要就莫出去哪！  
㉯ 外頭下雨又冷颼颼的，沒必要就別出去！
- 
- 28-128 新衝衝仔      sin<sup>ˊ</sup> cung<sup>ˋ</sup> cung<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>      很新的樣子 quite new
- ㉮ 阿煥哥今晡日著个西裝新衝衝仔，毋知哪位做个。  
㉯ 阿煥哥今天穿的西裝好新的樣子，不知哪裡做的。
- 
- 28-129 重沉沉仔      cung<sup>ˊ</sup> dem<sup>ˋ</sup> dem<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>      沉甸甸的樣子  
very heavy
- ㉮ 茄苳樹含水多，重沉沉仔，搬運無恁該。  
㉯ 茄苳樹含水份多，沉甸甸的，搬運沒這麼容易。
- 
- 28-130 長纜纜仔      cong<sup>ˋ</sup> nam<sup>ˋ</sup> nam<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>      很長的樣子 very long
- ㉮ 頭擺人長透買長纜纜仔个衫分細人仔著，講加兩年還著得。  
㉯ 從前人常買很長的衣服給小孩子穿，說過兩年還可以穿。
- 
- 28-131 洋洋洋洋      iong<sup>ˋ</sup> iong<sup>ˋ</sup> iong iong      水盛大的樣子  
flooding all over the place
- ㉮ 落過雨，屋面前个圳溝水洋洋洋洋。  
㉯ 雨後，屋前的水溝，水流盛大。
- 
- 28-132 溫溫溫溫      vun<sup>ˊ</sup> vun<sup>ˊ</sup> vun vun      肚子悶痛的樣子  
to have a stomach-ache
- ㉮ 毋知食著麼个，歸日仔肚屎溫溫溫溫，盡毋鬆爽。  
㉯ 不知道吃了什麼，整天肚子悶痛很不舒服。
- 
- 28-133 正得      zang det<sup>ˋ</sup>      …了吧 correctly (a  
termination of a sentence)
- ㉮ 出差世！食到恁醉，毋食忒幾下罐高粱正得！  
㉯ 真差勁！喝得爛醉，喝了好幾瓶高粱了吧！
- 
- 28-134 巨勢      dan<sup>ˋ</sup> sii      大多是（北） mostly
- ㉮ 參加這擺親子活動个人，巨勢係阿姆帶細人仔來。  
㉯ 參加這次親子活動的人，多半是母親帶小孩來。

## 虛詞

- 28-135 該 goi' 容易 proper  
 【容易】 【iung<sup>v</sup> i】  
 ㊦ 番豆好食無恁**該**，又愛鏟草又愛掰，又愛賺錢分妹使，又愛賺錢供爺哀。(山)  
 【番豆好食無恁**容易**，又愛鏟草又愛掰，又愛賺錢分妹使，又愛賺錢供爺哀】。  
 ㊧ 花生好吃不容易，又要除草又要培土，又要賺錢給妹用，又要賺錢奉爺娘。
- 
- 28-136 怕 pa 恐怕，可能 probably  
 ㊦ 風搓天，**怕**無來个成分較多哪！  
 ㊧ 颱風天，可能不來的成分居多哪！
- 
- 28-137 脫體 tot` ti` 特別，非常 very  
 ㊦ 自台北來到溪頭，感覺空氣**脫體**無共樣，恁清淨。  
 ㊧ 自台北來到溪頭，感覺空氣特別不同，那麼清新。
- 
- 28-138 恁仔 an` e<sup>v</sup> 這樣 thus  
 ㊦ 對人客愛有信用，**恁仔**生理正會做來長久。  
 ㊧ 對顧客要守信用，這樣生意才會做得長久。
- 
- 28-139 仰恁仔 ngiong` an` e<sup>v</sup> 怎麼這樣  
thus; in this matter  
 ㊦ **仰恁仔**！恁好个人會得著惡症頭。  
 ㊧ 怎麼這樣！這樣的好人結果患了絕症。
- 
- 28-140 總愛 zung` oi 總要  
to do something after all  
 ㊦ 生理買賣**總愛**雙方心甘意願，正做得成。  
 ㊧ 生意買賣**總要**雙方心甘情願，才做得成。
- 
- 28-141 總係愛 zung` hei oi 總是要 always like  
 ㊦ 嬰兒**總係愛**食，有好食就毋會叫哩。  
 ㊧ 嬰兒**總是要**吃，有得吃就不哭了。
- 
- 28-142 定著愛 tin cok oi 一定要 must  
 ㊦ 細人仔**定著愛**教示，有一句話講：三日無打，上屋拆瓦。  
 ㊧ 小孩子**一定要**教導，有一句話說：三天沒打，上屋拆瓦。
- 
- 28-143 還係愛 han<sup>v</sup> he oi 還是要 remain to  
 ㊦ 人講个：耳聞不如目見。**還係愛**親身去看過正清楚。  
 ㊧ 有人說：耳聞不如目見。**還是要**親自去看過才好。

## 虛詞

28-144 總會

zung` voi

總會 will

- 例 食恁多苦，**總會**有出頭个一日。  
 譯 吃那麼多的苦，**總會**有出人頭地的一天。

28-145 總係會

zung` he voi

總是會 will

- 例 食燒餅**總係會**跌忒麻仔，哪有恁好行路毋會踢著。  
 譯 吃燒餅總是會掉芝麻，哪有那麼好走路都不會踢到。

28-146 定著會

tin cok voi

一定會 must

- 例 看厥行踏，走不久**定著會**有春光个日仔。  
 譯 看他的行為，再過不久**一定會**有春暖花開的好日子。

28-147 還係會

han` he voi

還是會 will

- 例 校對个事盡難，校咁幾下遍再校，**還係會**有毋著个所在。  
 譯 校對的事最難，校了好幾遍再校，**還是會**有錯誤的地方。

28-148 若係

na he

若是 if

- 例 俗話講：東弓晴，西弓雨。朝晨頭**若係**出天弓，大體就會落雨。  
 譯 俗話說：東邊天出現彩虹會天晴，西邊天出現彩虹會下雨。早上若是出現彩虹，多半會下雨。

28-149 僅可

giun` ko`

僅可 merely

- 例 錢薄咁，佢一生人賺个錢，**僅可**買一間屋仔定定。  
 譯 幣值小了，他一輩子賺的錢，**僅可**買一棟房子而已。





- 29-1 點 diam` 點 o'clock  
 ㄟ 食魚湯，滴兩點仔酸醋落去較合味。  
 ㄟ 喝魚湯，滴兩滴醋進去比較合味。
- 29-2 半 ban 半 half  
 ㄟ 坐火車，細人仔摻老人家半價。  
 ㄟ 坐火車，小孩子和老人家半價。
- 29-3 十一 siip it` 十一 eleven  
 ㄟ 暗晡頭个十一點就交著子時。  
 ㄟ 晚上十一點就算是子時。
- 29-4 百一 bak` it` 一百一十  
 (一百一十) (it` bak` it` siip) one hundred and ten  
 ㄟ 在中山高速公路駛車，時速超過百一公里就會罰。  
 ㄟ 在中山高速公路開車，時速超過一百一十公里就會罰款。
- 29-5 一百空二 it` bak` kung ngi 一百零二  
 one hundred and two  
 ㄟ 吾公今年一百空二歲，身體還當健。  
 ㄟ 我祖父今年一百零二歲，身體還很硬朗。
- 29-6 兩百五十 liong` bak` ng` siip 二百五十  
 two hundred and fifty  
 ㄟ 三斤豬肉兩百五十銀，毋知便宜抑貴。  
 ㄟ 三斤豬肉兩百五十元，不知便宜還是貴。
- 29-7 千一 cien` it` 一千一百 one thousand  
 (一千一百) (it` cien` it` bak`) and one hundred  
 ㄟ 一百斤穀个價數係無千一銀，耕種就打毋過哩。  
 ㄟ 一百斤穀子的價錢若沒有一千一百元，耕種就不划算了。
- 29-8 一千空二 it` cien` kung ngi 一千零二  
 one thousand and two  
 ㄟ 這攞羊肉三斤零，一千空二，算你一千銀，愛無？  
 ㄟ 這掛羊肉三斤多，一千零二，算你一千元，要嗎？
- 29-9 一千一百一十二 it` cien` it` bak` it` siip ngi 一千一百一十二  
 one thousand one hundred  
 and twelve  
 ㄟ 這本書總共有一千一百一十二頁，頁頁就有圖片。  
 ㄟ 這本書總共有一千一百一十二頁，每頁都有圖片。

- 29-10 兩千兩百二十二      liong` cien` liong` bak` 兩千兩百二十二  
ngi siip ngi      two thousand two hundred  
and twenty two  
 ㊦ 一千空二加一千一百一十二，再加一百零八，總共兩千兩百二十二。  
 ㊧ 一千零二加一千一百一十二，再加一百零八，總共兩千兩百二十二。
- 
- 29-11 萬二      van ngi      一萬二      twelve thousand  
(一萬兩千)      (it` van liong` cien`)  
 ㊦ 這搭地係買起來，先繳萬二銀做定金，五日後係無來簽約，分你銷定。  
 ㊧ 這塊地我買起來，先繳一萬兩千元做定金，五日後若沒來簽約，讓你沒收  
定金。
- 
- 29-12 兩萬空二      liong` van kung ngi      兩萬零二      twenty thousand and two  
 ㊦ 兩萬二毋好佬著係兩萬空二，兩個斯爭差大碼喔。  
 ㊧ 兩萬二不要錯認是兩萬零二，兩者相差很大喎。
- 
- 29-13 兩萬空二十      liong` van kung ngi siip      兩萬零二十      twenty  
thousand and twenty  
 ㊦ 舊年係去日本北海道遊，四日三夜總共用貳兩萬空二十銀，實在異便宜。  
 ㊧ 去年我去日本北海道旅遊，四天三夜總共花了兩萬零二十元，實在很便宜。
- 
- 29-14 兩萬二      liong` van ngi      兩萬二      twenty two thousand  
 ㊦ 一個月個月給兩萬二，單身哥仔在外生活，省省仔還罇用。  
 ㊧ 一個月的薪水兩萬二，單身漢在外生活，省著點還算夠用。
- 
- 29-15 三千零銀      sam` cien` lang` ngiun`      三千多元      more than  
three thousand dollars  
 ㊦ 若儲金簿肚伸著三千零銀。  
 ㊧ 你的存摺裡贖下三千多元。
- 
- 29-16 開方      koi` fong`      開方  
(mathematics) evolution or  
extraction of a root  
 ㊦ 十六个開方等於四，四个開方就係二。  
 ㊧ 十六的開方等於四，四的開方就是二。
- 
- 29-17 平方      pin` fong`      平方  
(mathematics) square  
 ㊦ 買地坪，民間慣講坪，書類就寫平方公尺。  
 ㊧ 買地坪，民間習慣說坪，文件就寫平方公尺。

- 29-18 立方 lip fong' 立方 (mathematics) cube  
 例 鐵牛仔載泥，大體係用立方米來算價錢。  
 譯 鐵牛車載泥土，多半是用立方米來算價錢。
- 
- 29-19 半析 ban sak` 半片 half of the piece  
 例 西瓜恁大粒，買半析就罇哩。  
 譯 西瓜這麼大顆，買半顆就夠了。
- 
- 29-20 半額 ban ngiak` 半數 half of the number  
 例 正式會議，至少愛有半額以上个人出席，正做得開議。  
 譯 正式會議，至少要有半數以上的人出席，才可以開議。
- 
- 29-21 半天高 ban tien' go' 喻很高 very high  
 例 紙鷂仔飛到半天高，老弟老妹看到緊搭手。  
 譯 風箏飛得半天高，弟弟妹妹看得直拍手。
- 
- 29-22 半工人 ban gung' ngin` 半工 half of a work day  
 例 這頭路毋使僱半工人就做得好。  
 譯 這工作不需要我半個工作日就做得好。
- 
- 29-23 半生人 ban sen' ngin` 半個人半生 half of life  
 例 這本書係佢花忒半生人去訪問世界各地，正寫出來个。  
 譯 這本書是他花了半輩子去訪問世界各地，才寫出來的。
- 
- 29-24 半相送 ban siong' sung 折價出售  
 to sell with a discount  
 例 老主顧，這個東西半相送仔賣分你。  
 譯 老主顧，這個東西半賣半送給你。
- 
- 29-25 半站仔 ban cam e` 中途 on the way  
 例 僱行到半站仔，想著這件事情又倒轉來。  
 譯 我走到半路，想到這件事情又倒回來。
- 
- 29-26 半路仔 ban lu e` 中途 on the way  
 例 佢行到半路仔，想著無拿著東西，又倒轉去。  
 譯 他走到中途，想到忘了拿東西，又折回去。

- 29-27 半欄棧                      ban lan can                      半途 halfway
- ㉟ 做事愛有頭有尾，毋好做到半欄棧仔。
- ㊦ 做事要有頭有尾，不要只做到一半。
- 
- 29-28 半肥腩                      ban pi<sup>v</sup> ziang<sup>ˊ</sup>                      有瘦又有肥的肉  
half lean and half fat meat
- ㉟ 阿伯婆割半肥腩仔个豬肉來煲爌肉，愛請厥婿郎。
- ㊦ 伯祖母買不肥不瘦的豬肉來煮爌肉，要招待他的女婿。
- 
- 29-29 半斤八兩                      ban gin<sup>ˊ</sup> bat<sup>`</sup> liong<sup>ˊ</sup>                      兩相對等，不相上下  
six and half a dozen
- ㉟ 佢兩儕半斤八兩，共樣恁好膨雞類。
- ㊦ 他們兩個人半斤八兩，同樣這麼好吹牛。
- 
- 29-30 半尷不尬                      ban gam<sup>ˊ</sup> but<sup>`</sup> gie                      不知所措 to be at a loss
- ㉟ 愛就愛做正來，毋好做到半尷不尬，人看人嫌。
- ㊦ 要就要做好來，不要做到不上不下，人看人嫌。
- 
- 29-31 一等                      it<sup>`</sup> den<sup>`</sup>                      一等 of first class
- ㉟ 老古言語講：一等人忠臣孝子；兩件事耕田讀書。（諺）
- ㊦ 諺語講：一等人忠臣孝子；兩件事耕田讀書。
- 
- 29-32 一流                      it<sup>`</sup> liu<sup>v</sup>                      一流 of first class
- ㉟ 這隻學校个先生，全部係一流个。
- ㊦ 這個學校的老師，全是一流的。
- 
- 29-33 一下仔                      it<sup>`</sup> ha e<sup>`</sup>                      一下子 a little while
- ㉟ 等一下仔，佢跔等就來。
- ㊦ 等一下子，他隨後就來。
- 
- 29-34 一下半                      it<sup>`</sup> ha ban                      喻很容易 very easy
- ㉟ 厥爸一生人賺个錢，一下半就分佢了淨淨。
- ㊦ 他爸爸一輩子賺的錢，一兩下子就給他敗光光。
- 
- 29-35 一生人                      it<sup>`</sup> sen<sup>ˊ</sup> ngin<sup>v</sup>                      一生  
throughout one's life
- ㉟ 這擺樂透係分佢著著頭獎，該佢一生人食著就毋使愁哩。
- ㊦ 這回樂透假使給我中了頭獎，那我一生吃和穿都不用愁了。



- 29-45 一付一當                      it` fu it` dong                      一件對一件配置成組  
to form a set piece by piece
- ㊦ 秤仔同秤鉈係一付一當个，少一項就做毋得。
- ㊧ 秤子和秤鉈是兩兩相配的，少一樣都不行。
- 
- 29-46 一隔一跳                      it` gak` it` tiau                      彼此相隔不連接  
to be separated from by a distance
- ㊦ 佢兩公婆一儕在南一儕在北，一隔一跳，當毋便利。
- ㊧ 他兩夫妻一人在南一人在北，兩地相隔，很不方便。
- 
- 29-47 一頭一面                      it` teu` it` mien                      滿頭滿臉 all over the  
head and the face
- ㊦ 細人仔搞泥漿，舞到一頭一面就係泥。
- ㊧ 小孩子玩泥巴，弄得滿頭滿臉都是泥。
- 
- 29-48 一家一務                      it` ga` it` vu                      各有各的事 One lamp  
cannot light two houses.
- ㊦ 一家一務，你無辦法了解厥家內事。
- ㊧ 一家一務，你沒辦法了解他的家務事。
- 
- 29-49 一窩一窟                      it` vo` it` fut`                      形容高低不平 rough
- ㊦ 這路一窩一窟，愛行好勢。
- ㊧ 這路一坑一洞，要走好。
- 
- 29-50 一空一壑                      it` kung` it` lak`                      一孔一隙 each hole
- ㊦ 佢從細就在該歇，該位个一空一壑佢就知。
- ㊧ 我從小就在那兒住，那裡的一孔一隙我都清楚。
- 
- 29-51 一踢三通                      it` tet` sam` tung`                      舉一反三 to draw  
inferences about other  
cases from one instance
- ㊦ 佢盡聰明，一踢三通，毋使加講。
- ㊧ 他很聰明，舉一反三，不必多講。
- 
- 29-52 一時八刻                      it` sii` bat` kiet`                      一個時辰 two hours
- ㊦ 這係緊急事情，一時八刻你就愛摻佢送到。
- ㊧ 這是緊急事件，一個時辰你就要替我送達。
- 
- 29-53 一還一二還二                      it` van` it` ngi van` ngi                      橋歸橋，路歸路 One  
cannot call a bridge a road.
- ㊦ 一還一二還二，毋好湖鯪合鯪。
- ㊧ 一是一二是二，不要泥鯪和鯪。

- 29-54 二絃 ngi hien<sup>ˇ</sup> 二胡 two-stringed violin  
           【ngi hian<sup>ˇ</sup>】  
     ㄟ 在國樂團肚，愛有二絃正算齊全。  
     ㄟ 在國樂團裡，要有二胡才算齊全。
- 
- 29-55 二貨仔 ngi fo e<sup>`</sup> 二哥（老二）（北）  
the second elder brother  
     ㄟ 佢係吾二貨仔，口才比偃大貨仔較好。  
     ㄟ 他是我二哥，口才比我大哥還要好。
- 
- 29-56 雙生子 sung<sup>ˊ</sup> sang<sup>ˊ</sup> e<sup>`</sup> 雙胞胎 twins  
           【雙生】 【sung<sup>ˊ</sup> sang<sup>ˊ</sup>】  
     ㄟ 佢兩儕盡相像，當像雙生子。  
           【佢兩儕盡相像，當像雙生】。  
     ㄟ 他們兩人十分相像，很像雙胞胎。
- 
- 29-57 雙頭剪 sung<sup>ˊ</sup> teu<sup>ˇ</sup> zien<sup>`</sup> 雙重損失 to lose twice  
           （來去剪、兩頭剪、(loi<sup>ˇ</sup> hi zien<sup>`</sup>; liong<sup>`</sup> teu<sup>ˇ</sup>  
           雙下剪)zien<sup>`</sup>; sung<sup>ˊ</sup> ha zien<sup>`</sup>)  
     ㄟ 妹子嫁出去，無收聘金又還愛貼嫁粧，雙頭剪，仰會做得！  
     ㄟ 女兒嫁給人，沒收聘金又還要倒貼嫁粧，雙重損失，怎麼行呢！
- 
- 29-58 雙竹透尾 sung<sup>ˊ</sup> zuk<sup>`</sup> teu mi<sup>ˊ</sup> 白頭偕老  
to decribe a couple as  
living old together  
     ㄟ 佢兩公婆命盡好，財丁兩旺，雙竹透尾。  
     ㄟ 他兩夫妻命很好，財丁兩旺，白頭偕老。
- 
- 29-59 兩片 liong<sup>`</sup> pien<sup>`</sup> 兩邊 both sides  
     ㄟ 溝壢牛，食兩片，擎啊過來，擎啊過去。  
     ㄟ 水溝裡的牛，吃兩邊的草，頭擺過來又擺過去。
- 
- 29-60 兩析 liong<sup>`</sup> sak<sup>`</sup> 兩片、兩塊 two pieces  
     ㄟ 一粒西瓜破兩析，一儕一半。  
     ㄟ 一顆西瓜剖成兩半，一人一半。
- 
- 29-61 兩截 liong<sup>`</sup> ziet<sup>`</sup> 兩截 two sections  
     ㄟ 甘蔗拗兩截，一儕分一截。  
     ㄟ 甘蔗拗成兩截，一人分一截。



- 29-62 兩日仔 liong` ngit` e` 約兩天 about two days  
 ㊶ 這事毋使幾久，兩日仔就做得好。  
 ㊷ 這事不必多久，一兩天就做得好。
- 29-63 兩步腳 liong` pu giok` 三兩步即可到達，喻很近  
 (三步腳) (sam` pu giok`) very near  
 ㊶ 這到市場，兩步腳仔定定，毋使坐車仔。  
 ㊷ 從這裡到市場，三兩步而已，不用坐車。
- 29-64 兩長年 liong` cong` ngien` 兩足年 two whole years  
 【liong` cong` ngian`】  
 ㊶ 佢在這做有兩長年正離開。  
 ㊷ 他在這兒做了兩足年才離開。
- 29-65 兩隔壁 liong` gak` biak` 隔壁鄰居 neighbors  
 ㊶ 街市頭歇个人，往往兩隔壁就毋相識。  
 ㊷ 街上住的人，往往隔壁鄰居都不認識。
- 29-66 兩對面 liong` dui mien 對面  
 two sides correspond  
 ㊶ 佢摻佢歇在兩對面，日日就見得著个。  
 ㊷ 我和他住在兩對面，天天都見得到。
- 29-67 兩頭烏 liong` teu` vu` 形容早出晚歸  
 two crows (to describe a person as leaving home early and returning late  
 ㊶ 耕田人盡辛苦，打早出門，斷烏正轉，逐日就做到兩頭烏。  
 ㊷ 種田人很辛苦，一大早出門，天完全黑了才回家，每天都是早出晚歸。
- 29-68 對半 dui ban 從中分一半  
 to divide into two  
 ㊶ 一粒西瓜對半破，你一半佢一半。  
 ㊷ 一粒西瓜從中剖開，你一半我一半。
- 29-69 對年 dui ngien` 一週年 this day last year  
 【dui ngian`】  
 ㊶ 厥爸過身一年哋，今晡日做對年。  
 ㊷ 他爸爸過世一年了，今天做一週年忌日。

- 29-70 對破                                  dui po                                  從中劈成兩半  
equal division or share
- ㉮ 一枝大笏竹對破，做得做兩枝擔竿。
- ㉮ 一枝大刺竹，從中劈成兩半，可以做成兩枝扁擔。
- 
- 29-71 對析                                  dui sak`                                  左右兩半  
to split a thing evenly
- ㉮ 吾爸盡會破樵，下下斧頭落去，樵就對析。
- ㉮ 我爸爸很會劈柴，每次斧頭劈下，都左右兩半。
- 
- 29-72 對歲                                  dui se                                  週歲 yearling
- ㉮ 佢買雞卵糕膠厥俵仔做對歲。
- ㉮ 他買蛋糕幫他兒子做週歲生日。
- 
- 29-73 三八                                  sam` bat`                                  三八 amorous ; posey
- ㉮ 好愁毋愁，愁該六月無日頭；好叫毋叫，叫該三八妹仔毋上轎。(諺)
- ㉮ 該愁的不愁，愁那六月天沒太陽；該哭的不哭，哭那三八女兒不上轎。
- 
- 29-74 三更                                  sam` gang`                                  三更 midnight
- ㉮ 佢逐暗晡讀書讀到三更半夜。
- ㉮ 他每晚讀書讀到三更半夜。
- 
- 29-75 三不服                                  sam` but` fuk                                  三方各不相讓  
three irreconcilables ;  
snake, frog, and cetipede
- ㉮ 魏蜀吳三不服，故所形成三國鼎立个局面。
- ㉮ 魏蜀吳三不服，所以形成三國鼎立的局面。
- 
- 29-76 三見面                                  sam` gien mien  
【sam` gian mien】                                  三方人員會見在一起  
an act transacted through  
three persons
- ㉮ 大家三見面講分明，免得怨來怨去。
- ㉮ 大家三方人員都在一起講個清楚，免得怪來怪去。
- 
- 29-77 三兩重                                  sam` liong` cung`                                  非常輕易的事 trifler
- ㉮ 有錢人个妹仔，好命到三兩重就毋使震動。
- ㉮ 有錢人的女兒，好命得連三兩重的工作都不用做。
- 
- 29-78 三層肉                                  sam` cen` ngiuk`                                  五花肉 streaky pork
- ㉮ 割斤打半仔三層肉來做肉丸。
- ㉮ 買個一斤半斤的五花肉來做肉丸。

- 29-79 三除四扣 sam' cu' si kieu 東扣西扣  
to decrease again and again  
 ㉮ 無異多个東西三除四扣落去就無咗。  
 ㉯ 沒很多的東西東扣西扣下去就沒了。
- 
- 29-80 三教九流 sam' gau giu' liu' 三教九流 three Chinese religions and nine ancient schools (to indicate each layer of the society)  
 ㉮ 佢交遊盡闊，三教九流个朋友通通有。  
 ㉯ 他交遊廣闊，三教九流的朋友通通有。
- 
- 29-81 三擇四擇 sam' tok si tok 這也挑那也挑 picky  
 ㉮ 俗話講：三擇四擇，擇著爛瓠杓；三揀四揀，揀著爛燈盞。(諺)  
 ㉯ 俗話講：三挑四挑，挑個破水瓢。三選四選，選個爛油燈。
- 
- 29-82 三揀四揀 sam' gien' si gien' 挑三揀四 picky  
 ㉮ 後生人，初下碼尋頭路，毋好三揀四揀。  
 ㉯ 年輕人，初次找工作，不要挑三揀四。
- 
- 29-83 三心打兩意 sam' sim' da' liong' i 舉棋不定 hesitant  
 【三心兩意】 【sam' sim' liong' i】  
 ㉮ 愛就愛遽啊決定，毋好三心打兩意。  
 【愛就愛遽啊決定，毋好三心兩意】。  
 ㉯ 要就要快決定，不要三心二意舉棋不定。
- 
- 29-84 三做四毋著 sam' zo si m' cok 老是做錯 to make mistakes very often  
 ㉮ 這件事，三做四毋著，做到無半息自信。  
 ㉯ 這件事老是搞錯，做到沒半點自信。
- 
- 29-85 三隻鼻公空 sam' zak' pi gung' kung' 多管 (多管閒事)  
to poke one's nose into others' business  
 ㉮ 這毋係若事，莫三隻鼻公空一閒管。  
 ㉯ 這不是你的事，別三個鼻孔一多管。
- 
- 29-86 三叮嚀四囑咐 sam' den' nen' si zuk' 一再的囑咐  
 (三叮嚀四吩咐) fu to exhort again and again  
(sam' den' nen' si fun'  
fu)  
 ㉮ 佢出遠門做頭路，阿姆三叮嚀四囑咐，喊佢愛認真，毋好嫖毋好賭。  
 ㉯ 我出遠門做事，母親一再的囑咐，要我認真工作，不可嫖不可賭。

- 29-87 三步門就毋出 sam' pu mun' ciu m' cut` 足不出戶 housebound  
 ㉮ 三步門就毋出，外背有麼个事你也毋知。  
 ㉯ 足不出戶，外頭有什麼事你也不知道。
- 
- 29-88 三兩重就毋動 sam' liong' cung' ciu m' tung` 連很輕很容易的事都不做 very lazy  
 ㉮ 有兜好額人，從細三兩重就毋動，故所這下麼个就毋會。  
 ㉯ 有些有錢人，從小一點事也不做，所以現在什麼事也不會。
- 
- 29-89 三十暗晡个飯甌 sam' siip am bu' ge fan` zen 急需用的東西 the rice steaming bucket of Chinese New Year's Eve (to indicate urgent needs)  
 ㉮ 這東西大家相爭用，就像三十暗晡个飯甌，哪有閒好借分你。  
 ㉯ 這東西大家搶著用，就像除夕夜的飯桶，哪有空閒可以借給你。
- 
- 29-90 三下鑊頭兩畚箕 sam' ha giok` teu' liong` bun gi' 喻輕易之極 extremely simply  
 ㉮ 這簡單，佢三下鑊頭兩畚箕就好勢哩。  
 ㉯ 這簡單，我兩三下子就搞定了。
- 
- 29-91 三條坑水洗毋淨 sam' tiau' hang' sui` se` m' ciang 喻跳入黃河也洗不清 There's no clearing your name ever.  
 ㉮ 佢這擺中人个計，受人陷害，證據充分，佢看三條坑水洗毋淨哩。  
 ㉯ 他這次中了人的計，被人陷害，證據充分，依我看跳入黃河也洗不清了。
- 
- 29-92 三國盡歸司馬懿 sam' guet` cin gui' sii' ma' i 喻互相爭利，最後為另一人所有 While the dogs growled at each other, the wolves devoured the sheep.  
 ㉮ 你三儕毋使爭，最後三國盡歸司馬懿，定著會有結果。  
 ㉯ 你三個人不必爭，最後三國盡歸司馬懿，一定會有結果。
- 
- 29-93 三日打魚四日曬網 sam' ngit` da` ng' si ngit` sai miong` 三天打魚兩天曬網 work in fits and starts  
 ㉮ 三日打魚四日曬網，仰會做得好？  
 ㉯ 三天打魚四天曬網，怎麼可以呢？

- 29-94 三分人才七分打扮 sam<sup>ˊ</sup> fun<sup>ˊ</sup> ngin<sup>ˋ</sup> coi<sup>ˋ</sup> cit<sup>ˋ</sup> fun<sup>ˊ</sup> da<sup>ˋ</sup> ban 三分人才七分打扮  
Three parts of a woman's appearance is by birth and seven parts are in adornment.
- ㊟ 俗話講：三分人才七分打扮，打扮起來像阿旦。  
㊟ 俗話講：三分人才七分打扮，打扮起來像戲裡的旦角。
- 
- 29-95 四方八面 si fong<sup>ˊ</sup> bat<sup>ˋ</sup> mien 四面八方  
in all directions
- ㊟ 打風馳雨個天時，一下四方八面烏雲遮天，跔等倒大雨。  
㊟ 下西北雨的天氣，一下子四面八方烏雲密布，隨即傾盆大雨。
- 
- 29-96 四四散散 si si san san 散落四方 straggle
- ㊟ 銀角仔跌到四四散散，收毋得掙。  
㊟ 零錢散落四處，找不齊全。
- 
- 29-97 四門六親 si mun<sup>ˋ</sup> liuk<sup>ˋ</sup> cin<sup>ˊ</sup> 各種親戚 relatives
- ㊟ 吾爸做大生日，大姑小姐，四門六親就來祝壽。  
㊟ 我爸爸過大壽，各種親戚都來祝壽。
- 
- 29-98 四炆四炒 si vun<sup>ˋ</sup> si cau<sup>ˋ</sup> 四炆四炒，客家傳統菜  
four stewed and four stir-fried dishes ;  
traditional Hakka dishes
- ㊟ 四炆四炒係客家人菜路个特色。  
㊟ 四炆四炒是客家人菜色的特色。
- 
- 29-99 四髀兩賺 (四髀兩料) si bi<sup>ˋ</sup> liong<sup>ˋ</sup> iam<sup>ˋ</sup> (si bi<sup>ˋ</sup> liong<sup>ˋ</sup> liau) 四分五裂 to be split
- ㊟ 該條羊仔，分狼群攞到四髀兩賺。  
㊟ 那隻羊，被狼群撕得四分五裂。
- 
- 29-100 五臟六腑 ng<sup>ˋ</sup> cong liuk<sup>ˋ</sup> fu<sup>ˋ</sup> 五臟六腑 the vital  
organs of the human body
- ㊟ 這回身體檢查，五臟六腑全部檢透透。  
㊟ 這回身體檢查，五臟六腑全部都檢查到了。
- 
- 29-101 五牲 ng<sup>ˋ</sup> sen<sup>ˊ</sup> 五牲  
five sacrifices (pork,  
chicken, duck, fish, egg)
- ㊟ 敬神毋係三牲就五牲。  
㊟ 拜神不是三牲就是五牲。

- 29-102 六畜 liuk` hiuk` 六畜 the domestic animals (horse, cattle, lamb, chicken, dog, pig)
- 例 頭擺農家過年，豬欄項愛貼六畜興旺个紅紙條。
- 譯 從前農家過年，豬圈裡要貼六畜興旺的紅紙條。
- 
- 29-103 六月天公 liuk` ngiet tien` gung` 喻忙得不可開交  
【liuk` ngiat tien` gung`】extremely busy
- 例 好愁毋愁，愁該六月天公無大日頭。
- 譯 該擔心的不擔心，擔心那六月天不出大太陽。
- 
- 29-104 六月牛眼 liuk` ngiet ngiu` ngien` 白核（白吃）  
【liuk` ngiat ngiu` ngian`】eat without paying
- 例 選舉飯，就像六月牛眼—白核。
- 譯 選舉飯，就像六月龍眼—白核（白吃）。
- 
- 29-105 六月芥菜 liuk` ngiet gie coi 假有心 hypocritical  
【liuk` ngiat gie coi】
- 例 佢去看你，佢看係六月芥菜—假有心。
- 譯 他去看你，我看是六月芥菜—假有心。
- 
- 29-106 七七八八 cit` cit` bat` bat` 囉哩囉唆 talkative and bothersome
- 例 佢無摻你七七八八，愛買抑毋買，較煞兜仔。
- 譯 我不跟你囉哩囉唆，要買不買，乾脆一點。
- 
- 29-107 七上八下 (七上八落) cit` song` bat` ha` (cit` song` bat` lok) 七上八下 an unsettled state of mind
- 例 佢為著這件事，心肝七上八下，毋知愛仰般正好。
- 譯 他為了這件事，心裡七上八下，不知道要怎麼辦才好。
- 
- 29-108 七手八腳 cit` su` bat` giok` 人多雜亂 with everybody lending a hand
- 例 做事，有時人多還較慘，七手八腳，交手亂串。
- 譯 做事，有時人多還更糟，七手八腳，人多手雜。
- 
- 29-109 七孔八竅 cit` kung` bat` kieu 1.坑坑洞洞 2.喻心思細密 3.喻詭計多端 full of bumps and holes; astute
- 例 厥頭腦七孔八竅，這場官司你怕打佢毋贏喔。
- 譯 他的頭腦詭計多端，這場官司你恐怕贏不了他。

## 數詞量詞

- 29-110 七孔八翹      cit` kung` bat` kieu      高低不平    rugged  
 ① 這條橋枋無舖穩，七孔八翹，盡毋好行。  
 ② 這塊橋板沒舖穩，高低不平，很不好走。
- 
- 29-111 七除八扣      cit` cu` bat` kieu      七折八扣  
 to deduct again and again  
 ① 佢在工廠做工仔，一隻月个月給，七除八扣就伸無幾多哩。  
 ② 他在工廠做工，一個月的薪水，七折八扣就賸沒多少了。
- 
- 29-112 七坐八爬      cit` co` bat` pa`      七月能坐，八月能爬  
 An infant can sit at seventh month of age and creep at its eighth month of age.  
 ① 細人仔大體仔係七坐八爬九生牙。  
 ② 小孩子大都是七坐八爬九生牙。
- 
- 29-113 七做八毋對      cit` zo bat` m` dui      老是做錯  
 to make mistakes easily  
 ① 七做八毋對，做到全無自信哋。  
 ② 老是做錯，做得全沒信心了。
- 
- 29-114 七月半个鴨仔      cit` ngiet ban ge ap` e`      不知死活  
 【cit` ngiat ban ge ap` e`】 to do something regardless of danger  
 ① 講等毋好去，你偏偏愛去，就像七月半个鴨仔一毋知死。  
 ② 說著不要去，你偏偏要去，就像七月半的鴨子一不知死。
- 
- 29-115 八隻手      bat` zak` su`      喻很能幹    gumptious  
 ① 你無麼个八隻手，毋會比人較會啦。  
 ② 你沒什麼八隻手，不會比人更能幹。
- 
- 29-116 八仙過海      bat` sien` go hoi`      各顯神通    Each shows his/her special prowess.  
 ① 八仙過海，各顯神通。  
 ② 八仙過海，各顯神通。
- 
- 29-117 八字盲有一撇      bat` sii mang` iu`      喻事情還早呢！  
 it` piet      still early ; something just begins  
 ① 盲討心白就想愛做阿公，八字盲有一撇，盲得時哪。  
 ② 還沒娶媳婦就想要當祖父，八字還沒有一撇，還不到時候啲。

- 29-118 九九重陽                      giu` giu` ciung` iong`                      九九重陽  
(Chinese Lunar Calendar)  
Double Ninth Festival
- 例 每年个九九重陽節，縣長就會送禮品分老人家。  
譯 每年的九九重陽節，縣長都會送禮品給老人。
- 
- 29-119 九九乘法                      giu` giu` siin fap`                      九九乘法  
multiplication table
- 例 九九乘法係背來熟，對數學个學習盡有用。  
譯 九九乘法若背得熟，對數學的學習很有用。
- 
- 29-120 九死一生                      giu` si` it` sen`                      九死一生  
exceedingly dangerous ;  
one out of ten survives
- 例 為著佢，就講係九死一生恁危險，佢乜愛去。  
譯 為了他，即使是九死一生那麼危險，我也要去。
- 
- 29-121 十全十美                      siip cion` siip mi`                      十全十美  
to be perfect in every way;
- 例 人無十全十美，毋好要求恁高。  
譯 人沒有十全十美的，不要要求太高。
- 
- 29-122 十做九無成                      siip zo giu` mo` siin`                      十有九件做不成功  
doing ten jobs but only one  
being successful
- 例 十做九無成，做到心虛虛。  
譯 十做九不成，做到心虛虛。
- 
- 29-123 十嘴九層脰                      siip zoi giu` sii vut`                      人多嘴雜，可採用的話不  
多 Many people offer  
their ideas but few of the  
ideas are useful.
- 例 毋使聽該兜人个話，十嘴九層脰，自家愛有主張。  
譯 不必聽那些人的話，人多嘴雜，自己要有主見。
- 
- 29-124 十二月芥菜                      siip ngi ngiet gie coi                      上心(傷心) heartbroken  
【siip ngi ngiat gie coi】
- 例 風搓一過，果子搭搭跌，看著就像十二月芥菜—傷心。  
譯 颱風一過，果子紛紛掉落，看到就像十二月芥菜—傷心。



- 29-125 十二月甘蔗      siip ngi ngiet gam' za  
 【siip ngi ngiat gam' za】      兩頭甜 sweet at both ends of a sugarcane ; to indicate to get extra benefits in one issue
- 例 佢盡會阿謔人，講話像十二月甘蔗，目目甜。  
 譯 他很會稱讚人，講話像十二月甘蔗，節節甜。
- 
- 29-126 百年      bak` ngien`  
 【bak` ngian`】      喻死亡 to die at one hundred years old (a metaphor)
- 例 阿叔結婚，伯公祝賀講：子孫賢孝傳萬代，夫妻和合到百年。  
 譯 叔叔結婚，伯祖父祝賀說：子孫賢孝傳萬代，夫妻和合到百年。
- 
- 29-127 百姓      bak` siang      百姓 the common people
- 例 政府官員領个月給，係老百姓个血汗錢。  
 譯 政府官員領的薪水，是老百姓的血汗錢。
- 
- 29-128 百籃肚      bak` lam` du`      喻貪吃 gluttonous
- 例 畜著一隻百籃肚个豬仔，會食毋會大。  
 譯 畜養了一隻貪吃的豬，會吃不會大。
- 
- 29-129 百葉窗      bak` iap cung`      百葉窗 Venetian blinds
- 例 厥屋仔會西曬，窗仔安百葉窗，做得抵日頭，加盡涼。  
 譯 他的房子會西曬，窗戶裝上百葉窗，可以遮陽，涼快許多。
- 
- 29-130 百萬      bak` van      百萬 one million
- 例 毋煞猛做，寮等來食，百萬家產也會空。  
 譯 不認真做，等著要吃飯，百萬家產也會空。
- 
- 29-131 百年好合      bak` ngien` ho` hap  
 【bak` ngian` ho` hap】      百年好合 to wish newlyweds to live a happy life forever
- 例 祝你夫妻百年好合，五世其昌。  
 譯 祝你夫妻百年好合，五世其昌。
- 
- 29-132 百年偕老      bak` ngien` hai` lo`  
 【bak` ngian` hai` lo`】      百年偕老 to wish newlyweds to live a happy life forever
- 例 祝你兩儕新婚快樂、百年偕老。  
 譯 祝你兩人新婚快樂、百年偕老。

- 29-133 百年歸壽 bak` ngien` gui` su / 百年歸壽  
 bak` ngien` gui` sii to be dead at a very old age  
 【bak` ngian` gui` su /  
 bak` ngian` gui` sii】
- ㉮ 阿爸有吩咐，佢百年歸壽個時節，簡單就好，毋好勞攪人。
  - ㉯ 爸爸囑咐，他百年歸壽的時候，簡單就好，不要打擾人家。
- 
- 29-134 千年萬年 cien` ngien` van` ngien` 千年萬代 generation  
 (千年萬代) 【cien` ngian` van` ngian`】after generation  
 (cien` ngien` van` toi  
 【cien` ngian` van` toi】)
- ㉮ 人食無百歲久，想個係千年萬年。
  - ㉯ 人活不到百歲，想的是千年萬年。
- 
- 29-135 千頭萬緒 cien` teu` van` si 千頭萬緒 a thousand and  
 one things to attend to
- ㉮ 國家大事千頭萬緒，愛好好仔處理。
  - ㉯ 國家大事千頭萬緒，要好好處理。
- 
- 29-136 千年萬載 cien` ngien` van` zai` 千年萬載 forever  
 【cien` ngian` van` zai`】
- ㉮ 這係愛留傳千年萬載個事，毋好儘儘採採做。
  - ㉯ 這是千秋大業，不可等閒視之。
- 
- 29-137 千辛萬苦 cien` sin` van` ku` 千辛萬苦 great affliction
- ㉮ 父母養育子女千辛萬苦，故所為人子女應知感恩。
  - ㉯ 父母養育子女千辛萬苦，所以為人子女要知道感恩。
- 
- 29-138 千差萬差 cien` ca` van` ca` 千錯萬錯  
 all the mistakes
- ㉮ 千差萬差就算係差你無差，恁仰敢做得？
  - ㉯ 千錯萬錯就算我錯你沒錯，這樣怎麼可以？
- 
- 29-139 千難萬難 cien` nan` van` nan` 千難萬難  
 all the hardships
- ㉮ 斷一個朋友一下半下，交一個朋友千難萬難。
  - ㉯ 斷絕一個朋友一兩下子，結交一個朋友千難萬難。

- 29-140 千賒毋當八百現      cien' ca' m' dong bat` 賒帳千元不如八百現金  
bak` hien      Less cash is better than  
【cien' ca' m' dong bat` more credit.  
bak` hian】
- ㊟ 開店人總愛錢現得好，甘願便宜賣。人講：千賒毋當八百現。
- ㊟ 開店的人總希望現金交易，寧可便宜賣。人說：一千元賒帳，不如八百塊的現金。
- 
- 29-141 萬戶      van fu      形容很富有  
very wealthy
- ㊟ 佢出世在萬戶家庭，日日食魚食肉，朝朝睡到日頭曬眉朥。
- ㊟ 他出身在富豪家庭，天天吃魚吃肉，每天睡到太陽曬屁股。
- 
- 29-142 萬望      van mong      殷切希望  
earnestly hoping
- ㊟ 吾俀仔新入若公司，萬望你來牽成佢。
- ㊟ 我兒子新進你的公司，殷切希望你來栽培。
- 
- 29-143 萬古千秋      van gu` cien' ciu'      萬古千秋  
from remotest antiquity
- ㊟ 立德、立功、立言係萬古千秋个大業。
- ㊟ 立德、立功、立言是萬古千秋的大業。
- 
- 29-144 萬事拜託      van sii bai tok`      千萬拜託 to sincerely  
request favors from others
- ㊟ 這擺佢出來競選理事長，你定著愛同佢搵手，萬事拜託。
- ㊟ 這次我出來競選理事長，你一定要幫我，千萬拜託。
- 
- 29-145 萬貫家財      van gon ga' coi'      家產萬貫 a large fortune
- ㊟ 像你恁好賭，麼个萬貫家財也會分你了盡盡！
- ㊟ 像你這麼好賭，什麼萬貫家財也會給你敗光！
- 
- 29-146 萬惡不赦      van ok` but` sa      萬惡不赦 (to describe a  
person as) extremely evil  
and unable to be pardoned
- ㊟ 佢刷人放火麼个事就做絕咗，係一個萬惡不赦个人，該當愛受法律制裁。
- ㊟ 他殺人放火什麼事都做絕了，是一個萬惡不赦的人，應該要受法律制裁。
- 
- 29-147 第一      ti it`      第一 first
- ㊟ 俗話講：再三行好事，第一莫欺心。(諺)
- ㊟ 俗話講：再三行好事，第一莫欺心。

- 29-148 第二 ti ngi 第二 second
- ㉮ 做人第一行孝，第二行善。
- ㉮ 做人第一行孝，第二行善。
- 
- 29-149 第三 ti sam' 第三 third
- ㉮ 恩三儕來結拜，你盡大排第一，佢第二，偈盡細排第三。
- ㉮ 我們三人來結拜，你最大排第一，他第二，我最小排第三。
- 
- 29-150 初一 cu' it` 初一  
(Chinese Lunar Calendar)  
the first day of a month
- ㉮ 佢盡誠心，每隻月初一、十五就來伯公下燒金。
- ㉮ 他很誠心，每個月初一、十五都到土地公廟上香燒金。
- 
- 29-151 初二 cu' ngi 初二  
(Chinese Lunar Calendar)  
the second day of a month
- ㉮ 正月初二安到頭牙，十二月十六安到尾牙。
- ㉮ 正月初二叫做頭牙，十二月十六叫做尾牙。
- 
- 29-152 初三 cu' sam' 初三  
(Chinese Lunar Calendar)  
the third day of a month
- ㉮ 民間傳說：年初三係老鼠討親，該暗晡毋好點火。
- ㉮ 民間傳說：年初三是老鼠娶親，那天夜晚不要點燈。
- 
- 29-153 初四 cu' si 初四  
(Chinese Lunar Calendar)  
the fourth day of a month
- ㉮ 初三、初四蛾眉月，十五、十六月團圓。(諺)
- ㉮ 初三、初四蛾眉月，十五、十六月團圓。
- 
- 29-154 初五 cu' ng` 初五  
(Chinese Lunar Calendar)  
the fifth day of a month
- ㉮ 領月頭錢个機關，且勢初五以前發月給。
- ㉮ 領月初薪水的機關，多半在五日以發薪。
- 
- 29-155 初六 cu' liuk` 初六  
(Chinese Lunar Calendar)  
the sixth day of a month
- ㉮ 正月初六送窮，係恩古代民間个一種風俗。
- ㉮ 正月初六送窮，是我們古代民間的一種風俗。

- 29-156 初七                      cu' cit`                      初七  
(Chinese Lunar Calendar)  
the seventh day of a month
- 例 舊曆七月初七係七娘生。  
譯 農曆七月七日是七星娘娘的生日。
- 
- 29-157 初八                      cu' bat`                      初八  
(Chinese Lunar Calendar)  
the eighth day of a month
- 例 有人講：初八月光肥，米價廉；月光瘦，米價貴。  
譯 有人講：初八月光肥，米價廉；月光瘦，米價貴。
- 
- 29-158 初九                      cu' giu`                      初九  
(Chinese Lunar Calendar)  
the ninth day of a month
- 例 舊曆正月初九係天公生。  
譯 農曆正月初九是玉皇大帝生日。
- 
- 29-159 初十                      cu' siip                      初十  
(Chinese Lunar Calendar)  
the tenth day of a month
- 例 先撥兜仔錢用啊，俚初十頭邊仔會還你，做得無？  
譯 先暫借一點錢用，我十號左右會還你，可以嗎？
- 
- 29-160 冠軍                      gon giun`                      冠軍  
champion ; the first place
- 例 這擺籃球比賽，吾學校得著全國冠軍，全校暢到摠忒。  
譯 這次籃球比賽，我們學校得到全國冠軍，全校 high 到最高點。
- 
- 29-161 亞軍                      a` giun`                      亞軍 the second place
- 例 校長講：得咗著冠軍當然就愛得著來，係無啊，有亞軍也異做得咗啦。  
譯 校長講：能得到冠軍當然要得到來，要不然，有亞軍也不錯了。
- 
- 29-162 季軍                      gui giun`                      季軍 the third place
- 例 社區運動大會，恩个社區得著第三名，領著一座季軍个銀盾。  
譯 社區運動大會，我們的社區得到第三名，領了一座季軍的銀盾。
- 
- 29-163 殿軍                      tien giun`                      殿軍 the fourth place
- 例 四隊參加比賽，拿著殿軍轉來，正經就係打包尾。  
譯 四隊參加比賽，得殿軍回來，真的就是殿後。

- 29-164 里 li' 里  
a village ; a Chinese mile
- ㊦ 上早人講：行百里者，半九十，肯行就會到。
- ㊧ 古人說：走百里者，半九十，肯走就會到。
- 
- 29-165 分 fun' 分（長度）  
a tenth part of a foot
- ㊦ 一尺十寸，一寸十分，長加一釐就做毋得喔！
- ㊧ 一尺十寸，一寸十分，過長一釐就不可以喔！
- 
- 29-166 釐 li' 釐 a Chinese millimeter
- ㊦ 起頭爭差毫釐一息仔，後來可能相差千里恁多，做毋得無小心喔。
- ㊧ 起首差之毫釐，最後可能失之千里，不可不慎啊。
- 
- 29-167 尋 kim<sup>v</sup> 尋（兩臂伸張之長）  
a measure of length in  
former times (roughly  
equivalent to eight feet)
- ㊦ 一尋長大約摻恩个身長差毋多。
- ㊧ 一尋長大約和我們的身長差不多。
- 
- 29-168 指 zii<sup>`</sup> 指（一指的寬度）  
a measure of width in  
former times (roughly  
equivalent to the first  
articulation of the index  
finger)
- ㊦ 鯽仔毋好忒大，三四指大个堵好食。
- ㊧ 鯽魚不要太大，三四指寬的正好吃。
- 
- 29-169 廿 ngiam  
【kiam】 扞（兩指張開之距）  
a measure of length in  
former times (roughly  
equivalent to stretching the  
index and middle fingers)
- ㊦ 一廿長大約二十公分。
- ㊧ 一扞長大約二十公分。
- 
- 29-170 步 pu 步 a step
- ㊦ 一步大約七十公分。
- ㊧ 一步大約七十公分。

- 29-171 盤 pan<sup>v</sup> 盤 a tray  
 ㊦ 一盤魚仔寡寡頭，全食無得。  
 ㊧ 一盤魚都是頭，全吃不得。
- 
- 29-172 碗 von<sup>`</sup> 碗 a bowl  
 ㊦ 佢餐餐愛食三大碗飯，故所恁大箍。  
 ㊧ 他每餐要吃三大碗飯，所以那麼胖。
- 
- 29-173 碟 tiap 碟 a small dish  
 ㊦ 上古人講：捉魚贏過打獵，無一盤也有一碟。(諺)  
 ㊧ 古人說：捉魚勝過打獵，沒一盤也有一碟。
- 
- 29-174 匙 cii<sup>v</sup> 匙 a spoon  
 ㊦ 燒燒个白飯，攞咗兩湯匙爌肉味攪攪啊，食到會尋尾。  
 ㊧ 熱熱的白飯，配兩湯匙紅燒肉湯拌一拌，吃了還想再吃。
- 
- 29-175 杯 bi<sup>´</sup> 杯 a cup  
 ㊦ 俗話講：三杯通大道，一醉解千愁。(諺)  
 ㊧ 俗話講：三杯通大道，一醉解千愁。
- 
- 29-176 杓 sok 杓 a scoop  
 ㊦ 淋菜人講：千杓萬杓，毋當天頂一落。(諺)  
 ㊧ 澆菜的人說：千杓萬杓，比不上天空下一陣雨。
- 
- 29-177 盆 pun<sup>v</sup> 盆 a basin  
 ㊦ 廳下桌項放一盆蘭花，又高雅又清香。  
 ㊧ 客廳桌上擺一盆蘭花，又高雅又清香。
- 
- 29-178 盒 hap 盒 a small box  
 ㊦ 中秋節到哩，阿爸送一盒月餅分姐婆，姐婆講：趕霎，大家食食忒去。  
 ㊧ 中秋節到了，爸爸送一盒月餅給外婆，外婆說：趁新鮮，大家把它吃完。
- 
- 29-179 廂 siong<sup>´</sup> 廂 (菜園、車廂)  
a piece (of vegetable garden); a trunk (of a car)  
 ㊦ 屋下種有兩廂仔菜，時時就有青菜好食。  
 ㊧ 家裡種有兩畦菜，時常就有青菜可吃。

- 29-180 箱 siong<sup>ˊ</sup> 箱 a box  
 ㄟ 水果，歸箱仔買比零買較便宜。  
 ㄟ 水果，整箱買比零買要便宜。
- 
- 29-181 堆 doi<sup>ˊ</sup> 堆 a pile  
 ㄟ 門前有一堆狗屎，愛先掃忒，正毋會踏著。  
 ㄟ 門前有一坨狗大便，要先掃掉，才不會踩到。
- 
- 29-182 罐 gon 罐 a can  
 ㄟ 一張桌先放兩罐酒，毋罇正加添。  
 ㄟ 一張桌先放兩罐酒，不夠才添加。
- 
- 29-183 盎 ang<sup>ˊ</sup> 瓶 a bottle  
 ㄟ 吾姆逐年就責幾下盎覆菜，逐個妹仔就分一盎。  
 ㄟ 我媽媽每年都做好幾瓶覆菜，每個女兒各給一瓶。
- 
- 29-184 點 diam<sup>ˋ</sup> 點（水滴）  
 a drop (of water)  
 ㄟ 一枝草一點露，天無絕人之路。  
 ㄟ 一枝草一點露，天無絕人之路。
- 
- 29-185 包 bau<sup>ˊ</sup> 包 a parcel  
 ㄟ 一包煙食來無味無緒，毋當一包番豆仁，食到有好尋尾。  
 ㄟ 一包煙抽得不夠味，比不上一包花生米，吃了還想再吃。
- 
- 29-186 炊 coi<sup>ˊ</sup> 檯（蒸籠） a steamer  
 ㄟ 一炊香茅愛四、五百斤草；一窯炭仔愛萬過斤樵。  
 ㄟ 一檯蒸籠的香茅要四、五百斤的香茅草；一窯木炭要萬把斤的木頭。
- 
- 29-187 窯 ieu<sup>ˋ</sup> 窯（陶燒、炭燒） a kiln  
 ㄟ 一炊香茅愛四、五百斤草；一窯炭仔愛萬過斤樵。  
 ㄟ 一檯蒸籠的香茅要四、五百斤的香茅草；一窯木炭要萬把斤的木頭。
- 
- 29-188 倉 cong<sup>ˊ</sup> 倉 a warehouse  
 ㄟ 吾姐公耕盡闊田，每年新穀就有幾下倉。  
 ㄟ 我外祖父耕種很多田地，每年新穀都有好幾倉。



- 29-189 壺 fu<sup>v</sup> 壺 a kettle  
 ㄅ 一壺難裝兩樣酒，一樹難開兩樣花。(山)  
 ㄅ 一壺難裝兩樣酒，一樹難開兩樣花。
- 
- 29-190 缸 gong<sup>v</sup> 缸 a vat  
 ㄅ 吾屋下八儕人，一缸米半個月就食忒哩。  
 ㄅ 我家有八口人，一缸米半個月就吃完了。
- 
- 29-191 搭 kak 束(手握) a cluster  
 ㄅ 一搭蕹菜炒無一盤，阿姆喊再過去捏加兜仔。  
 ㄅ 一把蕹菜炒不到一盤，媽媽叫再去多採一些。
- 
- 29-192 網 kun<sup>v</sup> 網 a bundle  
 ㄅ 一網樵二十斤，一擔兩網就有四十斤。  
 ㄅ 一網柴二十斤，一擔兩網就有四十斤。
- 
- 29-193 籬 lo<sup>v</sup> 籬 a scuttle  
 ㄅ 一籬米同一籬薯糠，哪個較重？  
 ㄅ 一籬米跟一籬薯糠，哪個較重？
- 
- 29-194 籃 lam<sup>v</sup> 籃 a basket  
 ㄅ 三、四樣無共色个水果裝做一籃，乜異好看。  
 ㄅ 三、四種不同顏色的水果裝做一籃，也很好看。
- 
- 29-195 袋 toi 袋 a bag  
 ㄅ 一袋紅毛泥五十公斤，拗蠻仔重。  
 ㄅ 一袋水泥五十公斤，蠻重的。
- 
- 29-196 筒 tung<sup>v</sup> 筒 a bamboo tube  
 ㄅ 小人多過君子，安到三筒欺一升。  
 ㄅ 小人多過君子，叫做三筒欺一升。
- 
- 29-197 甕 vung 甕 an urn  
 ㄅ 佢講佢有一甕二十年个陳年老酒，喊大家過年正分佢請。  
 ㄅ 他說他有一甕二十年的陳年老酒，叫大家過年一塊兒去分享。
- 
- 29-198 鑊 vok 鍋 a pot  
 ㄅ 打鬥敘，炒一鑊米粉，煮一鑊雞酒，煲一鑊燻肉，就異做得哩。  
 ㄅ 打牙祭，炒一鍋米粉，煮一鍋雞酒，煲一鍋紅燒肉，就很夠了。

- 29-199 杯 but` 掬 a handful  
 例 路項一堆狗屎，杯一杯泥沙來壅等。  
 譯 路上有一堆狗屎，掬一掬泥沙覆蓋住。
- 
- 29-200 把 ia` 把（一～米）  
 a grasp (of rice)  
 例 偷雞毋著還了忒一把米，實在算毋合。  
 譯 偷雞不著還損失一把米，實在不划算。
- 
- 29-201 搯 em` 捧 a layer  
 例 去蹶山，搯一搯山坑水來洗面，對頭那涼到腳底。  
 譯 去爬山，捧一捧山澗水來洗臉，從頭涼到腳。
- 
- 29-202 撮 zeb` 撮（三指） a pinch  
 例 撮一撮鹽放到湯肚，正有鹹。  
 譯 抓一撮鹽放到湯裡，才夠鹹。
- 
- 29-203 擔 dam` 擔 a picul  
 例 俗話講：敢去就一擔樵，毋敢去就屋下愁。（諺）  
 譯 俗話講：敢去就有一擔樵，不敢去就在家裡發愁。
- 
- 29-204 噸 dun` 噸 a ton  
 例 一隻貨船，做得載幾下千噸個貨。  
 譯 一艘貨船，可以載好幾千噸的貨。
- 
- 29-205 克 kiet` 克 a Chinese gram  
 例 一公斤有一千克。  
 譯 一公斤等於一千克。
- 
- 29-206 公克 gung` kiet` 公克 a gram  
 例 六百公克相當於一台斤。  
 譯 六百公克相當於一台斤。
- 
- 29-207 公畝 gung` meu` 公畝 an acre  
 例 一公畝等於一百平方公尺，大約係 30 坪。  
 譯 一公畝等於一百平方公尺，大約合 30 坪。

- 29-208 毫 mo<sup>ˊ</sup> 毫  
a unit (of hair, feather, etc.)
- ㉮ 山田仔，逐坵个分星毋大，當多就係幾毫地仔定定，無上分。
- ㉯ 山裡的田，每塊面積不大，很多都是幾毫地而已，沒達到一分。
- 
- 29-209 筆 bit<sup>ˋ</sup> 筆（土地）  
an expression used to express a sum (of land)
- ㉮ 這肚田，地籍項登到幾下筆，全部就係細細筆仔。
- ㉯ 這塊田，地籍上登載好幾筆，每筆面積都很小。
- 
- 29-210 坵 kiu<sup>ˊ</sup> 坵 a mound
- ㉮ 平一坵田，山田較細，洋田較大。
- ㉯ 同樣一坵田，山田比較小，洋田比較大。
- 
- 29-211 銀 ngiun<sup>ˋ</sup> 元  
Chinese ancient dollar
- ㉮ 一個銀打二十四隻結，係講佢嚟。
- ㉯ 一塊錢打二十四個結，是講他吝嗇。
- 
- 29-212 元 ien<sup>ˋ</sup> 元  
【ian<sup>ˋ</sup>】  
an old Taiwanese dollar
- ㉮ 現下公家機關个預算全部用元做單位。
- ㉯ 現在公家機關的預算全部以元為單位。
- 
- 29-213 分 fun<sup>ˊ</sup> 分（錢幣）  
an old Taiwanese cent
- ㉮ 今這下个臺灣，角就異少使，莫講分。
- ㉯ 當今的臺灣，角都很少了，何況分。
- 
- 29-214 點錢 diam<sup>ˋ</sup> cien<sup>ˋ</sup> 分錢 a few cents
- ㉮ 頭擺个錢較大，有三點錢就割得著豬肉。
- ㉯ 從前的錢購買力比較強，有三分錢就買得到豬肉。
- 
- 29-215 洲 zu<sup>ˊ</sup> 洲 a continent
- ㉮ 全球五大洲，亞洲居第一大。
- ㉯ 全球五大洲，亞洲居第一大。
- 
- 29-216 國 guet<sup>ˋ</sup> 國 a nation/country
- ㉮ 現下摻臺灣有邦交个國家有二十五國。
- ㉯ 現在與臺灣有邦交的國家有二十五國。

- 29-217 區                      ki´                      區 a district  
 ㄟ 臺灣行政區域，做得劃分北、中、南、東四區。  
 ㄟ 臺灣行政區域，可以劃分北、中、南、東四區。
- 
- 29-218 省                      sen`                      省 a province  
 ㄟ 臺灣有一省兩直轄市。  
 ㄟ 臺灣有一省兩直轄市。
- 
- 29-219 州                      zu´                      州 a state  
 ㄟ 日本時代，新竹州管轄現下桃竹苗四縣市。  
 ㄟ 日本時代，新竹州管轄現在桃竹苗四縣市。
- 
- 29-220 市                      sii                      市 a city  
 ㄟ 市有院轄市，像臺北市；又有縣轄市，像桃園市。  
 ㄟ 市有院轄市，像臺北市；又有縣轄市，像桃園市。
- 
- 29-221 縣                      ien  
 【ian】                      縣 a county  
 ㄟ 臺灣有十六隻縣，面積花蓮最大，人口臺北最多。  
 ㄟ 臺灣有十六個縣，面積花蓮最大，人口臺北最多。
- 
- 29-222 鎮                      ziiin`                      鎮 a town  
 ㄟ 鄉个下屬行政單位係村，市鎮个係里。  
 ㄟ 鄉的下屬行政單位是村，市鎮的是里。
- 
- 29-223 鄉                      hiong´                      鄉 a township  
 ㄟ 都市个一里人口，輒常比一隻鄉較多。  
 ㄟ 都市的一里人口，常常比一個鄉還要多。
- 
- 29-224 里                      li´                      里 of the basic units of  
 city administration  
 ㄟ 里係市鎮下个行政單位，有時人口多過一隻鄉。  
 ㄟ 里是市鎮下的行政單位，有時人口多過一個鄉。
- 
- 29-225 鄰                      lin´                      鄰 of the basic units of  
 city administration  
 ㄟ 厝地址係苗栗縣頭屋鄉曲洞村一鄰二號。  
 ㄟ 他的地址是苗栗縣頭屋鄉曲洞村一鄰二號。

- 29-226 路 lu 路 road  
 ㄟ 客委會 in 台北市信義區松仁路。  
 ㄟ 客委會 in 台北市信義區松仁路。
- 
- 29-227 街 gie' 街 street  
 【giai'】  
 ㄟ 吾姊丈歇 in 桃園市中原里宏昌十二街。  
 ㄟ 我姊夫住 in 桃園市中原里宏昌十二街。
- 
- 29-228 段 ton 段 section (of a road)  
 ㄟ 臺北市个中山北路有幾多段，你知無？  
 ㄟ 臺北市的中山北路有多少段，你知道嗎？
- 
- 29-229 磴 don 階 a stair  
 ㄟ 對這底下蹶到該頂項，一共有九百九十九磴。  
 ㄟ 從這底下爬到那頂上，一共有九百九十九階。
- 
- 29-230 弄 nung 弄 lane  
 ㄟ 佢歇到頭擺个老莊肚，這下係中正路 21 巷 19 弄裡背。  
 ㄟ 他住在以前的老村子裡，現在是中正路 21 巷 19 弄裡面。
- 
- 29-231 樓 leu' 樓 floor  
 ㄟ 這棟大樓有十二樓，六樓八樓盡先賣忒，四樓還言賣出。  
 ㄟ 這棟大樓有十二樓，六樓八樓最先賣掉，四樓尚未賣出。
- 
- 29-232 號 ho 號 number  
 ㄟ 佢競選號碼抽著四號，大喊事事如意。  
 ㄟ 他競選號碼抽到四號，大喊事事如意。
- 
- 29-233 世紀 sii gi 世紀 a century  
 ㄟ 二十一世紀係科技掛帥个世紀。  
 ㄟ 二十一世紀是科技掛帥的世紀。
- 
- 29-234 代 toi 代 a generation  
 ㄟ 頭擺人講：窮毋過三代，富乜毋過三代。  
 ㄟ 以前人說：窮不過三代，富也不過三代。

- 29-235 星期 sen' ki' 星期 a week  
 例 佢結婚，請三星期个婚假，去歐洲度蜜月。  
 譯 他結婚，請三星期的婚假，去歐洲度蜜月。
- 
- 29-236 月 ngiet  
 【ngiat】 月 a month  
 例 這件事情當簡單，毋堪俚三隻月就做好哩。  
 譯 這件事情很簡單，不須我三個月就做好了。
- 
- 29-237 日 ngit' 日 a day  
 例 雞卵孵有二十日就會出子。  
 譯 雞蛋孵二十日就會出小雞。
- 
- 29-238 點 (時) diam' (sii') 時 an hour  
 例 一般開會，毋係朝晨頭九點，就係下晝頭兩點。  
 譯 一般開會，不是早上九點，就是下午兩點。
- 
- 29-239 下 ha 次 once  
 例 佢毋聽講，分厥爸打三下層胙。  
 譯 他不聽話，被他爸爸打三下屁股。
- 
- 29-240 口 heu' 口 a mouthful  
 例 檳榔當貴該下，一百個銀正兩口。  
 譯 檳榔很貴的時候，一百元才兩口。
- 
- 29-241 弓 giung' 弓 (香蕉) a cluster (of banana)  
 例 一弓弓蕉有五六托。  
 譯 一弓香蕉有五六串。
- 
- 29-242 戶 fu 戶 a household  
 例 這社區總共有三百戶人，大家異有連絡。  
 譯 這社區總共有三百戶人，大家常有連繫。
- 
- 29-243 支 gi' 支 a branch  
 例 恁熱个天，係有一支枝仔冰來食，毋知有幾好叻。  
 譯 那麼熱的天，若有一支冰棒來吃，不知有多好。

29-244	片	pien`	片 a piece
例	買一百個銀蔘仔，正切著三、五片仔定定，還貴啲。		
譯	買一百塊人蔘，才切得三、五片而已，真貴啊。		
29-245	付	fu	付 a whole set
例	心白做月，做家娘个逐日就買一付豬腰仔煮分佢食。		
譯	媳婦做月子，作婆婆的每天買一付豬腰子煮給她吃。		
29-246	冊	cak`	冊 a volume
例	圖書館个書，有歸千歸萬冊。		
譯	圖書館的書，有成千上萬冊。		
29-247	子	zii`	把 a unit (of several pieces of papers)
例	毋使煮飯，買兩子麵線來煮。		
譯	不必煮飯，買兩把麵線來煮。		
29-248	台	toi <sup>v</sup>	台 a unit (of televisions, refrigerators, etc.)
例	請問一台砂石仔愛幾多錢？		
譯	請問一台砂石要多少錢？		
29-249	句	gi	句 a line (of sentences, poems, etc.)
例	講一百句五十雙就共樣。		
譯	講一百句五十雙都一樣。		
29-250	打	da`	打 a dozen
例	一打鉛筆有十二支，十二打安到一羅。		
譯	一打鉛筆有十二支，十二打叫做一羅。		
29-251	本	bun`	本 a unit (of books, novels, etc.)
例	佢係一個學者，屋下藏書有歸千歸萬本。		
譯	他是一位學者，家中藏書有成千成萬冊。		
29-252	疋	pit`	疋 a unit (of cloth)
例	一疋布做得做幾下身衫。		
譯	一疋布可以做好幾件衣服。		

- 29-253 皮 pi<sup>v</sup> 片 a slice  
 ㉮ 快菜生有七皮葉就做得割。  
 ㉯ 韭菜長有七片葉子就可以採收。
- 
- 29-254 穴 hiet 穴 a unit  
【hiat】 (of caves, tombs, ect.)  
 ㉮ 該穴風水个地理盡靚，地理先生講：子孫會財丁兩旺。  
 ㉯ 那穴墳地的風水很好，地理先生說：子孫會財丁兩旺。
- 
- 29-255 件 kien 件 a piece  
【kian】 (of clothes, issues, etc.)  
 ㉮ 點貨，定著愛一件一件仔對等清冊來點。  
 ㉯ 點貨，一定要一件一件的對著清冊來點。
- 
- 29-256 列 lat/liet 列 a row ; a unit  
(of trains with carriages)  
 ㉮ 在屋仔北片析，種一列竹頭，寒天擋風異好。  
 ㉯ 在屋子北邊，種一排竹子，冬天擋風很好。
- 
- 29-257 回 fi<sup>v</sup> 回 a round  
 ㉮ 上回佢帶个女朋友，異像毋係這個。  
 ㉯ 上回他帶的女朋友，很像不是這個。
- 
- 29-258 托 tok<sup>`</sup> 托 a cluster  
 ㉮ 一托弓蕉有十過條。  
 ㉯ 一串香蕉有十多根。
- 
- 29-259 次 cii 次 once  
 ㉮ 佢逐擺坐 1000 次自強號个班車到台北開會，再坐 1037 次个轉苗栗。  
 ㉯ 我每次坐 1000 次自強號的班車到台北開會，再坐 1037 次的回苗栗。
- 
- 29-260 行 hong<sup>v</sup> 行 a line ; a row  
 ㉮ 這本書个第八頁第九行个第 13 隻字印差哩，請改正。  
 ㉯ 這本書的第八頁第九行的第 13 個字印錯了，請改正。
- 
- 29-261 串 con 串 a cluster  
 ㉮ 一串禾有百二、三粒穀。  
 ㉯ 一串稻穀有一百二、三十粒穀子。



- 29-262 卵 lon` 塊 a unit (of gingers)  
 例 煮雞酒，礮一卵薑焗落去煮，盡合味。  
 譯 煮雞酒，壓一塊薑進去煮，很夠味。
- 
- 29-263 夾 giap` 夾 a clip  
 例 若爸旨食，逐樣菜夾咁兩、三夾起來，留分佢食。  
 譯 你爸爸還沒吃，每樣菜夾兩、三夾起來，留給他吃。
- 
- 29-264 床 cong` 床 a unit (of bedquilts)  
 例 蒸一床甜板愛三、四點鐘。  
 譯 蒸一籠年糕要三、四個鐘頭。
- 
- 29-265 把 ba` 把 a handful  
 例 入吾屋家愛經過五重門，佢逐日就袋等一大把鎖匙。  
 譯 進我家要經過五道門，我每天都帶著一大把鎖匙。
- 
- 29-266 束 sok` 束 a stem (of flowers)  
 例 天光日掛紙，愛掛三穴，買著三束香來，一穴風水一束。  
 譯 明天掃墓，有三座墳墓要祭拜，買三束香來，一座墓地用一束。
- 
- 29-267 材 cai` 材 (建築) a unit (of wood used in architecture)  
 例 買枋料，且勢就用材來算價。  
 譯 買木材，總是以材來計價。
- 
- 29-268 身 siin` 身 a unit (of the whole body)  
 例 佢去百貨公司，買幾下身衫褲轉來。  
 譯 他去百貨公司，買好幾套衣服回來。
- 
- 29-269 車 ca` 車 a capacity unit (of vehicles)  
 例 這隻窟恁大，怕愛三車泥正坳得平。  
 譯 這個窟窿那麼大，大概要三車的泥土才能填平。
- 
- 29-270 到 do 次 once  
 例 一年來一到，好比新官到；一日來三到，好比狗上灶。(諺)  
 譯 一年來一趟，好比新官到；一日來三趟，好比狗上灶。



29-280	封	fung <sup>ˊ</sup>	封 a unit (of letters)
	例	佢日日寫一封信仔分厥女朋友，還有情喔！	
	譯	他天天寫一封信給他的女朋友，還真多情喔！	
29-281	度	tu	度 a degree (of temperature)
	例	這座橋當長，有十三度。	
	譯	這座橋很長，有十三度。	
29-282	架	ga	架 a unit (of airplanes, ladders, etc.)
	例	書架仔做加幾架仔，地泥項堆等个書好疊疊上去。	
	譯	書架多做幾架，地上堆著的書可以擺上去。	
29-283	想	siong <sup>ˋ</sup>	節 (竹節) a tube (of a bamboo)
	例	四目三想个竹子做个擔竿，盡好唵。	
	譯	四目三節的竹子所做的扁擔，很好挑。	
29-284	重	cung <sup>ˋ</sup>	層 a layer
	例	佢摻佢有幾下重个親戚關係。	
	譯	他和我有好幾層的親戚關係。	
29-285	面	mien	計算旗幟、頁數、鑼、見面次數、因小孩出生而改變身分的量詞 a side (of a wall, a paper, etc.)
	例	恁好命，恁後生就做三、四面阿婆地。	
	譯	那麼好命，這麼年輕就當三、四個孫子的祖母了。	
29-286	頁	iap	頁 a page
	例	這本書當大本，總共有一千空二頁。	
	譯	這本書很大一本，總共有一千零二頁。	
29-287	首	su <sup>ˋ</sup>	首 a unit (of songs, poems, etc.)
	例	熟讀唐詩三百首，毋會做詩也會吟。	
	譯	熟讀唐詩三百首，不會做詩也會吟。	
29-288	埕	de	塊 a piece (of cookie, cake, etc.)
	例	佢油氣盡去得，連呷幾下埕爌肉。	
	譯	他肉類很能吃，連吃好幾塊爌肉。	

- 29-289 個 ge 個 a
- 例 現下，一個銀美金做得兌換三十三個銀臺幣。
- 譯 現在，一塊錢美金可以兌換三十三塊臺幣。
- 
- 29-290 垠 kam` 垠 (店面)  
a unit (of shop fronts)
- 例 佢盡有錢，臺北市肚有十三垠店。
- 譯 他很有錢，臺北市裡頭有十三家店。
- 
- 29-291 座 co 座 a unit  
(of statues, castles, etc.)
- 例 河壩兩片有恁多人，淨一座橋，實在就有忒少兜仔。
- 譯 河兩岸有那麼多人，只一座橋，實在太少了些。
- 
- 29-292 扇 san 扇 a unit  
(of windows, doors, etc.)
- 例 門細就一扇門皮，門大就愛用兩扇，廳下個大門就一定係雙扇。
- 譯 門小就一扇門片，門大就要用兩扇，客廳的大門就一定是兩扇。
- 
- 29-293 料 liau 料 (豬肉)  
a piece (of pork)
- 例 阿財哥禮拜日割一料仔豬肉去看厥姐婆。
- 譯 阿財哥星期日買一塊豬肉去看他外婆。
- 
- 29-294 格 gak` 格 a lattice
- 例 學寫大字，買二十四格个九宮格紙，較好用。
- 譯 學寫毛筆字，買二十四格的九宮格紙，比較好用。
- 
- 29-295 站 zam 站期、段 a station
- 例 從台北到高雄，坐火車愛經過四十隻站。
- 譯 從台北到高雄，坐火車要經過四十個站。
- 
- 29-296 陣 cam 陣 a stop
- 例 這一陣仔，當多細人仔著著流行性感冒。
- 譯 這陣子，許多小孩感染到流行性感冒。
- 
- 29-297 級 kip` 級 a unit (of ranking)
- 例 國民教育，小學有六級，到第七級就愛上國中去。
- 譯 國民教育，小學有六級，到第七級就要上國中去。

## 數詞量詞

- 29-298 枋 kua` 枋 (樹枝)  
a bunch (of tree branches)
- ㉮ 一頭樹仔有幾下枋樹梗。  
㉮ 一棵樹有好幾支樹枝。
- 
- 29-299 圈 kien`  
【kian`】 圈 a loop  
(of wires, ropes, etc.)
- ㉮ 佢逐朝晨愛先走五圈操場，正食朝、上班。  
㉮ 我每天早晨要跑五圈操場後，才吃早餐、上班。
- 
- 29-300 張 zong` 張 a unit  
(of tables, chairs, etc.)
- ㉮ 一班有三十儕人，凳仔正二十九張，毋罇一張。  
㉮ 一班有三十人，凳子才二十九張，還少一張。
- 
- 29-301 枱 guang` 枱 a stalk
- ㉮ 一支算盤愛有二十一枱正罇用。  
㉮ 一支算盤要有二十一枱才夠用。
- 
- 29-302 粒 liap 粒 a unit  
(of rice, sands, etc.)
- ㉮ 普通一莢番豆有兩粒仁，改良後就有幾下粒。  
㉮ 普通一莢花生有兩顆仁，改良後就有好幾顆。
- 
- 29-303 組 zu` 組 a set
- ㉮ 將一班 30 儕分五組，一組六儕，來比賽接力，看哪組贏。  
㉮ 將一班 30 人分五組，一組六人，來比賽接力，看哪一組贏。
- 
- 29-304 莢 giap` 莢 a pod  
(of leguminous plants)
- ㉮ 這下改良个番豆，一莢有四、五粒仁。  
㉮ 現在改良的花生，一莢有四、五粒花生仁。
- 
- 29-305 通 tung` 通 a call
- ㉮ 你走到哪去？佢打咁歸十通仔電話就無人接。  
㉮ 你到哪兒去了呢？我打了十多通電話都沒人接。
- 
- 29-306 頂 dang` 頂 a unit (of hats)
- ㉮ 頭擺人行嫁，有三頂轎仔，就算當排場哩。  
㉮ 從前人出嫁，有三頂轎子，就算很排場了。

- 29-307 場 cong<sup>v</sup> 場 a unit  
(of movies, musicals, etc.)  
 ㄉㄨㄤ 這部電影一日放兩場，下晝頭一場、暗晡頭一場。  
 ㄉㄨㄤ 這部電影一天放映兩場，下午一場、晚上一場。
- 
- 29-308 幅 buk<sup>`</sup> 幅 (字畫) a unit (of  
paintings, calligraphy, etc.)  
 ㄉㄨㄥ 佢去大陸買幾下幅當靚个畫轉來。  
 ㄉㄨㄤ 他去大陸買好幾幅很美的畫回來。
- 
- 29-309 𦉳 piang<sup>´</sup> 片  
a whole side (of a wall)  
 ㄉㄨㄤ 這堆穀愛用二十零𦉳个稈𦉳正畀得摺。  
 ㄉㄨㄤ 這堆穀子要用二十幾片的稈𦉳才蓋得上。
- 
- 29-310 棚 pang<sup>v</sup> 棚 (戲臺) a unit  
(of outdoor theaters)  
 ㄉㄨㄤ 這擺收冬戲做到盡鬧熱，三棚攪。  
 ㄉㄨㄤ 這回收冬戲演得很熱鬧，三臺戲互拼。
- 
- 29-311 番 fan<sup>´</sup> 號(鉛線粗細) a numeral  
unit (of lead wires)  
 ㄉㄨㄤ 鉛線仔，八番个就算盡大條哩。  
 ㄉㄨㄤ 鐵絲，八號的就算很大條了。
- 
- 29-312 等 den<sup>`</sup> 等 a unit (of ranking)  
 ㄉㄨㄤ 這擺做茶比賽，佢三儕參加，佢頭等，佢二等，你無等數。  
 ㄉㄨㄤ 這次製茶比賽，我們三人參加，我頭等，他二等，你沒入選。
- 
- 29-313 筍 sun<sup>`</sup> 芽 a young shoot  
(of edible bamboos)  
 ㄉㄨㄤ 蘭花當興該下，一筍賣幾下萬銀，有人賺大錢，也有人了到喊毋敢。  
 ㄉㄨㄤ 養蘭風氣很盛的時候，一芽賣幾萬塊錢，有人賺大錢，也有人虧得不得了。
- 
- 29-314 間 gien<sup>´</sup>  
【gian<sup>´</sup>】 間 a unit  
(of houses, buildings. Etc.)  
 ㄉㄨㄤ 佢新买个屋有三間間房，一間客廳。  
 ㄉㄨㄤ 他新買的房子有三個房間，一個客廳。
- 
- 29-315 綦 kien  
【kian】 串 a cluster  
 ㄉㄨㄤ 頭擺人賣魚仔，用篾皮綦到一綦一綦仔賣。  
 ㄉㄨㄤ 以前人賣魚，用竹篾串成一串一串的賣。

- 29-316 廉 liam 片 a piece  
(of a curtain, a drap)
- ㄅ 一粒楊桃大體係五廉較多。  
ㄅ 一顆楊桃大抵是五片的比較多。
- 
- 29-317 溝 gieu' 溝 a ditch
- ㄅ 菜廂脣有一溝一溝个水路，做得灌溉，也做得排水。  
ㄅ 菜圃旁有一溝一溝的水路，可以灌溉，也可以排水。
- 
- 29-318 盞 zan` 盞 (一~燈)  
a unit (of lamps)
- ㄅ 有錢莫點雙盞火，莫到無錢打暗摸。(諺)  
ㄅ 有錢莫點雙盞燈，莫到沒錢暗裡摸。
- 
- 29-319 窟 fut` 窟 a den
- ㄅ 大水過後，河壩項走出五、六窟个水窟，怕有魚仔好釣喔。  
ㄅ 洪水過後，河床上多出五、六窟的水窟，大概有魚可釣喔。
- 
- 29-320 節 ziet` 節 a length
- ㄅ 人心節節高，有酒又嫌無糟。(諺)  
ㄅ 人心節節高，有酒又嫌沒有糟。
- 
- 29-321 腳 giok` 腳 a foot
- ㄅ 三腳欠一腳，毋鬥桌。  
ㄅ 三腳欠一腳，湊不成一桌。
- 
- 29-322 落 lap` 落  
a set (equal to ten bowls)
- ㄅ 碗洗好，一落一落仔放在碗櫥項。  
ㄅ 碗洗好後，一落一落地放在碗櫥裡。
- 
- 29-323 落 lok 幢 (房屋)  
a unit (of houses)
- ㄅ 該批販仔屋，一共有十落，賣忒八落，還有兩落。  
ㄅ 那批成屋，一共有十幢，賣掉八幢，還有兩幢。
- 
- 29-324 葩 pa' 把或串 a cluster
- ㄅ 七月半敬門口，有人會買咁幾葩仔牛眼來拜。  
ㄅ 七月半拜門口好兄弟，有人會買幾把龍眼來拜。

- 29-325 團 ton<sup>v</sup> 團 a mass  
 ㊦ 斷兩團仔粢粩仔拿轉去食。  
 ㊧ 捏兩團粢粩拿回家去吃。
- 
- 29-326 截 ziet<sup>`</sup> 截 (棍棒) a length (of sticks, rods, etc.)  
 ㊦ 恁長个甘蔗，剝四截，一儕分一截，還盡有好食。  
 ㊧ 那麼長的甘蔗，斷成四截，一人分一截，還很夠吃。
- 
- 29-327 滿 man<sup>ˊ</sup> 次、回 once; a round  
 ㊦ 晝哩，這滿搞忒就毋好再搞哩。  
 ㊧ 中午了，這回玩完就不要再玩了。
- 
- 29-328 管 gon<sup>`</sup> 管 a tube  
 ㊦ 對山頂透一管水下來，愛食愛洗湯就做得。  
 ㊧ 從山上引一管水下來，飲用洗滌都可以。
- 
- 29-329 領 liang<sup>ˊ</sup> 領 (衣物) a unit (of shirts, pants, etc.)  
 ㊦ 天時恁熱，佢還著幾下領衫。  
 ㊧ 天氣這麼熱，他還穿好幾件衣服。
- 
- 29-330 墩 dun<sup>ˊ</sup> 叢(草)、墩(土) a clump (of bushes, earth, etc.)  
 ㊦ 種幾墩仔綠竹，熱天就有竹筍好食。  
 ㊧ 種幾叢綠竹，夏天就有竹筍可吃。
- 
- 29-331 埤 pu<sup>v</sup> 堆 a pile  
 ㊦ 樹下一埤屎，分人踏著，遭到哪就係。  
 ㊧ 樹下一堆屎，被人踩到，弄得到處都是。
- 
- 29-332 層 cen<sup>v</sup> 層 a layer  
 ㊦ 五層樓以上个屋仔，愛有電梯正方便。  
 ㊧ 五層樓以上的房子，要有電梯才方便。
- 
- 29-333 磅 bong<sup>v</sup> 度 (水電瓦斯) a degree (of usage of water, electricity, gas, etc.)  
 ㊦ 若屋下用電一隻月愛幾多磅？  
 ㊧ 你家用電一個月要幾度？



- 29-334 篇 pienˊ 篇 a unit  
(of articles, writings, etc.)
- ㊦ 先生喊佢交三篇文章，佢正交兩篇，還有一篇冇寫好。
- ㊧ 老師叫我交三篇文章，我才交兩篇，還有一篇還沒寫好。
- 
- 29-335 輛 liongˋ 輛（車輛）  
a unit (of vehicles)
- ㊦ 這位偏僻个所在，一日就無三輛車仔過。
- ㊧ 這偏僻的地方，一天都沒有三輛車子經過。
- 
- 29-336 輪 linˊ 回 a round
- ㊦ 佢逐日都有去運動，至少操場行五輪。
- ㊧ 我每天都有去運動，至少操場會走五圈。
- 
- 29-337 燈 denˊ 盞 a unit  
(of lights, lamps, etc.)  
(盞) (zanˋ)
- ㊦ 水電師父講：若這隻間房恁大間，安一燈電火怕忒暗。
- ㊧ 水電師父說：你這個房間那麼大，裝一盞燈恐怕太暗。
- 
- 29-338 蕊 luiˊ 朵 a unit  
(of flowers, clouds, etc.)
- ㊦ 情人節，佢送 99 蕊玫瑰花分厥女朋友。
- ㊧ 情人節，他送 99 朵玫瑰花給他的女朋友。
- 
- 29-339 頭 teuˋ 棵 a unit  
(of cattle, oigs, etc.)
- ㊦ 該位有兩頭樹仔，一頭係苦棟，一頭係香絲仔。
- ㊧ 那裡有兩棵樹，一棵是苦棟，一棵是相思樹。
- 
- 29-340 擲 kuan 擲（手提物） a lift  
(of packs, boxes, etc.)
- ㊦ 一擲粽仔正十過隻仔，毋罇分。
- ㊧ 一串粽子才十多個，不夠分。
- 
- 29-341 燭 zukˋ 燭（燈火亮度）  
a unit (of luminance)
- ㊦ 一百燭个電火吊兩支落去就異光咁。
- ㊧ 一百燭光的電燈掛兩支下去就很亮了。
- 
- 29-342 聲 sangˊ 聲  
a unit (sounds, voices, etc.)
- ㊦ 你耳聾抑毋係，佢喊你恁多聲也無聽著！
- ㊧ 你聾子是嗎，我叫你那麼多聲也沒聽到！

- 29-343 擺 bai` 回 once  
 ㉮ 兩隻白鶴仔比比企，一隻瘦來一隻肥，一個月來三擺，一年來一回。你揣係麼个字。(謎語)  
 ㉯ 兩隻白鶴並立，一隻瘦一隻肥，一個月來三次，一年來一回。你猜是什麼字。
- 
- 29-344 轉 zon` 輪、回、圈 a round  
 ㉮ 四百公尺个操場愛走七轉半，正有三千公尺。  
 ㉯ 四百公尺的操場要跑七圈半，才有三千公尺。
- 
- 29-345 雙 sung´ 雙 a pair  
 ㉮ 鞋無鬥雙，著起來毋鬆爽。  
 ㉯ 鞋沒湊成雙，穿起來不舒服。
- 
- 29-346 齣 cut` 齣 (戲劇) a unit  
(of dramas, plays, etc.)  
 ㉮ 老人家事仔做幾下齣地，後生个還盲眡。  
 ㉯ 老人家事情做好幾件了，年輕的還沒起床。
- 
- 29-347 疊 tiap 疊 a stack  
 ㉮ 算紙票，一百个銀做一疊，一千个銀做一疊，恁仰較好算。  
 ㉯ 數鈔票，一百塊的一疊，一千塊的一疊，這樣比較好數。
- 
- 29-348 籠 lung´ 籠 a steaming basket  
 ㉮ 結婚个帶路雞，一般有四隻，愛做兩籠，毋好做一籠。  
 ㉯ 結婚的帶路雞，一般有四隻，要裝兩籠，不可裝一籠。
- 
- 29-349 砣 kut 砣 (一~泥團)  
an orb (of mud)  
 ㉮ 去拗幾砣仔泥團來結蕃薯窯。  
 ㉯ 去搬幾塊土塊來堆砌蕃薯窯。
- 
- 29-350 匹 pit` 匹 a unit  
(of horses, ponies, etc.)  
 ㉮ 這匹布个料仔異好，買著一匹來做西裝。  
 ㉯ 這匹布的料子很好，買一匹來做西裝。
- 
- 29-351 尾 mi´ 條 a unit (of fish)  
 ㉮ 泥蛇一畚箕，毋當一尾青竹絲。(諺)  
 ㉯ 土蛇一畚箕，比不上一條青竹絲。



- 29-361 團 ton<sup>v</sup> 團 (military) regiment  
 ㄟ 今年暑假，厥旅行社有三團去歐洲，兩團去日本。  
 ㄟ 今年暑假，他的旅行社有三團去歐洲，兩團去日本。
- 
- 29-362 營 iang<sup>v</sup> 營 (military) battalion  
 ㄟ 一般講，一營有四連，一連有四排。  
 ㄟ 一般講，一營有四連，一連有四排。
- 
- 29-363 連 lien<sup>v</sup> 連 (military) company  
 ㄟ 厥哥係這營第三連个連長，帶兵帶來盡好。  
 ㄟ 他哥哥是這營第三連的連長，帶兵帶得最好。
- 
- 29-364 排 pai<sup>v</sup> 排 (military) platoon  
 ㄟ 這張像片肚，第二排个左片算來第三儕就係佢，你看有斯文無？  
 ㄟ 這張像片裡，第二排的左邊算來第三個就是我，你看英俊嗎？
- 
- 29-365 班 ban<sup>v</sup> 班 (military) squad  
 ㄟ 這隻學校三年級有九班、二年級有八班、一年級伸著七班，緊來緊少哩。  
 ㄟ 這所學校三年級有九班、二年級有八班、一年級剩下七班，越來越少了。
- 
- 29-366 任 ngim 任 an official position ;  
an office  
 ㄟ 佢係這隻學校个第九任校長，也係第一位女校長。  
 ㄟ 他是這所學校的第九任校長，也是第一位女校長。
- 
- 29-367 期 ki<sup>v</sup> 期 a term  
 ㄟ 佢頭那尖尖，連買十期樂透，無著著半擺。  
 ㄟ 我沒有福氣，連買十期樂透，不曾中一次。
- 
- 29-368 屆 gie  
【giai】 屆 a batch (of graduates)  
 ㄟ 佢連連當選幾下屆議員，這擺打算出來競選議長。  
 ㄟ 他連連當選好幾屆的議員，這回打算出來競選議長。
- 
- 29-369 儕 sa<sup>v</sup> 人數 a few of (people)  
 ㄟ 這東西恁重，愛兩儕人正扛得起。  
 ㄟ 這東西這麼重，要兩個人才扛得起。

- 29-370 工 gungˊ 工 a work day  
 ㊦ 早起三朝當一工，早晡三年當一冬。(諺)  
 ㊧ 早起三天當一工，早起三年當一冬。
- 
- 29-371 藪 deu 窩 a nest  
(of birds, chickens, etc.)  
 (竇)  
 ㊦ 畜雞仔盡難，一藪雞仔十過隻，到嘴个無三隻。  
 ㊧ 養雞很難，一窩雞十多隻，養到可殺來吃，不到三隻。
- 
- 29-372 綱 gongˊ 批 a batch  
 ㊦ 佢畜个豬嫲當會養，一綱豬子有十二、三隻。  
 ㊧ 他畜養的母豬很會生，一批小豬有十二、三隻。
- 
- 29-373 歲 se 歲 a year old  
 ㊦ 佢今年十八歲，靚膩膩，人人看著暈哆哆。  
 ㊧ 她今年十八歲，美美的，人人看了就暈頭轉向。
- 
- 29-374 房 fongˊ 房 (親族)  
a unit (of relatives)  
 ㊦ 吾來臺祖傳下有三大房，到這下九代來，毋知有幾多葩哩。  
 ㊧ 我來臺祖傳下有三大房，到現在九代了，不知有多少分支了。
- 
- 29-375 臂 biˋ 臂 (肢體一片)  
a unit (of arms, thighs)  
 ㊦ 一條豬仔四儕分，一儕分一臂。  
 ㊧ 一條豬給四個人分，一個人分得一臂。
- 
- 29-376 隊 cui 隊 a team  
 ㊦ 這擺報名參加籃球比賽个，盡少，正三隊定定。  
 ㊧ 這次報名參加籃球比賽的，很少，只有三隊而已。
- 
- 29-377 餐 conˊ 餐 a meal  
 ㊦ 日圖三餐，夜圖一宿。(諺)  
 ㊧ 日圖三餐，夜圖一宿。
- 
- 29-378 陣 ciin 陣 a unit  
(of a period of time)  
 ㊦ 一陣白鶴仔飛過河，有个沉來有个浮。(謎語)  
 ㊧ 一群鷺絲飛過河，有的沉有的浮。

- 29-379 群 kiun<sup>v</sup> 群 a group  
 ㉮ 山塘肚有幾下群鵝仔、鴨仔，在該泅來泅去。  
 ㉮ 池塘裡有好幾群鵝、鴨，在那游來游去。
- 
- 29-380 胎 toi<sup>ˊ</sup> 胎 a fetus  
 ㉮ 現下人且勢正降一胎人，忒少哪。  
 ㉮ 現代人總是只生一胎，太少啲。
- 
- 29-381 位 vi 處 a person  
 ㉮ 佢買屋仔盡慎重，看咁幾下十位，就無合意。  
 ㉮ 他買房子很慎重，看了幾十處，都不中意。
- 
- 29-382 桶 tung<sup>`</sup> 桶 a bucket ; a tub  
 ㉮ 看著又細細仔个缸仔，倒咁兩、三桶水還無一半。  
 ㉮ 看似小小的水缸，倒了兩、三桶水還不到一半。
-



- 30-1 放射線 fong sa sien 放射線  
(physics) radioactive rays
- ㉮ 現代醫療愛常常用著**放射線**來檢查身體。
- ㉮ 現代醫療時常會用到**放射線**來檢查身體。
- 
- 30-2 紅外線 fung<sup>v</sup> ngoi sien 紅外線 (I.R.)  
infrared rays
- ㉮ **紅外線**望遠鏡，做得用來夜間偵查敵人个行動。
- ㉮ 紅外線望遠鏡，可以用來夜間偵查敵人的行動。
- 
- 30-3 紫外線 zii<sup>v</sup> ngoi sien 紫外線 (U.V.)  
ultraviolet rays
- ㉮ 熱天盡量莫去戶外運動，避免**紫外線**个過度照射。
- ㉮ 夏天盡量不要去戶外運動，避免**紫外線**的過度照射。
- 
- 30-4 科學 ko<sup>v</sup> hok 科學 science
- ㉮ **科學**个發達，雖然改善了人民个生活，並無減少人民个痛苦。
- ㉮ 科學的發達，雖然改善了人民的生活，並沒有減少人民的痛苦。
- 
- 30-5 雷射 lui<sup>v</sup> sa 雷射 (physics) laser
- ㉮ 現代醫學中，都會利用**雷射**來矯正近視眼同除烏斑。
- ㉮ 現代醫學中，都會利用**雷射**來矯正近視眼與除烏斑。
- 
- 30-6 頻道 pin<sup>v</sup> to 頻道 channel
- ㉮ 電台个**頻道**有兩大類，AM 同 FM 兩種。
- ㉮ 電台的**頻道**有兩大類，AM 同 FM 兩種。
- 
- 30-7 電訊 tien sin 電訊 telecommunications
- ㉮ 現代**電訊**器材淘汰非常遽。
- ㉮ 現代**電訊**器材淘汰非常快。
- 
- 30-8 百分比 bak<sup>v</sup> fun<sup>v</sup> bi<sup>v</sup> 百分比 percentage
- ㉮ 各種个統計資料，常愛用著**百分比**來比較分析。
- ㉮ 各種的統計資料，常要用到**百分比**來比較分析。
- 
- 30-9 應酬 in cu<sup>v</sup> 應酬 to engage in social  
activities
- ㉮ **應酬**往來係免不了个人情交際。
- ㉮ **應酬**往來是少不了的人情交際。





- 30-19 桐花祭                      tung<sup>v</sup> fa<sup>ˊ</sup> zi                      桐花祭 Tung Flower Blossom Festival
- 例 客家桐花祭既經變到臺灣重要个一項文化嘉年華會。
- 譯 客家桐花祭已經變成臺灣重要的一項文化嘉年華會。
- 
- 30-20 卡奴                              ka<sup>v</sup> nu<sup>v</sup>                              卡奴 card slave; cash card debtor (a term coined in Taiwan to refer to people who can only pay the minimum balance on their credit card debt every month)
- 例 這下盡多後生人个卡債忒多，續變到卡奴。
- 譯 現在很多年輕人的卡債太多，而變成卡奴。
- 
- 30-21 卡債                              ka<sup>v</sup> zai                              卡債 creditcard debt
- 例 盲會賺錢就欠恁多个卡債，看你愛還到哪央時！
- 譯 還不會賺錢就欠那麼多的卡債，看你要還到哪時候！
- 
- 30-22 本土化                              bun<sup>`</sup> tu<sup>`</sup> fa                              本土化 to localize
- 例 無論經濟抑係文化个發展，愛兼顧著本土化同全球化。
- 譯 無論經濟或是文化的發展，要兼顧到本土化與全球化。
- 
- 30-23 全球化                              cion<sup>v</sup> kiu<sup>v</sup> fa                              全球化 to globalize
- 例 全球化係二十一世紀个趨勢，係將歸隻地球變做「地球村」。
- 譯 全球化是二十一世紀的趨勢，是將整個地球變做「地球村」。



## 語料選粹—增廣昔時賢文篇

## 1. 昔時賢文，誨汝諄諄；

sit` sii` hien` vun` fi ni` dun` dun`

集韻增廣，多見多聞。

sip iun zen gong` do` gien do` vu`

## 【釋義】

客語：前人留下異多好金言，心心念念愛來教分後代子孫；這下編做一本讀起來合韻个書，分爌者增廣見聞。

國語：先人留下許多金玉良言，殷切地在教誨後代子孫；現在把它編輯成合韻的書本，能夠增廣我們的見聞。

## 2. 觀今宜鑒古，無古不成今。

gon` gim` ngi` gam gu` vu` gu` but` siin` gim`

知己知彼，將心比心。

di` gi` di` bi` ziong` sim` bi` sim`

## 【釋義】

客語：愛觀察當今个人事物，先拿古人來做借鏡，無古就毋會有今。愛先了解自家正了解別人，將心比心，正會和接。

國語：觀察當今的人事物，先拿古人做借鏡，沒有古代就不會有今天；先了解自己再了解別人，多為他人著想，才能和氣相處。

## 3. 酒逢知己飲，詩向會人吟。

ziu` fung` di` gi` im` sii` hiong fi ngin` ngim`

相識滿天下，知心能幾人。

siong` siit` man` tien` ha di` sim` nen` gi` ngin`

## 【釋義】

客語：愛同知己共下食酒正會爽快，同識詩个人共下吟詩正有趣味；相識个人奈仔就係，真正知己个人，又有幾多儕呢？

國語：與知己一起喝酒才能盡興，與懂詩的人一起吟詩才能相唱和；認識的人遍佈整個社會，而真正知心的又有幾個人呢？

## 4. 相逢好似初相識，到底終無怨恨心。

siong` fung` ho` sii cu` siong` siit` do dai` zung` vu` ien hen sim`

## 【釋義】

客語：佬人相處，若係一直就像初次見面恁誠敬，該就會有好透尾，毋會有怨恨个心情。

國語：與人相處，若能一直像初次見面時的誠敬，那就會得到好結果，而不會有怨懟的心思。

5. 近水知魚性，近山識鳥音。

kiun sui` di` ng` sin kiun san` siit` niau` im`

【釋義】

客語：歇在水脣个人，知得魚仔个習性；歇在山頂个人，聽得識鳥仔个歌聲。蝨一儕人共下久地，就知得佢係仰般个人。

國語：住在水邊的人，能了解魚兒的習性；而住在山裡的人，能聽懂鳥兒的歌聲。與人接觸久了，也就能了解他的為人了。

6. 運去金成鐵，時來鐵成金。

iun hi gim` siin` tiet` sii` loi` tiet` siin` gim`

【釋義】

客語：一個人有成時也愛信兜仔命運。運勢毋好，黃金就會變到鐵仔，運勢好該下，鐵仔就會變到黃金。

國語：一個人有時也要相信命運。運氣不好的時候，黃金也會像鐵一樣沒有價值，而運氣來時，鐵也會變成黃金一樣值錢。

7. 讀書須用意，一字值千金。

tuk su` si` iung i it` sii ciit cien` gim`

【釋義】

客語：讀書个時節定著愛用心、愛專心，因為書肚項个知識價值非常大个。

國語：讀書的時候一定要用心、專心，因為書中的知識價值是無限大的。

8. 逢人且說三分話，未可全拋一片心。

fung` ngin` cia` sot` sam` fun` fa vi ko` cion` pau` it` pien` sim`

【釋義】

客語：堵著人，僅可將自家心肚个話講出三分就好，毋好一下全部講講出來。因為人心難測啊！

國語：見到人，只能把自己心裡的想法，說出三分，不可以一下全部都表露出來。因為人心難測啊！

9. 有意栽花花不發，無心插柳柳成陰。

iu` i zai` fa` fa` but` fat` vu` sim` cap` liu` liu` siin` im`

【釋義】

客語：世事難測，有時你全心全意來種花，岔種毋會生；有時無心插著个柳枝，又生到大嫲頭个柳樹。

國語：天下事難以意料，有時你全心全意種花，花卻長不起來，有時無意中插下的柳條，卻長成高大的柳樹。

10. 畫虎畫皮難畫骨，知人知面不知心。

fa fu` fa pi` nan` fa gut` di` ngin` di` mien but` di` sim`

【釋義】

客語：畫老虎个時節，僅可畫其个皮，畫毋著骨頭；愛認識一儕人，也正看得著其个面貌，看毋識其个心思。

國語：畫老虎的時候，只能畫牠的皮毛，畫不出牠的骨頭；要認識一個人，也只能看到他的外貌而無法看清他的內心。

11. 錢財如糞土，仁義值千金。

cién<sup>v</sup> coi<sup>v</sup> i<sup>v</sup> bun tu<sup>`</sup> in<sup>v</sup> ngi ciit gien<sup>´</sup> gim<sup>´</sup>

【釋義】

客語：錢財就像糞土樣仔，無麼个價值，仁義个價值就非常高；毋好為著追求錢財來傷害著仁義。

國語：錢財像糞土一樣低賤，而仁義的價值非常貴重，不要因為追求錢財而傷害了仁義。

12. 流水下灘非有意，白雲出岫本無心。

liu<sup>v</sup> sui<sup>`</sup> ha<sup>´</sup> tan<sup>´</sup> fi<sup>´</sup> iu<sup>´</sup> i pak iun<sup>v</sup> cut<sup>`</sup> ciu bun<sup>`</sup> vu<sup>v</sup> sim<sup>´</sup>

【釋義】

客語：河壩水直直流往下，並毋係水个本心，白雲飄出山谷也毋係白雲自家个心意，該完全係自然个現象定定。

國語：河水一直往下流，並不是水的本意，白雲飄出山谷也不是白雲的存心，那些只是自然現象罷了。

13. 當時若不登高望，誰信東流海樣深。

dong<sup>´</sup> sii<sup>v</sup> iok but<sup>`</sup> den<sup>´</sup> go<sup>´</sup> mong sui<sup>v</sup> sin dung<sup>´</sup> liu<sup>v</sup> hoi<sup>`</sup> iong ciim<sup>´</sup>

【釋義】

客語：當時係無登高遠望，有麼人會信向東流个江水會像海恁闊、恁深。

國語：當時如果沒有登高遠望，有誰會相信東流的江水像海一樣深廣。

14. 路遙知馬力，事久見人心。

lu ieu<sup>v</sup> di<sup>´</sup> ma<sup>´</sup> lit sii giu<sup>`</sup> gien ngin<sup>v</sup> sim<sup>´</sup>

【釋義】

客語：馬仔愛走過長遠个路頭，正會知得係毋係有好腳力；人也愛經過長時間个交邏，正會了解佢个心術好抑毋好。

國語：馬要跑過遙遠的路程，才能了解牠的腳力，人也要經過長時間的共事才能了解他的為人。

15. 兩人一般心，有錢堪買金；

liong<sup>`</sup> ngin<sup>v</sup> it<sup>`</sup> ban<sup>´</sup> sim<sup>´</sup> iu<sup>´</sup> cien<sup>v</sup> kam<sup>´</sup> mai<sup>´</sup> gim<sup>´</sup>

一人一般心，無錢堪買針。

it<sup>`</sup> ngin<sup>v</sup> it<sup>`</sup> ban<sup>´</sup> sim<sup>´</sup> mo<sup>v</sup> cien<sup>v</sup> kam<sup>´</sup> mai<sup>´</sup> ziim<sup>´</sup>

【釋義】

客語：兩儕若係同心，賺錢來買金也無難事；若係一儕一樣心，想愛賺錢來買針就無恁該。

國語：如果兩人同心協力，便能輕易的賺到錢來買金子；如果一人一個意見，想要賺到買針的錢都很難。

16. 相見易得好，久住難為人。

siong<sup>´</sup> gien i det<sup>`</sup> ho<sup>`</sup> giu<sup>`</sup> cu nan<sup>v</sup> vi<sup>v</sup> ngin<sup>v</sup>

【釋義】

客語：人同人之間，久久仔見一擺面，脫體親切；若係長期核在別人屋下，就會有異多無方便个所在。

國語：人與人之間，偶而見見面，氣氛熱絡而親切；如果長久住在別人家裡就會有很多不方便的地方。

17.是親不是親，非親卻是親。

sii cin' but` sii cin' fi' cin' kiok` sii cin'

【釋義】

客語：有兜親人之間無好面色，感情毋好，像別人樣仔；有兜人無親無故，顛倒感情黏浹，佢像親人樣仔。

國語：有些親人之間不能融洽相處，感情就像路人；而有些非親非故的人卻能感情融洽，反而像親人一般。

18.美不美、山中水，親不親、故鄉人。

mi' but` mi' san' zung' sui` cin' but` cin' gu hiong' .ngin'

【釋義】

客語：離開家鄉，看著故鄉來個人，不管係毋係親戚，總會試著非常个親切，就像山肚來个水，總比壢溝水有較好共樣。

國語：出門在外，看到故鄉來的人，不管是不是親戚，總覺得特別親切，就像山裡的水，總比田溝裡的水來得美一樣。

19.鶯花猶怕春光老，豈可教人枉度春。

en' fa' iu` pa cun' gong' lo` ki` ko` gau' ngin' vong` tu cun'

【釋義】

客語：該鶯花都會愁慮春光消逝，在該盡唱盡開；身為萬物之靈个人類仰好白白來枉費忒大好時光呢？

國語：鶯花都會耽心春光的逝去，而盡情鳴放；身為萬物之靈的人類，怎麼可以任由大好時光白白浪費呢。

20.相逢不飲空歸去，洞口桃花也笑人。

siong' fung' but` im` kung' gui' hi tung kieu` to' fa' ia seu ngin'

【釋義】

客語：堵著好朋友，係無爽快啲幾杯仔就轉屋下，該生在山窿口个桃花就會笑你恁戇喔！

國語：遇到好朋友不暢飲幾杯就回家去；那長在山洞口的桃花也會笑你傻啊！

21.紅粉佳人休便老，風流浪子莫教貧。

fung' fun` ga' ngin' hui' sii` lo` fung' liu' long zii` mok gau pin'

【釋義】

客語：生來靚靚个細妹仔，若係年華老矣，乜會失忒姿色；一個風流才子，若係苦到潦潦，又乜風流毋起來。

國語：長得漂亮的女子，一旦紅顏老去，也會失去姿色；一個風流倜儻的才子，如果窮困潦倒，也風流不起來了。

22.在家不會迎賓客，出門方知少友人。

cai ga' but` voi ngiang' bin' hak` cut` mun' fong' di' seu` iu' ngin'

【釋義】

客語：在自家屋下時節，毋曉得好好仔接待人客，出外正會知得無半個朋友會來接待佢。

國語：在家時不懂得好好接待客人；出門在外才知道沒有朋友會接待他。

23. 貧居鬧市無人識，富在深山有遠親。

pin<sup>ˇ</sup> gi<sup>ˊ</sup> nau sii vu<sup>ˇ</sup> ngin<sup>ˇ</sup> siit<sup>ˋ</sup> fu cai ciim<sup>ˊ</sup> san<sup>ˊ</sup> iu<sup>ˊ</sup> ien<sup>ˋ</sup> gin<sup>ˊ</sup>

【釋義】

客語：窮苦人核在鬧熱个街市頭，乜無人眼睇；有錢人核在山坑角落，還係有當多遠方个親戚朋友會來拜訪佢。

國語：窮人即使住在鬧市裡，也沒有人會去理睬他；而富人儘管是住在深山裡，仍然會有遠方的親友來拜訪他。

24. 誰人背後無人說，奈個人前不說人。

sui<sup>ˇ</sup> ngin<sup>ˇ</sup> boi heu vu<sup>ˇ</sup> ngin<sup>ˇ</sup> sot<sup>ˋ</sup> nai ge ngin<sup>ˇ</sup> gien<sup>ˊ</sup> but<sup>ˋ</sup> sot<sup>ˋ</sup> ngin<sup>ˇ</sup>

【釋義】

客語：有麼人毋會在片背分人講是非？，又有麼人毋會在別人面前講人个是非？

國語：有那一個人在背後沒有被人批評？又有那一個人在他人面前不批評別人呢？

25. 長江後浪推前浪，世上新人換舊人。

cong<sup>ˇ</sup> kong<sup>ˊ</sup> heu long tui<sup>ˊ</sup> gien<sup>ˇ</sup> long sii song sin<sup>ˊ</sup> ngin<sup>ˇ</sup> von kiu ngin<sup>ˇ</sup>

【釋義】

客語：世間事不時會變，就像長江个浪潮，後浪躍前浪，一路向前行；世間人也係共樣，一路新人換舊人。

國語：世事不斷地演變，就像長江的浪潮，後浪不斷地推著前浪向前走，世上的人也是新人不斷地取代跟不上潮流的舊人。

26. 近水樓臺先得月，向陽花木早逢春。

kiun sui<sup>ˋ</sup> leu<sup>ˇ</sup> toi<sup>ˇ</sup> sien<sup>ˊ</sup> det<sup>ˋ</sup> ngiet hiong iong<sup>ˇ</sup> fa<sup>ˊ</sup> muk<sup>ˋ</sup> zo<sup>ˋ</sup> fung<sup>ˇ</sup> cun<sup>ˊ</sup>

【釋義】

客語：在水潭脣个樓台，會比人先看著水肚个月光；較當日个花木，會生來較遽還過較靚。

國語：建在水邊的樓台，總能先見到映在水中的月亮；面向陽光的花木總會長得比較快而且特別茂盛。

27. 古人不見今時月，今月曾經照古人。

gu<sup>ˋ</sup> ngin<sup>ˇ</sup> but<sup>ˋ</sup> gien gim<sup>ˊ</sup> sii<sup>ˇ</sup> ngiet gim<sup>ˊ</sup> ngiet cen<sup>ˇ</sup> gim<sup>ˊ</sup> zeu gu<sup>ˋ</sup> ngin<sup>ˇ</sup>

【釋義】

客語：頭擺人毋識看過今暗晡个月光，毋過，今暗晡个月光識照過頭擺个人。

國語：古人不曾看過今天的月亮；而今天的月亮卻曾經照耀過古人。

28. 先到為君，後到為臣。

sien<sup>ˊ</sup> do vi<sup>ˇ</sup> giun<sup>ˊ</sup> heu do vi<sup>ˇ</sup> siin<sup>ˇ</sup>

莫道君行早，更有早行人。

mok to giun<sup>ˊ</sup> hang<sup>ˇ</sup> zo<sup>ˋ</sup> gien iu<sup>ˊ</sup> zo<sup>ˋ</sup> hang<sup>ˇ</sup> ngin<sup>ˇ</sup>

【釋義】

客語：先到个人較有機會就做得著主人，慢到个人僅可做人承勞；毋好想講自家盡早到，無定還有比你還較早个人。

國語：早到的人較容易得機會而成為主人，後到的人只好當臣僕的份；別以為自己最早到，事實上還有來得更早的人。



29.一年之計在於春，一日之計在於晨；

it` ngien` zii` gie cai i` cun` it` ngit` zii` gie cai i` siin`

一家之計在於和，一生之計在於勤。

it` ga` zii` gie cai i` fo` it` sen` zii` gie cai i` kiun`

【釋義】

客語：一年之中愛把握春天，一天之中把握朝晨頭，就會有好個基礎；一隻家庭愛和接，逐個又勤勞煞猛，正會發達。

國語：一年之中把握春天，一天之中把握早晨，就會有好的開始；一個家庭能和氣，又能勤奮的，就會有好的發展。

30.責人之心責己，恕己之心恕人。

zit` ngin` zii` sim` zit` gi` su gi` zii` sim` su ngin`

【釋義】

客語：用責備別人個態度責備自己，用原諒自家個心情原諒別人。

國語：用責備他人的態度責備自己，用原諒自己的心情原諒別人。

## 語料選粹—山歌篇

## 一、坐下來啊寮下來，寮到兩人心花開，寮到雞毛沉落水，寮到石頭浮起來

co' ha loi<sup>v</sup> ia` liau ha loi<sup>v</sup> liau do liong` ngin<sup>v</sup> sim' fa' koi' liau do gie' mo' ciim<sup>v</sup> lok  
sui` liau do sak teu<sup>v</sup> po<sup>v</sup> hi` loi<sup>v</sup>

## 【釋義】

客語：這係預言式个情歌，「雞毛沈落水」，「石頭浮起來」明知係無可能个事，岔拿來作為比喻个材料；在這位知得，客家山歌比喻取材个隨手拈來，輕鬆自然，同時也表現出愛情个一番親切風味。

國語：這是寓言式的情歌，「雞毛沈落水」，「石頭浮起來」本是不可能的，卻用來作比喻材料；可知山歌比擬取材隨手拈來，輕鬆自然，同時也表現愛情的親切風味。

## 二、飲妹茶來領妹情，茶杯照影影照人，連茶帶影吞落肚，一生難忘阿妹情。

lim' moi ca<sup>v</sup> loi<sup>v</sup> liang' moi gin<sup>v</sup> ca<sup>v</sup> bi' zeu iang` iang` zeu ngin<sup>v</sup> lien<sup>v</sup> ca<sup>v</sup> dai iang`  
tun' lok du` it` sen' nan<sup>v</sup> mong a' moi gin<sup>v</sup>

## 【釋義】

客語：這係細賴人唱个情歌，「茶杯照影影照人」係形容茶水將細妹仔个身影反映出來，這位多情个男子，將對方个茶水映身影共下吞落肚了後，化做無限相思之情，永遠懷念。

國語：這是男人唱的情歌，「茶杯照影影照人」形容茶杯將女孩的身影反映出來，這位多情男人，將茶水及女孩身影一起吞下肚裡，化作無限的恩情，永久的懷念。

## 三、講起山歌 盡多，樓頂放有幾十籬，拿出一籬同妹唱，唱到阿妹做外婆。

gong` hi` san' go' ngai<sup>v</sup> gin do' leu<sup>v</sup> dang` biong iu' gi' siip lo<sup>v</sup> na' cut` it` lo<sup>v</sup> tung<sup>v</sup>  
moi cong cong do a' moi zo ngoi po<sup>v</sup>

## 【釋義】

客語：這條山歌係形容山歌非常多，多到算毋出——「拿出一籬同妹唱，唱到阿妹做外婆」，一大籬个山歌做得唱到女方做外婆，雖然有較膨風兜仔，毋過，另有一番情趣。

國語：這首山歌，是形容山歌數量之多，多到難以計數。「拿出一籬同妹唱，唱到阿妹做外婆」，一大籬筐的山歌足可唱到女方做外婆，雖嫌誇張，卻另有一番情趣。

## 四、單身哥仔自家媮，洗淨米來火又烏，半月十日無轉屋，灶頭生草鑊生鑊。

dan' siin' go' e` cii ga' pu<sup>v</sup> se` giang mi` loi<sup>v</sup> fo` iu vu' ban ngiet siip ngit` mo<sup>v</sup> zon`  
vuk` zo teu<sup>v</sup> sang' co` vok sang' lu'

## 【釋義】

客語：這係屬於自我哀嘆个山歌，短短四句，寫出單身哥仔生活个淒涼心境；同時也將一個大男仔人在做起家事來，手忙腳亂个劣拙相，清楚描繪出來。

國語：這是屬於自我哀嘆的山歌，短短四句，寫盡單身漢生活的淒涼心境；同時也將一個大男人在做家事時手忙腳亂的拙相，清清楚楚的描繪出來。

五、錫打禁指金包皮，一心打來送分妳，實言實語同妹講，心中有錫妹毋知。

siak` da` gim zii` gim` bau` pi` it` sim` da` loi` sung bun` ngi` siit ngien` siit ngi`  
tung` moi gong` sim` zung` iu` siak` moi m` di`

【釋義】

客語：這係一條異典型个雙語个山歌，歸條仔歌詞，盡精彩个係藉用「錫」同「惜」个諧音，一語雙關。「金包皮」三隻字就點出這隻禁指，單淨外表鍍金定定，「一心打來送分妳」這句表示，送者係真心誠意，絕對毋係虛假。「心中有錫」表示送者「心中有惜」个無限情意。

國語：這是一首典型的雙關語山歌，精彩之處在它用「錫」與「惜」的諧音。「金包皮」指外表鍍金，「一心打來」表示真心。「心中有錫」表示「心中有惜」的無限情意。

六、送郎送到大樹下，勸郎早去早回家，路上野花你莫採，家中還有牡丹花。

sung long` sung do tai su ha` kien long` zo` hi zo` fi` ga` lu song ia` fa` n` mok cai` ga`  
zung` van` iu` meu dan` fa`

【釋義】

客語：這係一條爛娘送老公過番个山歌。一個婦人家在老公出外謀生个時節，獨守深閨，寂寞無聊，對於離別後个一切，還較難免牽腸掛肚，顧慮良多。「路上野花你莫採，家中還有牡丹花」，寫盡婦人家離別時，心中个殷切叮嚀期待。

國語：這是妻子送丈夫遠行的山歌。婦人因丈夫出外謀生，將獨守深閨寂寞無聊，離別後更難免牽腸掛肚，顧慮良多。「野花莫採，家有牡丹」，寫盡婦人的殷殷叮嚀。

七、人講偈老偈話旨，今年年紀九十三，閻王搭信同偈講，分偈風流幾年添。

ngin` gong` ngai` lo` ngai` va mang` gim` ngien` ngien` gi` giu` siip sam` ngiam` vong`  
dap` sin tung` ngai` gong` bun` ngai` fung` liu` gi` ngien` tiam`

【釋義】

客語：這係一首自家調戲，同時又盡有搞笑趣味个山歌，以 93 歲个高齡，大家都話既經老哩，獨獨自家毋係恁仰想；尤其，好笑个係在這風燭殘年，人生黃昏之際，還敢同閻羅王搞生趣，討價還價。

國語：這是一首自我調侃又富搞笑趣味的山歌。以 93 歲高齡，大家都說老了，唯獨自己不以為然；尤其是在此風燭殘年之際，還敢與閻羅王開玩笑、討價還價。

八、兩人有心就愛連，毋怕事情鬧上天，刷頭可比風吹帽，坐牢可比寮花園。

liong` ngin` iu` sim` giu oi lien` m` pa sii gin` nau song` tien` cii` teu` ko` bi` fung`  
coi` mo co` long` ko` bi` liau fa` ien`

【釋義】

客語：這係一條男女戀愛表示決心个山歌。「胖頭可比風吹帽，坐牢可比寮花園」係一種搞笑个比喻，表示一對男女，分環境壓力所逼，在愛到深處，情逾刻骨之時，有「視死如歸」不顧一切个決心與勇氣。

國語：這是男女戀愛時表示決心的山歌。殺頭如風吹帽，坐牢如逛花園之意，表示男女為環境所逼，在愛到深處，情逾刻骨時，有「視死如歸」不顧一切的決心與勇氣。

## 九、山歌毋唱毋記得，山路毋行會生塞，十七十八毋打扮，老來打扮看毋得。

san' go' m' cong m' gi det` san' lum' hang' voi sang' set` siip git` siip bat` m' da`  
ban lo` loi' da` ban kon m' det`

## 【釋義】

客語：這係有一擺下鄉採訪該下，要求一位老阿婆唱山歌，幾經催促，始終無力唱出聲，落尾，要求佢用口誦，所吟出个山歌詞。這係用少年毋打扮老地正打扮个詞意，表示佢當時既經唱毋出山歌个心境。

國語：這是在下鄉採訪時，要求一位老阿婆唱山歌，她始終無力唱出聲，最後要她口誦山歌詞。她用少年不打扮老年正打扮介詞意，表示出他當時已唱不出山歌的心境。

## 十、新做烏籠畜畫眉，畫眉畜馴飛走哩，手提烏籠喊烏轉，喊烏毋轉枉心機。

sin' zo diau' lung' hiuk` fa mi' fa mi' hiuk` sun' bi' zeu` li' su` ti' diau' lung' hem  
' diau' zon` hem' diau' m' zon` vong` sim' gi'

## 【釋義】

客語：這係一條比喻个山歌。用「畫眉」來影射「意中人」；世間有異多一廂情願个戀情，明知自家「落花有意」對方「流水無情」，還係毋死心去奉獻全部心力，到頭來得著个係滿腹憂傷，實在係自貽伊戚。「手提烏籠喊烏轉」就係這種心情个寫照。毋過，任在你千呼萬喚，還係「喊烏無轉枉心機」。

國語：比喻的山歌。其中的「畫眉」指「意中人」，一廂情願的戀情，明知自己「落花有意」對方卻是「流水無情」，還是不死心奉獻心力，到頭來滿腹憂傷，真是自貽伊戚。

## 十一、同妹寮到四五更，聽著雞啼著下驚，打開窗門看星斗，仰般閏月無閏更。

tung' moi liau do si ng` gang' tang' do` gie' tai' cok ha giang' da` koi' cung' mun'  
kon sen' deu` ngiong` ban' iun ngiet mo' iun gang'

## 【釋義】

客語：這係一條描寫一對熱戀个情侶透夜情話綿綿个情境。雞啼驚動地這對男歡女愛个情侶，為著一探究竟，「打開窗門看星斗」，「著下驚」正經天光哩，想著一下仔就愛分開，心中不免傷嘆，「五年還有兩閏月，為何閏月無閏更」講出心中个不捨蝕無奈。

國語：描寫情侶整夜情話綿綿的情境。雞啼驚動男歡女愛的情侶，「打開窗門看星斗」，驚覺天色要亮了，想到就要分開，心中不免傷嘆「為何閏月沒閏更」。

## 十二、對面看著蓮花紅，想愛摘花路難通，等到路通花又謝，菜籃揸水無採功。

dui mien kon do` lien' fa' fung' siong` oi zak` fa' lu nan' tung' den` do lu tung' fa'  
iu gia coi lam' kai' sui` mo' cai` gung'

## 【釋義】

客語：這條山歌用摘蓮花做比喻。係講往往做一件事情，由於環境个阻擋，困難重重，就像無路可通一般，等到排除阻擋，往往又有「時不我與」之憾！「菜籃揸水無採功」講出蹉跎歲月，空嘆奈何个心境。

國語：這首山歌以採蓮花為喻，述及做事情，由於環境的障礙，無路可通，等到障礙排除，往往又「時不我與」！最後落得「菜籃挑水白做工」，蹉跎歲月、空嘆奈何。

十三、臨江楊柳嫩嬌嬌，拿起船槳等東潮，阿哥係船妹係水，船浮水面任哥搖。

lim<sup>ˇ</sup> gong<sup>ˊ</sup> iong<sup>ˇ</sup> liu<sup>ˋ</sup> nun<sup>ˊ</sup> gieu<sup>ˊ</sup> gieu<sup>ˊ</sup> na<sup>ˊ</sup> hi<sup>ˋ</sup> son<sup>ˇ</sup> ziong<sup>ˋ</sup> den<sup>ˋ</sup> dung<sup>ˊ</sup> ceu<sup>ˇ</sup> a<sup>ˊ</sup> go<sup>ˊ</sup>  
he son<sup>ˇ</sup> moi he sui<sup>ˋ</sup> son<sup>ˇ</sup> po<sup>ˇ</sup> sui<sup>ˋ</sup> mien im go<sup>ˊ</sup> ieu<sup>ˇ</sup>

【釋義】

客語：這條山歌，比喻之妙、意境之佳，使人折服，可以講話係客家山歌一流之作，尤其係最後兩句，用船蛻水个密切關係，來比喻男女之間个柔情蜜意，其个精采之處，只能意會，無法言明。

國語：這首山歌的詞，比喻之妙、意境之佳，令人折服，可說是客家山歌一流之作，尤其最後兩句，以船與水的密切關係，來比喻男女之間的柔情蜜意，精采絕倫。

十四、後生時節事情多，如今老來學唱歌，明知唱出毋好聽，偏偏愛唱無奈何。

heu sang<sup>ˊ</sup> sii<sup>ˇ</sup> ziet<sup>ˋ</sup> sii gin<sup>ˇ</sup> do<sup>ˊ</sup> i<sup>ˇ</sup> gim<sup>ˊ</sup> lo<sup>ˋ</sup> loi<sup>ˇ</sup> hok cong go<sup>ˊ</sup> min<sup>ˇ</sup> di<sup>ˊ</sup> cong cut<sup>ˋ</sup> m<sup>ˇ</sup>  
ho<sup>ˋ</sup> tang<sup>ˊ</sup> pien<sup>ˊ</sup> pien<sup>ˊ</sup> oi cong mo<sup>ˇ</sup> nai ho<sup>ˇ</sup>

【釋義】

客語：老人唱歌有助健康，後生時節無時間來學唱歌，老來興起，正來學唱歌，明知歌聲毋好，還係愛唱个一種無奈心情，躍然紙上。

國語：老人唱歌有助健康。年輕的時候沒時間來學唱歌，老來才想到要來學唱歌，明知歌聲不好，還是一樣愛唱，一種無奈的心情，躍然紙上。

十五、有閒時節唱山歌，人生毋使超過勞，富貴貧窮命注定，身體健康快樂多。

iu<sup>ˊ</sup> han<sup>ˇ</sup> sii<sup>ˇ</sup> ziet<sup>ˋ</sup> cong san<sup>ˊ</sup> go<sup>ˊ</sup> ngin<sup>ˇ</sup> sen<sup>ˊ</sup> m<sup>ˇ</sup> sii<sup>ˋ</sup> ceu<sup>ˊ</sup> go lo<sup>ˇ</sup> fu gui pin<sup>ˇ</sup> kiung<sup>ˇ</sup>  
miang zu tin siin<sup>ˊ</sup> ti<sup>ˋ</sup> kien kong<sup>ˊ</sup> kuai lok do<sup>ˊ</sup>

【釋義】

客語：這條山歌所強調个係「身體健康快樂多」，為著促進健康，首先就愛看得開；無必要無顧身體賠命工作，做到過勞來傷害健康，因為「富貴貧窮命注定」係強求毋來个。

國語：這首山歌強調「身體健康快樂多」。為了促進健康，首先就要看得開；無須賣命工作、過度操勞而害了健康，因為「富貴貧窮命注定」，凡事是強求不來的。

十六、手拿菜刀來切蔥，切開正知兩頭空，先日當妹好鹹菜，開甕正知菜臭風。

su<sup>ˋ</sup> na<sup>ˊ</sup> coi do<sup>ˊ</sup> loi<sup>ˇ</sup> giet<sup>ˋ</sup> cung<sup>ˊ</sup> giet<sup>ˋ</sup> koi<sup>ˊ</sup> zang di<sup>ˊ</sup> liong<sup>ˋ</sup> teu<sup>ˇ</sup> kung<sup>ˊ</sup> sien<sup>ˊ</sup> ngit<sup>ˋ</sup> dong<sup>ˊ</sup>  
moi ho<sup>ˋ</sup> ham<sup>ˇ</sup> coi koi<sup>ˊ</sup> vung zang di<sup>ˊ</sup> coi cu fung<sup>ˊ</sup>

【釋義】

客語：這條係比喻个山歌，用「切蔥」蛻「開鹹菜甕」來比喻外表蛻內容完全變質。這種寫法總比當面指責，較藝術化一息仔；正當切開蔥仔正知兩頭空，鹹菜甕打開之後，正知裏肚个鹹菜既經臭風食毋得哩，一種失望个情緒，躍然紙上。

國語：比喻的山歌，以「切蔥」與「開鹹菜甕」喻外表與內容已變質，這樣的指責方式相當藝術化。蔥切開方知兩頭空，甕打開方知鹹菜已腐壞，失望情緒躍然紙上。

十七、想起連妹實在難，可比鯉魚上急灘，水清又驚人看著，水汶又怕網來攔。

siong` hi` lien` moi siit cai nan` ko` bi` li` ng` song` gip` tan` sui` gin` iu giang`  
ngin` kon do` sui` vun` iu pa miong` loi` lan`

【釋義】

客語：這條係用鯉魚上急灘作為比喻對象，來描寫情侶在談戀愛時，該種驚驚險險个心情。水清驚人看著，變到眾人取笑个對象，水汶時，雖然較毋會分人發覺，但係，盡驚係分人當面捉著。

國語：以鯉魚上急灘做為比喻，描寫情侶在談戀愛之時，常有的驚驚險險的心情。水清怕人看到，為眾人取笑，但是水混濁時，雖然不易為人察覺，又怕被人當面捉到。

十八、入山看著藤纏樹，下山看著樹纏藤，藤生樹死纏到死，樹生藤死死也纏。

ngip san` kon do` ten` can` su ha` san` kon do` su can` ten` ten` sang` su si` can`  
do si` su sang` ten` si` si` ia can`

【釋義】

客語：這係流傳當久咁个出名山歌詞，主要係描寫男女情愛纏綿難分，就像山中个老藤纏等大樹，藤生樹死纏到死，樹生藤死死也纏。最後兩句最能表現至死不渝个堅貞愛情。

國語：一首流傳久遠的山歌詞，描寫男女情愛纏綿難分，就像山中的老藤纏大樹的情景。藤生樹死纏到死，樹生藤死死也纏，最後兩句充分表現至死不渝的堅貞愛情。

十九、欖樹開花花攬花，阿哥攬上妹攬下，牽起衫尾等郎攬，等郎一攬就回家。

lam` su koi` fa` fa` nam` fa` a` go` nam` song` moi nam` ha` kien` hi` sam` mi`  
den` long` nam` den` long` it` nam` giu fi` ga`

【釋義】

客語：這係一條比喻个山歌，並且用「收攬」个「攬」諧音「抱搨」个「搨」，來描寫男女兩人摘橄欖个情境，生出無窮个想像意境。

國語：這是一首比喻的山歌詞，歌詞中以「收攬」的「攬」諧音「抱搨」中的「搨」，來描寫男女兩人摘橄欖的情境，而延伸出無窮的想像意境。

二十、新做眠床四四方，一片眠來一片荒，睡到三更思想起，少隻阿妹來商量。

sin` zo min` cong` si si fong` it` pien` min` loi` it` pien` fong` soi do sam` gang` sii`  
siong` hi` seu zak` a` moi loi` song` liong`

【釋義】

客語：這係一條男人道嘆孤床難眠个山歌。由新做眠床正睡著一片講起，再講到半夜難眠，想起少一個女伴來商量。完全採取直敘个方式，流利順暢。

國語：這是一首單身男人怨嘆孤枕難眠的山歌。由新床僅睡一邊談起，再到夜半難眠，想起來，就是少了位女伴來商量。完全採取直述的方式，歌詞流利順暢。

## 語料選粹－童謠篇

### 1. 羊咩咩（童謠）

羊咩咩 十八歲 坐火車 轉外家（回娘家）

iong<sup>v</sup> mei mei siip bat<sup>`</sup> se co<sup>´</sup> fo<sup>`</sup> ca<sup>´</sup> zon<sup>`</sup> ngoi ga<sup>´</sup>

兩斗米 打糰粑 無糖好搵（沾）搵泥沙

liong<sup>`</sup> deu<sup>`</sup> mi<sup>`</sup> da<sup>`</sup> gi<sup>v</sup> ba<sup>´</sup> mo<sup>v</sup> tong<sup>v</sup> ho<sup>`</sup> vun vun nai<sup>v</sup> sa<sup>´</sup>

#### 【註解】

客語：這係阿姆帶細人仔去轉外家，路項看著羊咩咩，教細人仔唸个童謠。講著轉外家，大家就恁暢，羊咩咩也坐等火車，攞等糰粑仔，愛轉外家；毋過，無糖好搵糰粑仔，將就搵泥沙仔好哩，還好笑喔！

國語：媽媽帶小孩回娘家，途中看到羊兒，教小孩唸的童謠。一說要回娘家，大家都很高興，連羊兒也提著糰粑，坐著火車回娘家，只是沒有糖粉可做沾料，只好沾泥沙了。

### 2. 三叔公（童謠）

三叔公 扇仔撥呀撥 鬚仔抹呀抹 扇仔跌忒哩 鬚仔打結哩

sam<sup>´</sup> suk<sup>`</sup> gung<sup>´</sup> san e<sup>`</sup> pat<sup>`</sup> a pat<sup>`</sup> si<sup>´</sup> e<sup>`</sup> mat<sup>`</sup> a mat<sup>`</sup> san e<sup>`</sup> diet<sup>`</sup> tet<sup>`</sup> le<sup>´</sup> si<sup>´</sup> e<sup>`</sup> da<sup>`</sup>  
giet<sup>`</sup> le<sup>´</sup>

#### 【註解】

客語：這條童謠係熱天時，三叔公食飽夜，在禾埕項料涼。阿姆看著三叔公一隻手緊撥扇仔，一隻手緊抹鬚仔，就教細人仔唸這條童謠。三叔公敢怕啄目睡，扇仔跌忒哩，鬚仔也打結哩。

國語：夏天時，三叔公吃過晚餐，在院子裡乘涼，媽媽看到三叔公一隻手搖扇子，一隻手理鬚鬚，就教小孩唸這首童謠。三叔公大概是睡著了，扇子掉落了，鬚子也打了結。

### 3. 掌牛哥（童謠）

掌牛哥仔面黃黃 三餐食飯愛攞糖 若爸毋係開糖店

zong<sup>`</sup> ngiu<sup>v</sup> goe<sup>`</sup> mien vong<sup>v</sup> vong<sup>v</sup> sam<sup>´</sup> con<sup>´</sup> siit fan oi lo<sup>´</sup> tong<sup>v</sup> ngia<sup>´</sup>

ba<sup>´</sup> m<sup>v</sup> he koi<sup>´</sup> tong<sup>v</sup> diam

若姆毋係綉花娘 若哥毋係開銀行 若姐毋係觀音娘

ngia<sup>´</sup> me<sup>´</sup> m<sup>v</sup> he siu fa<sup>´</sup> ngiong<sup>v</sup> ngia<sup>´</sup> go<sup>´</sup> m<sup>v</sup> he koi<sup>´</sup> ngiun<sup>v</sup> hong<sup>v</sup> ngia<sup>´</sup> zi<sup>`</sup> m<sup>v</sup> he gon<sup>´</sup>  
im<sup>´</sup> ngiong<sup>v</sup>

#### 【註解】

客語：這係一條笑掌牛哥仔个童謠。頭擺个掌牛哥仔係窮苦人家个細人仔，逐日就愛掌牛，無好讀書，還會分人笑。這下个細人仔，全部有書好讀，實在還幸福哪！

國語：一首取笑放牛小孩的童謠。以前放牛小孩都是窮苦人家子弟，每日要放牛，沒有機會讀書，還要被人笑。現在的小孩子，都可以上學，實在很幸福呀！

## 4. 頭放雞（遊戲歌）

頭放雞 二放鴨 三開刀 四攏合 五拍掌

teu<sup>ˇ</sup> biong gie<sup>ˊ</sup> ngi biong ap<sup>`</sup> sam<sup>ˇ</sup> koi<sup>ˊ</sup> do<sup>ˊ</sup> si lung<sup>ˇ</sup> hap ng<sup>`</sup> pok<sup>`</sup> zong<sup>`</sup>

六搨胸 七轉手 八摸鼻 九摸耳 十來拖狗屎

liuk<sup>`</sup> nam<sup>`</sup> hiung<sup>ˊ</sup> git<sup>`</sup> zon<sup>`</sup> su<sup>`</sup> bat<sup>`</sup> mia<sup>ˊ</sup> pi giu<sup>`</sup> mia<sup>ˊ</sup> ngi<sup>`</sup> siip loi<sup>ˇ</sup> ia<sup>`</sup> gieu<sup>`</sup> sii<sup>`</sup>

## 【註解】

客語：這係細人仔做遊戲該下緊搞緊唱个歌仔。對一唸到十，毋好唸毋著喔，係唸毋著就愛罰做鬼仔，還愛分大家打尸胙。

國語：這是一群孩童做遊戲時，一面玩，一面唱的童歌。從一唸到十，不可以唸錯唷，一旦唸錯就要被罰做鬼，還要被大夥打屁股。

## 5. 懶尸妹（童謠）

懶尸妹 懶尸妹 朝朝睡到日頭曬壁背

nan<sup>ˊ</sup> sii<sup>ˊ</sup> moi nan<sup>ˊ</sup> sii<sup>ˊ</sup> moi zeu<sup>ˊ</sup> zeu<sup>ˊ</sup> soi do ngit teu<sup>ˇ</sup> sai biak<sup>`</sup> boi

謔啊起 伸一下腰 舂一下背 唉唉唧唧仰恁累（kio）

hong a hi<sup>`</sup> cun<sup>ˊ</sup> it<sup>`</sup> ha ieu<sup>ˊ</sup> zung<sup>ˊ</sup> it<sup>`</sup> ha boi ai<sup>ˊ</sup> ai<sup>ˊ</sup> zip zip ngiong<sup>`</sup> an<sup>`</sup> kio

## 【註解】

客語：這係一條笑細人仔懶尸好睡目个童謠。朝晨頭，阿姆看著還細个妹仔睡到毋肯謔，就會行到眠床頭唸這條童謠，唇項先謔床个老弟聽著也跔等唸，懶尸妹就毋敢再過睡哩。

國語：這是取笑女孩懶惰愛睡的童謠。早上，媽媽看到還小的女兒不肯起床，就會走到床頭去唸這首童謠，已起床的小弟弟聽到了，也會跟著唸，「懶惰妹」就不敢再睡了。



## 6. 月光華華 (童謠)

月光華華 細妹煮茶 阿哥兜凳 人客食茶

ngiet gong' va' va' se moi zu' ca' a' go' deu' den ngin' hak' siit ca'

滿姑洗身 跌忒手巾 麼人拈著 細嫂拈著 愛還偈抑毋還偈

man' gu' se' siin' diet' tet' su' gin' ma' ngin' ngiam' do'

se so' ngiam' do' oi van' ngai' ia m' van' ngai'

大哥轉來會罵 細哥轉來會打 十七十八愛行嫁

tai go' zon' loi' voi ma se go' zon' loi' voi da' siip cit' siip bat' oi hang' ga

嫁到奈 嫁到禾埕背 禾埕背 種韭菜 韭菜花 結親家

ga do nai ga do vo' tang' boi vo' tang' boi zung giu' coi giu' coi fa' giet' cin' ga'

親家門前一口塘 畜个鯉嫲八尺長

cin' ga' mun' cien' it' heu' tong' hiuk' ge li' ma' bat' cak' cong'

長个拿來煮酒食 短个留來討媪娘

cong' ge na' loi' zu' ziu' siit don' ge liu' loi' to' bu' ngiong'

討个媪娘矮 俚出俚 煮个飯仔香馥馥

to' ge bu' ngiong' ai' dut' dut' zu' ge fan e' hiong' put' put'

討个媪娘高天天 煮个飯仔臭火煙

to' ge bu' ngiong' go' tien' tien' zu' ge fan e' cu fo' ien'

討个媪娘毛絨絨 煮个飯仔寡寡蟲

to' ge bu' ngiong' mo' iung' iung' zu' ge fan e' gua' gua' cung'

討个媪娘手路長 供个賴仔學掌羊

to' ge bu' ngiong' su' lu cong' giung ge lai e' hok zong' iong'

討个媪娘手路短 供个賴仔無月赫卵

to' ge bu' ngiong' su' lu don' giung ge lai e' mo' hak lon'

### 【註解】

客語：這條童謠係在月光亮亮个暗晡頭，一屋下人食飽夜，在禾埕寮涼，阿姆帶等細人仔共下  
唸个童謠。大人細子共下唸，唸忒，大家哈哈大笑，還快樂哪！

華語：這首是在月光皎潔的夜晚，一家人用完晚餐後在院子裏乘涼，媽媽帶著兒女一起唸的童  
謠。大人小孩一起唸，唸完後，一起哈哈大笑，真是快樂呀！

## 7. 伯公伯婆 (童謠)

伯公伯婆 伯公伯婆 今晡日 吾屋下割禾

bak' gung' bak' po' bak' gung' bak' po' gim' bu' ngit' nga' vuk' ha' got' vo'

上坵割有 下坵割無 刷著一隻長頸鵝

song kiu' got' iu' ha' kiu' got' mo' cii' do' it' zak' cong' giang' ngo'

愛食無愛食 偈也無奈何

oi siit mo' oi siit ngai' ia mo' nai ho'

### 【註解】

客語：這係一條大人無閒，喊細人仔去敬伯公，細人仔請伯公食酒个童謠。細人仔敬伯公，有  
話照實講，偈想，伯公聽著又乜無奈何。

國語：這是一首大人沒空，叫小孩去拜土地公，小孩子請土地公喝酒的童謠。小孩子拜求土地  
公時，有甚麼說甚麼，土地公聽了之後也無可如何呀！

## 8. 火焰蟲（螢火蟲）（童謠）

火焰蟲 唧唧蟲 楊梅樹下吊燈籠

fo` iam cung` zit zit cung` iong` moi` su ha` diau den` nung`

燈籠光 照四方 燈籠暗 跌落埃

den` nung` gong` zeu si fong` den` nung` am diet` lok kam

## 【註解】

客語：這係大人看著火焰蟲，教細人仔唸个童謠。火焰蟲在暗晡頭正會飛出來，像一隻一隻个細燈籠，一下光一下暗，飛上又飛下，還好看喔！

國語：這是大人們看到螢火蟲，教小孩子唸的童謠。螢火蟲到了晚間才會飛出來，像是一個一個的小燈籠，一會明一會暗，飛上又飛下，真是好看。

## 9. 阿啾箭（童謠）

阿啾箭 阿啾唧 上屋叔婆做生日

a` ziu` zien a` ziu` zit` song vuk` suk` po` zo sang` ngit`

毋知愛分俚去 抑毋分俚去 害俚打扮兩三日

m` di` oi bun` ngai` hi ia m` bun` ngai` hi hoi ngai` da` ban liong` sam` ngit`

## 【註解】

客語：這係大人看著阿啾箭，教細人仔唸个童謠。耕田人講，阿啾箭會食蟲仔，還會打鷓婆，係好鳥仔，就像屋下人共樣，故所，叔婆做生日，佢乜想愛珍去食酒，還得人惜喔！

國語：這是大人們看到烏秋鳥，教小孩唸的童謠。莊稼人都知道烏秋鳥是吃害蟲，又會趕老鷹，是一種益鳥，就像家人一樣，所以叔婆過生日，牠也想跟著去喝壽酒，可愛極了。

## 10. 月光光好種薑（童謠）

月光光 好種薑 薑必目 好種竹 竹開花 好種瓜

ngiet gong` gong` ho` zung giong` giong` bit` muk` ho` zung zuk` zuk` koi` fa` ho` zung gua`

瓜旨大 摘來賣 賣著三個錢 學打棉 棉線斷

gua` mang` tai zak` loi` mai mai do` sam` ge cien` hok da` mien` mien` sien ton`

學打磚 磚斷截 學打鐵 鐵生鏽 學刷豬 豬會走

hok da` zon` zon` ton` ziet hok da` tiet` tiet` sang` lu` hok cii` zu` zu` voi zeu`

學刷狗 狗會咬 學刷鳥 鳥會飛 飛到奈 飛到榕樹下

hok cii` gieu` gieu` voi ngau` hok cii` diau` diau` voi bi` bi` do nai bi` do iung` su ha`

拈著一粒爛冬瓜 拿轉去瀉到滿廳下

ngiam` do` it` liap lan dung` gua` na` zon` hi sia do man` tang` ha`

## 【註解】

客語：這係一條阿姆教細人仔學講話个童謠。對學種菜講到學手藝，再轉到做生理、畜豬打獵，三隻字一句，句句就搭句又生趣，還做得準歌仔唱，逐個細人仔就會唸到毋肯放。

國語：一首媽媽教小孩學講話的童謠。從種菜到學技藝，再轉到做生意、養豬打獵，三字一句，句句押韻很有趣味，還可當歌謠來唱，每個小孩都會唸出興趣，停都不下來。

## 語料選粹一詩選篇

1. 春眠不覺曉，處處聞啼鳥；夜來風雨聲，花落知多少。

cun<sup>ˊ</sup> min<sup>ˋ</sup> but<sup>ˋ</sup> gok<sup>ˋ</sup> hieu<sup>ˋ</sup> cu cu vun<sup>ˋ</sup> ti<sup>ˋ</sup> niau<sup>ˊ</sup> ia loi<sup>ˋ</sup> fung<sup>ˊ</sup> i<sup>ˋ</sup> sang<sup>ˊ</sup> fa<sup>ˊ</sup> lok di<sup>ˊ</sup> do<sup>ˊ</sup> seu<sup>ˋ</sup>

### 【釋義】

客語：係講春寒日高，還盲謔床，分一陣鳥仔聲吵醒，正想起昨暗晡該歸夜个風雨聲，庭前个花，毋知分風吹忒幾多哩。

國語：春寒日高，還未起床，被一陣鳥叫聲吵醒，想起昨夜一整夜的風雨聲，那庭院樹上的花，不知被風吹落多少。

2. 白日依山盡，黃河入海流；欲窮千里目，更上一層樓。

pet ngit<sup>ˋ</sup> i<sup>ˊ</sup> san<sup>ˋ</sup> cin vong<sup>ˋ</sup> ho<sup>ˋ</sup> ngip hoi<sup>ˋ</sup> liu<sup>ˋ</sup> iuk kiung<sup>ˋ</sup> cien<sup>ˊ</sup> li<sup>ˊ</sup> muk<sup>ˋ</sup> gien song<sup>ˊ</sup> it<sup>ˋ</sup> cen<sup>ˋ</sup> leu<sup>ˋ</sup>

### 【釋義】

客語：係講臨暗時節，遠方个日頭落山，黃河入海，全看毋著。無想著一登樓遠看，就看著千里黃河，萬里江山个景致。

國語：黃昏時候，遠方的夕陽下山，黃河入海，已看不到了。沒想到一登樓遠看，就看到千里黃河，萬里江山的景致。

3. 床前明月光，疑是地上霜；舉頭望明月，低頭思故鄉。

cong<sup>ˋ</sup> cien<sup>ˋ</sup> min<sup>ˋ</sup> ngiet gong<sup>ˊ</sup> ngi<sup>ˋ</sup> sii ti song song<sup>ˊ</sup> gi<sup>ˋ</sup> teu<sup>ˋ</sup> mong min<sup>ˋ</sup> ngiet dai<sup>ˊ</sup> teu<sup>ˋ</sup> sii<sup>ˋ</sup> gu hiong<sup>ˊ</sup>

### 【釋義】

客語：係講離鄉背井在外，半夜一覺醒來，看著眠床前一片白茫茫，話著係地上落霜也；臥起頭來，正知係天頂个月光，油然之間想起吾个故鄉。

國語：離鄉背井在外，半夜醒來，看到床前白茫茫一片，以為地上下了霜；抬起頭，才知道是月光，不禁想起我的故鄉。

4. 千山鳥飛絕，萬徑人蹤滅；孤舟蓑笠翁，獨釣寒江雪。

cien<sup>ˊ</sup> san<sup>ˊ</sup> niau<sup>ˊ</sup> fi<sup>ˋ</sup> ciet van gang ngin<sup>ˋ</sup> ziung<sup>ˊ</sup> miet gu<sup>ˊ</sup> zu<sup>ˋ</sup> so<sup>ˋ</sup> lip<sup>ˋ</sup> vung<sup>ˊ</sup> tuk diau hon<sup>ˋ</sup> gong<sup>ˊ</sup> siet<sup>ˋ</sup>

### 【釋義】

客語：係講天寒地凍，一片白雪雪，山頂个鳥仔飛到無蹤無影，路項斷儕人行，大江中央淨贖一條船仔坐等一個老阿伯，在該釣魚仔，實在逍遙。

國語：天寒地凍，一片白茫茫，山裡的鳥都不見了，路上沒人走，江流中只見一條船，坐著一位釣魚的老伯，真是逍遙。

5. 爆竹聲中一歲除，春風送暖入屠蘇；千門萬戶曠曠日，總把新桃換舊符。

pau zuk` sang` zung` it` sui cu` cun` fung` sung non` ngip tu` su` cien` mun` van fu tung`  
tung` ngit` zung` ba` sin` to` von kiu pu`

【釋義】

客語：係講大年初一，紙炮併碰聲中，春回大地，萬象更新，春風送暖，食一杯春酒，日頭一出，家家戶戶，歡歡喜喜在該換過春聯。

國語：年初一的鞭炮聲中，春回大地，萬象更新，春風送暖之中，喝喝春酒，太陽一出，家家戶戶，歡歡喜喜的貼春聯。

6. 雲想衣裳花想容，春風拂檻露華濃；若非群玉山頭見，會向瑤臺月下逢。

iun` siong` i` song` fa` siong` iung` cun` fung` fut kiam` lu fa` nung` iok fi` kiun`  
ngiuk san` teu` gien fi hiong ieu` toi` ngiet ha` fung`

【釋義】

客語：係阿腦楊貴妃生來當靚，靚到分人看著五彩雲，就會想著佢著个衫，像春風之下个牡丹花共樣，係天頂下几个仙女，人間難得一見。

國語：楊貴妃很美，讓人一見五彩雲，就會想到她穿的衣裳，像春風中的牡丹花，是天上下凡的仙女，人間難得一見。

7. 清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂；借問酒家何處有？牧童遙指杏花村。

cin` min` sii` ziet` i` fun` fun` lu song hang` ngin` iuk ton` fun` zia mun ziu` ga` ho`  
cu iu` muk tung` ieu` zii` hen fa` cun`

【釋義】

客語：係講清明時節，雨落無停，遊春个人客分水涿著打壞興頭，想愛寄雨，去問掌牛阿哥酒家在奈位，佢用手指遠遠指向杏花村該搭仔。

國語：清明時節，雨下個不停，遊春的人被雨水打壞了興致；問牧童那裡有酒家，他用手遠遠的指向杏花村那一邊。

8. 朱雀橋邊野草花，烏衣巷口夕陽斜；舊時王謝堂前燕，飛入尋常百姓家。

zu` ciok` kieu` bien` ia` co` fa` vu` i` hong kieu` sip` iong` cia` kiu sii` vong` cia`  
tong` cien` ien bi` ngip cim` song` bak` siang ga`

【釋義】

客語：係講燕子係歷史个見證人，頭擺飛在王謝大戶个朱雀橋、烏衣巷，係何等个風光鬧熱，這下賸著一片野草野花，日落西山个冷清，通通變到平常人家哩！

國語：燕子是歷史見證者，曾飛在王謝大戶的朱雀橋、烏衣巷，何等風光。如今野草野花，日落西山，都是平常人家啊！

9. 月落烏啼霜滿天，江楓漁火對愁眠；姑蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船。

ngiet lok vu` ti` song` man` tien` gong` fung` ng` fo` dui seu` min`  
gu` su` sang` ngoi hon` san` sii ia ban zung` sang` do hak` son`

【釋義】

客語：係講月光落山，烏鴉緊叫，滿天係寒霜个冷意，對等江邊楓樹，漁船燈火，愁到睡毋得。等到姑蘇城外寒山寺个鐘聲傳來，還話著還係半夜呢。

國語：月亮下山烏鴉叫，滿天的寒意，對著江邊楓樹、漁火，煩憂得睡不著。姑蘇城外寒山寺傳來鐘聲，還以為是半夜。

10. 孔明廟前有老柏，柯如青銅根如石，霜皮溜雨四十圍，黛色參天二千尺，  
kung` min` meu cien` iu` lo` bak` ko` i` ciang` tung` gin` i` sak  
song` pi` liu i` si siip vi` toi set` cam` tien` liong` cien` cak`  
君臣已與時際會，樹木猶為人愛惜，雲來氣接巫峽長，月出寒通雪山白。  
giun` siin` i` i` sii` zi fi su muk` iu` vi` ngin` oi siak` iun` loi` hi  
ziap` mu` hiap cong` ngiet cut` hon` tung` siet` san` pak

【釋義】

客語：係講將孔明廟前又老又高又堅韌个古柏樹，比做孔明，孔明柏樹一體，一直分人懷念像佢企得正，行得直，能通巫山白雪，係毋會孤棲个。

國語：孔明廟前，老而堅韌的古柏。孔明柏樹一體，讓人懷念。像他站得正、行得直，能通巫山白雪，是不會孤單的。

## 語料選粹－諺語篇

1. 立春落雨透清明；一日落雨一日晴。

lip cun' lok i` teu ciang' miang' it` ngit` lok i` it` ngit` ciang'

## 【釋義】

客語：立春該日落雨，以後个天時就會變化當多，成時落雨，成時好天，歸隻春天雨水當足，直直到清明正較好天。

國語：若立春這天下雨，以後的天氣就會變化莫測，時雨時晴，整個春天雨水充足，將一直延續到清明，才會放晴。

2. 正月雷先鳴；四十五日暗天庭。

zang' ngiet lui' sien' min' si siip ng` ngit` am tien tin'

## 【釋義】

客語：正月時頭響雷公，該往後個半月內，雖然無講日日落雨，但係大部份也係滿天暗咚咚，雨水當足。

國語：若正月期間打雷，則往後一個半月內，雖然不一定天天下雨，但大部分時間會烏雲蔽天，也會雨水充足。

3. 清明前，好蒔田；清明後，好種豆。

ciang' miang' cien' ho` sii tien' ciang' miang' heu ho` zung teu

## 【釋義】

客語：鼓勵大家愛掌握時節，把握機會，就像耕田人在清明前一定愛將田蒔好，清明後就愛種豆仔，時節一過，就「黃秧蒔田難轉青哩。」

國語：要掌握時間、機會，像農夫在清明前要插秧，在清明後要種豆，否則時機一過，就「黃秧蒔田，很難變成青禾。」

4. 清明晴，魚仔上高坪；清明雨，魚仔杈下死。

ciang' miang' ciang' ng' e` song' go' piang' ciang' miang' i` ng' e` ca ha' si`

## 【釋義】

客語：清明日若係好天，這一年一定雨水當足，還可能做水災；清明係講落雨，就可能會做天旱。這係利用清明个天時，就做得預測歸年个氣象。

國語：若清明是晴天，則這一年必定雨水充足，甚至發生水災；若清明下雨，則這一年內會少雨，有可能發生旱災。

5. 夏至無雨三伏熱，準定三冬多雨雪。

ha zii mo<sup>ˇ</sup> i<sup>ˇ</sup> sam<sup>ˇ</sup> fuk ngiet zun<sup>ˇ</sup> tin sam<sup>ˇ</sup> dung<sup>ˇ</sup> do<sup>ˇ</sup> i<sup>ˇ</sup> siet<sup>ˇ</sup>

【釋義】

客語：假使夏至該日大好天，直直到立秋前个初伏中伏末伏，這三伏期間內會當熱，同時表示冬下頭多霜雪，有利耕作。

國語：若夏至大晴天，則一直到立秋前的初伏、中伏及末伏期間內都會很熱，也表示在冬季時多雨雪，有利來年耕作。

6. 雲遮中秋月，水打元宵燈。

iun<sup>ˇ</sup> za<sup>ˇ</sup> zung<sup>ˇ</sup> ciu<sup>ˇ</sup> ngiet sui<sup>ˇ</sup> da<sup>ˇ</sup> ngien<sup>ˇ</sup> seu<sup>ˇ</sup> den<sup>ˇ</sup>

【釋義】

客語：在八月半暗晡，若係烏雲遮月，第二年个正月半，可能就會落大水。係無雲遮月，就會好天。原來八月半蟾元宵節係好朋友呢！

國語：中秋夜時，若烏雲遮月，來年元宵節很可能下大雨。若沒有雲遮月，就會晴天。原來八月半與正月半是好朋友呢！

7. 冬至在月頭，無被毋使愁；

dung<sup>ˇ</sup> zii cai ngiet teu<sup>ˇ</sup> mo<sup>ˇ</sup> pi<sup>ˇ</sup> m<sup>ˇ</sup> sii<sup>ˇ</sup> seu<sup>ˇ</sup>

冬至月中央，霜雪兩頭光；

dung<sup>ˇ</sup> zii ngiet dung<sup>ˇ</sup> ong<sup>ˇ</sup> song<sup>ˇ</sup> siet<sup>ˇ</sup> liong<sup>ˇ</sup> teu<sup>ˇ</sup> gong<sup>ˇ</sup>

冬至在月尾，賣牛來買被。

dung<sup>ˇ</sup> zii cai ngiet mi<sup>ˇ</sup> mai ngiu<sup>ˇ</sup> loi<sup>ˇ</sup> mai<sup>ˇ</sup> pi<sup>ˇ</sup>

【釋義】

客語：冬至若係在十一月初，寒天就會當燒暖；假使在十一月中，就會落霜落雪，當冷；係講在月尾，就會冷到賣牛來買被哩。

國語：冬至若落在十一月初，整冬都會暖和；若落在十一月十五日，會下霜下雪，很冷；若落在十一月末，就更冷了。

8. 雷打冬，十個牛欄九個空。

lui<sup>ˇ</sup> da<sup>ˇ</sup> dung<sup>ˇ</sup> siip ge ngiu<sup>ˇ</sup> lan<sup>ˇ</sup> giu<sup>ˇ</sup> ge kung<sup>ˇ</sup>

【釋義】

客語：這係利用冬下頭个雷公，來預測一年个吉凶。意思係講假使十二月響雷公，明年就可能冇傳染病、天旱、做大水等等毋好个事情來發生。

國語：這是利用冬天有否打雷，來預測一年的吉凶。若十二月打雷，明年就可能發生傳染病、旱災、水災等不幸事件。

9. 水打五更頭；行人毋使愁。

sui<sup>ˇ</sup> da<sup>ˇ</sup> ng<sup>ˇ</sup> gang<sup>ˇ</sup> teu<sup>ˇ</sup> hang<sup>ˇ</sup> ngin<sup>ˇ</sup> m<sup>ˇ</sup> sii<sup>ˇ</sup> seu<sup>ˇ</sup>

【釋義】

客語：在朝晨頭三點到五點該下係落大雨，天光後愛出門个人，就毋使愁濕漉漉仔毋方便，因為一定會好天，這同「水打黃昏戌，韶早可外出」个情形共樣。

國語：若清晨三點到五點間下大雨，要出門的人就不用擔心，因為天亮後會放晴，同「水打黃昏戌，韶早可外出」之句。

10. 虹嵐東，無水也無風；虹嵐西，水打陂。

fung<sup>ˇ</sup> lan<sup>ˇ</sup> dung<sup>ˊ</sup> mo<sup>ˇ</sup> sui<sup>ˋ</sup> ia mo<sup>ˇ</sup> fung<sup>ˊ</sup> fung<sup>ˇ</sup> lan<sup>ˇ</sup> si<sup>ˊ</sup> sui<sup>ˋ</sup> da<sup>ˋ</sup> bi<sup>ˊ</sup>

【釋義】

客語：天弓若係出現在東片，就毋會起風落雨，毋會有災害。天弓若係出現在西片，就會做大水，可能會駁陂塘續打忒去。

國語：若彩虹出現在東邊，就不會刮大風下大雨；若彩虹出現在西邊，就會下大雨，甚至連池塘都會被大水沖壞。

11. 爺娘想子長江水，子想爺娘擔竿長。

ia<sup>ˇ</sup> ngiong<sup>ˇ</sup> siong<sup>ˋ</sup> zii<sup>ˋ</sup> cong<sup>ˇ</sup> gong<sup>ˊ</sup> sui<sup>ˋ</sup> zii<sup>ˋ</sup> siong<sup>ˋ</sup> ia<sup>ˇ</sup> ngiong<sup>ˇ</sup> dam gon<sup>ˊ</sup> cong<sup>ˇ</sup>

【釋義】

客語：爺娘惜子像長江水共樣，永久也毋會停留；但係子女會想著爺哀个時節，就像一枝擔竿或者一陣風共樣，一下仔定定。

國語：爹娘疼惜子女的心，像江水一樣，永不停息；但做子女想到爹娘的時間，像扁擔或一陣風般，只有一下子而已。

12. 但存方寸地，留分子孫耕。

tan sun<sup>ˇ</sup> fong<sup>ˊ</sup> cun ti liu<sup>ˇ</sup> bun<sup>ˊ</sup> zii<sup>ˋ</sup> sun<sup>ˊ</sup> gang<sup>ˊ</sup>

【釋義】

客語：人生个理想毋單係功名富貴定定，過較要緊个係愛留取一片善心福地，修身準則。俗話講：積善之家，必有餘慶，一代一代傳下去。

國語：人生理想不僅功名利祿，重要的是留取一片善心福田和修身之道。自古道：積善之家，必有餘慶，一代代傳下去。

13. 玉蘭有風香三里，桂花無風十里香。

ngiuk lan<sup>ˇ</sup> iu<sup>ˊ</sup> fung<sup>ˊ</sup> hiong<sup>ˊ</sup> sam<sup>ˊ</sup> li<sup>ˊ</sup> gui fa<sup>ˊ</sup> mo<sup>ˇ</sup> fung<sup>ˊ</sup> siip li<sup>ˊ</sup> hiong<sup>ˊ</sup>

【釋義】

客語：玉蘭桂花全有香氣，毋過，桂花無風自然香，玉蘭愛起風正鼻得著香味，勉勵大家愛打拚，做毋著桂花，也愛做玉蘭。

國語：玉蘭、桂花全有香氣，但是桂花無風自香，玉蘭花要有風才香，勉勵大家要努力，做不成桂花，也要做玉蘭花。

14. 惜花連盆，惜子連孫。

siak<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˊ</sup> lien<sup>ˇ</sup> pun<sup>ˇ</sup> siak<sup>ˋ</sup> zii<sup>ˋ</sup> lien<sup>ˇ</sup> sun<sup>ˊ</sup>

【釋義】

客語：係仁心个表現，愛心个散發，惜花个人，連種花个花鉢仔，乜惜入心；惜子个人，也會惜孫仔。有愛心个人，看著奈位个人就像自家人共樣。

國語：仁心的表現，愛心的散發。愛花者，連花鉢也愛；愛孩子者，也疼愛孫子；有愛心者，對待任何人都像自己人。



15. 斷油毋斷醋，斷醋毋斷外家路。

ton' iu' m' ton' cii ton' cii m' ton' ngoi ga' lu

【釋義】

客語：係講屋下較苦，做得毋食油，也做毋得毋食醋；做得毋食醋，也做毋得斷了轉外家个路。這係教人要飲水思源个諺語。

國語：家裏貧苦，可以沒有油水，但不能沒有醋；即使無醋可吃，也不能斷絕回娘家的路。這是教人要飲水思源之句。

16. 雞子出世無乳食，鴨子出世無爺娘。

gie' zii' cut' se mo' nen siit ap' zii' cut' se mo' ia' ngiong'

【釋義】

客語：這係講人比起雞鴨來講，實在愛知足，從細爺娘畜到大。無像雞子，愛自家嘴殼出世，又無乳好食；該鴨子，一出世就無爺無娘，愛自家去討食。

國語：人比起雞鴨來說，真要知足，父母從小養大。不像小雞自己破殼出生，沒乳可食；小鴨出生沒爹沒娘，自己覓食。

17. 嫁雞隨雞，嫁狗隨狗；嫁狐狸滿山走，嫁乞食背家濟斗。

ga gie' sui' gie' ga gie' sui' gie' ga fu' li' man' san' zeu' ga kiet' siit ba' ga' zi deu'

【釋義】

客語：係講細妹人行嫁以前目珠愛擊金，愛嫁像該斯文又靚个雞公呢，也係多情又會掌屋个狗？無就係滿山趨个狐狸？也係連屋就無个乞食？愛想真兜仔啲。

國語：女孩子出嫁前眼睛要睜大。要嫁漂亮的公雞、會看家的狗、滿山跑的狐狸、還是連房子都沒有的乞丐？要看清楚。

18. 瓠仔老，好做杓；菜瓜老，好洗鑊；

pu' e' lo' ho' zo sok coi gua' lo' ho' se' vok

苦瓜老，綻琢琢；人到老，無落著。

fu' gua' lo' can dok dok ngin' do lo' mo' lok cok

【釋義】

客語：係講瓠仔老哩，做得做杓嘛；菜瓜老哩，做得做菜瓜布；苦瓜到老，又靚又好食；人老哩，係講無向這三種東西學習，就會無落無著！

國語：瓠瓜老，可做杓子；菜瓜老，可做菜瓜布；苦瓜老，美觀又好食；人到老，若不向這三樣東西學習，就會沒著落！

19. 油桐葉落心毋死，留取枝梢再等春。

iu' tung' iap lok sim' m' si' liu' ci' gi' seu' zai den' cun'

【釋義】

客語：係講人生有得有失，有甘有苦，就像油桐共樣，花仔有開有謝，葉仔有起有落，重要个係愛雄心不死，堅韌忍耐，春天正會來。

國語：人生有得有失，有苦有甘，像油桐的花有開有謝、葉有生有落，重要的是要雄心未泯、堅韌忍耐，春天就會再來。

20. 牡丹開花毋結子，榕樹結子毋開花。

meu dan' koi' fa' m' giet' zii' iung' su giet' zii' m' koi' fa'

【釋義】

客語：係講富貴牡丹，會開花毋會結子；平常榕樹，會結子毋會開花，兩種各有千秋，不可強求，愛多欣賞對方个特長，毋好動阿著就品相人。

國語：牡丹會開花不會結果；榕樹會結果不會開花，兩者各有千秋，不可強求，要欣賞對方的長處，不要任意批評人。

21. 燈籠恁靚愛點燈，阿妹恁靚愛笑容。

den' nung' an' ziang' oi diam' den' a' moi an' ziang' oi seu iung'

【釋義】

客語：講恁靚个燈籠，點燈了後，還較迷人；恁靚个細阿妹仔，開眉笑眼，還較係風情萬種；笑容，正係最好个化妝品哪！

國語：漂亮的燈籠，點了燈後，才更迷人；美美的女孩子，要眉開眼笑，才更風情萬種，笑容，就是最好的化妝品呀！

22. 苦瓜雖苦連皮食，甘蔗恁甜愛呷渣。

fu' gua' sui' fu' lien' pi' siit gam' za an' tiam' oi pi za'

【釋義】

客語：係講苦瓜雖然苦，做得連皮食落去；甘蔗雖然當甜，粕乜吞毋落；任何事物也有不足之處，愛多學習欣賞他人个能力啖優點。

國語：苦瓜雖苦，但可連皮食；甘蔗雖甜，但蔗渣不能吃；任何事物都有其欠缺之處，要多學習欣賞他人的能力和優點。

23. 青竹莫將老竹欺，嫩筍也有燥籐時。

ciang' zuk' mok ziong' lo' zuk' ki' nun sun' ia iu' zau' tok' sii'

【釋義】

客語：係講後生人愛尊老敬老，毋好逞後生，欺負老人家；因為：「人人做過十七八，擔竿做過嫩筍來」。人啖竹仔共樣，都會經過後生風光个時節，毋過，共樣會老。

國語：年輕人要敬老，不可欺老；因「人人做過十七八，擔竿做過嫩筍來」。人和竹子都經過年少時光，也一樣會老。

24. 莫飲卯時酒，昏昏醉到酉；莫罵酉時妻，一夜都孤棲。

mok im' mau' sii' ziu' fun' fun' zui do iu' mok ma iu' sii' ci' it' ia du gu' ci'

【釋義】

客語：卯時係一日个開始，酉時係一暗个開始，若係一天光就食酒，會醉到暗，歸日毋使做事；共樣，暗分時節，若係罵著爛娘，乜會影響和接个夫妻關係，一夜都會孤孤棲棲，無人插你喔！

國語：卯時是一日之始，酉時是一夜之始，若一早喝酒，會醉到晚而無法工作；若入夜時罵妻，會整夜孤單，沒人理你！

25. 盲到六十六，毋好笑人大脚目；盲到八十八，毋好笑人目珠瞎。

mang<sup>ˇ</sup> do liuk<sup>`</sup> siip liuk<sup>`</sup> m<sup>ˇ</sup> ho<sup>`</sup> seu ngin<sup>ˇ</sup> tai giok<sup>`</sup> muk<sup>`</sup> mang<sup>ˇ</sup> do bat<sup>`</sup> siip bat<sup>`</sup> m<sup>ˇ</sup> ho<sup>`</sup>  
seu ngin<sup>ˇ</sup> muk<sup>`</sup> zu<sup>ˊ</sup> hat<sup>`</sup>

【釋義】

客語：係勸話人莫講過頭話。眼前所見大脚目蠖目珠瞎个老人家，做毋得去笑佢，佢係無奈何个。無一定自家盲到該時，脚目就大，目珠又瞎哩啲。

國語：不可說滿話。見大腳蹠或瞎眼老人，不可取笑，他是沒奈何的。說不定自己時候未到，就脚蹠變大、眼睛變瞎了。

# 索引 (客語)

…下	2-192
…片	2-171
…肚	2-195
…背	2-197
…項(上)	2-185

## 一畫

一下仔	29-33
一下半	29-34
一下半下	2-156
一千一百一十二	29-9
一千空二	29-8
一千擔	29-42
一五一十	29-44
一日到暗	2-50
一日邊	29-38
一付一當	29-45
一旦	28-31
一生人	29-35
一甲子	29-36
一年到暗	2-51
一年透天【一年透透】	2-52
一百空二	29-5
一刻時	2-55
一抹煞	29-39
一空一擺	29-50
一屋家(一屋下)	29-43
一流	29-32
一家一務	29-48
一時八刻	29-52
一時半刻	2-142
一站仔	29-41
一畫邊	2-34
一莊一俗	12-113
一等	29-31
一葉蘭	23-148
一隔一跳	29-46
一對時	2-54
一滴仔	29-37
一窩一窟	29-49
一駁仔	29-40
一陽三通	29-51
一頭一面	29-47
一還一二還二	29-53
一擺半擺	2-170
一瞞目(一眨眼)	2-100

## 二畫

乙卯	2-3
乙未	2-4
丁巳	2-8
丁丑	2-7
丁憂	18-86
七七八八	29-106
七上八下(七上八落)	29-107
七分袖	11-15
七分褲	11-80
七孔	3-10
七孔八竅	29-109
七孔八翹	29-110
七手八腳	29-108
七月七	17-56
七月半个鴨仔	29-114
七坐八爬	29-112
七娘生	16-73
七除八扣	29-111
七做八毋對	29-113
七畫八畫	2-162
七暗八摸(七暗八暗)	2-164
九九重陽	29-118
九九乘法	29-119
九死一生	29-120
九苳仔	23-42
九降風	1-18
九層板	10-29
了了利利	26-2
了利【清楚】	26-1
了忒	8-220
了詔	5-18
了詔話	26-3
了錢	20-1
二絃	29-54
二貨仔	29-55
人力車	13-11
人山人海	26-173
人中	3-6
人尖人(人機人)	8-312
人死債爛	20-2
人老【人老忒地】	18-91
人客	6-100
人客間	12-45
人條仔【後生條仔】	6-189

人造絲	11-170
人蔘	7-155
入水	8-224
入伍	21-176
入年駕(入年假、入年界)	17-44
入帳	20-3
入境	13-62
八仙	16-35
八仙過海	29-116
八仙綵	18-33
八字徠有一撇	29-117
八卦	16-169
八隻手	29-115
刀石	25-1
刀嫵	25-2
十一	29-3
十二月甘蔗	29-125
十二月芥菜	29-124
十二指腸	3-53
十二禮	18-16
十分	28-81
十全十美	29-121
十字路	13-70
十做九無成	29-122
十殿閻王	18-99
十嘴九層脰	29-123
十輪牯	13-26
乜	28-4

## 三畫

三八	29-73
三十日	2-57
三十暗晡	2-58
三十暗晡个飯甌	29-89
三三仔(二五八仔)	26-196
三下鑊頭兩畚箕	29-90
三千零銀	29-15
三不二時	2-153
三不服	29-75
三分人才七分打扮	29-94
三分親	6-190
三分頭	11-196
三心打兩意【三心兩意】	29-83
三日打魚四日曬網	29-93
三叮嚀四吩咐 (三叮嚀四吩咐)	29-86

三伏	2-95	千一(一千一百)	29-7	大襖	11-39
三伏天	2-96	千字文	14-40	大體	28-107
三合枋	12-81	千年萬年(千年萬代)	29-134	大體	7-165
三更	29-74	千年萬載	29-136	大蠻槌【大老粗】	6-80
三步門就毋出	29-87	千辛萬苦	29-137	大慇	5-55
三見面	29-76	千里眼	16-23	大嫵嫵仔	28-117
三兩重	29-77	千軍萬馬	21-162	女工	6-125
三兩重就毋動	29-88	千家詩	14-130	女媧娘	16-51
三長兩短	26-188	千差萬差	29-138	子	29-247
三洽水(三洽坑)	1-133	千餘毋當八百現	29-140	子時香	17-2
三牲	16-164	千頭萬緒	29-135	小生	14-180
三界爺	16-43	千難萬難	29-139	小使仔(工友)	6-146
三紋魚	10-117	口	29-240	小兒科	7-6
三除四扣	29-79	口紅	11-192	小郎叔	6-14
三隻鼻公空	29-85	口涎水	3-58	小娘姑	6-16
三做四毋著	29-84	口涎波波	9-126	小雪	2-89
三國志	14-149	口涎渣	3-59	小寒	2-92
三國盡歸司馬懿	29-92	口訣	14-61	小提琴	14-175
三教九流	29-80	口琴	14-173	小暑	2-81
三條坑水洗毋淨	29-91	土地伯公	16-50	小腸	10-114
三揀四揀	29-82	土狗	22-61	小滿	2-78
三朝	17-46	土風舞	15-81	小說	14-119
三歲子	6-191	土葬	18-55	小殮	18-50
三腳採茶	15-88	土官	21-134	山地舞	15-83
三層肉	29-78	大	28-61	山羊	22-6
三輪車	13-9	大手帕	11-131	山坑水	1-78
三擇四擇	29-81	大牙(大牙板)	3-20	山肚【(山肚裡)】	1-76
三獻禮	18-83	大伯	6-1	山芋荷	23-113
下	29-239	大伯姆	6-2	山林壁角	1-80
下二擺(下擺、下回、		大男仔人	6-61	山狗太	22-123
下輪、下次)	2-102	大肚臙	22-144	山花水	1-81
下凡	16-13	大拖車	13-24	山門	16-2
下月初仔	2-23	大門	12-18	山阿鵲	22-32
下水湯(腹內湯)	10-153	大姨	6-17	山背	2-200
下把仔	2-165	大郎伯	6-13	山崑(龍崑)	1-77
下坵田	1-63	大哥	6-5	山脈	1-79
下後(後下)	2-107	大娘姊(大娘姑)	6-15	山茶花	23-58
下晝(下晝頭)	2-33	大家(大自家)	27-7	山崩地裂	1-75
下想	3-37	大核包	7-83	山崗(山脈)	1-83
下臺(下野)	21-53	大般	5-5	山棕仔	23-104
下顎	3-2	大衿衫	11-57	山湖蜆	22-127
下轎	18-27	大將	21-138	山路	13-68
上上下下	26-191	大理石	12-74	山歌溜天	15-50
上上下下	26-192	大眾廟	16-71	山歌對唱	15-51
上坵田	1-62	大細心	5-44	山豬	22-53
上埔	1-64	大細目	5-43	山魯莧	23-171
上家下屋	4-44	大雪	2-90	山蕨	23-172
上神桌	18-93	大寒	2-93	山頭	1-82
上晝(上晝頭)	2-32	大暑	2-82	山蟻公(蛇蟻公)	22-81
上勝【陣上】	9-47	大傲	5-38	山難	13-148
上想	3-36	大嫂	6-6	山鯁仔	22-143
上樑	18-7	大腸	10-113	川七	7-152
上鄰下舍	4-45	大腸	3-52	工	29-370
上擺(上回、上輪、上次)	2-101	大籬	5-99	工字鐵	12-91
上顎	3-1	大樓	12-1	工作服	11-48
上轎	18-25	大遮哥	11-133	工程師	6-122
久見	4-8	大頭殼	5-120	己亥	2-10
也	28-5	大殮	18-49	干蟻	22-133
乞食頭路	19-133	大藏經	16-19	弓	29-241

𠵼板【搓板仔】 17-13  
𠵼板仔 8-184

## 四畫

不孝男（不孝子） 18-66  
不勝 28-78  
不景氣 20-4  
不搭不膝 5-77  
不銹鋼 12-87  
中人 6-143  
中央山脈 1-85  
中央銀行 20-5  
中伏 2-98  
中門 12-19  
中毒 7-65  
中原 14-159  
中壢 1-126  
井神 16-48  
井桶 25-11  
五五十十（唔唔啐啐） 26-138  
五牲 29-101  
五穀米 10-4  
五穀爺 16-52  
五穀爺生 16-74  
五燥五溼 16-155  
五權憲法 21-71  
五臟六腑 29-100  
仇人 6-52  
仇恨 9-48  
介殼蟲（硬殼蟲） 22-108  
元 29-212  
元旦 17-52  
內政部 21-79  
內科 7-2  
內視鏡 7-125  
六月天公 29-103  
六月牛眼 29-104  
六月芥菜 29-105  
六角亭 12-15  
六畜 29-102  
六禮 18-15  
公克 29-206  
公告 21-52  
公家機關 19-33  
公畝 29-207  
公務門 13-117  
公務員 6-148  
公教人員 19-34  
公祭（公奠） 18-52  
公當人（公親） 4-70  
公路 13-65  
公墓 18-69  
公廳【廳下】 12-42  
分 28-1  
分 29-165  
分 29-213  
分水崁（分水嶼） 1-71  
分校 14-5  
分班 14-79

分組 14-80  
分醒（分漿） 26-67  
勻勻仔 26-166  
勾搭 25-4  
化石 24-27  
化妝 11-180  
化妝水 11-184  
化學皮 11-179  
匹 29-350  
午時水 1-42  
升官發財 21-92  
及及仔【兼兼仔】 26-100  
反反覆覆 26-63  
反躁 9-67  
壬申 2-14  
天下（坪下） 1-141  
天大光 2-166  
天井 12-40  
天公 16-39  
天公生 16-75  
天公地當 26-4  
天仔隔五里 26-199  
天光朝晨 2-43  
天光暗晡 2-44  
天甫光仔 2-26  
天宮大帝 16-44  
天長命短 18-1  
天庭 3-12  
天烏地暗（烏天暗地） 1-54  
天神爺 16-40  
天窗（光窗） 12-39  
天墀坪（丹墀坪） 12-38  
天橋 13-95  
天燈 17-3  
天鵝 22-48  
天嚟光仔 2-27  
夫娘人 6-44  
太空衣 11-53  
太陽生 16-78  
太極拳 15-21  
孔雀 22-46  
尤加利樹 23-91  
巴得力 25-129  
廿 29-169  
弔詞 18-81  
弔電 18-82  
心肝搵搵（心肝頭搵搵） 9-85  
心肝窟（心肝頭、心肝娘） 3-38  
心神毋定 9-84  
心得 14-103  
心理學 14-34  
心寒膽嘍 9-55  
心焦 9-86  
心焦焦 9-87  
心電圖 7-126  
心算 14-65  
心躁躁 9-83  
心臟麻痺 7-91  
戶 29-242

戶口 21-39  
戶口名簿 21-40  
手目 3-34  
手爬腳蹶 9-199  
手表仔 25-5  
手長腳長 5-141  
手指公 3-25  
手指甲 3-23  
手指目 3-35  
手指尾 3-29  
手梗 3-43  
手術（開刀） 7-97  
手袖仔 11-11  
手軟腳犁 26-5  
手腕 3-21  
手銃（賤） 5-19  
手銃【手槍】 21-150  
手機 13-57  
手癩腳跛 26-6  
手癩癩 5-136  
手頭纏 20-6  
手頭鬆 20-7  
手脰 3-22  
支 29-243  
支付 20-8  
支出 20-9  
文化 14-157  
文旦 23-60  
文昌帝君 16-53  
文章 14-128  
文鳥 22-41  
文獻 14-127  
斗 25-6  
斗分人（斗換分人） 8-187  
斗換【轉換】 20-10  
方 2-177  
方向燈 13-74  
方言 14-25  
方法 21-37  
方案 21-38  
日 29-237  
日日 2-128  
日仔課 18-43  
日本話 14-32  
日把仔 2-149  
日見日 2-152  
日蝕 1-3  
日頭花【日頭絲】 1-4  
日頭雨（分龍水） 1-38  
月 29-236  
月月 2-129  
月半邊仔 2-22  
月尾仔【月尾】 2-21  
月頭 2-20  
木匠 6-116  
木匠店 19-72  
木耳 23-167  
木柱【柱仔】 12-48  
木浪樹 23-43

木造屋 12-10  
 欠數 20-11  
 欠錢 20-12  
 止痛 7-101  
 毋多知仔 26-35  
 毋成人个 26-170  
 毋自然 7-32  
 毋曾 28-110  
 毋當 28-21  
 毋擔輸贏 9-91  
 毋鬆爽(毋爽快) 7-31  
 比手畫腳 9-98  
 比比(排排) 26-144  
 比基尼 11-31  
 比率 14-44  
 毛卡仔(毛落仔) 11-112  
 毛夾仔 11-136  
 毛披披仔 11-206  
 毛織 11-163  
 毛織品 11-166  
 毛蟹蘭 23-129  
 毛辮仔 11-208  
 毛襪 11-113  
 毛鬘鬘仔 11-207  
 毛鬘鬘仔 26-117  
 水上飛機 13-53  
 水手 6-132  
 水仙 23-128  
 水兵 21-130  
 水沖 1-94  
 水官大帝 16-45  
 水底橋【盤水橋】 13-100  
 水泥漆 12-65  
 水泥橋 13-97  
 水缸 25-7  
 水秤 25-8  
 水鬼 16-67  
 水鬼兵(水鬼仔) 21-137  
 水板仔(碗板【碗仔板】) 10-28  
 水桶 25-9  
 水蛇(水筆蛇) 22-97  
 水貨(走私貨) 20-142  
 水揚尾 22-104  
 水電行 19-80  
 水銀(汞) 24-42  
 水槽 25-10  
 水鞋 25-12  
 水蕨 23-173  
 水鴨仔 22-42  
 水龍頭 12-110  
 水龜殼 22-98  
 水獺 22-63  
 水藥 7-135  
 水蘿蔔(鹹蘿蔔) 10-67  
 火灰性 5-69  
 火窗 25-13  
 火車站 13-89  
 火車路 13-67  
 火氣大 7-48

火神 16-47  
 火鉢仔 25-14  
 火船 13-41  
 火焰蟲 22-116  
 火葬 18-54  
 火箭 21-143  
 爪 29-354  
 父親節 17-55  
 片 29-244  
 牙研目皺 9-156  
 牙科 7-5  
 牙嚙嚙仔 26-171  
 牙露露仔(牙暴暴仔、牙射射仔) 5-130  
 牙齶齶仔 9-155  
 牛子 22-14  
 牛仔布 11-177  
 牛仔衫 11-40  
 牛仔裙 11-70  
 牛百葉 10-108  
 牛肉乾 10-107  
 牛肚 10-109  
 牛車路 13-66  
 牛乳糖 10-41  
 牛拖車載 8-1  
 牛軋糖(牛筋糖) 10-42  
 牛屎貼仔(打鳥帽) 11-111  
 牛牯仔(生牯仔) 22-4  
 牛郎星 1-5  
 牛牯仔 22-5  
 牛販仔【牛刮仔】 19-5  
 牛軋 25-16  
 牛筋 10-106  
 牛膾馬面 9-179  
 牛頭馬面 9-178  
 王母娘 16-54

## 五畫

丙辰 2-6  
 丙寅 2-5  
 世大人 6-188  
 世紀 29-233  
 且姆 6-12  
 主持人 6-182  
 主席 6-165  
 主顧 6-135  
 付 29-245  
 代 28-2  
 代 29-234  
 代書 21-22  
 仙 29-357  
 仙人 16-49  
 仙人掌 23-137  
 仙丹 16-162  
 仙水 16-163  
 仙草【仙人叛】 10-178  
 冊 29-246  
 冬下時 2-66  
 冬下頭 2-67

冬瓜糖 10-47  
 冬至 2-91  
 冬尾 2-65  
 冬頭 2-64  
 出口 20-13  
 出年駕(出年假、出年界) 17-45  
 出版社 19-130  
 出納員 6-150  
 出帳 20-14  
 出境 13-63  
 加加減減 8-2  
 加減 28-73  
 加減好 26-7  
 加等 8-194  
 加勢 28-18  
 加護病房 7-24  
 功夫鞋 11-97  
 功德箱 16-159  
 包 29-185  
 包(包辦) 8-286  
 包山寨海 26-149  
 包心白 23-29  
 包仔 10-55  
 包包攝攝 26-146  
 包尾 28-10  
 包奠儀 4-22  
 包禮 4-21  
 包僱 23-24  
 北方 2-182  
 北片 2-176  
 半 29-2  
 半大細 26-134  
 半工人 29-22  
 半天高 29-21  
 半斤八兩 29-29  
 半日 2-35  
 半生人 29-23  
 半生熟 26-30  
 半析 29-19  
 半肥腩 29-28  
 半相送 29-24  
 半站仔 29-25  
 半晝前後 2-168  
 半晝邊仔 2-125  
 半桶水 6-76  
 半寒熱 1-46  
 半新舊 26-31  
 半暗晡仔 2-121  
 半路仔 29-26  
 半尷不尬 29-30  
 半額 29-20  
 半鹹淡 10-279  
 半欄棧 29-27  
 卡奴 30-20  
 卡等 8-195  
 卡著 8-196  
 卡債 30-21  
 古文 14-112  
 古典音樂 14-165

- |              |        |          |        |              |        |
|--------------|--------|----------|--------|--------------|--------|
| 古書           | 14-111 | 幼稚園      | 19-36  | 打裡腩          | 11-147 |
| 古詩           | 14-110 | 必目       | 8-169  | 打算盤          | 20-19  |
| 古蹟           | 14-136 | 必紗【必縫】   | 11-142 | 打嘴鼓          | 8-64   |
| 司令           | 21-135 | 必縫       | 8-168  | 打潑賴          | 9-65   |
| 司法院          | 21-89  | 戊戌       | 2-9    | 打穀           | 8-50   |
| 司機           | 19-19  | 打        | 29-250 | 打播臺          | 15-41  |
| 另日           | 2-47   | 打八仙(排八仙) | 15-87  | 打頭坎          | 15-12  |
| 史書           | 14-152 | 打子       | 8-56   | 打頭陣          | 15-13  |
| 台            | 29-248 | 打彳亍      | 15-30  | 打幫           | 8-57   |
| 句            | 29-249 | 打中國結     | 15-79  | 打環車          | 15-16  |
| 叭哈花(喇叭花、山蒜花) | 23-117 | 打井       | 19-12  | 打薄           | 11-202 |
| 四川           | 1-112  | 打孔翹      | 26-223 | 打點           | 8-49   |
| 四方           | 2-178  | 打水       | 8-67   | 打點仔細         | 8-48   |
| 四方八面         | 29-95  | 打水漂仔     | 15-31  | 打醮           | 16-108 |
| 四月八(佛祖生)     | 16-81  | 打火機      | 25-127 | 打醮墓(分照墓、分板仔) |        |
| 四片           | 2-172  | 打出本      | 8-47   | 【打板仔】        | 17-15  |
| 四四角角         | 26-8   | 打平過      | 8-65   | 打鐵師父         | 6-119  |
| 四四散散         | 29-96  | 打白講【講白來】 | 8-66   | 打露           | 1-28   |
| 四向           | 2-183  | 打石師父     | 6-120  | 打蠟嘴(打浼嘴)     | 26-45  |
| 四角           | 2-184  | 打乒乓      | 15-3   | 旦旦           | 26-155 |
| 四言雜字         | 14-58  | 打合       | 8-45   | 旦勢           | 28-134 |
| 四季           | 2-59   | 打卵       | 8-54   | 本            | 29-251 |
| 四物湯          | 10-156 | 打卵退      | 8-55   | 本土化          | 30-22  |
| 四門六親         | 29-97  | 打折       | 20-18  | 本本           | 28-15  |
| 四門透底         | 26-9   | 打折       | 8-72   | 本成           | 28-14  |
| 四爨四炒         | 29-98  | 打扮       | 8-46   | 本色           | 26-28  |
| 四神湯          | 10-157 | 打赤腳      | 11-145 | 本校           | 14-2   |
| 四腳惹天(四腳惹惹)   | 8-3    | 打赤膊      | 11-146 | 本國           | 21-30  |
| 四線道          | 13-83  | 打夜學      | 14-3   | 本等【本事】       | 14-204 |
| 四髀兩甥(四髀兩料)   | 29-99  | 打官司      | 21-1   | 未伏           | 2-99   |
| 外交           | 21-77  | 打油       | 8-51   | 未賺【壞賺】       | 20-20  |
| 外交官          | 6-179  | 打門       | 8-59   | 正正           | 26-212 |
| 外交部          | 21-78  | 打宕窿      | 8-69   | 正身間          | 12-46  |
| 外省人          | 6-92   | 打胎       | 7-43   | 正門           | 12-17  |
| 外科           | 7-3    | 打若所費     | 8-60   | 正得           | 28-133 |
| 外國人          | 6-93   | 打筋斗(種筋斗) | 8-53   | 正教           | 16-15  |
| 外鄉           | 1-138  | 打風馳(打風時) | 1-27   | 正廳(廳下)       | 12-41  |
| 外匯           | 20-17  | 打秧【落秧】   | 8-52   | 母校           | 14-15  |
| 外語           | 14-23  | 打租       | 8-71   | 母語           | 14-29  |
| 失魂           | 8-157  | 打紙炮      | 17-21  | 母親節          | 17-54  |
| 失聲           | 8-158  | 打紙牌      | 15-75  | 民生           | 21-70  |
| 尼姑(齋婆、齋姑)    | 16-30  | 打逆面      | 8-61   | 民事           | 21-16  |
| 巧聖仙師         | 16-55  | 打帳仔      | 8-70   | 民政局          | 21-75  |
| 左鄰右舍         | 30-10  | 打採茶      | 15-85  | 民政課          | 21-76  |
| 市            | 29-220 | 打爽       | 8-68   | 民國           | 14-144 |
| 布袋蓮          | 23-115 | 打眼       | 26-230 | 民族           | 14-143 |
| 布袋戲          | 15-89  | 打眼       | 8-62   | 民族           | 21-69  |
| 布碎仔          | 11-160 | 打眼拐(打眼箭) | 8-63   | 民間文學         | 14-116 |
| 平大           | 26-133 | 打第一      | 15-11  | 民間故事         | 14-115 |
| 平方           | 29-17  | 打鳥眼(打鳥目) | 7-166  | 民意           | 21-72  |
| 平交道          | 13-82  | 打麻雀      | 15-70  | 民意代表         | 19-115 |
| 平底鞋          | 11-89  | 打跛腳雞     | 8-4    | 民意調查         | 21-73  |
| 平信           | 13-1   | 打暗摸      | 26-153 | 民選           | 21-74  |
| 平洋           | 1-60   | 打極樂仔     | 15-14  | 民謠           | 14-187 |
| 平洋洋仔         | 26-186 | 打獅【弄獅】   | 15-19  | 汀州           | 1-120  |
| 平埔族          | 14-147 | 打腳偏      | 26-44  | 犯太歲          | 16-106 |
| 平頭           | 11-197 | 打落       | 8-58   | 犯法           | 21-2   |
| 幼布           | 11-161 | 打零工(做零工) | 19-13  | 犯著人          | 8-84   |
| 幼幼仔          | 26-83  | 打鼓       | 15-52  | 玉女           | 16-42  |



玉手鉤 11-122  
 玉石 24-18  
 玉墜仔 11-125  
 玉蘭花 23-45  
 瓜刨仔(刨仔) 25-18  
 瓦 12-70  
 瓦屋 12-13  
 瓦斯 24-20  
 瓦斯行 19-73  
 瓦窯 19-113  
 甘 10-229  
 甘草 7-149  
 甘蔗 10-76  
 生仁糖【花生仁】 10-48  
 生生 10-275  
 生活【靈活】 8-201  
 生理腳 6-71  
 生產 7-26  
 生疏 26-129  
 生腸 10-115  
 生趣 15-110  
 田豆 23-8  
 田脣(田唇) 13-72  
 田塍草 23-154  
 田塍路 13-71  
 甲子 2-1  
 甲午 2-2  
 疋 29-252  
 白內障 7-90  
 白木耳 23-168  
 白白 26-180  
 白米 10-5  
 白罕白罕 26-227  
 白柚仔 23-61  
 白酒(白葡萄酒) 10-194  
 白帶魚(背帶魚) 22-149  
 白淨 5-116  
 白淨白淨 26-127  
 白雪雪仔 26-181  
 白琢琢仔 26-208  
 白腹仔 22-148  
 白話文 14-118  
 白種人 6-97  
 白銀 24-6  
 白頭公 22-36  
 白翼仔 22-39  
 白鐵(白鐵仔) 24-8  
 白露 2-85  
 白菓 7-153  
 皮 29-253  
 皮衫 11-33  
 皮裙 11-71  
 皮膚科 7-13  
 皮鞋店 19-75  
 目勾勾仔【目望望仔】 9-144  
 目弔弔 5-132  
 目汁濫干(目汁濫泔) 9-151  
 【(目汁濫串)】 26-123  
 目金金仔

目拿拿仔 9-145  
 目眈眈仔(眼眈眈仔) 9-150  
 目珠紅 9-43  
 目珠矇 7-35  
 目眨眨仔 9-147  
 目絲絲仔 9-148  
 目摸目罇 9-146  
 目睡鳥 5-133  
 目睡摸些 9-149  
 目聚聚仔 9-143  
 目錄 14-117  
 目瞷 5-145  
 目藥 7-144  
 石灰 12-62  
 石卵 12-73  
 石板屋 12-9  
 石油 24-17  
 石門水庫 1-107  
 石哀(石娘) 16-56  
 石柱 12-49  
 石炭 24-15  
 石斑仔 22-137  
 石貼仔 22-136  
 石棟 23-86  
 石榴仔 23-122  
 石蓮花 23-123  
 石壁 12-37  
 石頭 24-16  
 禾串(穀串) 23-3  
 禾葉 23-4  
 禾蝦 22-102  
 禾鎌 25-19  
 穴 29-254  
 立方 29-18  
 立冬 2-88  
 立法委員 6-175  
 立法院 21-64  
 立法權 21-65  
 立春 2-71  
 立秋 2-83  
 立夏 2-77  
 有有 9-211

## 六畫

丟苦 10-218  
 交朋友 4-29  
 交朋結友 4-30  
 交保 21-7  
 交春 2-70  
 交流道 13-79  
 交通部 21-48  
 交通警察 13-140  
 交際 4-14  
 交關 20-21  
 交關主顧 4-47  
 伙房屋 12-3  
 伙頭軍 21-185  
 伐地【剷地】 16-14  
 伐鑿 25-66

休息站 13-78  
 休閒衫 11-49  
 休閒鞋 11-94  
 伏苓 7-157  
 仲介 8-43  
 仲介公司 19-129  
 仲裁 8-44  
 件 29-255  
 任 29-366  
 仰佬仔 28-139  
 仰佬樣 28-56  
 仰會呢 28-55  
 份家啦飯仔 15-44  
 企坐毋歇 8-5  
 企衛兵 21-123  
 企鵝 22-69  
 光明燈 16-170  
 光華華 26-74  
 光線 1-1  
 光頭落杓 11-229  
 兜呷呷仔 26-79  
 先生(醫生、醫師) 19-103  
 先生、教員、教師、老師 19-30  
 先生娘 6-147  
 全球化 30-23  
 共下躡(共下料) 15-109  
 共公廳個人【共廳下個人】 6-48  
 共犯 21-11  
 共阿公婆个 6-47  
 共屋人【共屋家人】 6-46  
 共娘胞胎 6-41  
 冰 10-257  
 冰冰 10-258  
 冰果店 19-89  
 列 29-256  
 刑事 21-17  
 印刷廠 19-108  
 印度人 6-95  
 吉日 17-47  
 吉日良時 17-48  
 同年 4-48  
 同學 4-49  
 吊耳環 11-140  
 吊尾槌 6-64  
 吊晃槓仔 15-32  
 吊眠帳【(吊蚊帳)】 12-132  
 吊帶褲 11-83  
 吊橋 13-99  
 吊燈(滿天光) 12-95  
 吊燈籠 17-33  
 各人 27-16  
 各日 2-48  
 合 25-20  
 合合上 26-76  
 合身 8-198  
 合唱 14-195  
 合等 8-197  
 合意(納意) 26-105  
 合藥仔 7-105

因果報應	16-173	【扶核卵】	8-144	米酒頭	10-187
回	29-257	托等	8-143	米脹（米冇仔）	10-60
回南	1-32	托運	13-141	米醬【豆醬】	10-61
回聘（磱聘）（砵聘）	17-29	托盤	25-21	米醬湯	10-145
地方法院	21-21	收入	20-25	米刷	10-52
地官大帝	16-46	收馬	8-346	缶仔	25-128
地泥項（地泥上）	2-188	收涎	17-37	羊子	22-13
地基主	16-57	收費站	13-90	羊毛衫	11-174
地理先生	19-102	收聘（兌聘）	18-17	羊咩咩	22-7
地理師	6-138	收摯（收秋）	12-128	羊嫲	22-12
地毯	12-99	收數	20-26	老人大學	14-17
地勤人員	13-60	收驚	16-101	老人衫	11-63
地磚	12-89	收驚	8-30	老人家	6-53
在	28-3	早慢	28-109	老人癡呆症	30-12
在來米	10-2	有身妊	7-40	老古人言	14-114
多元文化	30-18	有身項	7-39	老古時代	14-142
好	28-89	有限个	26-84	老旦	14-178
好	28-90	有無	28-49	老生	14-177
好天好時	1-44	有貴人	16-175	老老嫩嫩	26-103
好心（好心腸、好心肝）	5-32	有應公	16-69	老老實實	5-2
好手好腳	26-10	有講有笑【有講有諺】	8-6	老伯姆	6-56
好在	28-25	有菓个	26-85	老底	2-104
好死毋死	9-225	次	29-259	老花眼	7-161
好恬恬	26-80	死孤盲	5-76	老阿公	6-54
好衰毋衰	9-224	死甜	10-216	老阿伯	6-55
好得	28-24	死發脹	5-75	老阿婆	6-57
好無	28-51	死鹹	10-226	老症頭	7-28
好擲擲仔【好絕絕仔】	9-214	汗流脈落	26-11	老貨仔	6-58
如意	26-81	汗斑	7-159	老貨牯	6-59
字畫	14-192	江西	1-111	老貨嫲	6-60
字簿仔	14-54	江南	14-133	老鳥精	5-84
存款（貯金）	8-262	灰心冷意	9-70	老媯牯（老姣牯、老媯牯）	5-8
安心	9-40	百一（一百一十）	29-4	老媯嫲（老姣嫲、老媯嫲）	5-12
安全帽	11-108	百分比	30-8	老實	5-1
安胎	7-115	百日嗽	7-46	老實伯	6-73
安然自在	9-187	百年	29-126	老頭腦	26-12
安鈕仔【安釦仔】	11-17	百年好合	29-131	老癩棟	9-108
安葬（埋葬）	18-53	百年偕老	29-132	老个	6-63
寺	12-6	百年歸壽	29-133	老孩老嫂	6-62
尖尖	26-92	百步蛇	22-96	考試院	21-58
尖車（攪車）	8-311	百姓	29-127	考選部	21-59
州	29-219	百科全書	14-105	耳屎	3-57
帆船	13-37	百家姓	14-39	耳背背仔	5-144
年下仔	2-18	百貨店	19-40	耳環	11-130
年年	2-130	百萬	29-130	耳聾	5-143
年尾	2-17	百葉窗	29-129	耳聾頂確	9-158
年視年	2-151	百褶裙	11-69	肉脯	10-143
年節	17-5	百籃肚	29-128	肉圓	10-120
年頭	2-16	竹屋	12-11	自大	5-37
弛胸剌胛	11-218	竹殼	23-184	自由鞋	11-86
忙心	9-75	竹筍姑	22-117	自在	26-41
成點鐘仔	2-154	竹筍蟲	22-118	自行車專用道	13-85
扣分	8-236	竹葉青	10-191	自耕農	19-1
扣繳憑單	20-24	竹葉草	23-118	自動化	13-133
扛茶	18-34	竹蔗仔	10-78	自然	19-135
扛飯	18-70	竹雞仔	22-26	自然科學	14-21
托	29-258	米乳	10-183	自謙	5-36
托人【扶人】	8-142	米店	19-68	至親好友	4-50
托核（卵）（托跣（卵））		米缸	25-22	血流血濯	26-163

行	29-260
行地理	19-101
行灶下樣仔	8-7
行後門	4-38
行政	21-54
行政院	21-55
行春	4-33
行軍	21-170
行香	4-32
行情	20-27
行船	19-9
行棋仔(作棋子)	15-72
行路	15-34
行館	15-117
衣衫襤褸	11-224
西方	2-180
西片	2-174
西打	10-164
西班牙	14-151
西裝社	19-81
西裝頭	11-198
西遊記	14-120
西醫	7-20
西藥	7-142
地	29-200
地	8-215
杌仔汁【拉杌仔汁】	10-166
汙	10-241
盲	28-58
盲得時	2-147
盲曾至間	2-148
盲熟个	26-116

## 七畫

串	29-261
位	29-381
佛果(釋迦)	23-81
何仙姑	16-36
伸	8-172
伸(剩)	8-173
伸錢(剩錢)	20-67
佃農	6-102
佣金	20-28
作怪	8-82
作渴	7-45
作業員	6-124
作當(抵押)	20-29
你自家	27-5
你兜人(你兜儕、你兜畜)	27-2
伯公下	12-114
伯公生	16-76
伯勞仔	22-38
低言細語	5-78
伶伶俐俐	26-13
伶俐	5-54
克	29-205
免稅	20-134
免稅店	20-135
免稅商店	13-142

兵力	21-113
兵仔	21-110
兵卒	21-114
兵法	21-159
兵馬	21-160
兵將	21-112
兵器	21-142
兵營	21-111
兵變	21-158
冷	10-261
冷冷	10-262
冷冷落落	26-107
冷泔泔仔	28-126
冷凍庫	12-57
冷淡	20-30
冷雪雪仔	26-106
冷飯	10-14
冷落	20-31
冷電	11-213
冷膠	12-66
冷颼颼	1-49
別位	27-24
別儕人(別拗人)	27-11
別个人	27-12
判決	21-27
判決書	21-28
利腳【精腳】	5-150
利滾利	20-32
刨	8-253
刨合削	8-254
刨鬚菇(剃鬚)	11-209
助理	6-183
卵	29-262
卵包	10-102
卵炒飯	10-25
卵湯	10-146
卵餅	10-57
呆呆	5-56
吳郭魚【南洋鯽】	22-164
呂洞賓	16-38
君子蘭	23-120
吹笛仔(歎笛仔)	15-53
吹頭那毛(吹頭顱毛)	11-203
吸石	24-10
吵耳吵鼻	26-40
含笑花	23-133
坑仔	1-90
坑壩	1-89
坐上橫頭【坐上頭】	8-8
坐涼【曠涼】	15-121
坐館仔【坐監】	8-9
坐寮(坐料)	15-120
夾	29-263
孝杖棍	18-74
孝經	14-42
完工	18-5
完聘	18-11
屁(屁卵)	3-56
尿桶	25-25

尿裙(尿褲、尿布)	11-66
尾	29-351
尾項(尾上)	2-187
尾蹠蹠仔	9-76
庇佑	16-110
床	29-264
弄	29-230
弟子規	14-59
忌中	18-48
忍	9-38
快速道路	13-75
抗爭	21-62
技師	6-123
扶手	12-88
扶養	14-202
扭	8-330
扭著(撓著)	8-114
把	29-265
把等	8-281
批人	20-33
批改	14-62
批發	20-34
扳等	8-284
扳頭搨頸	8-28
折壽	16-179
折福	8-150
折錢	20-35
投人	8-139
投手	15-6
投票箱(票匭)	21-86
抓等	8-273
抑	28-6
改朝換代	14-132
改蕃薯	8-212
旱地(園仔)	1-59
束	29-266
束腳褲	11-22
李花	23-46
李哪吒	16-31
李樹	23-47
李鹹	10-40
杏樹	23-48
材	29-267
村(里)長	6-172
村(里)幹事	6-173
杉仔	23-49
杓	29-176
杓嫻	25-3
步	29-170
步兵	21-129
步槍	21-149
求子	16-117
求求乞乞	8-119
求神託佛	16-130
求籤	16-145
求籤仔	16-119
沙士	10-163
沙仔	1-106
沙田	1-67

- |            |        |              |        |            |        |       |
|------------|--------|--------------|--------|------------|--------|-------|
| 沙和尚        | 16-27  | 身            | 29-268 | 兩姊妹        | 4-63   |       |
| 沙拉油        | 10-210 | 身家調查         | 21-136 | 兩析         | 29-60  |       |
| 沙拉醬        | 10-205 | 車            | 29-269 | 兩長年        | 29-64  |       |
| 沙埔         | 1-98   | 車布脣(車布唇)     | 11-20  | 兩幅裙        | 11-68  |       |
| 沙茶醬        | 10-203 | 車前草          | 23-156 | 兩萬二        | 29-14  |       |
| 沙堆         | 1-100  | 辛丑           | 2-13   | 兩萬空二       | 29-12  |       |
| 沙魚         | 22-146 | 辛亥           | 2-12   | 兩萬空二十      | 29-13  |       |
| 沙溜羌        | 22-140 | 巡洋艦          | 21-151 | 兩隔壁        | 29-65  |       |
| 沙鼻搥天(沙鼻弄天) | 9-193  | 邪教           | 16-16  | 兩對面        | 29-66  |       |
| 沙蔗仔        | 23-146 | 邪術           | 16-93  | 兩截         | 29-61  |       |
| 沙壩(沙灘)     | 1-99   | 邦交           | 21-29  | 兩頭烏        | 29-67  |       |
| 沙鑽仔        | 22-129 | 里            | 29-164 | 刻          | 8-322  |       |
| 沉沉         | 9-105  | 里            | 29-224 | 刻人         | 8-323  |       |
| 沉毒         | 9-52   | 防空演習         | 21-165 | 刻印仔        | 19-109 |       |
| 沖水         | 8-176  | 防彈衣          | 11-50  | 刻耐仔        | 9-20   |       |
| 沖涼         | 8-174  | 防衛           | 21-166 | 刻臭頭        | 8-11   |       |
| 沒水         | 15-27  | 佢自家          | 27-6   | 刷仔         | 25-27  |       |
| 汽水         | 10-161 | 佢兜人(佢兜儕、佢兜畚) | 27-3   | 刷卡         | 20-37  |       |
| 汽車         | 13-6   | 忒            | 28-62  | 刺目眉毛       | 11-215 |       |
| 灶君生        | 16-79  | 抔            | 29-199 | 刺波仔        | 23-41  |       |
| 灶君堂        | 16-11  | 抔地坡          | 8-182  | 刺繡         | 15-66  |       |
| 灶君爺        | 16-58  | 杈仔(苴仔)       | 23-185 | 到          | 29-270 |       |
| 灶頭         | 12-53  | 腓尾鼠【(大尾鼠)】   | 22-52  | 刮痧         | 7-103  |       |
| 灶頭鑊尾       | 12-125 | 腓風茶          | 10-176 | 刮鬚刀        | 25-28  |       |
| 男仔人        | 6-45   | <b>八畫</b>    |        |            | 制度     | 21-97 |
| 秀才         | 6-184  | 並並絆絆         | 26-145 | 剝          | 8-199  |       |
| 肝炎         | 7-62   | 亞軍           | 29-161 | 剝圈         | 10-282 |       |
| 肚凸凸仔       | 9-111  | 使上使下         | 8-10   | 卷          | 29-271 |       |
| 肚弛弛仔       | 9-109  | 使妮           | 9-194  | 叔伯姊妹       | 6-24   |       |
| 肚挺挺仔       | 9-110  | 使戀錢          | 15-69  | 叔姆         | 6-34   |       |
| 肚襠褲        | 11-74  | 來坐           | 4-4    | 受當毋起       | 8-366  |       |
| 肚賺         | 3-39   | 來來去去         | 26-168 | 味碟仔        | 25-29  |       |
| 良心         | 5-34   | 來泡茶          | 4-7    | 呵著         | 8-307  |       |
| 芒花         | 23-106 | 來食茶          | 4-6    | 呻          | 8-79   |       |
| 芒種         | 2-79   | 兔仔           | 22-55  | 呻生呻死       | 9-103  |       |
| 芋仔         | 23-33  | 兒童節          | 17-53  | 咒孤罵絕       | 8-12   |       |
| 芋粄         | 10-26  | 兩下半(一下半)     | 2-157  | 呱呱(呱呱)     | 6-85   |       |
| 芋荷         | 23-34  | 兩千兩百二十二      | 29-10  | 和山歌        | 4-25   |       |
| 芋餅         | 10-36  | 兩子同年嫂        | 4-67   | 和事佬        | 6-88   |       |
| 見面禮        | 18-35  | 兩子伯          | 4-58   | 和和接接【和和諧諧】 | 26-64  |       |
| 見笑花【含笑】    | 23-149 | 兩子叔          | 4-59   | 和尚(齋公仔)    | 16-29  |       |
| 角尺         | 25-26  | 兩子阿公         | 4-53   | 和尚鞋        | 11-96  |       |
| 角項(角上)     | 2-189  | 兩子阿姑         | 4-60   | 咚咚咚咚       | 26-136 |       |
| 豆乳店        | 19-88  | 兩子阿姨         | 4-61   | 呢          | 28-39  |       |
| 豆油膏        | 10-196 | 兩子阿婆         | 4-54   | 呢仔         | 11-165 |       |
| 豆乾         | 10-84  | 兩子阿舅         | 4-62   | 命歪         | 16-172 |       |
| 豆豉         | 10-62  | 兩子哀          | 4-57   | 垃圾車        | 13-30  |       |
| 豆粥(豆糜)     | 10-20  | 兩子嫂          | 4-65   | 垃圾桶        | 25-30  |       |
| 豆腐皮        | 10-90  | 兩子爺          | 4-56   | 夜合花        | 23-135 |       |
| 豆腐伯姆       | 6-141  | 兩公婆          | 4-55   | 夜來香        | 23-134 |       |
| 豆腐乾        | 10-89  | 兩日一夜         | 2-53   | 夜鴿         | 22-27  |       |
| 豆漿         | 10-182 | 兩日仔          | 29-62  | 奈毋何        | 26-125 |       |
| 赤牛(黃牛)     | 22-3   | 兩片           | 29-59  | 奔波         | 26-27  |       |
| 赤赤         | 26-209 | 兩兄弟          | 4-64   | 妻舅仔        | 18-14  |       |
| 赤銅         | 24-12  | 兩同年          | 4-66   | 妻舅姆仔(舅姆仔)  | 6-25   |       |
| 走私         | 20-36  | 兩百五十         | 29-6   | 委員         | 6-164  |       |
| 走啊         | 28-38  | 兩老           | 6-10   | 委員長        | 6-163  |       |
| 走廊         | 13-86  | 兩步腳(三步腳)     | 29-63  | 姑婆         | 6-32   |       |
| 足足         | 26-91  |              |        | 孤子         | 18-67  |       |

孤老	5-60	拚	8-290	泥質	1-104
孤盲	5-26	拚生拚死	26-222	泥壁	12-36
孤盲絕代(孤盲絕)	26-14	拘留	8-98	河川	1-91
季軍	29-162	拖車	13-27	河背	2-198
宗親	6-49	拗手把(拗手扳)【拗手力】	15-25	河豚	22-152
定	28-103	拗甘蔗	8-162	河溪(天河、河漢)	1-2
定定仔	9-80	拗骨遮(拗遮)【節遮】	11-132	河壩田	1-58
定期存款	20-60	拆屋	8-185	河壩蝦	22-169
定著愛	28-142	拆債	20-45	沾沾仔偷暢	9-106
定著會	28-146	拆數	20-46	波螺皺風(龍捲風、扭肘風、皺螺風)【(皺波螺風)】	1-12
定疊	9-81	拆藥仔	7-107	法人	21-3
官官相會	8-13	放人	16-120	法官	19-27
宜蘭	1-125	放孔明燈	17-34	法案	21-36
屆	29-368	放水燈	17-35	法務部	21-6
岳飛	14-146	放雨白(打雨白)	1-25	法警	21-4
帖	29-272	放射線	30-1	油	10-208
庚子	2-11	放紙鶴	15-43	油	10-232
店主	6-133	放符誥	16-121	油行	19-55
店門	12-51	放勢仔	9-9	油性个	26-86
店面	12-52	放學	14-72	油油	10-233
底下	2-194	放曠(放料)	15-119	油桐花	23-55
底衫仔	11-1	昂昂	9-183	油桐樹	23-56
底裙仔	11-65	服	29-273	油氣	10-283
底價	20-38	服	9-10	油紙遮	11-134
底褲仔	11-73	服人	8-120	油鉢	25-31
延期(展期)	2-111	服兵役	21-116	油菜	23-25
往擺(往時)	2-109	服務業	19-95	油漆	12-64
怕	28-136	服裝行	19-93	油漆工	6-115
性暴暴仔	9-88	朋友	4-52	油漆行	19-56
房	29-374	杭菊	23-119	油蔥	23-139
承受	8-134	枋	29-274	油輪	13-39
承勞仔	6-134	枋仔	12-80	油濟濟仔	10-234
拉拉雜雜	26-101	枕木	13-81	油罐車	13-23
拉鏈	11-106	東方	2-179	治安	21-108
抿等嘴	8-282	東片	2-173	治療	7-94
拂釣板	15-38	東嶽大帝	16-59	泡牛乳	8-270
拒絕往來戶	20-39	果子狸	22-60	泡神茶	8-269
招保險	19-118	果汁	10-165	泡茶	8-268
招婿郎	18-22	果盆	18-78	炒肉	10-96
招牌	20-40	果農	6-106	炒股票	20-47
招魂	16-96	果蠅	22-120	炊	29-186
披肩	11-38	枇杷	23-53	炙茶	8-36
披風	11-37	枝仔冰	10-281	爬床地蓆【攀床地蓆】	9-188
拋售	20-187	杯	29-175	爭差	26-231
拈香	4-18	松樹	23-54	版權	14-43
拈蛇打蜈	15-45	析	29-275	牧草	23-153
拈藥仔	7-106	枚	29-276	物理學	14-37
拈籤卜卦	16-87	武頓車槌	5-111	物價	20-48
拈籤仔	16-118	武頓武頓	5-110	物價波動	20-49
抽油煙機	12-107	注射	7-96	狀元	6-187
抽風機	12-105	注射筯【注射針筒】	7-124	狗牯仔	22-11
抽稅	20-41	泳裝	11-30	狗條仔	22-10
抽獎	15-127	泌尿科	7-12	狗姑啄(狗領仔)	22-141
抽類另命	9-104	泥水師父	6-117	狗貼耳	23-108
抽頭	15-126	泥肉	1-102	狗藪(狗寶)	12-43
押金	20-42	泥蛇	22-94	狗嫫蛇	22-124
押送	8-29	泥團	1-97	狗擲犁	9-121
拐	8-97	泥漿	1-105	狐狸	22-54
拍賣(競賣)	20-43	泥漿	24-21		

- |            |        |            |        |              |        |
|------------|--------|------------|--------|--------------|--------|
| 狐癬         | 7-72   | 虎牙(狗牙)     | 3-19   | 門框           | 12-82  |
| 盲腸炎        | 7-61   | 虎頭蘭        | 23-130 | 門神           | 16-60  |
| 直昇機        | 13-49  | 初一         | 29-150 | 門鈴仔          | 12-98  |
| 知人我        | 4-42   | 初七         | 29-156 | 門樓           | 12-20  |
| 知上下        | 5-29   | 初九         | 29-158 | 門鎖           | 12-97  |
| 知上知下       | 4-43   | 初二         | 29-151 | 阿丑伯          | 14-182 |
| 知足         | 9-4    | 初八         | 29-157 | 阿丑琢          | 14-181 |
| 知重輕        | 5-31   | 初十         | 29-159 | 阿不倒          | 5-89   |
| 知衰         | 9-5    | 初三         | 29-152 | 阿公婆作躁        | 16-125 |
| 知禮數        | 5-30   | 初五         | 29-154 | 阿公婆牌         | 16-158 |
| 矜          | 24-50  | 初六         | 29-155 | 阿公婆顯靈        | 16-126 |
| 社會教育       | 14-16  | 初四         | 29-153 | 阿姆哀          | 26-15  |
| 社會學        | 14-36  | 初伏         | 2-97   | 阿舍【阿舍公子】     | 6-67   |
| 空          | 29-277 | 表演         | 14-69  | 阿阿膩膩【蠕蠕膩膩】   | 9-94   |
| 空中小姐       | 13-145 | 迎神         | 18-97  | 阿姨仔          | 6-26   |
| 空中少爺       | 13-144 | 迎娶         | 18-20  | 阿搭姐          | 6-77   |
| 空中爆炸       | 13-147 | 迎媽祖        | 16-122 | 阿舅           | 6-35   |
| 空服員        | 13-143 | 迎鬧熱        | 16-123 | 阿崎           | 8-359  |
| 空殼个        | 26-99  | 迎龍         | 15-18  | 雨毛仔          | 1-35   |
| 空運         | 13-154 | 近近仔        | 26-95  | 雨水           | 2-72   |
| 空難         | 13-151 | 近近仔        | 26-96  | 雨淋雨涿         | 26-164 |
| 空襲         | 21-174 | 近廟欺神       | 16-124 | 青山           | 1-70   |
| 罔罔仔        | 28-104 | 金          | 24-37  | 青天白日         | 2-56   |
| 羌仔         | 22-57  | 金手鉅        | 11-123 | 青光眼          | 7-87   |
| 肺炎         | 7-55   | 金仔店        | 19-48  | 青油油仔(青溜溜仔)   | 28-124 |
| 肥          | 10-230 | 金耳         | 23-169 | 青花菜          | 23-28  |
| 肥水田        | 1-66   | 金狗毛        | 23-176 | 青面鳥          | 5-71   |
| 肥固固        | 5-101  | 金門         | 1-124  | 青草店          | 19-76  |
| 肥肥         | 10-231 | 金桔(金棗)     | 23-75  | 青蛇(青竹絲—部分地區) | 22-99  |
| 肥油油        | 5-102  | 金針         | 23-19  | 青黃不接         | 20-62  |
| 肥儂肥儂       | 5-100  | 金針菇        | 23-165 | 青銅           | 24-13  |
| 股          | 29-278 | 金控公司       | 20-59  | 青離離仔         | 28-125 |
| 股市         | 20-50  | 金姑仔(阿金姑)   | 22-86  | 青鸚仔          | 22-35  |
| 股份         | 20-51  | 金牌         | 11-126 | 非常           | 28-82  |
| 股利         | 20-52  | 金童         | 16-41  | 啡            | 8-193  |
| 股東         | 20-53  | 金銀花        | 23-155 | 坵            | 29-210 |
| 股金         | 20-54  | 金墜仔        | 11-124 | 抗忒           | 8-192  |
| 股息         | 20-55  | 金礦         | 24-1   | 炆爌肉          | 8-271  |
| 股票         | 20-56  | 長山         | 1-108  | 矸            | 29-349 |
| 股價         | 20-57  | 長毛         | 11-199 | 姊嫂           | 6-9    |
| 股權         | 20-58  | 長年仔【長工】    | 6-109  | 抹桌           | 12-126 |
| 肩胛骨        | 3-40   | 長年透天       | 2-158  |              |        |
| 芙蓉         | 23-138 | 長年透底       | 2-204  |              |        |
| 花旦         | 14-179 | 長年菜        | 10-79  |              |        |
| 花車         | 13-21  | 長衫         | 11-24  |              |        |
| 花店         | 19-43  | 長孫錢        | 18-79  |              |        |
| 花枝圓        | 10-122 | 長袖         | 11-13  |              |        |
| 花花假假       | 26-59  | 長袍         | 11-43  |              |        |
| 花花蓼蓼       | 26-60  | 長短腳        | 5-140  |              |        |
| 花刺必駁【花哩必哼】 | 26-159 | 長間         | 2-203  |              |        |
| 花柳病        | 7-70   | 長腳蟻        | 22-82  |              |        |
| 花茶         | 10-173 | 長靴筒        | 11-88  |              |        |
| 花崗石        | 12-75  | 長槓長槓       | 26-158 |              |        |
| 花姑仔        | 22-115 | 長頸鹿        | 22-70  |              |        |
| 花菜         | 23-27  | 長襖         | 11-42  |              |        |
| 花螺心        | 26-160 | 長纜纜仔       | 28-130 |              |        |
| 花螺蚊        | 22-121 | 門          | 29-279 |              |        |
| 芥菜醬        | 10-204 | 門牙(當門牙、前牙) | 3-18   |              |        |
| 芥藍菜        | 23-26  | 門角         | 12-123 |              |        |

## 九畫

- |            |        |
|------------|--------|
| 亮頭         | 11-225 |
| 信仰         | 16-17  |
| 信肉         | 14-199 |
| 信袋仔(信皮、信封) | 14-198 |
| 便宜值食       | 20-63  |
| 便便         | 26-179 |
| 保全人員       | 19-125 |
| 保單         | 20-64  |
| 保險公司       | 20-65  |
| 保險金        | 20-66  |
| 係無         | 28-50  |
| 係嘎         | 28-54  |
| 冠軍         | 29-160 |
| 剃光頭        | 11-195 |
| 剃頭         | 11-194 |
| 剃頭刀仔       | 25-32  |

剃頭師父	6-118	後來婆（後來嫵）	6-37	柵仔門（格仔門）	12-23
削	8-255	後叔（後來叔）	6-38	柵門	12-21
前人子	6-39	後哀	6-36	柵等	8-292
前日朝晨	2-39	思想	21-90	柵籬	12-33
前日暗晡	2-40	急診	7-21	柚仔花	23-59
勉勉仔	9-29	怨	9-219	柚仔茶	10-175
南方	2-181	恃夠夠	9-45	查票員	6-145
南片	2-175	恬恬	26-48	枸杞	7-145
南投	1-128	恬恬仔	26-49	柳丁汁	10-167
南極	1-137	恬索索	26-50	柳樹	23-62
咬薑啜醋	8-14	拜天公	16-127	歪心	9-54
哀仔	6-19	拜天公	18-28	段	29-228
哀哉	28-36	拜好兄弟	16-128	毒心	9-51
哀謝狀	18-59	拜年	17-22	泉水	1-86
咸豐草（蝦公夾）	23-150	拜伯公	16-129	洋服	11-32
咻咻咻咻	26-137	拜門口（敬門口）	16-131	洋服褲	11-79
咧（了）	28-43	拜阿公婆	16-132	洋洋洋洋	28-131
城隍爺	16-61	拜牲儀	16-133	洋酒	10-195
姨丈仔	6-27	拜神	16-134	洋菇	23-163
姪婿	6-23	拜託	8-145	洋樓	12-12
姪嫂	6-22	拜堂	18-30	洋蘭	23-132
宣判	21-26	拜野	16-80	洲	29-215
客家花布	11-175	拜歲蘭（報歲蘭）	23-131	流民拳	15-22
客家流行歌曲	14-167	拜轎	18-29	流流漂漂	26-109
客家戲劇	14-166	挖	8-349	洗石仔	12-59
客貨兩用	13-156	按算	9-39	洗衫店	19-77
客話	14-27	拼毛辦	11-201	洗衫槽	12-112
客運	13-152	指	29-168	洗面霜	11-186
客機	13-52	指揮官	21-140	洗湯【洗掣】	12-137
封	29-280	拱手	16-12	洗碗筷	12-129
封棺（封釘）	18-84	拱背蟲	22-75	洗碗槽	12-111
封雞封肉	10-92	挑工	28-69	洗腸、灌腸	7-116
屎缸蟲（蠕屎蟲）【屎蟲】	22-128	挑事	28-70	洗腳	12-140
屎烏蠅	22-119	挑笏	8-263	洗嘴【搓牙齒】	12-135
屏東	1-132	政府	21-100	洗錢	20-68
屋主	19-117	政治	21-99	洗頭	12-139
屋肚	2-196	政策	21-98	活動	21-163
屋背	12-118	政權	21-101	活期存款	20-61
屋側角	12-120	故宮博物院	14-134	派	8-126
屋脣屋角（屋唇屋角）	12-117	故鄉	14-135	派兵	21-177
屋頂	12-16	施政	21-91	派系	21-83
屋稅	20-207	春分	2-74	洩	8-360
屋簷（屋簷頭）	12-27	春尾	2-61	為著	28-17
屋簷下	12-124	春頭	2-60	炭礦	24-23
屋簷水	1-40	昭和草	23-151	炸藥	21-152
屋簷溝	12-26	星斗	1-7	炮台	21-148
度	29-281	星仔	1-8	炮兵	21-128
度子歌	15-54	星仔瀉屎（星仔過江）	1-9	炮艦	21-147
度假屋	15-116	星宿	1-10	狡猾	5-3
建材行	19-47	星期	29-235	癸酉	2-15
建設課	21-49	昨朝晨（昨晡朝晨）	2-41	皇帝	14-131
建築師	6-121	昨暗晡（昨晡暗晡）	2-42	皇帝豆	23-9
建築業	19-15	柿仔乾	10-46	盆	29-177
律律不不	11-219	柿仔樹	23-44	盆仔	25-33
律師	19-111	柿花	10-44	盆頭	25-34
後斗	3-42	柿餅	10-45	省	29-218
後日朝晨	2-45	染毛	11-204	省死省命（省屎省尿）	26-194
後日暗晡	2-46	柔柔仔	26-87	省省仔	26-193
後尾門（後門）	12-25	架	29-282	省儉	5-62

- |          |        |            |        |              |        |
|----------|--------|------------|--------|--------------|--------|
| 省儉       | 5-61   | 背笕         | 26-29  | 風衣           | 11-35  |
| 相沖       | 8-175  | 背笕仔(做乞食)   | 19-121 | 風沙(風飛沙)      | 1-16   |
| 相爭比背     | 8-27   | 背寒寒仔       | 5-124  | 風車           | 25-37  |
| 相思樹(香絲樹) | 23-63  | 背債         | 20-69  | 風飛沙          | 1-14   |
| 相借問      | 4-2    | 背鑊         | 5-123  | 風神咬咬         | 9-117  |
| 相閃車      | 13-33  | 胎          | 29-380 | 風神碌碌         | 9-116  |
| 相館       | 19-52  | 胎神         | 18-41  | 風琴           | 14-174 |
| 相刷(相屠)   | 21-180 | 胎教         | 14-20  | 風搓           | 1-13   |
| 看人公仔書    | 15-64  | 苧仔         | 23-100 | 風馳雨(風時水)     | 1-33   |
| 看日仔      | 16-136 | 茅仔         | 23-141 | 風霜           | 1-17   |
| 看地理      | 16-137 | 苦          | 10-217 | 食人鱸仔         | 26-55  |
| 看花燈      | 17-36  | 苦力仔【(苦力頭)】 | 6-113  | 食大塊(食大埕)     | 4-17   |
| 看相       | 17-38  | 苦甘苦甘       | 10-267 | 食公家飯         | 19-35  |
| 看風水      | 19-100 | 苦丟丟仔       | 28-115 | 食月給          | 19-20  |
| 看書       | 15-63  | 苦毒         | 9-23   | 食品           | 19-78  |
| 看診       | 7-22   | 苦苦         | 10-219 | 食酒           | 4-15   |
| 看靚个      | 15-65  | 苦棟樹        | 23-85  | 食蛇食馱         | 5-86   |
| 看戲       | 15-86  | 苦煎煎仔       | 26-98  | 食釣           | 15-40  |
| 看護       | 7-17   | 苦篤苦篤       | 10-268 | 食喜酒          | 4-16   |
| 砂石       | 24-22  | 茄苳樹        | 23-64  | 食粥(食糜)       | 12-130 |
| 科長       | 6-159  | 若係         | 28-148 | 食藥仔          | 7-109  |
| 科員       | 6-161  | 苗裡竹        | 23-177 | 首            | 29-287 |
| 科學       | 30-4   | 英語         | 14-24  | 香            | 10-223 |
| 科舉考試     | 14-139 | 苟薑         | 23-111 | 香水           | 11-188 |
| 秋下       | 2-63   | 衫尾         | 11-18  | 香油           | 10-198 |
| 突擊       | 21-184 | 衫腳         | 11-19  | 香油錢【油香錢】     | 16-156 |
| 紅包       | 4-19   | 衫櫛仔        | 25-35  | 香花           | 23-105 |
| 紅外線      | 30-2   | 赴車         | 8-294  | 香茅           | 23-144 |
| 紅卵       | 10-98  | 赴時赴刻       | 2-126  | 香香           | 10-224 |
| 紅豆仔      | 23-11  | 軍          | 29-359 | 香草茶          | 10-179 |
| 紅粉       | 11-191 | 軍人         | 21-120 | 香菜仔(芫荽仔)     | 23-35  |
| 紅酒(紅葡萄酒) | 10-193 | 軍犬         | 21-157 | 香菇           | 23-164 |
| 紅棗       | 23-52  | 軍車         | 13-13  | 香椿           | 23-66  |
| 紅漬漬仔     | 28-123 | 軍官         | 21-118 | 香精骨          | 16-160 |
| 紅種人      | 6-98   | 軍服         | 11-54  | 香儀錢(祭儀、奠儀)   | 18-60  |
| 紅嘴阿啾箭    | 22-40  | 軍港         | 13-106 | 香蔥           | 23-18  |
| 紅樓夢      | 14-109 | 軍團         | 21-124 | 香醇醇仔         | 10-225 |
| 紅線       | 13-137 | 軍旗         | 21-169 | 香爐           | 16-157 |
| 紅磚仔      | 12-72  | 軍機         | 13-56  | 香籃(香籃仔)      | 16-171 |
| 紅檜       | 23-93  | 軍糧         | 21-168 | 埕            | 29-288 |
| 紅霞紅霞     | 26-69  | 軍權         | 21-119 | 佬著【覺著】       | 8-124  |
| 紅羅花色     | 26-68  | 重          | 29-284 | 枵鬼假細義(枵鬼假細膩) | 9-130  |
| 紅藥水      | 7-131  | 重沉沉仔       | 28-129 | 炆茶(焗茶)       | 8-256  |
| 紅露酒      | 10-189 | 重屋         | 12-142 | 砒霜           | 24-24  |
| 紅蘿蔔(紅菜頭) | 23-20  | 降火         | 8-213  | 匣錢           | 8-362  |
| 缸        | 29-190 | 降嬰兒(降孬孬)   | 7-25   | 烱日           | 8-308  |
| 美工       | 14-184 | 面          | 29-285 | 揸飯(荷飯)       | 16-82  |
| 美容院      | 19-69  | 面北北仔       | 9-139  | 揸擔(荷擔)       | 8-326  |
| 美術       | 14-185 | 面皮皮仔       | 9-27   |              |        |
| 美術館      | 14-186 | 面油         | 11-185 |              |        |
| 胖        | 5-97   | 面相         | 3-60   |              |        |
| 胖大       | 5-98   | 面紅泊炸       | 9-77   |              |        |
| 胚芽米      | 10-7   | 面臭臭仔       | 9-140  |              |        |
| 胚想       | 9-17   | 面兜兜        | 5-131  |              |        |
| 胃散       | 7-129  | 面壠青        | 26-220 |              |        |
| 胃鏡       | 7-123  | 音樂         | 14-171 |              |        |
| 背拱拱仔     | 5-126  | 頁          | 29-286 |              |        |
| 背書       | 14-94  | 風水         | 16-1   |              |        |
| 背痾痾仔     | 5-125  | 風合雨(風合水)   | 1-15   |              |        |

## 十畫

- |          |        |
|----------|--------|
| 借款       | 20-70  |
| 倚侍毋得     | 26-165 |
| 倚侍得      | 8-15   |
| 倒水       | 8-189  |
| 倒酒(打酒)   | 8-191  |
| 倒眨       | 8-188  |
| 倒閣       | 21-107 |
| 倒樹仔(構樹仔) | 8-190  |
| 倒頭       | 18-45  |



個	29-289	座北朝南	12-115	消忒	8-132
個零月(個過月、隻過月)	2-24	座定敗(座定派)	26-152	消炎	7-95
候機室	13-116	座南向北	12-116	消毒水	7-132
修手指甲	11-183	座食莫座爽	26-16	消滅	21-178
修面	8-148	弱弱	9-175	浸	8-222
修理	8-149	徒刑	21-23	浸水	8-223
修學分	14-104	徑背	2-201	浸青	26-88
倉	29-188	恩人	6-51	浸酒	8-225
倉庫	12-55	扇	29-292	海外	1-136
兼身	26-225	扇仔舞	15-82	海南島	1-113
冤家羅債【冤家】	4-68	拳法	15-24	海洋	1-92
剝	8-180	拳術	15-23	海軍陸戰隊	21-121
原本	28-30	捕手	15-7	海員	6-128
原住民	6-91	捆	8-240	海梨(海梨仔)	23-77
原住民話	14-31	捆工	6-112	海豚	22-151
原告	21-13	捏	8-333	海棠花	23-127
原鄉	14-145	捉背筋	7-102	海港	13-107
唐三藏	16-34	挺挺昂	9-201	海項(海上)	2-190
唐氏症	7-92	挫仔	25-73	海運	13-153
唐詩三百首	14-124	挨躉披波(老虎哥)	22-85	海關	13-134
唆懲	9-46	料	29-293	海難	13-149
哺煙	15-122	旅行社	19-60	涉水	15-46
哩	28-42	旅館(旅社、歇店)	19-59	浩洪斗雨(谿濛斗雨、 喊盆大雨、喊頭大雨)	1-34
唉	28-32	時生月日 (時正月日、八字)	2-205	澆澆	10-274
唉呀	28-33	時行	8-345	烏人	6-99
唉唉唧唧(唉唉ㄟㄟ)	9-56	時時	2-127	烏水溝	1-96
唉喲	28-34	時常	28-100	烏肉	5-117
哪下	28-44	時節	2-68	烏豆仔	23-12
哪久	27-36	書記官	21-10	烏刻	5-118
哪方所在【哪地所在】	27-31	書櫥	12-109	烏刻刻仔	26-206
哪仔	27-39	朗天朗地	26-108	烏金金仔	28-121
哪央時【哪時節】	27-37	框邊	11-5	烏金烏金	26-207
哪位人	27-29	桂竹筍	23-178	烏烙	5-119
哪係	28-45	桂花	23-67	烏烏	26-183
哪兜	27-21	桂樹	23-68	烏疏疏仔	26-182
哪兜人	27-15	桔餅	10-43	烏陰	1-55
哪款人	27-35	桔醬	10-199	烏棗	23-51
哪搭位仔	28-46	梳	8-336	烏鈕草(烏鈕仔草)	23-157
哪樣人(哪種人)	27-34	梳妝台	25-38	烏龍茶	10-174
哽著	8-86	栗仔樹	23-97	烏糯米	10-3
埔仔(埔園)	1-61	桌席	18-9	特	28-63
夏至	2-80	桌凳	12-100	狼仔	22-64
套裝	11-36	桑仔樹	23-89	狼狗	22-62
孫中山	14-154	桐花祭	30-19	狹腔狹極【狹腔狹蹶】	26-77
孫郎	6-21	桐花藝術	15-76	班	29-365
孫猴仔	16-25	格	29-294	班長	21-109
孫嫂	6-20	桃花	23-69	班會	14-67
家具店	19-45	桃接李	23-71	珠包	11-128
家家屋屋	26-161	桃樹	23-70	畚箕	25-30
家祭(家奠)	18-51	桁仔	12-67	留級	14-13
家禮大成	14-41	桁桷	12-69	留學	14-12
展手路	8-81	氣凹凹仔	9-127	病丁仔	5-113
展風神	4-39	氣紗紗仔	28-120	病症	7-30
屐仔	11-102	氧	24-44	症頭	7-29
崁	29-290	氨	24-45	疲爬極蹶	9-190
崁下	1-72	消防衣	11-52	盎	29-183
崁頭(崁頂)	1-73	消防車	13-17	真	28-87
師	29-360	消防隊員	6-154	真皮	11-178
座	29-291				

- |            |        |          |        |            |        |
|------------|--------|----------|--------|------------|--------|
| 砧枋         | 25-41  | 航空站      | 13-114 | 起價         | 20-85  |
| 砸          | 5-108  | 航道（航線）   | 13-105 | 起魯夫        | 9-72   |
| 砸礮         | 5-109  | 荔枝樹      | 23-96  | 起轎         | 18-26  |
| 破土         | 18-3   | 草皮       | 12-121 | 起簾面        | 9-73   |
| 破病         | 8-127  | 草啣仔      | 22-76  | 送日課（送日仔）   | 18-18  |
| 破病破病       | 9-192  | 草莓       | 23-40  | 送庚         | 18-39  |
| 破傷風        | 7-66   | 草魚       | 22-159 | 送紅包        | 4-37   |
| 祠堂         | 16-6   | 草蜢       | 22-84  | 送神         | 18-96  |
| 神投投仔       | 9-198  | 草鞋       | 11-95  | 送財神        | 16-139 |
| 神經         | 5-25   | 草蟬       | 22-107 | 送鬼仔        | 16-140 |
| 祝壽（祝壽年）    | 18-38  | 草藥       | 7-143  | 送貨員        | 6-136  |
| 秤仔         | 25-42  | 草箏蛇      | 22-95  | 逆差         | 20-86  |
| 秤砣         | 25-43  | 茴香仔      | 23-17  | 迷迷痴痴       | 9-138  |
| 秧仔         | 23-5   | 茶        | 10-169 | 退稅         | 20-156 |
| 租金         | 20-71  | 茶行       | 19-91  | 退燒（退作）     | 7-117  |
| 秦始皇        | 14-148 | 茶杯       | 25-47  | 酒          | 10-184 |
| 秘書         | 6-167  | 茶油       | 10-207 | 酒窟仔        | 3-15   |
| 秘書長        | 6-166  | 茶炙仔      | 25-48  | 酒樓         | 19-57  |
| 秘結         | 7-64   | 茶花       | 23-57  | 酒醉摸些       | 9-132  |
| 站          | 29-295 | 茶剪仔      | 25-49  | 酒甕         | 25-52  |
| 站          | 29-296 | 茶葉卵      | 10-105 | 釘釘         | 28-71  |
| 站長         | 6-144  | 茶農       | 6-107  | 針          | 25-53  |
| 笑弛弛仔       | 9-196  | 茶盤       | 25-50  | 院長         | 6-156  |
| 笑咪咪仔（笑微微仔） | 5-127  | 茶館       | 20-72  | 陣          | 29-378 |
| 笑筭（笑筭）     | 16-165 | 茶罐       | 25-51  | 陣光陣暗       | 26-150 |
| 笑嘻嘻仔       | 9-197  | 虔誠       | 16-135 | 陣陣上        | 9-64   |
| 笑頭笑面       | 5-142  | 蚊掃仔（蚊笈仔） | 25-15  | 陣陣腦上【陣陣腦傷】 | 9-63   |
| 粉盒仔        | 25-44  | 蚊蠅仔      | 22-122 | 陣頭         | 18-80  |
| 粉腸         | 10-116 | 記入心      | 9-11   | 除忒         | 28-22  |
| 粉膏         | 11-189 | 記者       | 19-96  | 除濕機        | 12-106 |
| 索仔糖        | 10-53  | 記過       | 14-197 | 隻          | 29-352 |
| 純正         | 26-198 | 記數（記帳）   | 20-73  | 馬上         | 28-108 |
| 級          | 29-297 | 討功討勞     | 8-16   | 馬尿卵（馬卵）    | 10-100 |
| 紙          | 25-45  | 討論       | 14-95  | 馬沙滑【海銼魚】   | 22-147 |
| 缺牙耙        | 5-148  | 討親       | 8-348  | 馬車         | 13-10  |
| 缺嘴         | 5-146  | 討錢討著債    | 20-74  | 馬路         | 13-69  |
| 缺嘴唇（缺嘴唇）   | 5-147  | 訓練中心     | 21-172 | 馬褂         | 11-44  |
| 耕山人        | 6-105  | 訓導       | 14-7   | 馬膠         | 13-157 |
| 耕田人        | 6-101  | 豺牯（豺嫫）   | 6-82   | 骨科         | 7-9    |
| 耕種人        | 19-2   | 豺蟲       | 22-77  | 高大         | 5-88   |
| 耙          | 25-46  | 財主       | 20-75  | 高天天        | 5-91   |
| 脅下（肱鱗下）    | 3-33   | 財物       | 20-76  | 高長大漢       | 5-90   |
| 胭脂         | 11-190 | 財政       | 20-77  | 高架橋        | 13-98  |
| 胸花         | 11-118 | 財政課      | 20-78  | 高速公路       | 13-76  |
| 胸針         | 11-117 | 財神爺      | 16-62  | 高速鐵路       | 13-77  |
| 胸脯         | 3-63   | 財產       | 20-79  | 高等法院       | 21-8   |
| 胸脯肉        | 10-126 | 財源       | 20-82  | 高溜         | 5-93   |
| 脈衝光        | 30-14  | 財團       | 20-83  | 高溜高溜仔      | 26-75  |
| 臭          | 10-269 | 財團法人     | 20-84  | 高粱         | 23-1   |
| 臭屁蟲        | 22-105 | 賈膿       | 7-84   | 高粱酒        | 10-190 |
| 臭青嫫【臭青蛇】   | 22-100 | 起大價【大起價】 | 20-182 | 高擎擎        | 5-92   |
| 臭臭         | 10-270 | 起工（開工）   | 18-4   | 鬥桌         | 8-92   |
| 臭腥         | 10-273 | 起乩       | 16-91  | 鬥氣         | 9-3    |
| 臭頭         | 7-50   | 起屋       | 19-16  | 鬥搭         | 26-156 |
| 臭臊         | 10-272 | 起風       | 1-19   | 鬥當         | 20-87  |
| 臭餿         | 10-271 | 起猴面      | 5-66   | 鬥鬧熱        | 8-91   |
| 臭餿飯        | 10-15  | 起雷追（發性）  | 9-69   | 鬥雙         | 8-90   |
| 舀          | 8-218  | 起鼓       | 15-101 | 鬼精仔        | 5-59   |
| 航空信        | 13-58  | 起鼓       | 18-77  | 鬼魂         | 18-100 |

啱啱焱	9-59
啱嘴牯(啱嘴嫲)	
【佢啱牯、佢啱嫲】	6-86
埤	29-331
恁	28-83
恁久	26-141
恁久好無	4-9
恁久無看著	4-10
恁大仔	26-140
恁仔	28-138
恁多仔	26-142
恁多儕人(恁多畚人)	27-8
恁夜	2-114
恁晝	2-115
恁暗	2-113
恁會	28-84
恁賺錢	20-88
捋牛乳	8-106
枋	29-298
痾背	5-121
板印	25-54
板葉樹	23-65
菱筍(禾筍)【包筍】	23-32
擲索仔【擲大索】	15-8
擲面	11-210
擲後	2-112
搵手	8-138
榮耳空	11-139
榮針	11-148
紮花燈	17-31
僱自家	27-4
僱兜人(僱兜儕、僱兜畚)	27-1

## 十一畫

停業	20-89
停腳	8-347
停機坪	13-118
假	28-88
假細義	4-41
做七	18-87
做人	8-153
做下(做一下)	26-234
做大水(發大水)	1-43
做大賣	19-83
做中人	19-123
做中元	16-142
做天旱	1-45
做手腳	8-17
做主(作主)	8-152
做加做減	8-18
做生日	17-16
做生理	19-82
做好事	18-102
做百日	18-89
做兵	8-154
做尾牙	17-40
做事	8-151
做事衫	11-47
做夜米(做閩)	19-120

做官	19-38
做歪事	18-103
做衫褲	8-155
做媒人	19-122
做圓七	18-88
做對歲	17-18
做滿月	17-17
做頭牙	17-39
做頭路	19-132
做戲	15-99
做膽	17-41
做齋仔(做功德)	18-75
做透	16-141
健康操	15-20
健躁【健康】	9-133
俾大片	8-351
俾靠	8-350
偵察機	21-156
側門	12-24
側側仔	26-214
偷偷躡躡	9-202
偏心	9-41
偏偏	28-75
偏著	8-116
兜	8-177
剪刀鉸	22-111
剪紙	15-67
剪綵	18-6
動土	18-2
匙	29-174
區	29-217
區公所	21-60
參考書	14-48
參謀	21-115
商務艙	13-123
商船	13-36
商港	13-108
啦	28-59
啦歌哩曲	15-55
啄痾啄痾	9-112
啊	28-37
唱小調	15-56
唱山歌	4-24
唱卡拉 OK	4-26
唱曲(喊曲)	15-57
唱歌仔	4-23
問卜	16-143
問仙(牽仙)	16-144
問安(問候)	4-1
問答題	14-89
唸唸	5-48
唸唸唸唸	5-49
圈	29-299
國	29-216
國民所得	20-90
國立大學	14-9
國防部	21-51
國術館	19-99
國稅局	20-91

國際貿易	20-92
國營事業	20-93
堅耐	9-228
堆	29-181
堆山寨海	26-148
基地	21-167
基金	20-94
基隆	1-123
堵(塞)	8-296
堵堵好	26-56
堵堵撐撐	26-57
堵數	20-95
執政	21-103
婦人科	7-7
寅時卯時	2-141
專員	6-162
專機	13-54
將官	21-141
崩	8-288
崩崗	1-68
崩崗石壁	1-69
常	28-97
帶壞帶樣	26-46
帳戶	20-96
帳目	20-97
帳單	20-98
帳號	20-99
帳簿	20-100
康健	7-1
庵堂	16-3
張	29-300
張天師	16-32
張古老(張果老)	16-37
強力膠	12-63
強強	9-22
強強蠻(拗蠻)	26-97
彩色筆	25-55
彩帶	11-127
得失人	8-19
徙(搬、搬徙、搬遷、遷徙)	8-34
情報員	19-37
惜	9-220
控告	21-12
控制台	13-120
捲	8-337
探	8-365
探手	8-74
探根(釘根)	8-77
探消息	8-76
探病	8-75
探偵仔【偵探】	19-136
探照燈	13-104
探頭	8-73
接力賽	15-10
接生	7-111
接生婆(產婆)【輕身婆】	19-106
接骨	7-122
捷運車	13-31
捷運站	13-88

掘	8-340	涼水	10-162	眼時間	2-159
掩土	18-56	涼沁沁	1-50	眼茫鼻花	9-168
掩等	8-31	涼亭	12-14	眼豺豺仔	9-171
掩籬笆	8-32	涼涼	10-260	眼鬥鬥仔	9-164
掃	8-261	涼涼	26-102	眼晶晶仔	9-167
掃把	25-56	淡	10-243	眼視視仔	9-173
掃把星	1-11	淡淡	10-244	眼睜睜仔	9-169
掛心	9-14	淡濫淡濫	10-245	眼擘擘	26-172
掛號	7-27	添香油【添油香】	16-146	眼鑽鑽仔	9-174
掛號信	13-2	清明	2-75	硫磺	24-26
推人	8-265	清明掛掃	16-147	票選	21-87
推窗（鬥眼）	7-37	清茶	10-172	笠仔（草笠仔、草帽）	11-137
推銷	20-101	清酒	10-192	笠嘛	11-138
推辭	8-264	淋水	8-221	笨筍（笨臍）（麻筍）	5-115
採	8-338	深潭	1-87	第一	29-147
採茶舞	15-80	淮山	7-156	第二	29-148
排	29-364	淨粥（淨糜）	10-17	第二擺（定擺）	2-108
排列	14-66	淨飯	10-8	第三	29-149
排長	21-126	涿雨	8-200	粒	29-302
排副	21-127	爽平	26-190	粗布（粗布仔）	11-162
排球鞋	11-98	牽	8-234	粗茶淡飯	10-158
掏空	20-102	牽牛花	23-140	粗粗仔	26-36
掀	8-305	牽成	14-203	粗殘	9-2
振振轉	26-169	牽絲牽絲	26-94	粗鱗鱗仔	28-119
振轉來	8-314	牽豬哥	19-110	粗蠻	15-37
救生員	6-155	牽頭帶腦	8-20	絃仔	15-92
救生艇	13-44	牽覺	12-134	統一發票	20-104
救護車	13-16	犁	25-58	統計	20-105
教人	8-96	猜燈謎	17-32	紮髻鬢	11-193
教材	14-50	球仔	15-4	紹興酒	10-188
教育	14-26	球杓仔（球拍仔）	15-5	細心細意	9-195
教育局	21-46	現	8-304	細月	2-116
教育部	21-47	現代詩	14-113	細叔（滿叔）	6-3
教具	14-51	現行犯	21-9	細叔姆（滿叔姆）	6-4
教官	19-29	現現	26-162	細妹條仔	6-42
教科書	14-52	瓠仔	23-13	細阿姆	6-40
教書	19-31	瓠乾	10-83	細哥	6-7
教務	14-6	甜	10-214	細嫂	6-8
教堂	16-7	甜不辣	10-59	細腸	3-51
斬頭	21-181	甜茶	10-171	細葉欖仁樹	23-84
族譜	14-108	甜甜	10-215	細條條仔（細徠條仔、細賴條仔）	6-43
梁皇寶懺	16-21	甜椒	23-16	組	29-303
梯排屋	12-61	甜湯	18-21	組閣	21-106
桶	29-382	甜菜	23-37	鉢仔	25-59
桶仔	25-57	甜漬漬仔	28-113	脫羣	16-105
桶柑	23-73	甜僊	23-22	脫體	28-137
棄嫌	8-102	產婆	7-18	舂米	8-280
梅仔汁	10-168	略略仔	26-111	舂臼	25-60
梅花	23-78	畢業生	14-1	舂頭磕額【撞天磕地】	9-227
梅毒	7-71	異	28-85	船主	6-130
梅樹	23-79	痔仔	7-162	船仔草（虐仔草）	23-114
條	29-353	盒	29-178	船長	6-131
梟（徽）	8-103	眼呆呆仔	9-170	船員	6-127
梟人（徽人）	20-103	眼叮叮仔	9-163	船艙	13-113
梟心（徽心）	9-16	眼拐攏天	9-166	船難	13-150
毫	29-208	眼金金仔	9-165	莢	29-304
氫	24-46	眼垂垂仔	9-172	莊下	1-139
涎丫仔	11-4	眼扁扁仔	9-162	莊頭	1-140
涼	10-259	眼科	7-4		

荷蘭 14-150  
 莧菜湯 10-150  
 處長 6-158  
 處暑 2-84  
 處罰 21-32  
 蛇子 22-101  
 蛇頭指(指人指、拈食指) 3-26  
 蛇窿透蜆窟 8-355  
 蛀牙 7-52  
 蚶仔 22-155  
 袈裟 11-59  
 被告 25-61  
 被告 21-14  
 被害人 21-19  
 袖口 11-12  
 袋 29-195  
 覓水 8-367  
 覓蜆仔 8-229  
 規矩 5-28  
 許福 16-138  
 設 8-344  
 設計師 6-180  
 責任 21-105  
 責罰 16-178  
 貨車 13-14  
 貨物稅 20-106  
 貨船 13-35  
 貨腳仔 20-107  
 貨運 13-155  
 貨運公司 13-4  
 貨幣 20-108  
 貨輪 13-40  
 貨機 13-51  
 貨艙 13-124  
 貨櫃 13-110  
 貨櫃屋 12-56  
 貨櫃碼頭 13-111  
 貪 9-49  
 貪污 21-93  
 貪便宜 20-109  
 貪婪 9-50  
 貪腐 21-42  
 貧血 7-63  
 軟 10-248  
 軟入入仔 10-250  
 軟心 9-37  
 軟怠怠仔 9-177  
 軟弱 5-112  
 軟軟 10-249  
 軟糝搭碓 10-251  
 軟腳蟹 26-17  
 軟摺摺仔(軟折折仔) 26-174  
 軟聲軟斗 9-176  
 這下(今下、今時、現下) 2-103  
 這片 27-17  
 這位 27-22  
 這隻月 2-19  
 這兜 27-19  
 這兜人 27-13

這幾儕人(這幾畚人) 27-10  
 這款頭路 27-27  
 這種事情 27-25  
 通 29-305  
 通書 14-60  
 通體 28-111  
 連 29-363  
 連長 21-125  
 連結車 13-29  
 逞強 8-35  
 造反(叛亂) 21-84  
 造句 14-81  
 造船廠 13-102  
 造橋 8-171  
 透心涼 26-131  
 透風 8-354  
 逛街 15-35  
 部下 21-132  
 部長 6-157  
 部門 21-88  
 部隊 21-131  
 野狗 22-9  
 野苦蕒 23-152  
 野貓 22-65  
 野薑花(英國花) 23-112  
 釣板 25-62  
 陸項(陸上) 2-191  
 陸路 13-5  
 陰曹地府 16-4  
 陰筭(陰筊) 16-166  
 陰魂不散 16-148  
 陶罌泥(瓦泥) 1-103  
 頂 29-306  
 頂分人 8-83  
 頂香火(頂香煙) 16-149  
 頂針仔 25-36  
 魚肝油 7-130  
 魚脯仔 10-140  
 魚魚肉肉 10-160  
 魚圓 10-119  
 魚漿 10-118  
 魚鱗痣 7-77  
 魚味仔【昧公】 25-63  
 鳥子 22-25  
 鳥公 22-23  
 鳥嫲 22-24  
 鹿仔 22-66  
 鹿仔樹(鹿仔葉) 23-98  
 鹿茸 7-150  
 麥片 10-181  
 麥酒 10-186  
 麻斗 26-113  
 麻竹 23-180  
 麻竹葉(粽葉) 23-181  
 麻衣 18-73  
 麻紗 11-171  
 麻織品 11-168  
 麻礮 10-51  
 屙屎嚇番 8-21

屙瀉粿 7-82  
 掇貨 20-110  
 掇皮 11-217  
 腩面腩面 26-219  
 腩腩 9-213  
 桷仔皮 12-68  
 桷 29-301  
 欸 28-40  
 滄黃 26-210  
 焗酒 8-209  
 焗菜 10-58  
 胸盜仔 3-9  
 胸條肉 10-94  
 祛把 25-64  
 蜆厝仔 22-132  
 馱 8-245  
 跣床 8-310

## 十二畫

傘兵 21-133  
 最 28-60  
 割禾 8-210  
 割禾師父 6-104  
 割貨【掇貨】 8-211  
 割豬肉【斫豬肉】 20-111  
 割雙臉目 11-214  
 勞心 9-26  
 喜幛 18-44  
 喜糖 18-8  
 喇叭褲 11-81  
 單丁子 6-65  
 單人獨馬 26-47  
 單行道 13-84  
 單身哥仔 26-18  
 單純 5-57  
 單淨 26-154  
 單頭 20-112  
 單頭話 4-40  
 單臉目 3-17  
 啾紅 26-90  
 喉嚨 3-3  
 喫甘蔗【咬甘蔗】 8-232  
 圍身裙 11-67  
 圍棋 15-74  
 場 29-307  
 報仇 21-161  
 報喪(訃聞) 18-57  
 壺 29-189  
 奠儀(祭儀、白包、香奠、香儀) 4-20  
 媒人 6-142  
 媒人婆 18-12  
 孱孱 5-114  
 寒天(冷天) 1-52  
 寒毛 3-61  
 寒毛菇(雞嫲皮) 3-62  
 寒颼颼仔 28-127  
 寒露 2-86  
 尊 29-356

尋	29-167	棉衫	11-28	畫展	14-163
幅	29-308	棉織品	11-169	畫圖	14-83
幾久	2-117	棉襖	11-45	番	29-311
幾多	28-47	棉襪	11-115	番仔牛	6-66
幾儕人(幾畚人)	27-9	棚	29-310	番豆仁	10-73
廂	29-179	棚目鏡	8-111	番豆仁湯	10-74
復健科	7-23	欽服	8-121	番豆油	10-209
復習	14-86	欽羨	9-221	番豆糖	10-49
惡毒	9-53	氦	24-47	番番	5-16
惡架桀仔	9-185	氫	24-49	番綻	5-17
惡豺豺仔	9-186	港口	1-88	痛	7-74
惡擊擊仔	9-184	湊牲	16-151	登山鞋	11-93
惠州	1-118	湊雙	8-293	登仙	18-92
慨	5-23	湖南	1-114	登機門	13-59
惱	9-33	湖蜆	22-126	發尸驚	9-60
掣仔鞋【拖仔鞋】	11-103	湯嘴	12-136	發火(火著)	9-8
掣等走	9-101	焙	8-257	發牙包	7-53
掣鈴	15-15	無	28-48	發肉雄	9-100
掌牛哥仔	6-108	無下落【無緬無落】	5-20	發狂	26-33
揀揀擇擇	8-300	無大無細	26-120	發赤目	7-36
揉	8-248	無才調	5-82	發疔仔	7-58
插事牯【葉煤猴、葉煤牯】	5-13	無日無夜	2-118	發性(起性)	9-68
插事嫲【葉煤嫲】	5-14	無目水	5-83	發拙愕	9-99
插花	15-68	無名指(矮賺指、蘸藥指)	3-28	發炎	7-57
插箕	25-65	無字眼个	26-118	發表	14-85
插翼難飛	8-22	無安無樂	9-93	發紅	7-56
揣令仔	8-146	無尾熊	22-59	發風落雨	1-26
揭	8-100	無奈何	26-122	發痔仔	7-67
揭	8-99	無定無著	26-19	發痣	7-76
揭花	11-149	無底景(走旱船)	15-90	發脹狗	5-74
揪	8-329	無面無皮【無體無面】		發脹鬼	5-73
換心	7-119	【(無底無面)】	9-28	發蛾	7-60
換肝	7-118	無面無目【無面無皮】	26-121	發嬌(發姣、發嬌)	26-34
換衫褲	12-141	無袖仔	11-16	發瘟	5-72
換藥仔	7-120	無鳥(無著)	5-21	發瘤仔	7-59
摒屎	8-179	無幾久	2-119	發瘡仔	7-85
揚瓦	12-50	無幾多時	2-146	發癩痢	7-86
揚絃	15-93	無結無煞(無結煞)	9-78	發癬	7-68
散步	15-33	無閒(唔閒)	2-110	發癱風	7-75
散忒【死忒】	8-131	無閒趙杈	9-142	發腫	7-78
散淨淨	8-133	無搭無確(無貼無確)	9-30	短毛	11-200
散棚	15-39	無搭確(無貼確)	9-31	短豆仔(明豆)	23-10
斑馬線	13-94	無新無舊	26-119	短屈屈仔	28-118
斑鳩仔	22-37	無業遊民	19-116	短屈短屈	26-157
普通話	14-33	無領仔	11-6	短衫仔	11-25
普普仔	26-185	無魂無影【無蹤無影】	26-20	短袖	11-14
普渡	16-150	無頭神	9-92	短襖	11-46
景氣	20-114	無懼著(毋驚)	9-32	硬	10-254
晾衫	8-246	無踭鞋	11-90	硬健硬健	26-124
曾有	28-57	猴性	5-67	硬殼殼仔	10-256
替代役	21-117	猴型	5-68	硬硬	10-255
期	29-367	猩猩	22-71	硬硬	28-76
朝晨頭	2-28	琢琢仔	26-51	硬飯牯(硬飯頭)	10-12
棕樹	23-103	琵琶	14-191	稅收	20-115
棗仔	23-50	畫	14-161	稅金	20-116
棟指【中指】	3-27	畫冊	14-162	稅捐	20-117
棟樑	12-76	畫年畫	15-78	稅捐稽徵處	20-118
植物人	7-88	畫眉仔	22-44	稅務	20-119
棉仔	23-145	畫家	19-131	稅率	20-120

稅款	20-121	菜頭【蘿蔔仔】	23-21	酥糖	10-50
稅額	20-122	菜頭菜尾	10-159	量	25-70
窗帘（窗門帘）	12-93	菜頭菜腳（菜腳仔）	10-80	鈣	24-29
窗門	12-28	蛤蟆類（喉嚨類）	3-4	鈉	24-28
窗框（窗門框）	12-83	街	29-227	鈍市	20-139
童乩	16-90	街市頭（街路頭）	12-143	閏月	17-49
童話	14-125	裁剪	11-152	開丫	11-21
童謠	14-126	裁縫師傅	19-23	開山打林	8-239
等	29-312	裂開	8-315	開方	29-16
等加一下	2-120	註冊	14-19	開市吉日	17-50
筆	25-67	註生娘	16-63	開田	8-238
筆	29-209	註死	16-174	開光	16-85
筆試	14-73	評論	14-93	開店（開店仔）	19-58
筒	29-196	評鑑	14-92	開門	17-42
答案	14-82	詞典	14-106	開春	2-94
筍	29-313	詐意仔	8-356	開庭	21-5
粟仔	23-2	訴訟代理人	21-15	開張	20-140
結	10-242	診所	19-104	開甜粿	17-8
結子	8-206	象棋	15-73	開新正	17-9
結公婆	8-207	貯金（存款）	20-22	開新年	17-7
結同年	4-35	貯金簿（存摺）	20-23	開業	20-141
結舌締確	9-120	貼手鱗（墊手鱗）	8-159	開漳聖王	16-64
結局	28-12	貼門紅（貼五福全）		開燈	17-43
結拜	4-34	【貼五門符、貼五福符】	16-100	開齋	16-86
結匯	20-123	貼門對（貼春聯）	17-10	開藥方（開藥單）	7-104
結算	20-124	貼錢	20-126	開鑼	18-76
結數	20-125	貴蔘蔘仔	20-127	間	29-314
結親	8-208	買空賣空	20-128	間日	2-133
結親家	4-69	買票（賄選）	21-67	間肚（間肚項、間肚裡、	
絨毛衫（鴨毛衫）	11-41	買賣	20-129	間肚子、間項）	12-144
絨布	11-164	買賣算分	20-130	間鬼仔	6-87
絕代	18-90	買藥仔	7-108	間等	8-295
紫外線	30-3	貶車	13-34	閒時閒節	2-140
絲巾	11-109	貶值	20-131	閒神野鬼【野神野鬼】	16-68
絲襪（原子襪）	11-114	貿易中心	20-132	閒綽綽	9-125
絡食	8-319	貿易公司	20-133	閒頭路	19-18
絡索	25-68	貿易額	20-136	隊	29-376
善男信女	16-28	越	28-95	陽台	12-2
翁相館	19-51	越野車	13-22	雄猛	9-128
翁著	7-34	越發	28-20	雄頭	9-129
波麗菜乾（高麗菜乾）	10-85	越勢	28-19	雄雞仔	22-1
菅草（菅藎）	23-142	超速	13-92	雇員	6-169
華語	14-22	超渡	16-152	雲林	1-130
華麗	9-113	跋上跋下	8-283	雲梯車	13-18
著火	8-39	跑道	13-115	韌	10-246
著作	14-129	跌停板	20-173	韌韌	10-247
著衫	11-150	跌無筲（跌無筲）	16-153	順風耳	16-24
著病	8-40	跌聖筲（跌聖筲）	16-154	飯店	19-92
著傷	8-37	跛腳	5-139	飯匙骨	3-41
著新衫	17-11	進口	20-138	飯匙堵貓	8-23
著睡衫【睡目衫】	11-2	進士	6-186	飯碗	25-71
著獎	8-38	進房	18-32	飯甌	25-72
著獎券	15-128	郵輪	13-38	飯糰	10-56
著驚	8-41	鄉	29-223	飯兜【飯包】	10-284
菜瓜布	25-69	鄉（鎮）民代表	6-177	飯擲	10-16
菜瓜姑	22-114	鄉（鎮）長	6-171	飲食	10-1
菜瓜粥（菜瓜糜）	10-22	鄉公所	21-56	黃瓜仔	23-39
菜秧仔	23-15	鄉里	1-134	黃皮瘦弱	9-210
菜販仔	19-4	鄉鎮	1-135	黃肉仔	23-94

黃金	24-5
黃帝	14-156
黃耆	7-154
黃梅調	15-58
黃梔仔粉	10-31
黃瓠(黃瓜)	23-38
黃麻	23-101
黃焦焦仔	28-122
黃種人	6-96
黃銅	24-11
黃緞紙	16-113
黃線	13-138
黃橙黃橙	26-228
黃藤枝	23-159
黃鱔	22-139
恹、恹著	9-18
搵印仔	8-335
搨	8-368
搨腰跤	15-9
搨東西	8-170
敵氣(透氣)	8-140
敵開來	8-141
絞	8-216
槿柑	23-74
殮殮	26-126
氤	24-48
黍	29-315
敲香	8-233
詢	8-33
詢命毋贏	16-180
踎等	28-13
揞	29-201
揞目珠	8-299
揞面【蒙面】	11-144
揞咪摸目仔【揞目囧窟仔】	15-48
揞	29-191
揞等	8-324
搥	8-361
煨板(鹹板)	10-30
遶地龍(颯地龍)	22-56
遶屎姑【搥屎公】	22-103
恹落落仔(抑落落仔)	26-82
脛	29-309

## 十三畫

債權	20-143
傳仔	14-107
傳承	8-42
傳香火(傳香煙)	16-102
傳真機	13-132
僅可	28-149
傷藥	7-136
勤儉	5-63
匯兌	20-144
匯率	20-145
匯款	20-146
嗚呼	28-35
圓滑	5-4
圓領仔	11-7

塞車(堵車)	13-32
塑膠管	12-86
塘虱	22-142
塔	12-8
塌	8-242
嫁娶	18-40
嫉妒	9-42
嫌	9-15
媽祖婆(媽仔婆)	
【媽祖姑婆】	16-65
廉	29-316
微毛末節	26-22
慈制	18-47
慈悲	26-43
慈善事業	19-127
感著	7-33
感謝狀(謝帖)	18-58
想	29-283
愛心	5-24
愛去哪位	4-11
愛仰仔	28-52
愛仰般	28-53
愁慮	9-44
搞怪	5-58
搞潭精	6-75
搞頭王	5-81
搭爪毋歇【搭腳毋歇】	26-21
搭秤頭	20-147
搭滌貨(搭埕貨)	6-78
搽粉	8-183
搜身	8-259
損忒	26-233
搶食類	3-11
搶標	20-148
搶購	20-149
搖呼拉圈	15-17
搖籃	25-74
敬神	16-107
新正年時(新正年頭)	17-6
新兵訓練	21-179
新衫	11-26
新娘車	13-20
新娘衫	11-61
新娘間(新房、洞房)	18-19
新陳代謝科	7-11
新臺幣	20-15
新衝衝仔	28-128
新親戚	18-13
暗晡	2-30
暗晡夜	2-31
暗摸叮咚	26-26
暗摸胥疏	26-139
暈	8-156
暖水	12-138
會計員	6-151
會計師	19-44
會寒無	4-12
會熱無	4-13
楷書	14-176

極力	28-80
極樂仔	25-75
楊門女將	15-104
楊梅	23-80
楓樹	23-87
歇夜	8-302
歇家	8-303
歲	29-373
歲入	20-150
歲出	20-151
殿軍	29-163
溝	29-317
溫泉	15-118
溫習	14-97
溫溫溫溫	28-132
溫燒	10-265
滑滑	10-276
滑溜溜仔	26-202
準準	26-213
溜下來	8-318
溜冰鞋	11-92
溜走	8-316
溜走	8-317
煎卵	10-97
煙腸【灌腸】	10-142
煩勞	9-7
照相機(翕相機)	25-76
照胃鏡	7-121
斂棚	15-100
斂斂仔	9-79
煨蕃薯	8-266
當	28-86
當天咒誓	16-83
當奸【盡奸】	26-53
當兵	19-26
當店(當舖)	20-152
當忠【盡忠】	26-52
當食人(食人夠夠)	26-54
當畫心	2-167
當畫頭	2-29
當爽	15-105
當暢【盡暢】	15-106
當選	21-34
當歸	7-147
當釀	10-236
痰	7-79
痰火	7-47
痺	26-32
痴八	26-42
痴哥	5-10
痴哥泼泼仔(痴哥潑潑仔)	5-9
盞	29-318
睺啊過	8-123
矮細	5-94
矮頓	5-95
矮賺賺	5-96
碗	29-172
碗櫥(碗棧仔)【棧仔】	25-77
碘酒	7-133



硼砂	24-52	落來坐	4-5	跳圓圈仔	15-28
萬二（一萬兩千）	29-11	落泥時【出世時】	2-160	跳舞	4-27
萬戶	29-141	落雨	8-243	較	28-92
萬古千秋	29-143	落後	21-66	載貨	19-22
萬年青	23-136	落胎【溜胎】	7-42	農民	19-3
萬里長城	14-155	落雪	1-36	農民節	17-51
萬事拜託	29-144	落價（跌價）	20-137	農民曆	17-4
萬金油	7-127	落選	21-68	農會	21-80
萬望	29-142	落霜	1-37	農業課	21-81
萬貫家財	29-145	落臍	11-220	運命	16-176
萬惡不赦	29-146	葵扇	25-17	運河	13-87
萬善爺	16-70	葫蘆瓠	23-14	運動衫	11-29
窟	29-319	葛藤	23-107	運動會	15-2
筷筒	25-78	董事	20-162	運動襪	11-116
節	29-320	葩	29-324	運數	16-177
節氣	2-69	號	29-232	運輸機	13-55
節稅	20-153	蜈蚣蟲	22-74	遊遊野野	8-24
梗	25-79	蜈蚣競走	15-29	遊覽	4-31
經理	20-158	蜂王	22-87	道藏經	16-20
經費	20-159	蜂蟲	22-88	逼	8-287
經銷	20-160	蜆仔	22-166	違法	21-24
經濟	20-161	蜆仔湯	10-147	違規停車	13-93
經濟部	21-50	裙搭仔	11-64	違憲	21-25
經濟艙	13-125	補天穿	16-111	過日仔	8-202
網	29-192	補皮鞋	19-126	過火坑	16-84
義民祭典	16-109	補考	14-77	過年過節	17-23
義民廟	16-10	補助款	20-163	過忒年	2-135
群	29-379	補衫褲	11-143	過定（定婚、文定）	18-10
聖筭（聖筊）	16-167	補習	14-78	過崙丟橛（過橋丟橛）	26-73
聖蹟亭（敬字亭）	14-153	補貨	20-164	過家驢（過家料）	4-28
腰背背吊	9-131	補稅	20-155	過畫鉢刺	2-163
腸胃科	7-8	補鑊鳥（夫惡鳥）	22-30	過路費	13-135
腳	29-321	裝甲車	21-154	過橋費	13-136
腳下	2-193	該【容易】	28-135	過願	15-107
腳目	3-49	該片	27-18	酪酪	10-280
腳尖	3-44	該位	27-23	鈷	24-30
腳底	3-32	該哉（該在）	28-26	鉀	24-32
腳板（腳盤）	3-46	該兜	27-20	鈾	24-31
腳盆	25-80	該兜人	27-14	鉛	24-41
腳梗	3-45	該款頭路	27-28	鉈仔	25-24
腳趾公	3-30	該種事情	27-26	鉤鼻仔	6-94
腳趾甲	3-24	試著	11-153	隘門	12-22
腳趾目	3-50	試試仔	26-151	隔夜	2-134
腳趾尾	3-31	詩詞	14-121	隔壁鄰舍	4-46
腳踏車	13-7	詩對	14-122	隕石	24-25
腦之背	3-13	詩歌	14-123	雉雞	22-31
腦屎	3-8	話人	8-147	雷公根	23-161
腦神經內科	7-10	話屎仔【閒話】	14-200	雷射	30-5
落	29-322	話著	8-125	雷射除斑	11-216
落	29-323	話鈴銀	20-44	雷達	13-50
落	8-244	話霸	16-182	雷達站	13-119
落力	28-77	資本	20-165	雷電交加	1-20
落下遮	21-175	資本額	20-166	電子收費	30-17
落大雨	1-31	資金	20-167	電子琴	15-94
落大價【大落價】	20-183	資金外流	20-168	電子郵件	30-16
落仔	6-68	路	29-226	電工	6-114
落地架	13-129	路燈	13-73	電毛	11-211
落地窗	12-29	跳蚤	22-73	電毛店	19-70
落尾（尾下）	2-106	跳童	16-92	電信	13-130

電扇 12-108  
 電訊 30-7  
 電動車 13-8  
 電動玩具 15-42  
 電唱機 25-81  
 電梯 12-102  
 電話 13-131  
 電磁爐 25-82  
 電線 12-85  
 電器 12-104  
 電器行 19-46  
 零零星星 26-110  
 零塔 10-54  
 靴背爪癢 8-25  
 頓井 19-14  
 頓腳 8-298  
 頒獎 14-68  
 飽餛飩仔 9-97  
 馴馴 9-200  
 鼓仔 15-95  
 嬌妮妮 (姣妮妮、嬈妮妮)  
 【嬌叮叮】 5-6  
 嬌嫵頭 (姣嫵頭、嬈嫵頭) 5-7  
 戡真【忒認真】 20-169  
 擯圓 10-121  
 搥衰人 8-320  
 搵豆油 8-267  
 楯頭 25-112  
 煤卵 10-104  
 庵弱 9-161  
 稗仔 23-143  
 袂仔 11-3  
 嘔 7-81  
 嘉義 1-131  
 團 29-325  
 團 29-361  
 團魚仔 (鰲)【腳魚仔】 22-79  
 圖書館 14-18  
 圖釘 25-83  
 圖牆 (圍牆) 12-34  
 墊仔 12-103  
 壽終內寢 18-65  
 壽終正寢 18-64  
 嫦娥 16-22  
 嫩習習仔 26-176  
 孵卵 8-252  
 對 29-358  
 對人生死 (對人死) 26-58  
 對半 29-68  
 對年 29-69  
 對析 29-71  
 對破 29-70  
 對唱 14-196  
 對歲 29-72  
 嶄然 28-79  
 彰化 1-129  
 慷慨 5-64  
 慢慢仔 28-102  
 截 29-326

摘茶姊 6-110  
 摸摸拳拳【越越越越】 9-141  
 摟錢 8-313  
 旗袍 11-58  
 旗袍領 11-8  
 暢蹠蹠仔 9-82  
 榜首 14-76  
 榜單 14-74  
 榨菜 10-70  
 榕樹 23-90  
 槓仔 25-84  
 歌曲 14-164  
 歌星 19-97  
 歌譜 14-190  
 漳州 1-121  
 演習 21-173  
 漏 8-342  
 漏稅 20-157  
 漂走 8-251  
 漢族 14-138  
 漢朝 14-137  
 漢醫 (中醫) 7-19  
 滿 29-327  
 滿女 6-31  
 滿子 6-30  
 滿山滿叨 26-114  
 滿坪 26-115  
 滿姑 6-29  
 滿姨 6-18  
 滿舅 6-28  
 滯納金 20-170  
 滯銷 20-171  
 漲停板 20-172  
 漲價 20-174  
 漫畫 14-183  
 漁工 6-129  
 漁民 19-7  
 漁船 13-45  
 漁販仔 19-6  
 漁港 13-109  
 漁業 19-8  
 滷肉 8-228  
 滷卵 8-227  
 滷鹽 8-226  
 熊 22-58  
 疑心 9-35  
 疑狐 26-70  
 疑狐 9-34  
 盡 28-64  
 盡尾 (包尾) 28-112  
 盡量 28-65  
 監人 8-85  
 監察院 21-45  
 睡目 12-131  
 睡當晝 12-133  
 碟 29-173  
 碟仔 25-85  
 福建 1-115  
 福相 26-66

福神漬 10-71  
 福壽螺 22-167  
 福壽鯽 22-163  
 嘔煙 15-123

## 十四畫

種牙 7-100  
 種菜 8-118  
 窩擺 1-95  
 管 29-328  
 管酌 8-101  
 管理員 6-152  
 算命 19-114  
 算命先生 6-139  
 算數 20-175  
 算盤 25-86  
 精明 5-52  
 精油 30-13  
 精俐 5-53  
 精算師 6-181  
 綜合所得稅 20-176  
 綠竹 23-179  
 綠豆餅 10-34  
 綠豆膨 10-35  
 緊 28-94  
 緊工 2-202  
 緊工時節 2-132  
 緊來緊多 26-71  
 緊拚拚仔 9-13  
 緊看緊靚 26-72  
 緊緊 2-131  
 緊衝衝仔 9-226  
 緊躁躁仔 9-123  
 網 25-87  
 網球鞋 11-99  
 網 29-372  
 網仔布 11-176  
 綢緞 11-167  
 綿忒 8-321  
 綿綿 26-226  
 綿鼻公花 (癩仔花) 23-158  
 罰款 20-177  
 翡翠 11-121  
 聚總 (取總)【聚集】 8-129  
 腐敗 21-41  
 膏手指甲 (糊手指甲) 11-181  
 膏面油 (糊面油) 11-182  
 膏膏滯 (糊糊纏) 26-221  
 膏藥仔 7-110  
 臺灣山娘 22-33  
 臺灣銀行 20-16  
 臺灣獼猴 22-72  
 舞鞋 11-100  
 蒙古症 7-89  
 蓋被 11-154  
 蒸卵 10-103  
 蒸甜板 (打甜板) 17-14  
 蝕本 20-178  
 誦經 16-94

語文 14-30  
 說人 8-135  
 貌事 19-112  
 貌頭 6-137  
 除毋著 20-179  
 趕燒趕熱 26-23  
 輔選 21-43  
 輒 28-96  
 輒常 28-99  
 輒輒 28-98  
 輕可仔 26-93  
 輕可事 19-134  
 輕音樂 14-172  
 輓聯 18-61  
 辣 10-220  
 辣椒粉 10-206  
 辣椒醬（辣醬、椒醬） 10-200  
 辣辣 10-221  
 遠洋漁船 13-46  
 遠視 7-160  
 酸 10-211  
 酸丟丟仔 28-114  
 酸柑 23-72  
 酸柑茶 10-180  
 酸梅茶 10-177  
 酸酸 10-212  
 酸藕 10-213  
 銀 24-38  
 銀 29-211  
 銀紙 16-114  
 銀貨兩訖 20-180  
 銀單 20-181  
 銀樓 19-74  
 銀礦 24-2  
 銅 24-39  
 銅條 12-84  
 銅礦 24-3  
 銅鑼 15-96  
 韶州 1-119  
 領 29-329  
 領航員 13-43  
 領航船 13-42  
 領結 11-9  
 魂魄 18-101  
 鳳仙花 23-125  
 鳳尾草 23-175  
 鳳凰 22-47  
 鳳凰樹（鳳凰木） 23-82  
 麼个人 27-32  
 麼个央時【麼个時節】 27-38  
 麼个位所【麼个所在】 27-30  
 麼个樣人（麼个款人） 27-33  
 鼻尤尤（鼻鼷鼷） 5-134  
 鼻流流仔 5-128  
 鼻流鼻串 5-129  
 鼻鼷鼷仔 9-189  
 搵人 8-109  
 搵屎棍 6-74  
 搵屎蟲 5-42

搵糖水 8-110  
 滙大雨（拚大雨、倒大雨） 1-30  
 滙雨 1-29  
 焗燥 8-309  
 焗長年菜 17-24  
 礮 29-229  
 算帶 11-104  
 蒔田師父 6-103  
 憑 8-167  
 靛眼（晟眼、瞪眼） 1-47  
 療茶茶仔 9-135  
 骹鍊 11-129  
 刷豬（屠豬） 19-41  
 刷頭牲（屠頭牲） 17-20  
 榜米糗（打米糗） 19-90  
 螞蟻車 25-23

## 十五畫

劇團 15-84  
 劉永福 14-140  
 劉銘傳 14-141  
 劍 21-145  
 嘴角 3-5  
 嘴甜舌滑 26-132  
 嘴落仔（搯嘴仔） 11-107  
 嘴嘟嘟仔 26-217  
 嘴嘟嘟鼻翹 9-212  
 嘴擊擊 26-216  
 嘴寮寮 5-135  
 噴射機 13-48  
 墳堂 16-5  
 墩 29-330  
 嬌尸汶汶（嬌尸潑潑） 9-122  
 寬容笑面 9-89  
 寫文章 14-99  
 寫字 14-98  
 寫作 14-100  
 層 29-332  
 層層疊疊 26-24  
 廚師 19-11  
 廟 12-7  
 廟公 6-140  
 廣西 1-110  
 廣東 1-109  
 廣東人 6-90  
 廣播人員 19-98  
 廠房 12-58  
 彈鋼琴 15-59  
 徵收 8-277  
 徵信社 19-119  
 慶腳 5-149  
 慕痾狗 6-72  
 撞走 26-38  
 撈 8-331  
 撐船 8-181  
 撐船歌 15-60  
 撥 8-163  
 撥火 8-166  
 撥扇仔 8-165

撥錢 20-184  
 撥錢 8-164  
 撓 8-332  
 撩人 8-104  
 撩鳥 8-105  
 撮 29-202  
 撮假 26-37  
 撮鹽 8-276  
 撫養 14-201  
 撚 8-247  
 撚開來 8-237  
 搏 8-358  
 撇 8-328  
 敵國 21-183  
 數簿 20-185  
 暮痾 5-27  
 暴政 21-85  
 暴線縫 11-141  
 暴縫 8-285  
 樟樹 23-88  
 標本 14-56  
 標音 14-90  
 標售 20-186  
 標語 14-57  
 模範 14-88  
 樓 29-231  
 槩草（槩筴草、鵝婆草） 23-174  
 樂意 26-104  
 樂樂 9-136  
 樂線 5-22  
 樂器 14-188  
 樂譜 14-189  
 潑水 8-250  
 潛水 15-26  
 潛水衣 11-51  
 潮州 1-117  
 澎湖 1-127  
 澎鮪鱒 22-145  
 熟水 8-137  
 熟地 7-148  
 熟面熟面 26-130  
 熟識 8-136  
 熟識人 6-50  
 熱天 1-53  
 熱心 5-35  
 熱電 11-212  
 熱燻燻仔 1-51  
 熨斗 25-88  
 獎勵 21-104  
 瘦夾夾 5-104  
 瘦瘦 5-103  
 瘡仔 7-163  
 皺腔郎當 26-89  
 皺蕒 23-23  
 盤 29-171  
 磅 25-89  
 磅 29-333  
 磅血壓（量血壓） 7-114  
 碼頭 13-101

碼頭工人 6-111  
 穀雨 2-76  
 穀倉 12-54  
 窯 29-187  
 箭日 1-56  
 箭竹仔 23-182  
 箱 29-180  
 箱仔 25-90  
 範例 14-49  
 篇 29-334  
 編 8-291  
 編班 14-70  
 編著 14-47  
 編號 14-71  
 編審 14-45  
 編輯 14-46  
 線 25-91  
 線仔衫 11-34  
 線墜仔 25-92  
 緩緩仔 26-65  
 罷工 21-82  
 蓮子 7-151  
 蓮花 23-121  
 蓮蕉花 23-126  
 蔭瓜 (蔭豉瓜) 10-63  
 蔣介石 14-158  
 蓬白 26-128  
 蝶仔 22-109  
 蝦米 10-124  
 蝦蟇 10-125  
 蝨仔 (息仔) 6-33  
 蝮螺仔 22-125  
 衛兵 21-139  
 複菜仔 23-116  
 複議 21-44  
 談哆 15-124  
 請人 4-36  
 請坐 4-3  
 請神 18-95  
 課文 14-55  
 課本 14-53  
 課長 6-160  
 課程 14-38  
 調單 (徵集令) 21-182  
 調羹白【調羹菜】 23-30  
 豬八戒 16-26  
 豬子【細豬仔】 22-15  
 豬耳公 10-111  
 豬肉店 19-84  
 豬肉粥 (豬肉糜) 10-23  
 豬尾 10-136  
 豬肝 10-133  
 豬肝湯 10-154  
 豬肚湯 10-155  
 豬油渣 (豬油粕) 10-135  
 豬紅 (豬旺仔) 10-132  
 豬砧【豬肉擔】 19-86  
 豬接杓 5-15  
 豬販仔 19-85

豬腰仔 10-110  
 豬腳 10-137  
 豬寮 19-25  
 豬頭皮 10-134  
 豬籠 25-93  
 豬嫲肥豬子旺 20-188  
 賦稅 20-189  
 賤 20-206  
 賭人尋 (罔人尋)【罔人尋】 15-47  
 賭造化 (賭綵造化) 8-297  
 賭輸贏 8-26  
 賭繳【賭博】 15-129  
 賣豆花 19-67  
 賣食 19-66  
 賣飯筲 (賣便當) 19-65  
 賣點心 19-64  
 質料 11-159  
 踩踩踏踏 9-61  
 輻 29-335  
 輟學 14-4  
 輪 29-336  
 輪仔 25-94  
 遮仔節 22-90  
 遮等 8-272  
 遷徙 8-130  
 鄰 29-225  
 鄰長 6-174  
 醉摸摸仔 26-218  
 腌瓜仔 10-64  
 腌缸 25-95  
 鋅 24-34  
 銷路 20-190  
 鋪地磚 12-60  
 鋁 24-33  
 鋁門 12-31  
 鋁門窗 12-32  
 鋁窗 12-30  
 鞋店 19-49  
 鞋帶仔 11-85  
 鞋蹻 11-87  
 養蛇食雞 5-87  
 餓鬼 (枵鬼) 6-81  
 餛飩 9-154  
 駝鳥 22-50  
 駛 8-260  
 魷魚仔 22-156  
 魯莧 23-170  
 墨 25-96  
 墨斗 25-97  
 墨斗魚 22-157  
 墨汁 25-98  
 墨盤 25-99  
 燒著 8-108  
 舖天蓋地 26-184  
 蝻蛇 22-89  
 趨心事 8-301  
 趨外外 9-217  
 趨屎 5-39  
 趨屎轟天 9-124

陪著 8-115  
 閩閩閩閩 11-221  
 靚 5-105  
 靚膩膩 5-106  
 頰哨哨仔 9-215  
 蔴油 10-201  
 搥日仔 8-258  
 摺 8-334

## 十六畫

儘採 28-68  
 儕 29-369  
 凝油 8-235  
 凝神 9-21  
 噩夜 (耗夜) 7-164  
 噸 29-204  
 濃濃 5-50  
 濃濃公 (濃濃婆) 6-83  
 濃濃濃濃 5-51  
 噯 28-41  
 壁 12-35  
 壁報 14-160  
 壁燈 12-94  
 壁櫥 12-96  
 壘塵打灰 1-48  
 學老人 (福老人) 6-89  
 學老話 (福老話) 14-28  
 學位 14-75  
 學系 14-10  
 導航員 13-61  
 憑媒六禮 18-42  
 憑簪仔 (憑筵仔) 16-89  
 懊惱 9-57  
 懈怠 26-78  
 懈怠 9-71  
 戰車 21-153  
 戰備道 13-139  
 擗鉢 25-100  
 擗槌 25-101  
 操作員 6-126  
 操煩 9-1  
 撿骨 18-94  
 撿骨 8-205  
 撿碗筷 8-203  
 撿樵 8-204  
 擔 29-203  
 擔竿 25-102  
 整車仔 19-21  
 整屋 8-275  
 整衫褲 11-155  
 橫下來 8-352  
 橫橫劃劃 26-205  
 橫橫擊 26-204  
 橫龍 (橫崗) 1-84  
 橋仔 23-76  
 樹鵲 22-34  
 橄欖【欖仔】 10-39  
 橋背 2-199  
 機尾 13-128

機要秘書 6-168  
 機首 13-126  
 機師 13-146  
 機艙 13-121  
 機翼 13-127  
 機關銃 21-144  
 燒 10-263  
 燒金 16-97  
 燒風 1-22  
 燒香 16-99  
 燒飯 10-13  
 燒銀紙 16-98  
 燒燒燒仔 10-266  
 燒燒 10-264  
 燒燒燻燻 26-189  
 燒壞話 4-71  
 燈(盞) 29-337  
 燈塔(燈臺) 13-103  
 燈盞(油盞) 25-103  
 燈籠草 23-147  
 燕仔 22-28  
 燕麥 23-7  
 燃料稅 20-191  
 獨門生理 20-192  
 獨奏(單奏) 14-194  
 獨唱(單唱) 14-193  
 磨石 25-104  
 磨板仔 8-161  
 磨板仔(挨板) 17-12  
 磚仔 12-71  
 磚仔屋 12-4  
 磚窯 19-124  
 磡年(砣年) 17-26  
 磡年錢(砣年錢) 17-1  
 磡年錢(砣年錢) 8-274  
 磡底(砣底) 17-27  
 磡底金(砣底金) 17-28  
 磡紙(砣紙) 16-112  
 磡禮(砣禮) 17-30  
 積惡 16-181  
 篩仔 25-105  
 糖仔 10-38  
 糖梨仔 10-33  
 糖粥(糖糜)【甜粥】 10-18  
 縣 29-221  
 縣長 6-170  
 縣政府 21-57  
 縣議員 6-176  
 縐毛 5-137  
 膩膩細細 9-153  
 膨頰蛇(飯匙銃)  
 (飯匙衝)【喊呼蛇】 22-93  
 興嘍嘍仔 9-218  
 蕊 29-338  
 蕃瓜板(黃瓜板、王瓠板) 10-27  
 蕃瓜飯(黃瓜飯、王瓠飯) 10-11  
 蕃茄醬 10-202  
 蕃薯湯 10-75  
 蕃薯粥(蕃薯糜) 10-21

蕃薯飯 10-10  
 蕃薯葉 10-88  
 蕃薯葉(過溝菜) 23-36  
 蕃薯餅 10-37  
 蕃薯藤 23-6  
 蕃樣樹 23-95  
 褲帶仔 11-84  
 褲袋仔 11-78  
 褲搭仔 11-75  
 褲腳 11-76  
 褲裙 11-72  
 褲頭 11-77  
 褲襠底 11-82  
 褲襪 11-110  
 親家 6-11  
 親戚 4-51  
 親暱暱仔 26-187  
 謀人 8-113  
 謀頭路 8-112  
 貓地糝粿 26-25  
 賴人 9-24  
 辦案 21-18  
 選修 14-102  
 選區 21-96  
 選課 14-101  
 選舉權 21-95  
 遺族 18-72  
 遺產稅 20-80  
 鋸仔 25-106  
 鋸弦仔(挨弦仔) 8-160  
 錢七 23-110  
 錢鼠仔(啣鼠) 22-51  
 錢滾錢 20-193  
 鋼 24-9  
 鋼釘 12-79  
 鋼琴 15-97  
 鋼筋(鋼精) 12-90  
 錫 24-43  
 錫礦 24-7  
 錄取率 14-14  
 錄放影機 25-107  
 錄音筆 25-109  
 錄音機 25-108  
 閻羅明王 18-98  
 隨便 28-67  
 隨意 28-66  
 險險 28-74  
 雕刻 15-71  
 雕琢 8-80  
 頸偏偏仔 9-118  
 頸圍仔 11-105  
 頸橫橫仔 9-119  
 頻道 30-6  
 頭 29-339  
 頭勾勾仔 9-205  
 頭日 2-49  
 頭先 2-122  
 頭沉沉仔 9-203  
 頭那頂 2-186

頭那殼(頭顱殼) 3-7  
 頭那痛(頭顱痛) 7-49  
 頭臥臥仔 9-209  
 頭花 11-119  
 頭隻月 2-123  
 頭探探仔 9-204  
 頭望望仔 9-208  
 頭犁犁仔 26-201  
 頭犁犁仔 9-206  
 頭等艙 13-122  
 頭播播仔 9-207  
 頭燒額痛 7-54  
 頭磬磬仔 26-200  
 頭簪 25-114  
 頭轉客 18-36  
 餐 29-377  
 餐廳 19-42  
 駱駝 22-67  
 鮑魚 22-154  
 鴨子 22-19  
 鴨仔聽雷 9-95  
 鴨卵教 16-18  
 鴨麻蹄(鴨麻腳) 3-47  
 鴛鴦 22-45  
 龍崗(龍脈) 1-74  
 龍罐【大茶罐】 25-110  
 龜仔 22-134  
 龜殼花【龜殼蛇】[(龜殼花蛇)] 22-91  
 憨牯 6-70  
 憨憨搭搭 5-79  
 擲 29-340  
 擲 8-339  
 擲人 7-38  
 擲大肚 7-41  
 擲皮包仔 11-156  
 歛火 8-128  
 歛喇叭 15-61  
 歛簫仔 15-62  
 礮著 8-325  
 遠山花 15-111  
 遠光景 15-112  
 遠透透 15-114  
 遠街 15-36  
 遠寮(遠料) 15-113  
 閹雞 22-2  
 囊魚(萋魚) 10-138  
 囊焯焯仔(萋焯焯仔) 11-226  
 囊頭(萋頭) 11-227  
 屨火繡爛(屨火著) 9-74  
 劇 8-364  
 縐粽子【裹粽子】 17-19  
 鮑哥仔 22-135

## 十七畫

嚇著 7-44  
 嬰兒衫(襁褓衫) 11-62  
 尷尬 26-135  
 應酬 30-9

- |          |        |            |        |            |        |
|----------|--------|------------|--------|------------|--------|
| 應嘴       | 8-95   | 膽水         | 3-55   | 齋壇         | 16-95  |
| 應聲【回音】   | 8-94   | 臨天光仔       | 2-25   | 懨懨(癩癩)     | 9-160  |
| 戲曲       | 14-170 | 臨尾         | 2-105  | 罇無底(撈無底)   | 8-241  |
| 戲服       | 11-55  | 臨尾         | 28-9   | 薏仁         | 7-158  |
| 戲園(戲院)   | 19-50  | 臨時日(臨時及日)  | 2-145  | 薤菜湯        | 10-144 |
| 戲劇       | 14-169 | 臨時極急(臨時及急) |        | 錫人         | 26-224 |
| 戲齣       | 14-168 | 【臨時著急】     | 2-144  | 鑿布脣(鑿布唇)   | 11-158 |
| 戴孝       | 18-71  | 臨將         | 2-143  | 擡重         | 18-85  |
| 戴綵       | 16-104 | 臨畫仔        | 2-36   | 燈          | 26-229 |
| 擎手       | 8-327  | 臨畫邊仔       | 2-37   | <b>十八畫</b> |        |
| 擎針       | 11-157 | 臨臨仔        | 26-112 | 擺          | 29-343 |
| 擎柑仔      | 8-178  | 舉人         | 6-185  | 擺把仔        | 26-147 |
| 擘嘴擘鼻     | 9-96   | 薄利多賣(薄利多銷) | 20-195 | 擺攤仔        | 19-39  |
| 檢查站      | 13-91  | 薄荷         | 7-146  | 斷水         | 8-88   |
| 檢碗筷      | 12-127 | 薑嫲鴨        | 10-131 | 斷血         | 7-112  |
| 檢察官      | 19-28  | 薛丁山征西      | 15-103 | 斷乳(斷奶)     | 8-87   |
| 檢錢       | 20-113 | 薛仁貴征東      | 15-102 | 斷定         | 9-6    |
| 檜木       | 23-92  | 虧欠         | 8-122  | 斷雨腳        | 1-39   |
| 氈帽       | 11-135 | 螺貝精        | 15-91  | 斷案         | 8-89   |
| 濫仔       | 1-101  | 螺旋槳        | 13-47  | 斷烏         | 2-38   |
| 澀        | 10-237 | 螺絲仔        | 12-92  | 斷臍         | 7-113  |
| 澀澀       | 10-238 | 螺璽仔        | 22-165 | 檳榔(菁仔)     | 23-102 |
| 營        | 29-362 | 講四句        | 18-31  | 櫃仔         | 25-113 |
| 營長       | 21-122 | 講演         | 14-87  | 歸下晝        | 2-161  |
| 營造廠      | 19-17  | 講頭知尾       | 5-85   | 歸日仔(透日仔)   | 2-137  |
| 營業額      | 20-194 | 謝二         | 6-79   | 歸年仔        | 2-136  |
| 燥尾蟮(青竹絲) | 22-92  | 賺食嫲        | 19-128 | 歸尾         | 28-11  |
| 燥風(乾燥風)  | 1-23   | 賺錢         | 20-196 | 歸隻月仔       | 2-138  |
| 燥絲絲      | 26-215 | 避邪         | 16-88  | 歸暗晝仔       | 2-139  |
| 燭        | 29-341 | 避稅         | 20-154 | 殯儀館        | 19-94  |
| 牆腳       | 12-122 | 避雷針        | 1-21   | 瀉走         | 8-353  |
| 牆頭牆角     | 12-119 | 遽遽         | 28-101 | 瀉藥         | 7-128  |
| 環保局      | 21-63  | 還          | 28-93  | 瀆職         | 21-94  |
| 環環轉      | 26-167 | 還山【出山】     | 18-68  | 獵狗         | 22-8   |
| 癌症       | 7-69   | 還生趣(盡生趣)   | 15-108 | 甕          | 29-197 |
| 盪仔(盪耙)   | 25-111 | 還老願        | 16-115 | 禮車         | 13-12  |
| 磷        | 24-51  | 還係         | 28-7   | 禮服         | 11-56  |
| 隆隆空空     | 11-222 | 還係愛        | 28-143 | 禮品店(禮品社)   | 19-61  |
| 糜        | 10-24  | 還係會        | 28-147 | 簾仔         | 15-98  |
| 糞斗       | 25-39  | 還神         | 16-116 | 織女星        | 1-6    |
| 糟嫲       | 10-91  | 醜          | 5-107  | 繡花鞋        | 11-101 |
| 糙米       | 10-6   | 鎂          | 24-35  | 繡香包        | 15-77  |
| 糝糝       | 10-278 | 闊腳褲        | 11-23  | 繡球花        | 23-124 |
| 總係愛      | 28-141 | 闊嘴         | 5-138  | 翻          | 7-80   |
| 總係會      | 28-145 | 霜降         | 2-87   | 翻牙倒齒       | 26-62  |
| 總務       | 14-8   | 鮮          | 10-239 | 翻白         | 26-143 |
| 總愛       | 28-140 | 黏時         | 2-150  | 翻譯         | 14-84  |
| 總會       | 28-144 | 黏黏         | 10-277 | 翻譯         | 21-35  |
| 總算       | 28-27  | 黏黏浹浹       | 26-175 | 翻譯官        | 6-178  |
| 總講       | 28-16  | 點          | 29-1   | 職員         | 6-149  |
| 縱        | 9-19   | 點          | 29-184 | 職務代理人      | 30-11  |
| 縱子       | 8-117  | 點(時)       | 29-238 | 舊衫         | 11-27  |
| 聲        | 29-342 | 點心店(麵店)    | 19-79  | 藍衫         | 11-60  |
| 聲失失      | 26-197 | 點穴         | 16-103 | 蟬仔         | 22-106 |
| 聲聲句句     | 26-195 | 點香         | 18-24  | 蟲包         | 22-110 |
| 聯外道路     | 13-80  | 點過鐘        | 2-124  | 覆菜湯        | 10-149 |
| 聯考       | 14-11  | 點錢         | 29-214 | 蹦跳         | 9-58   |
| 臂        | 29-375 | 點燭         | 18-23  | 轉          | 29-344 |
| 膽        | 3-54   | 齋堂         | 16-8   |            |        |

轉手 28-8  
 轉年 17-25  
 轉車 8-279  
 轉夜 8-278  
 轉妹家(轉外家) 18-37  
 轉秋 2-62  
 轉風頭 1-24  
 轉首 2-155  
 轉輪骨(轉龍骨) 3-48  
 醫生 7-14  
 醫病 7-93  
 醫學 14-35  
 醬瓜仔 10-66  
 醬菜 10-65  
 釐 29-166  
 鎮 29-222  
 鎮公所 21-102  
 鎮暴車 13-19  
 鏹 24-36  
 雙 29-345  
 雙生仔【雙生】 29-56  
 雙竹透尾 29-58  
 雙掛號 13-3  
 雙頭剪(來去剪、兩頭剪、  
 雙下剪) 29-57  
 雙頭蛇 6-84  
 雙臉目 3-16  
 雞子 22-18  
 雞公 22-16  
 雞毛管【(雞角仔)】 7-134  
 雞尾 10-130  
 雞肝 10-128  
 雞油姑 22-112  
 雞油樹 23-99  
 雞肫 10-127  
 雞屎堆 7-51  
 雞屎藤 23-160  
 雞紅(雞旺仔)【雞血】 10-129  
 雞疳 12-44  
 雞寮 19-24  
 雞盤【雞肉斬盤】 10-93  
 雞類 5-65  
 雞髀 10-123  
 雞籠 25-115  
 雞麻 22-17  
 雞麻蟲 22-113  
 額結結仔 9-159  
 鬆 10-252  
 鬆融 26-235  
 鬆頭 20-197  
 鬆鬆 10-253  
 烟神仔 16-72  
 鯉仔 22-162  
 鯽仔(鯽魚仔) 22-161  
 鵝子 22-22  
 鵝公 22-20  
 鵝毛衫 11-173  
 鵝仔菜(兔仔菜) 23-162  
 鵝麻 22-21

藻仔 23-109  
 蟻仔 22-168

## 十九畫

壞 28-91  
 壞心(壞心腸、壞心肝) 5-33  
 壞蹄咧 26-61  
 壚溝 1-93  
 懶 28-105  
 懶懶 28-106  
 懶敲敲仔 9-25  
 懵懵懂懂 9-152  
 獸醫 19-107  
 癡癡 5-11  
 穩水田(足水田) 1-65  
 穩穩 26-203  
 簸箕 25-116  
 簽證 13-64  
 繫褲帶仔 11-151  
 羅盤 16-168  
 繳納 20-198  
 繳款 20-199  
 繳稅 20-200  
 臘鴨 10-141  
 藪(竇) 29-371  
 藥丸 7-139  
 藥水 7-137  
 藥片 7-141  
 藥行 19-54  
 藥店 19-53  
 藥師 19-105  
 藥粉 7-138  
 藥膏 7-140  
 藥劑師 7-15  
 蟻公藪(蟻公竇)(蟻公包) 22-83  
 蟻仔 22-80  
 證交稅 20-201  
 贈與稅 20-81  
 蹬腳 8-78  
 蹺疴 5-122  
 辭職 21-31  
 鏡台 25-117  
 關刀 21-146  
 關公 16-66  
 難講 28-72  
 顛倒 28-23  
 騙人毋識 9-191  
 鯨魚 22-150  
 鯧魚 22-153  
 鵪鶉仔 22-49  
 搵手掙腳 8-107  
 爌肉味 10-95

## 二十畫

嚴制 18-46  
 爐主(值年爐主) 16-33  
 礦工 19-10  
 籃 29-194

籃球鞋 11-91  
 糯飯【糯米飯】 10-9  
 艦砲 13-112  
 艦艇 21-155  
 蘆筍 23-31  
 蠕蠕動 26-177  
 蠕蠕鑽 26-178  
 警車 13-15  
 警察 19-32  
 警衛 6-153  
 躉貨 20-202  
 躁火 26-39  
 躁躁 9-62  
 躁躁轉 9-102  
 鐘表行(時表行) 19-87  
 饒平 1-122  
 饒赦 9-36  
 鹹 10-222  
 鹹冬瓜(醬冬瓜)【冬瓜醬】 10-68  
 鹹丟丟仔 28-116  
 鹹卵 10-99  
 鹹淡 10-81  
 鹹魚 10-139  
 鹹粥(鹹糜) 10-19  
 鹹菜型 5-70  
 鹹菜湯 10-148  
 鹹粽(米粽、肉粽) 10-32  
 鹹酸甜 10-228  
 鹹酸甜 10-82  
 鹹豬肉 10-112  
 鹹薑麻 10-69  
 鹹鹹 10-227  
 麵包店 19-71  
 麵炸 10-72  
 麵線卵 10-151  
 麵線湯 10-152  
 黨派 21-33  
 齣 29-346  
 齣事 15-125

## 二十一畫

攝私類(匿私類) 8-214  
 攝衫袖 8-230  
 攝影 8-231  
 攝錢 8-363  
 欄杆 12-47  
 爛忒 8-341  
 爛衫 11-228  
 爛爛攞攞 11-223

## 二十二畫

纏 8-186  
 續手 28-29  
 續等 28-28  
 蠟筆 25-118  
 蠟蜆(青竹蜆、竹夾蜆、  
 竹葉蜆) 22-131  
 謹愷愷仔 9-134

護士 7-16  
護髮霜 11-187  
躍上去 (連上去、蹣上去) 8-343  
轟炸 21-164  
辯論 14-91  
辯護 21-20  
鐵 24-40  
鐵牛車 13-28  
鐵皮 12-77  
鐵皮屋 12-5  
鐵砂 24-14  
鐵釘仔 12-78  
鐵捲門 12-101  
鐵橋 13-96  
鐵礦 24-4  
露水 1-41  
響哨笏 (響笏仔)【響角】 21-171  
鵠角仔 22-43  
響 25-119  
響間 (精米所)【伙響】 19-63  
響間 (響間下) 19-62  
響響春春【亂撞亂竄】 9-137  
醃 10-240  
颯 8-289  
颯車 30-15  
彎彎幹幹 1-57  
權益 21-61  
歡喜露天 9-90  
歡頭笑面 9-115  
歡頭喜面 9-114  
疊 29-347  
籠 29-348  
籠床【板床】 25-120  
襯衫領 11-10  
讀書 14-96  
贖轉來 20-203  
鬚 29-355  
鬚菇 3-14  
鬚惹惹仔 26-211  
鱧魚 22-158  
鰻仔 22-138  
糴 (米) 20-204  
鑊 29-198  
鑊蓋 25-121  
鑊鏟 25-122  
籤詩 16-161  
蘸豆油 8-219  
蘿蔔乾 10-86  
蘿蔔絲 10-87  
蘿蔔絲卵 10-101  
變把戲 15-49  
顯考 (先嚴) 18-62  
顯妣 (先慈) 18-63  
驚山【驚場】 9-223  
驚生份【驚生疏】 9-222  
驚燒怕冷 (拈燒怕冷) 9-12  
驚蛰 2-73  
驚驚險險 9-216  
腎著 7-73

雞角蟲 22-78

## 二十三畫

體育 15-1  
體認真 26-232  
髮頭絞髻 11-205  
鱒魚 22-160

## 二十四畫

癩痴 5-47  
癩癩 5-46  
癩癩狂狂 9-66  
癩癩倏倏 9-107  
癩嫵 5-45  
罐 29-182  
蠶絲 11-172  
蠶繭 22-130  
贛州 1-116  
靈車 13-25  
靈芝 23-166  
鹽水 10-197  
鹽生 8-217  
鹽盎仔 25-123  
嚙牙齧齒 9-157  
嚙鬼 (嚙察鬼) 5-41  
嚙察 5-40  
欖仁樹 23-83  
籬仔蔗【紅甘蔗】 10-77

## 二十五畫

籬 29-193  
籬仔 (米籬) 25-124  
觀光果園 15-115  
觀音生 16-77  
觀音竹 23-183  
觀音亭 16-9  
鑲牙補齒 7-98  
鑲牙齒 7-99  
糶 (穀) 20-205

## 二十六畫

躡 8-249

## 二十七畫

醞 10-235  
醞茶 10-170  
醞酒 10-185  
鑽石 24-19  
鑽石禁指 11-120  
鑽過去 8-357

## 二十八畫

鱷魚 22-68  
鑿仔 25-125  
鑿空鬥樺 (鬥空鑿樺) 8-93  
鸚哥 22-29  
鱸姑 6-69

鱸面 9-182  
鱸面鱸面 5-80  
鱸噹 9-181  
鱸霸鱸霸 9-180  
鏤頭 25-126





# 索引 (華語)

…了吧	28-133
…上	2-185
…方	2-177
…另一方	2-197
…地方，週邊	2-192
…裡	2-195
AB 褲	11-22

## 一畫

一丁點	29-37
一下子	2-157
一下子	29-33
一千一百	29-7
一千一百一十二	29-9
一千零二	29-8
一天到晚	2-50
一孔一隙	29-50
一生	29-35
一甲子	29-36
一件對一件配置成組	29-45
一再的囑咐	29-86
一年到頭	2-158
一年到頭	2-204
一年到頭	2-51
一年到頭	2-52
一次兩次，偶而	2-170
一百一十	29-4
一百零二	29-5
一刻鐘	2-55
一定要	28-142
一定會	28-146
一直	28-94
一段時間	29-40
一段時間、一段距離	29-41
一流	29-32
一面之詞	4-40
一個多月	2-24
一個多鐘頭	2-124
一個時辰	29-52
一個鐘頭左右	2-154
一眨眼	2-100
一起玩	15-109
一莊一俗	12-113
一等	29-31
一週年	29-69
一會兒，很短的時間	2-142

一萬二	29-11
一樣大	26-133
一整天	2-137
一整年	2-136
一躍而上	8-343

## 二畫

乙卯	2-3
乙未	2-4
丁巳	2-8
丁丑	2-7
丁字耙	25-111
丁憂 (遭父母喪)	18-86
七上八下	29-107
七夕	17-56
七分袖	11-15
七分褲	11-80
七月能坐，八月能爬	29-112
七折八扣	29-111
七竅	3-10
九九重陽	29-118
九九乘法	29-119
九死一生	29-120
九芎樹	23-42
九降風	1-18
九層板	10-29
了	28-43
二十四小時	2-54
二百五十	29-6
二胡	29-54
二哥 (老二) (北)	29-55
人力車	13-11
人山人海	26-173
人中	3-6
人多嘴雜，可採用的話不多	29-123
人多雜亂	29-108
人死債消	20-2
人逝世	18-91
人造絲	11-170
人數	29-369
人蔘	
人蔘	7-155
人擠人	8-312
入伍	21-176
入年界	17-44
入帳	20-3

入境	13-62
八仙	16-35
八仙綵	18-33
八卦	16-169
八哥鳥	22-39
十一	29-3
十二指腸	3-53
十二禮	18-16
十分	28-81
十全十美	29-121
十字路	13-70
十有九件做不成功	29-122
十殿閻王	18-99
十輪大卡車	13-26

## 三畫

三八	29-73
三八妹	5-11
三八婦，多嘴婆	6-78
三千多元	29-15
三分人才七分打扮	29-94
三分頭	11-196
三天打魚兩天曬網	29-93
三方人員會見在一起	29-76
三方各不相讓	29-75
三伏	2-95
三伏天	2-96
三合板	12-81
三更	29-74
三角眼	5-132
三兩步即可到達，喻很近	29-63
三長兩短	26-188
三界爺	16-43
三國志	14-149
三教九流	29-80
三朝 (第三天)	17-46
三歲小孩	6-191
三腳採茶	15-88
三輪車	13-9
三獻禮	18-83
下凡	16-13
下大雨	1-30
下大雨	1-31
下午	2-33
下巴頰	3-4
下月初	2-23

下水湯（內臟湯）	10-153	土狗	22-61	小叔父	6-3
下次	2-102	土風舞	15-81	小叔母	6-4
下次	2-108	土葬	18-55	小型螞蟻	22-80
下雨	8-243	土質	1-104	小姨子	6-26
下畝田	1-63	士官	21-134	小指	3-29
下野	21-53	大小眼	5-43	小蛇	22-101
下雪	1-36	大方；大眾化	5-5	小雪	2-89
下棋	15-72	大方巾	11-131	小魚乾	10-140
下葬	18-56	大牙	3-20	小鳥	22-25
下臂、小腿	3-37	大白天	2-56	小寒	2-92
下霜	1-37	大白菜	23-29	小提琴	14-175
下顎	3-2	大多是（北）	28-134	小暑	2-81
下轎	18-27	大伯父	6-1	小嫂	6-8
丈夫之兄	6-13	大伯母	6-2	小溪	1-90
丈夫之弟	6-14	大拍賣	20-44	小腸	10-114
丈夫之妹	6-16	大拖車	13-24	小腸	3-51
丈夫之姊	6-15	大門	12-18	小葉欖仁樹	23-84
上午	2-32	大姨媽	6-17	小滿	2-78
上午前後	2-168	大約一日	29-38	小說	14-119
上心（傷心）	29-124	大約一個上午	2-34	小豬	22-15
上火氣	26-39	大哥	6-5	小鴨	22-19
上次	2-101	大家	27-7	小殮	18-50
上夜校	14-3	大家、你們這幾位	27-8	小雞	22-18
上面那塊地	1-64	大秤	25-70	小鵝	22-22
上氣不接下氣的樣子	28-120	大衿衫	11-57	山地舞	15-83
上畝田	1-62	大將	21-138	山羊	22-6
上樑	18-7	大理石	12-74	山林僻處	1-80
上臂、大腿	3-36	大眾廟	16-71	山的那一邊	2-200
上顎	3-1	大雪	2-90	山羌	22-57
上轎	18-25	大魚大肉	10-160	山花水、下雨時山上流下的水	1-81
久雨不止	1-29	大傘	11-133	山門	16-2
久雨終於完全停了	1-39	大寒	2-93	山脈	1-79
么兒	6-64	大暑	2-82	山脈	1-83
也	28-4	大嫂	6-6	山脊	1-77
也	28-5	大腸	10-113	山茶花	23-58
千字文	14-40	大腸	3-52	山崩地裂	1-75
千年萬代	29-134	大樓	12-1	山棕	23-104
千年萬載	29-136	大頭	5-120	山裡	1-76
千辛萬苦	29-137	大頭針	25-36	山路	13-68
千里眼	16-23	大殮	18-49	山歌對唱	15-51
千軍萬馬	21-162	大聲嘶喊	9-104	山歌對唱	4-25
千家詩	14-130	大藏經	16-19	山歌嘹亮，聲音不斷	15-50
千萬拜託	29-144	大襖	11-39	山豬	22-53
千錯萬錯	29-138	大體	28-107	山蕨	23-172
千頭萬緒	29-135	女工	6-125	山頭	1-82
千難萬難	29-139	女王蜂	22-87	山難	13-148
口	29-240	女性老家伙（蔑稱）	6-60	山蘇（鳥巢蕨）	23-174
口口聲聲	26-195	女媧	16-51	川七	
口水	3-58	子時香	17-2	川七	7-152
口水殘渣	3-59	小小的，細細的	26-83	工	29-370
口沫橫飛	9-126	小公狗	22-11	工友	6-146
口紅	11-192	小心翼翼	9-195	工字鐵	12-91
口訣	14-61	小月	2-116	工作制服	11-48
口渴	7-45	小牛	22-14	工程師	6-122
口琴	14-173	小生	14-180	己亥	2-10
口罩	11-107	小吃店	19-79	弓（香蕉）	29-241
土地公	16-50	小米	23-2	才那麼大而已	26-140
土地公生日	16-76	小男孩下體裸露	11-147	才那麼多而已	26-142
土地公廟、土地公廟旁	12-114	小兒科	7-6		

# 四書

丑角	14-181
丑角	14-182
不一定	26-19
不三不四	5-77
不大不小	26-134
不巧	9-225
不好的職業	19-133
不如	28-21
不成理的	26-118
不冷不熱的天氣	1-46
不孝男	18-66
不肖的、不像人樣的	26-170
不怕	9-32
不服輸	9-91
不知不覺	26-35
不知如何是好，無可奈何	9-78
不知死活	29-114
不知所措	29-30
不按傳統、不守常規	5-16
不要臉	9-28
不倒翁，喻呆頭呆腦	5-89
不時，時時刻刻	2-127
不能倚靠	26-165
不高興不理人的樣子	9-139
不專心，三心兩意	26-160
不得已，無可奈何	26-122
不喜歡	9-33
不景氣	20-4
不曾	28-110
不舒服	7-31
不新不舊	26-119
不熟的	10-275
不銹鋼	12-87
不懂規矩，沒有禮貌	26-120
不聲不響地	26-49
不講情面，沒有羞恥	26-121
中元擴大普渡	16-142
中午	2-29
中午時的雨；端午節中午的水	1-42
中央山脈	1-85
中央銀行	20-5
中伏	2-98
中門	12-19
中指	3-27
中毒	7-65
中原	14-159
中途	29-25
中途	29-26
中意	26-105
中獎	8-38
中獎券	15-128
中醫	7-19
中壢	1-126
井神	16-48
互相折換給人	8-187
五花肉	29-78
五牲	29-101

五種乾的和五種溼的供品	16-155
五穀米	10-4
五穀爺	16-52
五穀爺生日	16-74
五權憲法	21-71
五臟六腑	29-100
什麼人	27-32
什麼地方	28-46
什麼地方（何處）	27-30
什麼地方（何處）	27-31
什麼時候	28-44
什麼都吃、喻大小通吃	5-86
什麼樣的人	27-33
仇人	6-52
仇恨	9-48
仍然	28-15
今夜	2-31
介殼蟲	22-108
元	29-211
元	29-212
元旦	17-52
內兄嫂、內弟媳	6-25
內衣	11-1
內政部	21-79
內科	7-2
內視鏡	7-125
內視鏡	11-73
內褲	12-15
六角亭	29-102
六畜	18-15
六禮	29-206
公克	21-52
公告	19-33
公家機關	29-207
公畝	13-117
公務門	6-148
公務員	19-34
公教人員	18-52
公奠	13-65
公路	18-69
公墓	4-70
公親；仲裁者	22-16
公雞（種雞）	22-1
公雞、雄雞	29-165
分（長度）	29-213
分（錢幣）	1-71
分水嶺	14-5
分校	14-79
分班	14-80
分組	29-214
分錢	17-8
切開年糕； 亦喻新年時小孩犯錯受罰	8-28
勾肩搭背	fossil
化石	24-27
化妝	11-180
化妝水	11-184
化學皮	11-179

匹	29-350
午時左右	2-37
升官發財	21-92
反反覆覆	26-63
反而	28-23
反應遲鈍	5-56
壬申	2-14
天大亮	2-166
天井	12-40
天公	16-39
天公生日	16-75
天快亮的時候	2-25
天官大帝	16-44
天庭、額頭	3-12
天神	16-40
天窗	12-39
天黑	2-38
天橋	13-95
天燈	17-3
天鵝	22-48
天矇矇亮時	2-26
天矇矇亮時	2-27
太	28-62
太空衣	11-53
太陽生日	16-78
太陽穴	3-9
太陽雨	1-38
太陽熱氣逼人	8-308
太極拳	15-21
太過接近廟， 反而不信這個神	16-124
孔（孔洞）	29-277
孔雀	22-46
少女；年輕女孩	6-42
少年	6-189
少男；年輕男孩	6-43
弔唁（弔喪）	4-18
弔詞	18-81
弔電	18-82
引領企盼的樣子	9-208
心存非份	9-16
心灰意冷	9-70
心灰意冷的樣子	26-82
心神不定	9-84
心神不寧	9-93
心神慌亂	9-75
心得	14-103
心情悒悶不舒暢	9-85
心理學	14-34
心軟	9-37
心煩不安	9-83
心電圖	7-126
心電圖	3-38
心窩	14-65
心算	7-91
心臟麻痺	9-55
心驚膽顫	29-242
戶	21-39
戶口	21-39



- |             |        |              |        |            |        |
|-------------|--------|--------------|--------|------------|--------|
| 仙草          | 10-178 | 史書           | 14-152 | 打扮         | 8-46   |
| 冊           | 29-246 | 台            | 29-248 | 打赤腳        | 11-145 |
| 冬天          | 1-52   | 句            | 29-249 | 打赤膊        | 11-146 |
| 冬天          | 2-66   | 四川           | 1-112  | 打官司        | 21-1   |
| 冬瓜糖         | 10-47  | 四分五裂         | 29-99  | 打陀螺        | 15-14  |
| 冬至          | 2-91   | 四方           | 2-178  | 打麻將        | 15-70  |
| 冬烘先生        | 26-12  | 四四方方         | 26-8   | 打落水狗       | 8-4    |
| 出口          | 20-13  | 四向           | 2-183  | 打鼓         | 15-52  |
| 出手大方、慷慨     | 5-23   | 四向           | 2-184  | 打算盤        | 20-19  |
| 出生的時辰       | 2-160  | 四言雜字         | 14-58  | 打賭         | 8-26   |
| 出年界         | 17-45  | 四季           | 2-59   | 打擂臺        | 15-41  |
| 出版社         | 19-130 | 四季豆          | 23-10  | 打頭陣        | 15-13  |
| 出納員         | 6-150  | 四物湯          | 10-156 | 打薄         | 11-202 |
| 出帳          | 20-14  | 四肢健全         | 26-10  | 打鼾         | 12-134 |
| 出境          | 13-63  | 四炆四炒，客家傳統菜   | 29-98  | 打醮         | 16-108 |
| 出鋒頭         | 4-39   | 四面八方         | 29-95  | 打鐵趁熱       | 26-23  |
| 出殯          | 18-68  | 四神湯          | 10-157 | 本          | 29-251 |
| 加護病房        | 7-24   | 四處閒逛         | 8-24   | 本土化        | 30-22  |
| 功夫鞋         | 11-97  | 四腳朝天         | 8-3    | 本色         | 26-28  |
| 功德箱         | 16-159 | 四線道          | 13-83  | 本事         | 14-204 |
| 包           | 29-185 | 四邊           | 2-172  | 本來         | 28-30  |
| 包子          | 10-55  | 外交           | 21-77  | 本校         | 14-2   |
| 包萵苣         | 23-24  | 外交官          | 6-179  | 本國         | 21-30  |
| 包粽子         | 17-19  | 外交部          | 21-78  | 未伏         | 2-99   |
| 包辦          | 8-286  | 外省人          | 6-92   | 末尾         | 2-105  |
| 包禮          | 4-21   | 外科           | 7-3    | 正午時分       | 2-167  |
| 匆匆忙忙的樣子     | 9-226  | 外國人          | 6-93   | 正門         | 12-17  |
| 北方          | 2-182  | 外鄉           | 1-138  | 正教         | 16-15  |
| 北邊          | 2-176  | 外匯           | 20-17  | 正廳         | 12-41  |
| 半           | 29-2   | 外語           | 14-23  | 母子倆        | 4-57   |
| 半大不小的狗      | 22-10  | 失明           | 5-145  | 母羊         | 22-12  |
| 半工          | 29-22  | 失聲           | 8-158  | 母肥子壯       | 20-188 |
| 半天          | 2-35   | 巧聖仙師         | 16-55  | 母校         | 14-15  |
| 半片          | 29-19  | 左右兩半         | 29-71  | 母鳥         | 22-24  |
| 半生不熟        | 26-30  | 市            | 29-220 | 母語         | 14-29  |
| 半個人生        | 29-23  | 布袋蓮          | 23-115 | 母親         | 6-19   |
| 半個早晨的光景     | 2-125  | 布袋戲          | 15-89  | 母親節        | 17-54  |
| 半個晚上        | 2-121  | 布裂開          | 11-142 | 母雞         | 22-17  |
| 半桶水；半調子的人   | 6-76   | 平分秋色、折算後彼此相等 | 8-65   | 母鵝         | 22-21  |
| 半途          | 29-27  | 平方           | 29-17  | 民生         | 21-70  |
| 半新半舊        | 26-31  | 平交道          | 13-82  | 民事         | 21-16  |
| 半數          | 29-20  | 平底鞋          | 11-89  | 民俗由女道士引領   |        |
| 半鹹半淡；喻人不夠聰明 | 10-279 | 平信           | 13-1   | 過世者魂魄問答的過程 | 16-144 |
| 卡奴          | 30-20  | 平原           | 1-60   | 民政局        | 21-75  |
| 卡住          | 8-195  | 平埔族          | 14-147 | 民政課        | 21-76  |
| 卡債          | 30-21  | 平常時候         | 2-140  | 民國         | 14-144 |
| 去世（北）       | 18-45  | 平頭           | 11-197 | 民族         | 14-143 |
| 去廟裡拜拜       | 4-32   | 幼稚園          | 19-36  | 民族         | 21-69  |
| 可惜、浪費       | 8-68   | 幼嫩的樣子        | 26-176 | 民間文學       | 14-116 |
| 可種植的土壤      | 1-102  | 戊戌           | 2-9    | 民間故事       | 14-115 |
| 古文          | 14-112 | 打            | 29-250 | 民意         | 21-72  |
| 古代          | 14-142 | 打人           | 8-265  | 民意代表       | 19-115 |
| 古典音樂        | 14-165 | 打井水用的水桶      | 25-11  | 民意調查       | 21-73  |
| 古書          | 14-111 | 打水漂兒         | 15-31  | 民選         | 21-74  |
| 古詩          | 14-110 | 打火機          | 25-127 | 民謠         | 14-187 |
| 古蹟          | 14-136 | 打四色牌         | 15-75  | 汀州         | 1-120  |
| 司令          | 21-135 | 打乒乓          | 15-3   | 犯太歲        | 16-106 |
| 司法院         | 21-89  | 打折           | 20-18  | 犯法         | 21-2   |
| 司機          | 19-19  | 打折           | 8-72   | 玉女         | 16-42  |

玉石	24-18	白種人	6-97	仲介	8-43
玉墜子	11-125	白銀	24-6	仲介公司	19-129
玉蘭花	23-45	白鼻心、果子狸	22-60	仲裁	8-44
玉鐺子	11-122	白頭翁	22-36	件	29-255
瓦	12-70	白頭偕老	29-58	任	29-366
瓦房	12-13	白露	2-85	任公職	19-35
瓦斯	gas	白鐵	24-8	仰著頭	9-209
	24-20	白菓		企鵝	22-69
瓦斯行	19-73	白菓	7-153	光明燈	16-170
瓦窯	19-113	皮衣	11-33	光著頭	11-229
甘	10-229	皮蛋	10-100	光線	1-1
甘草	7-149	皮裙	11-71	兇巴巴的	9-184
甘草	7-149	皮膚科	7-13	兇巴巴的	9-185
甘蔗	10-76	皮鞋店	19-75	兇惡如豺狼	9-186
甘藷葉	23-36	目錄	14-117	全面遊覽	15-114
甘藷藤	23-6	石匠	6-120	全球化	30-23
生小孩	7-25	石灰	12-62	全部	26-234
生小孩的饋贈禮	18-39	石板屋	12-9	全部	29-39
生仁糖	10-48	石油	24-17	共犯	21-11
生辰八字	2-205	石門水庫	1-107	再過一兩天；一天左右	2-149
生活	8-202	石柱	12-49	冰冰的	10-258
生根	8-77	石柱	12-49	冰冷	10-257
生氣，翻臉	9-73	石爺	16-56	冰果店	19-89
生氣而嘴脣噉起	26-217	石榴	23-122	冰棒	10-281
生氣的樣子	9-134	石碾子	25-94	列	29-256
生氣喘病	7-78	石蓮花	23-123	刑事	21-17
生產，生小孩	7-26	石壁	12-37	印刷廠	19-108
生疏	26-129	石磨	25-104	印度人	6-95
用口吹火	8-128	石頭	24-16	吉日	17-47
用手指抓取鹽巴	8-276	穴	29-254	吉日良時	17-48
用水穩定的田	1-65	立方	29-18	同一家人	6-46
用指甲刺入	8-334	立冬	2-88	同一祠堂的人	6-48
用狠話罵人	8-12	立法委員	6-175	同年兄弟倆	4-66
用祭品儀式超渡無主亡魂	16-150	立法院	21-64	同庚	4-48
用鹽醃漬	8-226	立法權	21-65	同胞兄弟姊妹	6-41
甩釣竿	15-38	立春	2-70	同學	4-49
田埂，田間小路	13-71	立春	2-71	吊帶褲	11-83
田埂草	23-154	立秋	2-83	吊橋	13-99
田邊	13-72	立夏	2-77	吊燈	12-95
由淺入深去嘗試	26-151			各人	27-16
甲子	2-1			各有各的事	29-48
甲午	2-2			各種親戚	29-97
疋	29-252	丟棄	8-192	各顯神通	29-116
白內障	7-90	乩童	16-90	向人投訴	8-139
白木耳	23-168	乩童作法	16-92	向前延伸	8-172
白白，徒然	26-180	交易	20-21	向神明求子嗣	16-117
白米	10-5	交朋友	4-29	向神明求籤詩，以釋疑惑	16-145
白柚	23-61	交保	21-7	合（量器）	25-20
白核（白吃）	29-104	交流道	13-79	合身	8-198
白帶魚	22-149	交通部	21-48	合起來	8-197
白斬雞	10-93	交通警察	13-140	合唱	14-195
白淨	5-116	交結友朋	4-30	吃（較俗的說法）	8-193
白喉	7-60	交際	4-14	吃喪家餐食（北）	4-17
白稀飯	10-17	伙房	12-3	吃稀飯	12-130
白飯	10-8	休息站	13-78	吃藥、服藥	
白腹秧雞	22-30	休閒服	11-49	吃藥、服藥	7-109
白葡萄酒	10-194	休閒鞋	11-94	因果報應	16-173
白話文	14-118	伏苓	7-157	因悶熱受病	7-34
白皙	26-127	伏苓	6-143	因想念而心不安	9-86

## 六畫

丟棄	8-192
乩童	16-90
乩童作法	16-92
交易	20-21
交朋友	4-29
交保	21-7
交流道	13-79
交通部	21-48
交通警察	13-140
交結友朋	4-30
交際	4-14
伙房	12-3
休息站	13-78
休閒服	11-49
休閒鞋	11-94
伏苓	7-157
伏苓	6-143
仲介	8-43
仲介公司	19-129
仲裁	8-44
件	29-255
任	29-366
任公職	19-35
仰著頭	9-209
企鵝	22-69
光明燈	16-170
光著頭	11-229
光線	1-1
兇巴巴的	9-184
兇巴巴的	9-185
兇惡如豺狼	9-186
全面遊覽	15-114
全球化	30-23
全部	26-234
全部	29-39
共犯	21-11
再過一兩天；一天左右	2-149
冰冰的	10-258
冰冷	10-257
冰果店	19-89
冰棒	10-281
列	29-256
刑事	21-17
印刷廠	19-108
印度人	6-95
吉日	17-47
吉日良時	17-48
同一家人	6-46
同一祠堂的人	6-48
同年兄弟倆	4-66
同庚	4-48
同胞兄弟姊妹	6-41
同學	4-49
吊帶褲	11-83
吊橋	13-99
吊燈	12-95
各人	27-16
各有各的事	29-48
各種親戚	29-97
各顯神通	29-116
向人投訴	8-139
向前延伸	8-172
向神明求子嗣	16-117
向神明求籤詩，以釋疑惑	16-145
合（量器）	25-20
合身	8-198
合起來	8-197
合唱	14-195
吃（較俗的說法）	8-193
吃喪家餐食（北）	4-17
吃稀飯	12-130
吃藥、服藥	
吃藥、服藥	7-109
因果報應	16-173
因悶熱受病	7-34
因想念而心不安	9-86

- |                  |        |          |        |              |        |
|------------------|--------|----------|--------|--------------|--------|
| 因驚恐而臉色發白         | 26-220 | 州        | 29-219 | 死家伙          | 5-76   |
| 回                | 29-257 | 帆船       | 13-37  | 汗毛           | 3-61   |
| 回                | 29-336 | 年尾       | 2-17   | 汗流浹背         | 26-11  |
| 回                | 29-343 | 年復一年     | 2-151  | 汗斑           |        |
| 回音               | 8-94   | 年節喜慶在門楣上 |        | 汗斑           | 7-159  |
| 回娘家              | 18-37  | 貼紅紙的習俗   | 16-100 | 江西           | 1-111  |
| 回家過年             | 17-25  | 年頭       | 2-16   | 江南           | 14-133 |
| 回聘禮（將男方送的禮一部分回贈） | 17-29  | 忙碌的時候    | 2-132  | 百分比          | 30-8   |
| 回頭，稍等一會兒         | 2-155  | 成年男子     | 6-61   | 百日咳          | 7-46   |
| 回禮               | 17-30  | 成長中之公牛   | 22-4   | 百年好合         | 29-131 |
| 地下交易             | 19-120 | 成長中之母牛   | 22-5   | 百年偕老         | 29-132 |
| 地上               | 2-188  | 扣分       | 8-236  | 百年歸壽         | 29-133 |
| 地方法院             | 21-21  | 扣繳憑單     | 20-24  | 百步蛇          | 22-96  |
| 地瓜湯              | 10-75  | 托        | 29-258 | 百姓           | 29-127 |
| 地瓜稀飯             | 10-21  | 托著       | 8-143  | 百科全書         | 14-105 |
| 地瓜飯              | 10-10  | 托運       | 13-141 | 百家姓          | 14-39  |
| 地瓜餅              | 10-37  | 托盤       | 25-21  | 百貨店          | 19-40  |
| 地官大帝             | 16-46  | 收入       | 20-25  | 百萬           | 29-130 |
| 地基主              | 16-57  | 收口水      | 17-37  | 百葉窗          | 29-129 |
| 地理師              | 6-138  | 收尾、收束    | 8-346  | 百褶裙          | 11-69  |
| 地毯               | 12-99  | 收拾東西     | 12-128 | 竹子大象鼻蟲       | 22-117 |
| 地勤人員             | 13-60  | 收留、管教、奉祀 | 8-134  | 竹子大象鼻蟲的幼蟲    | 22-118 |
| 地磚               | 12-89  | 收租、訂定租約  | 8-71   | 竹屋           | 12-11  |
| 在                | 28-3   | 收帳       | 20-26  | 竹掃帚          | 25-64  |
| 在來米              | 10-2   | 收費站      | 13-90  | 竹殼           | 23-184 |
| 在急急忙忙中           | 2-144  | 收聘       | 18-17  | 竹葉青          | 10-191 |
| 在黑暗中活動           | 26-153 | 收驚       | 16-101 | 竹葉草、山油點草     | 23-118 |
| 在墳上壓黃紙           | 16-112 | 收驚，壓驚    | 8-30   | 竹槓           | 25-84  |
| 多久               | 2-117  | 早晨       | 2-28   | 竹蔗（製糖）       | 10-78  |
| 多元文化             | 30-18  | 有……嗎     | 28-57  | 竹雞           | 22-26  |
| 多少               | 28-47  | 有什麼稀罕，   |        | 米店           | 19-68  |
| 多少有好處            | 26-7   | 或自以為了不起  | 9-191  | 米缸           | 25-22  |
| 多多少少             | 28-73  | 有限的      | 26-84  | 米酒頭          | 10-187 |
| 多多少少             | 8-2    | 有時       | 2-165  | 米漿           | 10-183 |
| 多管（多管閒事）         | 29-85  | 有氣無力的樣子  | 9-177  | 米糲           | 10-52  |
| 好                | 28-89  | 有病       | 7-32   | 羊            | 22-7   |
| 好久不見             | 4-10   | 有得拚的     | 26-85  | 羊毛衣          | 11-174 |
| 好久不見             | 4-8    | 有雄風的樣子   | 9-129  | 羽毛衣          | 11-41  |
| 好天氣              | 1-44   | 有嗎       | 28-49  | 老人大學         | 14-17  |
| 好心               | 5-32   | 有說有笑     | 8-6    | 老人家          | 6-53   |
| 好在               | 28-25  | 有瘦又有肥的肉  | 29-28  | 老人癡呆症（阿茲海默症） | 30-12  |
| 好色               | 5-10   | 有趣       | 15-110 | 老公公          | 6-54   |
| 好嗎               | 28-51  | 有應公      | 16-69  | 老太太          | 6-56   |
| 好端端地             | 26-80  | 有點苦      | 10-268 | 老毛病          | 7-28   |
| 如意               | 26-81  | 有點淡      | 10-244 | 老古人言         | 14-114 |
| 存款               | 20-22  | 有點軟      | 10-249 | 老旦           | 14-178 |
| 存款單              | 20-181 | 有點韌      | 10-247 | 老生           | 14-177 |
| 存摺               | 20-23  | 有點親戚關係   | 6-190  | 老老少少         | 26-103 |
| 安心               | 9-40   | 有點鬆      | 10-253 | 老老實實         | 5-2    |
| 安全帽              | 11-108 | 朵        | 29-338 | 老伴兒          | 6-63   |
| 安胎               |        | 次        | 29-239 | 老伯伯          | 6-55   |
| 安胎               | 7-115  | 次        | 29-259 | 老姊老嫂         | 6-62   |
| 安然自在             | 9-187  | 次        | 29-270 | 老狐狸          | 5-84   |
| 安鈕釦              | 11-17  | 次、回      | 29-327 | 老花眼          |        |
| 安葬               | 18-53  | 死了       | 8-132  | 老花眼          | 7-161  |
| 寺                | 12-6   | 死不要臉     | 9-179  | 老是做錯         | 29-113 |
| 寺廟裡占卜所用之詩句       | 16-161 | 死後 49 日祭 | 18-88  | 老是做錯         | 29-84  |
| 尖銳               | 26-92  | 死後 7 日祭  | 18-87  | 老家伙          | 6-58   |
|                  |        | 死後百日祭    | 18-89  | 老婆婆          | 6-57   |



老實	5-1
老實人	6-73
考試院	21-58
考選部	21-59
耳屎	3-57
耳環	11-130
耳聾	5-143
肉鬆	10-143
自大	5-37
自在	26-41
自行車專用道	13-85
自耕農	19-1
自動化	13-133
自然科學	14-21
至親好友	4-50
色眯眯的	5-9
血流很多的樣子	26-163
行	29-260
行政	21-54
行政院	21-55
行軍	21-170
行動緩慢，拖拖拉拉的樣子	9-141
行情	20-27
行船	19-9
行賄	4-37
行館	15-117
衣服破破爛爛	11-223
衣物縫合處裂開	11-141
衣後腳	11-18
衣衫襤褸	11-224
衣腳	11-19
衣裝整潔	11-225
衣櫃	25-113
衣櫥	25-35
西方	2-180
西北雨	1-33
西打	10-164
西服	11-32
西服號	19-81
西洋人	6-94
西班牙	14-151
西裝褲	11-79
西裝頭	11-198
西遊記	14-120
西醫	7-20
西藥	
西藥	7-142
西邊	2-174
掬（兩指張開之距）	29-169

## 七畫

串	29-261
串	29-315
串門子	4-28
佇足	8-298
佛寺	16-8
佛教或道教的聖水	16-163
何仙姑	16-36
何時	27-36

何時	27-37
何時	27-38
伸手勉強搆著	8-74
伸頭外望的樣子	9-205
佃農	6-102
佔人便宜	20-33
佣金	20-28
作怪、耍花樣	8-82
作業員	6-124
你自己	27-5
你們	27-2
伯姪倆	4-58
伯勞鳥	22-38
低著頭而無精打采的樣子	9-206
低窪地區、山溝處	1-95
低頭的樣子	26-200
低聲下氣，輕聲細語	9-176
克	29-205
免稅	20-134
免稅店	20-135
免稅商店	13-142
兵	21-110
兵力	21-113
兵卒	21-114
兵法	21-159
兵馬	21-160
兵將	21-112
兵器	21-142
兵營	21-111
兵變	21-158
冷、涼	10-261
冷冰冰地，面無表情	26-106
冷冰冰的	28-126
冷冷的	10-262
冷冷清清	26-107
冷凍庫	12-57
冷淡	20-30
冷落	20-31
冷嘲熱諷	26-189
冷膠	12-66
冷燙	11-213
冷颼颼	1-49
冷颼颼的	28-127
別人	27-11
別的人	27-12
別的地方	27-24
別花	11-149
判決	21-27
判決書	21-28
判案	8-89
利益、幫助	8-57
利潤不多	20-20
刨	8-253
刨刀	25-18
助理	6-183
助產士	7-18
即將	2-143
吝嗇	5-40
吝嗇、自私	9-54

吝嗇鬼	5-41
呆子	6-69
呆愚	9-181
吳郭魚	22-164
呈現	8-304
呂洞賓	16-38
君子蘭	23-120
吹洞簫或笛子	15-62
吹喇叭	15-61
吹哨	15-53
吹頭髮	11-203
吸引人、誘人	26-224
吵架結怨	4-68
含三種牲類之祭品	16-164
含笑花	23-133
含羞草	23-149
坑坑洞洞、喻心思細密	29-109
均勻地	26-166
坐下來休息	15-120
坐下乘涼	15-121
坐上位	8-8
坐立難安	8-5
坐牢	8-9
壯	5-108
夾	29-263
妨礙人	8-84
妓女	19-128
妥當	28-103
孝杖	18-74
孝經	14-42
完全成熟	8-137
完成聘禮	18-11
屁	3-56
屁股（另喻靠山）	3-42
尿片	11-66
尿桶	25-25
尾部，後方	2-187
庇佑	16-110
床	29-264
弄	29-230
弄髒嘴巴，比喻吃的東西少	26-45
弟子規	14-59
形容人極端痛苦的情狀， 以手抓床拉蓆 t	9-188
形容大而笨的樣子	9-180
形容吃得很飽的樣子	9-97
形容如影隨形	16-148
形容忙得不可開交	9-142
形容忙碌奔波，相互碰撞	9-227
形容早出晚歸	29-67
形容易怒者	5-71
形容東西、雜物很多	26-148
形容很富有	29-141
形容急迫的樣子	9-13
形容疲累異常	26-5
形容高低不平	29-49
形容高興的樣子	9-82
形容做事猶疑、 沒有魄力的樣子	9-153

- |                      |        |             |        |          |        |
|----------------------|--------|-------------|--------|----------|--------|
| 形容專注努力的樣子            | 9-207  | 李花          | 23-46  | 肖楠       | 23-94  |
| 形容微痛的樣子              | 26-137 | 李哪吒         | 16-31  | 肝炎       | 7-62   |
| 形容極其勤勉努力             | 9-199  | 李樹          | 23-47  | 肚子悶痛的樣子  | 28-132 |
| 形容數量多                | 29-42  | 李鹹          | 10-40  | 肚子鬆垮垮的樣子 | 9-109  |
| 形容聽覺不靈光              | 9-158  | 杏樹          | 23-48  | 肚片湯      | 10-155 |
| 忌中                   | 18-48  | 材（建築）       | 29-267 | 良心       | 5-34   |
| 忍                    | 9-38   | 村（里）長       | 6-172  | 芒果樹      | 23-95  |
| 快快                   | 28-101 | 村（里）幹事      | 6-173  | 芒萁       | 23-170 |
| 快速向前滑動               | 8-317  | 村莊          | 1-140  | 芒種       | 2-79   |
| 快速長出、茁壯              | 8-289  | 杉木          | 23-49  | 芋之莖葉     | 23-34  |
| 快速逃離                 | 8-353  | 杓           | 29-176 | 芋頭       | 23-33  |
| 快速道路                 | 13-75  | 步           | 29-170 | 芋頭板      | 10-26  |
| 快過年時                 | 2-18   | 步兵          | 21-129 | 芋頭餅      | 10-36  |
| 我自己                  | 27-4   | 步槍          | 21-149 | 見面禮      | 18-35  |
| 我的媽呀                 | 26-15  | 每天          | 2-128  | 角尺       | 25-26  |
| 我們（不含受話者）            | 27-1   | 每年          | 2-130  | 角落地方     | 2-189  |
| 抗爭                   | 21-62  | 每個月         | 2-129  | 角蟬、知了    | 22-106 |
| 技師                   | 6-123  | 求助於神明卻得不到答案 | 16-153 | 言行不恭     | 5-19   |
| 扶手                   | 12-88  | 求神拜佛，祈請保佑   | 16-130 | 豆皮、腐竹    | 10-90  |
| 扶著、拉住                | 8-284  | 汞（水銀）       | 24-42  | 豆娘       | 22-104 |
| 扶養（下對上）              | 14-202 | 沙士          | 10-163 | 豆豉       | 10-62  |
| 扭                    | 8-330  | 沙子          | 1-106  | 豆腐乾      | 10-89  |
| 扭抓                   | 8-329  | 沙拉油         | 10-210 | 豆漿       | 10-182 |
| 扭到                   | 8-116  | 沙拉醬         | 10-205 | 豆漿店      | 19-88  |
| 扭傷                   | 8-114  | 沙洲          | 1-98   | 赤銅       | copper |
| 扭轉                   | 8-358  | 沙悟淨         | 16-27  | 走私       | 20-36  |
| 把                    | 29-247 | 沙茶醬         | 10-203 | 走私貨      | 20-142 |
| 把                    | 29-265 | 沙堆          | 1-100  | 走後門      | 4-38   |
| 把（一～米）               | 29-200 | 沙魚          | 22-146 | 走廊       | 13-86  |
| 把事情搞砸的人；懵懂的人         | 6-79   | 沙獅          | 22-129 | 走路       | 15-34  |
| 把或串                  | 29-324 | 沙質的田        | 1-67   | 足不出戶     | 29-87  |
| 把食物吃掉別浪費             | 26-16  | 沙灘          | 1-99   | 足足，足量    | 26-91  |
| 把捉蛇或捉青蛙當遊戲，<br>喻無所事事 | 15-45  | 沉甸甸的樣子      | 28-129 | 身        | 29-268 |
| 把錢花在無意義的地方           | 15-69  | 沉著穩定的       | 9-80   | 身家調查     | 21-136 |
| 批                    | 29-372 | 沉澱          | 8-347  | 車        | 29-269 |
| 批改                   | 14-62  | 沉默；木訥；陰沉    | 5-27   | 車布邊      | 11-20  |
| 批貨                   | 20-110 | 沖水          | 8-176  | 車前草      | 23-156 |
| 批發                   | 20-34  | 沖泡奶粉        | 8-270  | 車載斗量     | 8-1    |
| 批購貨品                 | 8-211  | 沖涼，洗澡       | 8-174  | 辛丑       | 2-13   |
| 扯鈴                   | 15-15  | 沒了氣息、死了     | 8-131  | 辛亥       | 2-12   |
| 折甘蔗                  | 8-162  | 沒才能         | 5-82   | 巡洋艦      | 21-151 |
| 折現金                  | 20-35  | 沒多久         | 2-119  | 邪教       | 16-16  |
| 折壽                   | 16-179 | 沒有效果，索然無味   | 9-30   | 邪異不正的伎倆  | 16-93  |
| 折福                   | 8-150  | 沒空          | 2-110  | 邦交       | 21-29  |
| 折價出售                 | 29-24  | 沒教養         | 5-18   | 那些       | 27-20  |
| 扮家家酒                 | 15-44  | 沒眼光         | 5-83   | 那些人      | 27-14  |
| 投手                   | 15-6   | 汽水          | 10-161 | 那裡（彼處）   | 27-23  |
| 抓                    | 8-215  | 汽水          | 10-162 | 那種工作     | 27-28  |
| 抓住                   | 8-273  | 汽車          | 13-6   | 那種事情     | 27-26  |
| 抓狂                   | 9-68   | 汽輪          | 13-41  | 那邊       | 27-18  |
| 改天                   | 2-47   | 灶           | 12-53  | 里        | 29-164 |
| 改朝換代                 | 14-132 | 灶君堂         | 16-11  | 里        | 29-224 |
| 攻心計                  | 8-301  | 灶君爺         | 16-58  | 里肌肉      | 10-94  |
| 旱田                   | 1-61   | 灶神生日        | 16-79  | 防空演習     | 21-165 |
| 旱地                   | 1-59   | 牡蠣、蚵        | 22-155 | 防彈衣      | 11-50  |
| 更加                   | 28-18  | 男人          | 6-45   | 防衛       | 21-166 |
| 束                    | 29-266 | 男性老家伙（蔑稱）   | 6-59   |          |        |
| 束（手握）                | 29-191 | 私下存錢        | 8-362  |          |        |
|                      |        | 秀才          | 6-184  |          |        |

並排	26-144	味噌湯	10-145	彼此相隔不連接	29-46
事到臨頭	2-145	呻吟	8-79	彼此錯過，沒有遇上	8-69
亞軍	29-161	呼吸	8-140	忠心耿耿	26-52
依卜筮來定可否	16-89	呼來喚去	8-10	忽陰忽晴	26-150
使性子	5-66	和事佬	6-88	怯場	9-223
供奉同一祖先的人	6-47	和和樂樂	26-64	怕生	9-222
供奉祖先牌位的正廳	12-42	和尚鞋	11-96	或，還是	28-6
來來去去	26-168	呢	28-39	或者	28-7
來來往往	26-192	呢呢嚶嚶，細語不絕的樣子	26-136	房（親族）	29-374
來泡茶	4-7	命不好	16-172	房屋四周	12-117
來喝茶	4-6	命理師	6-139	房租	20-207
來請坐	4-4	命運	16-176	房族於始做功德前	
佩服、服氣	9-10	垃圾車	13-30	打鑼之儀式	18-76
佩帶	8-100	垃圾桶	25-30	房間裡	12-144
兔子	22-55	坦白說	8-66	承包工作	19-112
兔脣	5-146	夜以繼日	2-118	承包商	6-137
兔脣	5-147	夜合	23-135	承受露水	1-28
兒童節	17-53	夜來香	23-134	承當不起	8-366
兩千兩百二十二	29-10	夜間	2-30	拉拉雜雜	26-101
兩天一夜	2-53	夜鷺	22-27	拉保險	19-118
兩夫妻	4-55	奉承、服事	8-142	拉胡琴	8-160
兩夫妻	6-10	奉茶	18-34	拉鏈	11-106
兩片、兩塊	29-60	奉飯	16-82	抿著嘴	8-282
兩片裙	11-68	奉飯	18-70	拒絕往來戶	20-39
兩兄弟	4-64	奔波	26-27	招牌	20-40
兩同年兄弟之妻	4-67	妻舅	18-14	招惹人、戲弄人	8-104
兩足年	29-64	委員	6-164	招魂	16-96
兩姊妹	4-63	委員長	6-163	招贅女婿	18-22
兩相對等，不相上下	29-29	姑姪倆	4-60	披肩	11-38
兩萬二	29-14	姑息養奸	5-87	披風	11-37
兩萬零二	29-12	姑婆	6-32	披著；以手搭人肩上	8-194
兩萬零二十	29-13	姑婆芋	23-113	披頭散髮	11-206
兩截	29-61	妯娌	6-9	拔河	15-8
兩頭甜	29-125	妯娌倆、姑嫂倆	4-65	拔絲、發霉、蜘蛛結網	26-94
兩邊	29-59	孟宗竹	23-177	拋售	20-187
刻印章	19-109	孤子	18-67	拋媚眼	8-63
刻意，專程	28-69	孤僻	5-60	抽油煙機	12-107
刷子	25-73	季軍	29-162	抽風機	12-105
刷牙	12-135	宗親	6-49	抽稅	20-41
刷卡	20-37	定期存款	20-60	抽煙	15-122
刺繡	15-66	官官相護	8-13	抽煙	15-123
到處	27-39	宜蘭	1-125	抽獎	15-127
到墓地分取祭品	17-15	尚可	9-29	抽頭	15-126
刮痧	7-103	尚未成熟的	26-116	抽籤	16-119
刮臉	8-148	居功	8-16	抽籤占卜	16-118
刮鬍刀	25-28	居家	8-303	抽籤占卜吉凶	16-87
刮鬍子	11-209	屆	29-368	押金	17-28
制度	21-97	岳飛	14-146	押金	20-42
剝	8-199	帖	29-272	押送	8-29
剝成塊狀	10-282	幸好	28-24	拇指	3-25
卷	29-271	幸虧	28-26	拍賣	20-43
卸下平安符的禮儀	16-105	庚子	2-11	抵押	20-29
取水、汲水	8-67	店主	6-133	抵帳	20-95
叔母，小郎叔之妻（妯娌）	6-34	店門	12-51	抱	8-368
叔姪倆	4-59	店面	12-52	拘留	8-98
受不了，應付不了	26-125	底下	2-194	拖車	13-27
受傷	8-37	底價	20-38	拖鞋	11-103
受驚嚇	7-44	延後	2-112	拆屋子	8-185
味噌	10-61	延期	2-111	放天燈	17-34

- |           |        |       |        |              |        |
|-----------|--------|-------|--------|--------------|--------|
| 放水燈       | 17-35  | 法務部   | 21-6   | 空運           | 13-154 |
| 放任；縱容     | 9-19   | 法警    | 21-4   | 空難           | 13-151 |
| 放風箏       | 15-43  | 油     | 10-208 | 空襲           | 21-174 |
| 放射線       | 30-1   | 油     | 10-232 | 糾纏不休         | 26-221 |
| 放浪不經的     | 26-42  | 油行    | 19-55  | 糾纏不清         | 26-145 |
| 放假        | 15-119 | 油性的   | 26-86  | 肺炎           | 7-55   |
| 放學        | 14-72  | 油油    | 10-233 | 肺病           | 7-47   |
| 放鞭炮       | 17-21  | 油炸的菜餡 | 10-58  | 肥            | 10-230 |
| 昔日        | 2-109  | 油桐花   | 23-55  | 肥田           | 1-66   |
| 明天早上      | 2-43   | 油桐樹   | 23-56  | 肥肥           | 10-231 |
| 明天晚上      | 2-44   | 油紙傘   | 11-134 | 肥胖           | 5-99   |
| 明辨倫理      | 4-43   | 油脂類食物 | 10-283 | 股            | 29-278 |
| 昏暈的樣子     | 9-183  | 油鉢    | 25-31  | 股市           | 20-50  |
| 服         | 29-273 | 油滋滋的  | 10-234 | 股份           | 20-51  |
| 服兵役       | 21-116 | 油腔滑調  | 26-132 | 股利           | 20-52  |
| 服兵役、當兵    | 8-154  | 油菜    | 23-25  | 股東           | 20-53  |
| 服氣        | 8-120  | 油漆    | 12-64  | 股金           | 20-54  |
| 服務業       | 19-95  | 油漆工人  | 6-115  | 股息           | 20-55  |
| 服裝行       | 19-93  | 油漆行   | 19-56  | 股票           | 20-56  |
| 朋友        | 4-52   | 油輪    | 13-39  | 股價           | 20-57  |
| 杭菊        | 23-119 | 油凝結   | 8-235  | 股權           | 20-58  |
| 枕木        | 13-81  | 油罐車   | 13-23  | 肩胛骨          | 3-40   |
| 東方        | 2-179  | 治安    | 21-108 | 肩胛骨          | 3-41   |
| 東包西藏、偷藏東西 | 26-146 | 治療    | 7-94   | 芭樂汁          | 10-166 |
| 東扣西扣      | 29-79  | 泡茶    | 8-268  | 芽            | 29-313 |
| 東嶽大帝      | 16-59  | 泡茶奉神  | 8-269  | 花旦           | 14-179 |
| 東邊        | 2-173  | 泡酒    | 8-225  | 花生仁湯         | 10-74  |
| 果汁        | 10-165 | 炒股票   | 20-47  | 花生米          | 10-73  |
| 果盆        | 18-78  | 爬上爬下  | 8-283  | 花生油          | 10-209 |
| 果農        | 6-106  | 爬岩鰍   | 22-136 | 花生糖          | 10-49  |
| 果蠅        | 22-120 | 爭三搶四  | 8-27   | 花色駁雜，喻雜亂     | 26-159 |
| 枇杷        | 23-53  | 版權    | 14-43  | 花車           | 13-21  |
| 杯         | 29-175 | 牧牛人   | 6-108  | 花店           | 19-43  |
| 松鼠        | 22-52  | 牧草    | 23-153 | 花枝丸          | 10-122 |
| 松樹        | 23-54  | 物美價廉  | 20-63  | 花柳病          | 7-70   |
| 枚         | 29-276 | 物理學   | 14-37  | 花茶           | 10-173 |
| 欣喜異常      | 9-90   | 物價    | 20-48  | 花崗石          | 12-75  |
| 注射        | 7-96   | 物價波動  | 20-49  | 花椰菜          | 23-27  |
| 注射針筒      |        | 狀元    | 6-187  | 花鰱           | 22-140 |
| 注射針筒      | 7-124  | 狗窩    | 12-43  | 芥茉醬          | 10-204 |
| 泳裝        | 11-30  | 狐狸    | 22-54  | 芥藍菜          | 23-26  |
| 泌尿科       | 7-12   | 狐臭    | 7-72   | 虎視眈眈，不懷好意的注視 | 9-150  |
| 泥水匠       | 6-117  | 狐疑    | 26-70  | 虎頭蘭          | 23-130 |
| 泥蛇        | 22-94  | 疝氣    | 7-83   | 虱目魚          | 22-147 |
| 泥塊        | 1-97   | 盲目摸索  | 9-146  | 初一           | 29-150 |
| 泥漿        | 1-105  | 盲腸炎   | 7-61   | 初七           | 29-156 |
| 泥漿        | mud    | 直昇機   | 13-49  | 初九           | 29-158 |
|           | 24-21  | 知足    | 9-4    | 初二           | 29-151 |
| 泥壁        | 12-36  | 知禮數   | 5-30   | 初八           | 29-157 |
| 河         | 1-89   | 矜     | 24-50  | 初十           | 29-159 |
| 河川        | 1-91   | 社會教育  | 14-16  | 初三           | 29-152 |
| 河床闢成之田    | 1-58   | 社會學   | 14-36  | 初五           | 29-154 |
| 河豚        | 22-152 | 空中小姐  | 13-145 | 初六           | 29-155 |
| 河蝦、淡水蝦    | 22-169 | 空中少爺  | 13-144 | 初冬           | 2-64   |
| 沾醬油       | 8-219  | 空中爆炸  | 13-147 | 初冬時節         | 2-67   |
| 沾醬油       | 8-267  | 空心菜湯  | 10-144 | 初四           | 29-153 |
| 法人        | 21-3   | 空服員   | 13-143 | 初伏           | 2-97   |
| 法官        | 19-27  | 空洞透氣  | 11-222 | 初春           | 2-60   |
| 法案        | 21-36  | 空殼的   | 26-99  | 初秋           | 2-62   |

表演 14-69  
 迎神 18-97  
 迎神賽會 16-123  
 迎娶 18-20  
 迎媽祖 16-122  
 近午時分 2-36  
 近來好嗎 4-9  
 近期內 26-96  
 金 24-37  
 金耳 23-169  
 金狗毛蕨 23-176  
 金門 1-124  
 金桔、金棗 23-75  
 金針花、萱草 23-19  
 金針菇 23-165  
 金控公司 20-59  
 金牌 11-126  
 金童 16-41  
 金黃色，橙黃色 26-210  
 金銀花 23-155  
 金墜子 11-124  
 金龜子 22-86  
 金礦 24-1  
 金鑷子 11-123  
 金露花 23-159  
 長工 6-109  
 長年菜 10-79  
 長疔 7-58  
 長疥瘡 7-85  
 長相傻傻的 9-182  
 長孫錢 18-79  
 長痔瘡 7-67  
 長袖 11-13  
 長袍 11-43  
 長袍、洋裝 11-24  
 長痣 7-76  
 長筒靴 11-88  
 長腳蟻 22-82  
 長瘤 7-59  
 長輩 6-188  
 長髮 11-199  
 長頸鹿 22-70  
 長膿包 7-84  
 長襖 11-42  
 長癩痢 7-86  
 長癬 7-68  
 門戶洞開 26-9  
 門牙 3-18  
 門角 12-123  
 門框 12-82  
 門神 16-60  
 門鈴 12-98  
 門樓 12-20  
 門鎖 12-97  
 陀螺 25-75  
 阻攔著 8-281  
 雨水 2-72  
 雨傘節 22-90  
 雨鞋 25-12

青山 1-70  
 青光眼 7-87  
 青江菜 23-30  
 青竹絲(尾部褐色) 22-92  
 青花椰菜 23-28  
 青草店 19-76  
 青蛇 22-99  
 青椒、紅椒、黃椒 23-16  
 青黃不接 20-62  
 青銅 24-13  
 青澀味 10-274  
 非常 28-79  
 非常 28-82  
 非常(北) 28-78  
 非常公正、天經地義 26-4  
 非常仔細認真 26-232  
 非常平坦 26-190  
 非常白 26-128  
 非常苦 10-218  
 非常乾燥 26-215  
 非常軟 10-251  
 非常硬 10-256  
 非常輕易的事 29-77  
 非常窮困 26-98  
 坵 29-210  
 砑(一~泥團) 29-349  
 芫菁 22-114  
 胖風茶 10-176

## 九畫

信仰 16-17  
 信封 14-198  
 便宜 20-206  
 便秘 7-64  
 便當 10-284  
 便鞋 11-86  
 保全人員 19-125  
 保單 20-64  
 保險公司 20-65  
 保險金 20-66  
 冠軍 29-160  
 剃刀 25-32  
 削 8-255  
 前一天；第一天 2-49  
 前天早上 2-39  
 前天晚上 2-40  
 前夫或前妻的小孩 6-39  
 勇猛 9-128  
 勉強達到 26-100  
 南方 2-181  
 南瓜 23-38  
 南瓜粿 10-27  
 南瓜飯 10-11  
 南投 1-128  
 南極 1-137  
 南邊 2-175  
 厚著臉皮 9-27  
 咬牙切齒，忿怒的樣子 19-157  
 咬著牙根，眉頭緊鎖，忍受痛苦的

樣子 9-156  
 哀哉 28-36  
 哀聲嘆氣的樣子 9-56  
 哀聲歎氣 9-103  
 哀謝狀 18-59  
 咸豐草、鬼針草 23-150  
 哄拐 8-97  
 城隍爺 16-61  
 姨甥倆 4-61  
 姪女婿 6-23  
 姪媳婦 6-22  
 孩童使性子 9-69  
 宣判 21-26  
 客人 6-100  
 客房 12-45  
 客家小炒 10-96  
 客家花布 11-175  
 客家流行歌曲 14-167  
 客家戲劇 14-166  
 客貨兩用 13-156  
 客運 13-152  
 客語 14-27  
 客機 13-52  
 封 29-280  
 封棺 18-84  
 封雞封肉 10-92  
 屎蜣螂、糞金龜 22-103  
 屏東 1-132  
 屋主 19-117  
 屋角 12-120  
 屋後 12-118  
 屋頂 12-16  
 屋裡 2-196  
 屋樑 12-67  
 屋樑與椽 12-69  
 屋簷 12-27  
 屋簷下 12-124  
 屋簷下的水溝 12-26  
 屋簷水 1-40  
 度 29-281  
 度(水電瓦斯) 29-333  
 度子歌 15-54  
 度假屋 15-116  
 建材行 19-47  
 建設課 21-49  
 建築師 6-121  
 建築業 19-15  
 很 28-85  
 很 28-86  
 很 28-93  
 很奸詐、不老實 26-53  
 很明亮 26-74  
 很近 26-95  
 很長的樣子 28-130  
 很勉強 26-97  
 很紅 28-123  
 很面善 26-130  
 很能撒嬌的樣子 9-122  
 很高興 15-106

很爽快	15-105	挑挑揀揀	8-300	洗碗筷	12-129
很粗糙、敷衍	26-37	挑撥是非的人	6-84	洗碗槽	12-111
很軟	10-250	挑擔	8-326	洗腸；灌腸	7-116
很欺負人	26-54	政府	21-100	洗腳	12-140
很硬	10-255	政治	21-99	洗錢	20-68
很黃	28-122	政策	21-98	洗頭	12-139
很黑暗，黑不隆咚	26-26	政權	21-101	活動	21-163
很新的樣子	28-128	故宮博物院	14-134	活期存款	20-61
很滑溜的樣子	26-202	故鄉	14-135	活該倒楣	9-224
很準確，絲毫不差	26-213	故意	28-70	洽商	8-45
很端正，一點都不假	26-212	施政	21-91	派兵	21-177
很辣	10-221	春分	2-74	派系	21-83
很濃	10-236	昭和草	23-151	派遣	8-126
很燙	10-266	是嗎	28-50	為了	28-17
很晚	2-164	是嗎	28-54	為新造神像點睛	16-85
律師	19-111	星斗	1-7	炸藥	21-152
後天早上	2-45	星星	1-8	炮台	21-148
後天晚上	2-46	星宿	1-10	炮兵	21-128
後來	28-9	星期	29-235	炮艦	21-147
後門	12-25	昨天早上	2-41	狼心	9-51
後腦杓	3-13	昨天晚上	2-42	狡猾	5-3
怒目視人的樣子（北）	9-171	柿子乾	10-46	界外	2-201
怒目瞋視	9-169	柿子樹	23-44	癸酉	2-15
怒筓（兩陰）	16-166	柿餅	10-45	皇帝	14-131
思想	21-90	柿霜	10-44	皇帝豆	23-9
急性結膜炎	7-36	染髮	11-204	盆	29-177
急急忙忙	9-123	架	29-282	盆子	25-33
急診	7-21	柵門	12-21	盆子	25-34
急需用的東西	29-89	柵籬	12-33	省	29-218
怎麼這樣	28-139	柚子茶	10-175	相剋	8-175
怎麼這樣	28-56	柚花	23-59	相思樹	23-63
怎麼會呢	28-55	查票員	6-145	相差十萬八千里	26-199
怎樣的人	27-34	枸杞		相對於信皮而言，即指信件本身	14-199
恰好，正好，完全密合	26-56	枸杞	7-145	相稱	26-156
扁平足	3-47	柏油	13-157	看花燈	17-36
扁擔	25-102	柳丁汁	10-167	看相	17-38
拜土地公	16-129	柳樹	23-62	看風水	19-100
拜年	17-22	歪嘴	5-135	看風景	15-112
拜孤魂野鬼	16-128	段	29-228	看書	15-63
拜門口	16-131	泉水	1-86	看診	7-22
拜拜	16-80	洋洋得意	9-116	看漫畫書	15-64
拜牲儀	16-133	洋洋得意	9-117	看戲	15-86
拜神	16-107	洋酒	10-195	看護	7-17
拜神	16-134	洋菇	23-163	砂石	24-22
拜託	8-145	洋樓	12-12	砍伐樹木	8-190
拜堂	18-30	洋繡球	23-124	砍頭	21-181
拜轎	18-29	洋蘭	23-132	祈福	16-138
挖	8-349	洲	29-215	科長	6-159
挖甘藷，收成甘藷	8-212	流口水想吃的樣子	9-215	科員	6-161
按部就班地	26-51	流民拳	15-22	科學	30-4
按摩	7-102	流行	8-345	科舉考試	14-139
拼死拼活	26-222	流星	1-11	秋海棠	23-127
指（一指的寬度）	29-168	流星雨	1-9	穿耳洞	11-139
指最會玩的孩子	5-81	流產	7-42	穿衣	11-150
指揮官	21-140	流鼻涕的樣子	5-129	穿針線	11-148
指遊手好閒者	16-68	洗石子	12-59	穿新衣	17-11
指關節	3-35	洗衣店	19-77	突擊	21-184
拱手	16-12	洗衣槽	12-112	紅包	4-19
挑三揀四	29-82	洗面乳	11-186		

紅外線 30-2  
 紅甘蔗(食用) 10-77  
 紅豆 23-11  
 紅粉 11-191  
 紅蛋 10-98  
 紅棗 23-52  
 紅腫 7-56  
 紅葡萄酒 10-193  
 紅種人 6-98  
 紅嘴黑鴨(小剪尾) 22-40  
 紅樓夢 14-109  
 紅線 13-137  
 紅燒肉汁 10-95  
 紅磚 12-72  
 紅磚屋 12-4  
 紅檜 23-93  
 紅藥水 7-131  
 紅麴酒糟(北) 10-91  
 紅露酒 10-189  
 約兩天 29-62  
 約略的 26-185  
 缸 29-190  
 美人蕉 23-126  
 美工 14-184  
 美容院 19-69  
 美術 14-185  
 美術館 14-186  
 耍賴 9-65  
 胖 5-97  
 胖胖的 5-102  
 胖嘟嘟 5-101  
 胚芽米 10-7  
 胃藥 7-129  
 胃藥 7-123  
 胃鏡 7-123  
 背心 11-3  
 背書 14-94  
 背帶 11-104  
 背微駝的樣子 5-124  
 背駝駝 5-125  
 背駝駝 5-126  
 胡琴 15-92  
 胡鯰、塘虱、土虱 22-142  
 胡蘿蔔 23-20  
 胎 29-380  
 胎神 18-41  
 胎教 14-20  
 芋麻 23-100  
 茅草 23-141  
 苦 10-217  
 苦力 6-113  
 苦中帶甜 10-267  
 苦苣菜 23-152  
 苦苦 10-219  
 苦苦的 28-115  
 苦苦哀求 8-119  
 茄苳樹 23-64

若是 28-148  
 英語 14-24  
 虐待 9-23  
 要去哪裡 4-11  
 要怎樣 28-52  
 要怎樣 28-53  
 計算針筒、親戚、砲、墳墓之單位 29-279  
 計算旗幟、頁數、鑼、見面次數、因小孩出生而改變身分的量詞 29-285  
 計價明細 20-130  
 訂婚 18-10  
 訃聞 18-57  
 負氣而走 9-101  
 負債 20-69  
 軍 29-359  
 軍人 21-120  
 軍犬 21-157  
 軍車 13-13  
 軍官 21-118  
 軍服 11-54  
 軍港 13-106  
 軍團 21-124  
 軍旗 21-169  
 軍機 13-56  
 軍糧 21-168  
 軍權 21-119  
 重重疊疊 26-24  
 重聽 5-144  
 降火氣 8-213  
 降落傘 21-175  
 降價 20-137  
 面相 3-60  
 面黃肌瘦 9-210  
 面霜 11-185  
 音樂 14-171  
 頁 29-286  
 風水地理、墳墓 16-1  
 風衣 11-35  
 風沙 1-16  
 風車 25-37  
 風雨交加 1-15  
 風雨交加，刮風或下雨 1-26  
 風琴 14-174  
 風霜 1-17  
 飛沙 1-14  
 食品 19-78  
 食指 3-26  
 食蚊魚 22-144  
 首 29-287  
 香 10-223  
 香水 11-188  
 香油 10-198  
 香油錢 16-156  
 香花 23-105  
 香茅 23-144  
 香香 10-224  
 香草茶 10-179

香菜、芫荽 23-35  
 香菇 23-164  
 香腸 10-142  
 香椿 23-66  
 香儀、奠儀 18-60  
 香噴噴 10-225  
 香蔥 23-18  
 香燃燒後所剩的下面的細竹枝 16-160  
 香爐 16-157  
 砒霜 24-24  
 紈褲子弟 6-67

## 十畫

值年爐主 16-33  
 借錢 20-70  
 倚靠 8-350  
 倒下 8-352  
 倒水 8-189  
 倒退、打退堂鼓 8-55  
 倒酒，買酒 8-191  
 倒閣 21-107  
 個 29-289  
 個子修長 5-93  
 個子高 5-91  
 個子高 5-92  
 個性暴躁的樣子 9-88  
 候機室 13-116  
 修改衣服 11-155  
 修車 19-21  
 修長的樣子 26-158  
 修指甲 11-183  
 修理 8-149  
 修學分 14-104  
 修繕房屋 8-275  
 倉 29-188  
 倉庫 12-55  
 冥紙 16-114  
 剔出、摒除竹刺 8-263  
 剛才 2-122  
 剛毅堅忍 9-228  
 剝 8-180  
 剝開橘子 8-178  
 原住民 6-91  
 原住民語 14-31  
 原告 21-13  
 原來 28-31  
 原來、原本 28-14  
 原指提皮包，引申為替人服務 11-156  
 原鄉 14-145  
 唐三藏 16-34  
 唐山 1-108  
 唐氏症 7-92  
 唐詩三百首 14-124  
 哼著歌曲 15-55  
 哩 28-42  
 唉 28-32  
 唉呀 28-33

- |         |        |         |        |            |        |
|---------|--------|---------|--------|------------|--------|
| 唉喲      | 28-34  | 書記官     | 21-10  | 班          | 29-365 |
| 哪一種人    | 27-35  | 書畫      | 14-192 | 班長         | 21-109 |
| 哪些      | 27-21  | 書櫥      | 12-109 | 班會         | 14-67  |
| 哪些人     | 27-15  | 桂竹筍     | 23-178 | 珠包         | 11-128 |
| 哪是      | 28-45  | 桂花      | 23-67  | 畚斗         | 25-39  |
| 哪裡人     | 27-29  | 桂樹      | 23-68  | 畚箕         | 25-30  |
| 埋怨      | 9-219  | 桔餅      | 10-43  | 留級         | 14-13  |
| 埋頭苦幹的樣子 | 9-203  | 桔醬      | 10-199 | 留學         | 14-12  |
| 夏天      | 1-53   | 梳       | 8-336  | 病夫         | 5-113  |
| 夏至      | 2-80   | 梳妝台     | 25-38  | 病症         | 7-29   |
| 夏季雷陣雨   | 1-27   | 栗樹      | 23-97  | 病症         | 7-30   |
| 套裝      | 11-36  | 桌凳      | 12-100 | 病懨懨的       | 9-192  |
| 套繩      | 25-68  | 桑樹      | 23-89  | 疼          | 9-220  |
| 奚落      | 8-58   | 柴刀      | 25-2   | 真          | 28-87  |
| 孫女婿     | 6-21   | 桐花祭     | 30-19  | 真皮         | 11-178 |
| 孫中山     | 14-154 | 桐花藝術    | 15-76  | 真有趣        | 15-108 |
| 孫悟空     | 16-25  | 桀驁不服的樣子 | 9-118  | 真行         | 28-84  |
| 孫媳婦     | 6-20   | 桀驁不服的樣子 | 9-119  | 真賺錢        | 20-88  |
| 家中髣髴的房間 | 19-62  | 格       | 29-294 | 砧板         | 25-41  |
| 家具店     | 19-45  | 桃花      | 23-69  | 破土         | 18-3   |
| 家家戶戶    | 26-161 | 桃接李     | 23-71  | 破衣         | 11-228 |
| 家產萬貫    | 29-145 | 桃樹      | 23-70  | 破傷風        | 7-66   |
| 家奠      | 18-51  | 殷切希望    | 29-142 | 祠堂         | 16-6   |
| 家禮大成    | 14-41  | 氣喘吁吁的   | 9-127  | 祖母孫子倆      | 4-54   |
| 容易      | 28-135 | 氧       | 24-44  | 祖先顯靈       | 16-126 |
| 容易做的事   | 19-134 | 氮       | 24-45  | 祖宗牌位       | 16-158 |
| 崁(店面)   | 29-290 | 消防衣     | 11-52  | 祖孫倆        | 4-53   |
| 差一點     | 28-74  | 消防車     | 13-17  | 祖靈干擾       | 16-125 |
| 差別      | 26-231 | 消防隊員    | 6-154  | 神氣活現的樣子    | 9-193  |
| 師       | 29-360 | 消炎      | 7-95   | 神智不清的樣子    | 9-138  |
| 庭院      | 12-38  | 消毒水     |        | 神經         | 5-25   |
| 座       | 29-291 | 消毒水     | 7-132  | 神龍活現、一本正經， |        |
| 座北朝南    | 12-115 | 消滅      | 21-178 | 煞有介事的樣子    | 9-198  |
| 座南向北    | 12-116 | 浸       | 8-222  | 祝壽         | 18-38  |
| 徒刑      | 21-23  | 海上      | 2-190  | 秤子         | 25-42  |
| 恐怕，可能   | 28-136 | 海外      | 1-136  | 秤錘         | 25-43  |
| 恭送神祇    | 18-96  | 海南島     | 1-113  | 秧苗         | 23-5   |
| 恩人      | 6-51   | 海洋      | 1-92   | 租金         | 20-71  |
| 扇       | 29-292 | 海軍陸戰隊   | 21-121 | 秦始皇        | 14-148 |
| 扇子舞     | 15-82  | 海員      | 6-128  | 秘書         | 6-167  |
| 拳法      | 15-24  | 海梨      | 23-77  | 秘書長        | 6-166  |
| 拳術      | 15-23  | 海豚      | 22-151 | 站不住腳，比喻非常滑 | 26-21  |
| 捕手      | 15-7   | 海港      | 13-107 | 站長         | 6-144  |
| 捆       | 8-240  | 海運      | 13-153 | 站期、段       | 29-295 |
| 捆工      | 6-112  | 海關      | 13-134 | 站衛兵        | 21-123 |
| 捏       | 8-333  | 海難      | 13-149 | 笑咪咪的樣子     | 5-127  |
| 捉弄      | 8-80   | 烘焙      | 8-257  | 笑容可掬       | 5-142  |
| 捉迷藏     | 15-47  | 烘燻籃     | 25-13  | 笑容滿面       | 9-89   |
| 捉迷藏     | 15-48  | 烤乾      | 8-309  | 笑筍(兩陽)     | 16-165 |
| 挺著肚子的樣子 | 9-110  | 烏雲密佈    | 1-54   | 笑嘻嘻的樣子     | 9-197  |
| 挽面      | 11-210 | 烏龍茶     | 10-174 | 粉盒         | 25-44  |
| 料(豬肉)   | 29-293 | 烏龜      | 22-134 | 粉腸         | 10-116 |
| 料想      | 9-17   | 特別      | 28-61  | 粉膏         | 11-189 |
| 旅行社     | 19-60  | 特別      | 28-63  | 紋眉         | 11-215 |
| 旅館      | 19-59  | 特別，非常   | 28-137 | 純正         | 26-198 |
| 時       | 29-238 | 特意      | 28-71  | 級          | 29-297 |
| 時下      | 2-159  | 狼       | 22-64  | 紙          | 25-45  |
| 時常      | 28-100 | 狼狗      | 22-62  | 缺牙齒        | 5-148  |
| 時節      | 2-68   | 班       | 29-274 | 羔羊         | 22-13  |



耕山人 6-105  
 耕田人 6-101  
 耙 25-46  
 胭脂 11-190  
 胸花 11-118  
 胸針 11-117  
 胸膛 3-63  
 脈衝光 30-14  
 胯下 3-33  
 臭 10-269  
 臭青母 22-100  
 臭臭的 10-270  
 臭蟲 22-133  
 舀 8-218  
 航空信 13-58  
 航空站 13-114  
 航道 13-105  
 荔枝樹 23-96  
 草皮 12-121  
 草率、笨拙 26-113  
 草莓 23-40  
 草蛇 22-95  
 草魚 22-159  
 草帽 11-137  
 草鞋 11-95  
 草蟬 22-107  
 草藥 7-143  
 茴香 23-17  
 茶 10-169  
 茶行 19-91  
 茶杯 25-47  
 茶油 10-207  
 茶花 23-57  
 茶剪 25-49  
 茶葉蛋 10-105  
 茶農 6-107  
 茶盤 25-50  
 茶館 20-72  
 茶罐 25-48  
 茶罐 25-51  
 虔誠 16-135  
 蚌 22-165  
 蚌殼精 15-91  
 記在心 9-11  
 記汙點 8-49  
 記者 19-96  
 記帳 20-73  
 記過 14-197  
 討論 14-95  
 訓練中心 21-172  
 訓導 14-7  
 財主 20-75  
 財物 20-76  
 財政 20-77  
 財政課 20-78  
 財神爺 16-62  
 財產 20-79  
 財源 20-82

財團 20-83  
 財團法人 20-84  
 貢丸 10-121  
 起不了作用，不過癮 9-31  
 起乩 16-91  
 起床 8-310  
 起轎 18-26  
 送白包 4-22  
 送走鬼魂的儀式 16-140  
 送財神 16-139  
 送貨員 6-136  
 逆差 20-86  
 迷路，迷失 26-38  
 迷戀 8-156  
 退稅 20-156  
 退熱 7-117  
 酒 10-184  
 酒窩 3-15  
 酒樓 19-57  
 酒醉走路東倒西歪的樣子 9-132  
 酒甕 25-52  
 配藥 7-105  
 配藥，買藥 7-106  
 配藥，買藥 7-107  
 針 25-53  
 閃到腰 7-73  
 院長 6-156  
 陣 29-296  
 陣 29-378  
 陡，垂直 26-229  
 除夕 2-57  
 除夕夜 2-58  
 除掉 28-22  
 除濕機 12-106  
 隻 29-352  
 馬上 28-108  
 馬上 28-13  
 馬車 13-10  
 馬馬虎虎；不要太計較 26-196  
 馬路 13-69  
 馬褂 11-44  
 馬櫻丹 23-158  
 骨科 7-9  
 高大 5-88  
 高低不平 29-110  
 高架橋 13-98  
 高速公路 13-76  
 高速鐵路 13-77  
 高等法院 21-8  
 高粱 23-1  
 高粱酒 10-190  
 高頭大馬 5-90  
 高麗菜乾 10-85  
 鬥雞眼 7-37  
 鬼魂 18-100  
 鬼靈精 5-59  
 孛種、沒擔當 5-21  
 桉樹、尤加利樹 23-91

桉（樹枝） 29-298  
 板模子 25-54  
 茭白筍 23-32  
 蚎 22-122  
 豇豆乾 10-84  
 紫花燈 17-31

## 十一畫

乾乾淨淨 26-13  
 乾乾淨淨 26-2  
 乾淨俐落 26-1  
 乾飯 10-12  
 乾燥含水氣很少的風 1-23  
 停機坪 13-118  
 假 28-88  
 假有心 29-105  
 假客氣 4-41  
 假裝 8-356  
 做人、為人 8-153  
 做乞丐 19-121  
 做乞丐，喻潦倒 26-29  
 做中人 19-123  
 做中國結 15-79  
 做主 8-152  
 做功德 18-75  
 做生意 19-82  
 做多做少 8-18  
 做尾牙 17-40  
 做批發 19-83  
 做事、工作 8-151  
 做官 19-38  
 做法事的場所 16-95  
 做紅燒肉 8-271  
 做針黹的事 11-157  
 做媒人 19-122  
 做零工 19-13  
 做滿月 17-17  
 做頭牙 17-39  
 做膽 17-41  
 做壞事 16-181  
 健壯 5-111  
 健康 7-1  
 健康操 15-20  
 偶而 2-156  
 偶而，不常 2-146  
 偶而，有時候 2-153  
 偶而一次 26-147  
 偵探 19-136  
 偵察機 21-156  
 側門 12-24  
 側滾翻 15-16  
 偷偷摸摸 9-202  
 偷偷藏錢 8-363  
 偏心 5-44  
 偏心 9-41  
 偏偏 28-75  
 剪紙 15-67  
 剪裁 11-152  
 剪綵 18-6

- |             |        |           |        |         |        |
|-------------|--------|-----------|--------|---------|--------|
| 剪臍帶         |        | 崖下        | 1-72   | 捷運站     | 13-88  |
| 剪臍帶         | 7-113  | 崖頭、崖頂點    | 1-73   | 捧       | 29-201 |
| 勘輿          | 16-137 | 崩         | 8-288  | 掘       | 8-340  |
| 勘輿家確定墓穴所在   | 16-103 | 常         | 28-96  | 掃       | 8-261  |
| 勘輿師         | 19-102 | 常         | 28-97  | 掃帚      | 25-56  |
| 動土          | 18-2   | 常常        | 28-98  | 掃墓用的黃紙  | 16-113 |
| 動手腳，上下其手    | 8-17   | 常常        | 28-99  | 掃墓前砍除雜草 | 16-14  |
| 匙           | 29-174 | 帳戶        | 20-96  | 掛心      | 9-14   |
| 區           | 29-217 | 帳目        | 20-97  | 掛耳環     | 11-140 |
| 區公所         | 21-60  | 帳單        | 20-98  | 掛蚊帳     | 12-132 |
| 參考書         | 14-48  | 帳號        | 20-99  | 掛號      | 7-27   |
| 參謀          | 21-115 | 帳簿        | 20-100 | 掛號信     | 13-2   |
| 商務艙         | 13-123 | 帳簿        | 20-185 | 掛燈籠     | 17-33  |
| 商船          | 13-36  | 康健有神的樣子   | 9-133  | 推       | 8-361  |
| 商港          | 13-108 | 庶母        | 6-40   | 推銷      | 20-101 |
| 商量挑出日子      | 8-258  | 庵堂        | 16-3   | 推辭      | 8-264  |
| 啦           | 28-59  | 張         | 29-300 | 採       | 8-338  |
| 啃甘蔗         | 8-232  | 張天師       | 16-32  | 採茶的女工   | 6-110  |
| 啊           | 28-37  | 張古老（張果老）  | 16-37  | 採茶舞     | 15-80  |
| 唱小調         | 15-56  | 張開嘴巴，無可奈何 | 26-216 | 掏       | 29-199 |
| 唱山歌         | 4-24   | 強力膠       | 12-63  | 排       | 29-364 |
| 唱卡拉 OK      | 4-26   | 強光刺眼      | 1-47   | 排長      | 21-126 |
| 唱歌（多指北管）    | 15-57  | 強壯、硬朗     | 5-109  | 排副      | 21-127 |
| 唱歌          | 4-23   | 強逼予人      | 8-85   | 排球鞋     | 11-98  |
| 問卜          | 16-143 | 彩色筆       | 25-55  | 排隊      | 14-66  |
| 問候          | 4-1    | 彩帶        | 11-127 | 掏空      | 20-102 |
| 問候          | 4-2    | 彫刻        | 8-322  | 掏錢      | 8-313  |
| 問答题         | 14-89  | 得寸進尺，恃寵而驕 | 9-47   | 掀開      | 8-305  |
| 啤酒          | 10-186 | 得病，患病     | 8-40   | 救生員     | 6-155  |
| 圈           | 29-299 | 得第一       | 15-11  | 救生艇     | 13-44  |
| 圈住，有區隔之意    | 8-292  | 得罪人       | 8-19   | 救護車     | 13-16  |
| 國           | 29-216 | 得瘟疫       | 5-72   | 教材      | 14-50  |
| 國民所得        | 20-90  | 從上到下      | 26-191 | 教育      | 14-26  |
| 國立大學        | 14-9   | 從山溝流下來的水  | 1-78   | 教育局     | 21-46  |
| 國防部         | 21-51  | 從中分一半     | 29-68  | 教育部     | 21-47  |
| 國術館         | 19-99  | 從中劈成兩半    | 29-70  | 教具      | 14-51  |
| 國稅局         | 20-91  | 從事職業      | 19-132 | 教官      | 19-29  |
| 國際貿易        | 20-92  | 從容不迫的     | 26-87  | 教科書     | 14-52  |
| 國營事業        | 20-93  | 患病        | 8-127  | 教師      | 19-30  |
| 堅苦忍耐地、勉為其難地 | 9-20   | 悠閒；無所事事   | 9-125  | 教書      | 19-31  |
| 堆           | 29-181 | 情報員       | 19-37  | 教務      | 14-6   |
| 堆           | 29-331 | 控告        | 21-12  | 教堂      | 16-7   |
| 基地          | 21-167 | 控制台       | 13-120 | 教導人     | 8-96   |
| 基金          | 20-94  | 捲         | 8-337  | 族譜      | 14-108 |
| 基隆          | 1-123  | 捲起衣袖      | 8-230  | 旋風      | 1-12   |
| 堂姊妹         | 6-24   | 捲起衣袖拉起褲管  | 8-107  | 望眼欲穿的樣子 | 9-144  |
| 堵水          | 8-88   | 捲髮        | 5-137  | 梁皇寶懺    | 16-21  |
| 堵塞，搪塞       | 8-296  | 探         | 8-365  | 桶       | 29-382 |
| 執政          | 21-103 | 探病        | 8-75   | 桶子      | 25-57  |
| 執堪輿業        | 19-101 | 探照燈       | 13-104 | 桶柑      | 23-73  |
| 娶親          | 8-348  | 探頭        | 8-73   | 梅仔汁     | 10-168 |
| 婦人          | 6-44   | 探聽消息      | 8-76   | 梅花      | 23-78  |
| 婦科          | 7-7    | 接力賽       | 15-10  | 梅毒      | 7-71   |
| 寂靜無聲        | 26-50  | 接生        |        | 梅樹      | 23-79  |
| 專注搜尋的樣子     | 9-174  | 接生        | 7-111  | 梘仔叛     | 10-31  |
| 專指小孩胖大      | 5-98   | 接骨        |        | 條       | 29-351 |
| 專員          | 6-162  | 接骨        | 7-122  | 條       | 29-353 |
| 專機          | 13-54  | 接著        | 28-28  | 殺豬      | 19-41  |
| 將官          | 21-141 | 捷運車       | 13-31  | 殺雞鴨     | 17-20  |

毫	29-208	不甘心而無奈的樣子	9-162	莧菜湯	10-150
氫	24-46	眼巴巴看著	26-172	處	29-381
涼亭	12-14	眼皮下垂欲睡的樣子	9-145	處長	6-158
涼涼的	10-260	眼直視的樣子	9-173	處暑	2-84
涼涼的	1-50	眼眉向內聚的樣子	9-143	處罰	21-32
涼爽	10-259	眼科	7-4	蛀牙	7-52
涼澈心肺	26-131	眼睛呆滯的樣子	9-170	蛆	22-128
淡	10-243	眼睛亮利的樣子	9-165	蛋炒飯	10-25
淡淡的	10-245	眼睛亮晶晶的	9-167	蛋花湯	10-146
添香油	16-146	眼睛張著，眼睜睜的	26-123	蛋餅	10-57
淺白色	26-227	眼睜睜的	9-163	袈裟	11-59
清明	2-75	眼眯眯的樣子	9-148	被	25-61
清明掃墓	16-147	眼簾低垂，無神的樣子	9-172	被	28-1
清洗	12-137	眼藥		被卡住	8-196
清茶	10-172	眼藥	7-144	被告	21-14
清酒	10-192	眼鏡蛇	22-93	被害人	21-19
淋雨	8-200	硫磺	24-26	被熱氣或毒氣衝到	8-307
淹水，泡水	8-223	票匱	21-86	袒胸露臍	11-218
淚流滿面	9-151	票選	21-87	袖口	11-12
深紅	26-90	祭天	16-127	袖套	11-11
深潭	1-87	祭祖	16-132	袋	29-195
深藍，深綠	26-88	祭儀	4-20	覓食	8-319
淮山		第一	29-147	規矩	5-28
淮山	7-156	第一個月	2-123	設立	8-344
牽	8-234	第一級	15-12	設計師	6-180
牽牛花	23-140	第二	29-148	訛詐	8-103
牽豬哥	19-110	第三	29-149	責任	21-105
犁	25-58	粒	29-302	責罵	8-11
猜燈謎	17-32	粗布	11-162	貨車	13-14
猜謎語	8-146	粗壯	15-37	貨物稅	20-106
球	15-4	粗首鱸、溪哥	22-135	貨船	13-35
球拍	15-5	粗茶淡飯	10-158	貨運	13-155
理光頭	11-195	粗略地，不夠精緻地	26-36	貨運公司	13-4
理髮	11-194	粗粗的	28-119	貨幣	20-108
理髮師	6-118	粗短的樣子	26-157	貨輪	13-40
現代詩	14-113	統一發票	20-104	貨機	13-51
現在	2-103	統計	20-105	貨艙	13-124
現成的，準備完善	26-179	紮髮髻	11-193	貨櫃	13-110
現行犯	21-9	紹興酒	10-188	貨櫃屋	12-56
瓠瓜	23-13	細布	11-161	貨櫃碼頭	13-111
瓠瓜乾	10-83	細哥	6-7	貪	9-49
瓶	29-183	細微末節	26-22	貪吃的人	6-82
甜	10-214	組	29-303	貪污	21-93
甜不辣	10-59	組閣	21-106	貪便宜	20-109
甜茶	10-171	鉢	25-59	貪婪	9-50
甜甜	10-215	聊天	8-64	貪婪貌，形容搶食之烈	26-79
甜甜的	28-113	脫去穀粒、收租、載穀子	8-50	貪腐	21-42
甜湯	18-21	脫落	8-245	貧血	7-63
甜稀飯	10-18	舂米	8-280	軟	10-248
甜菜	23-37	舂臼	25-60	軟趴趴的	26-174
甜萵苣	23-22	船主	6-130	軟腳蝦	26-17
產婆	19-106	船長	6-131	這也挑那也挑	29-81
畢竟	28-16	船員	6-127	這些	27-19
畢業生	14-1	船艙	13-113	這些人	27-13
疏懶拖延	9-71	船難	13-150	這個月	2-19
痔病或稱痔瘡		莢	29-304	這幾個人	27-10
痔病或稱痔瘡	7-162	莊稼漢	19-2	這裡（此處）	27-22
盒	29-178	荷包蛋	10-102	這種工作	27-27
眼巴巴的，		荷蘭	14-150	這種事情	27-25

這麼，很 28-83  
 這麼久，近來 26-141  
 這麼晚 2-113  
 這麼晚了（晚上用語） 2-114  
 這麼遲（早上用語） 2-115  
 這樣 28-138  
 這邊 27-17  
 通 29-305  
 通書 14-60  
 通通 28-111  
 連 29-363  
 連長 21-125  
 連很輕很容易的事都不做 29-88  
 連結車 13-29  
 連襟 6-27  
 逞強 8-35  
 造反叛亂 21-84  
 造句 14-81  
 造船廠 13-102  
 造橋 8-171  
 透風 8-354  
 逢年過節 17-23  
 逢年過節 17-5  
 逛街 15-35  
 逛街 15-36  
 部下 21-132  
 部長 6-157  
 部門 21-88  
 部隊 21-131  
 野狗 22-9  
 野草莓、專以稱草莓 23-41  
 野貓 22-65  
 野薑花 23-112  
 釣桿 25-62  
 閉著眼的樣子 9-147  
 陪襯、附贈 20-147  
 陸上 2-191  
 陸路 13-5  
 陰毒 9-52  
 陰曹地府 16-4  
 陰陰的 1-55  
 陶瓷 25-128  
 雪白的樣子 26-181  
 章回小說 14-107  
 頂 29-306  
 頂嘴 8-95  
 魚、蛙產卵；打蛋 8-54  
 魚丸 10-119  
 魚肝油 7-130  
 魚肝油 15-40  
 魚兒上鉤 10-118  
 魚漿 25-63  
 魚簍 7-77  
 魚鱗痣 10-117  
 魚罐頭 22-66  
 鹿 7-150  
 鹿茸 10-181  
 鹿茸 29-92

麻竹 23-180  
 麻竹葉 23-181  
 麻衣 18-73  
 麻花 10-53  
 麻紗 11-171  
 麻煩勞心；掛心 9-7  
 麻痺、麻麻 26-32  
 麻織品 11-168  
 麻糍 10-51  
 桄 12-68  
 桹 29-301  
 欵 28-40

## 十二畫

傍晚下班回家 8-278  
 傘兵 21-133  
 最 28-60  
 最 28-64  
 最小的女兒 6-31  
 最小的兒子 6-30  
 最小的姑姑 6-29  
 最小的姨媽 6-18  
 最小的舅舅 6-28  
 最後 2-106  
 最後 28-10  
 最後 28-112  
 最後、結果 28-11  
 最後、結果 28-12  
 割開 8-364  
 割稻 8-210  
 割稻工人 6-104  
 割雙眼皮 11-214  
 剩菜 10-159  
 剩菜 10-80  
 剩飯 10-14  
 剩餘 8-173  
 剩錢 20-67  
 勞心 9-26  
 勞動時所穿的舊衣服 11-47  
 喝喜酒 4-16  
 喝喜酒、喝酒 4-15  
 喂 28-41  
 喜幛 18-44  
 喜糖 18-8  
 喜鵲、藍鵲、樹鵲 22-32  
 喜歡 28-90  
 喜歡搭訕、串門子的婦人 6-77  
 喇叭褲 11-81  
 喋喋不休之人 6-85  
 單行道 13-84  
 單身漢 26-18  
 單純 5-57  
 單眼皮 3-17  
 單槍匹馬 26-47  
 單據 20-112  
 喻互相串通，相互勾結、狼狽為奸 8-93  
 喻互相爭利，最後為另一人所有 29-92

喻心神不定 9-92  
 喻手不靈活 5-136  
 喻木訥而不開朗的人 6-72  
 喻好動 5-42  
 喻忙得不可開交 29-103  
 喻死亡 18-93  
 喻死亡 29-126  
 喻老糊塗 9-108  
 喻事情還早呢！ 29-117  
 喻奉承拍馬 8-144  
 喻怕東怕西，做事無魄力 9-12  
 喻性子壞 5-67  
 喻性直而帶有傻氣的男人 6-70  
 喻性情易怒易消 5-69  
 喻很容易 29-34  
 喻很能幹 29-115  
 喻很高 29-21  
 喻相互勾結，利益輸送 8-355  
 喻個性隨和 5-70  
 喻氣定神閒 26-102  
 喻神智不清 9-107  
 喻做生意的料子 6-71  
 喻得意的樣子 9-76  
 喻盛怒 9-74  
 喻笨笨的，不會避險 26-219  
 喻貪吃 29-128  
 喻無法勝任，亂衝亂撞的樣子 9-121  
 喻虛張聲勢 8-21  
 喻愛插嘴 5-15  
 喻愛睡的人 5-133  
 喻搞怪善變 5-68  
 喻極盡譏諷之能事 8-254  
 喻經常到 8-7  
 喻跳入黃河也洗不清 29-91  
 喻過河拆橋 26-73  
 喻滿坑滿谷 26-149  
 喻輕易之極 29-90  
 喻豁出去，孤注一擲 26-152  
 喻聽不懂 9-95  
 喉結 3-11  
 喉嚨 3-3  
 圍巾 11-105  
 圍兜兜 11-4  
 圍棋 15-74  
 圍裙 11-67  
 圍牆 12-34  
 場 29-307  
 報仇 21-161  
 報歲蘭 23-131  
 壺 29-189  
 媒人 6-142  
 媒婆 18-12  
 孱弱 5-112  
 孱弱 5-114  
 孱弱 9-160  
 孱弱 9-175  
 孱弱無神 26-126  
 寒露 2-86

尊（神像）	29-356	氫	24-49	稅捐	20-117
尋（兩臂伸張之長）	29-167	港口	1-88	稅捐稽徵處	20-118
幅（字畫）	29-308	湊成一對	8-90	稅務	20-119
幾個人（不含受話者）	27-9	湊成整套祭品	16-151	稅率	20-120
廂（菜園、車廂）	29-179	湊桌	8-92	稅款	20-121
復健科	7-23	湊熱鬧	8-91	稅額	20-122
復習	14-86	湊雙	8-293	稀	10-239
惡毒	9-53	湖南	1-114	稀飯	10-24
惠州	1-118	焚風	1-22	稀爛	26-226
插花	15-68	焦慮不安的樣子	9-87	窗戶	12-28
插秧工人	6-103	無名指	3-28	窗簾	12-93
插翅難飛	8-22	無尾熊	22-59	窗框	12-83
插箕	25-65	無後	18-90	童話	14-125
提	8-339	無袖衫	11-16	童謠	14-126
提携	14-203	無業遊民	19-116	竣工	18-5
握住	8-324	無跟鞋	11-90	等	29-312
握擠	8-247	無端取鬧	8-105	等一下	2-120
揭發他人隱私	8-99	無領	11-6	筆	25-67
換心		無影無蹤	26-20	筆（土地）	29-209
換心	7-119	無遮掩，隨即呈現	26-162	筆記簿	14-54
換衣服	12-141	無穗子	23-43	筆筒樹、蛇木	23-171
換肝		然後	28-8	筆試	14-73
換肝	7-118	猴急的樣子	26-76	筒	29-196
換藥		猩猩	22-71	答案	14-82
換藥	7-120	琵琶	14-191	結成親家	8-208
揚琴	15-93	甦醒過來，清醒	26-67	結果實	8-206
散光光	8-133	畫冊	14-162	結果實、結子	8-56
散步	15-33	畫年畫	15-78	結拜	4-34
散會，散場	15-39	畫眉	22-44	結為夫妻	8-207
散落四方	29-96	畫家	19-131	結為同年兄弟	4-35
斑蚊	22-121	畫展	14-163	結匯	20-123
斑馬線	13-94	畫圖	14-83	結算	20-124
斑鳩	22-37	痛	7-74	結賬	20-125
普通話	14-33	登山鞋	11-93	結親家	4-69
景氣	20-114	登仙	18-92	絨布	11-164
晾衣服	8-246	登機門	13-59	絨布	11-165
曾孫，曾孫女	6-33	發火、生氣	9-8	絕子絕孫	26-14
替	28-2	發作粗暴行為	9-72	紫外線	30-3
替代役	21-117	發呆，發愣	9-99	絲巾	11-109
期	29-367	發狂，說夢話	26-33	絲瓜布	25-69
棕紅色	26-209	發炎	7-57	絲綢	11-176
棕樹	23-103	發表	14-85	絲襪	11-114
棗樹	23-50	發瘋的婦人	5-45	善男信女	16-28
棟樑	12-76	發燒頭疼	7-54	聒噪	26-40
棵	29-339	發騷	26-34	腕關節	3-34
植牙	7-100	短上衣	11-25	菅芒花	23-106
植物人	7-88	短袖	11-14	菅草	23-142
植物發芽	8-169	短期借貸	20-184	華語	14-22
棉花	23-145	短期借貸	8-164	華麗、喻神采奕奕	9-113
棉衫	11-28	短短的	28-118	著火	8-39
棉織品	11-169	短髮	11-200	著作	14-129
棉襖	11-45	短襖	11-46	萎靡呆愚的樣子	9-211
棉襪	11-115	硬	10-254	菜瓜稀飯	10-22
棚（戲臺）	29-310	硬是…	28-76	菜豆稀飯	10-20
欺人太甚	26-55	硯台	25-99	虛弱	9-161
欺騙人	20-103	稍後	2-107	虛虛假假	26-59
欽服	8-121	稍微	26-111	蛙人	21-137
殘忍粗暴	9-2	稅收	20-115	蛔蟲	22-77
氬	24-47	稅金	20-116	蛤蜊	22-166

- |               |        |            |        |        |        |
|---------------|--------|------------|--------|--------|--------|
| 街             | 29-227 | 進來坐        | 4-5    | 黃瓜     | 23-39  |
| 街上            | 12-143 | 進洞房        | 18-32  | 黃金     | 24-5   |
| 裁縫師傅          | 19-23  | 郵輪         | 13-38  | 黃帝     | 14-156 |
| 裂開            | 8-315  | 鄉          | 29-223 | 黃耆     |        |
| 裂縫            | 8-168  | 鄉(鎮)民代表    | 6-177  | 黃耆     | 7-154  |
| 視覺不清楚         | 7-35   | 鄉(鎮)長      | 6-171  | 黃梅調    | 15-58  |
| 註冊            | 14-19  | 鄉下         | 1-139  | 黃麻     | 23-101 |
| 註生娘, 管嬰兒出身的神祇 | 16-63  | 鄉公所        | 21-56  | 黃種人    | 6-96   |
| 註定會死          | 16-174 | 鄉里         | 1-134  | 黃銅     | 24-11  |
| 評論            | 14-93  | 鄉鎮         | 1-135  | 黃線     | 13-138 |
| 評鑑            | 14-92  | 酥糖         | 10-50  | 黃槿     | 23-65  |
| 詞典            | 14-106 | 量血壓        |        | 黃橙橙的   | 26-228 |
| 詛咒人的話         |        | 量血壓        | 7-114  | 黑人     | 6-99   |
| (原意指得浮腫病的狗)   | 5-74   | 鈣          | 24-29  | 黑水溝    | 1-96   |
| 詛咒人的話         |        | 鈉          | 24-28  | 黑色大型螞蟻 | 22-81  |
| (原意為得浮腫病的人)   | 5-73   | 閏月         | 17-49  | 黑豆     | 23-12  |
| 詛咒人的話(原意為     |        | 開工         | 18-4   | 黑呼呼的   | 26-182 |
| 得浮腫病的人)、渾球    | 5-75   | 開方         | 29-16  | 黑得發亮   | 26-207 |
| 訴訟代理人         | 21-15  | 開市吉日       | 17-50  | 黑棗     | 23-51  |
| 診所            | 19-104 | 開始放棄吃齋     | 16-86  | 黑黑的    | 26-183 |
| 象棋            | 15-73  | 開始演出(演戲時用) | 15-101 | 黑漆漆的   | 26-139 |
| 貼春聯           | 17-10  | 開店鋪        | 19-58  | 黑黝黝的   | 28-121 |
| 貴得很           | 20-127 | 開門         | 17-42  | 黑糯米    | 10-3   |
| 買空賣空          | 20-128 | 開門         | 8-59   | 椪柑     | 23-74  |
| 買穀子           | 20-204 | 開春         | 2-94   | 氫      | 24-48  |
| 買豬肉           | 20-111 | 開衩         | 11-21  | 詢不過命   | 16-180 |
| 買賣            | 20-129 | 開庭         | 21-5   |        |        |
| 買賣主顧          | 4-47   | 開張         | 20-140 |        |        |
| 買藥            | 7-108  | 開業         | 20-141 |        |        |
| 貶值            | 20-131 | 開漳聖王       | 16-64  |        |        |
| 貿易中心          | 20-132 | 開燈         | 17-43  |        |        |
| 貿易公司          | 20-133 | 開藥方        | 7-104  |        |        |
| 貿易額           | 20-136 | 開襠褲        | 11-74  |        |        |
| 越             | 28-95  | 開闢山林       | 8-239  |        |        |
| 越加            | 28-19  | 間          | 29-314 |        |        |
| 越瓜(專做醬瓜用)     | 10-64  | 間隔         | 8-295  |        |        |
| 越來越多          | 26-71  | 閒言閒語       | 14-200 |        |        |
| 越來越囂張         | 9-63   | 閒差事        | 19-18  |        |        |
| 越來越囂張         | 9-64   | 閒聊         | 15-124 |        |        |
| 越看越美          | 26-72  | 隊          | 29-376 |        |        |
| 越野車           | 13-22  | 階          | 29-229 |        |        |
| 越發, 更加        | 28-20  | 陽台         | 12-2   |        |        |
| 超甜            | 10-216 | 陽光直射       | 1-56   |        |        |
| 超速            | 13-92  | 雁鴨         | 22-42  |        |        |
| 超渡            | 16-152 | 雄鳥         | 22-23  |        |        |
| 超鹹            | 10-226 | 雇員         | 6-169  |        |        |
| 跑上跑下的樣子       | 26-178 | 雲林         | 1-130  |        |        |
| 跑旱船, 無底船遊戲    | 15-90  | 雲梯車        | 13-18  |        |        |
| 跑走, 向下滑       | 8-316  | 韌          | 10-246 |        |        |
| 跑啊            | 28-38  | 項鍊         | 11-129 |        |        |
| 跑道            | 13-115 | 順便         | 28-29  |        |        |
| 跌停板           | 20-173 | 順風耳        | 16-24  |        |        |
| 跛腳            | 5-139  | 飯店         | 19-92  |        |        |
| 跛腳            | 5-140  | 飯碗         | 25-71  |        |        |
| 週歲            | 29-72  | 飯甌         | 25-72  |        |        |
| 週歲生日          | 17-18  | 飯糰         | 10-56  |        |        |
| 進口            | 20-138 | 飲食         | 10-1   |        |        |
| 進士            | 6-186  | 黃口孳蜥(粗皮蜥蜴) | 22-123 |        |        |
| 進水, 淹水        | 8-224  | 黃牛         | 22-3   |        |        |

## 十三畫

- |          |        |
|----------|--------|
| 傭工       | 6-134  |
| 債權       | 20-143 |
| 債權人反變債務人 | 20-74  |
| 傲慢       | 5-39   |
| 傲慢不馴的樣子  | 9-189  |
| 傳宗接代     | 16-102 |
| 傳承       | 8-42   |
| 傳真機      | 13-132 |
| 僅可       | 28-149 |
| 僅僅       | 26-154 |
| 傾向較大的那方  | 8-351  |
| 傾盆大雨     | 1-34   |
| 傾倒的樣子    | 26-223 |
| 傾斜向一側    | 26-214 |
| 傷藥       |        |
| 傷藥       | 7-136  |
| 傻        | 5-55   |
| 傻呼呼的     | 5-80   |
| 傻傻的      | 9-213  |
| 勤儉       | 5-63   |
| 匯兌       | 20-144 |
| 匯率       | 20-145 |
| 匯款       | 20-146 |
| 嗎        | 28-48  |
| 嗚呼       | 28-35  |
| 圓滑       | 5-4    |
| 圓領       | 11-7   |
| 塞車       | 13-32  |
| 塑膠管      | 12-86  |
| 塔        | 12-8   |
| 塌陷       | 8-242  |

塊	29-262	暈倒	8-157	碎肉做的丸子、肉丸	10-120
塊	29-288	會合、集合	8-129	碗	29-172
嫁娶	18-40	會冷嗎	4-12	碗板	10-28
嫉妒	9-42	會車	13-33	碗櫥	25-77
嫉妒	9-43	會計員	6-151	碘酒	
嫌棄	8-102	會計師	19-44	碘酒	7-133
嫌棄	9-15	會熱嗎	4-13	硼酸	24-52
媽祖	16-65	楷書	14-176	萬古千秋	29-143
微胖的樣子	5-100	極力	28-80	萬年青	23-136
微笑的樣子	9-196	極力地、堅決地；幾乎	9-22	萬里長城	14-155
意興闌珊	9-25	極為疲憊的樣子	9-135	萬金油	
慈制（母逝）	18-47	極為親暱	26-187	萬金油	7-127
慈悲	26-43	極狹窄	26-77	萬惡不赦	29-146
慈善事業	19-127	極接近	26-112	萬善爺	16-70
感到笨重的樣子	9-105	極端儉省	26-194	窟	29-319
感冒	7-33	極樂吻鰻虎	22-141	筷筒	25-78
感嘆短命	18-1	楊門女將	15-104	節	29-320
感謝狀、謝帖	18-58	楊梅	23-80	節（竹節）	29-283
想	9-18	楓樹	23-87	節氣	2-69
想要又假裝不要	9-130	棟樹、苦苓	23-85	節稅	20-153
愛心	5-24	歇業	20-89	經常	2-203
愛打小報告的人	6-87	歲	29-373	經理	20-158
愛管閒事的女子	5-14	歲入	20-150	經費	20-159
愛管閒事的男子	5-13	歲出	20-151	經銷	20-160
愛說話的人	6-86	殿軍	29-163	經濟	20-161
愛賣弄的老女人	5-12	溝	29-317	經濟部	21-50
愛賣弄的老男人	5-8	溫柔內向	9-154	經濟艙	13-125
愛賣弄風騷的女人	5-7	溫泉	15-118	網	29-192
惹事生非或撥弄是非的人	6-75	溫習	14-97	綁辮子	11-201
愁眉不展的樣子	9-159	溫溫的	10-265	義民祭典	16-109
慌忙亂衝的樣子	9-137	溫馴的樣子	9-200	義民廟	16-10
搓揉	8-248	滑下來	8-318	羨慕	9-221
搓揉粄糰	8-184	滑走（誤差）	8-251	群	29-379
搓糕	17-13	滑溜	10-276	聖筭（一陰一陽）	16-167
搓籤（絲）工具	25-27	準時，及時趕上	2-126	聖蹟亭	14-153
搞怪	5-58	溜冰鞋	11-92	腰帶	11-84
搽粉	8-183	煎蛋	10-97	腸胃科	7-8
搬遷	8-34	煩躁不安	9-62	腥臭味	10-273
搜身	8-259	煤炭	24-15	腳	29-321
搔癢	8-332	煤礦	24-23	腳下	2-193
損掉，夭折	26-233	照相機	25-76	腳小趾	3-31
搶標	20-148	照相館	19-51	腳尖	3-44
搶購	20-149	照相館	19-52	腳扭到	8-115
搖呼拉圈	15-17	照胃鏡		腳姆趾	3-30
搖籃	25-74	照胃鏡	7-121	腳底	3-32
搗蛋鬼	6-74	當兵	19-26	腳盆	25-80
新年時小孩犯錯被開罰	17-7	當舖	20-152	腳趾甲	3-24
新年期間	17-6	當選	21-34	腳趾關節	3-50
新年頭一天	17-9	當歸		腳掌	3-46
新衣	11-26	當歸	7-147	腳踏車	13-7
新兵訓練	21-179	痰	7-79	腹側	3-39
新房	18-19	盞	29-337	腦神經內科	7-10
新娘車	13-20	盞（一～燈）	29-318	腦漿	3-8
新娘衫	11-61	矮小	5-94	舅父、妻舅	6-35
新陳代謝科	7-11	矮壯	5-110	舅甥倆	4-62
新臺幣	20-15	矮壯	5-95	落	29-322
新親戚	18-13	矮柵門	12-23	落地生根	23-147
暗自高興	9-106	矮嘟嘟	5-96	落地架	13-129
暗沉	5-119	碎布	11-160	落地窗	12-29

- |               |        |                     |        |            |        |
|---------------|--------|---------------------|--------|------------|--------|
| 落後            | 21-66  | 運動會                 | 15-2   | 電器行        | 19-46  |
| 落選            | 21-68  | 運動襪                 | 11-116 | 零食         | 10-54  |
| 葫蘆瓢           | 23-14  | 運輸機                 | 13-55  | 零零星星       | 26-110 |
| 葬後將骨骸收拾整理置於罈中 | 18-94  | 遊手好閒                | 26-109 | 預算         | 9-39   |
| 董事            | 20-162 | 遊玩                  | 15-113 | 頒獎         | 14-68  |
| 號             | 29-232 | 遊蕩閒逛                | 15-30  | 鼓          | 15-95  |
| 號(鉛線粗細)       | 29-311 | 遊覽                  | 4-31   | 撮火         | 8-166  |
| 蛹             | 22-110 | 遊覽山景                | 15-111 | 撮扇子        | 8-165  |
| 蜈蚣蟲           | 22-74  | 道士始做功德時打鼓，以示儀式將開始進行 | 18-77  | 樁象         | 22-105 |
| 蜈蚣競走          | 15-29  | 道藏經                 | 16-20  | 楯頭         | 25-112 |
| 蛾             | 22-109 | 逼                   | 8-287  | 稗草         | 23-143 |
| 蛾的幼蟲          | 22-75  | 違法                  | 21-24  | 嘔吐         | 7-80   |
| 蜂蛹            | 22-88  | 違規停車                | 13-93  | 嘔吐         | 7-81   |
| 蜆湯            | 10-147 | 違憲                  | 21-25  | 嘔氣         | 9-3    |
| 裙鉤子           | 11-64  | 遇到救星                | 16-175 | 嘉義         | 1-131  |
| 補天穿           | 16-111 | 過一個晚上               | 2-134  | 嘟嘴歪鼻不高興的樣子 | 9-212  |
| 補皮鞋           | 19-126 | 過午時分                | 2-163  | 團          | 29-325 |
| 補考            | 14-77  | 過年時給紅包表祝福之意、事務放到過年後 | 17-26  | 團          | 29-361 |
| 補衣服           | 11-143 | 過完年                 | 2-135  | 團團轉        | 26-169 |
| 補助款           | 20-163 | 過夜、住宿               | 8-302  | 圖書館        | 14-18  |
| 補習            | 14-78  | 過度寬鬆                | 11-221 | 圖釘         | 25-83  |
| 補貨            | 20-164 | 過溝菜蕨                | 23-173 | 墊子         | 12-103 |
| 補稅            | 20-155 | 過路費                 | 13-135 | 壽衣         | 11-63  |
| 裝甲車           | 21-154 | 過橋費                 | 13-136 | 壽終內寢       | 18-65  |
| 裝垃圾           | 8-182  | 過繼給人(讓渡)            | 8-83   | 壽終正寢       | 18-64  |
| 裝飾用           | 15-65  | 過癮                  | 15-107 | 嫦娥         | 16-22  |
| 詳詳細細一五一十      | 29-44  | 鈷                   | 24-30  | 孵蛋         | 8-252  |
| 試穿            | 11-153 | 鉀                   | 24-32  | 對          | 29-358 |
| 詩詞            | 14-121 | 鈾                   | 24-31  | 對上對下有分寸    | 5-29   |
| 詩對            | 14-122 | 鉛                   | 24-41  | 對天發誓       | 16-83  |
| 詩歌            | 14-123 | 隘門                  | 12-22  | 對岸         | 2-198  |
| 誇大            | 5-65   | 隔一天                 | 2-133  | 對面         | 29-66  |
| 誇獎            | 8-359  | 隔靴搔癢                | 8-25   | 對唱         | 14-196 |
| 資本            | 20-165 | 隔壁鄰居                | 29-65  | 彰化         | 1-129  |
| 資本額           | 20-166 | 隕石                  | 24-25  | 慫勤地拋媚眼     | 9-166  |
| 資金            | 20-167 | 雉雞                  | 22-31  | 慷慨         | 5-64   |
| 資金外流          | 20-168 | 雷公根                 | 23-161 | 慢慢地，不用急    | 26-65  |
| 賄賂            | 8-159  | 雷射                  | 30-5   | 慢慢的        | 28-102 |
| 賄選            | 21-67  | 雷射除斑                | 11-216 | 慘白的顏色      | 26-208 |
| 路             | 29-226 | 雷達                  | 13-50  | 截(棍棒)      | 29-326 |
| 路燈            | 13-73  | 雷達站                 | 13-119 | 摔跤遊戲       | 15-9   |
| 跳蚤            | 22-73  | 雷電交加                | 1-20   | 摸不到底       | 8-241  |
| 跳圈兒           | 15-28  | 電子收費                | 30-17  | 摸蛤蜊        | 8-229  |
| 跳腳            | 9-58   | 電子琴                 | 15-94  | 摺傘         | 11-132 |
| 跳舞            | 4-27   | 電子郵件                | 30-16  | 敲竹槓        | 8-70   |
| 踩腳            | 8-78   | 電工                  | 6-114  | 旗袍         | 11-58  |
| 較             | 28-92  | 電信                  | 13-130 | 旗袍領        | 11-8   |
| 載貨            | 19-22  | 電扇                  | 12-108 | 榜首         | 14-76  |
| 農民            | 19-3   | 電訊                  | 30-7   | 榜單         | 14-74  |
| 農民節           | 17-51  | 電動車                 | 13-8   | 榨油         | 8-51   |
| 農民曆           | 17-4   | 電動玩具                | 15-42  | 榨菜         | 10-70  |
| 農忙            | 2-202  | 電唱機                 | 25-81  | 榕樹         | 23-90  |
| 農會            | 21-80  | 電梯                  | 12-102 | 構木         | 23-98  |
| 農業課           | 21-81  | 電話                  | 13-131 | 歌曲         | 14-164 |
| 農曆四月八(佛祖生)    | 16-81  | 電磁爐                 | 25-82  | 歌星         | 19-97  |
| 運河            | 13-87  | 電線                  | 12-85  | 歌譜         | 14-190 |
| 運氣            | 16-177 | 電器                  | 12-104 | 漳州         | 1-121  |
| 運動衫           | 11-29  |                     |        | 演扮仙戲       | 15-87  |
|               |        |                     |        | 演採茶戲       | 15-85  |



演習	21-173	種菜	8-118	蓋第二層以上屋頂	12-142
演戲	15-99	稱人殘障	26-6	蓋被	11-154
演講	14-87	稱讚人	8-135	蓋章	8-335
漠不關心的樣子	9-217	窩	29-371	蓋斑鬥魚	22-145
漏	8-342	端	8-177	蒸年糕	17-14
漏稅	20-157	管	29-328	蒸蛋	10-103
漂亮	5-105	管束	8-101	蒸籠	25-120
漂漂亮亮	5-106	管理員	6-152	蜜餞	10-82
漢族	14-138	筵席	18-9	蜥蜴，石龍子	22-124
漢朝	14-137	算命	19-114	誦經	16-94
滿地	26-115	算計人、謀財害命	8-113	語文	14-30
滿佈灰塵	1-48	算帳	20-175	誣賴人	9-24
滿坑滿谷	26-114	算盤	25-86	說人長短	4-71
滿頭滿臉	29-47	精力過剩無處發洩的樣子	9-100	說話結結巴巴的樣子	9-120
滯納金	20-170	精明	5-52	說話翻來覆去	26-62
滯銷	20-171	精明、厲害	5-149	說謊	26-60
漱口	12-136	精明、錙銖必較	5-150	賒不到	20-179
漲停板	20-172	精明伶俐	5-53	賒帳千元不如八百現金	29-140
漲價	20-174	精油	30-13	趕快，很急	2-131
漲價	20-85	精神不振	9-112	趕車	8-294
漫不經心	5-20	精神亢奮而失眠	9-67	趕蚊的拂塵	25-15
漫畫	14-183	精神疲憊，視力模糊 t	9-168	輔選	21-43
漁工	6-129	精算師	6-181	輕音樂	14-172
漁民	19-7	綻裂隙縫	8-285	輕微的，不足道的	26-93
漁船	13-45	綜合所得稅	20-176	輕聲細語	5-78
漁販	19-6	綠竹	23-179	輕鬆	19-135
漁港	13-109	綠豆餅	10-34	輓聯	18-61
漁業	19-8	綠豆糕	10-35	辣	10-220
滷生薑	10-69	綠油油的	28-124	辣椒粉	10-206
滷肉	8-228	綠綠的	28-125	辣椒醬	10-200
滷蛋	8-227	綠繡眼	22-35	遠洋漁船	13-46
熊	22-58	網	25-87	遠視	
疑心	9-35	網球鞋	11-99	遠視	7-160
瘋瘋癲癲	9-66	綢緞	11-167	酸	10-211
瘋癲	5-46	罰款	20-177	酸柑	23-72
瘋癲	5-47	翡翠	11-121	酸柑茶	10-180
盡情地	9-9	腐敗	21-41	酸梅茶	10-177
盡量	28-65	臺灣一葉蘭	23-148	酸菜湯	10-148
監察院	21-45	臺灣石斑	22-137	酸酸	10-212
瞄，瞄一眼	8-123	臺灣百合	23-117	酸酸的	10-213
睡午覺	12-133	臺灣馬口魚	22-143	酸酸的	28-114
睡衣	11-2	臺灣葛藤	23-107	銀	24-38
睡眠惺忪的樣子	9-149	臺灣銀行	20-16	銀河	1-2
睡覺	12-131	臺灣彌猴	22-72	銀貨兩訖	20-180
磁鐵	magnet	臺灣藍鵲	22-33	銀樓	19-48
	24-10	臺灣檫木	23-99	銀樓	19-74
碟	29-173	與鬥雞眼相反，指眼珠外擴		銀礦	24-2
碟子	25-29	與鬥雞眼相反，指眼珠外擴	7-166	銅	24-39
碟子	25-85	舞獅	15-19	銅條	12-84
福老人	6-89	舞鞋	11-100	銅礦	24-3
福老語	14-28	舞龍	15-18	韶州	1-119
福建	1-115	蓄電池	25-129	領（衣物）	29-329
福神漬	10-71	蒙古症	7-89	領月薪	19-20
福壽魚	22-163	蒙眼睛	8-299	領先帶頭	8-20
福壽螺	22-167	蒙著臉	11-144	領航員	13-43
福態	26-66	蒲公英	23-162	領航船	13-42
		蒲扇	25-17	領結	11-9
		蓋上瓦片	12-50	颱風	1-13
		蓋房子	19-16	颱風前，忽下忽停的驟雨	1-25

## 十四畫

種公鵝 22-20

- |            |        |              |        |            |        |
|------------|--------|--------------|--------|------------|--------|
| 颱風草        | 23-114 | 徵收           | 8-277  | 瘦瘦高高地      | 26-75  |
| 颱風過後所刮的南風  | 1-32   | 徵信           | 19-119 | 皺高莖        | 23-23  |
| 魂魄         | 18-101 | 徵集令          | 21-182 | 皺皺的        | 26-89  |
| 鳳仙         | 23-125 | 慶生           | 17-16  | 盤          | 29-171 |
| 鳳尾草        | 23-175 | 憂愁           | 9-44   | 磅秤         | 25-89  |
| 鳳凰         | 22-47  | 愆患           | 9-46   | 確定         | 9-81   |
| 鳳凰木        | 23-82  | 撈            | 8-331  | 碾米廠        | 19-63  |
| 鳳頭蒼鷹       | 22-43  | 撈船           | 8-181  | 碼頭         | 13-101 |
| 鼻音重        | 5-134  | 撈船歌          | 15-60  | 碼頭工人       | 6-111  |
| 鼻涕流不停的樣子   | 5-128  | 撒            | 8-216  | 穀雨         | 2-76   |
| 踉蹌         | 26-44  | 撒嬌           | 9-194  | 穀倉         | 12-54  |
| <b>十五畫</b> |        |              |        |            |        |
| 儀仗陣式       | 18-80  | 撮(三指)        | 29-202 | 稻葉         | 23-4   |
| 價格暴跌       | 20-183 | 播撒稻麥的種子      | 8-52   | 稻穗         | 23-3   |
| 價格飆漲       | 20-182 | 撫養(上對下)      | 14-201 | 窯(陶燒、炭燒)   | 29-187 |
| 儉省         | 5-62   | 撬開來          | 8-237  | 箭竹         | 23-182 |
| 儉省著用       | 26-193 | 敵國           | 21-183 | 箱          | 29-180 |
| 儉約惜物       | 5-61   | 敷藥           |        | 箱子         | 25-90  |
| 劇終         | 15-100 | 敷藥           | 7-110  | 範例         | 14-49  |
| 劇團         | 15-84  | 暮冬、晚冬        | 2-65   | 篇          | 29-334 |
| 劈刀         | 25-66  | 暮春、晚春        | 2-61   | 編          | 8-291  |
| 劉永福        | 14-140 | 暮秋、晚秋        | 2-63   | 編班         | 14-70  |
| 劉銘傳        | 14-141 | 暫放靈位之籃子      | 16-171 | 編著         | 14-47  |
| 劍          | 21-145 | 暴牙的樣子        | 5-130  | 編號         | 14-71  |
| 嘮叨         | 5-48   | 暴政           | 21-85  | 編審         | 14-45  |
| 嘮叨         | 5-50   | 樟樹           | 23-88  | 編輯         | 14-46  |
| 嘮叨不休的人     | 6-83   | 標本           | 14-56  | 編織籬笆       | 8-32   |
| 嘮嘮叨叨       | 5-49   | 標音           | 14-90  | 線          | 25-91  |
| 嘮嘮叨叨       | 5-51   | 標售           | 20-186 | 線垂         | 25-92  |
| 嘻皮露齒       | 26-171 | 標語           | 14-57  | 線衫、較細緻的毛線衣 | 11-34  |
| 嘴巴大        | 5-138  | 模範           | 14-88  | 罵人         | 8-323  |
| 嘴角         | 3-5    | 樓            | 29-231 | 罵絕子絕孫者     | 5-26   |
| 噎著         | 8-86   | 樓梯間          | 12-61  | 罷工         | 21-82  |
| 噴          | 8-360  | 樂天；無憂無慮；沒責任感 | 5-22   | 膠囊         |        |
| 噴射機        | 13-48  | 樂意           | 26-104 | 膠囊         | 7-134  |
| 墳堂         | 16-5   | 樂器           | 14-188 | 蓮子         | 7-151  |
| 墮胎；、又稻麥結穗義 | 7-43   | 樂譜           | 14-189 | 蓮子         | 23-121 |
| 寬腳褲        | 11-23  | 漿糊           | 25-79  | 蓮花         | 23-15  |
| 寬闊平坦的樣子    | 26-186 | 潑水           | 8-250  | 蔬菜苗        | 23-15  |
| 寫文章        | 14-99  | 潔淨的樣子        | 11-226 | 蔭瓜         | 10-63  |
| 寫字         | 14-98  | 澆水           | 8-221  | 蔣介石        | 14-158 |
| 寫作         | 14-100 | 潛水           | 15-26  | 蓬頭散髮       | 11-205 |
| 層          | 29-284 | 潛水衣          | 11-51  | 蝦仁         | 10-124 |
| 層          | 29-332 | 潮州           | 1-117  | 蝦皮         | 10-125 |
| 幢(房屋)      | 29-323 | 澎湖           | 1-127  | 蝸牛         | 22-125 |
| 廚房伙房       | 21-185 | 熟人           | 6-50   | 蝗蟲         | 22-84  |
| 廚房瑣事       | 12-125 | 熟地           |        | 蝌蚪         | 22-132 |
| 廚師         | 19-11  | 熟地           | 7-148  | 衛兵         | 21-139 |
| 廟          | 12-7   | 熟識           | 8-136  | 複利         | 20-32  |
| 廟公         | 6-140  | 熬夜           |        | 複議         | 21-44  |
| 廟會迎神時過火陣的  |        | 熬夜           | 7-164  | 請坐         | 4-3    |
| 一種儀式       | 16-84  | 熱心           | 5-35   | 請客         | 4-36   |
| 廣西         | 1-110  | 熱烘烘的         | 1-51   | 請神         | 18-95  |
| 廣東         | 1-109  | 熱飯           | 10-13  | 課文         | 14-55  |
| 廣東人        | 6-90   | 熱熱的          | 10-264 | 課本         | 14-53  |
| 廣播人員       | 19-98  | 熱燙           | 11-212 | 課長         | 6-160  |
| 廠房         | 12-58  | 熨斗           | 25-88  | 課程         | 14-38  |
| 彈鋼琴        | 15-59  | 獎勵           | 21-104 | 調皮搗蛋       | 5-17   |
|            |        | 瘦巴巴          | 5-103  | 調味         | 8-233  |
|            |        | 瘦巴巴的         | 5-104  | 豬八戒        | 16-26  |

豬耳朵 10-111  
 豬肉店 19-84  
 豬肉稀飯 10-23  
 豬肉攤 19-86  
 豬血 10-132  
 豬卵巢 10-115  
 豬尾 10-136  
 豬肝 10-133  
 豬肝湯 10-154  
 豬油渣 10-135  
 豬販 19-85  
 豬腰 10-110  
 豬腳 10-137  
 豬頭皮 10-134  
 豬籠 25-93  
 賠本 20-126  
 賠本 8-47  
 賦稅 20-189  
 賤價強人收買 20-87  
 賭博 15-129  
 賣力 28-77  
 賣力、拚 8-290  
 賣吃的 19-66  
 賣米 20-205  
 賣弄風騷 5-6  
 賣豆花 19-67  
 賣豆腐的婦人 6-141  
 賣便當 19-65  
 賣菜的人 19-4  
 賣點心 19-64  
 質地硬硬的 26-124  
 質料 11-159  
 趾運氣 8-297  
 踝關節 3-49  
 踏春(北) 4-33  
 踩踏 8-249  
 輛(車輛) 29-335  
 輟學 14-4  
 輩分最長者的房間 12-46  
 輪、回、圈 29-344  
 遮住 8-272  
 遷徙 8-130  
 鄰 29-225  
 鄰居 30-10  
 鄰居 4-44  
 鄰居 4-45  
 鄰居 4-46  
 鄰長 6-174  
 醉醺醺的 26-218  
 醃缸 25-95  
 醃製或曬乾的食物 10-81  
 鏝 24-34  
 銷路 20-190  
 銷路不好 20-139  
 鋪地磚 12-60  
 鋤頭 25-126  
 鋁 24-33  
 鋁門 12-31  
 鋁門窗 12-32

鋁窗 12-30  
 震天價響 26-108  
 靠近身體 26-225  
 靠得住 8-15  
 靠著 8-167  
 鞋店 19-49  
 鞋帶 11-85  
 鞋跟 11-87  
 颶風 1-19  
 養豬場 19-25  
 養雞場 19-24  
 餓鬼 6-81  
 餘貨 20-107  
 駝背 5-121  
 駝背 5-122  
 駝背 5-123  
 駝鳥 22-50  
 駛、開 8-260  
 髮夾 11-136  
 髮箍 11-112  
 髮簪 25-114  
 鬧旱災 1-45  
 鬧翻 8-61  
 魷魚 22-156  
 墨 25-96  
 墨斗 25-97  
 墨汁 25-98  
 墨魚 22-157  
 舖天蓋地 26-184  
 蝮蛇 22-89  
 蒜油 10-201

## 十六畫

儘速地、賣力的、積極的 9-79  
 凝神 9-21  
 噸 29-204  
 壁 12-35  
 壁報 14-160  
 壁燈 12-94  
 壁櫥 12-96  
 墾殖田畝 8-238  
 學位 14-75  
 學步車 25-23  
 學系 14-10  
 導航員 13-61  
 憑媒六禮 18-42  
 懊惱 9-57  
 懈怠 26-78  
 戰車 21-153  
 戰爭、相殺 21-180  
 戰備道 13-139  
 擇時辰 16-136  
 擗盆 25-100  
 擗槌 25-101  
 操作員 6-126  
 操勞的樣子，小孩過動 9-190  
 操煩 9-1  
 撿拾柴草 8-204  
 撿骨 8-205

擔 29-203  
 整個下午 2-161  
 整個月 2-138  
 整個晚上 2-139  
 整家 29-43  
 整條腿(足脛) 3-45  
 橫向的山脈 1-84  
 橫豎錯綜不順 26-205  
 橘 23-76  
 樹枝 23-185  
 樹蛙 22-131  
 樹鵲 22-34  
 橄欖 10-39  
 橋的那一端 2-199  
 橋歸橋，路歸路 29-53  
 機尾 13-128  
 機要秘書 6-168  
 機首 13-126  
 機師 13-146  
 機艙 13-121  
 機翼 13-127  
 機關槍 21-144  
 濃酒 10-185  
 濃稠 10-240  
 濃稠 10-241  
 濃稠 10-242  
 燒水泡茶 8-256  
 燒香 16-99  
 燒紙錢 16-98  
 燒開水沏茶 8-36  
 燒熱水 12-138  
 燈塔 13-103  
 燈盞 25-103  
 燕子 22-28  
 燕麥 23-7  
 燙，熱 10-263  
 燙著 8-108  
 燙髮 11-211  
 燙髮院 19-70  
 焗烤地瓜 8-266  
 燃料稅 20-191  
 燃燒金箔紙 16-97  
 獨子 6-65  
 獨角仙 22-112  
 獨奏 14-194  
 獨家生意 20-192  
 獨唱 14-193  
 瓢蟲 22-115  
 磨刀石 25-1  
 磨皮 11-217  
 磨米漿 17-12  
 磨板漿 8-161  
 磚窠 19-124  
 磚頭 12-71  
 篩子 25-105  
 糖果 10-38  
 糖梨、鳥梨 10-33  
 縣 29-221  
 縣長 6-170

- |          |        |              |        |          |        |
|----------|--------|--------------|--------|----------|--------|
| 縣政府      | 21-57  | 頻頻打呵欠，疲倦的樣子  | 9-96   | 檢察官      | 19-28  |
| 縣議員      | 6-176  | 頭上           | 2-186  | 檜木       | 23-92  |
| 興沖沖的     | 9-214  | 頭上長癩子        | 7-51   | 氈帽       | 11-135 |
| 興沖沖的     | 9-218  | 頭伸出在外的樣子     | 9-204  | 澀        | 10-237 |
| 蕃茄醬      | 10-202 | 頭低低的，喻垂頭喪氣   | 26-201 | 澀澀       | 10-238 |
| 蕃薯葉      | 10-88  | 頭花           | 11-119 | 營        | 29-362 |
| 螃蟹蘭      | 23-129 | 頭殼           | 3-7    | 營長       | 21-122 |
| 螞蝗       | 22-127 | 頭痛           | 7-49   | 營造廠      | 19-17  |
| 螢火蟲      | 22-116 | 頭等艙          | 13-122 | 營業額      | 20-194 |
| 褲袋       | 11-78  | 餐            | 29-377 | 燭（燈火亮度）  | 29-341 |
| 褲裙       | 11-72  | 餐廳           | 19-42  | 牆腳       | 12-122 |
| 褲管下方     | 11-76  | 駱駝           | 22-67  | 牆頭牆角     | 12-119 |
| 褲頭       | 11-77  | 鮑魚           | 22-154 | 環保局      | 21-63  |
| 褲頭上的鉤子   | 11-75  | 鴨舌草          | 23-116 | 癌症       | 7-69   |
| 褲襠       | 11-82  | 鴨舌帽          | 11-111 | 盪鞦韆      | 15-32  |
| 褲襪       | 11-110 | 鴨蛋教（吃素但可吃鴨蛋） | 16-18  | 瞪眼注視的樣子  | 9-164  |
| 親家       | 6-11   | 鴛鴦           | 22-45  | 磷        | 24-51  |
| 親家母      | 6-12   | 龍脈           | 1-74   | 糟糕了，不妙了  | 26-61  |
| 親戚       | 4-51   | 龍葵           | 23-157 | 糙米       | 10-6   |
| 謂自信滿滿    | 9-45   | 龍罐           | 25-110 | 縫布邊      | 11-158 |
| 謂承繼家族血脈  | 16-149 | 龜殼花          | 22-91  | 縫製衣服     | 8-155  |
| 賴死賴活     | 26-58  | 憨憨傻傻的樣子      | 5-79   | 縫隙中灑下的陽光 | 1-4    |
| 辦案       | 21-18  | 擲（手提物）       | 29-340 | 總是要，全都是  | 26-155 |
| 辦喜事      | 18-102 | 譚話、髒話        | 26-3   | 總是要      | 28-141 |
| 辦喪事      | 18-103 | 鬧雞           | 22-2   | 總是會      | 28-145 |
| 選修       | 14-102 |              |        | 總要       | 28-140 |
| 選區       | 21-96  |              |        | 總務       | 14-8   |
| 選課       | 14-101 |              |        | 總會       | 28-144 |
| 選舉權      | 21-95  |              |        | 總算       | 28-27  |
| 遲早       | 28-109 |              |        | 縱容孩子     | 8-117  |
| 遺族       | 18-72  |              |        | 繁忙、躁動不安  | 9-102  |
| 遺產稅      | 20-80  |              |        | 聲        | 29-342 |
| 遺體       |        |              |        | 聲音沙啞     | 26-197 |
| 遺體       | 7-165  |              |        | 聯外道路     | 13-80  |
| 醒目       | 8-62   |              |        | 聯考       | 14-11  |
| 鋸子       | 25-106 |              |        | 臂（肢體一片）  | 29-375 |
| 錢七       | 23-110 |              |        | 膽汁       | 3-55   |
| 錢鼠、臺灣煙尖鼠 | 22-51  |              |        | 膽囊       | 3-54   |
| 錢滾錢      | 20-193 |              |        | 臉色紅潤     | 26-68  |
| 鋼        | 24-9   |              |        | 臉沒入水中    | 8-367  |
| 鋼釘       | 12-79  |              |        | 臉紅耳赤     | 9-77   |
| 鋼琴       | 15-97  |              |        | 臉臭臭的     | 9-140  |
| 鋼筋       | 12-90  |              |        | 臉朝上躺著    | 9-201  |
| 錫        | 24-43  |              |        | 臉圓圓的樣子   | 5-131  |
| 錫礦       | 24-7   |              |        | 舉一反三     | 29-51  |
| 錄取率      | 14-14  |              |        | 舉一反三     | 5-85   |
| 錄放影機     | 25-107 |              |        | 舉人       | 6-185  |
| 錄音筆      | 25-109 |              |        | 舉手       | 8-327  |
| 錄音機      | 25-108 |              |        | 舉棋不定     | 29-83  |
| 錙銖必較     | 20-169 |              |        | 薄利多銷     | 20-195 |
| 閻羅明王（五七） | 18-98  |              |        | 薄荷       |        |
| 隨即       | 2-150  |              |        | 薄荷       | 7-146  |
| 隨便       | 28-67  |              |        | 薑母鴨      | 10-131 |
| 隨時、即時    | 2-141  |              |        | 薛丁山征西    | 15-103 |
| 隨意       | 28-66  |              |        | 薛仁貴征東    | 15-102 |
| 隨意       | 28-68  |              |        | 虧欠       | 8-122  |
| 雕刻       | 15-71  |              |        | 虧本       | 20-178 |
| 靜肅、沉默    | 26-48  |              |        | 虧光       | 8-220  |
| 頻道       | 30-6   |              |        | 虧損       | 20-1   |

## 十七畫

- |                        |        |
|------------------------|--------|
| 優游自在的樣子                | 9-136  |
| 儲蓄                     | 8-262  |
| 嚇到                     | 8-41   |
| 壓底回贈禮物                 | 17-27  |
| 壓著                     | 8-325  |
| 壓歲錢                    | 17-1   |
| 壓歲錢                    | 8-274  |
| 嬰兒服                    | 11-62  |
| 尷尬，亦有不乾脆、行徑與眾不同、左右為難之意 | 26-135 |
| 幫助                     | 8-138  |
| 幫情婦免費勞動的男人             | 6-66   |
| 應酬                     | 30-9   |
| 懂事、知人我分際               | 4-42   |
| 懂輕重緩急                  | 5-31   |
| 戲目                     | 14-168 |
| 戲曲                     | 14-170 |
| 戲服                     | 11-55  |
| 戲院                     | 19-50  |
| 戲劇                     | 14-169 |
| 戲碼、名堂，花招               | 15-125 |
| 戴上平安符                  | 16-104 |
| 戴孝                     | 18-71  |
| 戴眼鏡以裝氣派                | 8-111  |
| 擠牛乳                    | 8-106  |
| 擠車                     | 8-311  |
| 擦屁股                    | 8-179  |
| 擦指甲油                   | 11-181 |
| 擦面霜                    | 11-182 |
| 擦桌子                    | 12-126 |
| 擬龜殼花                   | 22-98  |
| 檢查站                    | 13-91  |

螳螂	22-85
螺旋槳	13-47
螺絲	12-92
蟋蟀	22-76
謙虛	5-36
講四句	18-31
謝天	18-28
賺錢	20-196
避邪	16-88
避稅	20-154
避雷針	1-21
還不到時候	2-148
還不錯	28-104
還早得很	2-147
還沒	28-58
還是要	28-143
還是會	28-147
還神	16-116
還帳	20-46
還債	20-45
醜	5-107
鎂	24-35
鍋	29-198
鍋巴	10-16
鍋蓋	25-121
鍋鏟	25-122
鉸形蟲	22-111
隱瞞住(掩蓋)	8-31
霜降	2-87
霞紅色	26-69
鮮魚	10-138
鮮潔亮麗	11-227
黏	10-277
黏土	1-103
黏溶溶	26-175
點	29-1
點(水滴)	29-184
點香	18-24
點燭	18-23
黝黑	26-206
黝黑	5-117
黝黑	5-118
薏仁	7-158
薏仁	7-158
葷菜、魚腥草	23-108
蝨	22-102
擡棺	18-85

## 十八畫

叢(草)、墩(土)	29-330
擲筊以卜吉凶	16-154
擾人	8-109
擾弄使人倒楣	8-320
擺放碗筷	8-203
擺碗筷	12-127
擺攤子	19-39
擺體面的禮物	16-141
斷奶	8-87
斷定	9-6

斷崖	1-68
檳榔	23-102
檯(蒸籠)	29-186
歸寧	18-36
殯儀館	19-94
瀉肚子	7-82
瀉藥	
瀉藥	7-128
瀆職	21-94
瀑布	1-94
獵犬	22-8
甕	29-197
禮車	13-12
禮服	11-56
禮品店	19-61
簫	15-98
織女星	1-6
繡花鞋	11-101
繡香包	15-77
翻白	26-143
翻找東西	8-170
翻車	13-34
翻筋斗	8-53
翻轉	8-188
翻譯	14-84
翻譯	21-35
翻譯官	6-178
職員	6-149
職務代理人	30-11
舊衣	11-27
藏私房錢	8-214
藍衫	11-60
藉口	16-182
覆菜湯	10-149
豐腴	5-115
轉車	8-279
轉風向;天氣變冷	1-24
轉個不停,團團轉	26-167
轉過來	8-314
醫生	19-103
醫生或教師的太太	6-147
醫師	7-14
醫病	7-93
醫學	14-35
醬瓜	10-66
醬油膏	10-196
醬菜	10-65
釐	29-166
鎮	29-222
鎮公所	21-102
鎮暴車	13-19
鎬	24-36
雙	29-345
雙胞胎	29-56
雙重損失	29-57
雙掛號	13-3
雙眼皮	3-16
雞皮疙瘩	3-62
雞血	10-129

雞尾巴	10-130
雞肝	10-128
雞肫	10-127
雞舍	12-44
雞屎藤	23-160
雞胸肉	10-126
雞腿	10-123
雞籠	25-115
餛飩	10-271
餛飩	10-15
鬆	10-252
鬆脫下墜	8-244
鬆散	10-278
鬆開	8-141
鯉魚	22-162
鯽魚	22-161
鵝毛衣	11-173
鵝卵石	12-73
蟬	22-168

## 十九畫

壞	28-91
壞心	5-33
壞的示範	26-46
懲罰	16-178
懷孕	7-38
懷孕	7-39
懷孕	7-40
懷孕	7-41
懷疑	9-34
懶	28-105
懶惰	28-106
懵懵懂懂	9-152
爆米花	10-60
爆米花	19-90
獸醫	19-107
礙手礙腳;頂撞	26-57
穩穩,有十足把握	26-203
簸箕	25-116
簽證	13-64
繫腰帶	11-151
繩勾	25-4
繪畫	14-161
羅盤	16-168
繳納	20-198
繳款	20-199
繳稅	20-200
羶臊味	10-272
臘筆	25-118
臘鴨	10-141
藥丸	
藥丸	7-139
藥水	
藥水	7-137
藥片	
藥片	7-141
藥行	19-54
藥店	19-53
藥師	19-105

藥粉	
藥粉	7-138
藥膏	
藥膏	7-140
藥劑師	7-15
蟻巢	22-83
證交稅	20-201
贈與稅	20-81
辭職	21-31
邊	2-171
邈邈	11-220
邈邈邊邊	11-219
鏡台	25-117
關刀	21-146
關公	16-66
關節	3-48
難說	28-72
騙子	6-68
鬚鬚	3-14
鬚鬚翹起，氣呼呼的	26-211
鯨魚	22-150
鮫魚	22-153
鸚鵡	22-49
麗蠅（紅頭蒼蠅）	22-119

## 二十畫

勸解人	8-147
嚴制（父逝）	18-46
懸崖峭壁	1-69
礦工	19-10
籌劃事業	8-112
籃	29-194
籃球鞋	11-91
糯米飯	10-9
辮子	11-208
繼父	6-38
繼母	6-36
繼室	6-37
艦砲	13-112
艦艇	21-155
蘆筍	23-31
蘆葦	23-146
蘆薈	23-139
蠕動	26-177
覺得沒面子；	
知情勢之不利於己，識相	9-5
警告人小心點	8-48
警車	13-15
警察	19-32
警衛	6-153
躉貨	20-202
釋迦	23-81
鐘表行	19-87
饒平	1-122
饒恕	9-36
鹹	10-222
鹹冬瓜	10-68
鹹蛋	10-99
鹹魚	10-139

鹹稀飯	10-19
鹹粽子	10-32
鹹酸甜雜陳	10-228
鹹豬肉	10-112
鹹鹹	10-227
鹹鹹的	28-116
鹹蘿蔔	10-67
麵包店	19-71
麵筋	10-72
麵線加蛋煮成的	
去晦氣的食物	10-151
麵線加菜煮成湯	10-152
黨派	21-33
齣（戲劇）	29-346
蘄艾、芙蓉	23-138
螻蛄（鍬形蟲、 獨角仙的幼蟲）	22-113
鱈魚	22-148

## 二十一畫

攝影	8-231
欄杆	12-47
爛泥地	1-101
爛掉	8-321
爛掉	8-341
爛爛	10-280
癩痢頭	7-50

## 二十二畫

纏繞	8-186
護士	7-16
護髮乳	11-187
轟炸	21-164
辯駁	8-33
辯論	14-91
辯護	21-20
鐮刀	25-19
鐵	24-40
鐵牛車	13-28
鐵皮	12-77
鐵皮屋	12-5
鐵匠	6-119
鐵砂	24-14
鐵釘	12-78
鐵捲門	12-101
鐵橋	13-96
鐵礦	24-4
露天	1-141
露水	1-41
露著肚子的樣子	9-111
響警報	21-171
魑魅魍魎	16-72
輦	25-119
飆車	30-15
囉哩囉唆	29-106
彎著腰站不直的樣子	9-131
彎彎曲曲	1-57
權益	21-61

歡顏笑臉	9-114
歡顏笑臉	9-115
灑鹽生食	8-217
疊	29-347
籠	29-348
襯衫領	11-10
襯裙	11-65
讀書	14-96
贖回	20-203
躑躅，猶疑不決	9-61
驕傲	5-38
驕傲得很	9-124
鬚	29-355
鯊	22-79
鯉魚	22-158
鰻魚	22-138
攪和糖水	8-110
蘿蔔	23-21
蘿蔔乾	10-86
蘿蔔絲	10-87
蘿蔔絲蛋	10-101
變把戲	15-49
顯考、先嚴	18-62
顯妣、先慈	18-63
顯身手	8-81
顯眼，亮眼	26-230
驚悸在心	9-60
驚險可怕的樣子	9-216
驚蟄	2-73
驚懼而心跳	9-59

## 二十三畫

體育	15-1
鱈魚	22-139
癰疽癤的總稱	
癰疽癤的總稱	7-163
鱒魚	22-160
鼯鼠	22-56

## 二十四畫

癰瘡	7-75
罐	29-182
蠶豆	23-8
蠶絲	11-172
蠶繭	22-130
讓你破費	8-60
贛州	1-116
釀酒	8-209
靈車	13-25
靈芝	23-166
靈活	8-201
鹼板	10-30
鹽水	10-197
鹽罐	25-123

## 二十五畫

欖仁樹	23-83
籬	25-124

籬	29-193
蠻橫不明理	6-80
蠻橫不講理	26-204
觀光果園	15-115
觀音生日	16-77
觀音竹	23-183
觀音亭	16-9
鑲牙	7-99
鑲牙補齒	7-98
鑲邊	11-5

## 二十七畫

醞、濃	10-235
醞茶	10-170
鑽石	24-19
鑽戒	11-120
鑽過去	8-357

## 二十八畫

鑼	15-96
鱷魚	22-68
鑿刀	25-125
鑿井	19-12
鑿井	19-14
鸚鵡	22-29

客語能力認證基本詞彙：中級、中高級暨語料選粹（下冊）  
／莊錦華等編輯．．．初版．．．臺北市：客委會，民 96.12  
冊；公分  
四縣版

ISBN 978-986-01-2284-8（平裝附光碟片）

1. 客語 2. 詞彙

802.52382

96024530

客語能力認證基本詞彙－中級、中高級暨語料選粹（下冊）（四縣版）

發行人：李永得  
出版版：行政院客家委員會  
總編輯：莊錦華  
編輯委員：古國順、李坤錦、李盛發、何石松、林賢峰、林瀛芳、范振乾、  
范文芳、涂春景、徐兆泉、徐登志、徐貴榮、梁榮茂、陳運棟、  
彭欽清、楊政男、詹益雲、劉醇鑫、鍾萬梅、羅肇錦、龔萬灶  
（以姓氏筆劃順序排列）  
總校訂：古國順、羅肇錦、梁榮茂  
英文總校訂：彭欽清  
四縣版編輯委員：古國順、李盛發（六堆）、林瀛芳（美濃）、彭欽清、楊政男、  
徐清明、羅肇錦、龔萬灶  
編校小組：蔡明吟、廖美玲、黃瓊玉、邱惠美、陳淑美、劉勝權  
美編設計：中益彩色製版印刷有限公司  
發行地址：110 台北市信義區松仁路 3 號 8 樓  
電話：(02) 87894567  
網址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品販售處：

1. 國家書坊台視總店：台北市八德路三段 10 號 B1 電話：02-25781515 # 284
2. 五南文化廣場：台中市中山路 6 號 電話：04-22260330

出版日期：中華民國 96 年 12 月

版次：初版一刷

印刷：中益彩色製版印刷有限公司

定價：新台幣 250 元，附光碟片（一套含上下冊及 CD 12 片或 DVD 2 片）

I S B N：978-986-01-2284-8（平裝附光碟片）

G P N：1009603982

本出版品之著作權均為行政院客家委員會所有







行政院客家委員會

Council for Hakka Affairs, the Executive Yuan

110 台北市信義區松仁路3號8樓

TEL : (02)8789-4567

FAX : (02)8789-4192

網址 : <http://www.hakka.gov.tw>

GNP:1009603982

ISBN 978-986-01-2284-8



9 789860 122848

00250

